



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

Secretaría de la Convención
Bonn, Alemania

Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes

Bonn, Alemania
18 a 24 de septiembre de 2002



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes

**Bonn, Alemania
18 a 24 de septiembre de 2002**

Secretaría de la Convención

Secretaría PNUMA/CMS
United Nations Premises in Bonn
Martin-Luther-King-Str. 8
D-53175 Bonn
Alemania

TABLA DE CONTENIDOS

Preámbulo	i
-----------------	---

Capítulo I

Informe de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes	1
---	---

Anexos

I. Lista de participantes	59
II. Reglamento de la séptima reunión	95
III. Agenda de la séptima reunión	105
IV. Lista de documentos a la reunión	107
V. Informe del Comité Permanente en su 24ª reunión	113
VI. Informe del Comité Permanente en su 25ª reunión	117
VII. Informe del Presidente del Consejo Científico	119
VIII. Informe de la 11ª reunión del Consejo Científico	123
IX. Resoluciones aprobadas	213
X. Recomendaciones aprobadas	259
XI. Lista de especies añadidas a los Apéndices I y II	275

Capítulo II

Discursos de Apertura

Discursos de Apertura a la Ceremonia de Apertura	283
Discursos de Apertura de las Partes de la CMS	305
Discursos de Apertura de Non-Partes	323
Discursos de Apertura de las Organizaciones observadoras	357

Capítulo III

Informes nacionales de las Partes sobre la aplicación de la Convención	disponible como CD Rom
---	------------------------

INTRODUCCIÓN

La Conferencia de las Partes (COP), es el órgano encargado de la adopción de decisiones de la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres (CMS), suele reunirse con intervalos de dos años y medio a tres, salvo de la Conferencia misma decida lo contrario. De conformidad con lo dispuesto en el artículo VII de la Convención, la COP celebró su séptima reunión, por invitación del Gobierno de Alemania, en Bonn, del 18 al 24 de septiembre de 2002.

La ciudad de Bonn tiene una significancia particular para la CMS. En efecto, el 23 de junio de 1979, el texto de la Convención fue firmado en esa ciudad, lo que explica su denominación, “Convención de Bonn”. En noviembre de 1984, por invitación del Gobierno alemán, la Secretaría CMS se estableció en Bonn, donde continúa residiendo hasta la actualidad. El Acuerdo sobre la conservación de las aves migratorias de África y Eurasia (AEWA) celebró la segunda reunión de sus Partes del 25 al 27 de septiembre de 2002, inmediatamente después de la COP CMS, tal como lo hizo en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, en noviembre de 1999.

La Secretaría CMS está particularmente complacida por el hecho de que los representantes de la República Federal de Alemania, las Naciones Unidas y la Secretaría CMS hayan firmado el nuevo Acuerdo de Sede de la Secretaría de la Convención en la mañana en que tuvo lugar la apertura oficial de la Conferencia de las Partes. Dicho Acuerdo se aplicará también automáticamente a las Secretarías de los Acuerdos que comparten oficinas con la CMS, a saber, AEWA, ASCOBANS y EUROBATS, y ello a petición de las respectivas reuniones de las Partes.

Las *Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes* incluyen, entre otras cosas, el informe de la reunión, las resoluciones y recomendaciones aprobadas por la Conferencia de las Partes y los informes de las reuniones conexas del Comité Permanente y el Consejo Científico CMS. Por primera vez, las actas están disponibles en CD Rom. Además de las versiones española, inglesa y francesa de la documentación citada, el CD Rom contiene los informes nacionales que, por su longitud, solo pueden consultarse en forma electrónica.

Las *Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes* existen también en copia papel, en español, francés e inglés.

Arnulf Müller-Helmbrecht, Secretario Ejecutivo
Bonn, Alemania, marzo de 2003



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I

INFORME DE LA SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES A LA CONVENCIÓN SOBRE LA CONSERVACIÓN DE LAS ESPECIES MIGRATORIAS DE ANIMALES SILVESTRES

Introducción

1. La séptima Reunión de Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres (CMS) se celebró en el Centro Internacional de Congresos, Bundeshaus, de Bonn, Alemania, del 18 al 24 de septiembre de 2002, por invitación del gobierno de Alemania.

I. ASISTENCIA

2. Se invitó a las 80 Partes a la Convención a que participaran en la reunión. Estuvieron representadas las 66 Partes siguientes:

Albania	Georgia	Polonia
Alemania	Ghana	Portugal
Arabia Saudita	Guinea	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Argentina	Guinea-Bissau	República Checa
Australia	Hungría	República Democrática del Congo
Bélgica	India	República de Moldova
Benin	Irlanda	República Unida de Tanzania
Bulgaria	Israel	La ex República Yugoslava de Macedonia
Burkina Faso	Italia	Rumania
Camerún	Jordania	Santo Tomé y Príncipe
Chad	Kenya	Senegal
Chile	Letonia	Sri Lanka
Comunidad Europea	Lituania	Suecia
Congo	Malí	Suiza
Croacia	Mónaco	Togo
Dinamarca	Mongolia	Ucrania
Egipto	Marruecos	Uruguay
Eslovaquia	Nueva Zelanda	Uzbekistán
Eslovenia	Níger	
España	Nigeria	
Filipinas	Noruega	
Finlandia	Países Bajos	
Francia	Pakistán	

3. Estuvieron representados por observadores los 38 estados siguientes:

Armenia	Federación Rusa	República Islámica de Irán
Azerbaiyán	Guinea Ecuatorial	Ruanda
Bangla Desh	Gabón	Santa Lucía
Brasil	Indonesia	Sierra Leona
Burundi	Italia	Sudán
Camboya	Kazajstán	Tailandia
Cabo Verde	Kirguistán	Timor Oriental
China	Líbano	Turquía
Comoros	Liberia	Turkmenistán
Costa de Marfil	Mauricio	Vietnam
Djibouti	Nepal	Zambia
Ecuador	República Árabe Siria	Zimbabwe
Emiratos Árabes Unidos	República CentroAfricana	

4. Las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales que asistieron a la reunión como observadoras figuran en el párrafo 28 infra. La lista de participantes figura en el Anexo I a este informe.

II. APERTURA DE LA REUNIÓN Y ALOCUCIONES DE BIENVENIDA (Temas 1 y 2)

5. La ceremonia de apertura conjunta para la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias y la segunda Reunión de las Partes al Acuerdo sobre la conservación de las aves acuáticas migratorias de África y Eurasia (AEWA) tuvo lugar en el Centro Internacional de Congresos, a las 09.30 horas del día miércoles 18 de septiembre de 2002.

6. Hicieron alocuciones de apertura el Sr. Jürgen Trittin, Ministro Federal de Medio Ambiente, Conservación de la Naturaleza y Seguridad Nuclear de Alemania; la Sra. Bärbel Dieckmann, Alcaldesa de Bonn; el Sr. Demetrio Ignacio, Subsecretario de Medio Ambiente y Recursos Naturales de las Filipinas y Presidente del Comité Permanente de la CMS; el Sr. Yousoof Mungroo, Presidente del Comité Técnico del AEWA; el Sr. Claude Martin, Director del Fondo Mundial para la Naturaleza y representante de la comunidad de organizaciones no gubernamentales, y el Sr. Shafqat Kakakhel, Director Ejecutivo Adjunto del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, en representación del Sr. Klaus Töpfer, su Director Ejecutivo. Un mensaje dirigido a la Conferencia por Su Alteza Real el Príncipe de Gales, fue leído por el Sr. Müller-Helmbrecht, Secretario Ejecutivo de la CMS.

7. El Sr. Trittin dio la bienvenida a los participantes a la ciudad de Bonn, sede de la Secretaría tanto de la CMS como del AEWA y lugar en el que 38 países habían adherido a la CMS en 1979 y expresó que la migración estacional de animales, particularmente las aves, ha cautivado a los seres humanos durante siglos. Señaló específicamente el cambio climático como una inmensa amenaza a las especies migratorias y dijo que se debía hacer todo lo posible para limitar ese cambio. En consecuencia, el gobierno de Alemania ha adoptado un ambicioso programa de protección frente al cambio climático y dedicará más de quinientos millones de euros a esa lucha durante el próximo decenio. El cambio climático pone de manifiesto la necesidad fundamental de coordinar la conservación de la naturaleza a escala mundial.

8. El Sr. Trittin dijo asimismo que la supervivencia de las especies migratorias depende de que los países en desarrollo proporcionen suficientes tierras y alimento para servirles de refugio. No obstante, añadió, no se puede esperar que personas víctimas del hambre dejen alimentos en los campos o acaten las prohibiciones de caza, y es fundamental cumplir con el compromiso asumido en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible en Johannesburgo, de disminuir a la mitad el número de personas pobres antes de 2015. El orador dio a conocer que Alemania, junto con otros países miembros de la Unión Europea, aportará fondos complementarios al Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), que desembolsará aproximadamente tres mil millones de dólares de Estados Unidos en el período que va del año 2004 al año 2008, y dijo que un

proyecto promotor del Fondo es la red de hábitats para las aves acuáticas de África y Eurasia preparado conjuntamente con AEWA y con Ramsar. El ministro prometió proporcionar fondos adicionales por un valor de un millón de euros, si el presupuesto ministerial lo permite, como contribución voluntaria en el período principal de dicho proyecto del año 2004 al año 2008.

9. La Sra. Dieckmann dijo que se sentía orgullosa de que las dos reuniones se celebrasen en Bonn, recordando que la CMS se había fundado y firmado en Bonn 23 años antes. Informó a los participantes que el Museo Alexander Koenig y el Centro de Investigaciones para el Desarrollo de la Universidad de Bonn, elaboraron el Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS), y dijo que el Ministerio del Medio Ambiente de Alemania entregaría el Registro a la Secretaría de la CMS en ocasión de la Conferencia. Dijo también que la comunidad de las Naciones Unidas en la ciudad es aún pequeña pero crece continuamente y que de conformidad con un acuerdo firmado en presencia del Secretario General de las Naciones Unidas, se creará un centro con instalaciones comunes para todas las entidades de las Naciones Unidas en Bonn, en la vecindad del extraordinario local para reuniones que ofrece el antiguo Parlamento alemán.

10. El Sr. Ignacio encomió al gobierno de Alemania por el apoyo brindado a la CMS a lo largo de los años. La Convención ha evolucionado en gran medida durante los últimos dos decenios, dijo, especialmente durante los últimos tres años, en los que casi 100 países han adherido a la CMS y a los acuerdos derivados de la misma. Hablando desde la perspectiva de su país nativo, dijo que las Filipinas ocupan el octavo lugar en el mundo en materia de diversidad biológica y cuentan con 85 zonas protegidas, muchas de las cuales son vías de paso para especies migratorias y se ha establecido, juntamente con Malasia, una zona protegida alrededor de las islas Turtle. Cada país estaba logrando pequeñas victorias como éstas, que conjuntamente constituyen una gran victoria.

11. El Sr. Mungroo manifestó que el número cada vez mayor de Partes constituye clara evidencia del creciente reconocimiento de la importante función que desempeñan la CMS y el AEWA. El número de Partes en el AEWA se ha duplicado a partir de la primera Reunión de las Partes, celebrada en 1999. Como Presidente del Comité Técnico del AEWA, instó a todos los estados del área de distribución de la CMS y el AEWA a que adhirieran a los acuerdos lo antes posible.

12. El Dr. Martin, hablando en nombre de la comunidad mundial de las ONGs, dijo que existía una fructífera cooperación entre la CMS y las organizaciones no gubernamentales. Su observación de que la CMS reconoce explícitamente el papel y la contribución de las ONGs en el cumplimiento de su misión, así como en la AEWA y en otros acuerdos, fue acogida con general beneplácito. El orador señaló que la reunión en curso se estaba celebrando dos semanas después de la finalización de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible en Johannesburgo, reunión que muchas organizaciones no gubernamentales habían criticado, calificándola de decepcionante. Pero resulta en cambio positivo, dijo, que en las márgenes de la Cumbre de Johannesburgo se haya constatado el lanzamiento de nuevas iniciativas y alianzas transfronterizas e intersectoriales entre organizaciones no gubernamentales. Ya es hora, agregó, de que los gobiernos tomen en serio la financiación destinada al medio ambiente. La reposición del FMAM sería de ayuda al respecto, pero también es importante sufragar los presupuestos básicos para las Secretarías de las convenciones ambientales y las mismas sólo podrán ser eficaces si se las dota de medios financieros idóneos.

13. El Sr. Kakakhel manifestó su beneplácito por la firma del Acuerdo sobre la sede entre la CMS y el gobierno de Alemania. Dijo que la reunión en curso constituía la primera oportunidad para la comunidad internacional de aprovechar el impulso generado por la Cumbre de Johannesburgo y que es importante que la CMS contribuya a alcanzar todas las metas allí fijadas. La CMS también contribuye al objetivo de vincular la pobreza a la conservación y el uso sostenible de las especies. El orador hizo hincapié en la necesidad de colaboración entre los organismos internacionales que se ocupan de temas conexos, tales como la CMS y la CITES. La CMS intenta vincular las tecnologías de información y gestión y, junto con el PNUMA, ha preconizado con entusiasmo la armonización en la presentación de los informes y de la ordenación de la información, para los acuerdos mundiales sobre la diversidad biológica. Los primeros resultados de esos esfuerzos se han comunicado en la reunión, pero se requiere apoyo financiero para crear las sinergias indispensables en el marco del sistema multilateral.

14. El Sr. Müller-Helmbrecht leyó un mensaje de Su Alteza Real el Príncipe de Gales, en el que se señala que la CMS ha sido uno de los primeros acuerdos en asignar atención prioritaria a la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica y en desempeñar un papel importante en la tarea de contribuir a mantener la base natural de la vida humana. En consecuencia la CMS merece pleno apoyo y se ha logrado mucho en los 20 años desde su creación. El Acuerdo sobre la conservación de las focas del Mar de Wadden constituye un buen ejemplo, y desempeña nuevamente una función vital al ayudar a controlar las devastaciones causadas por el moquillo, que afecta periódicamente a las focas del Mar de Wadden. La creación de éste y de otros acuerdos que benefician a los mamíferos, murciélagos y aves migratorios, tanto amenazados como no amenazados, otorga una alta dosis de crédito a la Convención. La labor de la CMS reviste importancia vital para todos los que se preocupan por el planeta, en opinión de S.A.R., quien acabó formulando un llamamiento urgente a la comunidad internacional, los estados del área de distribución y otros países con flotas pesqueras interesadas, para que ratifiquen e implementen el Acuerdo sobre la conservación de los albatros y petreles (ACAP) cuanto antes.

15. La primera sesión plenaria de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes en la CMS fue inaugurada el miércoles, 18 de septiembre de 2002 por el Sr. Demetrio Ignacio, quién en su calidad de Presidente del Comité Permanente, también actuó como presidente provisional de la reunión, hasta que la Conferencia de las Partes eligió a los miembros de la Mesa de su séptima Reunión.

III. APROBACIÓN DEL REGLAMENTO (Tema 3)

16. El Sr. Ignacio informó a la Conferencia de que el Comité Permanente se había reunido inmediatamente antes de la Reunión de la Conferencia de las Partes para deliberar sobre el Reglamento provisional de la reunión (UNEP/CMS/Conf.7.4 (Rev.1)) y había publicado su informe (UNEP/CMS/StC24/Doc.2). No se habían efectuado enmiendas de importancia al Reglamento provisional desde la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes, celebrada en Ciudad del Cabo en noviembre de 1999.

17. El Secretario Ejecutivo Adjunto mencionó especialmente el párrafo 2 del artículo 14, cuyo texto es el siguiente:

“Los representantes de aquellas Partes con tres o más años de atraso en el pago de sus contribuciones en el momento de celebrarse la Reunión inaugural de la Conferencia de las Partes no tendrán derecho de voto. Empero, la Conferencia de las Partes podrá autorizar a esas Partes a ejercer su derecho al voto si resulta evidente que la demora en el pago es resultado de circunstancias excepcionales e inevitables, y recibirá asesoría del Comité Permanente al respecto.”

18. El Secretario Ejecutivo Adjunto destacó que en el párrafo 13 de la Resolución 6.8 de la Conferencia de las Partes se anunció que el párrafo 2 del artículo 14 sobre la suspensión del derecho de voto se aplicaría estrictamente en la reunión en curso. El 31 de agosto de 2002, la Argentina, Burkina Faso, Camerún, Georgia, Guinea-Bissau, Malí, Mauritania, Níger, Nigeria, Paraguay, la República Democrática del Congo, Senegal, Somalia, Togo, Uganda y Uzbekistán, tenían más de tres años de atraso en sus pagos¹.

19. El Secretario Ejecutivo informó a la Conferencia que unos tres meses antes de la misma se envió una carta a los países en mora fijando la fecha límite del 15 de agosto para recibir sus respuestas. Se recibió solamente la respuesta del gobierno de la Argentina en que explica las graves dificultades económicas por las que atraviesa el país. El Comité Permanente acordó unánimemente que las circunstancias son excepcionales e inevitables en el caso de la Argentina y recomendó a la Conferencia de las Partes que permita a la Argentina ejercer su derecho de voto, con la esperanza de que el país realice un pago parcial en 2003 en señal de buena voluntad.

¹ La Secretaría estableció posteriormente que la Argentina, Nigeria, Togo y Uganda deben retirarse de la lista.

20. La Conferencia aceptó las recomendaciones del Comité Permanente en el caso de la Argentina. El representante de la Argentina expresó su agradecimiento e informó a la Conferencia que transmitiría al gobierno de su país la recomendación del Comité Permanente relativa a un pago parcial en el año 2003. Destacó que la Argentina considera de fundamental importancia la labor de conservación que realiza en vinculación con la CMS y que continuará llevándola a cabo.

21. A las dudas expresadas por los representantes tanto de la Argentina como de Chile en cuanto a si el párrafo 2 del artículo 14 resulta idóneo para establecer una sanción que no se contempla en la Convención, el Secretario Ejecutivo respondió que las disposiciones semejantes de otras convenciones son aún más estrictas. Asimismo, agregó, varias Partes afectadas se han beneficiado en el pasado de la cancelación de sus atrasos en el pago de las contribuciones.

22. El representante de Togo negó que su país hubiera estado en mora tanto tiempo y dijo que el ministerio pertinente de Togo había enviado a la Secretaría una carta sobre los atrasos. El representante de Nigeria manifestó que tenía documentos que demostraban que se había hecho una transferencia. Ambos pidieron que se les permitiese ejercer su derecho de voto. El representante de la República Democrática del Congo afirmó que el problema de su país no era de falta de voluntad. El Secretario Ejecutivo explicó que por razones prácticas no era posible confirmar inmediatamente si los fondos se habían recibido realmente y sugirió que se permitiese el derecho de voto a aquellas Partes la recepción de cuyas contribuciones se confirmaría por la Secretaría antes de la votación, en cumplimiento de las disposiciones del párrafo 2 del artículo 14. Tal sugerencia fue aceptada.

23. Quedó aprobado el Reglamento, incluido el párrafo 2 del artículo 14 que figura en el Anexo II.

IV. ELECCIÓN DE LA MESA (Tema 4)

24. La Conferencia eligió por aclamación a los siguientes miembros de la Mesa:

Presidente: Sra. Gila Altmann (Alemania)
Vicepresidente: Sr. Demetrio L. Ignacio (Filipinas)

25. De conformidad con el párrafo 2) del artículo 5, el Presidente del Comité del Pleno actuó también como Vicepresidente de la Reunión. La Conferencia eligió, también por aclamación, al Dr. Imeh Okopido (Nigeria), Vicepresidente del Comité del Pleno.

V. APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA Y CALENDARIO DE TRABAJO (Tema 5)

26. La Conferencia aprobó el orden del día provisional distribuido en el documento UNEP/CMS/Conf.7.1 (Rev.1) que figura en el Anexo III a este informe. En el Anexo IV figura una lista de todos los documentos de la Conferencia.

VI. ESTABLECIMIENTO DEL COMITÉ DE CREDENCIALES Y DE LOS COMITÉS DE LA REUNIÓN (Tema 6)

27. De conformidad con el párrafo 3) del artículo 3 del Reglamento, en su sesión plenaria de apertura, la Conferencia estableció un Comité de credenciales, cuyos miembros elegidos por aclamación, fueron los representantes de Arabia Saudita, Chile, Egipto, Eslovenia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. El Presidente indicó que el Comité de credenciales debía elegir su propio Presidente entre sus miembros.

VII. ADMISIÓN DE OBSERVADORES (Tema 7)

28. La Reunión tomó nota de la presencia de seis expertos del Consejo Científico nombrados por la Conferencia de las Partes y de varias organizaciones intergubernamentales. Se consideró que las siguientes organizaciones no gubernamentales internacionales y nacionales cumplían los requisitos del párrafo 9 del artículo VII de la Convención, siendo admitidas como observadoras:

(a) Organizaciones intergubernamentales: Secretaría provisional del Acuerdo sobre la conservación de los albatros y petreles (ACAP), Secretaría del Acuerdo sobre las aves acuáticas migratorias de África y Eurasia (AEWA), Secretaría del Acuerdo sobre la conservación de los cetáceos del Mar Negro, el Mar Mediterráneo y la zona atlántica contigua (ACCOBAMS), Secretaría del Acuerdo sobre la conservación de las poblaciones de los murciélagos de Europa (EUOBATS), Secretaría del Acuerdo sobre la conservación de las focas del Mar de Wadden, Secretaría del Acuerdo sobre la conservación de los pequeños Cetáceos del Mar Báltico y el Mar del Norte (ASCOBANS), Comisión para la conservación de los recursos marinos vivos de la Antártida (CCAMLR), Secretaría común del Mar de Wadden, Convención para la conservación de la vida silvestre europea y su hábitat natural (Convención de Berna), Convención sobre los humedales de importancia internacional en especial como hábitat de las aves acuáticas (Convención de Ramsar), Convención internacional para la reglamentación de la caza de ballenas (CBI), Consejo internacional del derecho ambiental, Centro de actividades regionales para las zonas especialmente protegidas (RAC/SPA), Secretaría del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA/WCMC) y Unión Mundial para la Conservación de la Naturaleza (UICN);

(b) Organizaciones no gubernamentales internacionales: BirdLife International, European Nature Heritage Fund (Euronatur), Federación de asociaciones para la caza y la conservación de la Unión Europea (FACE), Humane Society International, Global Nature Fund, Consejo Internacional para la conservación de la caza y la fauna, Fondo Internacional para el Bienestar de los Animales (IFAW), International Snow Leopard Trust, Wetlands International, Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS), Wild Camel Protection Foundation, y Worldwide Fund for Nature (International, WWF);

(c) Organizaciones no gubernamentales nacionales: Zoologische Gesellschaft Frankfurt (ZGF), Gesellschaft zur Rettung der Delphine (GRD), Deutscher Jagdschutz-Verband (DJV) y la Society for the Lesser White-fronted Goose.

VIII. ALOCUCIONES DE APERTURA (Tema 8)

29. El Presidente observó que se había acordado que las declaraciones de apertura no se presentasen oralmente sino por escrito, para su distribución e inclusión en el informe de la Reunión. Las declaraciones de apertura figuran en la Parte II de las Actas, en la forma en que fueron presentadas.

30. El Presidente invitó a los observadores de países que no son miembros pero que se proponen suscribir la Convención o están considerándolo, a que informasen sobre sus progresos y perspectivas.

31. El observador de Armenia dijo que el Gobierno de su país considera la posibilidad de adherir a la Convención y que informará a la Secretaría en el transcurso del año 2003. El observador de Bangladesh dijo que su país se proponía adherir el 24 de septiembre de 2002. El observador de la Costa de Marfil dijo que sólo faltaba depositar el instrumento de ratificación, lo cual tendría lugar en el plazo de un mes. El observador de Djibouti dijo que se esperaba la ratificación en semanas o quizás meses. El observador de Indonesia dijo que estaba celebrando consultas internas y no podía calcular el tiempo que necesitaría. El observador de Nepal dijo que se estaban preparando los documentos y su país esperaba adherir antes de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes. El observador de Sierra Leona dijo que su país esperaba adherir lo antes posible y en cualquier caso antes de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes. El observador de Vietnam dijo que su país esperaba adherir lo antes posible pero no después de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes.

32. En la sexta sesión del Comité del Pleno, el representante de Uruguay informó a la reunión que, debido a la situación económica afrontada por su país en este momento, Uruguay no se encuentra en situación de intervenir en ningún Acuerdo que requiera el pago de contribuciones. El proceso de ratificación del ACAP se halla, dijo, lamentablemente suspendido.

33. El representante de Nueva Zelanda instó a los signatarios del ACAP a que ratifiquen el Acuerdo y aseguren su entrada en vigencia cuanto antes.

34. La Conferencia dio la bienvenida a los nuevos países miembros desde la celebración de la sexta Reunión, a saber: Congo, Chipre, Croacia, Gambia, Georgia, Jamahiríya Árabe Libia, Jordania, Lituania, Malta, Nueva Zelandia, República de Moldova, Santo Tomé y Príncipe, Tayikistán y Uganda. La Secretaría informó de que se esperaba que Bolivia depositase su instrumento de ratificación en breve.

IX. INFORMES (Tema 9)

A. Secretaría

35. En su segunda sesión plenaria, celebrada el 19 de septiembre de 2002, la Conferencia de las Partes examinó el tema 9 de su orden del día.

36. El Sr Arnulfo Müller-Helmbrecht, Secretario Ejecutivo, presentó un informe de la Secretaría sobre la labor realizada desde la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes (UNEP/CMS/Conf.7.5.1), agradeció al Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania su función como Depositario de la Convención y señaló además la contribución que el Ministerio había aportado a la contratación de personal con sus contactos a nivel político mediante su red diplomática con gobiernos que no son Partes. El orador tomó nota de los esfuerzos del Ministerio del Medio Ambiente en alentar a otros estados a adherir a la CMS y a los acuerdos que le están vinculados.

37. El Secretario Ejecutivo informó que la Secretaría, junto con otras organizaciones de las Naciones Unidas ubicadas en Bonn, esperaba trasladarse en pocos años a nuevas instalaciones dentro del antiguo edificio del Parlamento alemán, que pasará a ser un importante centro internacional de conferencias, y destacó el apoyo constante acordado a las Secretarías de la Convención y sus acuerdos asociados, amén de hospedar la presente reunión de la Conferencia de las Partes de la CMS y la Reunión de las Partes del AEW. El Secretario destacó asimismo el acuerdo sobre la sede suscrito por el Ministro Federal de Medio Ambiente, Naturaleza y Seguridad Nuclear de Alemania, el Director Ejecutivo Adjunto del PNUMA, un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania y el Secretario Ejecutivo de la Convención. Observó que la estructura y el trabajo de la Secretaría habían cambiado a raíz de la integración de las Secretarías de AEW, ASCOBANS y EUROBATS. Resumiendo algunos cambios en el personal de la Secretaría, el Secretario Ejecutivo dijo que en la práctica la dotación de personal de la Secretaría había disminuido durante el período objeto de informe. La Conferencia tomó nota del informe de la Secretaría.

B. Comité Permanente

38. El Sr Demetrio L. Ignacio, Presidente del Comité Permanente, presentó un informe de la 24ª Reunión del Comité Permanente (UNEP/CMS/StC24/Doc.2 y Corr. 1) que figura en el Anexo V al presente documento y lo acompañó de un resumen oral de las actividades del Comité desde la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes (UNEP/CMS/Conf.7.5.2). Dijo que la Convención había logrado adelantar su asociación con el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) cuando la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes en el CDB reconoció a la CMS como su principal interlocutora en la conservación y utilización sostenible de las especies migratorias. Añadió que la CMS, a su vez, había reconocido el apoyo activo de organizaciones no gubernamentales, tales como BirdLife International y Wetlands International, que invitó a asistir a las reuniones del Comité Permanente en calidad de observadoras y que el Comité Permanente ayudó

a promover la conclusión del nuevo acuerdo sobre la sede. Concluyó informando que, para alentar la presencia de un mayor número de países en desarrollo, el Comité elevó el límite máximo de la ayuda para viajes, lo que ha permitido que otros seis países recibieran asistencia financiera y que un grupo de trabajo examina el Plan Estratégico para 2000-2005.

39. El Comité Permanente celebró una breve reunión tras la clausura de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes. El informe de la vigésimo quinta reunión del Comité Permanente figura en el Anexo VI al presente documento.

C. Consejo Científico

40. El Dr. Colin A. Galbraith, Presidente del Consejo Científico, hizo un resumen de la labor del Consejo desde la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes (UNEP/CMS/Conf.7.5.3) que figura en el Anexo VII a este documento. Se destina a acompañar el informe de la 11ª Reunión del Consejo Científico (UNEP/CMS/Inf.7.5) que figura en el Anexo VIII. El orador observó que en la Reunión en curso se presentarían nuevos documentos sobre la labor del Consejo.

41. Durante la quinta sesión plenaria, se anunció que dicho informe del Consejo Científico está disponible. El presidente del Consejo dijo que éste se reunió durante tres días y medio y que el informe presenta un registro completo de las reuniones. Añadió que llevar acabo la reunión del Consejo inmediatamente antes de la Conferencia de las Partes sin que haya ninguna interrupción dificulta disponer de un informe al inicio de la Conferencia.

42. El Presidente del Consejo informó a la Conferencia de las Partes que al evaluar las especies propuestas para las listas de los Apéndices de la Convención, se observó estrictamente los principios científicos. En el caso de algunas ballenas adujo que el Consejo no había podido apoyar las propuestas de inclusión en los Apéndices porque existían deficiencias en los datos y la información disponible, lo que no debería interpretarse erróneamente como una falta de preocupación acerca de dichas especies y añadió que el Consejo tomó nota de la necesidad según investigando y colaborando a fin de poder adoptar medidas en el futuro.

43. El Consejo Científico se mostró entusiasta en cuanto a mejorar su eficacia manteniendo contactos en los períodos entre reuniones, mediante teleconferencias periódicas y reuniones preparatorias regionales. Si los costos de estos cambios no pudieran sufragarse con cargo al presupuesto básico de la CMS, dijo el Dr. Galbraith, se recabarían contribuciones voluntarias.

D. Depositario

44. El representante del Depositario señaló que en varios documentos presentados a la Conferencia figuran referencias a las actividades emprendidas por el Depositario y subrayó tres esferas principales de actividad durante el período en examen: los buenos contactos de trabajo cotidianos con la Secretaría de la CMS; las exhortaciones del Gobierno de Alemania en junio de 2002 dirigidas a los países que no son Partes y que redundaron en expresiones positivas de interés en adherir a la CMS por 28 Estados; y la conclusión del nuevo acuerdo sobre la sede firmado esa misma mañana. El informe escrito del Depositario fue puesto a disposición de la reunión como documento UNEP/CMS/Conf.7.5.4

45. La Conferencia acogió con satisfacción la información proporcionada a la reunión por el Depositario.

X. INFORME DEL COMITÉ DE CREDENCIALES (Tema 10)

46. En la última sesión plenaria, celebrada el 24 de septiembre, el Presidente del Comité de Credenciales informó a la reunión que el Comité había aprobado las credenciales de cincuenta países entre las sesenta y seis Partes presentes. Ocho Partes más presentaron sus cartas credenciales, pero sólo bajo forma de facsímil o copia fotográfica. El Presidente sugirió, y la Conferencia de las Partes acordó, aceptar las cartas credenciales de esas ocho Partes en el firme entendido de que los originales correspondientes debían recibirse en la Secretaría antes del 8 de octubre de 2002.²

XI. EXAMEN DE LA PUESTA EN PRACTICA DE LA CONVENCIÓN (Tema 11)

A. Plan de ordenación de la información

47. En la cuarta sesión del Comité del Pleno, el Secretario Ejecutivo Adjunto presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.6 sobre la ejecución del Plan de ordenación de la información de la CMS, y destacó la estrecha cooperación entre la Secretaría y el PNUMA/WCMC. En el documento se describen 19 actividades según su orden de prioridad. El Secretario pidió a la Conferencia de las Partes que examinara la aplicación del Plan de ordenación de la información hasta esa fecha y que deliberara sobre las medidas y las prioridades que deberían añadirse o ajustarse e informara sobre el contenido y la presentación del Sistema de ordenación de la información, para orientar su labor durante el próximo trienio.

48. El observador del PNUMA/WCMC explicó que el prototipo de Sistema de ordenación de la información contiene en su propia base de datos una síntesis de los informes de las Partes basada en los correos electrónicos de 2002 recibidos hasta esa fecha. Se dispone de información de otras organizaciones por esa misma vía, así como de datos que en general no se tienen, tal como los informes de evaluación de proyectos remitidos por diversas fuentes. La información puede recuperarse de cuatro maneras: por especies individuales, por principales grupos taxonómicos, por país y por tema. Entre los temas figuran el uso de la telemetría por satélite y la movilización de recursos científicos, técnicos y financieros. También se puede obtener información para examinar la aplicación de las resoluciones y recomendaciones.

49. Se anunció que, como actividad paralela, se haría una exposición y demostración del Sistema de ordenación de la información y del Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS), con hincapié en el aspecto relativo a armonización.

50. Se estableció un grupo de trabajo sobre el Plan de ordenación de la información cuyos miembros son representantes u observadores de Alemania, Bélgica, Benin, Togo, Zimbabwe y de BirdLife International.

Resolución 7.4: Aplicación del Plan de ordenación de la información de la CMS³

51. En la octava sesión del Comité del Pleno, el 23 de septiembre de 2002, el representante de Alemania informó que el grupo de trabajo había examinado el proyecto de resolución sobre la aplicación del Plan de ordenación de la información de la CMS, en colaboración con la Secretaría.

52. En su novena sesión, el 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto de resolución 7.4 (UNEP/CMS/Res.7.4 (Rev.1)) y debatió el tema en conexión con el modo en que el Sistema de ordenación de la información se vinculará con otras bases de datos. Preocupó especialmente a los oradores que la CMS dependa en última instancia de otras organizaciones, si bien el desarrollo del propio sistema especializado de información permitiría a la CMS promover su propia visión. El Secretario Ejecutivo Adjunto

² De este último grupo, se aceptaron las cartas credenciales de cuatro Partes adicionales, lo cual eleva el número total de Partes con cartas credenciales aceptables a cincuenta y cuatro.

³ Recibió posteriormente el número de Resolución 7.8 por parte de la Secretaría.

aseguró al Comité que el vínculo no establece una relación de dependencia. La CMS simplemente no está en condiciones de obtener toda la información por sí sola, dijo, y la propuesta promovería sinergias con BirdLife International, Wetlands International y con otras organizaciones, evitando así una duplicación de esfuerzos.

53. Se mencionó asimismo el tema de las fuentes de financiación para el Plan de ordenación de la información. El Secretario Ejecutivo Adjunto dijo que el grupo de trabajo sobre el presupuesto propuso que los fondos para el Plan de ordenación de la información no provengan del presupuesto básico y que se prevé que el Plan se financiarán en el próximo trienio mediante contribuciones voluntarias y, de ser necesario, con los excedentes del Fondo Fiduciario de la CMS. Se estima que el costo será de 140,000 dólares de los Estados Unidos. Algunos miembros del grupo de trabajo expresaron su preocupación ante el monto indicado.

54. Los representantes de la República Unida de Tanzania y de Francia hicieron varias enmiendas orales al texto. El proyecto de resolución, enmendado, recibió apoyo para su presentación a la Plenaria con miras a su aprobación.

55. En su última sesión plenaria, el 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el proyecto de resolución 7.4 (UNEP/CMS/Res.7.4 (Rev.1)) sobre la puesta en práctica del Plan de ordenación de la información de la CMS. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó las enmiendas hechas al proyecto de resolución.

56. La Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.4, enmendada, que figura en el Anexo IX a este documento.

1. Síntesis de los informes de las Partes

57. El Comité del Pleno examinó este tema del programa, uno de los elementos del Plan de ordenación de la información, en su tercera sesión, celebrada el 19 de septiembre de 2002.

58. Al presentar el tema, el Secretario Ejecutivo Adjunto dijo que, un año atrás, la Secretaría había contratado una síntesis de todos los informes nacionales elaborados entre 1988 y 2001, valiéndose del viejo formato de presentación de informes y que los resultados se habían notificado al Comité Permanente en diciembre de 2001 y aparecen asimismo en la Internet. El PNUMA/WCMC ha preparado una síntesis análoga de 32 informes nacionales para la reunión en curso, sobre la base de los informes presentados hasta el 31 de julio de 2002. Sólo nueve de ellos utilizan el viejo formato de presentación de informes (Véase asimismo la sección siguiente). Esta síntesis se publicó en el documento UNEP/CMS/Conf.7.6.1.

59. El observador del PNUMA-WCMC explicó que la síntesis consta de dos partes: la primera contiene información general, y la segunda información sobre las especies del Apéndice I. La síntesis constituye un fondo de material valioso sobre las especies que no figura en otras fuentes. Tras señalar la escasa respuesta histórica de las Partes, el observador destacó también la ínfima información que algunas de ellas proporcionan y que, por regla general, no ayuda en la formulación de recomendaciones para acciones. Las Partes, dijo, deberían informar oportunamente y en forma exhaustiva. Se ha proporcionado más información sobre los taxones superiores de los grupos que estudia el Consejo Científico, pero se ha recibido menos información sobre los obstáculos con que tropiezan las especies migratorias. Ninguna de las Partes ha presentado información sobre 25 especies del Apéndice I. Resumió brevemente parte de la información contenida en la síntesis y subrayó que el nuevo formato de presentación de informes facilita la exactitud y amplitud de la información. No obstante, dijo, algunas Partes siguen siendo demasiado parcas.

60. Un representante felicitó a la Secretaría y al PNUMA-WCMC por la labor realizada, que aporta más información sobre lo que ocurre a nivel nacional en los distintos países y facilita la labor de quienes trabajan sobre el terreno. Expresó dudas acerca de la conveniencia de utilizar cifras porcentuales en la síntesis, en relación con los mamíferos marinos y las tortugas marinas, para la interpretación de la información, debido a que algunas poblaciones son costeras mientras que otras pueden encontrarse en tierra firme. Al observar las

dificultades para indicar con precisión los obstáculos a las migraciones, el representante se preguntó si una reformulación de las preguntas aumentaría las respuestas sobre el tema. El observador del PNUMA/WCMC explicó que la síntesis de los informes nacionales se puede consultar también en línea, en el Sistema de gestión de la información de la CMS y que resulta posible determinar la información que ha aportado cada país, así como toda la información existente acerca de cada especie.

2. Formato de los informes nacionales

61. El Secretario Ejecutivo Adjunto dijo que, al preparar su síntesis de los informes nacionales en 2001, el PNUMA-WCMC ha detectado problemas en la utilización del viejo formato de los informes nacionales y que se ha elaborado y sometido a prueba un nuevo formato en 2002. El Secretario señaló a la atención de los presentes el documento UNEP/CMS/Conf.7.6.2, en el que se indican los fundamentos y motivos para establecer el nuevo formato y se incluye un prototipo general de informe nacional. Más de 30 Partes han manifestado que están dispuestas a utilizar el nuevo formato, y al respecto se ha recibido en general una respuesta positiva de las Partes. El orador señaló los cambios propuestos que alentarían a las Partes a utilizar el nuevo formato en sus informes nacionales y a presentar sus próximos informes también en forma electrónica.

62. El PNUMA-WCMC ha intentado convertir la información contenida en los informes presentados con el viejo formato e incorporarla en el nuevo formato de manera que se la pueda aprovechar en la nueva base de datos. El nuevo módulo de presentación de informes permite introducir la información en la base de datos en forma sistemática y también facilita la armonización de los informes con los datos recibidos de otras convenciones sobre la diversidad biológica. En la síntesis se destaca la necesidad de perfeccionar algunos aspectos del nuevo formato: por ejemplo, debe introducirse una sección de observaciones misceláneas sobre las especies del Apéndice I y otra para reseñar la información proporcionada por los países sobre zonas especialmente protegidas para las especies migratorias.

63. Algunos representantes expresaron su beneplácito por el nuevo formato y por los prototipos suministrados. El representante de Dinamarca, hablando en nombre de la Comunidad Europea y sus estados miembros, indicó su satisfacción por el nuevo formato y dijo que contribuiría en gran medida a mejorar el nivel de información en la labor de la Convención. A su juicio, cualquier medida que se introduzca para reducir el volumen de trabajo de las Partes en relación con la presentación de informes nacionales sería recibida favorablemente. Por lo mismo es conveniente, opinó, efectuar un mínimo de enmiendas en el formato actual, si posible, a fin de crear un régimen estable de presentación de informes que, cabría esperar, alentaría a un mayor número de Partes a proporcionar informes periódicos y detallados.

64. Otro representante propuso la adición de una casilla junto a las preguntas en que las Partes puedan indicar si el asunto es de la competencia de esa Parte. El observador de BirdLife International consideró que la síntesis es una verdadera compilación de información y que no expone tendencias, problemas, ni progresos. Expresó la esperanza de que en el futuro tales síntesis tengan en cuenta dichos aspectos.

65. La Conferencia de las Partes acordó por consenso que las Partes que tuviesen informes pendientes correspondientes a 2002 los presentasen utilizando el nuevo formato, en forma electrónica, antes del 31 de diciembre de 2002.

66. En su Resolución 7.4⁴ sobre la puesta en práctica del Plan de ordenación de la información, adoptado en su última sesión plenaria, la Conferencia de las Partes encomió la elaboración de un nuevo formato para los informes de las Partes y recomendó que la versión final del formato se presente ante el Comité Permanente para su aprobación oficial en su vigésimo sexta reunión.

⁴ Posteriormente numerado por la Secretaría con la sigla Resolución 7.8

67. El observador del PNUMA-WCMC presentó el documento UNEP/CMS/Inf.7.20 destinado a ofrecer a la Conferencia de las Partes información sobre la labor realizada por el PNUMA en apoyo de la armonización de la presentación de los informes nacionales y de la gestión integrada de la información; explicar las actividades de armonización en el contexto de la CMS y de sus acuerdos; y describir las funciones del PNUMA y de la CMS en las futuras tareas de armonización y racionalización. El observador informó que se están llevando a cabo proyectos experimentales en cuatro países (Ghana, Indonesia, Panamá y Seychelles) con el fin de poner a prueba conceptos interrelacionados, en el contexto de la presentación de informes nacionales a las cinco convenciones sobre la diversidad biológica. Por otra parte, el PNUMA prepara un proyecto de Plan de acción centrado en los siguientes aspectos fundamentales: ensayo de los conceptos y los métodos; armonización de la gestión de la información; perfeccionamiento de los vínculos institucionales; y de medidas de apoyo. El sitio Internet del PNUMA-WCMC⁵ ofrece información sobre los avances efectuados.

3. Registro Mundial de Especies Migratorias

68. El Secretario Ejecutivo señaló a la atención de los presentes el documento UNEP/CMS/Conf.7.7 y habló en líneas generales de la historia del GROMS. Expresó que hasta el momento no existe ninguna base de datos especializada completa, o sistema de recolección de datos para las especies migratorias. GROMS fue proyectado hace varios años en tanto que instrumento exclusivo y especializado para facilitar la toma de decisiones por parte de la CMS y sus Acuerdos. La intención es convertirlo en un instrumento de acceso público dentro del sistema de intercambio de información de la CDB. Una de las características del GROMS reside en su carácter de base científica detallada para especies o grupos de especies, definidas precisamente para beneficio de la CMS, cualquier Acuerdo, MdE, programa o proyecto. Además existe la intención de vincularlo a otras bases de datos más detalladas, porque el propio GROMS no puede reunir toda la información necesaria para cada especie migratoria. El Secretario señaló asimismo que GROMS no se limita a recoger datos, sino que puede indicar dónde faltan, no sólo por especie, sino por región y que es importante, por ende, descubrir esas deficiencias; de otro modo las propuestas de inclusión en las listas pueden fracasar, por no contar con suficiente información.

69. El orador indicó que si bien el gobierno de Alemania cede GROMS a la CMS como un libro con CD-ROM, queda mucho por llevar a cabo para que el mismo esté completo y totalmente integrado al Sistema de ordenación de la información, tarea en la que el PNUMA-WCMC, en su calidad de Centro de evaluación e información sobre la biodiversidad mundial del PNUMA, participará directamente y en el que, en última instancia, se podría invitarlo a que asuma la responsabilidad de mantener la base de datos. El resultado sería una metabase de datos, portal para todo lo relativo a las especies migratorias, que contará con información de recibida por el PNUMA-WCMC, BirdLife International, Wetlands International y la UICN, en primera instancia. Servirá entonces como instrumento innovador, aportado por el gobierno de Alemania y por la CMS, al Mecanismo de facilitación de la Convención sobre la diversidad biológica. Sin embargo, cuestiones como los derechos de autor y los cargos por la utilización de esta información patentada, de la que disponen otras organizaciones quedan aún pendientes de solución. Transcurridos apenas dos años, hasta el momento, harán falta tres o cuatro más antes de que se pueda presentar un sistema plenamente desarrollado a la octava Reunión de la Conferencia de las Partes.

70. Se ha llegado a un acuerdo con el Ministerio de Medio Ambiente de Alemania para que la contribución voluntaria anual de ese país a la CMS se utilice para sufragar los costos de los expertos y del personal especializado del GROMS durante los años 2003 y 2004. Sin embargo, harán falta más contribuciones voluntarias.

71. Dinamarca, hablando en nombre de la Comunidad Europea y sus estados miembros, agradeció al Gobierno de Alemania y a todas las instituciones que cooperaron por su generosa ayuda para el establecimiento de la base de datos del Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS). El orador indicó que el GROMS tiene especial importancia para el desarrollo de la Convención, pero que, ello no

⁵ http://www.unep-wcmc.org/conventions/harmonization/emg_img.htm

obstante, debe mejorar sus referencias cruzadas a otras bases de datos establecidas para otras convenciones relativas a la conservación o las especies, y en particular el Centro Mundial de Información sobre la Biodiversidad. Los escasos progresos alcanzados en el establecimiento de un marco conceptual para integrar el GROMS en el Plan general de ordenación de la información de la CMS siguen siendo causa de preocupación, acotó. Tal marco debe tener en cuenta el avanzado desarrollo logrado ya por el GROMS y el largo plazo requerido para administrar debidamente las bases de datos. Asimismo deben tenerse en cuenta las consecuencias financieras y, en este sentido, el orador indicó su beneplácito ante las contribuciones voluntarias prometidas por el Gobierno de Alemania, otras Partes y algunas instituciones, pero insistió en que deben emprenderse actividades para obtener fondos de otras fuentes.

72. El orador consideró positiva la intención de la Secretaría de establecer un plan financiero y administrativo para el GROMS y opinó que el Plan de ordenación de la información de la CMS es el marco apropiado para integrar tal apoyo a largo plazo. La Secretaría, dijo, debía tomar la iniciativa y crear un grupo básico de organizaciones internacionales e instituciones nacionales que ya participan.

73. El representante de Filipinas dijo que su Gobierno examinará la posibilidad de vincular el GROMS con la red que auspicia sobre las especies migratorias de Asia sudoriental. El representante del Senegal acogió con beneplácito el establecimiento del GROMS y del Sistema de ordenación de la información, pero se preguntó sobre la eficacia que podría tener en África, donde habría que disponer de ordenadores, programas informáticos y de capacitación, en particular para los funcionarios de enlace del continente. El observador de Zimbabwe dijo que resultaba ahora inconcebible trabajar sin el Sistema de información geográfica (SIG) que utilizaba el GROMS. No obstante, en algunos mapas de distribución de especies del SIG, la resolución era demasiado escasa para ser útil. El orador mencionó específicamente dos atlas de aves que proporcionan información que no figura en el GROMS. Hace falta, dijo, realizar una labor conceptual, y los mapas deben reflejar también la biología y abundancia de las especies.

74. El representante de Alemania convino en que, pese a que el GROMS tiene una escala mundial, se requiere más precisión, y añadió que allí se encamina. Para lograr esa mayor precisión, es menester contar con ayuda y con un sistema de redes que aporten datos. La posibilidad de vincularlo a la red de especies migratorias de Asia sudoriental auspiciada por Filipinas fue dada la bienvenida. El orador anunció que el representante de los Emiratos Árabes Unidos ha decidido suministrar datos de telemetría por satélite sobre la hubara (*Chlamydotis undulata*). El contenido actual del GROMS, que es una base de datos autónoma, puede adquirirse en CD-ROM y por ende es de especial utilidad para países con acceso limitado a Internet.

B. Medidas para mejorar la situación en materia de conservación de las especies de los Apéndices I y II

75. El tema 11 b) sobre medidas para mejorar la situación, en materia de conservación, de las especies de los Apéndices I y II de la Convención se examinó en la segunda sesión del Comité del Pleno, celebrada el 19 de septiembre.

76. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.8, en el que figura un resumen de las actividades realizadas desde la sexta reunión de la Conferencia de las Partes relativas a las especies del Apéndice I, sobre las que algunas Partes han justificado la adopción de acción concertada. Las especies designadas para acciones de cooperación figuran también en el documento, sin entrar en detalles.

77. El resumen proporciona información sobre aves, mamíferos marinos, mamíferos terrestres y tortugas marinas. En relación con cada una de las especies se ofrecen detalles sobre actividades para la concertación de acuerdos, la convocación de reuniones, los proyectos patrocinados por la CMS, y las publicaciones de la CMS, así como referencias a la información presente en los informes de las Partes a la CMS y una indicación sobre la existencia de informes analíticos. Las deliberaciones del Consejo Científico en su 11ª reunión, recién concluida, sobre las especies que requieren medidas concertadas se publicarán en su informe UNEP/CMS/Conf.7/17 y en el Anexo VIII a este documento.

78. En ausencia del Consejero designado para las aves, el Sr. John O'Sullivan (observador de BirdLife International) informó, en su capacidad de relator del grupo de trabajo para las aves, sobre catorce especies de aves, desglosadas en dos grupos: un grupo que abarca especies respecto de las cuales se llevan a cabo medidas y otro sobre especies que requieren esfuerzos extraordinarios. En la primera categoría el orador se refirió brevemente a las actividades en curso en relación con las siguientes especies: cauquén colorado (*Chloephaga rubidiceps*); hubara (*Chlamydotis undulata*); avutarda (*Otis tarda*); zarapito de pico fino (*Numerius tenuirostris*); grulla siberiana (*Grus leucogeranus*); carricerín (*Acrocephalus paludicola*); porrón pardo (*Aythya nyroca*); malvasía (*Oxyura leucocephala*); polluela especulada (*Sarothrura ayresi*) y golondrina azul (*Hirundo atrocaerulea*). El observador se refirió asimismo a las especies siguientes, que requieren esfuerzos adicionales: pingüino de Humboldt (*Spheniscus humboldti*); dos especies de parinas de los Andes (*Phoenicopterus andinus* y *phoenicopterus jamesi*); ánsar chico (*Anser erythropus*) y cernícalo primilla (*Falco naumanni*). El Sr. O'Sullivan dijo que la CMS ha hecho una importante contribución a la conservación de las especies migratorias, pero que no hay que descuidar esfuerzos. A este respecto, el Grupo de trabajo del Consejo Científico sobre las aves recomendó que se examinen tres especies de aves para una acción concertada: la espátula negra (*Platalea minor*), *Eurynorhynchus pygmeus* y *Sterna bernsteini*.

79. El Consejero designado para los mamíferos marinos y los grandes peces informó a la Conferencia que se propuso a tres mamíferos marinos para una acción concertada: el delfín de La Plata (*Pontoporia blainvillei*); la foca monje del Mediterráneo (*Monachus monachus*); y el chungungo (*Lontra felina*). El orador dijo que el Grupo de trabajo del Consejo Científico sobre mamíferos marinos ha sugerido adiciones a la lista de especies que requieren medidas concertadas, con miras a probables decisiones de la Conferencia. Australia, explicó, tiene la intención de emprender gestiones para establecer un acuerdo de cooperación regional que abarque a las ballenas de la sección del Pacífico meridional, si se aprueban las propuestas para su inclusión en la lista. Por consiguiente, el Grupo de trabajo recomendó que, en caso de que se apruebe cualquiera de las propuestas de inclusión en el Apéndice I, tales especies se añadan a la lista para acción concertada. Asimismo se recomendó para acción concertada a la ballena franca austral (*Eubalaena australis*), la ballena azul (*Balaenoptera musculus*) y la ballena gibosa (*Megaptera novaeangliae*), que ya figuran en la lista del Apéndice I. El Consejero designado para los mamíferos marinos y los grandes peces informó además a la Conferencia de las Partes que el Grupo de trabajo ha examinado la cuestión de la planificación estratégica y es partidario del concepto de elaborar planes estratégicos siguiendo los lineamientos taxonómicos.

80. El Consejero Científico de Bélgica, hablando en sustitución del Consejero designado para los mamíferos terrestres, dijo que el Grupo de trabajo sobre mamíferos terrestres ha evaluado los progresos logrados en la acción concertada en favor del huemul (*Hippocamelus bisulcus*) y de los antílopes sahelosaharianos. Añadió que se ha recibido un firme apoyo a la inclusión de la pantera de las nieves (*Uncia uncia*) en la lista de especies para acción concertada.

81. El Consejero designado para las tortugas marinas dijo que no se han formulado recomendaciones de inclusión de nuevas especies de tortugas marinas para la acción concertada. Señaló el hecho de que no existen instituciones de cooperación regional que se encarguen de la conservación de las tortugas marinas en la región del Océano Pacífico en su conjunto. Se trata de una situación grave para las tortugas marinas de la región. La tortuga laúd ha experimentado una disminución del 90% de sus crías durante los últimos 20 años, debido a la captura incidental, su principal causa de mortalidad. Los animales reproductores de la tortuga boba disminuyeron en 86% en los últimos 25 años. Prácticamente en todas las comunidades costeras de las islas del Pacífico y de Asia sudoriental se considera a las tortugas y sus huevos como fuentes de alimento. La dificultad estriba entonces en el esfuerzo por realizar ante tales poblaciones, para dar solución a una práctica de importancia cultural pero insostenible.

82. En el debate general que siguió, el representante de España declaró que se ha producido cierta hibridación entre *Oxyura jamaicensis* y la malvasía (*Oxyura leucocephala*). Informó que se han logrado grandes progresos y que las poblaciones de *Oxyura jamaicensis* han alcanzado niveles que no presentan ya una seria amenaza. También se han logrado progresos importantes en el Reino Unido. En relación con la foca monje (*Monachus monachus*), España tiene, aseguró, la intención de seguir con su plan de recuperación de la

población del Atlántico, que podría ser base de un Memorando de entendimiento entre los estados del área de distribución. El orador informó que España esta realizando gestiones para apoyar el desarrollo de comunidades humanas y, al propio tiempo, tener una influencia positiva sobre la foca monje.

83. El observador de Zimbabwe señaló que el cernícalo primilla (*Falco naumanni*) ha sido objeto de acción hace algunos años y nuevamente en 2000. No obstante, pese a que 40 países se encuentran en su área de distribución, es difícil encontrar un foro en que se pueda examinar fácilmente y sin costos elevados a esta especie y decidir la acción. El orador se preguntó si la CMS y su Consejo Científico no podrían ejercer presiones en este sentido, ya que hacen falta nuevas acciones.

84. Un representante expresó preocupación por que los pastizales en las márgenes del Lago Victoria, que se inundan según la estación, y donde la golondrina azul suele aparecer durante sus migraciones hacia el Norte, se encuentran en manos privadas, y sus dueños podrían modificar su carácter en algún momento.

85. El representante del Senegal hizo un llamamiento a la Conferencia de las Partes para que apoye las acciones del gobierno de su país para proteger a los antílopes sahelosaharianos. Otro representante de un estado de África occidental consideró que era menester conocer concretamente qué se está llevando a cabo para conservar esta especie. Es importante también para la CMS, tal vez en colaboración con la CITES, desempeñar una función en las acciones concertadas en favor del elefante africano, para lo cual conviene que los Estados del área de distribución mantengan abiertos corredores migratorios. El representante de Burkina Faso dijo que ha invitado a países vecinos a una reunión de trabajo sobre el elefante africano y que su Gobierno tenía previsto firmar un Memorando de entendimiento con Ghana, Benín y Níger en 2003. Se están realizando, acotó, trabajos con cuentan con apoyo internacional para el plan de conservación de los humedales del Togo.

86. En cuanto a la situación de las tortugas marinas de los mares de África occidental, además de la captura incidental, debe tenerse en cuenta el desarrollo de las costas, la erosión y la contaminación. De continuar el desarrollo urbano a lo largo de las playas pronto no habrá dónde las tortugas puedan desovar. En su esfuerzo por reducir la captura incidental, Nigeria ha instalado dispositivos para ahuyentar a las tortugas y en Togo se está llevando a cabo un estudio sobre la protección de los cetáceos y las tortugas marinas.

87. El problema del desarrollo de las playas en tanto que amenaza directa a las tortugas marinas fue planteado por un representante de un Estado observador. El brillo de las luces es un problemas específico, ya que las tortugas recién nacidas suelen dirigirse hacia las luces y no hacia el mar. Tras comentar que sólo una de cada 100 nuevas crías alcanza la madurez, el orador dijo que las tortugas carey pueden establecer sus criaderos sin peligro alguno en las Islas Caimán y que tal proyecto debe reproducirse en otras partes.

88. El representante de Mauricio anunció que las tortugas marinas reciben protección en su país en virtud de la Ley de pesquería y recursos marinos y que no se permite explotación alguna de las mismas.

89. Dinamarca, hablando en nombre de la Comunidad Europea y de sus estados miembros, anunció que la Comunidad Europea consideraría favorablemente la inclusión de algunas especies en la lista de las especies que requieren acciones concertadas, así como en la lista de especies que requieren acciones en cooperación, como propuso el Consejo Científico.

90. La eficacia de los programas para erradicar *Oxyura jamaicensis* en algunos países de Europa fue confirmada por un representante. Observó que la experiencia ganada por la Convención de Berna sobre la conservación de la vida silvestre y el hábitat natural en Europa y la Convención de Barcelona para la protección del medio marino y del litoral del Mediterráneo, sobre la protección de las tortugas marinas, puede repetirse, gracias a la acción de la CMS, en otras partes del mundo.

91. El representante de la India anunció la intención del gobierno de su país de firmar un Memorando de entendimiento sobre la conservación y gestión de las tortugas marinas y su hábitat del Océano Índico y de Asia sudoriental, tan pronto sea posible. También expresó preocupación por la situación del antílope tibetano

cuya lana es objeto de comercio en todo el mundo y añadió que la India, Nepal y Bhután se proponen pedir al Consejo Científico que examine la posibilidad de realizar un estudio sobre la situación del delfín del Ganges. El orador dijo que es esencial ofrecer opciones a la población afectada por las prohibiciones de la caza, la pesca o el comercio.

92. El representante de Marruecos informó a la reunión que Marruecos lleva a cabo un proyecto importante de rehabilitación en favor de los antílopes sahelosaharianos y también de su hábitat. El nuevo proyecto en favor de esos antílopes no incluye por ende a Marruecos, que recibe asistencia del gobierno de Alemania para su propio proyecto, pero que aportaría al nuevo proyecto información sobre sus criterios integrados para esa megafauna. Marruecos también coopera con España sobre otras especies, tanto en la plataforma atlántica como mediterránea. Pese a que se ha pedido a Marruecos que aporte su contribución a la Convención de Barcelona, no se lo ha invitado a participar en la ejecución del proyecto, si bien el orador expresó su interés en hacerlo.

93. El representante de Finlandia informó de que en los últimos años el ánsar chico (*Anser erythropus*) no ha anidado en Finlandia, pero que se ha observado entre 20 y 30 individuos en tránsito. El lugar de cría es desconocido, pero se sospecha que está algo más al norte y es menester investigar mejor este aspecto. Los otros dos lugares de tránsito donde se lo ha observado recientemente son zonas protegidas, al igual que otros lugares de tránsito conocidos desde antes.

94. El Director del Centro de actividades regionales para zonas especialmente protegidas (RAC/SPA) dijo que en relación con el Plan de acción del Mediterráneo existen planes de acción en favor de las tortugas marinas y de los cetáceos, en cooperación con ACCOBAMS. El orador informó también que se llevan a cabo estudios de las interacciones entre las tortugas marinas y los seres humanos, en relación con las pesquerías y la captura incidental, y que se han adoptado medidas para las tortugas capturadas de esa manera. Se está elaborando un nuevo plan de acción en favor de las aves que también figuran en los Apéndices de la CMS. La información más reciente sobre la población de focas monje del Mediterráneo (*Monachus monachus*) indica que se encuentran muy amenazadas. A fines de octubre de 2002 se iba a celebrar una reunión en el Mediterráneo oriental para determinar las medidas que se pueden tomar al respecto.

95. Resumiendo los debates, el Presidente del Consejo Científico recordó a la reunión que el mismo examina sólo las especies con la máxima prioridad de conservación y que se debe tener presente que su situación es sumamente crítica. Las acciones en cooperación son fundamentales para su supervivencia, por lo que la CMS ha elaborado métodos novedosos para tratar el problema de su conservación. Señaló el orador al respecto que en el Reino Unido las medidas para erradicar el *Oxyura jamaicensis* han suscitado polémicas. En el caso de los antílopes sahelosaharianos, la CMS preparó un estudio de la especie clásico en su género. Además, observó que la función de la CMS como catalizador es importante y debe mantenerse el impulso para sostener la financiación, ya que es menester incluir muchas más especies en las listas de los Apéndices a la Convención y todavía queda mucho por hacer.

96. El Secretario Ejecutivo Adjunto dijo que este tema del programa debe permanecer abierto y señaló a la atención del auditorio que el Consejo Científico ha establecido un nuevo procedimiento para la presentación de informes analíticos relativos a especies que serán objeto de acciones concertadas. Habrá, indicó, que analizar ese nuevo procedimiento y la reunión tendrá que ocuparse de temas interdisciplinarios y temáticos tales como la captura incidental, la evaluación de impactos, las barreras a la migración, las especies invasoras y el envenenamiento, que obligarán a redactar nuevas resoluciones y recomendaciones.

Recomendación 7.1: Acciones cooperativas para las especies del Apéndice II

97. En su octava sesión, el 23 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto de Recomendación 7.1 (UNEP/CMS/Rec.7.1) sobre acciones cooperativas para las especies que figuran en el Apéndice II, preparado por la Secretaría, en consulta con el Presidente del Consejo Científico, sobre la base de las recomendaciones del Consejo en su undécima reunión. El observador de BirdLife International recordó

que el Grupo de trabajo sobre las Aves del Consejo Científico había propuesto acciones cooperativas para las tres especies siguientes: Tachurí canela (*Polystictus pectoralis*), Capuchino garganta café (*Sporophila ruficollis*) y Doradito pardo (*Pseudocolaptes auratus*).

98. El Presidente del Consejo Científico propuso una enmienda al preámbulo del proyecto. Un representante, recordando la Recomendación 6.2 de la Sexta Conferencia de las Partes, observó que todos los albatros deberían indicarse en el proyecto.

99. El Comité aprobó el proyecto de recomendación, enmendado oralmente, para su transmisión a la plenaria.

100. En su sesión plenaria final, el 24 de Septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la recomendación 7.1 sobre acciones en cooperación para las especies indicadas en el Apéndice II, que figura en el Anexo X a este informe.

Resolución 7.1: Acción concertada para las especies que figuran en el Apéndice I

101. En su octava sesión, el Comité del Pleno examinó el documento UNEP/CMS/Res.7.1, que presenta un proyecto de resolución sobre acciones concertadas para las especies que figuran en el Apéndice I, preparado por la Secretaría en consulta con la Presidencia del Consejo Científico, sobre la base de las recomendaciones idóneas de la undécima reunión del Consejo. El Secretario Ejecutivo Adjunto aclaró que varias especies se indican entre corchetes en el proyecto porque su inclusión en el Apéndice I dependía de la decisión de la Conferencia de las Partes durante la reunión.

102. El Comité aprobó el proyecto de resolución para su transmisión a la plenaria.

103. En su sesión plenaria final, el 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.1, sobre acciones concertadas para las especies indicadas en el Apéndice I, que figura en el Anexo IX a este documento.

C. Examen de las Acuerdos con arreglo al artículo IV

104. El Presidente señaló a la atención de los delegados los documentos UNEP/CMS/Conf.7.9, UNEP/CMS/Conf.7.9.1, UNEP/CMS/Conf.7.9.2 y UNEP/CMS/Conf.7.9.3.

Resolución 7.2: Aplicación de los acuerdos existentes y elaboración de acuerdos futuros⁶

105. En su novena sesión, el 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto de resolución 7.2 (UNEP/CMS/Res.7.2) sobre la aplicación de los Acuerdos existentes y la elaboración de los futuros. Alemania y los Países Bajos, expresaron reservas sobre la preparación de un nuevo memorando de entendimiento para el carricerín, si bien declararon apoyar plenamente todas las actividades de conservación para la especie y sugirieron que inscribirla en el Anexo 2 al AEWa constituiría una alternativa aceptable.

106. El Secretario Ejecutivo informó a los presentes que la mayoría de los estados más importantes del área de distribución había informado a la Secretaría, por escrito, que estaban a favor de un Memorando de entendimiento y de un plan de acción para el carricerín, y los trabajos en ese sentido ya se encuentran en una etapa avanzada. El orador indicó que la especie no puede figurar en el Anexo 2 del AEWa por tres años más cuando menos, y recordó que las Partes la han incluido en los Apéndices I y II en 1997, y que en 1999 la habían incluido en la listas para acción concertada. Recomendó proseguir con un memorando de

⁶ Posteriormente numerado por la Secretaría como Resolución 7.7.

entendimiento y que, en una etapa ulterior, los estados del área de distribución decidan si ello debe pasar al AEWa en tanto que plan de acción internacional para la especie, siguiendo el modelo de los memorandos de entendimiento para el zarapito de pico fino y para la grulla siberiana.

107. Alemania y los Países Bajos aceptaron posteriormente que el texto relevante del proyecto de resolución no requiere enmiendas, siempre que sus opiniones se indican en el informe de la reunión.

108. El representante de Alemania expresó que dudaba sobre si la CMS debía encabezar la acción en favor del esturión, puesto que ya existen acciones tomadas por CITES, pero que su país estaría dispuesto, no obstante, a cooperar con otros estados del área de distribución, si se acuerda que existe la necesidad de elaborar un instrumento idóneo. El Presidente del Consejo Científico observó que el tema fue discutido por el Consejo en su undécima reunión, cuando se sugirió dar más tiempo a CITES para lograr resultados. El Secretario Ejecutivo observó que la acción contemplada con arreglo a la CMS es enteramente distinta de la acción del CITES y se propone en realidad obtener sinergias.

109. Los representantes de Chad y de Marruecos indicaron su preferencia por que exista una referencia específica al memorando de entendimiento para los antílopes sahelosaharianos. El Secretario Ejecutivo aclaró que la palabra “Acuerdo”, utilizada en conexión con el Artículo IV y en mayúsculas en el texto del proyecto de resolución, refiere a cualquier tipo de acuerdo, con inclusión de los memorandos de entendimiento, según la preferencia de las Partes interesadas.

110. Se presentaron también enmiendas orales adicionales al texto del proyecto de resolución, que fue aprobada con miras a su eventual adopción por la plenaria.

111. En su sesión plenaria final, el 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto presentó las enmiendas hechas al proyecto de resolución. La Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.2, tal como fue enmendada oralmente, sobre la aplicación de los Acuerdos existentes y la elaboración de nuevos Acuerdos, que figura en el Anexo IX a este documento.

1. Acuerdos concertados

Acuerdo para la conservación de las focas del mar de Wadden – 1990

112. La Sra. Reineking, de la Secretaría Común del Mar de Wadden (CWWS), presentó una actualización de la información proporcionada sobre el Acuerdo para la conservación de las focas del mar de Wadden (1990) en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1 y del plan trilateral danés-alemán-holandés de gestión de las focas que se describe en el volumen 15 de la Serie del ecosistema del Mar de Wadden, y está a disposición de los participantes.

113. La mortalidad causada por el virus del moquillo focino en 1988 afectó aproximadamente el 60% del total de la población de focas en la zona abarcada por el Acuerdo, pero ésta se ha recuperado hasta alcanzar más de 25.000 individuos. El brote del mismo virus mató a partir de mayo de 2002 más de 4.000 focas en el Kattegat/Skagerrak (entre el Reino Unido, Suecia y Noruega) y otras más en el Mar de Wadden, habiendo llegado el número total de animales afectados posiblemente a más de 20.000. No se sabe con certeza la razón por la que el brote comenzó en la misma isla en el Kattegat, al igual que en 1988, y resulta preciso proseguir la investigación científica.

Acuerdo sobre la conservación de las poblaciones de murciélagos europeos (EUROBATS) – 1991

114. El Sr. Streit (Secretario Ejecutivo) explicó que las 26 Partes que se mencionan en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1 representan una duplicación del número de miembros en sólo cuatro años. El Acuerdo se ha modificado por una decisión adoptada por la tercera Reunión de la Conferencia de las Partes,

con la intención de hacerlo más flexible, para facilitar la incorporación de nuevas especies, habida cuenta de que en Europa se identifican nuevas especies de murciélagos con relativa frecuencia. El orador señaló que durante la reunión del Consejo Científico que precedió inmediatamente a la reunión en curso de la Conferencia de las Partes, se examinó la posibilidad de concertar acuerdos similares sobre murciélagos en otras regiones e hizo hincapié en que los murciélagos constituyen especies importantes para los ecosistemas terrestres. En ese sentido, el programa EUROBATS, dirigido a un público más vasto, está en vías de lograr resultados satisfactorios.

115. El representante de la República Democrática del Congo encomió a la Secretaría por sus iniciativas para examinar la posibilidad de ampliar las actividades de la CMS a los murciélagos de África, y señaló a la atención de los presentes las importantes investigaciones realizadas en su país sobre los murciélagos. Habida cuenta de que queda mucho por conocer acerca de los murciélagos y sus sitios de nidificación, la República Democrática del Congo espera con interés participar en un programa completo de aplicación.

116. El representante de Rumania anunció que de conformidad con una directiva de la Comunidad Europea, Rumania ha elaborado un proyecto para la protección de los murciélagos en las zonas meridionales y occidentales para 2001-2004, y prepara un plan de acción conjuntamente con el Reino Unido.

Acuerdo sobre la conservación de los pequeños cetáceos de los mares Báltico y del Norte (ASCOBANS) – 1991

117. El Sr. Strempel (Secretario Ejecutivo) se refirió a la información suministrada en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1, e indicó que ASCOBANS se ocupa de un plan de recuperación para el Mar Báltico, acordado por el Comité Científico en junio de 2002, que se dará en breve a conocer a las Partes. Los miembros son ocho, aunque se espera que otras dos Partes se adhieran en los próximos seis meses aproximadamente.

Acuerdo sobre la conservación de los cetáceos del Mar Negro, el Mar Mediterráneos y de la zona atlántica contigua (ACCOBAMS) – 1996

118. La Sra. van Klaveren (Secretaria Ejecutiva) señaló en particular la información que se recoge en el párrafo 30 del documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1 en relación con la población del delfín mular (*Tursiops truncatus*) del Mar Negro y expresó su agradecimiento a los países donantes: Francia, Mónaco y el Reino Unido. La propuesta formulada por Georgia para incluir al delfín mular del Mar Negro en el Apéndice I de la CITES se ha beneficiado de la labor genética desarrollada con arreglo a una resolución adoptada por una reunión de las Partes en ACCOBAMS. Se ha establecido asimismo un Comité Científico sobre el medio marino del Mar Negro, y se elabora un plan de acción. Asimismo, está a punto de lanzarse un proyecto del FMAM para todos los países ribereños del Mar Negro. Las Partes son 12 hasta el momento, pero los procedimientos de ratificación están en marcha en todos los demás estados litorales del Mar Mediterráneo y el Mar Negro. La oradora expresó asimismo su agradecimiento al Ministerio de Medio Ambiente de Turquía por haber puesto a disposición de la Secretaría del ACCOBAMS un experto en biología, quien se ocupa de los acuerdos en materia de diversidad biológica en Turquía.

119. El representante de Rumania informó a la reunión que Rumania cuenta con un Instituto de Investigaciones del Mar Negro dispuesto a contribuir a la tarea de elaborar planes de acción para los cetáceos del Mar Negro y que, en diciembre de 2001, se ha celebrado en el mismo un curso práctico para la protección de los cetáceos en toda la zona del Mar Negro.

120. El Sr. Simmonds (observador de la Sociedad para la Conservación de las Ballenas y Delfines) dijo que el ACCOBAMS y el ASCOBANS merecen encomio por iniciativas originales que no se habrían concretado de otro modo, y se refirió particularmente a la labor del ASCOBANS sobre la pesca incidental y del ACCOBAMS sobre el asediado delfín mular del Mar Negro.

Acuerdo sobre la conservación de las aves acuáticas migratorias de África y Eurasia (AEWA) – 1996

121. El Sr. Lenten (Secretario Ejecutivo) recordó que el AEWA entró en vigor el 1º de noviembre de 1999 con 17 Partes, y cuenta con 33 a la fecha. Otros cuatro estados han ratificado el Acuerdo, pero aún no han depositado sus instrumentos, lo cual permitía al AEWA abrigar la esperanza de que para finales de 2002 contaría con 37 Partes. Se ha recibido gran apoyo para su plan de acción en curso, que proseguirá hasta 2004, y la próxima segunda Reunión de las Partes adoptará decisiones sobre los proyectos para el trienio siguiente. El AEWA colabora con Wetlands International, BirdLife y con la oficina Ramsar en un proyecto sobre las vías migratorias de África y Eurasia, cuya financiación por parte del FMAM es de seis millones de dólares de EE.UU. El Gobierno de Alemania prometió un millón de euros si el presupuesto ministerial lo permite, para contribuir a parte de los seis millones de dólares de Estados Unidos que son necesarios en contrapartida. La labor que se realizará en África, el Oriente Medio y el Asia Central se presentará simultáneamente con el período de reuniones en curso.

Acuerdo sobre la conservación de albatros y petreles (ACAP) – 2001

122. El representante de Australia, país que desempeña la función de Secretaría provisional del Acuerdo sobre la Conservación de los Albatros y Petreles (ACAP), explicó que la celeridad con la que se ha logrado avanzar, como se detalla en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1, pone de manifiesto el nivel de preocupación que se abriga sobre el tema. De los ocho signatarios, dos, Australia y Nueva Zelanda, ya han ratificado el Acuerdo. La Secretaría provisional confía en que las otras tres ratificaciones necesarias para que el Acuerdo entre en vigor tendrán lugar en 2003, lo cual posibilitará que las actividades, que seguirían un criterio holístico, se inicien de modo efectivo. Los Estados del área de distribución y de pesca, la Argentina, Brasil, Chile, España, los Estados Unidos de América, Francia, Namibia, Noruega, Nueva Zelanda, Perú, el Reino Unido, República de Corea, Ucrania y Uruguay han apoyado el proceso del ACAP y participado en el mismo. También participan estrechamente BirdLife International, la Comisión para la conservación de los recursos marinos vivos del Antártico, la CMS, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el Fondo Mundial para la Naturaleza.

123. El representante del Reino Unido dijo que su país ratificará el ACAP en breve. El Reino Unido se interesa por el tema tanto en virtud de sus territorios de ultramar como por ser Estado pesquero, debido a su participación limitada en la pesca con palangre. El Reino Unido no participa en ningún tipo de comercio de albatros o petreles, pero con arreglo a la interacción de las leyes nacionales y europeas consiguientes a la firma del Acta Final del Acuerdo por la Comunidad Europea, se ve obligado a formular una reserva respecto del comercio de los albatros, los petreles y sus huevos.

Memorando de entendimiento sobre las medidas de conservación para la grulla siberiana (Grus leucogeranus) – 1993

124. El Secretario Ejecutivo Adjunto se refirió al Memorando de entendimiento sobre las medidas de conservación para la grulla siberiana, que se examina en la parte II del documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1, como el primer Memorando de entendimiento de la CMS y modelo para todos los que le han seguido. La situación de conservación de la grulla siberiana es precaria y es de esperar que existan zonas de cría, descanso e invernada sin descubrir. Señaló en particular la utilización de aeronaves ultraligeras para tratar de guiar a una bandada de grullas siberianas jóvenes criadas en cautiverio a lo largo de una parte de su ruta migratoria tradicional entre Rusia y la República Islámica de Irán. Se ha designado a un funcionario responsable de la vía migratoria, financiado por la CMS y la International Crane Foundation, para que coordine los esfuerzos dirigidos a contribuir a la recuperación de la grulla siberiana. Se dispone de más información en el sitio Internet de la CMS. El orador señaló asimismo que un proyecto del FMAM de un costo de 10 millones de dólares de EE.UU., ha sido aprobado en principio, en beneficio de la conservación de la grulla siberiana en cuatro estados del área de distribución: China, la República Islámica de Irán, Kazajstán y la Federación Rusa, e indicó que se abriga la esperanza de aprobarlo definitivamente tras la próxima reposición del FMAM.

Memorando de entendimiento sobre las medidas de conservación para el zarapito de pico fino (Numenius tenuirostris) – 1994

125. El Secretario Ejecutivo señaló, en relación con el Memorando de entendimiento sobre las medidas de conservación para el zarapito de pico fino, que se ha convenido en que la Oficina Europea de BirdLife International funja como Secretaría para la especie. El Sr. O'Sullivan (observador de BirdLife International) hablando en nombre del Consejero designado para las aves, en ausencia de éste, dijo que la información que se ofrece en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1 está actualizada. El Consejo Científico ha determinado que gran parte del problema en relación con el zarapito de pico fino consiste en que es muy difícil de encontrar, y aún más de investigar. Registrar su presencia, particularmente en su ruta de migración, reviste gran importancia. El orador destacó la reunión oficiosa sobre la especie a que se hace referencia en el párrafo 58 del documento, que se celebró junto con la reunión en curso de la Conferencia de las Partes.

Memorando de entendimiento sobre la conservación y ordenación de la población centroeuropea de la avutarda (otis tarda) – 2000

126. El Secretario Ejecutivo agradeció al representante del Reino Unido por su labor para el Memorando de entendimiento sobre la conservación y ordenación de la población de la avutarda. Con la firma de Alemania durante el primer día de la reunión, ya han firmado doce de los 16 estados del área de distribución. De los cuatro restantes, uno no podrá firmar por razones de índole técnica y de procedimiento, por cuanto este último requiere un pleno proceso de ratificación. Se espera en cambio que Eslovenia y por lo menos dos o tres otros estados firmen a la brevedad. El orador instó a los cuatro estados restantes que aceleren sus procedimientos y laboren en pro de la aplicación del Memorando. Informó también que recientemente ha visitado la zona transfronteriza de Austria, Hungría y Eslovaquia, en la que los resultados han sido excelentes en sólo unos pocos años, con un gran aumento de la población de la avutarda, lo cual debería servir de ejemplo para otras regiones. El orador señaló asimismo a los delegados la exposición sobre la avutarda situada en el vestíbulo de la sala plenaria.

Memorando de entendimiento sobre las medidas de conservación para las tortugas marinas de la costa atlántica de África – 1999

127. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó las actas de la reunión, a la que se hace referencia en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1, celebrada en mayo de 2002 en Nairobi y presidida por el Dr. Okopido de Nigeria. Las mismas se publicarán tan pronto como sea posible. La labor, con arreglo al Memorando, se ha visto estimulada por la aparición de "Biogeografía y conservación de las tortugas marinas de la costa atlántica de África" (Publicación número 6 de la Serie Técnica de la CMS), de Jacques Fretey, documento bilingüe en los idiomas francés e inglés, puesto a disposición de los participantes.

128. El representante de la República Democrática del Congo recordó que en la reunión celebrada en Nairobi se pidió a la CMS que contribuya a prestar apoyo a un parque protegido en los manglares de la costa atlántica de su país, gravemente amenazado, especialmente por la contaminación industrial y de hidrocarburos. La ayuda se utilizará en parte para capacitar expertos en tortugas marinas.

Memorando de entendimiento sobre las medidas de conservación y de ordenación para las tortugas marinas y su hábitat en el Océano Índico y el sudeste asiático (IOSEA) – 2001

129. En relación con el Memorando, el Secretario Ejecutivo Adjunto dijo que, junto con su plan de conservación detallado, abarca alrededor de 40 estados; hasta ese momento cuenta con 12 signatarios y se debe procurar la adhesión de más estados. Una pequeña Secretaría funcionará junto a la Oficina Regional del PNUMA para Asia y el Pacífico en Bangkok. Conforme se refleja en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.1, se han obtenido contribuciones voluntarias de Australia, el Reino Unido, los Estados Unidos de América, la

División de convenios y convenciones ambientales del PNUMA y la propia CMS. Tras la publicación del documento, el Gobierno de Francia también ha prometido una contribución voluntaria.

130. El representante del Pakistán informó a la reunión que Pakistán abrigaba la esperanza de firmar el Memorando, con el cual esta comprometido, quizá antes de que concluyese la conferencia en curso, una vez que se hayan superado las dificultades de procedimiento en su país.

Memorando de entendimiento sobre la conservación y el restablecimiento del ciervo de Bujara – 2002

131. En relación con el Memorando de Entendimiento sobre la conservación y el restablecimiento del ciervo de Bujara, el Secretario Ejecutivo señaló que éste resulta de la cooperación con el Programa para Asia central de Fondo Mundial para la Naturaleza. El primer día del período de reuniones en curso, Uzbekistán añadió su firma a las de Kazajistán, Tayikistán y Turkmenistán, lo cual significa que todos los cuatro Estados del área de distribución han firmado, al igual que lo ha hecho la organización no gubernamental *Consejo Internacional de la Caza e de la Conservación de la Fauna*, lo que indica que todas las organizaciones de cooperación también han firmado el Memorando. El hecho de que todas las Partes interesadas hayan firmado servirá de incentivo para atraer financiación proveniente de organismos internacionales.

132. El representante de la Secretaría del AEWA, en complemento a su interior intervención, dijo que el AEWA estudia la posibilidad de incorporar todas las especies de aves acuáticas migratorias en su lista y considera asimismo extender su alcance a la vía migratoria del Asia central y la India, ya sea mediante un nuevo acuerdo, ampliando el AEWA, o extendiendo otro acuerdo. Habida cuenta de que únicamente se cuenta con dos miembros del personal y con muchos proyectos, la administración de los mismos y de las finanzas constituye un cuello de botella que el AEWA espera resolver en un futuro cercano.

133. El representante de Dinamarca dio a conocer que la Comisión de la Comunidad Europea se propone iniciar el proceso de ratificación del AEWA, que tendría lugar antes de la tercera Reunión de sus Partes. Se abriga la esperanza de que la ratificación beneficiará a los estados de la Comunidad Europea, en sus actividades de cooperación con otros Estados miembros del AEWA y que servirá de incentivo para que otros estados adhieran al Acuerdo.

134. El representante de Hungría dio a conocer que el 13 de septiembre de 2002 Hungría ha decidido adherir al AEWA y que en breve presentará la documentación necesaria.

135. El representante de la República Democrática del Congo expresó su apoyo al principio de la universalidad del AEWA, de manera que las rutas migratorias se puedan estudiar y se adopten medidas apropiadas lo antes posible.

136. El Secretario Ejecutivo informó que sostuvo conversaciones con representantes del Gobierno de la India durante el primer día de la conferencia en curso. El Gobierno de la India convino en asumir la iniciativa con respecto a la cuestión de la vía migratoria de Asia central y la India. El orador recordó en ese sentido que, de conformidad con el Acuerdo, los estados que no se encontraban en el área definida podrían adherirse, si se consideran estados del área de distribución, disposición cuya inclusión fue solicitada por varios estados cuando el Acuerdo estaba en proceso de negociación. No obstante, no se han registrado adhesiones al mismo con arreglo a esa disposición.

2. Elaboración de futuros acuerdos

137. El Comité del Pleno examinó la elaboración de futuros acuerdos en su tercera sesión, celebrada el 19 de septiembre de 2002.

138. El Presidente señaló el examen en curso de los acuerdos con arreglo al artículo IV preparados por la Secretaría (UNEP/CMS/Conf.7.9.2), así como el informe del Grupo de trabajo sobre la elaboración de acuerdos regionales de la CMS (UNEP/CMS/Inf.7.16).

(a) *Hubara*

139. El representante de Arabia Saudita, hablando en nombre de la Comisión Nacional para la Conservación y el Desarrollo de la Flora y la Fauna, parte principal del Grupo de trabajo que prepara un acuerdo para la conservación de la hubara asiática (*Chlamydotis undulata*), dijo que el proyecto de acuerdo se ha distribuido junto con importantes observaciones de la Secretaría. Arabia Saudita propone que se convoque una reunión en el otoño de 2003 para finalizar el acuerdo. Se prevé que precedan la reunión oficial una reunión oficiosa y extensas consultas entre las Partes dispuestas a firmarlo y otras organizaciones interesadas, de modo que la reunión pueda ser realmente concluyente y pueda disponerse de un acuerdo por firmar.

140. El observador de Zimbabwe preguntó al representante de Arabia Saudita si se están adoptando medidas para controlar la cetrería en la Península Arábiga, que constituye una importante amenaza para la hubara. El representante de Arabia Saudita dijo que su país ha adoptado varias medidas para reglamentar tanto la caza como el transporte de aves para la caza y que se están estudiando nuevas medidas.

141. El Comité acogió con satisfacción los progresos realizados hasta la fecha, para que tal instrumento se finalice cuanto antes.

(b) *Carricerín*

142. El observador de BirdLife International, que ha trabajado en estrecha cooperación con la Secretaría para elaborar un Memorando de entendimiento relativo a las medidas de conservación del carricerín (*Acrocephalus paludicola*), dijo que se ha distribuido un proyecto de Memorando y que se sugería la celebración de una reunión de trabajo a finales de 2002 o principios de 2003.

143. El Comité expresó su reconocimiento a la labor de BirdLife International, en estrecha cooperación con la Secretaría, encaminada a preparar un Memorando de entendimiento sobre el carricerín. Apoyó los preparativos para celebrar una reunión de los estados del área de distribución a finales de 2002 o principios de 2003, e hizo suyo el propósito de la Secretaría de continuar cooperando con BirdLife International, prestando apoyo financiero para la elaboración de un plan de acción y la celebración de una reunión de negociación.

(c) *Urogallo*

144. Tal como lo sugirió la Secretaría en el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.2, el Comité acogió con satisfacción la iniciativa de Sudáfrica de elaborar un Memorando de entendimiento sobre el urogallo.

(d) *Esturión*

145. El representante de Alemania dijo que el gobierno federal ha acordado llevar a cabo tareas preparatorias para la elaboración de un Memorando de entendimiento para el intercambio de información sobre los esturiones migratorios. Señaló la importancia de la cooperación con la CITES, sin la cual es poco probable que las distintas medidas adoptadas por la CMS en relación con el comercio internacional del esturión y del caviar sean productivas. Los estados del área de distribución y las organizaciones no gubernamentales han deliberado sobre el tema paralelamente a la Conferencia de las Partes de la CITES,

celebrada en Nairobi en abril de 2000. No obstante, la Secretaría de la CITES ha indicado posteriormente que no le es posible proseguir la labor y se ha aplazado toda actividad ulterior.

146. Un representante señaló a la atención del Comité un simposio sobre el esturión celebrado en Sofía y el folleto consiguiente.

147. El Comité tomó nota del informe de Alemania e instó a que se reanuden las actividades de cooperación entre el país rector, la UICN, la Secretaría de la CMS y la Secretaría de la CITES e invitó a la Conferencia de las Partes en la CITES a que promueva una estrecha colaboración entre las Secretarías de la CMS y la CITES con respecto a la conservación del esturión, teniendo en cuenta las prioridades estratégicas de las dos Convenciones complementarias.

(e) *Tortugas marinas*

148. El Secretario Ejecutivo Adjunto hizo notar que, a pesar de la existencia del Memorando de entendimiento de la CMS para las tortugas marinas de la región de Asia sudoriental y el Océano Índico, de otro para las de la costa atlántica de África y de otra Convención interamericana en vigor, una extensa zona, el Océano Pacífico, carece de medidas de conservación internacionales para las tortugas marinas.

149. El Comité autorizó a la Secretaría a estudiar la posibilidad de elaborar un instrumento en relación con las tortugas marinas del Océano Pacífico, en el contexto del Plan Estratégico de la CMS y del Memorando de entendimiento vigente sobre las tortugas marinas de Asia sudoriental y el Océano Índico de la CMS, y a que se asignen recursos suficientes a tal fin.

(f) *Mamíferos marinos*

150. El Consejero designado por la Conferencia para los mamíferos marinos dijo que además de los acuerdos existentes para conservar las focas del mar de Wadden, los pequeños cetáceos de los mares del Norte y Báltico y los cetáceos del Mediterráneo y del Mar Negro, existe la posibilidad de concertar acuerdos de la CMS sobre mamíferos marinos en las regiones de África, Asia sudoriental y el Océano Índico.

151. El Secretario Ejecutivo Adjunto comentó que se trata de un enfoque estratégico que requerirá la inversión de fondos cuantiosos durante largo tiempo para dar resultados.

i. *Pequeños cetáceos y manatíes del África occidental tropical*

152. El Consejero designado por la Conferencia para los mamíferos marinos informó que ya se han completado dos proyectos de investigación patrocinados por la CMS relativos a los pequeños cetáceos de África occidental y se encuentra en curso un tercero. En un taller celebrado en Guinea en mayo de 2000 se ha recomendado la elaboración de un plan de acción para su conservación y ordenación. Tal como figura en el proyecto, abarcaría a los pequeños cetáceos (definidos como todos los odontocetes, excepto el cachalote) y al manatí del Senegal (*Trichechus senegalensis*). De los 25 Estados del área de distribución, 18 son Partes a la CMS.

153. Se manifestaron a favor de la elaboración de un plan de acción los representantes de Chad, Guinea, Malí, Senegal y Togo.

154. El Comité manifestó su apoyo a las iniciativas encaminadas a elaborar un instrumento adecuado para los mamíferos marinos de la costa occidental de África, con la asignación de fondos suficientes e invitó a las Partes interesadas a constituir un grupo de trabajo que formule peticiones de apoyo financiero.

ii. Pequeños cetáceos de Asia sudoriental

155. El Consejero designado por la Conferencia para los mamíferos marinos informó sobre un taller que contó con el apoyo de la CMS, celebrado en las Filipinas en julio de 2002, donde se estudió la posibilidad de elaborar un instrumento regional para proteger a los pequeños cetáceos, y expuso la primera fase de un plan de acción. En el taller se destacó la importancia de la captura incidental como principal amenaza para los pequeños cetáceos, algo que debe solucionarse con rapidez antes de que se extingan las poblaciones o incluso las especies.

156. El Comité expresó su apoyo a la elaboración de un instrumento adecuado para la región e indicó que está dispuesto a asignar fondos suficientes para este fin, si los estados del área de distribución indican su propósito de continuar con el mismo.

iii. Cetáceos del Océano Índico

157. Un observador de la *Whale and Dolphin Conservation Society* dijo que la labor encaminada a concertar un acuerdo para la conservación de los cetáceos del Océano Índico se encuentra en una fase muy preliminar, debido a la gran falta de conocimientos sobre las especies y sus desplazamientos, así como, muy especialmente, sobre las posibles repercusiones de la pesca frente a las costas.

158. El representante de Bangla Desh dijo al Comité que era indispensable disponer de un programa para la conservación de los cetáceos en el Golfo de Bengala. El representante de Pakistán dijo que el delfín ciego del delta del Indo (*Platanista gangetica minor*) está desapareciendo y se precisa ayuda para luchar por su conservación.

159. El Comité tomó nota de las observaciones formuladas y expresó su apoyo a las iniciativas para elaborar un acuerdo regional.

iv. Mamíferos marinos en otras regiones

160. El representante de Australia manifestó que el dugong (*dugong dugon*) se encontraba en las listas del Apéndice II de la Convención, pero que no se ha hecho nada para preparar acciones de cooperación y dijo que sería útil que la Conferencia de las Partes promueva consultas entre los estados del área de distribución.

*(g) Mamíferos terrestres**i. Antílopes sahelosaharianos*

161. La Dra. Roseline C. Beudels-Jamar de Bolsee, miembro del Grupo de trabajo taxonómico sobre mamíferos terrestres del Consejo Científico, notificó que el gobierno de Francia ha aprobado la financiación de un proyecto en el marco del Plan de acción concertada en favor de los antílopes sahelosaharianos, elaborado bajo los auspicios de la CMS.

162. La representante de Francia confirmó que el Gobierno de Francia, en su afán por garantizar que el proyecto sea plenamente transparente y genuinamente multilateral, solicita que la Secretaría de la CMS ordene y administre los fondos para el proyecto patrocinado por el Fondo de Francia para el medio ambiente.

163. El Secretario Ejecutivo dijo que esta petición es una oportunidad importante para que la CMS demuestre su capacidad de ayudar en la aplicación de otros instrumentos mundiales, pero que, de acuerdo con el reglamento de las Naciones Unidas, la Secretaría de la CMS requiere la autorización previa de su órgano superior, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, para poder aceptar el pedido. El

mismo implica también una labor administrativa importante y la contratación de un coordinador del proyecto y de un auxiliar administrativo. Cabe suponer, añadió, que el PNUMA no tendrá ninguna objeción de principio.

164. El representante de Bélgica acogió con satisfacción la iniciativa francesa y dijo que tal vez ha llegado el momento de celebrar otra reunión análoga a la que resultó en la Declaración de Djerba. El representante de Marruecos dijo que su país estaba dispuesto a organizar dicho taller.

165. El Comité acogió con satisfacción los progresos realizados e hizo suya, con sujeción a la aprobación del PNUMA, la propuesta de que la Secretaría de la CMS ordene y administre los dineros para el proyecto del Fondo francés para el medio ambiente, que incluyen financiación adicional para gastos de personal. También apoyó la labor de la Secretaría y del Grupo de trabajo sobre el antílope sahelosahariano destinada a elaborar un acuerdo, según se pidió en el taller de Djerba.

ii. *Antílope saiga*

166. El Secretario Ejecutivo informó que se ha distribuido a los Estados del área de distribución un proyecto de Memorando de entendimiento relativo a medidas para conservar el antílope saiga (*Saiga tartarica tartarica*) que se debatirá paralelamente a la próxima reunión de la Conferencia de las Partes en la CITES. Era muy probable que el Memorando de entendimiento se ponga en breve a la firma.

167. El Comité acogió con satisfacción los progresos realizados e instó a la rápida conclusión de un Memorando de entendimiento para conservar el antílope saiga. También pidió a la Conferencia de las Partes en la CITES que reconozca y apoye la cooperación entre las Secretarías de la CMS y la CITES.

iii. *Gacela de Mongolia*

168. El Secretario Ejecutivo dijo que había inicialmente esperado que las actividades relativas al antílope saiga pudiesen utilizarse como modelo para las medidas de conservación relativas a la gacela de Mongolia (*Procapra guttorosa*), pero que el grado de progreso era incierto y propuso que la Secretaría celebre consultas. Añadió que una vez que las especies se hayan incluido en el Apéndice II, será posible discernir el mejor modo de proceder.

169. La Conferencia apoyó los deseos de la Secretaría respecto del programa de trabajo propuesto para elaborar un Memorando de entendimiento sobre la gacela de Mongolia y ofrecer financiación adecuada.

iv. *Elefante africano*

170. El representante de Nigeria notificó que los progresos del Grupo de trabajo sobre elefantes africanos se han visto dificultados por acontecimientos que han impedido que Burkina Faso actúe como centro de enlace, tal como se había previsto.

171. La Secretaría informó de que no le ha sido posible contratar un funcionario profesional auxiliar para prestar servicios en el Grupo de trabajo y que se ha visto obligada a dejar el asunto en suspenso.

v. *Murciélagos*

172. El Presidente del Consejo Científico anunció que faltan datos sobre las poblaciones migratorias de murciélagos, pero que podrían añadirse varias especies a los Apéndices de la Convención. El Consejo pidió un mandato de las Partes para continuar la labor que pueda conducir a acuerdos regionales.

173. El Comité tomó nota de los estudios sobre la viabilidad de la elaboración de acuerdos adicionales sobre murciélagos, en el marco de la CMS, y dio instrucciones a la Secretaría para que continúe apoyando esa labor.

3. Directrices sobre la armonización de futuros acuerdos

174. En la quinta reunión del Comité del Pleno celebrada el 20 de septiembre se examinó el inciso iii) del apartado c) del tema 11 del Programa sobre la armonización de futuros acuerdos. El Secretario Ejecutivo presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.9.3 e indicó que no se han logrado progresos en el proyecto destinado a elaborar acuerdos armonizados desde hace algún tiempo y preguntó a la Conferencia de las Partes si deben realizarse actividades para establecer directrices. Adujo que varios memorandos de entendimiento y acuerdos habían sido elaborados en el intervalo y que la mayoría de los proyectos para directrices deberían modificarse de cabo a rabo. Un representante estimó que sería más conveniente proceder basándose en la experiencia adquirida en vez de continuar con la preparación de directrices. El representante de Alemania llamó la atención sobre las conclusiones del Grupo de trabajo para la elaboración de acuerdos regionales de la CMS (UNEP/CMS/Inf.7.16), de que sería útil establecer, entre otras cosas, directrices que ofrezcan información de índole práctica sobre la concertación de acuerdos.

175. No habiendo objeciones, la reunión decidió suspender las actividades para concretar las directrices sobre la armonización de acuerdos.

D. Examen de la puesta en práctica del Plan estratégico para el período 2000-2005

176. El Comité del Pleno examinó este tema en su primera sesión, celebrada el 18 de septiembre de 2002. Al presentar el tema, el Secretario Ejecutivo Adjunto se refirió al documento UNEP/CMS/Conf.7.10, en que figura el examen de la aplicación del Plan Estratégico 2000-2005 y destacó que esta información se complementa con un documento sobre indicadores de resultados (UNEP/CMS/Inf.7.19). Tras hacer un breve recuento de los orígenes del Plan Estratégico, subrayó su utilidad como instrumento de planificación y vigilancia y vinculó a ésta el concepto de los indicadores de resultados, lo que explica que el Comité Permanente y el Consejo Científico hayan establecido, independientemente, grupos de trabajo encargados de examinar tanto los indicadores operacionales como los biológicos. La Conferencia en curso ofrecía, dijo, la primera oportunidad de examinar el Plan Estratégico y utilizar los instrumentos elaborados en el transcurso de sus dos últimos años de funcionamiento. Si bien el Comité Permanente y el Consejo Científico habían examinado el documento UNEP/CMS/Conf.7.10, quedaban algunos aspectos que debían seguir estudiándose.

177. En el Plan Estratégico se han establecido cuatro objetivos principales que permiten demostrar de qué manera la Conferencia de las Partes puede evaluar las actividades llevadas a cabo en relación con cada uno de esos objetivos. En primer lugar, se trata de promover la conservación de las especies migratorias de los principales grupos, para lo cual el Comité Científico dividió las especies a grandes rasgos en: aves; mamíferos marinos y peces de gran tamaño; mamíferos terrestres; y tortugas marinas. En relación con el tema 11 b) del programa, existen planes para examinar a fondo los proyectos y actividades específicas relacionados con las especies que figuraban en el Apéndice I, y que son objeto de medidas concertadas. En relación con el tema 11 c) se examinará la elaboración de acuerdos en el marco de la CMS, por lo que el orador destacó el documento UNEP/CMS/Conf.7.8 relacionado con el tema. El Consejo Científico ha dedicado asimismo mucho tiempo al examen del estado de conservación de las especies, y por tal motivo el orador recordó que el Presidente del Consejo insistió en la necesidad de adoptar un enfoque más estratégico en relación con esas actividades.

178. A propósito de la atención y asignación de prioridades entre las actividades de conservación, se indicaron varios objetivos dependientes, tales como la necesidad de que participen más activamente sectores como las pesquerías o la agricultura y de integrar el interés por las especies migratorias en las políticas y prácticas nacionales. Ninguna de estas dos necesidades se había explicado suficientemente en el documento

UNEP/CMS/Conf.7.10, dijo el orador, por lo que había que seguir examinándolas. También es indispensable, agregó, disminuir los obstáculos que afectan a las especies migratorias, por lo cual el Consejo Científico promovió varios proyectos de resolución o de recomendación a esos efectos, en particular los relativos a la pesca incidental, las instalaciones eólicas, la contaminación con hidrocarburos y las redes eléctricas.

179. El segundo objetivo consiste en garantizar que las listas de especies contenidas en los Apéndices a la CMS pongan de relieve debidamente las necesidades especiales de atención de esas especies. En la Conferencia se examinarían propuestas relativas a los Apéndices, con relación a las cuales el Consejo Científico ha brindado asesoramiento.

180. Un tercer objetivo del Plan Estratégico consiste en lograr que la CMS tenga alcance universal. A este respecto el Comité Permanente y las Partes podrían desempeñar una valiosa labor, aunque sería útil también que los grupos regionales debatieran cómo alentar a los estados que no son Partes a que adhieran cuanto antes a la Convención.

181. El cuarto objetivo es el de facilitar la aplicación de la Convención. Una manera viable de lograr tal propósito consiste en intensificar la labor de sensibilización. En la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes se elaboró un plan de ordenación de la información y un nuevo sistema de procesamiento de la información recibida de las Partes. Además, se ha presentado a la reunión en curso un nuevo formato de rendimiento de informes nacionales, para su aprobación. La movilización de recursos adicionales para la aplicación de la Convención ha sido poco menos que infructuosa, y ello lleva a que se siga examinando la cuestión en relación con el tema 13. Otra manera posible de promover la aplicación de la CMS sería mediante el mejoramiento del funcionamiento de sus instituciones y, a este respecto, el Consejo Científico ya ha comenzado a examinar su propio *modus operandi*. Importantes también son los vínculos institucionales con otras organizaciones, cuestión que se examinaría en relación con el tema 11 e).

182. El Secretario Ejecutivo Adjunto concluyó sus observaciones señalando que la Conferencia de las Partes no cuenta con toda la información requerida para evaluar los logros de la CMS: hacen falta indicadores significativos, por lo que el Consejo Científico y el Comité Permanente ya se han ocupado en el período entre reuniones de la elaboración de tales indicadores. Por otra parte, es menester mirar al futuro y reflexionar sobre la manera de poner a punto el Plan Estratégico, en la preparación de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes, sobre la base de la experiencia adquirida. En su sexta Reunión, la Conferencia de las Partes estableció un grupo de trabajo intersesional encargado del Plan estratégico y tal vez sería conveniente establecer un grupo análogo en la reunión en curso. Por último, el orador subrayó la importancia del documento UNEP/CMS/Conf.7.10 sobre el Plan estratégico, que orientaría las deliberaciones sobre algunos de los temas del orden del día de la reunión en curso.

183. En el debate general que siguió a estas palabras, algunos representantes indicaron que los propios estados podían suministrar información complementaria importante sobre las actividades en ejecución o que se espera llevar a cabo vinculadas a la CMS. El representante de la Comunidad Europea expresó su aprobación por la labor del Grupo de trabajo del Consejo Científico sobre indicadores de resultados, y recomendó que continúen tales esfuerzos durante el próximo trienio. Consideró asimismo que debía atribuirse prioridad a la sección 1 del documento UNEP/CMS/Conf.7.10 sobre medidas concertadas. La sección 4.2, sobre movilización de recursos, es también de suma importancia, opinó, en particular cuando se tiene en cuenta la necesidad de aumentar el monto del apoyo financiero a las actividades, que no tiene necesariamente que encauzarse por medio de la Secretaría. El orador se mostró renuente a apoyar la financiación de nuevos puestos en la Secretaría y partidario, en cambio, de utilizar los fondos disponibles para actividades de proyectos. Además, expresó, no hay necesidad de establecer un Comité permanente que vigile los resultados de la CMS en los períodos entre sesiones, pues bastan los mecanismos existentes.

184. Se plantearon asimismo otras cuestiones, tales como la necesidad de determinar los efectos más importantes en las especies migratorias y las amenazas reales o posibles que las confrontan; la necesidad de sensibilizar más a la opinión sobre cuestiones relacionadas con las especies invertebradas o los peces, que hasta el momento se han descuidado; la necesidad de determinar las especies de peces que se incluirían en el

Apéndice I; la importancia de la cooperación con acuerdos regionales y con convenios vigentes, como el Convenio de Berna sobre la conservación de la fauna y la flora silvestres y el hábitat natural de Europa, o el Convenio de Barcelona para la protección del medio marino y la región costera del Mediterráneo y sus centros de actividad regional; la integración de los criterios sobre resultados y los indicadores biológicos a nivel de proyectos; así como la necesidad de colaborar con el sector privado.

185. El representante de Mónaco subrayó que la CMS debía hacer hincapié en la conservación y consideró que algunas especies incluidas en el Apéndice II, en virtud de algunos acuerdos, parecían estar más protegidas que ciertas especies incluidas en el Apéndice I y que es menester alcanzar un equilibrio. Más aún, dijo, en el caso de algunas especies como los mamíferos marinos, en que hay muchos interesados en la conservación, es difícil evaluar los efectos de la actividad de la CMS y sus resultados generales. La brevedad de los plazos utilizados no permite cuantificar los aumentos de esas poblaciones ni llevar a cabo un verdadero análisis.

186. El observador del WCMC recordó que la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible había fijado como meta el poner fin a la pérdida de la diversidad biológica antes del año 2010 y señaló que en el documento UNEP/CMS/Conf.7.10 se estipulan muchas actividades que podrían utilizarse como indicadores a ese respecto. Propuso que se invite al Comité Permanente o a un grupo de trabajo a que examine esta cuestión y que se incorpore un elemento de este tema en el Plan estratégico. Su organización, indicó, está dispuesta a prestar asistencia a este respecto.

187. En la segunda reunión del Comité del Pleno, el 19 de septiembre, la Presidencia invitó a que se hiciesen más comentarios y sugerencias sobre el punto 11 (d) que trata el examen de la ejecución del Plan estratégico.

188. El representante del Reino Unido, en su capacidad de vicepresidente del Grupo de trabajo sobre resultados del Comité Permanente, agradeció a la Secretaría por haber tenido en cuenta la mayor parte de los indicadores de resultados recomendados por el Grupo, dentro y fuera del Plan estratégico. El orador indicó asimismo que el grupo no ha podido establecer metas concretas para resultados a falta de información básica suficiente. La etapa siguiente del proceso consistiría en encontrar respuestas a preguntas tales como las que deben considerarse al empezar cualquier viaje: cuál es el destino, la hora de llegada, el camino por seguir, y el punto de partida.

189. En respuesta a una pregunta de la Presidencia, relativa a la continuación de la Conferencia, el Secretario Ejecutivo Adjunto reiteró su sugerencia de que la reunión quizá quiera establecer un Grupo de trabajo durante las sesiones, con instrucciones para: (a) examinar el documento UNEP/CMS/Conf.7.10, y debatir cómo perfeccionar sus objetivos, sub-objetivos y demás actividades, así como mejorar tal vez los indicadores de resultados, pero manteniendo el formato actual; (b) debatir si se deben efectuar añadidos al contenido del documento analítico, que al presente sólo consiste en un marco para el suministro de información; y (c) proceder a una redacción más avanzada del Plan estratégico, antes de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes.

190. Se acordó establecer un Grupo de trabajo para el Plan estratégico, abierto a todas las Partes y a los observadores. El grupo elegirá su presidente.

191. En la quinta sesión plenaria, el representante de Suiza, en su condición de Presidente del Grupo de trabajo sobre el Plan estratégico, presentó un breve informe sobre los avances en las tareas del grupo. El mismo se había reunido la velada previa y examinado el documento UNEP/CMS/Conf.7.10, así como tomado nota del preámbulo de la Resolución 6.4 de la Conferencia de las Partes.

192. En la octava sesión del Comité del Pleno, el 23 de septiembre, el representante de Suiza, en su carácter de presidente del Grupo de trabajo sobre el Plan estratégico, rindió informe sobre los debates del grupo, que completó sus tareas. Dijo que para sus deliberaciones, amén de la documentación ya indicada, el Grupo había examinado el informe de la undécima reunión del Consejo Científico (UNEP/CMS/Conf.7.17 y Anexo VIII a este informe), la primera parte del proyecto de informe de la Conferencia de las Partes en curso,

así como las preguntas hechas por los delegados al Grupo de trabajo sobre asuntos financieros. El Grupo de trabajo sobre el Plan estratégico examinó también, y comentó, el proyecto de recomendaciones sobre la evaluación del ecosistema del milenio y la Cumbre mundial de desarrollo sostenible.

193. El Grupo intentó identificar los aspectos más problemáticos del Plan estratégico y examinarlos en detalle, con miras a la preparación del próximo plan estratégico que se presentará a la octava Reunión de la Conferencia de las Partes, pero no se consideró competente para establecer prioridades para la Secretaría ni para efectuar propuestas sobre eventuales restricciones presupuestarias.

194. Con relación al establecimiento de prioridades, el Grupo examinó quién establece la prioridad, en relación con tres aspectos: científico y biológico; técnico y de factibilidad; financiero, administrativo y de personal. Bajo el primer aspecto el Grupo consideró que existe la necesidad de encontrar un equilibrio entre los enfoques taxonómico, regional, y el que se basa en el ecosistema y las amenazas al mismo.

195. El Grupo consideró que el Plan Estratégico requiere una mejor definición en tanto que instrumento de planificación y vigilancia, y que debe ser flexible para tener en cuenta las acciones de emergencia, así como la planificación anticipada. En relación con los niveles de personal, existe la necesidad de aclarar la asignación de tareas e identificar lagunas. El Grupo consideró que el Plan estratégico no estaba armonizado con el documento sobre el presupuesto y que se requiere consistencia al respecto. El Grupo de trabajo propone por ende a la Conferencia de las Partes que un grupo de trabajo abierto continúe con las tareas entre períodos de sesiones, cuyos miembros se mantendrían en contacto por correo electrónico, para redactar el Plan estratégico para la octava Reunión de la Conferencia de las Partes. Con el permiso de la Conferencia el Grupo podría preparar un informe preliminar sobre el tema para la próxima reunión del Comité Permanente.

196. El Grupo de trabajo recomendó asimismo que, en futuras reuniones de la Conferencia de las Partes, los temas que requieren el establecimiento de grupos de trabajo se identifiquen pronto, para permitir una mejor planificación, en especial para las delegaciones menos numerosas.

Resolución 7.3: aplicación del Plan estratégico⁷

197. En su novena sesión, el 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto de resolución 7.3 (UNEP/CMS/Res.7.3) que aprobó, tal como fue oralmente enmendado, para designar al representante de Suiza como Presidente del grupo de trabajo entre períodos de sesiones sobre el Plan estratégico, con miras a su eventual adopción por la plenaria.

198. En su sesión plenaria final, el 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.3, tal como fue oralmente enmendada, sobre la aplicación del Plan estratégico de la CMS. La resolución figura en el Anexo IX al presente documento.

E. Cooperación con otros organismos

199. En su quinta reunión, el 21 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el punto 11 (e) del orden del día, relativo a la cooperación entre la CMS y otros organismos. El Secretario Ejecutivo presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.11, explicó que se han logrado avances importantes en las conexiones con otros organismos internacionales, especialmente las convenciones ambientales, y que se han alcanzado en especial sinergias entre la CMS y la CBD, e hizo notar que debe debatirse el programa conjunto CMS y CBD, aprobado por la Conferencia de las Partes a la CBD en abril de 2002. Indicó asimismo que se han establecido varios acuerdos de cooperación con CITES, con la CBI, con la oficina Ramsar, con Wetlands International y con la UNESCO, y que continúan los esfuerzos para establecer acuerdos con la Convención de las Naciones Unidas para combatir la desertificación, con la Convención de Barcelona y la Convención de Cartagena para

⁷ Recibió luego el número de Resolución 7.6 por parte de la Secretaría.

la protección y el desarrollo del medio ambiente marino en la región del gran Caribe, con BirdLife International y con la UICN.

200. Los representantes felicitaron a la Secretaría por sus labores, para evitar la duplicación de esfuerzos mediante el desarrollo de acuerdos de cooperación y para compartir la información. Tales disposiciones, para compartir recursos humanos y financieros, también se justifican económicamente. Las actividades y los programas de trabajo conjuntos, empero, requieren consultas estrechas no sólo entre Secretarías, sino entre las Partes, con el fin de resolver todas las implicaciones financieras. La cooperación estrecha entre las Secretarías de las convenciones ambientales simplifica la actividad de los representantes de países en desarrollo.

201. El observador de RAC/SPA informó que la primera Reunión de las Partes contratantes de la Convención de Barcelona ha reconocido los vínculos crecientes entre su Convención y la CMS. El observador de la Oficina Ramsar hizo notar que la Convención Ramsar y la CMS tienen ambas un enfoque pragmático, y ofreció compartir juegos de herramientas que contienen manuales de instrucciones, para su uso por las Partes de ambas Convenciones.

202. Un representante sugirió alentar también una mayor cooperación a escala regional, por ejemplo entre países, en términos de las Reservas de la biosfera de la UNESCO. Otro representante preguntó en qué medida la falta de un acuerdo oficial con la UICN afectará los esfuerzos en pro de la conservación del elefante africano. El Secretario Ejecutivo aseguró a los delegados que la falta de un acuerdo no implica que la cooperación con la UICN no sea estrecha y explicó que la Secretaría carece de la capacidad para ocuparse de incrementar los vínculos y la cooperación con otros organismos.

Resolución 7.5: Cooperación con otros organismos y procesos⁸

203. En su octava sesión, el 23 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el documento UNEP/CMS/Res.7.5 que presenta un proyecto de resolución sobre la cooperación con otros organismos y procesos. El Comité aprobó el proyecto de resolución para su transmisión a la plenaria.

204. En su sesión plenaria final, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el proyecto de resolución 7.5 (UNEP/CMS/7.5). La Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.5 sobre la cooperación con otros organismos y procesos, que figura en el Anexo IX a este documento.

XII. EXAMEN DE LAS PROPUESTAS PARA ENMIENDAS A LOS APÉNDICES I Y II DE LA CONVENCIÓN (Tema 12)

205. El Comité trató el tema en su quinta reunión, del 20 de septiembre de 2002. Al presentarlo, el Secretario Ejecutivo Adjunto señaló a la atención de los presentes el documento UNEP/CMS/Conf.7.12, que contiene propuestas de enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención, recibidos en virtud del Artículo XI de la Convención, de los gobiernos de Australia, Chile, Ghana, Mongolia, Paraguay, Perú, las Filipinas, Senegal y Uzbekistán. En su mayor parte estas propuestas no han sido objeto de modificaciones editoriales y retienen el formato en que se las presentó.

206. Un resumen de las mismas ha sido distribuido en mayo de 2002, como documento UNEP/CMS/Conf.7.12 Anexo. A su vez, los comentarios de las Partes, comunicados a la Secretaría antes del 20 de julio de 2002, figuran en el documento UNEP/CMS/Conf.7.12 Addendum. Interesan asimismo el documento de sesión que resume las recomendaciones del Consejo Científico sobre propuestas de enmiendas a los Apéndices de la CMS por examinar en la séptima reunión de la Conferencia de las Partes; el documento UNEP/CMS/Conf.7.12 (Rev.1), sobre una propuesta revisada para la inclusión de *Perico macareño*

⁸ Recibió luego el número de Resolución 7.9 por parte de la Secretaría.

(*Brotogeris pyrrhopterus*); y el documento UNEP/CMS/Conf.7.12 (Rev.2), que revisa la propuesta para la inclusión de Pato yunco (*Pelecanoides garnotii*).

207. El Presidente del Consejo Científico, al expresar su agradecimiento a los miembros de su Consejo por las labores realizadas al examinar las propuestas para incluir las especies en los apéndices a la CMS, destacó que el Consejo ha respetado en sus labores los principios científicos y de objetividad. El propósito del Apéndice I es el de indicar las especies que están efectivamente más amenazadas y requieren mayor prioridad de conservación. La inclusión de una especie en el Apéndice II tiene importancia, pues indica que la situación se deteriora para la especie en cuestión, y que requiere ayuda de la CMS, ya sea bajo forma de acuerdos, resoluciones o acciones en cooperación. Por otra parte, si bien la adición de una especie a las listas presenta interés científico en sí misma, es esencial efectuar acciones de seguimiento, a fin de mejorar la situación de conservación de la especie indicada. El Consejo Científico, con la ayuda de los Consejeros designados, ha aprobado varias propuestas para la inclusión de especies en los taxones principales, y sus conclusiones se presentaron ante la Conferencia de las Partes para su aprobación.

208. Empero, en relación con unas pocas propuestas, en especial las vinculadas a algunas especies de ballenas, no se dispone de todos los datos fundamentales, y existen inexactitudes técnicas. En consecuencia el Consejo estableció un Grupo de trabajo, presidido por el Consejero designado para los mamíferos marinos y los grandes peces, que no pudo alcanzar un acuerdo sobre cómo proceder. El Consejo se ha guiado especialmente, por consiguiente, por el consejero designado y por el presidente del Comité Científico, quienes han estimado que, allí donde existen lagunas en los conocimientos e imprecisiones técnicas, el Consejo no puede recomendar apoyo a las medidas propuestas, por el momento. El Consejo conoce las necesidades de conservación de las especies afectadas, y no desea que su opinión sobre el tema se vea por la Conferencia de las Partes, o por terceros, como un signo de que otorga menos importancia a la conservación de las especies en cuestión. La propuesta de inclusión de la especie en el Apéndice II sigue en pie, lo cual significa que dejan el camino expedito a las acciones de cooperación regional. Por otro lado, el Consejo ha apoyado la inclusión de varias especies de ballenas en los Apéndices I y II y continúa a la espera de otras propuestas científicamente exactas, para las especies en cuestión, si alguna Parte a la Convención lo desea. El Consejo espera asimismo, con sumo interés, recibir información y colaboración suplementarias que permitan tomar medidas adicionales sobre el punto.

A. Cetáceos y grandes peces

1. Ballenas

209. El Consejero designado para los mamíferos marinos y los grandes peces indicó a la atención de los presentes el informe del Consejo Científico, en su undécima reunión, documento UNEP/CMS/Conf.7.17. En relación con las seis propuestas sometidas por Australia para añadir seis especies de ballenas a los Apéndices I y II, el Consejo acordó por mayoría la inclusión del rorcual común (*Balaenoptera physalus*) (I/3 y II/3), del rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*) (I/4 y II/4) y del cachalote (*Physeter macrocephalus* [catodon]) (I/6 y II/6) en los Apéndices I y II; pero no recomendó las propuestas de Australia para incluir el rorcual enano del Antártico (*Balaenoptera bonaerensis*) (I/1 y II/1), el rorcual tropical (*Balaenoptera edeni*) (I/2 y II/2) y la ballena franca pigmea (*Caperea marginata*) (I/5 y II/5) en el Apéndice I. El Consejo suscribió, empero, la inclusión de las tres últimas especies en el Apéndice II.

210. La representante de Australia, al agradecer al Consejo Científico el detallado examen de su propuesta para incluir a seis especies de ballenas en los apéndices a la CMS, indicó que como el Consejo Científico observó, existen muchas amenazas indirectas que podrían tener un efecto negativo sobre las especies marinas, en especial sobre las ballenas, animales que están en el nivel superior de una compleja cadena alimenticia. Fue precisamente porque reconoce este incremento en las amenazas a las ballenas, muchas de las cuales no son objeto de la atención específica de otros organismos internacionales, que Australia sometió sus propuestas y las presentó al Consejo Científico.

211. Australia manifestó su beneplácito porque el Consejo Científico haya recomendado la inclusión del rorcual común (*Balaenoptera physalus*), el rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*) y el cachalote (*Physeter macrocephalus* [catodon]) en los Apéndices I y II de la Convención. Australia indicó que apoya asimismo la recomendación del Consejo Científico de incluir el rorcual enano del Antártico (*Balaenoptera bonaerensis*), el rorcual tropical (*Balaenoptera edeni*) y la ballena franca pigmea (*Caperea marginata*) en el Apéndice II a la CMS. Australia acogió con igual interés la invitación del Consejo Científico para continuar elaborando las propuestas para incluir las tres últimas especies en el Apéndice I en un momento ulterior, y ya está recogiendo más información para apoyar la inclusión futura de las tres especies en el Apéndice I, durante una futura reunión de la Conferencia de las Partes.

212. Dado el deseo del Consejo Científico de obtener mayor información antes de recomendar la inclusión del rorcual enano del Antártico, el rorcual tropical y la ballena franca pigmea en el Apéndice I, Australia retiró su propuesta para la inclusión de esas tres especies en tal Apéndice.

213. Al observar que el Consejo Científico reconoció que sus conclusiones no debieran en modo alguno afectar negativamente las necesidades efectivas de conservación de las ballenas, la representante de Australia indicó que su país tomaba parte en una serie de actividades para proteger la conservación y la recuperación de las seis especies designadas, así como de las otras cinco especies que ya figuran en el Apéndice I a la CMS.

214. El representante de Noruega indicó que, para proteger las especies en una situación de peligro, su país favorece, en general, la inclusión de las mismas en los Apéndices a la Convención. Sin embargo, tal decisión debe respetar los criterios existentes y debe tener en cuenta información científica correcta. Muchas Partes se han referido a la conveniencia de obtener sinergias y una cooperación efectiva entre distintas convenciones y organizaciones, enfoque que también promueven las Naciones Unidas, así como su Secretario General. Ello significa que otras agencias pueden ser efectivas en la ejecución de actividades de interés común, y tener conciencia de ello, agregó, ayuda a evitar la duplicación de esfuerzos.

215. En cuanto a las propuestas concretas hechas por Australia, el orador se preguntó si tales temas no serían resueltos mejor en otros foros, donde también se los examina, como es el caso de la CBI, CITES, la UICN, e inclusive el Comité de pesquerías de la FAO, en todo cuanto se refiere a la situación general de las especies marinas. Debates y trabajos se realizan allí, indicó, para llegar a criterios más precisos para la protección y el uso duradero de las especies marinas. Hasta tanto no hayan concluido, opinó, no debieran extenderse las listas de las especies marinas bajo la égida de la CMS.

216. Por más aprecio que él sienta por el espíritu y la intención positiva de las propuestas, dijo el orador, las mismas no satisfacen los requerimientos para figurar en los Apéndices, en virtud de los criterios existentes, y según una información científica precisa. Si la CMS hubiere de aceptar su inclusión, la misma significaría una desviación seria de los principios aceptados, y sentaría un serio precedente que haría peligrar la Convención y echaría dudas sobre su sinceridad e integridad. Un efecto negativo adicional consiste en que tal inclusión podría asimismo suscitar conflictos entre las Partes y afectar su buen funcionamiento y la cooperación positiva.

217. Noruega ha llegado a tales conclusiones, informó, independientemente, pero tomaba debida nota de la opinión concurrente del Consejo Científico, pues varias propuestas presentaban muchas lagunas e inexactitudes. Dado que tres de las especies figuran en las listas de la UICN como especies en peligro o vulnerables, Noruega les presta, naturalmente, particular atención. El orador expresó el deseo de completar la información puesta a disposición por el Consejo Científico, para que se tome una decisión basada en la mejor información científica existente. En el caso del rorcual común, la información científica publicada bajo los auspicios de la Comisión de mamíferos marinos del Atlántico Norte (NAMMCO) declara que, desde 1880, la disminución de la población ha sido de un 70 por ciento como máximo, algo muy distinto a la cifra del 80 por ciento en las últimas tres generaciones. Asimismo, la información de que dispone Noruega indica que la población ha crecido desde que acabó la explotación comercial, y continúa aumentando. Se estima que hay unos 47,000 rorcuales comunes en el Atlántico Norte hoy en día.

218. En cuanto al rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*), NAMMCO informó que hubo una disminución de 60 por ciento en el mismo periodo y que tal disminución ha acabado, si bien los datos sobre la situación de la población no se han completado aún. De todos modos, en 1993, la población en el Atlántico Norte ha sido calculada por la CBI en al menos doce a trece mil individuos. Ello significa que no se han satisfecho los criterios para incluir ambas especies en el Apéndice I. Por último, el cachalote figura en la lista de la UICN sólo en tanto que especie vulnerable, y existe gran incertidumbre en cuanto a su situación en materia de población. El orador explicó que mencionó concretamente estas tres especies pues son las que más cerca estuvieron de figurar en el Apéndice I. Se requiere más investigación, de todos modos, para establecer datos fidedignos sobre ellas. Por ende, concluyó, Noruega se opone a la inclusión de cualquiera de las especies de ballenas presentadas por Australia.

219. Dinamarca, que habló en nombre de las Comunidad Europea y sus estados miembros, tomó nota del informe del Consejo Científico sobre las ballenas y de la decisión subsiguiente de Australia de enmendar sus propuestas. De acuerdo con su compromiso de basar sus políticas ambientales en los resultados científicos más precisos, la Comunidad Europea dio su apoyo a las propuestas del Consejo Científico, y está dispuesta a examinar cualquier propuesta futura para promover al Apéndice I las tres especies que se proponen para el Apéndice II, cuando se disponga de datos científicos al respecto. El orador observó que la designación de una especie para figurar en el Apéndice II debiera servir de base para la cooperación regional para salvaguardar a tal especie, como primera etapa de una protección más importante, cuando se aclare su situación científica. Una decisión positiva en el futuro reflejará sin duda el reconocimiento por parte de la Conferencia de las Partes de que tal especie requiere una gestión activa en materia de conservación.

220. Varios representantes expresaron su apoyo a la recomendación del Consejo Científico sobre la inclusión de las especies de ballenas y a la decisión de Australia de volver a examinar sus propuestas. Algunos elogiaron a Australia por la tarea cumplida antes de presentar estas propuestas a la Conferencia de las Partes.

221. Otros representantes apoyaron las propuestas originales para inclusión en el Apéndice I. Observando que la CBI ha declarado una moratoria para la caza de las tres especies inicialmente propuestas para el Apéndice I, un representante opinó que la CMS debería servirse de sus mecanismos para apoyar asimismo la conservación de estas especies. Otro representante se preguntó por qué la falta de pruebas científicas debiera aceptarse como una razón para impedir la inclusión de una especie para su conservación, cuando la misma insuficiencia de pruebas basta para autorizar su explotación comercial. Expresó asimismo que la conservación de la especie representa una perfecta sinergia entre la Convención de Berna, ACCOBAMS y la CMS. El observador de ACCOBAMS destacó la dificultad extremada en evaluar el medio ambiente marino y de obtener información científica precisa.

222. El observador de la *Whale and Dolphin Conservation Society* (WDCCS) expresó que las organizaciones de conservación apoyaban la propuesta original, para que los cetáceos designados por Australia figuren en ambos apéndices a la CMS. El orador citó una carta de varias organizaciones responsables de la conservación (véase UNEP/CMS/Inf. 7.25) que indica que las mismas tienen “conciencia que los cetáceos confrontan una amplia gama de amenazas en un mundo en rápida modificación” y de que existe “creciente evidencia de que sufren los impactos del cambio climático, la contaminación, las pesquerías y otros factores que son a menudo difíciles de inspeccionar, y que su papel como predadores superiores con bajas tasas de reproducción los vuelve especialmente vulnerables ante estos impactos múltiples y a menudo cumulativos”. Las organizaciones de conservación observaron que “además, la índole transfronteriza de estos animales y las amenazas que sufren presentan una gama diferente de problemas para la ordenación de su conservación”. El orador observó asimismo que si bien la CBI se esfuerza por limitar la caza, y CITES el comercio de las especies, le incumbe a la CMS el ocuparse de las amenazas que resultan de la degradación del hábitat y de las capturas incidentales. Otro representante opinó que debe crearse un grupo de trabajo para analizar los distintos criterios utilizados por otras organizaciones que laboran en pro de las especies marinas, tales como la FAO, la UICN, y la CBI.

223. Una representante, al señalar que todas las ballenas disfrutaban de protección legal plena mientras se desplazan en las aguas de la zona económica exclusiva de su país, opinó que sólo mediante la colaboración, la acción concertada, y la información compartida entre estados del área de distribución podría asegurarse el futuro de esas ballenas. Su país, informó, interviene ya en varias actividades y programas de investigación de interés directo para la conservación de las ballenas, y se propone compartir los resultados de los mismos con otros estados del área de distribución.

224. El Presidente del Consejo Científico destacó la necesidad de que la CMS base sus decisiones en criterios objetivos y científicos y mediante un enfoque riguroso. El Consejero designado para los mamíferos marinos y los grandes peces explicó que, si bien los errores técnicos y las lagunas en la propuesta original para las seis especies han sido corregidos en gran medida en la versión revisada de la propuesta examinada por el Grupo de trabajo, existían aspectos científicos más importantes que entraban en juego. La mayoría de los miembros del Consejo Científico estaban de acuerdo en que no existe una base científica clara y persuasiva para incluir el rorcual enano del Antártico (*Balaenoptera bonaerensis*) en el Apéndice I. Se estima que su población es de unos 500,000 a 750,000 individuos, y la captura actual aprobada para las especies es sustentable, siendo de un décimo del uno por ciento anual de la población. Si bien las cifras de población son inciertas y la especie afronta amenazas, no corre peligro de extinción. La inclusión de una especie en el Apéndice I debe efectuarse sobre la base de una evaluación científica de su situación de conservación.

225. El presidente del Comité decidió transmitir las actas de las deliberaciones del Comité a la sesión plenaria de la Conferencia de las Partes para su ulterior examen.

2. Jaquetón blanco

226. La representante de Australia presentó propuestas para añadir el Jaquetón blanco (*Carcharodon carcharias*) a los Apéndices I y II de la Convención (propuestas I/22 y II/21). Informó al Comité que la evidencia de la costa oriental de Norteamérica, de Sudáfrica y de Australia oriental indica que la población del Jaquetón blanco, especie naturalmente escasa de animal predador superior, ha sufrido una disminución marcada en los tres continentes. El Comité Científico apoyó la propuesta.

227. Un experto de Sudáfrica habló a favor de la propuesta, observando que la explotación del Jaquetón blanco en Sudáfrica se limita ahora a usos que no son de consumo, y se relacionan principalmente con el desarrollo de la industria del ecoturismo, que ofrece ingresos y empleo muy necesarios en zonas de comunidades costeras desaventajadas.

228. El representante de Noruega se opuso a la propuesta, debido a la falta de pruebas científicas. El representante de la Comunidad Europea reservó su posición sobre el punto. Subsecuentemente, en la séptima sesión del Comité del Pleno, el 23 de septiembre, Dinamarca, en nombre de la Comunidad europea y sus estados miembros, anunció que la Comunidad retiró su reserva a la inclusión del Jaquetón blanco en los Apéndices I y II de la Convención.

229. El Comité acordó transmitir la propuesta con las recomendaciones del Consejo Científico a la plenaria.

3. Orca

230. En el proseguimiento del debate del tema 12 en la quinta sesión del Comité del Pleno, el Consejero designado para los mamíferos marinos y los peces grandes informó al Comité que el Consejo Científico suscribió la propuesta de Australia para incluir todas las poblaciones de la orca (*Orcinus orca*) en el Apéndice II (propuesta II/7). Algunas poblaciones de la especie ya figuraban en las listas.

231. El representante de Noruega se opuso a la propuesta, por falta de datos científicos.
232. El Comité acordó someter la propuesta a la plenaria, con la recomendación del Consejo Científico.

4. León marino sudamericano y Lobo fino sudamericano

233. El Consejero designado dijo que el Consejo Científico apoya las propuestas de Perú para la adición al Apéndice II del León marino sudamericano (*Otaria flavescens*) (propuesta II/8) y Lobo fino sudamericano (*Arctocephalus australis*) (propuesta II/9).
234. El representante de Noruega dijo que ambas especies requieren más discusión e investigación. Existen informes que indican que la población aumenta, y algunos cambios en el tamaño de la población pueden ser fluctuaciones naturales atribuibles a causas tales como el fenómeno de El Niño; la CMS, opinó, debiera mirar con cuidado los criterios que aplica, de lo contrario le será difícil decidir qué especies no incluir en las listas.
235. El presidente del Consejo Científico comentó que las cifras para los cambios de población deben considerarse en el contexto del tamaño absoluto de la población.
236. El representante de Uruguay apoyó las propuestas del Perú, añadiendo que la población atlántica de Lobo fino sudamericano de su país no es migratoria, pues no hay pautas cíclicas de sus movimientos y está protegida de todos modos, y no sufre ninguna amenaza seria. El representante de la Argentina indicó que su país apoya las propuestas en términos generales, pero se reservó el derecho de volver a comentar el tema cuando se disponga de una traducción de los documentos idóneos.
237. El Comité acordó someter la propuesta a la plenaria, acompañándola con los comentarios del Consejo Científico.

5. Manatí

238. El consejero designado declaró que el Consejo Científico apoya las propuestas de Ghana para la inclusión en las listas del Apéndice II del manatí de África Occidental (*Trichechus senegalensis*) (propuesta II/10) y del Perú para el manatí amazónico (*Trichechus inunguis*) (Propuesta II/11) y que si el Consejo hubiera recibido una propuesta para incluir el manatí de África Occidental en el Apéndice I, probablemente la habría apoyado. Añadió que el Consejo espera recibir tal propuesta en el futuro.
239. El Comité acordó someter la propuesta con las recomendaciones del Consejo Científico a la plenaria.

6. Delfín del río Ganges

240. El representante de la India mencionó a la atención del Comité el hecho de que, si bien el delfín del río Ganges se menciona en el informe de la undécima reunión del Consejo Científico, (UNEP/CMS/Conf.7.17) como pasible de inclusión futura en los Apéndices, su necesidad de conservación es urgente. El orador se disculpó ante el Comité por haber presentado su propuesta para incluir al delfín del río Ganges demasiado tarde para su examen en la presente reunión de la Conferencia de las Partes, pero explicó que se consultó al Consejo Científico al redactarla. Incluir la especie podría alentar a dos estados a adherir a la Convención, añadió. El Comité decidió que la propuesta tardía se distribuirá como documento de información, y acordó asimismo solicitar la opinión de la Secretaría, en caso de que el reglamento permita una acción ulterior. El representante de Bangla Desh apoyó la inclusión del delfín del río Ganges en el Apéndice II.

241. El Comité del Pleno volvió a tratar el tema del delfín del río Ganges en su séptima sesión el día 23 de septiembre. El representante de la India recordó al Comité la necesidad de conservación urgente de la especie y los beneficios que resultarían de su inclusión en el Apéndice I a la Convención.

242. El Secretario Ejecutivo se refirió a la regla 11 del reglamento para la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes (UNEP/CMS/Conf.7.4 (Rev.1)) e indicó que si la Conferencia de las Partes extremase la aplicación estricta de esta regla, se podría criticar a la CMS por dejar de lado, por meras razones formales, el impedir que se extinga una especie. Dijo además que la redacción algo ambigua de la regla parece ofrecer suficiente flexibilidad para que la propuesta (UNEP/CMS/Conf.7/Inf.29) se examine en la reunión en curso de la Conferencia de las Partes.

243. El Presidente del Consejo Científico dijo que el Consejo debatió la redacción de la propuesta para el delfín del río Ganges en su novena y su décima reunión, y reconoció que la amenaza a la especie es muy intensa. La inclusión de la especie en el Apéndice I de la Convención tiene el pleno apoyo del Consejo Científico.

244. La propuesta recibió también el apoyo de Noruega, los observadores de Nepal y Bangla Desh y de la Whale and Dolphin Conservation Society. El Comité acordó transmitir la propuesta sobre la inclusión en el Apéndice I del delfín del río Ganges a la plenaria con miras a su eventual aprobación.

245. El Comité solicitó asimismo al Comité Permanente que estudie la regla 11 del Reglamento y de ser posible aclare su alcance para que se examine por parte de la Conferencia de las Partes en su octava Reunión.

B. Mamíferos terrestres

246. El representante de Bélgica, en nombre del grupo de trabajo del Consejo Científico sobre mamíferos terrestres, presentó la propuesta, aprobada por el Consejo, de añadir *Camelus bactrianus* al Apéndice I de la Convención (propuesta I/7) y cuatro otras especies asiáticas al Apéndice II (propuestas II/12 a II/15). El Comité acordó transmitir las propuestas a la plenaria para su eventual aprobación.

C. Aves

247. El observador de BirdLife International que ha sido recomendado para ser miembro del Consejo Científico por designación presentó propuestas para añadir quince especies de aves al Apéndice I (propuestas I/8 a I/21) y cuatro al Apéndice II (propuestas II/16 a II/20).

248. El observador aclaró que los documentos distribuidos indican, por error, que se ha propuesto la inclusión del Perico macareño (*Brotogeris pyrrhopterus*) en el Apéndice II, pero en verdad se lo ha propuesto para el Apéndice I.

249. El observador de Zimbabwe puso en tela de juicio la propuesta de Senegal (II/20) para incluir a *Streptopelia turtur turtur* en el Apéndice II, un ave de caza utilizada para la alimentación popular que, dijo, se caza y atrapa en grandes números por toda África.

250. El representante de Noruega indicó que en efecto es una especie muy común, y recomendó que la propuesta se retire. El representante de Marruecos dijo que el ave se consideraba antes una plaga, y el representante de Egipto dijo que lo sigue siendo.

251. El representante de Hungría dijo que la especie está amenazada por la caza, y el representante de España dijo que inclusive las asociaciones de cazadores reconocen que la especie está en marcada

disminución. El representante de Senegal añadió que el hecho de que el ave sea sabrosa no es razón para no protegerla. El representante de Francia informó que otros organismos se ocupan de proteger a la especie.

252. El Comité acordó enviar las propuestas a la plenaria, indicando las reservas hechas sobre las propuestas para *Streptopelia turtur turtur*.

Adopción de enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención

D. Cetáceos

253. En su sesión plenaria final el 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el resumen de las propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención que figuran en el documento UNEP/CMS/Conf.7.12 Annex (Rev.1).

254. Las propuestas I/1, I/2 y I/5 de Australia para incluir el rorcual enano del Antártico (*Balaenoptera bonaerensis*), el rorcual tropical (*Balaenoptera edeni*) y la ballena franca pigmea (*Caperea marginata*) en el Apéndice I fueron retiradas por el ponente, quedando propuesta la inclusión de las tres especies de ballenas en el Apéndice II bajo las propuestas II/1, II/2 y II/5.

255. Al respecto, el representante de Noruega hizo la declaración siguiente:

“Noruega ha presentado sus razones, de cuya certeza no abrigamos dudas. Aún así, como existen serias incomprensiones sobre la política noruega sobre las ballenas y su caza, permítasenos primero intentar aclarar algunos malentendidos.

“Se narran muchas anécdotas sobre la caza de ballenas por Noruega, pero les aseguro que ninguna de las especies examinadas aquí y mencionadas en la propuesta de Australia ofrece interés para Noruega. Repito que no cazamos ni proyectamos cazar tales especies. Nuestras objeciones son de dos tipos: una, que las propuestas carecen de base científica, aún si permitimos la existencia de un gran margen para el principio de precaución. Recordaré a los presentes que Noruega luchó largo y tendido para defender ese mismo principio en la reciente Cumbre mundial para el desarrollo sostenible en Johannesburgo ante la denodada oposición de algunos.

“La segunda razón para nuestra oposición a la propuesta reside en que llevará a duplicar los empeños, puesto que otras organizaciones y foros, en especial la CBI, están en mejores condiciones para tratar el problema de las ballenas y su caza. Por ello no podemos aceptar la propuesta.”

256. El representante de Dinamarca hizo la siguiente declaración con relación a las especies de cetáceos en general y el rorcual común (*Balaenoptera physalus*), el rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*) y el cachalote (*Physeter macrocephalus* [catodon]) in particular:

“Dinamarca, con relación a la inclusión del rorcual común, el rorcual boreal y el cachalote en el Apéndice I, otorga gran importancia a obtener el consenso de los estados miembros de la Unión Europea.

“Por otra parte, Dinamarca reconoce plenamente las necesidades de conservación para los cetáceos y apoya en consecuencia la inclusión de las seis especies de ballenas en cuestión y de la orca en el Apéndice II.

“Ello no obstante, Dinamarca considera que la inclusión en el Apéndice I a la Convención de Bonn no otorgaría ninguna protección adicional a estos taxones, pues ya están protegidos por la CBI, bajo la moratoria de 1982, que se aplica desde 1986.

“En asuntos de interés para Groenlandia y las Islas Faroe, Dinamarca consulta a sus gobiernos respectivos. Dinamarca querría presentar la posición de nuestros interlocutores del Atlántico Norte en relación con la inclusión de estas especies de ballenas en los Apéndices I y II.

“El gobierno autónomo de Groenlandia, si bien no forma parte de la CMS, se opone a la inclusión de las ballenas propuestas para el Apéndice I. El gobierno de Groenlandia expresa la misma posición que Dinamarca con relación a la inclusión de las especies de ballenas en el Apéndice II.

“Dinamarca desea manifestar que su apoyo a las propuestas para incluir las especies de cetáceos en los Apéndices I y II no se aplica a las Islas Faroe. Dinamarca presentará por ende una reserva territorial oficial a esta inclusión en nombre de las Islas Faroe.

“Las Islas Faroe señalan que la ordenación de los cetáceos en las aguas de las Faroe es responsabilidad de las autoridades autónomas de las Islas Faroe. Las autoridades de las Islas Faroe opinan que las propuestas para incluir estas especies en los Apéndices I y II a la Convención de Bonn carecen de justificación científica o de necesidad para fines de conservación, pues las mismas son objeto de interés por parte de organismos mundiales y regionales responsables de la ordenación y conservación de los cetáceos.”

257. Se aclaró entonces que Dinamarca apoya las propuestas de enmienda de Australia, pero ingresa una reserva en relación a las aguas de las Islas Faroe.

258. El representante de Australia hizo a continuación la declaración siguiente:

“Australia se referirá a las numerosas amenazas que tienen un efecto adverso sobre las poblaciones de estas ballenas. No me referiré al impacto de la caza sobre las ballenas pues el tema se trata con mayor competencia en las reuniones de la Comisión Ballenera Internacional. Existen empero muchas otras amenazas que deben ser objeto de debate.

“No daré ningún detalle sobre la biología de las ballenas, pues tal cosa se ha debatido por extenso en el Consejo Científico. Deseo sólo indicar que todas las especies de ballenas propuestas por Australia comparten muchas características biológicas que les hacen merecer ser objeto de acciones bajo la égida de la CMS.

“Son altamente migratorias – viajando largas distancias entre sus lugares de alimento y de reproducción.

“Para decirlo con simplicidad, las ballenas están entre las especies menos aptas a responder a cambios rápidos en el medio ambiente. Tampoco están equipadas para recuperarse con facilidad o rapidez tras una disminución súbita en sus números o un impacto ambiental negativo debido a una gama siempre creciente de actividades marinas de origen humano.

“El volumen creciente de desechos marinos amenaza a las especies. Se han encontrado cantidades sustanciales de basura en los estómagos de ballenas varadas y, como se ha demostrado recientemente en aguas australianas, junto con los enredos en artes de pesca, los programas de control de tiburones tales como las redes de playa también causan situaciones mortales.

“Otras formas de contaminación en nuestros océanos tienen también, o tienen la posibilidad de tener efectos adversos sobre las ballenas. La contaminación química, tal como la causada por contaminantes orgánicos persistentes, representan una creciente amenaza. Las disfunciones de los sistemas reproductivo e inmune son probables consecuencias de la contaminación química. Tampoco se conocen suficientemente todos los efectos posibles del ruido submarino tanto de origen industrial como de la exploración sísmica para hidrocarburos, y de las actividades militares.

“Australia tomó nota con preocupación de las conclusiones del Consejo Científico en su reunión de la semana pasada que indican que en el hemisferio norte, la ballena franca es cada vez más susceptible a muertes por colisiones con navíos. En la medida en que la navegación aumenta, con navíos más rápidos y más grandes, es de suponer que otras especies de ballenas también estén más amenazadas.

“Los cambios ambientales mundiales, tales como el cambio climático, junto con la disminución de la capa de ozono que afecta al hemisferio sur, empiezan a tener un efecto negativo sobre las ballenas. El cambio climático parece relacionarse con las grandes reducciones en la superficie de hielos en los océanos meridionales, y puede entonces interferir con las pautas de alimentación, así como alterar la distribución geográfica, e inclusive las conductas migratorias de las especies de ballenas que se desplazan desde y hacia las aguas antárticas.

“Nada en la historia de la evolución de las ballenas las ha preparado para la rapidez actual del cambio en su medio ambiente.

“Australia opina que cabe a la Comisión ballenera internacional la primacía en la tarea de paliar las amenazas que surgen de la caza de las ballenas. CITES se ocupa de las amenazas que provienen del comercio de los productos balleneros. Otras organizaciones tales como la CDB ofrecen asimismo cierta protección a las ballenas.

“Pero incumbe a la CMS un papel importante y complementario que consiste en crear un enfoque integrado que asegure la supervivencia continuada de las ballenas. La CMS es la única convención que establece metas de acciones vinculadas a la migración de las ballenas y que ofrece una oportunidad para aumentar la participación de las naciones en desarrollo más pequeñas en acciones para proteger las especies migratorias, tales como las ballenas, mediante el establecimiento de medidas con arreglo al artículo IV.

“Me complace por ende informar a la Conferencia de las Partes que, tras la inclusión exitosa de las ballenas en el Apéndice II en la fecha de hoy, Australia comenzará con celeridad sus contactos con sus vecinos del Pacífico Sur con la intención de elaborar un memorando de entendimiento para la conservación y gestión de todos los mamíferos que figuran en las listas de la CMS que puedan encontrarse en la región durante algún momento de su migración.

“Tal memorando de entendimiento será la primera iniciativa regional del Pacífico Sur en ocuparse específicamente de la conservación, con arreglo a la CMS, de especies migratorias que no sean aves. Como tal, significará una tremenda oportunidad de que las pequeñas islas que son países en desarrollo del Pacífico Sur intervengan en los esfuerzos regionales e internacionales de cooperación en la conservación y difundan información sobre la existencia de nuestra Convención.

“Pensamos que existen razones que obligan a la Conferencia de las Partes a apoyar nuestras propuestas. Creemos asimismo que muchos de los presentes aquí comparten nuestra preocupación.

“En consecuencia Australia invita con insistencia a esta Conferencia de las Partes a apoyar la inclusión del rorcual común, el rorcual boreal y el cachalote en los Apéndices I y II y la inclusión del rorcual enano del Antártico, el rorcual tropical y la ballena franca pigmea en el Apéndice II”.

259. Un observador de la *Whale and Dolphin Conservation Society* informó que por primera vez en más de una centuria, una cría de ballena franca boreal había sido vista en el Pacífico nororiental; lo cual puede interpretarse como indicación de que la reunión en curso es el lugar y el momento para reconocer a escala internacional la vasta y compleja gama de amenazas sobre las ballenas. Si bien otros organismos se ocupan de algunas de ellas, ninguna otra organización internacional las ha confrontado de modo adecuado. Muchas organizaciones idóneas en materia de conservación, tales como el Fondo Mundial de la Naturaleza, la

International Fund for Animal Welfare, Greenpeace y la misma *Whale and Dolphin Conservation Society*, continúan instando a las Partes a apoyar las propuestas de Australia.

260. El observador de ACCOBAMS expresó su apoyo a la propuesta inicial de Australia para la inclusión de especies de ballenas en el Apéndice I. Indicó, sin embargo, que los estados que son partes de ACCOBAMS aceptarán el consenso de la reunión.

261. El representante de Noruega manifestó que Noruega se opone a las propuestas australianas en su totalidad pero concluyó del modo siguiente:

“Nos damos plena cuenta de que la actitud en la sala es de apoyo unánime a la propuesta australiana, y que nos encontramos en una minoría de uno. Por importante que sea para nosotros oponernos a la propuesta, es igualmente importante que permanezcamos dentro de un enfoque de consenso dentro de la Convención. Nos abstendremos por ende de poner la propuesta y nuestro desacuerdo con ella a votación. Simplemente aceptamos no aceptar, respetando las decisiones por consenso. Pediremos, empero, que se registre debidamente nuestro desacuerdo en el informe de la sesión plenaria y también en las actas de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes a la Convención sobre la Conservación de las especies migratorias de animales silvestres.”

E. Streptopelia turtur turtur

262. El representante de Malí explicó que apoyaba la inclusión de la especie en el Apéndice II, y recomendó que se lleven a cabo trabajos para permitir acciones en cooperación para la especie con Senegal y otros países, que permitirían un mejor conocimiento de la especie y de los peligros que afronta. Su país está dispuesto a aplicar todas las medidas idóneas para la ordenación nacional de las especies de palomas, incluyendo a *Streptopelia turtur turtur*, hasta tanto no se demuestre lo contrario.

263. En relación con las medidas en cooperación entre los estados del área de distribución de la especie, el representante de Marruecos solicitó a la Secretaría de la CMS que apoye a los países interesados para ayudar a la preparación de un informe detallado para presentar a la octava Reunión de la Conferencia de las Partes. Dicho informe podría indicar en detalle la situación de conservación de la especie en una escala internacional, examinar posibles medidas de cooperación para mantener una situación de conservación favorable y, de ser necesario, puede combinarse con un memorando de entendimiento.

264. La representante de Francia señaló que tal orientación implicaría el desarrollo de una acción de seguimiento en cooperación para la especie, y que esperaba que todos los estados del área de distribución estuviesen de acuerdo sobre la necesidad de tales acciones cooperativas, en acuerdo con su inclusión en el Apéndice II.

265. Al concluir el debate sobre este punto del orden del día, el Presidente invitó a la Conferencia a adoptar las propuestas de enmienda de los Apéndices I y II de la Convención, tal como se resumen en los anexos al documento UNEP/CMS/Conf.7.12 (Rev.1). Las propuestas se adoptaron por aclamación.

XIII. DISPOSICIONES FINANCIERAS Y ADMINISTRATIVAS (Tema 13)

266. El Comité del Pleno examinó este punto del orden del día en su tercera reunión, el día 19 de septiembre de 2002. Al presentar el tema, el Secretario Ejecutivo Adjunto señaló a la atención de los presentes los documentos preparados antes del periodo de sesiones UNEP/CMS/Conf.7.13.1 Corrigendum, del 27 de junio de 2002; y UNEP/CMS/Conf.7.13.1 Addendum (Rev.1), del 17 de septiembre de 2002. Refiriéndose al primero de estos informes, el orador informó que la Secretaría distribuyó el proyecto de presupuesto en junio de 2002. El texto sigue el mismo formato que para el proyecto de presupuesto presentado a la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes y que utilizan otras convenciones. El programa

de trabajo de la Secretaría se divide en cinco unidades funcionales: dirección y gestión ejecutivas; desarrollo y servicio de acuerdos; información y refuerzo de capacidades; apoyo científico y técnico; y administración, finanzas y ordenación de proyectos. El Anexo 2 del documento presenta una nota justificativa que explica el aumento en el presupuesto.

267. El orador destacó que una gran parte del aumento aparente del presupuesto se atribuye al hecho de que las actividades para la ejecución de las acciones, elaboración de acuerdos y medidas de conservación, aparecen, por razones de transparencia, en el presupuesto básico de la Convención, en lugar de hacerlo en el del Fondo fiduciario, como anteriormente. Se requiere asimismo, explicó, un puesto suplementario de personal profesional para el año 2003, para el cargo de funcionario de enlace con otras agencias - cargo que se ha previsto en el plan a plazo medio aprobado por la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes, si bien sólo desde el año 2005. Se dispone de una descripción del puesto.

268. Además, dos puestos de funcionario profesional auxiliar han sido tenidos en cuenta de modo provisional en el proyecto de presupuesto, pero las líneas respectivas del presupuesto pasarán a cero si se toma el compromiso firme, en esta reunión, de ofrecer los dos puestos a la Secretaría, con carácter gratuito. La propuesta de presupuesto toma en cuenta los aumentos normales de sueldos, la inflación y las fluctuaciones de las tasas de cambio. Los requerimientos totales de recursos para el trienio muestran un aumento general del 38 por ciento, debido, en gran parte, a la inclusión de las actividades para las medidas de aplicación de las acciones, elaboración de acuerdos y medidas de conservación.

269. Las contribuciones anuales de las Partes se presentan de manera sucinta en el Anexo 4 al documento UNEP/CMS/Conf.7.13.1 Corrigendum, y se basan en la escala revisada de evaluaciones de las Naciones Unidas para el año 2003. La Secretaría propone retirar un monto del Fondo fiduciario para compensar el aumento en las contribuciones de las Partes. Quizá la Conferencia de las Partes quiera considerar también por separado la práctica habitualmente adoptada por varios organismos internacionales de establecer niveles mínimos de contribución para todo el trienio, en lugar de hacerlo anualmente, o bien prefiera cancelar las contribuciones pequeñas con el fin de ahorrar los recursos que se invierten en cobrarlas.

270. El orador destacó que los Anexos 1 (a) sobre medidas de aplicación, 1 (b) sobre desarrollo de acuerdos, y 1 (c) sobre medidas de conservación, sólo constituyen listas indicativas, y deben examinarse por el grupo de trabajo sobre el Plan estratégico, teniendo en cuenta otras iniciativas que acuerde la Conferencia de las Partes. En efecto, el anexo 1 (c) ha perimido, en consecuencia de la labor de la reciente undécima reunión del Consejo Científico.

271. Pasando a la parte I del documento UNEP/CMS/Conf.7.13.1 Addendum (Rev.1), el orador señaló la medida habitual mediante la cual, con el fin de asegurar apoyo financiero sin interrupciones para la Convención, se invita a la Conferencia de las Partes a solicitar la extensión del Fondo Fiduciario administrado por el PNUMA hasta el 31 de diciembre de 2005. El Anexo I al documento indica las contribuciones de las Partes al Fondo fiduciario. Varias Partes han abonado la totalidad, 21 Partes no han hecho ninguna contribución al Fondo, y otras 24 Partes sólo han hecho contribuciones parciales. El orador destacó que la Secretaría examinará los pagos recibidos de las Partes y pondrá al día y volverá a presentar el Anexo 1 al documento, durante el transcurso de esta reunión. El Anexo revisado figura en UNEP/CMS/Conf.7.13.1, Addendum (Rev.1).

272. El Anexo 2 presenta la situación del Fondo fiduciario al 31 de agosto de 2002, cuando existía un crédito de unos 3.4 millones de dólares de Estados Unidos, sin incluir la retirada especial de 700,000 dólares del Fondo, para medidas de ejecución y conservación. En total, unos 2.7 millones de dólares permanecerán en el Fondo hasta fines de año tras los desembolsos mencionados. Es posible que la cifra aumente cuando se abonen contribuciones pendientes. Empero, existe una disposición que obliga al Fondo fiduciario a mantener una reserva operativa equivalente a seis meses de gastos del presupuesto de la CMS aprobado para el año 2002, o sean 900,000 dólares. Por otra parte, la CMS está obligada a retener una reserva del Fondo fiduciario, para cubrir cualquier posible déficit de los Acuerdos que existen bajo la égida de la CMS. Ello significa 350,000 dólares para el AEWA; 80,000 dólares para ASCOBANS; y 90,000 dólares para

EUROBATS. Es así como se requieren 1.5 millones de dólares para la reserva del Fondo fiduciario. Se ha propuesto, del remanente, una suma total de 840,000 dólares para compensar el aumento en las contribuciones del Fondo fiduciario.

273. El Anexo 3 del documento UNEP/CMS/Conf.7.13.1 Addendum (Rev.1) presenta la declaración oficial de ingresos y gastos para el año 2001, suministrada por el Servicio de ordenación de los recursos financieros de la UNON. El Anexo 4 presenta una comparación oficiosa, preparada por la Secretaría, entre el presupuesto aprobado para 2001-2002, y los gastos efectivos. Algunas cifras en este anexo han sido extrapoladas hasta el final del año. El gasto aparentemente menor, en aproximadamente 435,000 dólares, se explica en las notas a ese Anexo, donde se declara que una parte importante de tal divergencia se debe a los cargos que han permanecido vacantes en la Secretaría durante el bienio. El Anexo 5 del documento indica las contribuciones recibidas destinadas a la contrapartida. El Secretario Ejecutivo Adjunto expresó finalmente su gratitud y su aprecio profundo por todas las contribuciones y las promesas hechas.

274. Dinamarca, en nombre de la Comunidad Europea y sus estados miembros, expresó su aprecio por los esfuerzos hechos por la Secretaría para preparar un proyecto de presupuesto para el periodo financiero 2003-2005, e indicó que en su opinión el presupuesto debe reflejar el nivel de actividad decidido por la Conferencia de las Partes. Interesa, dijo, al éxito de la puesta en práctica de la Convención, y de los acuerdos regionales concluidos bajo la misma, que la Secretaría disponga de los recursos idóneos. Empero, el orador consideró que en general el aumento sugerido en el presupuesto es excesivamente elevado y que resulta imprescindible establecer prioridades claras. Declaró su aprecio por los esfuerzos para fortalecer la aplicación conjunta y las sinergias con las agencias estrechamente vinculadas a la CMS y manifestó su disponibilidad para debatir las propuestas a tal efecto. Sin embargo, mostró poco entusiasmo en dar prioridad a la creación de nuevos puestos en la Secretaría, a costa de la financiación de los proyectos relacionados con las medidas de conservación y con otros aspectos urgentes.

275. El orador manifestó tener conocimiento de que el aumento en el presupuesto se debe en parte a los proyectos propuestos para las medidas de puesta en práctica, el desarrollo de acuerdos y de las medidas de conservación se han incorporado al presupuesto, procedimiento cuya transparencia declaró apreciar. Observó que una parte importante de los gastos implica utilizar la reserva del Fondo fiduciario y opinó que debería evaluarse la situación y el posible desarrollo de la reserva del Fondo fiduciario.

276. Varios representantes expresaron el deseo de que se forme un grupo de trabajo para examinar en detalle determinadas cuestiones, entre las cuales figuran la utilización de la reserva del Fondo fiduciario, la financiación de Partes nuevas, las prioridades de la CMS, y la base jurídica y las razones por las que el Fondo debe mantener una reserva para las Secretarías de los acuerdos de la CMS.

277. El Secretario Ejecutivo explicó que las resoluciones que establecen y definen los presupuestos de las Secretarías de los acuerdos han sido aclaradas de consuno con la UNON, en el sentido de que, allí donde surgen dificultades para los acuerdos en obtener financiación de las Partes, el Fondo fiduciario debe proporcionar garantías para, entre otros aspectos, sus costos en materia de personal.

278. La Conferencia de las Partes estableció un Grupo de trabajo abierto sobre asuntos financieros y administrativos, presidido por el Reino Unido, con instrucciones para examinar el proyecto de presupuesto y otras disposiciones administrativas, y para informar a la Conferencia de los resultados de sus deliberaciones.

Resolución 7.7: Disposiciones financieras y administrativas⁹

279. En la séptima sesión del Comité del Pleno, el día 23 de septiembre, el presidente del Grupo de trabajo sobre asuntos financieros y administrativos presentó un informe sobre sus tareas. El Grupo se había reunido el viernes anterior, día 20, para considerar el presupuesto presentado por la Secretaría, cuando estimó

⁹ Posteriormente numerada por la Secretaría como Resolución 7.11.

que el nivel del aumento era demasiado alto, y había escuchado las explicaciones dadas por la Secretaría que ofreció un historial y comparaciones con los presupuestos de otras secretarías de convenciones y describió los esfuerzos llevados a cabo para reducir al máximo el presupuesto presentado.

280. En su décima sesión, el 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto de resolución 7.7 sobre asuntos financieros y administrativos. En sus deliberaciones el Comité dispuso del proyecto de resolución, que figura en el documento UNEP/CMS/Res.7.7, así como del documento que presenta las revisiones a los Anexos 1, 2 y 3 del proyecto de resolución 7.7, y de la revisión 2 del Anexo 1 del proyecto de resolución.

281. El representante del Reino Unido, en su carácter de presidente del Grupo de trabajo sobre asuntos financieros y administrativos, informó que el grupo se reunió cinco veces entre los días viernes 20 y martes 24 de septiembre. El Reino Unido había sido elegido para presidir y Australia para relatar. Las siguientes Partes estuvieron representadas en distintas etapas de las deliberaciones del Grupo: Alemania, Argentina, Bélgica, Dinamarca, Egipto, Francia, Nigeria, Noruega, Países Bajos, Polonia, Suiza y Uganda. BirdLife International participó en tanto que observadora.

282. Los miembros del Grupo de trabajo, reconociendo que la Secretaría requiere recursos adecuados para aplicar los programas y las estrategias estipuladas por la Conferencia de las Partes, consideraron excesivo, por unanimidad, el nivel del incremento propuesto por la Secretaría (42 por ciento en el trienio). El orador reconoció que la Secretaría insistió en que la CMS utiliza toda una serie de medidas para disminuir sus costos, sirviéndose, por ejemplo, a diferencia de otras organizaciones de las Naciones Unidas, de billetes aéreos de clase económica y no de negocios.

283. El Grupo de trabajo solicitó a la Secretaría que proporcionase presupuestos alternativos basados en un crecimiento nulo y en incrementos de diez y veinte por ciento. La Secretaría proporcionó entonces un presupuesto revisado basado en un incremento del 16.5 por ciento a lo largo del trienio, que sirvió de base para los debates del Grupo.

284. El Grupo de trabajo observó la existencia del excedente habitual en el presupuesto de la CMS, que resulta en un aumento considerable del Fondo Fiduciario. El Grupo confía en que las reservas sean adecuadas para satisfacer las necesidades, pero reconociendo una diferencia con los procedimientos habituales en materia de presupuesto, que utilizarían esas reservas, opinó que el Comité Permanente debería vigilar minuciosamente la situación del Fondo Fiduciario.

285. El Grupo de trabajo recomendó a la Conferencia de las Partes que adopte el presupuesto tal como figura en el apéndice I al proyecto de resolución 7.7, y delineó los elementos fundamentales de las revisiones.

286. En lo referente a la dirección y gestión ejecutivas, se establecería un nuevo puesto P-4 de Funcionario de enlace entre agencias, a partir de 2004, lo cual ofrecería mayores recursos de personal para las actividades de desarrollo regional, en particular en África. Los servicios inherentes a la octava Reunión de la Conferencia de las Partes y el apoyo a los delegados para asistir a ella se sufragarían con dineros provenientes de la reserva del Fondo Fiduciario. Por último se redujo asimismo la suma reservada para las reuniones regionales, en diez mil dólares de Estados Unidos por año, pero indicando que la Secretaría dispone de cierta autonomía en su desembolso.

287. Se transfirió asimismo la suma de diez mil dólares de Estados Unidos por año para la elaboración y el servicio de acuerdos y de apoyo científico y técnico, de la línea de presupuesto que brinda fondos equivalentes para otras especies, a una línea nueva para planificación estratégica dentro del Consejo Científico.

288. Se decidió no otorgar fondos para la creación de un puesto P-2 para información y creación de competencias, pero se decidió al mismo tiempo alentar a las Partes a que ofrezcan gratuitamente los servicios

de un funcionario profesional subalterno. La financiación para el Plan de ordenación de la información se obtendrá ya sea mediante contribuciones voluntarias o de fondos en excedente.

289. Se decidió asimismo no acordar financiación para la administración, financiación y ordenación de proyectos para un cargo P-2 y se decidió en cambio invitar a las Partes a ofrecer gratuitamente los servicios de un funcionario profesional subalterno.

290. El Grupo de trabajo debatió sobre los costos administrativos inherentes a las contribuciones de escaso monto, tanto para el PNUMA como para las Partes afectadas y acordó que cualquier parte que desee pagar su contribución para todo el trienio en una única cuota podrá informar a la Secretaría al respecto, que, a su vez, aconsejará a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi que emita una sola factura.

291. El Grupo de trabajo recordó que la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes el PNUMA aceptó estudiar la posibilidad de sufragar los costos asociados a un cargo de asistente administrativo y financiero con dineros provenientes del programa de apoyo de costas del trece por ciento. Se le solicitó a la Secretaría que trate el punto con el PNUMA.

292. Durante las deliberaciones del Grupo de trabajo, el representante de la Argentina expresó su seria preocupación sobre la escala de evaluación utilizada por la Secretaría para establecer la contribución de la Argentina para los años 2003 a 2005. La misma se ha basado de modo automático en el porcentaje fijo aplicado a la Argentina por las Naciones Unidas en los últimos años. El representante explicó que el gobierno de la Argentina había solicitado al Comité de contribuciones de las Naciones Unidas que redujese esa escala, habida cuenta de la disminución excepcional de la capacidad financiera argentina debida a la severa crisis económica que afecta al país. El Comité de contribuciones ya había recomendado una disminución porcentual para el pago argentino para el año 2003, que pasó del 1.149 al 0.969 por ciento.

293. El Grupo de trabajo opinó que la Conferencia de las Partes debía demostrar comprensión en el caso argentino, al igual que lo hizo en relación con el atraso en sus pagos, a instancia del Comité Permanente, y recomendó por ende que se deje abierta la posibilidad de ajustar las contribuciones argentinas en virtud de su reducida capacidad financiera y en acuerdo con las decisiones que la Asamblea General pueda adoptar sobre la contribución argentina para el año 2003 y para años posteriores.

294. El representante de Noruega expresó que se retiran sumas excesivas del Fondo Fiduciario y que habría sido preferible un aumento del diez por ciento en el presupuesto, compartido por todos. Asimismo habría sido mejor que los fondos para el Plan de ordenación de la información figurasen en el presupuesto principal.

295. El observador de Sierra Leona expresó su desilusión por que no se haya nombrado a un funcionario profesional auxiliar para asistir a los estados del área de distribución de las poblaciones occidentales del elefante africano y su esperanza de que la CMS continúe ofreciendo apoyo para conservar tales poblaciones. Desde 1992, dijo, los países de la región elaboran un plan de ordenación conjunta y continúan preparando un Memorando de entendimiento para el elefante africano occidental. El orador solicitó apoyo para efectuar una reunión de los estados del área de distribución, o para llevar a cabo una actividad dentro del marco de la reunión regional. El Secretario Ejecutivo Adjunto explicó que existe una suma asignada para reuniones de los estados del área de distribución en la línea presupuestaria 3320.

296. El Comité del Pleno aprobó el proyecto de resolución 7.7 sobre asuntos administrativos y financieros para su transmisión a la plenaria.

297. En su última sesión plenaria, el 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el proyecto de resolución 7.7 sobre asuntos financieros y administrativos, contenido en el documento UNEP/CMS/Res.7.7.

298. El representante de la Argentina, reiterando las opiniones vertidas ante el Grupo de trabajo, sobre la escala de evaluación de las Naciones Unidas y la situación financiera argentina, declaró que el gobierno argentino se reserva el derecho de buscar una revisión de la escala de contribuciones que figura en el Apéndice 2 al proyecto de resolución, en virtud de toda futura decisión de los organismos idóneos de las Naciones Unidas que reduzca el porcentual asignado a la Argentina para el 2003 y para años subsecuentes.

299. La Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.7 sobre asuntos financieros y administrativos que figura en el Anexo IX a este documento.

XIV. DISPOSICIONES INSTITUCIONALES (Tema 14)

300. El Comité del Pleno debatió el tema 14 del orden del día, relativo a las disposiciones institucionales en su sexta sesión el día 21 de septiembre. .

A. Acuerdo sobre las sede y personería jurídica

301. El Secretario Ejecutivo introdujo los documentos UNEP/CMS/Conf.7.14.1 y UNEP/CMS/Inf.7.27 relativos al acuerdo sobre la sede de la CMS y a su personería jurídica. Recordó que el acuerdo se firmó el primer día de la reunión y explicó que el personal de la CMS tiene ahora las mismas prerrogativas jurídicas que el personal restante de las Naciones Unidas en Bonn y observó que el acuerdo también refiere a los delegados que visitan Alemania por razones oficiales vinculadas con la Convención. El acuerdo sobre la sede también se aplica al personal de las secretarías de los Acuerdos de la CMS situadas en Bonn, y para que entre en vigencia sólo hace falta el acuerdo de sus órganos responsables. La Conferencia de las Partes, dijo el Secretario, debe adoptar una decisión oficial que apruebe el acuerdo sobre la sede y, por tal motivo, se presentará un proyecto de resolución para su eventual adopción.

302. En la Resolución 6.9 (Ciudad del Cabo, 1999), la Conferencia de las Partes decidió que las Secretarías de las Convenciones deberían tener la capacidad legal de conducir sus propios asuntos en el país anfitrión y mencionó el punto relativo a la personería jurídica de la Secretaría. El acuerdo sobre la sede sólo trata, empero, la personería jurídica de la CMS en Alemania, pero no a escala internacional. La Secretaría ha por ende mantenido contacto con las demás secretarías de las convenciones de las Naciones Unidas en Bonn que no han podido aún tratar el asunto. Por consiguiente el Secretario Ejecutivo propuso que la reunión postergue debatir el tema y solicite a la Secretaría que presente un informe a la Conferencia de las Partes en su octava Reunión.

303. La Secretaría del Acuerdo EUROBATS, al expresar su beneplácito por el acuerdo sobre la sede, destacó que el mismo se aplica también a las secretarías de los Acuerdos situadas en Bonn. Tales secretarías también solicitarán a sus propias Partes que aprueben el Acuerdo sobre la sede.

Resolución 7.8: Acuerdo sobre la sede y personería jurídica de la Secretaría de la Convención¹⁰

304. En su octava sesión, el día 23 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el documento UNEP/CMS/Res.7.8, que contiene un proyecto de resolución relativo al acuerdo sobre la sede y a la personería jurídica de la Secretaría de la Convención. Se aceptaron dos enmiendas a propuesta del delegado de Alemania.

305. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó la versión revisada del proyecto de resolución (UNEP/CMS/Res.7.8/Rev.1) que aprobó para su eventual adopción por la plenaria.

¹⁰ Recibió después el número de Resolución 7.13 por parte de la Secretaría.

306. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.8, sobre el acuerdo de la sede y la personería jurídica de la Secretaría de la Convención que figura en el Anexo IX a este documento.

B. Ubicación contigua de las secretarías de los acuerdos

307. El Secretario Ejecutivo presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.14.2, sobre la ubicación contigua de las secretarías de los acuerdos. En su cuarta Reunión, la Conferencia de las Partes decidió intentar que las secretarías de los acuerdos derivados, situadas en Europa, se sitúen junto a la Secretaría de la CMS en Bonn. Las secretarías de ASCOBANS, AEWa y EUROBATS están ahora ubicadas e integradas administrativamente con la Secretaría de la CMS, bajo la égida del PNUMA. Las cuatro secretarías se consultan con frecuencia e intentan lograr sinergias lo más a menudo posible. Si bien la Secretaría de ACCOBAMS no está situada en Bonn, existe una buena cooperación e intercambio de información y opiniones entre la CMS y dicha Secretaría.

308. Los representantes se felicitaron por la presencia de las secretarías en Bonn. Se expresó asimismo que cuando entre en vigencia el Acuerdo para la conservación de los albatros y petreles (ACAP), su secretaría tendrá su sede en el hemisferio sur, dadas las instrucciones de la Conferencia de las Partes que sólo buscó reunir en un único lugar a sus secretarías europeas.

309. Dinamarca, hablando en nombre de los estados miembros de la Comunidad Europea, expresó su desilusión por el escaso apoyo financiero y administrativo brindado a la CMS por el PNUMA y por la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi (UNON). En su respuesta, el representante del PNUMA aseguró a la reunión que el Director Ejecutivo del PNUMA decidió prestar mayor atención a la CMS y a sus acuerdos administrados por las Naciones Unidas, tanto desde un punto de vista administrativo como de contenido, y dijo que se reclutará a funcionarios profesionales auxiliares para las oficinas de Bonn y de Bangkok. El Secretario Ejecutivo agradeció la intención del PNUMA de mejorar su apoyo a la CMS y explicó que ciertas dificultades han sido superadas ya mediante el apoyo valioso prestado por un miembro del personal destacado por la UNON, durante los tres meses anteriores a la reunión, ante la Secretaría de la CMS. El Secretario Ejecutivo reconoció también las dificultades que la misma UNON viene afrontando como resultado de la instalación de nuevas bases de datos y sistemas de registro decididos por la sede de las Naciones Unidas en Nueva York. El representante del Reino Unido expresó su satisfacción por estas promesas y dijo que las mejoras podrán sin duda observarse antes de las reuniones de ASCOBANS y EUROBATS en 2003.

C. Comité Permanente

310. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó ante el Comité del Pleno el documento UNEP/CMS/Conf.7.14.3, sobre disposiciones institucionales relativas al Comité Permanente. Como la composición del Comité fue revisada en la sexta Reunión de la Conferencia de las Partes el orador no sugirió ninguna revisión adicional, pero sí proceder durante la reunión a la elección de nuevos miembros de América Latina y del Caribe y de Asia y Oceanía, así como con a la elección de suplentes de las demás regiones. El orador sugirió también que los grupos regionales se consultasen sobre las propuestas para candidaturas de los miembros, momento en el cual el tema se trataría en la plenaria para proceder a la elección.

311. Al acabar la sesión plenaria, y en respuesta a una invitación de la Presidencia para presentar candidaturas para el Comité Permanente, se hicieron las siguientes propuestas para las cinco regiones geográficas principales:

- (a) África: tal como se acordó en la reunión de la Conferencia ministerial africana del medio ambiente, Kenya (miembro) y República Unida de Tanzania (suplente); Marruecos (miembro) y Chad (suplente);

- (b) América y Caribe: Chile (miembro) y Perú (suplente);
- (c) Asia: Sri Lanka (miembro) y Arabia Saudita (suplente);
- (d) Europa: Reino Unido (miembro) y Mónaco (suplente); Ucrania (miembro) y Hungría (suplente);
- (e) Oceanía: Australia (miembro) y Nueva Zelanda (suplente).

312. Se invitó a los miembros y a los suplentes del Comité Permanente a asistir a una breve reunión que siguió a la plenaria, para elegir su presidente y vicepresidente y determinar la fecha de la siguiente reunión del Comité. El informe de la reunión figura en el Anexo VI a este documento.

D. Consejo Científico

Resolución 7.6: Disposiciones institucionales – Consejo Científico¹¹

313. En su octava sesión, el día 23 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el documento UNEP/CMS/Res.7.6, donde figura el proyecto de resolución sobre disposiciones institucionales para el Consejo Científico, que la Secretaría preparó en consulta con la Presidencia del Consejo Científico, sobre la base de las recomendaciones de la undécima reunión del Consejo.

314. La Presidencia del Consejo Científico propuso una enmienda para que cualquier gasto adicional vinculado a las operaciones del Consejo no se sufrague solamente con contribuciones voluntarias, sino con dineros del presupuesto básico o con excedentes del Fondo Fiduciario.

315. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó una versión corregida del proyecto de resolución sobre disposiciones institucionales para el Consejo Científico, documento (UNEP/CMS/Res.7.6 (Rev.1)) que toma en cuenta las deliberaciones del Grupo de trabajo sobre asuntos financieros y administrativos y lo aprobó para su eventual adopción por la plenaria.

316. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el proyecto de resolución 7.6, documento (UNEP/CMS/Res.7.6 (Rev.1)) sobre disposiciones institucionales para el Consejo Científico. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó las enmiendas que se hicieron al proyecto de resolución.

317. La Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.6, que figura en el Anexo IX al presente documento.

318. La Conferencia de las Partes aprobó también por aclamación el nombramiento del Sr. John O'Sullivan del Reino Unido como Consejero designado para las aves.

XV. INFORMES DE LOS COMITÉS DE SESIONES (Tema 15)

319. Con la salvedad del Comité de credenciales, cuyo informe se trata bajo el punto 10, no se estableció ningún comité sesional por parte de la Conferencia de las Partes en su séptima Reunión.

¹¹ Recibió después el número de Resolución 7.12 por parte de la Secretaría.

XVI. ADOPCIÓN DE LAS RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES Y DE LAS ENMIENDAS A LOS APÉNDICES I y II (Tema 16)

Examen y adopción de resoluciones y recomendaciones

320. En su séptima Reunión la Conferencia de las Partes adoptó 15 resoluciones y 7 recomendaciones, que figuran en los Anexos IX y X, respectivamente, al presente documento. Las actas de las deliberaciones del Comité del Pleno y de la plenaria sobre las resoluciones y las recomendaciones se encuentran bajo los puntos respectivos del orden del día de este informe, según corresponda.

321. Se adoptaron varias resoluciones y recomendaciones sobre amenazas a las especies migratorias de índole general y sobre amenazas a especies y a grupos de especies que no se tienen en cuenta para acciones específicas bajo los Apéndices I y II a la CMS. Se estableció también un grupo de redacción, presidido por el Reino Unido, para ultimar algunos de los textos de los proyectos de resolución y las recomendaciones para su subsiguiente adopción eventual por la plenaria.

322. En su séptima sesión el Comité del Pleno, del día 23 de septiembre, la presidencia del Grupo de redacción presentó un informe sobre sus tareas, referentes a las resoluciones 7.10, 7.11, 7.12 y 7.13. El grupo se ocupó también de la resolución 7.14 en menor medida. Los detalles relativos a las tareas del Grupo de redacción se indican bajo cada resolución individual, como sigue:

Resolución 7.10: Evaluación de los impactos sobre las especies migratorias¹²

323. En su sexta sesión el Comité del Pleno el día 22 de septiembre el observador de BirdLife International presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.16 y el proyecto de resolución UNEP/CMS/Res.7.10 sobre la evaluación del impacto ambiental con relación a las especies migratorias, que preparó esa organización y patrocinaron Kenya y Hungría. Si bien las evaluaciones de impacto ambiental son fundamentales para la Convención y los Acuerdos derivados de la misma, así como para otros sistemas de toma de decisiones, las evaluaciones de los impactos sobre la biodiversidad constituyen su aspecto menos satisfactorio; y las Partes han expresado la necesidad de disponer de información sobre tales aspectos para elaborar directrices, entre las que se incluye a los repertorios de las mejores prácticas. El proyecto de resolución ofrece, dijo el orador, una declaración de principios que deben respetarse a escala internacional. Destacó que la CMS debe basarse en los trabajos efectuados bajo la égida de la CDB, y observó que BirdLife International ha por ende respetado las directrices de la CDB al preparar el proyecto de resolución. Un representante sugirió que al vincular los trabajos de la CMS con las otras convenciones sobre la biodiversidad y viceversa, la Secretaría debería colaborar con la Secretaría de la Convención marco de las Naciones Unidas sobre el cambio climático.

324. El consejero designado para la fauna neotropical destacó la importancia de las evaluaciones de impacto ambiental y dijo que tales evaluaciones deben abarcar todas las nuevas instalaciones antes de que se las extienda o agrande para remplazar a las ya existentes.

325. En la séptima sesión del Comité del Pleno, el día 23 de septiembre, la presidencia del grupo de redacción informó que el grupo sólo introdujo enmiendas secundarias a la resolución 7.10.

326. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto revisado de la resolución 7.10 (UNEP/CMS/Res.7.10 (Rev.1)) sobre evaluación de impactos y especies migratorias y la aprobó, con una única corrección secundaria, para su eventual adopción por la plenaria.

327. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el proyecto de resolución 7.10 (UNEP/CMS/Res.7.10 (Rev.1)) sobre la evaluación de impactos y las especies

¹² Recibió con posterioridad el número de Resolución 7.2 por parte de la Secretaría.

migratorias. Tras la presentación por parte del Secretario Ejecutivo Adjunto de la corrección técnica al proyecto de resolución, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.10, sobre la evaluación de impactos y las especies migratorias, tal como figura en el Anexo IX a este documento.

Resolución 7.11: Contaminación con hidrocarburos y especies migratorias¹³

328. En la sexta sesión del Comité del Pleno, el representante de Alemania presentó el proyecto de resolución UNEP/CMS/Res.7.11 sobre la contaminación con hidrocarburos y las especies migratorias, obra de su gobierno. Algunos participantes sugirieron que el alcance del proyecto de resolución sobre contaminación con hidrocarburos debería expandirse para abarcar al medio marino en general.

329. Se hizo hincapié en que el problema no se limita a los derrames accidentales, sino asimismo a los problemas continuos y crónicos. Todos los estados deben establecer, y luego hacer cumplir y verificar el cumplimiento de leyes que combatan actividades tales como el lavado de tanques de hidrocarburos en el mar. Los estados litorales deben estar dispuestos y preparados para intervenir conjuntamente en el caso de un derrame de hidrocarburos. Se destacó asimismo la importancia de colaborar con la industria de hidrocarburos. Los representantes de dos países africanos insistieron en la importancia de la tarea, con relación a la contaminación con hidrocarburos y a los peligros inherentes a la contaminación existente, que resulta de la explotación y extracción de hidrocarburos mar adentro. Dicha tarea se debe llevar a cabo bajo la Convención de Abidján para la cooperación en la protección y el desarrollo del medio marino y costero de la región de África occidental y central, y en virtud de su protocolo relativo a la Cooperación en combatir la contaminación en situaciones de emergencia. Un experto de Sudáfrica, observador de BirdLife International, se comprometió a poner a disposición de la CMS su experiencia en materia de contaminación con hidrocarburos y con la electrocución en las líneas de tensión, así como con las medidas para contrarrestarlas.

330. En la séptima sesión el Comité del Pleno, el día 23 de septiembre, la presidencia del Grupo de redacción informó que el proyecto de resolución 7.11 había sido enmendado por el grupo para que se tuviesen en cuenta las intervenciones efectuadas durante la plenaria, así como la opinión de la presidencia del Consejo Científico al efecto de que debía incluirse todo tipo de contaminación con hidrocarburos.

331. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó la versión revisada del proyecto de resolución 7.11 (UNEP/CMS/7.11 (Rev.1)). El representante de la India propuso un cambio a los párrafos dispositivos, solicitando a las Partes que inviten a la industria a sufragar los costos de cualquier daño ambiental que haya causado. El representante del Reino Unido se vio en la imposibilidad de apoyar el texto sugerido, pero apoyó el principio implicado y sugirió un texto alternativo, que la reunión aceptó. La reunión consideró asimismo un texto idóneo para reflejar la necesidad de limitar la contaminación con hidrocarburos en el hábitat de las especies migratorias. Se aceptó el texto sugerido por el representante de Dinamarca y enmendado por la India, para su inclusión en el proyecto de resolución por presentar a la plenaria. Por otra parte, se acordó también la inclusión de una referencia a los desechos que resultan del petróleo refinado y sin refinar.

332. Aunque no fue acordado por la reunión, el representante de Bulgaria expresó su opinión de que todas las declaraciones atenuantes, del tipo “*cuando sea conveniente y necesario*”, deberían suprimirse de la resolución pues reducen la buena disposición de las Partes a tomar las medidas contempladas.

333. El proyecto de resolución, tal como fue enmendado oralmente, fue aprobado para ser presentado a la plenaria con miras a su ulterior adopción.

334. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.11, tal como fue enmendada oralmente, sobre la contaminación con hidrocarburos y las especies migratorias, que figura en el Anexo IX a este documento.

¹³ Recibió posteriormente el número de Resolución 7.3 por parte de la Secretaría.

Resolución 7.12: Electroculión de aves migratorias¹⁴

335. En la sexta sesión del Comité del Pleno, el día 22 de septiembre, el representante de Alemania presentó el proyecto de resolución UNEP/CMS/Res.7.12 sobre la electroculión de distintas especies de aves migratorias elaborado por el gobierno de su país. Se sugirió entonces que se extendiese el alcance de la resolución para incluir las colisiones de distintas especies de aves migratorias con las líneas de tensión.

336. El observador de Zimbabwe informó que ciertas empresas de electricidad, en especial en África, continúan construyendo líneas de transmisión eléctrica de voltaje medio que causan gran mortandad aún cuando la solución – colocar los cables y aislantes a media altura en lugar de hacerlo en el tope – es tan simple. El orador recomendó hacer presión sobre quienes financian a las empresas en cuestión, que tienen una mayor sensibilidad “verde”. Existe asimismo la necesidad, declaró, de compartir y difundir las mejores prácticas. Algunas especies sufren un mayor riesgo de electroculión, otras de colisión. Otro representante africano destacó que para reducir costos debe darse prioridad al establecer por dónde comenzar las alteraciones a la red y los gobiernos nacionales deben recibir información sobre las rutas de migración de las aves. Se destacó asimismo la importancia de colaborar con la industria. Un experto de Sudáfrica y observador de BirdLife International, indicó que la experiencia de ese país sobre la electroculión en las líneas de tensión y sobre las medidas de atenuación relacionadas con el tema se pondrán a disposición de la CMS. El Consejero designado para la fauna neotropical destacó la importancia de la evaluación del impacto ambiental al aprobar y situar nuevas líneas de tensión.

337. En la séptima sesión del Comité del Pleno, el 23 de septiembre, el presidente del Grupo de redacción informó que se habían hecho algunos cambios en el proyecto de resolución 7.12 para tomar en cuenta el nivel generalmente insatisfactorio de los conocimientos sobre colisiones. Empero, destacó, el importe principal de la resolución sigue refiriendo a la electroculión.

338. El Comité del Pleno examinó la versión revisada del proyecto de resolución 7.12 (UNEP/CMS/Res.7.12 (Rev.1) en su novena sesión, el 24 de septiembre. El observador de Zimbabwe expresó su desilusión por el hecho de que el grupo de redacción no hubiese tomado plenamente en cuenta sus comentarios previos sobre los peligros de las colisiones de las aves con líneas de alta tensión, con cables eléctricos ferroviarios y con postes.

339. El representante de Alemania indicó que su país descubrió que resulta relativamente fácil obtener que la industria de producción de energía eléctrica adopte las medidas que se recomiendan para aumentar la seguridad de las líneas de tensión intermedia para las aves migratorias. Se trata de un aspecto estratégico, y el grupo de redacción, basándose en la opinión de la mayoría de los delegados que tomaron la palabra sobre el tema, consideró que la CMS tendrá mayor efectividad por el momento si se concentra principalmente en el peligro de electroculión.

340. El representante de la India sugirió que se hiciese una referencia explícita a las líneas de alta tensión. Sin embargo, el representante de Alemania indicó que en su opinión la electroculión ocurre sólo en las líneas de media y no de alta tensión.

341. El proyecto de resolución recibió el apoyo del Comité, tal como se lo enmendó oralmente, para presentarse a la plenaria con vistas a su adopción.

342. Durante la décima sesión del Comité del Pleno, el día 24 de septiembre, el representante de la India declaró que deseaba que el informe presentase su opinión de que las rutas migratorias de las aves deberían ser tenidas en cuenta por las empresas de producción de electricidad y por las autoridades al decidir la ubicación de las líneas de tensión, pero reconoció que por razones prácticas tal situación puede no ser factible.

¹⁴ Recibió posteriormente el número de Resolución 7.4 por parte de la Secretaría.

343. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.12, sobre la electrocución de las aves migratorias, que figura en el Anexo IX a este documento.

Resolución 7.13: turbinas eólicas y especies migratorias¹⁵

344. En la sexta sesión del Comité del Pleno, el día 22 de septiembre, el representante de Alemania presentó el proyecto de resolución UNEP/CMS/Res.7.13 sobre las turbinas eólicas en el mar y las especies migratorias, preparada por su gobierno. Se sugirió entonces que se ampliase el alcance del proyecto para referirse a las turbinas en tierra y por doquier.

345. El consejero designado para la fauna neotropical indicó que, al igual que para las líneas de tensión, es importante llevar a cabo evaluaciones de impacto ambiental antes de aprobar y situar a nuevas turbinas eólicas. El representante de Bulgaria solicitó ayuda para evaluar las nuevas turbinas propuestas en la ruta migratoria de la Vía Pónica, en el litoral occidental del Mar Negro.

346. En la séptima sesión del Comité del Pleno, el día 23 de septiembre, la presidencia del Grupo de redacción informó que el proyecto de resolución 7.13 había sido enmendado (UNEP/CMS/Res.7.13 (Rev.1)) para tener en cuenta las opiniones expresadas de que deben figurar allí todos los tipos de turbinas eólicas.

347. En la novena sesión del Comité del Pleno, del día 24 de septiembre, el representante de los Países Bajos habló en contra de la propuesta de invitar a las Partes a adoptar un enfoque paso por paso para la construcción de parques eólicos en el mar, limitando el número de turbinas hasta tanto haya sido evaluado plenamente el impacto sobre las aves migratorias. Indicó que existen opiniones diversas sobre el efecto de las turbinas eólicas sobre las aves migratorias, y que los estudios llevados a cabo hasta la fecha no indican ningún impacto. Existe el peligro, continuó, de que, de aplicarse plenamente el proyecto de resolución, se detenga el desarrollo de esa forma de energía renovable. El representante del Reino Unido apoyó la opinión vertida por los Países Bajos. Se acordó entonces una enmienda que invita a las Partes a tomar en cuenta los datos ambientales, controlando la información a medida que se obtiene, y tomando igualmente en cuenta la experiencia obtenida en el proceso de planificación espacial, además de otras enmiendas, lo que permitió al Comité aprobar la resolución para su transmisión a la plenaria con vistas a su adopción.

348. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.13, tal como fue enmendada oralmente, sobre turbinas eólicas y especies migratorias, que figura en el Anexo IX a este documento.

Resolución 7.14: Implicaciones de la Cumbre mundial sobre desarrollo sostenible para la CMS¹⁶

349. En su sexta sesión del Comité del Pleno, el día 23 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto presentó el proyecto de resolución UNEP/CMS/Res.7.14 sobre las implicaciones de la Cumbre mundial sobre desarrollo sostenible para la CMS, redactado por la Secretaría, en reconocimiento de la necesidad de incorporar el resultado de la Cumbre de Johannesburgo en el Plan estratégico.

350. El presidente del Grupo de trabajo sobre el Plan estratégico presentó una serie de enmiendas que fueron aceptadas.

351. En la séptima sesión del Comité del Pleno, el presidente del Grupo de redacción informó que el proyecto de resolución 7.14 sobre las implicaciones para la CMS de la Cumbre mundial de desarrollo sostenible habían sido examinadas brevemente por el Grupo de redacción.

¹⁵ Recibió posteriormente el número Resolución 7.5 por parte de la Secretaría.

¹⁶ Recibió posteriormente el número Resolución 7.10 por parte de la Secretaría.

352. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó la versión revisada del proyecto de resolución (UNEP/CMS/Res.7.14 (Rev.1)) y lo aprobó con vistas a su adopción por la plenaria.

353. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.14, sobre las implicaciones de la Cumbre mundial de desarrollo sostenible para la CMS, que figura en el Anexo IX a este documento.

Resolución 7.15: Acción futura para el rorcual enano del Antártico, el rorcual tropical y la ballena franca pigmea bajo la Convención de especies migratorias

354. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno aprobó el proyecto de resolución 7.15 presentado por Australia (UNEP/CMS/Res.7.15 (Rev.1)) sobre la acción futura con respecto al rorcual enano del Antártico, el rorcual tropical y la ballena franca pigmea bajo la CMS, con miras a su eventual adopción por la plenaria.

355. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes examinó el proyecto de resolución 7.15 (UNEP/CMS/Res.7.15 (Rev.1)). La Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.15 sobre acción futura para el rorcual enano del Antártico, el rorcual tropical y la ballena franca pigmea bajo la CMS, que figura en el Anexo IX a este documento.

Recomendación 7.2: Aplicación de la Resolución 6.2 sobre capturas incidentales

356. En la sexta sesión del Comité del Pleno, el día 22 de septiembre, el Presidente del Consejo Científico presentó las recomendaciones del Consejo Científico relativas a las capturas incidentales que figuran en el Anexo VIII al informe del Consejo Científico (UNEP/CMS/Conf.7.17). Preocupa especialmente al Consejo que ciertas especies pasen de una captura incidental a otra deliberada. El representante de Australia destacó el significado de la expresión pesca “fantasma” con artes de pesca perdidas y descartadas y explicó que el propósito de la recomendación es el de concentrarse en actividades precisas, dado que los resultados de la Resolución 6.2 no han satisfecho las expectativas. Dinamarca, en nombre de la Comunidad Europea y sus estados miembros, informó que el Comité científico, técnico y económico para pescas de la Comisión Europea, ha propuesto medidas para reducir la pesca incidental ante el Parlamento Europeo, pero que debe otorgarse más importancia a la colaboración con la industria y con los organismos regionales de pesca en la busca de soluciones. El observador de Sierra Leona señaló las pérdidas en la pesca artesanal causada por la falta de instalaciones de almacenamiento indicó que las tareas de vigilancia son caras y llevan tiempo, por lo que se requiere mejorar los conocimientos de los pescadores. El representante de Australia ofreció detalles sobre la legislación reciente y estricta de su país, que exige planes de acción para evitar las capturas incidentales para cada pesquería, que deben incluir planes de reducción de las mismas y medidas de obtención de información, evaluación estratégica de todas las pesquerías, planes de recuperación para las tortugas marinas (pendientes) y los albatros y petreles; así como zonas de protección del dugong alrededor de la Gran Barrera Coralina, de la cual las pesquerías están efectivamente excluidas. Se señaló que para especies tales como la ballena franca *Eubalaena glacialis*, las colisiones con buques representan un peligro mayor que la captura incidental, y que algunos cetáceos podrían estar muy afectados por la contaminación sonora.

357. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el proyecto de recomendación 7.2 (UNEP/CMS/Rec.7.2), preparado por un Grupo de trabajo del Consejo Científico en colaboración con la Secretaría. El representante de Dinamarca en nombre de los estados miembros de la Comunidad Europea, propuso que las palabras “mayores amenazas” en el primer párrafo del preámbulo se reemplacen con las palabras “causas principales de mortalidad”; y que, en las líneas introductorias del primer párrafo dispositivo, las palabras “en particular” se supriman y las palabras “según convenga” se inserten después de “organizaciones y acuerdos”. El proyecto de resolución, así enmendado oralmente, fue aprobado por el Comité del Pleno con vistas a su adopción por la plenaria.

358. En la última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto leyó el texto de la recomendación tal como fue acordado por el Comité del Pleno. La Conferencia de las Partes adoptó la recomendación 7.2, sobre la aplicación de la Resolución 6.2 sobre capturas incidentales, tal como fue enmendada, que figura en el Anexo X a este documento.

Recomendación 7.3: Coordinación regional para los pequeños cetáceos y los sirenios de África Central y Occidental

359. El Comité del Pleno consideró el proyecto de recomendación 7.3 (UNEP/CMS/Rec.7.3) en su novena sesión, el día 24 de septiembre, y lo aprobó tal como fue enmendado oralmente por Senegal, con vistas a su adopción por la plenaria. El proyecto de recomendación fue propuesto por Benín, Camerún, Chad, Congo, la República Democrática del Congo, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Malí, Níger, Nigeria, San Tomé y Príncipe, Senegal y Togo en su calidad de Partes a la CMS, y por la República Central Africana, Costa de Marfil, Guinea Ecuatorial, Gabón, Liberia y Sierra Leona como países observadores.

360. En la última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto recordó que el representante de Senegal, que presentó la propuesta en primer lugar, había revisado la misma, y que los cambios sugeridos habían sido tenidos en cuenta en el documento UNEP/CMS/Rec.7.3 (Rev.1). La Conferencia de las Partes adoptó la Recomendación 7.3 sobre coordinación regional para los pequeños cetáceos y sirenios de África Central y Occidental, tal como fue revisada, que figura en el Anexo IX a este documento.

Recomendación 7.4: Programa de la vía de migración aérea América-Pacífico¹⁷

361. En la sexta sesión del Comité del Pleno, el día 22 de septiembre, el representante de la Argentina presentó el proyecto de recomendación UNEP/CMS/Rec.7.4, “Programa de la vía migratoria aérea “América-Pacífico”, propuesto por Chile, la Argentina y Perú, y explicó que la recomendación cuenta con el apoyo de toda la región de América Central y del Sur.

362. En su décima sesión, el Comité del Pleno examinó la versión revisada del proyecto de recomendación 7.4 (UNEP/CMS/Rec.7.4 (Rev.1)). El consejero designado para la fauna neotropical observó que uno de los criterios con los que se juzgarán las labores de la CMS será el establecimiento de corredores de vuelo protegidos en América, similares a las de la ruta africano-eurasiática, y agradeció al gobierno de los Países Bajos y a Wetlands International por haber iniciado los debates sobre el proyecto de recomendación. El observador de Zimbabwe sugirió que la vía América-Pacífico es igualmente importante para los predadores, pero se logró convencerlo de que no conviene mencionar a los predadores en el proyecto, que refiere a las aves acuáticas migratorias solamente. El Comité aprobó el proyecto de Recomendación 7.4 para su transmisión a la plenaria.

363. En la última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto presentó una pequeña corrección tipográfica en el proyecto de resolución. La Conferencia de las Partes adoptó la Recomendación 7.4 sobre la vía migratoria aérea América- Pacífico, tal como fue enmendado oralmente, que figura en el Anexo X al presente documento.

Recomendación 7.5: Iniciativa sobre una vía de migración aérea Asia Central-India para las aves acuáticas

364. El representante de la India presentó el proyecto de recomendación UNEP/CMS/Rec.7.5, “Iniciativa sobre una vía de migración aérea Asia Central-India”, preparado por el gobierno de su país, e insistió en la necesidad de recibir apoyo técnico y financiero.

¹⁷ Recibió posteriormente el número de Recomendación 7.7 por parte de la Secretaría.

365. En la novena sesión del Comité del Pleno el día 24 de septiembre, el representante de Pakistán anunció que no podía apoyar la adopción de una versión revisada del proyecto de recomendación 7.5 (Rev.1) en la reunión en curso, pues el mismo requiere consultas adicionales por parte del gobierno pakistaní.

366. En su décima sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno continuó su examen del proyecto de recomendación 7.5 (UNEP/CMS/Rec.7.5 (Rev.1)) sobre la iniciativa. El Secretario anunció que no había sido posible encontrar una solución aceptable a los problemas de índole política con los que se había tropezado y que se continuaría intentando encontrar una salida en el período entre sesiones. En espera de ella las Partes interesadas decidieron postergar la presentación de la recomendación mientras se siguen ocupando del asunto. El representante de la India dijo que la propuesta se había retirado porque el representante de Pakistán había querido alterar el nombre en “Asia Central-Asia del Sur” y adujo que no estaba en situación de tomar una decisión sobre la recomendación propuesta y debía consultar al gobierno de su país.

Recomendación 7.6: Mejorar la situación de conservación de la tortuga laúd

367. En su octava sesión, el día 23 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el documento UNEP/CMS/Rec.7.6, que presenta un proyecto de recomendación sobre la situación de conservación de la tortuga laúd (*Dermochelys coriacea*), preparado por el Consejero designado por la Conferencia para las tortugas marinas, en colaboración con la Secretaría.

368. Al presentar el proyecto de recomendación, el consejero designado efectuó una corrección técnica al texto. También se propuso, y aceptó, que la cosecha tradicional de la especie se vigile y se impida su recolección comercial. El Comité acordó postergar todo examen posterior del proyecto de resolución, tal como fue oralmente enmendado, para que los delegados puedan hacer consultas ulteriores.

369. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno examinó una versión revisada del proyecto de recomendación 7.6 (UNEP/CMS/Rec.7.6 (Rev.1)). El representante de Dinamarca, en nombre de la Comunidad Europea y de sus estados miembros, propuso que los apartados (a) y (b) del párrafo dispositivo 1 se reemplacen por un nuevo apartado (a) que diga “*aplicar la Resolución 6.2 y la Recomendación 7.2 en relación con la especie*”, y que los demás apartados se vuelvan a numerar en consecuencia. El proyecto de resolución se aprobó con miras a su adopción por la plenaria.

370. En su sesión plenaria final, el día 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto leyó un texto revisado que reemplaza los apartados 1 (a) y 1 (b). La Conferencia de las Partes adoptó la recomendación 7.6 sobre mejoras en la situación de conservación de la tortuga laúd (*Dermochelys coriacea*) tal como fue revisada oralmente, que figura en el Anexo X a este documento.

Recomendación 7.7: Acuerdo de los estados del área de distribución para la conservación del dugong (*Dugong dugon*)¹⁸

371. En su novena sesión, el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno aprobó el proyecto de recomendación 7.7 (UNEP/CMS/Rec.7.7), tal como fue presentado por Australia con miras a su adopción por la plenaria.

372. En su última sesión, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Recomendación 7.7, sobre un acuerdo entre estados del área de distribución para la conservación del dugong (*Dugong dugon*), que figura en el Anexo X a este documento.

¹⁸ Recibió posteriormente el número de Recomendación 7.5 por parte de la Secretaría.

Recomendación 7.8: Coordinación regional para los pequeños cetáceos y dugongs de Asia sudoriental y sus aguas adyacentes¹⁹

373. En su novena sesión el día 24 de septiembre, el Comité del Pleno aprobó el proyecto de recomendación 7.8 (UNEP/CMS/Rec.7.8), tal como fue enmendado por la India y las Filipinas, con miras a su adopción por la plenaria. El proyecto de recomendación fue presentado por las Filipinas, en consulta con el consejero designado para los mamíferos marinos, Wetlands International, y los estados interesados del área de distribución, a saber Camboya, Indonesia, Tailandia y Vietnam.

374. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo Adjunto leyó varias correcciones orales al texto acordado con el patrocinante – las Filipinas – en consulta con el consejero designado para mamíferos marinos y peces grandes, la Whale and Dolphin Conservation Society y los estados del área de distribución interesados. La Conferencia de las Partes adoptó la recomendación 7.8 sobre coordinación regional para los pequeños cetáceos y dugongs del sudeste asiático y aguas adyacentes, tal como fue revisado oralmente, que figura en el Anexo X a este documento.

Examen y adopción de enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención

375. La Conferencia de las Partes adoptó asimismo, por aclamación, varias propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención, tal como se resumen en el anexo al documento UNEP/CMS.Conf.7.12 (Rev.1). Se añadieron 21 especies al Apéndice I, que son: el rorcual común (*Balaenoptera physalus*), el rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*), el cachalote (*Physeter macrocephalus*), el delfín del río Ganges (*Platanista gangetica gangetica*), Camello bactriano *Camelus bactrianus*, Fardela de ventre blanco (*Puffinus creatopus*), Pato yunco (*Pelecanoides garnotii*), *Gorsachius goisagi*, *Platalea minor*, *Anser cygnoides*, Cerceta del Baikal (*Anas formosa*), Pigargo de Pallas (*Haliaeetus leucoryphus*), Grulla cuelliblanca (*Grus vipio*), Grulla monjita (*Grus monacha*), *Tringa guttifer*, *Eurynorhynchus pygmeus*, *Sterna bernsteini*, Capuchino pecho blanco (*Sporophila palustris*), Perico macareño (*Brotogeris pyrrhopterus*), Yetapá chico (*Alectrurus tricolor*) y Jaquetón blanco (*Carcharodon carcharias*). Las 20 especies siguientes fueron añadidas al Apéndice II: rorcual enano del Antártico (*Balaenoptera bonaerensis*), rorcual tropical (*Balaenoptera edeni*), rorcual común (*Balaenoptera physalus*), rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*), ballena franca pigmea (*Caperea marginata*), el cachalote (*Physeter macrocephalus*), la orca (*Orcinus orca*) (todas las poblaciones que no figuran aún), León marino sudamericano (*Otaria flavescens*), Lobo fino sudamericano (*Arctocephalus australis*), manatí de África occidental (*Trichechus senegalensis*), Manatí del Amazonas (*Trichechus inunguis*), Asno salvaje asiático (*Equus hemionus* s.l.), Gazella subgutturosa, gacela de Mongolia (*Procapra gutturosa*), antílope Saiga (*Saiga tatarica tatarica*), Tachurí canela (*Polystictus pectoralis pectoralis*), Capuchino garganta café (*Sporophila ruficollis*), Doradito pardo (*Pseudocolaptes auratus*), *Streptopelia turtur turtur* y Jaquetón blanco (*Carcharodon carcharias*). El registro de las deliberaciones sobre las propuestas del Comité del Pleno y de la Asamblea plenaria figura bajo el punto 12 del orden del día, en el examen de las propuestas para enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención. La lista de las nuevas especies añadidas a las listas de los Apéndices I y II figura en el Anexo XI a este documento.

XVII. FECHA Y LUGAR DE LA OCTAVA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES (Tema 17)

376. En su octava sesión, el día 23 de septiembre, el Comité del Pleno examinó el documento UNEP/CMS/Res.7.9, que presenta un proyecto de resolución sobre la fecha, lugar y financiación de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes. El Secretario Ejecutivo invitó a las Partes a informar a la Secretaría, inclusive oficiosamente, de cualquier voluntad de ofrecerse para actuar como anfitriones de la próxima

¹⁹ Recibió posteriormente el número de Recomendación 7.4 por parte de la Secretaría.

reunión de la Conferencia de las Partes. El Comité aprobó el proyecto de resolución para su transmisión a la asamblea plenaria.

Resolución 7.9: Fecha, lugar y financiación para la octava reunión de la Conferencia de las Partes²⁰

377. En su última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, la Conferencia de las Partes adoptó la Resolución 7.9, sobre la fecha, lugar y financiación de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes, que figura en el Anexo IX a este documento.

XVIII. OTROS ASUNTOS (Tema 18)

Informe del grupo regional de América Latina y el Caribe

378. En la séptima sesión del Comité, el día 23 de septiembre, el Dr. Schlatter, en nombre del grupo regional para América Latina y el Caribe, dijo que los países de la región poseen una inmensa diversidad biológica y que cooperan estrechamente unos con otros y han celebrado tres reuniones técnicas, así como talleres de modo regular. Tales reuniones son cruciales para la acción concertada y la elaboración de Memorandos de entendimiento. En efecto, dijo, el primer Memorando de entendimiento para las parinas está en preparación. Los miembros de la región han establecido comités nacionales y diseñado estrategias para poner en práctica distintos proyectos. De ese modo han ayudado a incrementar la eficacia de sus esfuerzos y su compromiso por defender la variedad biológica de la región. El orador informó a la reunión que varios países han expresado interés en convertirse en Partes a la Convención. El representante de Chile expresó su agradecimiento al observar que la mayoría de los proyectos de la región ha recibido subvenciones de la CMS.

Declaración del representante de la Argentina

379. En la última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, el representante de la Argentina hizo la siguiente declaración:

“Varios documentos distribuidos durante la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes – por ejemplo UNEP/CMS/Conf.7.12; Conf.7.12 (Rev.3 y Rev.4); Conf.7.17; Inf.7.2 (Rev.); e Inf.7.14.21 – incluyen referencias a las Islas Malvinas (Islas Falkland), Georgia del Sur y Sandwich del Sur y a sus zonas marinas aledañas.

“Como la Conferencia bien sabe existe una disputa entre la Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en relación con la soberanía sobre esas islas y sus zonas marítimas”

“El gobierno argentino reitera la reserva de sus derechos sobre los territorios y zonas marinas implicados en esta disputa que hizo en su instrumento de adhesión a la Convención, con fecha del 10 de octubre de 1991, y reafirma que ningún aspecto de su participación en esta Conferencia o en la Convención puede interpretarse como una renuncia o detracción de los mismos, ni como aceptación o reconocimiento de acontecimientos o reclamos alegados por el otro estado interesado en la disputa”.

“La delegación argentina solicita que esta declaración se registre en las actas oficiales de ésta Conferencia.”

²⁰ Recibió posteriormente el número de Resolución 7.14 por parte de la Secretaría.

Declaración por el representante del Reino Unido

380. El representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte hizo la siguiente declaración:

“El Reino Unido no abriga dudas sobre su soberanía sobre las islas de Georgia del Sur y Sándwich del Sur y sus zonas marítimas adyacentes, y no la considera negociable. De igual modo, el Reino Unido no tiene ninguna duda sobre su soberanía sobre las Islas Malvinas (Falkland Islands) y su zona marítima aledaña. Las islas son británicas y lo seguirán siendo mientras tal sea el deseo de los isleños.”

XIX. ADOPCIÓN DEL INFORME DE LA REUNIÓN (Tema 19)

381. En la última sesión plenaria, el día 24 de septiembre, el Secretario Ejecutivo sugirió, y la Conferencia de las Partes acordó, aprobar el presente informe sobre la base del proyecto de informe distribuido en el documento UNEP/CMS/Conf.7/L.1 y sus adenda 1 y 2, a sabiendas de que la finalización del informe sería confiada a la Secretaría, en consulta con los presidentes de la Asamblea plenaria y del Comité del Pleno. Se fijó la fecha límite del 8 de octubre de 2002 para la presentación de cualquier comentario en relación con aquellas partes del informe disponibles durante la reunión.

XX. CLAUSURA DE LA REUNIÓN (Tema 20)

382. Tras el intercambio de las cortesías habituales la reunión se clausuró a las 18.40 horas del martes 24 de septiembre de 2002.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo I

LIST OF PARTICIPANTS / LISTE DES PARTICIPANTS / LISTA DE PARTICIPANTES*

Chairman/Président/President

Parliamentary State Secretary
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Attn. Ms. Gila Altmann (Head of German
Delegation)
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2040
Fax: (+49 228) 305 2049
E-mail:

Vice-Chairman/Vice-Président/Vice-presidente (Chairman of the Committee of the Whole)

Mr. Demetrio L. Ignacio, Jr. (Head of Philippine
Delegation)
Undersecretary for Policy
Department of the Environment and Natural
Resources
Visayas Avenue
Diliman
Quezon City 1100
PHILIPPINES/Philippines/Filipinas

Tel.: (+6 32) 928 4969
Fax: (+6 32) 926 8094
E-mail: udli@denr.gov.ph

Official Delegations / Delegations Officielles / Delegaciones Oficiales Parties / Membres / Miembros

ALBANIA

Mr. Zamir Dedej
Director
Natural Resources Management and Biodiversity
Ministry of Environment
Rr. Durrresi 27
Tirana
ALBANIA/Albanie/Albania

Tel.: (+355 4) 27 06 24 / 27
Fax: (+355 4) 27 06 23
E-mail: zamir@cep.tirana.al

ARGENTINA

S.E. Sr. Enrique Candiotti (Head of Delegation)
Embajador de la República Argentina
Dorotheenstraße 89,
3. Etage
10117 Berlin
ARGENTINA/Argentine/Argentina

Tel.: (+49 30) 226 6890
Fax: (+49 30) 229 1400
E-mail: oficina.berlin@t-online.de

* The alphabetic order follows the order of English country short names. / L'ordre alphabétique suit l'ordre des noms abrégés des pays en anglais. / El orden alfabético sigue el orden de las abreviaturas de los nombres de países en Inglés.

MSc. Sergio Daniel Goldfeder
Dirección de Fauna y Flora Silvestres
Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable
San Martín 459 - 2° piso
Ofic. 232
1004 Buenos Aires
ARGENTINA/Argentine/Argentina

Tel.: (+54 11) 4348 8558/55/51
Fax: (+54 11) 4348 8554
E-mail: sgoldfeder@medioambiente.gov.ar

AUSTRALIA

Mr. Barry Baker
Asst. Director
Wildlife Australia, Wildlife Scientific Section
Environment Australia
G.P.O. Box 787
Canberra ACT 2601
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 2) 62 74 24 02
Fax: (+61 2) 62 74 24 55
E-mail: barry.baker@ea.gov.au

Ms. Robyn Bromley (Head of Delegation)
Director - Marine Species
Environment Australia
G.P.O. Box 787
Canberra ACT 2601
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 2) 62 74 10 06
Fax: (+61 2) 62 74 19 06
E-mail: robyn.bromley@ea.gov.au

Ms. Frances Verrier
Assistant Director - Marine Species
Environment Australia
G.P.O. Box 787
Canberra ACT 2601
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 2) 62 74 10 06
Fax: (+61 2) 62 74 20 69
E-mail: frances.verrier@ea.gov.au

Ms. Nicola Beynon
Humane Society Internaional
P.O. Box 439
Avalon NSW 2107
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 2) 99 73 17 28
Fax: (+61 2) 99 73 17 29
E-mail: nicola@hsi.org.au

BELGIUM

Dr. Roseline C. Beudels-Jamar de Bolsee
Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique
29, rue Vautier
1000 Bruxelles
BELGIUM/Belgique/Bélgica

Tel.: (+32 2) 627 43 54
Fax: (+32 2) 649 48 25
E-mail: roseline.beudels@naturalsciences.be

Ir. Koenraad De Smet (Head of Delegation)
Head of Division
Nature Division
Ministry of the Flemish Community
Albert II Laan 20, Bus 8
1000 Brussels
BELGIUM/Belgique/Bélgica

Tel.: (+32 2) 553 7684
Fax: (+32 2) 553 7685
E-mail: koen.desmet@lin.vlaanderen.be

Ms. Catherine Debruyne
Ministère de la Région Wallonne
Direction Générale des Ressources Naturelles et de
l'Environnement
7, avenue Prince de Liège
5100 Jambes
BELGIUM/Belgique/Bélgica

Tel.: (+32 81) 33 58 04
Fax: (+32 81) 33 58 22
E-mail: c.debruyne@mrw.wallonie.be

BENIN

M. Mohamed Abdoulaye
Chef du Service
Direction des Forêts et des Ressources Naturelles
Ministère du Développement Rural
B.P. 393
Cotonou
BENIN/Bénin/Benin

Tel.: (+229) 33 06 62 / 30 04 10 / 30 04 96
Fax: (+229) 30 03 26 / 33 04 21 / 33 21 92
E-mail: cenatel@bow.intnet.bj

BULGARIA

Dr. Hristo Bojinov
National Project Director
National Nature Protection Service
Ministry of Environment and Water
ulan W. Gladstone 67
1000 Sofia
BULGARIA/Bulgarie/Bulgaria

Tel.: (+ 359 2) 940 6541
Fax: (+ 359 2) 980 5561
E-mail: bojinov@moew.government.bg

BURKINA FASO

Mme Mariam Douamba
Chef Service Suivi Exploitation
Ministère de l'Environnement et du Cadre de Vie
Direction de la Faune et des Chasses
B.P. 7044
Ouagadougou 03
BURKINA FASO

Tel.: (+226) 363021 / 305437 / 268924
Fax: (+226) 36 74 58
E-mail: dgef@cenatrin.bf

CAMEROON

M. Koutou Denis Koulagna
Directeur de la faune et des aires protégées
Ministère de l'environnement et des forêts
Yaoundé
CAMEROON/Cameroun/Camerún

Tel.: (+237) 223 9228
Fax: (+237) 223 9228
E-mail: dfap.minef@camnet.cm

CHAD

M. Mahamat Hassane Idriss
Chef de Service de Sensibilisation, Information et de
Formation
Direction de protection de la faune et des parcs
nationaux
Ministère de l'Environnement et de l'Eau
B.P. 2115
N'Djamena
CHAD/Tchad/Chad

Tel.: (+235) 52 23 05
Fax: (+235) 523214 / 523839 / 524470
E-mail: mhthassan@hotmail.com

CHILE

Sra. Nancy Céspedes
Analyst
Ministerio de Relaciones Exteriores
Calle Catedral 1143 2° Piso
Santiago
CHILE/Chili/Chile

Tel.: (+56 2) 679 4385
Fax: (+56 2) 673 2152
E-mail: dima6@minrel.cl

CONGO

M. Germain Kombo
Ingénieur des Travaux de Développement Rural
Direction Générale de l'Environnement
Ministère de l'Economie forestière et de
l'Environnement
B.P. 958
Brazzaville
CONGO

Tel.: (+242) 68 93 31 / 94 02 38
Fax: (+242) 94 72 24
E-mail: kombo_g@yahoo.fr

CROATIA

Ms. Ana Strbenac
Expert Associate
Ministry of Environmental Protection and Physical
Planning
Nature Protection Division
Biological and Landscape Diversity Conservation
ul. grada Vukovara 78/III
10000 Zagreb
CROATIA/Croatie/Croacia

Tel.: (+385 1) 610 6522
Fax: (+385 1) 611 8388
E-mail: ana.strbenac@duzo.hinet.hr

CZECH REPUBLIC

Dr. Jirí Flousek
Deputy Director
Krkonose National Park
Vrchlabí-zámek
543 11 Vrchlabí
CZECH REPUBLIC/République Tchèque/República
Checa

Tel.: (+420 438) 45 62 12
Fax: (+420 438) 42 20 95
E-mail: jflousek@krnap.cz

Ms. Libuse Vlasáková
Nature Conservation Department
Ministry of the Environment
Vrsovicá 65
100 10 Praha 10
CZECH REPUBLIC/République Tchèque/República
Checa

Tel.: (+420 2) 6712 2372
Fax: (+420 2) 6731 1096
E-mail: libuse_vlasakova@env.cz

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

M. Muembo Kabemba
Directeur des Domaines et Réserves
l'Institut Congolais pour la Conservation de la Nature
ICCN
13, avenue des Cliniques
Gombé Kinshasa 1
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE
CONGO/République démocratique du
Congo/República Democrática del Congo

Tel.: (+243 88) 33401 / 34390 / 6065
Fax: (+243 88) 03208
E-mail: pdg.iccn@ic.cd, iccn-infor@ic.cd,
muembo@hotmail.com

Mme Landu Nina
Directeur de la Recherche Scientifique
l'Institut Congolais pour la Conservation de la Nature
ICCN
13, avenue des Cliniques
Gombé Kinshasa 1
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE
CONGO/République démocratique du
Congo/República Democrática del Congo

Tel.: (+243 88) 33401 / 34390 / 6065
Fax: (+243 88) 03208
E-mail: pdg.iccn@ic.cd, iccn-infor@ic.cd

DENMARK

Dr. Sten Asbirk
Head of Section
Ministry of Environment
National Forest and Nature Agency
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen Ø
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45) 39 49 29 26
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-mail: sta@sns.dk

Ms. Anette Bjerger
Executive Officer
National Forest and Nature Agency
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen Ø
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45 39) 27 20 00
Fax: (+45 39) 27 98 99
E-mail: abj@sns.dk

Mr. Palle Uhd Jepsen
Head of Section
Forest and Nature Agency
Ministry of Environment
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45) 39 47 24 00
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-mail: puj@sns.dk

Mr. Carsten Lund
Head of Section
Forest and Nature Agency
Ministry of Environment
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45) 39 47 26 67
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-mail: clu@sns.dk

Ms. Pernille Månsson
Head of Section
Forest and Nature Agency
Ministry of Environment
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45) 39 47 28 30
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-mail: pem@sns.dk

Mr. Frank Marcher
Head of Section
Danish Environmental Protection Agency
Strandgade 29
1401 Copenhagen K
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.:
Fax:
E-mail: fm@mst.dk

Ms. Hanne Stadsgaard Jensen
National Forest and Nature Agency
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45 39) 27 20 00
Fax: (+45 39) 27 98 99
E-mail: hsj@sns.dk

EGYPT

Dr. Esam Ahmed Elbadry
Nature Conservation Section
Egyptian Environmental Affairs Agency
42 El Medina El Monawara St. Apt. 6
Cairo, Mohandeseen
EGYPT/Egypte/Egipto

Tel.: (+20 2) 761 5542
Fax: (+20 2) 336 9083
E-mail: medwetcoast@link.net

Mr. Mohamed Ibrahim (Head of Delegation)
Director General
Nature Conservation Sector
Egyptian Environmental Affairs Agency
30 Mas Helwan El Zyrae Road
Cairo, Maadi
EGYPT/Egypte/Egipto

Tel.: (+202) 524 8792 / 527 3191
Fax: (+202) 525 6490
E-mail: eeaa4@idsc.gov.eg

EUROPEAN COMMUNITY

Dr. Pierre Devillers
Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique
29, rue Vautier
1000 Bruxelles
Belgium

Tel.: (+32 2) 627 43 54
Fax: (+32 2) 649 48 25
E-mail: pierre.devillers@naturalsciences.be

Mr. Nicholas Hanley (Head of Delegation)
Head of Nature and Biodiversity Unit
Commission of the European Communities
DG XI Environment
Directorate B: Environmental Quality and Natural Resources
200, rue de la Loi
1049 Bruxelles
Belgium

Tel.: (+32 2) 296 8703 / 295 6133
Fax: (+32 2) 299 0895
E-mail: nicholas.hanley@cec.eu.int

Mr. José Rizo Martin
Administrateur
Commission of the European Communities
DG Environment
Avenue de Beaulieu 5
1160 Bruxelles
Belgium

Tel.: (+32 2) 295 0106
Fax: (+32 2) 296 8824
E-mail: jose.rizo-martin@cec.eu.int

FINLAND

Mr. Sami Niemi (Head of Delegation)
Senior Officer
Ministry of Agriculture and Forestry
Department of Fisheries and Game
Mariankatu 23
P.O. Box 30
00023 Helsinki
FINLAND/Finlande/Finlandia

Tel.: (+358 9) 160 3374
Fax: (+358 9) 160 4285
E-mail: sami.niemi@mmm.fi

Mr. Matti K. Osara
Senior Adviser
Ministry of Environment
P.O. Box 35
Kasarmikatu 25
00023 Helsinki
FINLAND/Finlande/Finlandia

Tel.: (+358 9) 1603 9334
Fax: (+358 9) 1603 9364
E-mail: matti.osara@ymparisto.fi

FRANCE

Mme Martine Bigan (Head of delegation)
Head of Fauna & Flora Section
Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable
20, avenue de Ségur
75302 Paris 07 SP
FRANCE/France/Francia

Tel.: (+33 1) 42 19 20 21 / 18 70
Fax: (+33 1) 42 19 19 77/9
E-mail: martine.bigan@environnement.gouv.fr

Mme Véronique Herrenschmidt
Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable
Direction de la Nature et des Paysages
20, avenue de Ségur
75302 Paris 07 SP
FRANCE/France/Francia

Tel.: (+33 1) 42 19 19 48
Fax: (+33 1) 42 19 19 79
E-mail:
veronique.herrenschmidt@environnement.gouv.fr

GAMBIA

Mr. Momodou L. Kassama
Gambian Wildlife Service
Dept. of Parks and Wildlife Management
c/o State Dept. for the Presidency
State House
Box 1882
Banjul
GAMBIA/Gambia/Gambie

Tel.: (+220) 375888 / 903511
Fax: (+220) 392179 / 22 89 98
E-mail: wildlife@gamtel.gm

GEORGIA

Mr. Zurab Gurielidze
Chairman of the Board
Noah's Ark Centre for the Recovery of
Endangered Species (NACRES)
P.O. Box 20
380079 Tbilissi
GEORGIA/Géorgie/Georgia

Tel.: (+995 32) 53 71 25
Fax: (+995 32) 53 71 24
E-mail: zurab.gurielidze@nacres.org

GERMANY

Ministry for the Environment, Nature Conservation and
Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Mr. Gerhard Adams, CMS Focal Point
P.O. Box 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2631
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: adams.gerhard@bmu.de

Bundesamt für Naturschutz
z.H. Dr. Rainer Blanke
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 8491 115
Fax: (+49 228) 8491 119
E-mail: blanker@bfn.de

Bundesamt für Naturschutz
FG I 1.2
z.H. Hrn. Peter Boye
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 849 1113
Fax: (+49 228) 849 1119
E-mail: boyep@bfn.de

Federal Office for Building and Regional Planning
Facilities Management Controlling Institution
Attn. Dr. Jörg Damm
Hermann-Ehlers-Str. 29
Entrance V
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 1888) 401 3352
Fax: (+49 1888) 401 3399
E-mail: joerg.damm@bbr.bund.de

Ms. Petra Deimer
Vorsitzende
Gesellschaft zum Schutz der Meeressäuger (GSM)
Kieler Str. 2
25451 Quickborn
GERMANY/Allemagne/Alemania
Tel.: (+49 4106) 62 06 01
Fax: (+49 4106) 62 09 07
E-mail: pdeimer@gsm-ev.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Ms. Astrid Düvelmeyer
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2635
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: astrid.duevelmeyer@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division AG N I 2
Attn. Mr. Stefan Dombrowsky
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2627
Fax: (+49 228) 305 2697
E-mail:

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Dr. Gerhard Emonds
Postfach 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2630
Fax: (+49 228) 305 2695
E-mail: gerhard.emonds@bmu.bund.de

Interpreter (ORR'n)
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division Z I 4
Attn. Mrs. Mechthilde Föhr
Postfach 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2272
Fax: (+49 228) 305 2289
E-mail: mechthilde.foehr@bmu.bund.de

Ambassador
Special Representative for the Affairs of the UN
Organisations in Bonn
Außenstelle Protokoll
Auswärtiges Amt Bonn
z.H. Hrn. Harald Ganns
Adenauerallee 86
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 1888) 17 4629
Fax: (+49 1888) 17 5 2637 / 4707
E-mail:

Bundesamt für Naturschutz
z.H. Hrn. Dr. Horst Gruttke
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 849 1112
Fax: (+49 228) 849 1119
E-mail: gruttkeh@bfn.de

Bundesamt für Naturschutz
FG I 1.2
z.H. Hrn. Heiko Haupt
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 849 1104
Fax: (+49 228) 849 1119
E-mail: haupt@bfn.de

Interpreter (ORR'n)
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division Z I 4
Attn. Mrs. Simone Irsfeld
Postfach 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2276
Fax: (+49 228) 305 2289
E-mail: simone.irsfeld@bmu.bund.de, sirsfeld@t-online.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Attn. Mr. Jens Kullmer
P.O. Box 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 -
Fax: (+49 228) 305 -
E-mail: -

Ms. Katja Kunz
Research Asst.
Center for Development Research ZEF
Walter-Flex-Str. 3
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 73 18 72 (ZEF)
Fax: (+49 228) 73 18 69
E-mail: katja.kunz@uni-koeln.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Ms. Brigitte Franz-Lohkamp
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2637
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: brigitte.franz-lohkamp@bmu.bund.de

Ambassador
Environmental and biopolitical issues
Auswärtiges Amt, 4-U
Attn. Hr. Julius Georg Luy (Deputy Head of
Delegation)
Werderscher Markt 1
10117 Berlin
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 1888) 17 2069
Fax: (+49 1888) 17 52069
E-mail: 4-U@auswaertiges-amt.de

Federal Office for Building and Regional Planning
Facilities Management Controlling Institution
Attn. Mr. Max Hermann Maurmann
Hermann-Ehlers-Str. 29
Entrance V
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 1888) 401 3355
Fax: (+49 1888) 401 3399
E-mail: max.maurmann@bbr.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Attn. Ms. Claudia Müller
Postfach 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 3182
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: claudia.mueller@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Ms. Elisabeth Munzert
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2637
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: elisabeth.munzert@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Attn. Dr. Hans-Georg Neuhoff
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2526
Fax: (+49 228) 305 2396
E-mail: hans-georg.neuhoff@bmu.bund.de

Prof. Dr. Manfred Niekisch
Erster Vize-Präsident des Deutschen Naturschutzringes
Ernst-Moritz-Arndt-Universität
Grimmer Str. 88
17487 Greifswald
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 3834) 86 41 24
Fax: (+49 3834) 86 41 87
E-mail: niekisch@uni-greifswald.de

Dr. Markus Nipkow
Referent für Ornithologie und Vogelschutz
Naturschutzbund Deutschland (NABU) e.V.
Herbert-Rabius-Str. 26
53225 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 403 6155
Fax: (+49 228) 403 6203
E-mail: markus.nipkow@nabu.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Dr. Tilman Pommeranz
P.O. Box 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 -
Fax: (+49 228) 305 -
E-mail: -

Dr. Klaus Riede
Center for Development Research ZEF
Walter-Flex-Str. 3
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 73 18 72 (ZEF)
Fax: (+49 228) 73 18 69
E-mail: k.riede.zfmk@uni-bonn.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Attn. Prof. Dr. Ulrich Schlottmann
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2637
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: elisabeth.munzert@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Mr. Erik Schmidt-Wergifosse
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2638
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: erik.schmidt-wergifosse@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Mr. Joachim Schmitz
P.O. Box 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2634
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: schmitz.joachim@bmu.de

Mr. Richard Schneider
Naturschutzbund Deutschland (NABU) e.V.
Vogelschutzzentrum
Ziegelhütte 21
72116 Mossingen
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 7473) 1022
Fax: (+49 7473) 21181
E-mail:

Interpreter (ORR'n)
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division Z I 4
Attn. Ms. Dorothee Schwolgin
Postfach 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2284
Fax: (+49 228) 305 2289
E-mail: dorothee.schwolgin@bmu.bund.de

Director General
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Directorate General N
Attn. Dr. Barbara Schuster
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2601
Fax: (+49 228) 305 2694
E-mail: barbara.schuster@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Ms. Christel Thomas
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2636
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: christel.thomas@bmu.bund.de

Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Ms. Edith Völker
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2637
Fax: (+49 228) 305 2684
E-mail: edith.voelker@bmu.bund.de

Personal Secretary to the Parliamentary State Secretary
Federal Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Attn. Ms. Bruni Weißen
Postfach 12 06 29
53084 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2042
Fax: (+49 228) 305 2049
E-mail: bruni.weissen@bmu.bund.de

GHANA

Mr. Ernest L. Lamptey
Principal Wildlife Officer
Department of Wildlife
P.O. Box M 239
Accra
GHANA

Tel.: (+233 21) 663155 / 662360 / 664654
Fax: (+233 21) 666 476 / 666 129
E-mail: lamptey@wildlife-gh.com,
ellamptey@yahoo.com

Mr. Charles C. Amankwah
Asst. Wildlife Officer
Wildlife Division
Forestry Commission
P.O. Box M 239
Accra
GHANA

Tel.: (+233 21) 664 654
Fax: (+233 21) 666 476
E-mail: amankwah@wildlife-gh.com,
wildlife@ncs.com.gh

GUINEA

M. Mamadou Dia
Chef de la Section Chasse et Aires protégées
Direction Nationale des Eaux et Forêts
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et des Forêts
B.P. 624
Conakry
GUINEA/Guinée/Guinea

Tel.: (+224) 43 10 99 / 26 01 13
Fax: (+224) 41 48 73
E-mail: dfpn@sotelgui.net.gn

Mme Christine Sagno Kourouma
Chef Division Faune et Protection de la Nature
Direction Nationale des Eaux et Forêts
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et des Forêts
B.P. 624
Conakry

GUINEA/Guinée/Guinea

Tel.: (+224) 463248 / 431099
Fax: (+224) 41 48 73
E-mail: dfpn@sotelgui.net.gn

GUINEA-BISSAU

M. Alziro Adriano Da Silva
Directeur Générale de l'Environnement
Ministère des Ressources naturelles et de l'Energie
B.P. 225
Bissau
GUINEA-BISSAU/Guinée-Bissau/Guinea-Bissau

Tel.: (+245) 22 35 78
Fax: (+245) 20 10 19
E-mail: alziroasilva@yahoo.com

HUNGARY

Dr. Attila Bankovics
Hungarian Natural History Museum
Baross u. 13
1088 Budapest
HUNGARY/Hongrie/Hungría

Tel.: (+36 1) 210 1075 ext 5044
Fax: (+36 1) 334 2785
E-mail: bankovic@zool.nhmus.hu

Mr. Zoltán Czirák
Nature Conservation Officer
Ministry for Environment
Költő utca 21
1121 Budapest
HUNGARY/Hongrie/Hungría

Tel.: (+36 1) 175 1093
Fax: (+36 1) 175 7457
E-mail: czirak@mail2.ktm.hu

Ms. Anna Práger
Ministry for Environment
Költő utca 21
1121 Budapest
HUNGARY/Hongrie/Hungría

Tel.: (+36 1) 395 7458/156
Fax: (+36 1) 395 6857
E-mail: prager@mail2.ktm.hu

Ms. Katalin Rodics
Head of Department
Ministry for Environment
Költő utca 21
1121 Budapest
HUNGARY/Hongrie/Hungría

Tel.: (+36 1) 175 1093
Fax: (+36 1) 175 7457
E-mail: rodics@mail2.ktm.hu

INDIA

Mr. Aseem Srivastav
Deputy Inspector General (Wildlife)
Ministry of Environment and Forests
Room 529, Paryavaran Bhavan
CGO Complex,
New Delhi 110003
INDIA/Inde/India

Tel.: (+91 11) 436 2813
Fax: (+91 11) 465 6608
E-mail: aksriv@yahoo.com

IRELAND

Mr. H. John Wilson
Senior Research Scientist
Dúchas the Heritage Service
7 Ely Place
Dublin 2
IRELAND/Irlande/Irlanda

Tel.: (+353 1) 647 2394
Fax: (+353 1) 678 8123
E-mail: jwilson@ealga.ie

ISRAEL

Dr. Eliezer Frankenberg
Deputy Chief Scientist
Nature and National Parks Protection Authority
Division of Science and Conservation
3 Am Ve'Olam St.
Jerusalem 95463
ISRAEL/Israël/Israel

Tel.: (+972 2) 500 54 44
Fax: (+972 2) 65 29 232
E-mail: eliezer.frankenberg@nature-parks.org.il

ITALY

Mr. Gianfranco Colognato
Counsellor
Ministry of Foreign Affairs
c/o Italian Consulate General
Cologne
ITALY/Italie/Italia

Tel.: (+49 221) 400 8712
Fax: (+49 221) 400 877
E-mail:

JORDAN

Mr. Khalaf Al-Oklah
Director
Nature and Lands Conservation Dept.
General Corporation for Environment Protection
(GCEP)
P.O. Box 1408
Amman 11941
JORDAN/Jordanie/Jordania

Tel.: (+962 6) 535 0149
Fax: (+962 6) 535 0084 / 533 2938
E-mail: aloklah@yahoo.com

KENYA

Dr. Richard K. Bagine
Chief Scientist
Kenya Wildlife Service
P.O. Box 40241
Nairobi
KENYA

Tel.: (+254 2) 50 61 69
Fax: (+254 2) 50 41 33
E-mail: kws@kws.org, research@kws.org

H.E. Mr. Nehemiah K. Rotich (Head of Delegation)
Ambassador
Permanent Mission of the Republic of Kenya to UNEP
P.O.Box 41395 Harambee Avenue
Nairobi
KENYA

Tel.: (+254 2) 33 72 90
Fax: (+254 2) 31 51 05
E-mail: kmunep@swiftkenya.com

LATVIA

Mr. Vilnis Bernards
Ministry of the Environment and Regional
Development
Peldu iela 25
1494 Riga
LATVIA/Lettonie/Letonia

Tel.: (+371 7) 02 65 24
Fax: (+371 7) 82 04 42
E-mail: mopsis@varam.gov.lv

Dr. Otars Opermanis
Laboratory of Ornithology
Institute of Biology
Miera Str. 3
2169 Salaspils
LATVIA/Lettonie/Letonia

Tel.: (+371 2) 94 54 37 / (+371 7) 216890 / 212672
Fax: (+371 7) 83 02 91
E-mail: otars@parks.lv

LITHUANIA

Ms. Kristina Klovaitė
Chief Officer
Ministry of Environment
Nature Protection Department
A. Jaksto 4/9
2694 Vilnius
LITHUANIA/Lituanie/Lituania

Tel.: (+370 2) 61 75 58
Fax: (+370 2) 22 08 47
E-mail: k.klovaite@aplinkuma.lt

MALI

M. Alfousseini Semega
Direction National de la Conservation de la Nature
Ministère de l'Équipement, de l'Aménagement du
Territoire, de l'Environnement et de l'Urbanisme
B.P. 275
Bamako
MALI/Mali/Mali

Tel.: (+223) 23 36 95/7
Fax: (+223) 233 696
E-mail: conservationnature@datatech.net.ml

MONACO

M. Patrick van Klaveren (Head of Delegation)
Conseiller technique du Ministre Plénipotentiaire
Chargé de la Coopération
Internationale pour l'Environnement et le
Développement
Villa Girasole
16, boulevard de Suisse
98000 Monaco
MONACO/Monaco/Mónaco

Tel.: (+377) 93 15 81 48 / 93 15 89 63
Fax: (+377) 93 15 42 08
E-mail: pvanklaveren@gouv.mc

MONGOLIA

Mr. Tserendash Damdin (Head of Delegation)
Director
Policy Implementation and Coordination
Ministry of Nature & Environment
Government Bldg No. 3
Baga Toiruu 44
Ulaanbaatar 11
MONGOLIA/Mongolie/Mongolia

Tel.: (+976 1) 32 84 68
Fax: (+976 1) 32 14 01
E-mail: epa@magicnet.mn, baigyam@magicnet.mn

Dr. Badamjav Lhagvasuren
901 Redbud Apartments
Bloomington, Indiana 47408
MONGOLIA/Mongolie/Mongolia

Tel.: (+1 812) 857 3255
Fax:
E-mail: lhagvabad@yahoo.com,
lbadamja@indiana.edu

MOROCCO

M. Mohamed Ankouz
Directeur de la Conservation des Ressources
Forestières
Ministère Chargé des Eaux et Forêts
B.P. 605
Rabat-Chellah
MOROCCO/Maroc/Marruecos

Tel.: (+212 37) 76 54 29
Fax: (+212 37) 66 08 26
E-mail:

M. Abdellah El Mastour
Chef du Service de la protection de la nature
Ministère des Eaux et forêts
B.P. 605
Rabat-Chellah
MOROCCO/Maroc/Marruecos

Tel.: (+212 37) 67 11 05
Fax: (+212 37) 76 68 55 / 76 44 46 / 67 00 87
E-mail: elmastour@athena.online.co.ma

M. Mohamed Haffane (Head of Delegation)
Chargé de la Division de la Chasse, de la Pêche et de la
Protection de la Nature
Ministère des Eaux et forêts
B.P. 605
Rabat-Chellah
MOROCCO/Maroc/Marruecos

Tel.: (+212 37) 67 00 87
Fax: (+212 37) 67 00 87
E-mail: haffane@athena.online.co.ma

NETHERLANDS

Mr. Jan G. Sevenster
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
P.O. Box 20401
2500 EK Den Haag
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 70) 378 4952
Fax: (+31 70) 378 6144
E-mail: j.g.sevenster@n.agro.nl

Dr. Jan-Willem Sneep (Head of delegation)
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
Directorate for Nature Management
Division of Policy Instruments
P.O. Box 20401
2500 EK Den Haag
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 70) 378 5255
Fax: (+31 70) 378 6144
E-mail: j.w.sneep@n.agro.nl

Prof. Dr. Wim J. Wolff
Department of Marine Biology
Groningen University
Postbus 14
9750 AA Haren
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 50) 363 2260
Fax: (+31 50) 363 2261
E-mail: w.j.wolff@biol.rug.nl

NEW ZEALAND

Ms. Jennifer Macmillan (Head of Delegation)
Deputy Permanent Representative
New Zealand Mission to UNOG
2, chemin des Fins
1218 Grand Saconnex, Geneva
NEW ZEALAND/Nouvelle-Zélande/Nueva Zelandia

Tel.: (+41 22) 929 0355
Fax: (+41 22) 929 0374
E-mail: jennifer.macmillan@mfat.govt.nz

Mr. John Ombler
Department of Conservation
P.O. Box 10420
59 Boulcott Street
Wellington
NEW ZEALAND/Nouvelle-Zélande/Nueva Zelandia

Tel.: (+64 4) 471 3298
Fax: (+64 4) 471 3049
E-mail: jombler@doc.govt.nz

NIGER

M. Abdou Malam Issa
Ingénieur des Eaux et Forêts
Direction de la faune, pêche et pisciculture
Ministère Hydraulique Environnement
B.P. 721
Niamey
NIGER/Niger/Níger

Tel.: (+227) 73 33 29 / 73 40 69
Fax: (+227) 73 27 84 / 73 60 12 / 73 55 91
E-mail: ucnpmdep@intnet.ne

NIGERIA

H.E. Chief (Dr.) Imeh Okopido (Head of Delegation)
Honourable Minister of State for Environment
Federal Ministry of Environment
7th Floor, Federal Secretariat
Shehu Shagari Way, PMB 468
Garki, Abuja
NIGERIA/Nigeria/Nigeria

Tel.: (+234 9) 523 4931
Fax: (+234 9) 523 4931
E-mail: imet.okopido@hyperia.com

Mr. John H. Mshelbwala
Chief Environmental Scientist
Federal Ministry of Environment
Environment House, Rm 321
Independence Way
opp. National Hospital
P.M.B. 265
Garki, Abuja, F.C.T.
NIGERIA/Nigeria/Nigeria

Tel.: (+234 9) 234 2807 / 670 6652
Fax: (+234 9) 523 4014 / 4119 / 4932
E-mail: fmenv@hyperia.com,
johnmshelbwala2@yahoo.com

NORWAY

Mr. Olav Bakken Jensen
Ministry of Environment
Box 8013 Dep.
0030 Oslo
NORWAY/Norvège/Noruega

Tel.: (+47 22) 24 58 72
Fax: (+47 22) 24 27 56
E-mail: olav.bakken.jensen@md.dep.no

Mr. Oystein Storkersen (Head of Delegation)
Senior Advisor
Directorate of Nature Management
Tungasletta 2
7485 Trondheim
NORWAY/Norvège/Noruega

Tel.: (+47) 7358 0500
Fax: (+47) 7358 0501
E-mail: oystein.storkersen@dirnat.no

PAKISTAN

Mr. Sheikh Ghazanfar Hussain
Additional Secretary
Ministry of Environment, Local Govt. & Rural
Development
7th Floor UBL Building
Jinah Avenue
Islamabad
PAKISTAN/Pakistan/Pakistán

Tel.: (+92 51) 922 4581
Fax: (+92 51) 920 2211
E-mail: sheikhghazanfar@hotmail.com

PERU

Sra. Rosario Acero Villanes
Directora de Conservación de Biodiversidad
Instituto Nacional de Recursos Naturales
Calle Diecisiete N 355
Urbanización El Palomar
San Isidro
Lima 27
PERU/Pérou/Perú

Tel.: (+51 1) 225 9809
Fax: (+51 1) 225 9809
E-mail: inrenadcb@viabcp.com, racerov@hotmail.com

PHILIPPINES

Ms. Theresa M.S. Lim
Assistant Director
Protected Areas and Wildlife Bureau (PAWB)
Department of Environment and Natural Resources
Ninoy Aquino Parks & Wildlife Nature Center
Quezon Avenue, Diliman
Quezon City 1100
PHILIPPINES/Philippines/Filipinas

Tel.: (+6 32) 924 6031-35
Fax: (+6 32) 924 0109 / 925 2123
E-mail: pawb-plan@psdn.org.ph

POLAND

Dr. Zygmunt Krzeminski (Head of Delegation)
Adviser to the Minister
Department of Nature Conservation
Ministry of Environment
Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLAND/Pologne/Polonia

Tel.: (+48 22) 579 2673
Fax: (+48 22) 579 2555
E-mail: zygmunt.krzeminski@mos.gov.pl

Mr. Andrzej Langowski
Specialist
Department of Nature Conservation
Ministry of Environment
Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLAND/Pologne/Polonia

Tel.: (+48 22) 579 2456
Fax: (+48 22) 579 2555
E-mail: andrzej.langowski@mos.gov.pl

Prof. Bronislaw Wołoszyn
Institute of Animal Systematics and Evolution
Polish Academy of Sciences
ul. Sławkowska 17
31.016 Kraków
POLAND/Pologne/Polonia

Tel.: (+48 12) 422 6410/1901/8000
Fax: (+48 12) 422 4294
E-mail: woloszbr@isez.pan.krakow.pl

PORTUGAL

Dr. Marina Sequeira
Instituto da Conservação da Natureza
Rua Ferreira à Lapa 38-5°
1150-169 Lisboa
PORTUGAL

Tel.: (+351 21) 316 0520
Fax: (+351 21) 352 0474
E-mail: sequeiram@icn.pt

REPUBLIC OF MOLDOVA

Ms. Stela Drucioc
Consultant
Ministry of Ecology, Construction and Territorial
Development
9, Cosmonautilor str.
2005 Chisinau
MOLDOVA, REPUBLIC OF/Moldova, République
de/Moldova, República de

Tel.: (+373 2) 22 62 73
Fax: (+373 2) 50 71 62 / 22 07 48
E-mail: stela.drucioc@mediu.moldova.md,
biodiver@mediu.moldova.md

ROMANIA

Ms. Adriana Baz
Director for the Conservation and Protection of
Biodiversity, Protected Areas and Nature
Ministry of Water and Environmental Protection
Blvd. Libertatii No. 12, Sector 5
76106 Bucharest
ROMANIA/Roumanie/Rumania

Tel.: (+ 40 21) 410 0531
Fax: (+ 40 21) 410 0531
E-mail: biodiv@mappm.ro

SAO TOME AND PRINCIPE

Dr. Carlos Baia Dê
Chef du Service de Suivi-Evaluation
Direction de l'Elevage
Ministère de l'Agriculture, Développement Rural et
Pêche
Avenida Marginal 12 de Julho
Caixa Postal 718
Sao Tomé
SAO TOME AND PRINCIPE/Sao Tomé-et-
Principe/Santo Tomé y Príncipe

Tel.: (+239 12) 22 386
Fax: (+239 12) 24 454 / 22 347
E-mail: pecuaria@cstome.net

SAUDI ARABIA

Prof. Abdulaziz H. Abuzinada
Secretary General
National Commission for Wildlife Conservation and
Development (NCWCD)
P.O. Box 61681
Riyadh 11575
SAUDI ARABIA/Arabie saoudite/Arabia Saudita

Tel.: (+966 1) 441 8413
Fax: (+966 1) 441 0797 / 441 8413
E-mail: tatwany@naseej.com.sa

Dr. Hany M.A. Tatwany
International Cooperation Advisor
Coordinator of Interim Secretariat for the Houbara
Agreement
National Commission for Wildlife Conservation
and Development (NCWCD)
P.O. Box 61681
Riyadh 11575
SAUDI ARABIA/Arabie saoudite/Arabia Saudita

Tel.: (+966 1) 441 8413
Fax: (+966 1) 441 0797 / 441 8413
E-mail: tatwany@naseej.com.sa

SENEGAL

M. Demba Mamadou Ba
Directeur des Parcs nationaux
Ministère de la Jeunesse de l'Environnement et de
l'Hygiène Publique
Direction des Parcs Nationaux
B.P. 5135
Hann Zoological and Forestry Parks
Dakar Fann
SENEGAL/Sénégal/Senegal

Tel.: (+221) 832 2309
Fax: (+221) 832 2311
E-mail: dpn@sentoo.sn

S.E. M. Paul Badji (Head of Delegation)
Ambassadeur
Ambassade de la République du Sénégal
Argelanderstr. 3
53115 Bonn
SENEGAL/Sénégal/Senegal

Tel.: (+49 228) 21 80 08
Fax: (+49 228) 21 78 15
E-mail:

M. Félix Oudiane
Premier Conseiller
Ambassade de la République du Sénégal
Argelanderstr. 3
53115 Bonn
SENEGAL/Sénégal/Senegal

Tel.: (+49 228) 21 80 08
Fax: (+49 228) 21 78 15
E-mail:

SLOVAKIA

Mr. Peter Pilinsky
Ministry for the Environment
Dept. of Nature and Landscape Protection
Nám. L. Stúra 1
812 35 Bratislava 1
SLOVAKIA/Slovaquie/Eslovaquia

Tel.: (+421 2) 59 56 21 89
Fax: (+421 2) 59 56 25 33
E-mail: pilinsky.peter@enviro.gov.sk

Dr. Marcel Uhrín
Director General
National Park Muránska Planina Administration
str. Janka Král'a 12
05001 Revúca
SLOVAKIA/Slovaquie/Eslovaquia

Tel.: (+421 58) 442 2061
Fax: (+421 58) 442 6119
E-mail: uhrin@sopsr.sk

SLOVENIA

Ms. Mateja Blazic
Ministry of the Environment, Spatial Planning and
Energy
Vojkova 1b
1000 Ljubljana
SLOVENIA/Slovénie/Eslovenia

Tel.: (+386 1) 478 4533
Fax: (+386 1) 478 4051/2
E-mail: mateja.blazic@gov.si

Mr. Robert Boljesic (Head of Delegation)
Counsellor to the Director
Ministry of the Environment, Spatial Planning and
Energy
Vojkova 1b
1000 Ljubljana
SLOVENIA/Slovénie/Eslovenia

Tel.: (+386 1) 478 4501
Fax: (+386 1) 478 4051
E-mail: robert.boljesic@gov.si

SPAIN

Dr. Borja Heredia
Head of Wildlife Service
Ministerio de Medio Ambiente
Dirección General de Conservación de la Naturaleza
Gran Vía de San Francisco 4
28005 Madrid
SPAIN/Espagne/España

Tel.: (+34 91) 597 5594
Fax: (+34 91) 597 5566
E-mail: borja.heredia@dgcn.mma.es

SRI LANKA

Mr. Gajadeera A.T. Prasad
Asst. Director of Veterinary Services
Department of Wildlife Conservation
No. 18 Gregory's Road
Colombo 7
SRI LANKA

Tel.: (+94 1) 69 85 57
Fax: (+94 1) 69 85 56
E-mail: tharaka@dwlc.lk, thadwlc@sltnet.lk

SWEDEN

Dr. Anders Bjärvall
Environmental Protection Agency
Blekholtsterrassen 36
10648 Stockholm
SWEDEN/Suède/Suecia

Tel.: (+46 8) 698 1366
Fax: (+46 8) 698 1402
E-mail: anders.bjarvall@naturvardsverket.se

SWITZERLAND

Dr. Olivier Biber
Chef des Questions internationales Nature et Paysage
Office fédéral de l'environnement, des forêts, et du
paysage (OFEFP)
3003 Berne
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 31) 323 0663
Fax: (+41 31) 324 7579
E-mail: olivier.biber@buwal.admin.ch

M. Raymond Pierre Lebeau
Office fédéral de l'environnement, des forêts, et du
paysage (OFEFP)
Division Nature et Paysage
3003 Berne
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 31) 322 8064 / 322 9389
Fax: (+41 31) 324 7579
E-mail: raymond-pierre.lebeau@buwal.admin.ch

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Mr. Aleksandar Nastov
Environment Protection Service
Ministry of the Environment and Physical Planning
Dresdenska 52
91000 Skopje
MACEDONIA, THE FORMER YUGOSLAV
REPUBLIC OF/l'ex-République yougoslave de
Macédoine/la ex República Yugoslava de Macedonia

Tel.: (+389 2) 36 69 30 ext 122
Fax: (+389 2) 36 69 31
E-mail: infoeko@moe.gov.mk

TOGO

M. Abdou-Kérim Moumouni
Directeur de la Faune et Chasse
Ministère de l'Environnement
B.P. 355
Lomé
TOGO

Tel.: (+228) 260059 / 2214028/29
Fax: (+228) 221 40 29
E-mail: direfaune@caramail.com, direfaune@yahoo.fr,
sokodel@yahoo.fr

M. Kotchikpa Okoumassou
Chef, Protection et Gestion
Direction de la Faune et de la Chasse
Ministère de l'Environnement et des Ressources
Forestière
B.P. 355
Lomé
TOGO

Tel.: (+228) 2214029
Fax: (+228) 2214029
E-mail: direfaune@caramail.com

UGANDA

Mr. Justus Tindigarukayo-Kashagire
Asst. Commissioner Wildlife
Wildlife Division
Ministry of Tourism, Trade & Industry
P.O. Box 4241
Kampala
UGANDA/Ouganda/Uganda

Tel.: (+256 41) 34 39 47 / 25 12 94
Fax: (+256 41) 34 12 47 / 25 12 94
E-mail: wildlife.justus@wildlifeug.org

UKRAINE

Mr. Olexandr Bogachov
Head of Environmental Management Section
Secretariat of the Cabinet of Ministers
12/2, Grushevskogo str.
01008 Kyiv
UKRAINE/Ukraine/Ucrania

Tel.: (+38 044) 293 1651
Fax: (+38 044) 224 2239 / 228 2067
E-mail: vgd@land.freenet.kiev.ua, vladdy@uct.kiev.ua

Dr. Volodymyr Domashlinets
Head of Fauna Division
Ministry of Environment and Natural Resources
ul. Khreshchatyk 5
01601 Kyiv
UKRAINE/Ukraine/Ucrania

Tel.: (+38 044) 224 2239 / 1113
Fax: (+38 044) 224 2239 / 228 2067
E-mail: vgd@land.freenet.kiev.ua

UNITED KINGDOM

Dr. Colin A. Galbraith
Head of Advisory Services
Scottish Natural Heritage
2/5 Anderson Place
Edinburgh EH6 5NP
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 131) 446 2404
Fax: (+44 131) 446 2491 / 2405
E-mail: colin.galbraith@snh.gov.uk

Dr. Steve Gibson
International Advisor
Joint Nature Conservation Committee
Monksone House City Road
Peterborough PE1 1JY
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1733) 866 815
Fax: (+44 1733) 866 855
E-mail: steve.gibson@jncc.gov.uk

Mr. Steve Lee-Bapty (Head of Delegation)
Zoos and International Species Conservation
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Temple Quay House
2 The Square, Temple Quay
Bristol BS1 6EB
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 117) 372 8295
Fax: (+44 117) 372 8317
E-mail: steve.lee-bapty@defra.gsi.gov.uk

Dr. Diana Mortimer
Habitat Officer
Joint Nature Conservation Committee
Monkstone House, City Road
Peterborough PE1 1JY
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1733) 866 857
Fax: (+44 1733) 555 948
E-mail: diana.mortimer@jncc.gov.uk

Mr. Robert Vagg
International Conservation Policy Adviser
Zoos and International Species Conservation
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Temple Quay House
2 The Square, Temple Quay
Bristol BS1 6EB
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 117) 372 8110
Fax: (+44 117) 372 8317
E-mail: robert.vagg@defra.gsi.gov.uk

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Mr. Mzamillu Kaita
Ministry of Natural Resources and Tourism
Wildlife Division
Ivory Room, Nyerere Road
P.O. Box 1994
Dar es Salaam
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF/Tanzanie,
République-Unie de/Tanzanía, República Unida de

Tel.: (+255 22) 286 6408 / 6375
Fax: (+255 22) 2863496 / 2865836
E-mail: wildlife-division@twiga.com

Mr. Charles Mdoe
Asst. Director
Ministry of Natural Resources and Tourism
Wildlife Division
Ivory Room, Nyerere Road
P.O. Box 1994
Dar es Salaam
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF/Tanzanie,
République-Unie de/Tanzanía, República Unida de

Tel.: (+255 22) 286 6408 / 375
Fax: (+255 22) 286 5836
E-mail: wildlife-division@twiga.com

Ms. Nipanema Mdoe
Ministry of Natural Resources and Tourism
Wildlife Division
Ivory Room, Nyerere Road
P.O. Box 1994
Dar es Salaam
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF/Tanzanie,
République-Unie de/Tanzanía, República Unida de

Tel.: (+255 22) 286 6408 / 375
Fax: (+255 22) 286 5836
E-mail: wildlife-division@twiga.com

Mr. Emmanuel L. M. Severre
Director of Wildlife Division
Ministry of Natural Resources and Tourism
P.O. Box 1994
Dar es Salaam

Tel.: (+255 22) 286 6408
Fax: (+255 22) 286 5836 / 286 3496
E-mail: wildlife-division@twiga.com

Ms. Miriam Zacharia
Principle Game Officer
Ministry of Natural Resources and Tourism
Wildlife Division
Ivory Room, Nyerere Road
P.O. Box 1994
Dar es Salaam
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF/Tanzanie,
République-Unie de/Tanzanía, República Unida de

Tel.: (+255 22) 286 6408 / 6375
Fax: (+255 22) 2863496 / 2865836
E-mail: wildlife-division@twiga.com

Mr. Josiah M. Katondo
National Environment Management Council
Lake Victoria Environment Project
P.O. Box 63154
Mwanza
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF/Tanzanie,
République-Unie de/Tanzanía, República Unida de

Tel.: (+255 28) 250 0806
Fax: (+255 28) 250 0806
E-mail: lvemp-wetlands@raha.com,
lakevic.tan@sukumanet.com

URUGUAY

Dr. Marcel Enzo Calvar Agrelo
Asesor Técnico
Departamento de Fauna, Dirección General de
Recursos Naturales Renovables
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Cerrito 318, Piso 1
11000 Montevideo
URUGUAY

Tel.: (+598 2) 915 6452/53 / 915 6741
Fax: (+598 2) 915 6456
E-mail: mcalvar@mgap.gub.uy, renare@mgap.gub.uy

Dr. Francisco Daniel Rilla Manta
Av. 8 de octubre 2738
C.P. 11600
Montevideo
URUGUAY

Tel.: (+598 2) 481 1121
Fax: (+598 2) 70 95 23
E-mail: pico@internet.com.uy

UZBEKISTAN

Mr. Ilhom Abdulhusejnov
Consul General
Consulate General of the Republic of Uzbekistan
Jahnstr. 15
60318 Frankfurt am Main
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán

Tel.: (+49 69) 74 05 69
Fax: (+49 69) 74 05 41
E-mail:

Dr. A. Djalaliddin Azimov
Director
Zoological Institute
Academy of Sciences
7 Kadiry str.
700095 Tashkent
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán

Tel.: (+998 712) 41 30 80 / 41 04 42
Fax: (+998 712) 413 990 / 415 633
E-mail: halmat@ecoinf.org.uz

Ms. Irina Bekmirzayeva
Senior Specialist
Department of International Cooperation
State Committee for Nature Protection
ul. Abdulla Kadiry 7
700128 Tashkent
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán

Tel.: (+998 712) 413080 / 410442
Fax: (+998 712) 415633 / 413990
E-mail: halmat@ecoinf.org.uz, irina77@online.ru

Mr. Bakhodir Khalilov
Deputy Minister
Ministry of Foreign Affairs
9, Uzbekistan Str.
700029 Tashkent
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán

Tel.: (+998 71) 133 6475
Fax: (+998 71) 139 1517
E-mail:

H.E. Dr. Vladimir Norov
Ambassador
Embassy of the Republic of Uzbekistan
Perleberger Str. 62
10117 Berlin
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán

Tel.: (+49 30) 39 40 980
Fax: (+49 30) 39 40 98 62
E-mail: botschaft@uzbekistan.de

**Other Official Delegations / Autres Delegations Officielles /
Otras Delegaciones Oficiales**

AFGHANISTAN

Mr. Abdul Samea Sakhi
General Director of National Parks
Forestry Department
Ministry of Agriculture
Opp. Cinema Park, Shari Nau
Kabul
Afghanistan/Afghanistan/Afghanistán

Tel.: (+93) 35800

Fax: (+92 51) 221 4379 / 211 450 (c/o UNCO Kabul)

E-mail:

ARMENIA

Mr. Georgi Arzumanyan (Head of Delegation)
Head of the International Cooperation Department
Ministry of the Nature Protection
ul. Moscovyana 35
375002 Yerevan
Armenia/Arménie/Armenia

Tel.: (+374 1) 53 18 61

Fax: (+374 1) 53 18 61 / 53 81 87

E-mail: interdpt@rambler.ru

Mr. Karén Jenderedjian
Leading Specialist
Ministry of Nature Protection
ul. Moscovyana 35
375002 Yerevan
Armenia/Arménie/Armenia

Tel.: (+374 1) 53 18 41

Fax: (+374 1) 53 18 61 / 53 81 87

E-mail: jender@nature.am

AZERBAIJAN

Mr. Farig Farzaliyev
Ministry of Ecology and Natural Resources
B. Aghayev Street 100-A
370073 Baku
Azerbaijan/Azerbaïdjan/Azerbaiyán

Tel.: (+944 12) 38 74 19

Fax: (+997 12) 92 59 07

E-mail: valeh@eko.baku.az

BANGLADESH

Mr. Md. Osman Gani
Conservator
Forest Department
Ministry of Environment and Forests
Building #6, Room #1322
Bangladesh Secretariat
Dhaka 1000
Bangladesh

Tel.: (+880 2) 861 0587 / 861 7916

Fax: (+880 2) 861 0166

E-mail: moefmin@sdnbd.org

H.E. Hon. Mr. Jafrul Islam Chowdhury (Head of
Delegation)
State Minister for Environment and Forest
Building #6, Room #1322
Bangladesh Secretariat
Dhaka 1000
Bangladesh

Tel.: (+880 2) 861 0587 / 861 7916

Fax: (+880 2) 861 0166

E-mail: moefmin@sdnbd.org

BRAZIL

Sr. Benedicto Fonseca Filho
Ministry of Foreign Affairs
Environment Division
Anexo I Sala 439
70.170.900 Brasilia D.F.
Brazil/Brésil/Brasil

Tel.: (+55 61) 411 6674

Fax: (+55 61) 322 5523

E-mail: bfilho@mre.gov.br

BURUNDI

Mr. Jean-Marie Bukuru
Correspondant national de CMS, AEWa et Ramsar
Ministère de l'Amenagement du Territoire et de
l'Environnement
B.P. 241
Gitega
Burundi

Tel.: (+257) 40 23 03

Fax: (+257) 402625/ 402617 / 228902

E-mail: igebu@cbinf.com

CAMBODIA

Dr. Neou Bonheur
Deputy Director
Department of Nature Conservation
Ministry of Environment
48 Samdech Preah Sihanouk
Tonle Bassac, Chamkar Morn
Phnom Penh
Cambodia/Cambodge/Camboya

Tel.: (+855 12) 976383
Fax:
E-mail: lcu@forum.org.kh

CAPE VERDE

Sr. Emilio Gomes Sanches
Regional Director
National Institute for Fisheries Development
P.O. Box 545
Praia
Cape Verde/Cap-Vert/Cabo Verde

Tel.: (+238) 61 28 65
Fax: (+238) 61 25 02
E-mail: esanches@caramail.com,
egsanches@hotmail.com

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

M. Pierre Gaba-Mano (Head of Delegation)
Directeur général des services regionaux
Ministère de l'Environnement des Eaux- Forêts-
Chasse-Pêche
B.P. 830
Bangui
Central African Republic/République
centrafricaine/República Centroafricana

Tel.: (+236) 50 26 73
Fax: (+236) 61 57 41
E-mail: liabastre@intnet.cf, liabastre@ifrance.com

S.E. Le Lt. Colonel Martin-Gérard Tebiro
Ambassadeur de la République centrafricaine
Johanniterstraße 19
53113 Bonn
Germany/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 23 35 64
Fax: (+49 228) 23 35 64
E-mail: liabastre@intnet.cf, liabastre@ifrance.com

M. Dominique Ngongba-Ngouadakpa
Directeur de la Faune
Ministère de l'Environnement des Eaux- Forêts-
Chasse-Pêche
B.P. 830
Bangui
Central African Republic/République
centrafricaine/República Centroafricana

Tel.: (+236) 50 37 49
Fax: (+236) 61 57 41
E-mail: liabastre@intnet.cf, liabastre@ifrance.com

CHINA

Mr. Fawen Qian
Assistant Research Professor
National Bird Banding Center
Chinese Academy of Forestry
P.O. Box 1928, Wan Shou Shan
100091 Beijing
China/Chine/China

Tel.: (+86 10) 62 88 84 54
Fax: (+86 10) 62 88 84 54
E-mail: cranenw@fee.forestry.ac.cn

Mr. Jun Xia
Deputy Director
Department of International Cooperation
State Forestry Administration

No. 18 Hepingli Dongjie
100714 Beijing
China/Chine/China

Tel.: (+86 10) 84 23 87 98
Fax: (+86 10) 84 23 87 49
E-mail: xiaj@forestry.gov.cn

Dr. Dehui Zhang
Deputy Director of Wildlife Management
Department of Wildlife Conservation
State Forestry Administration
No. 18 Hepinglidong Street
Dongcheng District
100714 Beijing
China/Chine/China

Tel.: (+86 10) 84 23 85 77
Fax: (+86 10) 84 23 85 40
E-mail: zhangdehui@forestry.gov.cn

COMOROS

M. Ismael Bachirou
 Directeur-Général Adjoint
 Direction Générale de l'Environnement
 Ministère de la Production et de l'Environnement
 B.P. 41
 Moroni
 Comoros/Comores/Comoras

Tel.: (+269) 73 63 88
 Fax: (+269) 73 68 49
 E-mail: ismael_269@yahoo.com

COTE D'IVOIRE

S.E. M. Amin Florent Atse
 Ambassadeur de la République du Côte d'Ivoire
 Königstrasse 93
 53115 Bonn
 Germany/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 21 20 98/21 20 99
 Fax: (+49 228) 21 73 13
 E-mail:

M. Eric Beugre
 Ministère de l'Environnement et du Cadre de Vie
 Direction de la Protection de la Nature
 Cite Administrative, Tour C, 7^e E
 B.P. V 178
 Abidjan
 Côte d'Ivoire/Côte d'Ivoire/Côte d'Ivoire

Tel.: (+225 20) 21 91 41 / 21 03 42
 Fax: (+225 20) 210342 / 22 53 66
 E-mail: ericbeugre@hotmail.com, ahounze@yahoo.fr

M. Tano Sombo (Head of Delegation)
 Directeur de la Protection de la Nature
 Ministère de l'Environnement et du Cadre de Vie
 Cite Administrative, Tour C, 7^e E
 B.P. V 178
 Abidjan
 Côte d'Ivoire/Côte d'Ivoire/Côte d'Ivoire

Tel.: (+225 20) 21 91 41 / 21 03 42
 Fax: (+225 20) 210342 / 22 53 66
 E-mail:

DJIBOUTI

M. Houssein Abdillahi Rayaleh
 Assistant au secrétaire Général / Point focal de Ramsar
 et CITES
 Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme, de
 l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
 B.P. 11
 Djibouti
 Djibouti

Tel.: (+253) 35 00 03 / 35 85 22
 Fax: (+235) 35 16 18 / 35 31 78
 E-mail: assamo@caramail.com

ECUADOR

Sr. Jimmy Andrade
 Asesor de la Ministra del Ambiente y Director del
 Distrito Regional del Litoral
 Ministerio del Ambiente
 Amazonas y Eloy Alfaro, 8vo. piso
 Quito
 Ecuador/Ecuator/Ecuador

Tel.: (+593 4) 256 0402 / 3462
 Fax: (+593 4) 256 0402 / 250 0041
 E-mail: jandrade@ambiente.gov.ex,
 dasint@ambiente.gov.ec

EQUATORIAL GUINEA

Sr. Santiago Francisco Engonga Osono
 Punto Focal de CMS
 Ministerio de Bosque, Pesca y Medio Ambiente
 Malabo
 Equatorial Guinea/Guinée équatoriale/Guinea
 Ecuatorial

Tel.: (+240 9) 1305
 Fax: (+240 9) 2905
 E-mail: proegq@intnet.gq

GABON

M. Jean-Hilaire Moudziegou Ibinga
 Directeur des Etudes
 Ministère de l'Economie Forestière, des Eaux et de la
 Pêche
 Direction Générale de l'Environnement
 B.P. 3903
 Libreville
 Gabon/Gabon/Gabón

Tel.: (+241) 72 27 00
 Fax: (+241) 77 29 94
 E-mail: dfc@internetgabon.com

INDONESIA

Dr. Samedi
Head of Sub-Division Conventions
Directorate of Biodiversity Conservation
Directorate General of Nature Conservation
Ministry of Forestry
Manggala Wanabhakti Bldg.
Block VII, 7th Floor
Jalan Gatot Subroto
Jakarta Pusat 10270
Indonesia/Indonésie/Indonesia

Tel.: (+62 21) 572 0227
Fax: (+62 21) 572 0227
E-mail: sam.phpa@dephut.cbn.net.id,
cites@dephut.cbn.net.id

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

Mr. Jafar Barmaki
2nd Secretary
Department of International Affairs
Foreign Ministry
Koshke Mesri Str.
Teheran
Iran, Islamic Republic of/Iran (République islamique
d')/Irán (República Islámica del)

Tel.: (+98 21) 321 2671
Fax: (+98 21) 670 4176
E-mail: jbarmaki@yahoo.com

Mr. Sadegh Sadeghi Zadegan
Department of Environment
Ostad Nejatollahi Av. 187
P.O. Box 5181
Teheran 15875
Iran, Islamic Republic of/Iran (République islamique
d')/Irán (República Islámica del)

Tel.: (+98 21) 826 9293
Fax: (+98 21) 826 7993
E-mail: sadeghizadegan@abedi.net

KAZAKHSTAN

Dr. Sergey Yerekhov
Senior Research Fellow
Laboratory of Ornithology
Academy of Sciences
Academgorodog
Almaty 480032
Kazakhstan/Kazakhstan/Kazakstán

Tel.: (+7 3272) 481 890 / 481 786
Fax: (+7 3272) 481 958
E-mail: instzoo@nursat.kz

KYRGYZSTAN

Mr. Omurbek Berbayev
Director
Issyk-Kul Environmental Department
Ministry for Environment and Emergencies
2/1 Toktomaliev str.
727055 Bishkek
Kyrgyzstan/Kirghizistan/Kirguistán

Tel.: (+996 312) 54 11 77
Fax: (+996 312) 54 11 77
E-mail: min-eco@elcat.kg

LEBANON

Ms. Lamia Chamas
Chief of Service
Conservation of Nature
Ministry of Environment
B.P. 70-1091
Antelias, Beirut
Lebanon/Liban/Líbano

Tel.: (+961 4) 522 222
Fax: (+961 4) 525 080
E-mail: lchamas@moe.gov.lb

LIBERIA

Hon. Mr. Abraham B. Kroma
Deputy Minister
Ministry of Planning and Economic Affairs
P.O. Box 10/9016
1000 Monrovia 10
Liberia/Libéria/Liberia

Tel.: (+231) 22 77 02
Fax: (+231) 22 74 35
E-mail: akroma@hotmail.com

MAURITIUS

Mr. Yousoof Mungroo
Director
National Parks and Conservation Service
Ministry of Agriculture, Food Technology and Natural
Resources
Reduit
Mauritius/Maurice/Mauricio

Tel.: (+230) 464 2993
Fax: (+230) 465 1184
E-mail: npcagr@intnet.mu

NEPAL

Mr. Narayan Poudel
Deputy Director General
Department of National Parks and Wildlife
Conservation
Babarmahal
G.P.O. Box 860
Kathmandu
Nepal/Népal/Nepal

Tel.: (+977 1) 220912 / 220850
Fax: (+977 1) 22 76 75
E-mail: npoudel@dnppwc.gov.np

RUSSIAN FEDERATION

Dr. Anna Belousova
Head of Department
All-Russian Institute for Nature Conservation &
Reserves
Znamenskoye-Sadki
VNII Priroda
113628 Moscow
Russian Federation/Fédération de Russie/Federación de
Rusia

Tel.: (+7 095) 423 0311
Fax: (+7 095) 423 2322
E-mail: anbelous@online.ru

RWANDA

Ms. Corneille Kagara
Division Politique, Programme et Sensibilisation
Ministère des Terres, de la Réinstallation et de la
Protection de l'Environnement
B.P. 3502
Kigali
Rwanda

Tel.: (+250) 82628 / 517563
Fax: (+250) 82629
E-mail: kagarac2001@yahoo.fr

SAINT LUCIA

Mr. Donald Anthony
Wildlife Officer
Forestry Department
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Stanislaus James Building
Waterfront
Castries
Saint Lucia/Sainte-Lucie/Santa Lucía

Tel.: (+1 758) 450 2078
Fax: (+1 758) 450 2287
E-mail: anthonydonald@hotmail.com

SIERRA LEONE

Mr. Emmanuel Keifala Alieu
Director
Ministry of Forests, Agriculture and Marine Resources
Room M206, Youyi Building, Brookfields
Freetown
Sierra Leone/Sierra Leone/Sierra Leona

Tel.: (+232 22) 242036 / 223445
Fax: (+232 22) 222945 / 241613 / 242128
E-mail: ealieu@hotmail.com, lucy_alieu@yahoo.co.uk

SUDAN

Mr. Khamis Adieng Ding
Wildlife Conservation General Administration
P.O. Box 336
Khartoum
Sudan/Soudan/Sudán

Tel.: (+249 13) 34 46 20
Fax: (+249 13) 34 46 21
E-mail: khamis_adieng@hotmail.com

SYRIAN ARAB REPUBLIC

Dr. Akram Issa Darwish
Director of Biodiversity and Protected Areas
Management
Ministry of State for Environmental Affairs
P.O. Box 3773
Tolyani Str.
Damascus
Syrian Arab Republic/République arabe
syrienne/República Árabe Siria

Tel.: (+963 11) 444 7608 / 223 4309 / 333 0510
Fax: (+963 11) 444 7608 / 333 5645
E-mail: akramisa@scs-net.org

THAILAND

Ms. Nirawan Pipitsombat
Office of Environmental Policy and Planning
Ministry of Science, Technology and Environment
60/1 Soi Phibunwattana 7
Rama VI Rd., Phayathai
Bangkok 10400
Thailand/Thaïlande/Tailandia

Tel.: (+66 2) 271 3251
Fax: (+66 2) 271 3251/279 8088
E-mail: nirawan_p@hotmail.com

TIMOR-LESTE

Mr. Mario Ribeiro Nunes
 Director General of Forestry Department
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 Fomento Building
 Dili
 Timor-Leste/Timor Oriental/Timor Oriental

Tel.: (+614) 170 837 24?
 Fax: (+670) 390 325 121
 E-mail: guterreso@yahoo.com

Dr. Frederic Launay
 Head of SPDU
 Environmental Research & Wildlife Development
 Agency
 National Avian Research Center
 P.O. Box 45553
 Abu Dhabi
 United Arab Emirates/Emirats arabes unis/Emiratos
 Arabes Unidos

Tel.: (+971 2) 681 7171 Ext 510
 Fax: (+971 2) 681 0008 / 7347
 E-mail: flaunay@erwda.gov.ae

TURKEY

Ms. Safak Kemaloglu
 Chief of Section
 Department of Animal Protection
 Ministry of Environment
 Eskisehir Yolu 8. km
 Ankara
 Turkey/Turquie/Turquía

Tel.: (+90 312) 287 9963/2416
 Fax: (+90 312) 286 2271
 E-mail: safakkemaloglu@yahoo.com

Mr. Olivier Combreau
 Head of NARC
 National Avian Research Center
 Environmental Research & Wildlife Development
 Agency
 P.O. Box 45553
 Abu Dhabi Suweihan
 United Arab Emirates/Emirats arabes unis/Emiratos
 Arabes Unidos

Tel.: (+971 3) 734 7555
 Fax: (+971 3) 734 7607
 E-mail: ocombreau@erwda.gov.ae

TURKMENISTAN

Prof. Eldar Rustamov
 Wetlands Expert
 Ministry of Environmental Protection
 ul. Kemine 102
 744000 Ashgabad
 Turkmenistan/Turkménistan/Turkmenistán

Tel.: (+993 12) 39 85 86
 Fax: (+993 12) 39 31 84
 E-mail: rustamov@ngotm.org,
 makhtum@nature.untuk.org, mamedova@ngotm.org

VIET NAM

Mr. Manh Son Dao
 Vice Director
 Research Institute of Marine Fisheries
 Ministry of Fisheries - RIMF
 170, Le Lai Street
 Haiphong
 Viet Nam

Tel.: (+84 31) 83 78 98
 Fax: (+84 31) 83 68 12
 E-mail: daoson@hn.vnn.vn

UNITED ARAB EMIRATES

Mr. Thabit Al Abdessalaam
 Head of MERC
 Marine Environment Research Center
 Environmental Research & Wildlife Development
 Agency
 P.O. Box 45553
 Abu Dhabi
 United Arab Emirates/Emirats arabes unis/Emiratos
 Arabes Unidos

Tel.: (+971 2) 693 4658
 Fax: (+971 2) 681 7353
 E-mail: tabdessalaam@erwda.gov.ae

Mr. Tran Ngoc Cuong
 Environmental Manager
 National Environmental Agency
 Nature Conservation Division
 67 Nguyen Du Str.
 Hanoi
 Viet Nam

Tel.: (+84 4) 942 4557
 Fax: (+84 4) 822 3189
 E-mail: tcuong@svr1-han.unep.net

Mr. Van Mieu Vu
First Secretary
Department of International Organisations
Ministry of Foreign Affairs
6 Chu Van An
Hanoi
Viet Nam

Tel.: (+84 4) 199 3318
Fax: (+84 4) 843 2344
E-mail: vuvanmien@yahoo.com

YEMEN

Mr. Abdul Hakim A.R. Aulaiah
Director General of Natural Resources and
Biodiversity
Environmental Protection Authority
P.O. Box 19719
Sana'a
Yemen/Yémen/Yemen

Tel.: (+967 1) 206611 / 207817
Fax: (+967 1) 207327
E-mail: epa@y.net.ye

ZAMBIA

Mr. Hopeson Isaac Simwanza
Zambia Wildlife Authority
Private Bag 1
Chilanga
Zambia/Zambie/Zambia

Tel.: (+260 1) 27 83 23
Fax: (+260 1) 27 84 39
E-mail: zawares@coppernet.zm

ZIMBABWE

Dr. Peter J. Mundy
Department of National Parks and Wildlife
Management
P.O. Box 2283
Bulawayo
Zimbabwe

Tel.: (+263 9) 74000
Fax: (+263 9) 74000
E-mail: bfa@gatorzw.com

Intergovernmental Organizations / Organisations Intergouvernementales / Organizaciones Intergubernamentales

ACCOBAMS

Agreement on the Conservation of Cetaceans in the
Black Sea, Mediterranean Sea and Contiguous Atlantic
Area

Dr. Marie-Christine van Klaveren
Executive Secretary
ACCOBAMS Permanent Secretariat
16, boulevard de Suisse
98000 Monaco
MONACO/Monaco/Mónaco

Tel.: (+377) 93 15 80 10 / 20 78
Fax: (+377) 93 05 42 08
E-mail: mcvanklaveren@accobams.mc

AEWA

Agreement on the Conservation of African-Eurasian
Migratory Waterbirds

Mr. Bert Lenten
Executive Secretary
AEWA Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2413/4
Fax: (+49 228) 815 2450
E-mail: aewa@unep.de

ASCOBANS

Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of
the Baltic and North Seas

Mr. Rüdiger Stempel
Executive Secretary
ASCOBANS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2416/18
Fax: (+49 228) 815 2440
E-mail: ascobans@ascobans.org

CCAMLR

Commission for the Conservation of Antarctic Marine
Living Resources

Represented by Mr. Barry Baker
137 Harrington Street
Hobart, Tasmania 7000
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 3) 62 31 03 66
Fax: (+61 3) 62 34 99 65
E-mail: ccamlr@ccamlr.org

Council of Europe

Mr. Eladio Fernández-Galiano
Head of Division
Natural Heritage and Biological Diversity Division
Council of Europe
67075 Strasbourg Cedex
FRANCE/France/Francia

Tel.: (+33 3) 88 41 22 59
Fax: (+33 3) 88 41 37 51/55/84
E-mail: eladio.fernandez-galiano@coe.int

CWSS

Trilateral Wadden Sea Cooperation Agreement

Ms. Bettina Reineking
Deputy Secretary
Common Wadden Sea Secretariat
Virchowstr. 1
26382 Wilhelmshaven
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 4421) 910 814
Fax: (+49 4421) 91 08 30
E-mail: reineking@waddensea-secretariat.org

EUROBATS

Agreement on the Conservation of Populations of European Bats

Mr. Andreas Streit
Executive Secretary
EUROBATS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2420/1
Fax: (+49 228) 815 2445
E-mail: eurobats@eurobats.org

International Council of Environmental Law

Mr. Michael A. Buenker
Asst. to Executive Governor
International Council of Environmental Law
Postfach 120369
53045 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 269 2240
Fax: (+49 228) 269 2251
E-mail:

Dr. Wolfgang E. Burhenne
Executive Governor
International Council of Environmental Law
Postfach 120369
53045 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 269 2240
Fax: (+49 228) 269 2251
E-mail:

Ms. Rosemarie von Hegel
International Council of Environmental Law
Postfach 120369
53045 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 269 2240
Fax: (+49 228) 269 2251
E-mail:

IWC

International Convention for the Regulation of Whaling

Represented by Dr. William F. Perrin
The Red House
135 Station Road, Histon
Cambridge CB4 9NP
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1223) 23 39 71
Fax: (+44 1223) 23 28 76
E-mail: secretariat@iwcoffice.org

OSPAR Commission

Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic

Represented by Dr. Hans-Georg Neuhoﬀ
New Court 48 Carey Street
London WC2A 2JQ
United Kingdom

Tel.: (+44 20) 7430 5200
Fax: (+44 20) 7430 5225
E-mail: secretariat@ospar.org

Ramsar Convention

Convention on Wetlands of International Importance
especially as Waterfowl Habitat

Dr. Nicholas Davidson
Deputy Secretary General
Ramsar Convention Bureau
28, rue Mauverney
1196 Gland
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 999 0171
Fax: (+41 22) 999 0169
E-mail: davidson@ramsar.org

UNCCD

United Nations Convention to Combat Desertification
in Countries Experiencing Serious Drought and/or
Desertification, Particularly in Africa

Mr. Antonio Rodrigues Pires
Senior Liaison Officer
United Nations Convention to Combat Desertification
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2801
Fax: (+49 228) 815 2899
E-mail: apires@unccd.de

UNEP

United Nations Environment Programme

Mr. Shafqat Kakakhel
Deputy Executive Director
Office of the Deputy Executive Director (ODED)
United Nations Environment Programme (UNEP)
United Nations Avenue, Gigiri
P.O. Box 30552
Nairobi
KENYA/Kenya/Kenya

Tel.: (+254 2) 62 40 20/21/22
Fax: (+254 2) 62 30 70
E-mail: shafqat.kakakhel@unep.org

Mr. Paul Chabeda
Chief, Biodiversity Conventions
Environmental Conventions Division
United Nations Environment Programme (UNEP)
P.O. Box 30552
Nairobi
KENYA/Kenya/Kenya

Tel.: (+254 2) 62 38 77
Fax: (+254 2) 62 42 60
E-mail: paul.chabeda@unep.org

Mr. Robert Hepworth
Deputy Director
Division of Environmental Conventions
United Nations Environment Programme (UNEP)
P.O. Box 30552
Nairobi
KENYA/Kenya/Kenya

Tel.: (+ 254 2) 62 32 60 / 58
Fax: (+ 254 2) 62 39 26
E-mail: robert.hepworth@unep.org

UNEP/CITES

Convention on International Trade in Endangered
Species of Wild Fauna and Flora

Mr. Willem Wijnstekers
Secretary General
Convention on International Trade in Endangered
Species of Wild Fauna and Flora
UNEP/CITES Secretariat
International Environment House
15, chemin des Anémones
Case Postale 456
1219 Châtelaine, Geneva
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 917 8149
Fax: (+41 22) 797 3417
E-mail: willem.wijnstekers@unep.ch

UNEP Mediterranean Action Plan

Convention for the Protection of the Mediterranean Sea
against Pollution and its related Protocols

Mr. Lucien Chabason
Co-ordinator
Secretariat to the Barcelona Convention
UNEP Mediterranean Action Plan
48, Vassileos Konstantinou Avenue
11635 Athens
GREECE/Grèce/Grecia

Tel.: (+30 1) 0727 3100
Fax: (+30 1) 0725 3196/7
E-mail: unepmedu@unepmap.gr

Regional Activity Centre for Specially Protected Areas

Mr. Mohamed Adel Hentati
Directeur
Centre d'Activités Régionales pour les Aires
Spécialement Protégées (CAR/ASP)

Boulevard de l'environnement
B.P. 337
1080 Cedex Tunis
TUNISIA/Tunisie/Túnez

Tel.: (+216 1) 795 760
Fax: (+216 1) 797 349
E-mail: car-asp@rac-spa.org.tn

UNEP-WCMC

World Conservation Monitoring Centre

Mr. Neville J. Ash
Condition Working Group Coordinator
Millennium Ecosystem Assessment
UNEP World Conservation Monitoring Centre
219 Huntingdon Road
Cambridge CB3 0DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1223) 27 73 14
Fax: (+44 1223) 27 71 36
E-mail: ash@millenniumassessment.org

Mr. Gerardo Fragoso
Head - Species Programme
UNEP World Conservation Monitoring Centre
219c Huntingdon Road
Cambridge CB3 0DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1223) 277 314
Fax: (+44 1223) 277 136 / 365
E-mail: gerardo.fragoso@unep-wcmc.org

Ms. Karen Simpson
UNEP World Conservation Monitoring Centre
219c Huntingdon Road
Cambridge CB3 0DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1223) 277 314
Fax: (+44 1223) 277 136 / 365
E-mail: karen.simpson@unep-wcmc.org

Dr. Mark Collins
Director
UNEP World Conservation Monitoring Centre
(UNEP/WCMC)
219c Huntingdon Road
Cambridge CB3 0DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1223) 277 314
Fax: (+44 1223) 277 136 / 365
E-mail: mark.collins@unep-wcmc.org

UNESCO

United Nations Educational, Scientific and Cultural
Organization

Dr. Peter Bridgewater
Director
Division of Ecological Sciences
UNESCO
1, rue Miollis
75732 Paris Cedex 15
FRANCE/France/Francia

Tel.: (+33 1) 45 68 40 67
Fax: (+33 1) 45 68 58 04 / 32
E-mail: p.bridgewater@unesco.org

**International Non-Governmental Organizations / Organisations Internationales Non-Gouvernementales /
Organizaciones Internacionales No Gubernamentales**

BirdLife International

Dr. Robert P. Clay
Guyra Paraguay/BirdLife International
Coronel Rafael Franco 381
C.C. 1132
Asunción
PARAGUAY/Paraguay/Paraguay
Tel.: (+595 21) 22 77 77
Fax: (+595 21) 22 77 77
E-mail: rob@guyra.org.py

Dr. John Cooper
Coordinator
BirdLife International
Seabird Conservation Programme
c/o Avian Demography Unit
University of Cape Town
Rondebosch 7701
SOUTH AFRICA/Afrique du Sud/Sudáfrica

Tel.: (+27 21) 650 34 26
Fax: (+27 21) 650 34 34
E-mail: jcooper@botzoo.uct.ac.za

Mr. Steven W. Evans
Important Bird Areas Programme Manager
BirdLife South Africa
P.O. Box 515
Randburg 2125
SOUTH AFRICA/Afrique du Sud/Sudáfrica

Tel.: (+27 11) 789 1122
Fax: (+27 11) 789 5188
E-mail: iba@birdlife.org.za

Dr. Umberto Gallo-Orsi
Conservation Project Officer
BirdLife International
European Division Office
Droevendaalsesteeg 3a,
P.O. Box 127
6700 AC Wageningen
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 317) 47 88 31/3
Fax: (+31 317) 47 88 44
E-mail: u.galloorsi@birdlife.agro.nl

Dr. Dieter Hoffmann
Head of Global Programmes
Royal Society for the Protection of Birds
The Lodge
Sandy, Bedfordshire SG19 2DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 767) 68 05 51
Fax: (+44 1 767) 68 32 11
E-mail: dieter.hoffmann@rspb.org.uk

Mr. John O'Sullivan
International Treaties Adviser
BirdLife International
c/o RSPB The Lodge
Sandy, Bedfordshire SG19 2DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 767) 680 551
Fax: (+44 1 767) 683 211
E-mail: john.osullivan@rspb.org.uk

Mr. David E. Pritchard
International Treaties Adviser
BirdLife International
c/o RSPB The Lodge
Sandy, Bedfordshire SG19 2DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 767) 68 05 51
Fax: (+44 1 767) 68 32 11
E-mail: dave.pritchard@rspb.org.uk

CIC

International Council for Game and Wildlife
Conservation

Mr. Kai-Uwe Wollscheid
CEO Director General
International Council for Game and Wildlife
Conservation (CIC)
Budapest Executive Office
P.O. Box 82
2092 Budakeszi
HUNGARY/Hongrie/Hongria

Tel.: (+36 23) 453 830
Fax: (+36 23) 453 832
E-mail: k.wollscheid@cic-wildlife.org

CIC Migratory Bird Commission

Prof. Dr. Herby Kalchreuter
CIC - Migratory Bird Commission
c/o European Wildlife Research Institute (EWI)
79848 Bonndorf-Glashütte
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 7653) 1891
Fax: (+49 7653) 9269
E-mail:

EURONATUR

European Nature Heritage Fund

Mr. Armin Schopp-Guth
Project Coordinator
EURONATUR
Grabenstr. 29
53359 Rheinbach
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 2226) 2045
Fax: (+49 2226) 171 00
E-mail: armin.schopp-guth@euronatur.org, schopp-guth@t-online.de

FACE

Federation of Associations for Hunting and
Conservation of the E.U.

Dr. Yves Lecocq
Secrétaire Général
Federation of Associations for Hunting and
Conservation of the E.U.
82, rue F. Pelletier
1030 Bruxelles
BELGIUM/Belgique/Bélgica

Tel.: (+32 2) 732 6900
Fax: (+32 2) 732 7072
E-mail: ylecocq@face-europe.org

Greenpeace

Mr. Johannes Albers
Greenpeace Germany
Antoniushang 32
45359 Essen
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 201) 67 89 59
Fax:
E-mail: johannes.albers@epost.de

HSI Australia

Humane Society International

Ms. Kitty Block
Humane Society International
P.O. Box 439
Avalon NSW 2107
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 2) 99 73 17 28
Fax: (+61 2) 99 73 17 29
E-mail: admin@hsi.org.au

IFAW Germany

International Fund for Animal Welfare

Dr. Stefan Bräger
International Fund for Animal Welfare IFAW
Postfach 10 46 23
20032 Hamburg
GERMANY/Allemagne/Alemania
Tel.: (+49 40) 866 500 28
Fax: (+49 40) 866 500 26
E-mail: info-de@ifaw.org, sbraeger@ifaw.org

Dr. Markus Risch
International Fund for Animal Welfare IFAW
Postfach 10 46 23
20032 Hamburg
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 40) 866 500 28
Fax: (+49 40) 866 500 26
E-mail: info-de@ifaw.org, mrisch@ifaw.org

IUCN

World Conservation Union

Mr. Mariano Gimenez-Dixon
Programme Officer - Species
World Conservation Union IUCN
28, rue Mauverney
1196 Gland
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 999 0155
Fax: (+41 22) 999 0015
E-mail: mgd@iucn.org

Mr. John Scanlon
Director
IUCN Environmental Law Centre
Godesberger Allee 108-112
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 269 2231
Fax: (+49 228) 269 2250
E-mail: secretariat@elc.iucn.org

M. Jean-Christophe Vié
Deputy Head, Species Programme
IUCN World Conservation Union
28, rue Mauverney
1196 Gland
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 99 92 08
Fax: (+41 22) 999 0015
E-mail: jcv@iucn.org

IUCN Viet Nam

Ms. Thi Thu Hien Bui
Marine and Coastal Programme Officer
IUCN Viet Nam Country Office
13A Tran Hung Dao Street
I.P.O. Box 60
Hanoi
Viet Nam/Viet Nam/Viet Nam

Tel.: (+84 4) 933 0012 / 3
Fax: (+84 4) 825 8794
E-mail: hien@iucn.org.vn

WDCS Australia

Whale and Dolphin Conservation Society

Ms. Margi Prideaux
Australian Campaign Coordinator
Whale and Dolphin Conservation Society - Australia
P.O. Box 720
Port Adelaide Business Centre
Port Adelaide SA 5015
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 8) 82 42 58 42
Fax: (+61 8) 82 42 15 95
E-mail: margi@wdcs.org

WDCS Germany

Ms. Christine Diemling
Project Management
Whale and Dolphin Conservation Society - Germany
Goerdelerstr. 41
82008 Unterhaching
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 511) 458 3549
Fax: (+49 511) 458 3459
E-mail: cdiemling@wdcs.org

Mr. Nicolas Entrup
Managing Director
Whale and Dolphin Conservation Society - Germany
Goerdelerstr. 41
82008 Unterhaching
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 89) 61 00 23 93/5
Fax: (+49 89) 61 00 23 94
E-mail: nentrup@wdcs.org

WDCS UK

Mr. Mark Peter Simmonds
Director of Science
Whale and Dolphin Conservation Society
Brookfield House
38 St. Paul St.
Chippenham, Wiltshire SN15 1LY
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 249) 44 95 00
Fax: (+44 1 249) 44 95 01
E-mail: marks@wdcs.org.uk

Wetlands International

Dr. Gerard C. Boere
International Programme Co-ordinator
Wetlands International
Postbus 471
6700 AL Wageningen
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 317) 47 88 87
Fax: (+31 317) 47 88 50
E-mail: boere@wetlands.agro.nl

Dr. E.J.M. Hagemeijer
Senior Species Conservation Officer
Wetlands International
Postbus 471
6700 AL Wageningen
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 317) 47 88 87
Fax: (+31 317) 47 88 50
E-mail: hagemeijer@wetlands.agro.nl

Wetlands International Asia Pacific

Dr. Taej Mundkur
Interim Executive Director
Wetlands International Asia Pacific
3A39, Kelana Centre Point, Block A
Jalan SS7/19
47301 Petaling Jaya, Selangor
Malaysia/Malaisie/Malasia

Tel.: (+60 3) 704 6770
Fax: (+60 3) 704 6772
E-mail: taej@wiap.nasionet.net

Wild Camel Foundation

Mr. John Hare
Director
Wild Camel Protection Foundation
School Farm
Benenden, Kent TN17 4EU
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1580) 24 11 32
Fax: (+44 1580) 24 09 60
E-mail: john@wildcamels.com

Dr. Kathryn Rae
Wild Camel Protection Foundation
School Farm
Benenden, Kent TN17 4EU
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1580) 241132 / (+44 20) 8748 4882
Fax: (+44 1580) 240960 / (+44 20) 8846 9059
E-mail: krae77777@aol.com

Hr. Horst Dintelmann
Carl-Justi-Str. 18
53121 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 62 62 82
Fax:
E-mail:

WWF International

World Wide Fund for Nature

Dr. Claude Martin
Director General
World Wide Fund for Nature (International)
Avenue du Mont-Blanc
1196 Gland
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 364 9111
Fax: (+41 22) 364 53 58
E-mail: mhartop@wwfint.org

Mr. John Newby
Senior Adviser, Species Programme
World Wide Fund for Nature (International)
Avenue du Mont-Blanc
1196 Gland
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 364 9543
Fax: (+41 22) 364 5829
E-mail: jnewby@wwfint.org

**National Non-Governmental Organizations / Organisations Nationales Non-Gouvernementales /
Organizaciones Nacionales No Gubernamentales**

BASC UK

Mr. John Swift
The British Association for Shooting and Conservation
Marford Mill
Rossett
Wrexham, LL12 0HL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1244) 57 30 00
Fax: (+44 1244) 573 013
E-mail: john.swift@basc.org.uk

DJV Germany

Prof. Dr. Herby Kalchreuter
German Hunters' Association (DJV)
c/o European Wildlife Research Institute (EWI)
79848 Bonndorf-Glashütte
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 7653) 1891
Fax: (+49 7653) 9269
E-mail: wildlife.ewi@t-online.de

Frankfurt Zoological Society

Mr. Wolfgang Fremuth
Leiter Referat Europa
Zoologische Gesellschaft Frankfurt
Alfred-Brehm-Platz 16
60316 Frankfurt
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 69) 94 34 46 00/33
Fax: (+49 69) 43 93 48
E-mail: fremuth@zgf.de

Global Nature Fund

Mr. Karsten Dax
Global Nature Fund
Güttinger Str. 19
78315 Radolfzell
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 7732) 99 95 80
Fax: (+49 7732) 99 95 77
E-mail: info@globalnature.org

GRD Germany

Mr. Ulrich Karlowski
Executive Director
Gesellschaft zur Rettung der Delphine, GRD
Kornweger Straße 37
81375 München
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 89) 741 604 10
Fax: (+49 89) 741 604 11
E-mail: info@delphinschutz.org

Ms. Ulrike Kirsch
Project Coordinator
Gesellschaft zur Rettung der Delphine, GRD
Kornweger Straße 37
81375 München
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 89) 741 604 10
Fax: (+49 89) 741 604 11
E-mail: info@delphinschutz.org

GSM

Ms. Petra Deimer
Vorsitzende
Gesellschaft zum Schutz der Meeressäuger
Kieler Str. 2
25451 Quickborn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 4106) 62 06 01
Fax: (+49 4106) 62 09 07
E-mail: pdeimer@gsm-ev.de

IDEE-Europe

Ms. Ursula Engelhardt
IDEE-Europe
Rheinweg 12
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 238 748
Fax: (+49 228) 238 749
E-mail: ideeeurope@hotmail.com

NABU Germany

Mr. Michael Brombacher
Country Programmes Officer for Azerbaijan and
Kazakhstan
NABU International Project Office
Invalidenstr. 112
11015 Berlin
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 30) 284 984 50
Fax: (+49 30) 284 984 84
E-mail: michael.brombacher@nabu.de

Ms. Birga Dixel
Project Coordinator Snow Leopard
NABU International Project Office
Invalidenstr. 112
11015 Berlin
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 30) 284 984 42
Fax: (+49 30) 284 984 84
E-mail: birga.dixel@nabu.de

Dr.med. Dieter Haas
Naturschutzbund Deutschland NABU
Zillhauserstr. 36
72459 Albstadt
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 7432) 3021 / 8761
Fax: (+49 7432) 14312
E-mail: dghaas@web.de

Herr Claus Mayr
Naturschutzbund Deutschland (NABU) e.V.
Herbert-Rabius-Str. 26
53225 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 403 6166
Fax: (+49 228) 403 6203
E-mail: claus.mayr@nabu.de

Snow Leopard Trust

Mr. McCarthy
Snow Leopard Trust
46-49 Sunnyside Ave. N.
Seattle WA 98103
United States of America/Etats-Unis
d'Amérique/Estados Unidos de América

Tel.: (+ 206) 632 2421
Fax: (+1 206)
E-mail: info@snowleopard.org

Society for the Lesser White-fronted Goose

Dr. Johan H. Mooij
ZWFD, c/o Biological Station Wesel
Diersfordter Straße 9
46483 Wesel
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 281) 96252-0
Fax: (+49 281) 96252-22
E-mail: biologische.station.wesel@t-online.de

Mag. Stefan Schindler
Technisches Büro für Biologie
Anton Brucknergasse 2
2232 Deutsch-Wagram
Austria/Autriche/Austria

Tel.: (+43 2247) 4947
Fax:
E-mail:

Technical Office for Biology

Mag. Rainer Raab
Technisches Büro für Biologie
Anton Brucknergasse 2
2232 Deutsch-Wagram
Austria/Autriche/Austria

Tel.: (+43 2247) 4947
Fax:
E-mail: rainer.raab@gmx.at

Conference-Appointed Scientific Councillor / Conseiller Scientifique Nommé par la Conference / Consejero Científico Nombrado por la Conferencia

Dr. Colin J. Limpus
Senior Principal Conservation Officer
Queensland Parks and Wildlife Service
P. O. Box 541
Capalaba QLD 4157
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 7) 3227 7718
Fax: (+61 7) 3247 5966
E-mail: col.limpus@env.qld.gov.au

Mr. Noritaka Ichida
Director
BirdLife Asia Division
Toyo Sinjuku Building 2F
Shinjuku 1-12-15, Shinjuku-ku
Tokyo 160-0022
Japan/Japon/Japón

Tel.: (+81 3) 3351 9981
Fax: (+81 3) 3351 9980
E-mail: ichida.birdlife@an.wakwak.com

Dr. Roberto P. Schlatter
Instituto de Zoología
Universidad Austral de Chile
Casilla 567
Valdivia
CHILE/Chili/Chile

Tel.: (+56 63) 21 13 15 / 22 14 08
Fax: (+56 63) 21 29 53 / 22 13 15
E-mail: rschlatt@uach.cl

Dr. William F. Perrin
Senior Scientist
Southwest Fisheries Science Center
P.O. Box 271
La Jolla CA 92038
United States of America/Etats-Unis
d'Amérique/Estados Unidos de América

Tel.: (+1 858) 546 7096
Fax: (+1 858) 546 7003
E-mail: william.perrin@noaa.gov

Dr. Pierre Pfeffer
Directeur de Recherche
CNRS Muséum de Paris
55, rue de Buffon
75005 Paris
FRANCE/France/Francia

Tel.: (+33 1) 40 79 38 74
Fax: (+33 1) 40 79 30 63 / 47 07 04 34
E-mail: pierreppfeffer@wanadoo.fr

UNEP/CMS Secretariat / Secretariat PNUE/CMS / Secretaría PNUMA/CMS

Dr. Marco Barbieri
Technical Officer
UNEP/CMS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2424
Fax: (+49 228) 815 2449
E-mail: mbarbieri@cms.unep.de

Mr. Lyle Glowka
Agreements Officer
UNEP/CMS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2422
Fax: (+49 228) 815 2449
E-mail: lglowka@cms.unep.de

Mr. Douglas J. Hykle
Deputy Executive Secretary
UNEP/CMS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2407
Fax: (+49 228) 815 2449
E-mail: dhykle@unep.de

Ms. Jasmin Kanza
Fund Management and Administrative Officer
UNEP/CMS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2404
Fax: (+49 228) 815 2449
E-mail: jkanza@cms.unep.de

Mr. Arnulf Müller-Helmbrecht
Executive Secretary
UNEP/CMS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2410
Fax: (+49 228) 815 2449
E-mail: ulfm-h@cms.unep.de

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo II

REGLAMENTO DE LA SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

Parte I

Delegados, observadores, secretaría

Artículo 1 – Delegados

- (1) Toda Parte en la Convención (denominada en adelante "Parte")¹, tendrá derecho a estar representada en la reunión por una delegación integrada por un representante y por los representantes suplentes y consejeros que estime necesarios.
- (2) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 14, el representante de una Parte ejercerá el derecho de voto de dicha Parte. En su ausencia, actuará en su lugar, con la totalidad de sus funciones, un representante suplente de esa Parte.
- (3) Las limitaciones logísticas y de otra índole podrán ser causa de que se limite a cuatro por Parte el número de delegados que pueden estar presentes en cualquier sesión plenaria de la reunión y en las sesiones del Comité plenario establecido de conformidad con el artículo 23. La Secretaría notificará a las Partes, los observadores y otros participantes acerca de esas limitaciones con antelación a la reunión.

Artículo 2 – Observadores

- (1) Las Naciones Unidas, sus organismos especializados, el Organismo Internacional de Energía Atómica y cualquier Estado que no sea Parte en la Convención podrán estar representados en la reunión por observadores que tendrán derecho de participación pero no de voto².
- (2) Cualquier organismo o entidad técnicamente calificado en la protección, conservación y manejo de especies migratorias que esté comprendido en cualquiera de las categorías que a continuación se indican, a saber
 - (a) organismos o entidades internacionales, gubernamentales o no gubernamentales, u organismos o entidades gubernamentales nacionales; o bien
 - (b) organismos o entidades nacionales no gubernamentales que hayan sido autorizados a tal efecto por el Estado en que se encuentren;

¹ Véase el apartado (k) del párrafo 1 del artículo I, y el artículo XVIII de la Convención. Una Parte es un Estado que ha depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión ante el Gobierno de la República Federal de Alemania antes del 30 de junio de 2002.

² Véase el párrafo 8 del artículo VII de la Convención.

y que haya informado a la Secretaría de la Convención de su deseo de estar representado por observadores en la reunión, será autorizado a estar representado en esa forma salvo que se oponga a ello por lo menos un tercio de las Partes presentes. Una vez admitidos, esos observadores tendrán derecho de participación pero no de voto³.

(3) Los organismos y entidades que deseen estar representados en la reunión por observadores deberán presentar a la Secretaría de la Convención el nombre de sus representantes (y si se trata de los organismos o entidades a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 2 de este artículo, constancia de la aprobación del Estado en que estén situados) antes de la apertura de la reunión.

(4) Las limitaciones logísticas y de otra índole podrán ser causa de que se limite a dos por cada Estado que no sea Parte, organismo o entidad el número de observadores presentes en las sesiones plenarias de la reunión y en las sesiones del Comité plenario. La Secretaría notificará a las Partes, los observadores y otros participantes acerca de esas limitaciones antes del comienzo de la reunión.

(5) El Comité Permanente fijará la cuota de participación que habrán de abonar las organizaciones no gubernamentales y la indicará en la carta de invitación. Se agradecerá que se hagan contribuciones superiores a las fijadas.

Artículo 3 – Poderes

(1) El representante o cualquier representante suplente de una Parte, antes de ejercer el derecho de voto de ésta, deberá haber sido debidamente investido por una autoridad competente, o por alguien debidamente autorizado en nombre de esa autoridad, es decir, el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno, el Ministro de Relaciones Exteriores o el jefe de un órgano ejecutivo de una organización de integración económica regional o tal como aparece mencionado en la nota al pie N° 1 (pag.1) de los poderes que lo faculten para representar a la Parte en la reunión y para votar.

(2) Las credenciales deberán presentarse a la Secretaría de la Convención.

(3) Una Comisión de Verificación de Poderes, compuesta de cinco representantes como máximo, examinará las credenciales e informará al respecto a la reunión. A la espera de una decisión sobre sus credenciales, los delegados podrán participar provisionalmente en la reunión.

Artículo 4 – Secretaría

La Secretaría de la Convención proveerá servicios y desempeñará las funciones de secretaría para la reunión.⁴

Parte II

Autoridades

Artículo 5 – Presidentes

(1) El/La Presidente del Comité Permanente desempeñará el cargo de Presidente provisional de la reunión hasta que ésta elija un/a Presidente de conformidad con el párrafo (2) del artículo 5.

³ Véase el párrafo 9 del artículo VII de la Convención.

⁴ Véase el apartado (a) del párrafo 4 del artículo IX de la Convención.

(2) En la sesión inaugural, la Conferencia elegirá de entre los representantes de las Partes un/a Presidente y los/las Presidentes del Comité plenario. Los/Las Presidentes de estos Comités actuarán también como Vicepresidentes de la Conferencia.

(3) La Conferencia también elegirá, entre los representantes de las Partes, al Vicepresidente del Comité plenario. Si el/la Presidente del Comité plenario está ausente o no puede desempeñar las funciones de Presidente, el/la Vicepresidente lo sustituirá.

Artículo 6 – Presidente

(1) El/La Presidente presidirá todas las sesiones plenarias de la reunión.

(2) Si el/la Presidente está ausente o se halla en la imposibilidad de cumplir sus funciones, lo reemplazará el/la Presidente del Comité plenario.

(3) El/La Presidente no votará pero podrá designar a un representante suplente de su delegación para que vote en su lugar.

Artículo 7 – Mesa

(1) El/la Presidente, el/la Presidente y Vicepresidente del Comité Plenario, y el/la Presidente del Consejo Científico y del Comité Permanente, y la Secretaría constituirán la Mesa de la Conferencia y tendrán el deber general de dirigir los debates de la reunión, inclusive, cuando corresponda, de cambiar el programa y estructura de ésta y de limitar el tiempo de los debates.

(2) El/la Presidente presidirá la Mesa.

Parte III

Reglas de Orden y Debates

Artículo 8 – Facultades del/de la Presidente

(1) Durante las sesiones plenarias de la reunión, además de las facultades que se le confieren en otra parte de este reglamento, el/la Presidente:

- (a) abrirá y levantará la sesión;
- (b) dirigirá los debates;
- (c) velará por la aplicación de este reglamento;
- (d) concederá la palabra;
- (e) someterá las cuestiones a votación y proclamará las decisiones;
- (f) decidirá sobre las cuestiones de orden; y
- (g) con arreglo a este reglamento, tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y para mantener el orden.

(2) El/La Presidente podrá, en el curso de una sesión plenaria de la reunión, proponer a la Conferencia:

- (a) la limitación del tiempo concedido a los oradores;
- la limitación del número de veces que los miembros de una delegación o los observadores de un Estado que no sea Parte, organismo o entidad podrán hacer uso de la palabra sobre cualquier asunto;
- (b) el cierre de la lista de oradores;

- (c) el aplazamiento o el cierre de los debates sobre el tema o asunto determinado que se discuta; y
- (d) la suspensión o el levantamiento de la sesión.

Artículo 9 – Disposición de los Lugares, Quórum

- (1) Las delegaciones ocuparán sus lugares siguiendo el orden alfabético de los nombres de sus países en idioma inglés.
- (2) En las sesiones plenarias y las sesiones del Comité plenario de la reunión se considerará que hay quórum cuando esté presente la mitad de las Partes que tengan delegaciones en la reunión. No podrá celebrarse ninguna sesión plenaria ni reunión del Comité plenario si no hay quórum.

Artículo 10 – Derecho a hacer Uso de la Palabra

- (1) El/La Presidente concederá la palabra a los oradores en el orden en que hayan manifestado su deseo de hacer uso de ella, pero tendrán preferencia los delegados.
- (2) Un delegado o un observador podrá hacer uso de la palabra sólo si se lo pide el/la Presidente, que podrá llamar al orden a un orador cuando sus observaciones no sean pertinentes al tema que se esté discutiendo.
- (3) Un orador no podrá ser interrumpido salvo que se trate de una cuestión de orden. Durante su intervención podrá, sin embargo, con la autorización del/de la Presidente, ceder la palabra a cualquier otro delegado u observador para permitirle pedir aclaraciones sobre un punto determinado de esa intervención.
- (4) Podrá darse precedencia al/a la Presidente de un comité o grupo de trabajo con objeto de que exponga las conclusiones a que haya llegado su comité o grupo de trabajo.

Artículo 11 – Presentación de Propuestas de Enmienda a la Convención y sus Apéndices

- (1) Como norma general, y con arreglo a lo dispuesto en la Convención, las propuestas se habrán comunicado a la Secretaría al menos 150 días antes de la reunión, y la Secretaría las distribuirá a todas las Partes en los idiomas de trabajo de la reunión. Las propuestas que se originen durante los debates sobre las anteriores, podrán examinarse en cualquier sesión plenaria de la reunión siempre que se hayan distribuido copias de ellas a todas las delegaciones a más tardar el día anterior a la sesión. El/la Presidente podrá asimismo permitir la discusión y el examen de las propuestas urgentes presentadas con posterioridad al plazo prescrito en la primera oración de este artículo, siempre que estén relacionadas con las propuestas de enmienda que se hayan distribuido de conformidad con la segunda oración de este artículo y que su examen no interfiera indebidamente con los trabajos de la Conferencia. Además, el/la Presidente podrá autorizar la discusión de mociones sobre cuestiones de procedimiento aun cuando tales mociones no hayan sido distribuidas previamente.
- (2) Cuando una propuesta haya sido aprobada o rechazada por la Conferencia, no podrá ser examinada de nuevo a menos que lo decida así una mayoría de dos tercios de los representantes que participen en la reunión. La autorización para hacer uso de la palabra sobre una moción de nuevo examen de una propuesta se concederá solamente a dos delegados de sendas Partes que se opongan a la moción, después de lo cual ésta será sometida inmediatamente a votación.

Artículo 12 – Mociones de Procedimiento

- (1) Durante la discusión de cualquier asunto, todo delegado podrá plantear una cuestión de orden y el/la Presidente decidirá inmediatamente al respecto con arreglo a este reglamento. Todo delegado podrá apelar de la decisión del/de la Presidente. La apelación se someterá inmediatamente a votación y la decisión del /de la Presidente prevalecerá, a menos que sea revocada por la mayoría de los representantes presentes y votantes. Al plantear una cuestión de orden, el delegado que lo haga no podrá tratar el fondo de la cuestión que se esté discutiendo.
- (2) Las siguientes mociones tendrán precedencia, en el orden que a continuación se indica, sobre todas las demás propuestas o mociones sometidas a la consideración de la Conferencia:
- (a) suspensión de la sesión;
 - (b) levantamiento de la sesión;
 - (c) aplazamiento del debate sobre el tema o la cuestión que se esté discutiendo;
 - (d) cierre del debate sobre el tema o la cuestión que se esté discutiendo.

Artículo 13 – Organización de los Debates

- (1) La Conferencia podrá, a propuesta del/de la Presidente o de un delegado, limitar la duración de las intervenciones de cada orador y el número de intervenciones de cada delegado u observador sobre el mismo asunto. Cuando el debate esté sujeto a tales límites y un orador rebase el tiempo que le haya sido asignado, el/la Presidente lo llamará al orden inmediatamente.
- (2) En el curso de un debate, el/la Presidente podrá dar lectura a la lista de los oradores y, con el consentimiento de la reunión, declarar cerrada la lista. Sin embargo, el/la Presidente podrá otorgar a cualquier delegado derecho a contestar si un discurso pronunciado después de cerrada la lista lo hace aconsejable.
- (3) Durante la discusión de cualquier asunto, todo delegado podrá proponer el aplazamiento del debate sobre el tema o cuestión que se esté discutiendo. Además del autor de la moción, podrá hablar un delegado a favor de ella y dos delegados en representación de dos Partes en contra, después de lo cual la moción se someterá inmediatamente a votación. El/la Presidente podrá limitar la duración de las intervenciones permitidas a los oradores con arreglo a este artículo.
- (4) Todo delegado podrá proponer en cualquier momento el cierre del debate sobre el tema o cuestión que se esté discutiendo, aun cuando otro delegado haya manifestado su deseo de hacer uso de la palabra. La autorización para hacer uso de la palabra sobre el cierre del debate se concederá solamente a dos delegados de sendas Partes que se opongan a la moción, después de lo cual ésta se someterá inmediatamente a votación. El/la Presidente podrá limitar la duración de las intervenciones permitidas a los oradores con arreglo a este artículo.
- (5) Durante la discusión de cualquier asunto, todo delegado podrá proponer que se suspenda o se levante la sesión. Tales mociones se someterán inmediatamente a votación sin debate. El/la Presidente podrá limitar la duración de la intervención del orador que proponga la suspensión o el levantamiento de la sesión.
- (6) Cuando la Conferencia estudie una recomendación que provenga del Comité plenario, si la recomendación ha sido examinada con interpretación en los tres idiomas de trabajo de la reunión, no se discutirá nuevamente y se tomará una decisión sobre ella inmediatamente.

No obstante, todo delegado podrá presentar una moción de apertura al debate sobre cualquier recomendación si lo apoya un delegado de otra Parte. La autorización para hacer uso de la palabra sobre la apertura a un debate se concederá solamente al delegado que presente la moción y al que lo apoye, y a dos delegados de sendas Partes que se opongan a la moción, después de lo cual ésta se someterá inmediatamente a votación.

Una moción de apertura al debate se concederá si, mediante votación levantando la mano, un tercio de los representantes votantes apoya la moción. Al hacer uso de la palabra sobre la apertura al debate, un delegado no podrá tratar del fondo de la recomendación.

Parte IV

Votación

Artículo 14 – Procedimiento de Votación

- (1) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 1, cada representante debidamente acreditado de conformidad con el artículo 3 tendrá un voto. Las organizaciones de integración económica regional podrán, respecto de los asuntos que sean de su competencia, ejercer el derecho de voto con un número de votos igual al de sus Estados miembros que sean Partes Contratantes en la Convención. En esos casos, los Estados miembros de esas organizaciones no podrán ejercer ese derecho individualmente.⁵
- (2) Los representantes de aquellas Partes que tienen tres o más años de atraso en sus contribuciones en el momento de celebrarse la reunión inaugural de la Conferencia de las Partes, no tendrán el derecho de voto. De cualquier modo, la Conferencia de las Partes podrá autorizar a esas partes a continuar ejerciendo su derecho al voto si resulta evidente que la demora en el pago es resultado de circunstancias exceptionales e inevitables, y recibirá el consejo del Comité Permanente al respecto.
- (3) Por regla general, las votaciones de la Conferencia se harán levantando la mano, pero cualquier representante podrá pedir votación nominal. La votación nominal se efectuará siguiendo el orden en que están dispuestas las delegaciones. El/la Presidente podrá exigir una votación nominal cuando se lo aconsejen los escrutadores porque estén en duda respecto del número de votos emitidos y sea probable que este número afecte en forma crítica al resultado del escrutinio.
- (4) Todas las votaciones relativas a la elección de autoridades o de posibles países huéspedes serán secretas y, aunque por regla general no se utilizará, cualquier representante podrá pedir una votación secreta para otros asuntos. De apoyarse su pedido, la cuestión de si se debe efectuar o no una votación secreta se someterá inmediatamente a votación. La decisión sobre votación secreta no podrá tomarse mediante votación secreta.
- (5) La votación nominal o la votación secreta se hará respondiendo "sí", "no" o "abstención". Para calcular el número de votos emitidos sólo se contarán los votos a favor o en contra.
- (6) En caso de empate, la moción o enmienda no será aprobada.
- (7) El/la Presidente será responsable del recuento de votos y anunciará el resultado del escrutinio. Podrá ser asistido/a por escrutadores designados por la Secretaría.
- (8) Después que el/la Presidente haya anunciado el comienzo de la votación, nadie podrá interrumpir, salvo un representante para plantear una cuestión de orden relativa a la forma en que se esté efectuando la votación. El/la Presidente podrá permitir a los representantes que expliquen sus votos, ya sea antes o después de la votación, y podrá limitar la duración de esas explicaciones.

⁵ Véase el párrafo 2 del artículo 1 de la Convención.

Artículo 15 – Mayoría

Salvo que en la Convención, en el presente reglamento o en las directrices para la administración del Fondo Fiduciario se disponga otra cosa, todas las decisiones sobre cuestiones de procedimiento relacionadas con la marcha de los trabajos de la reunión se decidirán por mayoría simple de los votos emitidos, mientras que todas las demás decisiones deberán adoptarse por una mayoría de dos tercios de los votos emitidos.

Artículo 16 – Procedimiento de Votación sobre Mociones y Enmiendas

(1) Cualquier delegado podrá pedir que las partes de una propuesta o de una enmienda sean sometidas a votación separadamente. Si se formulan objeciones a la moción de división, ésta se someterá a votación. La autorización para hacer uso de la palabra sobre la moción de división se concederá sólo a dos delegados de sendas Partes que estén a favor de ésta y a dos delegados de sendas Partes que estén en contra. Si se aprueba la moción de división, las partes de la propuesta o enmienda que resulten aprobadas serán luego sometidas a votación en conjunto. Si todas las partes dispositivas de la propuesta a enmienda son rechazadas, se considerará que la propuesta o la enmienda ha sido rechazada en su totalidad.

(2) Cuando se presente una enmienda a una propuesta, se votará primero sobre la enmienda. Cuando se presenten dos o más enmiendas a una propuesta, la Conferencia votará primero sobre la que se aparte más, en cuanto al fondo, de la propuesta original y votará seguidamente sobre la enmienda que, después de la anterior, se aparte más de dicha propuesta, y así sucesivamente hasta que se haya votado sobre todas las enmiendas. No obstante, cuando la aprobación de una enmienda signifique necesariamente el rechazo de otra enmienda, esta última no será sometida a votación. Si se aprueba una o más de las enmiendas, se someterá a votación la propuesta modificada. Se considerará que una moción es una enmienda a una propuesta si solamente entraña una adición, una supresión o una modificación de parte de dicha propuesta.

(3) Cuando dos o más propuestas se refieran a la misma cuestión, la Conferencia, a menos que decida otra cosa, votará sobre las propuestas en el orden en que hayan sido presentadas. Después de cada votación, la Conferencia podrá decidir votar o no sobre la propuesta siguiente.

Artículo 17 – Elecciones

(1) Si en una elección para llenar un solo cargo ningún candidato obtiene la mayoría necesaria en la primera votación, se procederá a una segunda votación limitada a los dos candidatos que hayan obtenido mayor número de votos. Si en la segunda votación los votos se dividen por igual, el/la Presidente decidirá entre los candidatos por sorteo.

(2) Si en la primera votación se produce un empate entre candidatos que hayan obtenido la segunda mayoría de votos, se hará una votación especial entre ellos con el propósito de reducir el número de candidatos a dos.

(3) Si en la primera votación se produce un empate entre tres o más candidatos que hayan obtenido la primera mayoría de votos, se hará una votación especial entre ellos con el propósito de reducir el número de candidatos a dos. Si vuelve a producirse un empate entre dos o más candidatos, el/la Presidente reducirá el número a dos por sorteo y se efectuará una nueva votación con arreglo al párrafo 1 de este artículo.

Parte V

Idiomas y ActasArtículo 18 – Idiomas Oficiales e Idiomas de Trabajo

- (1) El español, el francés y el inglés serán los idiomas oficiales y de trabajo de la reunión.
- (2) Los discursos pronunciados en cualquiera de los idiomas de trabajo se interpretarán a los otros dos.
- (3) Los documentos oficiales de la reunión se distribuirán en los idiomas de trabajo.

Artículo 19 – Otros Idiomas

- (1) Cualquier delegado podrá hacer uso de la palabra en un idioma distinto de los de trabajo. En ese caso, el delegado se encargará de suministrar la interpretación a uno de los idiomas de trabajo, y la interpretación de la Secretaría a los otros idiomas de trabajo podrá basarse en esa interpretación.
- (2) Todo documento presentado a la Secretaría en un idioma diferente a los idiomas de trabajo deberá estar acompañado de una traducción a uno de esos idiomas.

Artículo 20 – Actas resumidas

- (1) Se distribuirán actas resumidas de la reunión a todas las Partes en los idiomas oficiales de la reunión.
- (2) Los comités y grupos de trabajo decidirán la forma en que se elaborarán sus actas.

Parte VI

Acceso del Público a los DebatesArtículo 21 – Sesiones Plenarias

Todas las sesiones plenarias de la reunión serán públicas, pero en circunstancias excepcionales la Conferencia, por una mayoría de dos tercios de los representantes presentes y votantes, podrá decidir que una sesión determinada se celebre a puertas cerradas.

Artículo 22 – Sesiones de los comités y grupos de trabajo

Por regla general, las sesiones de los comités y grupos de trabajo, salvo las del Comité plenario, estarán reservadas a los delegados y a los observadores invitados por los presidentes de los comités o grupos de trabajo.

Parte VII

Comités y Grupos de TrabajoArtículo 23 – Establecimiento de Comités y Grupos de Trabajo

- (1) Además de la Comisión de Verificación de Poderes, la Conferencia de las Partes establecerá un comité para adelantar la labor de la reunión. Este comité se llamará el Comité plenario. El se encargará de hacer recomendaciones a la Conferencia sobre cualquier asunto de naturaleza científica o técnica, incluyendo propuestas de enmiendas a los Apéndices de la Convención, así como recomendaciones sobre asuntos de carácter financiero, administrativo o los demás asuntos sobre los cuales tenga que decidir la Conferencia.
- (2) La Conferencia y el Comité plenario podrán establecer los grupos de trabajo que estimen necesarios para el desempeño de sus funciones. Determinarán las atribuciones y la composición de cada grupo de trabajo, cuyo tamaño podrá limitarse en función del número de lugares disponibles en las salas de reunión.
- (3) La Comisión de Verificación de Poderes y cada grupo de trabajo elegirán sus propias autoridades.

Artículo 24 – Procedimiento

En la medida de lo posible, este reglamento se aplicará *mutatis mutandis* a los trabajos de los comités y grupos de trabajo; no obstante, salvo en el caso de el Comité plenario, éstos (este) no dispondrán(a) de servicios de interpretación.

Parte VIII

EnmiendaArtículo 25

Este reglamento podrá ser enmendado por la Conferencia si ésta así lo decide.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo III

AGENDA DE LA SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

1. Inauguración de la reunión.
2. Mensajes de bienvenida.
3. Adopción de las reglas de procedimientos.
4. Elección de oficiales.
5. Adopción de la agenda y horario de trabajo.
6. Establecimiento del Comité de Credenciales y de los comités de la sesiones.
7. Admisión de observadores.
8. Declaraciones inaugurales.
9. Informes:
 - (a) Secretaría;
 - (b) Comité Permanente;
 - (c) Consejo Científico;
 - (d) Depositario.
10. Reporte del Comité de Credenciales
11. Revisión de la implementación de la Convención:
 - (a) Plan de Manejo de la Información de la CMS;
 - (i) Síntesis de los reportes de las Partes;
 - (ii) Formato para los reportes nacionales;
 - (iii) Registro Global de las Especies Migratorias (GROMS);
 - (b) Medidas a tomar para mejorar el estado de conservación de las especies de los Apéndices I y II;

- (c) Revisión de los Acuerdos del Artículo IV;
 - (i) Acuerdos ya concluídos;
 - (ii) Desarrollo de futuros Acuerdos;
 - (iii) Pautas sobre la armonización de futuros Acuerdos;
 - (d) Revisión de la implementación del Plan Estratégico para los años 2000-2005;
 - (e) Colaboración con otras organizaciones.
12. Consideración de las propuestas para enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención.
 13. Arreglos financieros y administrativos.
 14. Arreglos institucionales:
 - (a) Acuerdo sobre la Sede y personería jurídica;
 - (b) Colocación de las Secretaría de los Acuerdos;
 - (c) Comité Permanente;
 - (d) Consejo Científico.
 15. Informes presentados por los comités de las sesiones.
 16. Adopción de las resoluciones, recomendaciones y enmiendas a los Apéndices I y II.
 17. Fecha y sede de la Octava Reunión de la Conferencia de las Partes.
 18. Otros asuntos.
 19. Adopción del informe de la reunión.
 20. Clausura de la reunión.

* * *

Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo IV

LISTA DE DOCUMENTOS A LA REUNIÓN

No. documento	Documento posterior al periodo de sesiones No.	Asunto	Título
Documentos de la Conferencia			
Conf. 7.1		5	Agenda provisional
Conf. 7.1 (Rev.1)		5	Agenda provisional
Conf. 7.1.1		5	Orden del día provisional anotado
Conf. 7.2		5	Lista de documentos
Conf. 7.2 (Rev.1-3)		5	Lista de documentos
Conf. 7.3		5	Calendario de trabajo provisional
Conf. 7.3 (Rev.1)		5	Calendario de trabajo provisional
Conf. 7.4		3	Reglamento de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes
Conf. 7.4 (Rev.1)		3	Reglamento de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes
Conf. 7.5.1		9a	Informe de la Secretaría
Conf. 7.5.2		9b	Informe del Comité Permanente (Presidente) – <i>Informe oral (no hay documento)</i>
Conf. 7.5.3		9c	Informe del Consejo Científico (Presidente)
Conf. 7.5.4		9d	Informe del depositario
Conf. 7.6		11a	Implementación del Plan para el ordenamiento de la información de la CMS
Conf. 7.6.1		11a	Síntesis de los informes de las Partes
Conf. 7.6.2		11a	Formato propuesto para los informes nacionales
Conf. 7.7		11a	Futuro del Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS)
Conf. 7.8		11b	Medidas para mejorar la situación de conservación de las especies de los Apéndices I y II

No. documento	Documento posterior al periodo de sesiones No.	Asunto	Título
Conf. 7.9		11c	Examen de los Acuerdos concertados o en preparación, según el artículo IV
Conf. 7.9.1		11c	Examen de los Acuerdos ya concertados en virtud del artículo IV
Conf. 7.9.2		11c	Examen de los Acuerdos en elaboración bajo el artículo IV
Conf. 7.9.3		11c	Directrices para la armonización de futuros Acuerdos
Conf. 7.10		11d	Examen de la puesta en práctica del Plan Estratégico 2000-2005
Conf. 7.11		11	Cooperación con otros órganos
Conf. 7.12		12	Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención
Conf. 7.12 (Rev.1-7)		12	Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención
Conf. 7.12 Add.		12	Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención (Adición) – Observaciones de las Partes
Conf. 7.12 Annex		12	Propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención (Anexo) – Resumen
Conf. 7.12 Annex (Rev.1)		12	Propuestas de enmienda de los Apéndices I y II de la Convención (Anexo) – Resumen
Conf. 7.13.1		13	Cuestiones financieras y administrativas + Adición
Conf. 7.13.1 Corrigendum		13	Cuestiones financieras y administrativas + Adición
Conf. 7.13.1 Add.		13	Disposiciones financieras y administrativas Adición
Conf. 7.13.1 Add. (Rev.1)		13	Disposiciones financieras y administrativas Adición
Conf. 7.14.1		14a	Decisiones institucionales. Acuerdo sobre la sede y personería jurídica
Conf. 7.14.2		14b	Disposiciones institucionales: Ubicación de las secretarías de Acuerdos en Locales Comunes
Conf. 7.14.3		14c	Disposiciones institucionales: Comité Permanente
Conf. 7.15		17	Fecha, lugar y financiación de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes
Conf. 7.16		11b	El Impacto Ambiental y las Especies Migratorias
Conf. 7.17		9	Informe de la 11ª reunión del Consejo Científico (Bonn, 14 a 17 de septiembre de 2002)

No. documento	Documento posterior al periodo de sesiones No.	Asunto	Título
Conf. 7/L.1			Proyecto de informe de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes
Conf. 7/L.1/Add.1			Proyecto de informe de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes (adición)
Conf. 7/L.1/Add.2			Proyecto de informe de la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes (adición)
Conf. 7/CRP.1			Resumen de las recomendaciones del Consejo Científico sobre las propuestas de enmienda a los Apéndices de la CMS que deben examinarse en la COP7
Conf. 7/CRP.2			Informe final del grupo de trabajo sobre el Plan estratégico para el periodo 2000-2005
Resoluciones			
Res. 7.1			Medidas concertadas sobre las especies incluidas en el apéndice I
Res. 7.2	Res. 7.7		Aplicación de los acuerdos existentes y elaboración de acuerdos futuros
Res. 7.3	Res. 7.6		Aplicación del Plan estratégico de la CMS
Res. 7.4			La Aplicación del Plan de ordenación de la Información de la CMS
Res. 7.4 (Rev.1)	Res. 7.8		Ejecución del Plan de ordenación de la información
Res. 7.5	Res. 7.9		Cooperación con otros órganos y procesos
Res. 7.6			Cuestiones institucionales: Consejo Científico
Res. 7.6 (Rev.1)	Res. 7.12		Cuestiones institucionales: Consejo Científico
Res. 7.7	Res. 7.11		Cuestiones financieras y administrativas
Res. 7.8			Acuerdo relativo a la sede y a la personería jurídica de la Secretaría de la Convención
Res. 7.8 (Rev.1)	Res. 7.13		Acuerdo relativo a la sede y a la personería jurídica de la Secretaría de la Convención
Res. 7.9			Fecha, lugar de celebración y financiación de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes
Res. 7.9 (Rev.1)	Res. 7.14		Fecha, lugar de celebración y financiación de la octava Reunión de la Conferencia de las Partes
Res. 7.10			Evaluación de los efectos y las especies migratorias
Res. 7.10 (Rev.1)	Res. 7.2		Evaluación de los efectos y las especies migratorias
Res. 7.11			La contaminación mar adentro y las especies migratorias
Res. 7.11 (Rev.1)	Res. 7.3		La contaminación por hidrocarburos y las especies migratorias

No. documento	Documento posterior al periodo de sesiones No.	Asunto	Título
Res. 7.12			Electrocución de especies de aves migratorias
Res. 7.12 (Rev.1)	Res. 7.4		Electrocución de las aves migratorias
Res. 7.13			Las turbinas mar adentro y las especies migratorias
Res. 7.13 (Rev.1)	Res. 7.5		Las turbinas eólicas y las especies migratorias
Res. 7.14			Las consecuencias de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible para la CMS
Res. 7.14 (Rev.1)	Res. 7.10		Las consecuencias de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible para la CMS
Res. 7.15			Inclusión de los grandes cetáceos en los apéndices de la Convención sobre especies migratorias
Res. 7.15 (Rev.1)			Medidas futuras en relación con los rorcuales de aleta blanca del Antártico, la ballena de Bryde y la ballena franca pigmea, en el marco de la Convención sobre especies migratorias
Recomendaciones			
Rec. 7.1			Medidas de cooperación en favor de las especies incluidas en el Apéndice II
Rec. 7.1 (Rev.1)			Medidas de cooperación en favor de las especies incluidas en el Apéndice II
Rec. 7.2			Aplicación de la resolución 6.2 sobre capturas incidentales
Rec. 7.3			La coordinación regional para los pequeños cetáceos y sirenios de África central y occidental
Rec. 7.3 (Rev.1)			La coordinación regional para los pequeños cetáceos y sirenios de África central y occidental
Rec. 7.4			El programa de las vías migratorias del Pacífico americano
Rec. 7.4 (Rev.1)	Rec. 7.7		El programa de las vías migratorias del Pacífico americano
Rec. 7.5 ¹			La iniciativa relativa a la vía migratoria de aves acuáticas del Asia central a la India ¹
Rec. 7.5 (Rev.1) ¹			La iniciativa relativa a la vía migratoria de aves acuáticas del Asia central a la India ¹
Rec. 7.6			Mejoramiento del estado de conservación de la tortuga laúd, <i>Dermochelys coriacea</i>

¹ Retirado más tarde por los ponentes.

No. documento	Documento posterior al periodo de sesiones No.	Asunto	Título
Rec. 7.6 (Rev.1)			Mejoramiento del estado de conservación de la tortuga laúd, <i>Dermochelys coriacea</i>
Rec. 7.7	Rec. 7.5		Un acuerdo entre los estados del área de distribución para la conservación del dugong (<i>Dugong dugon</i>)
Rec. 7.8	Rec. 7.4		Coordinación regional en favor de los pequeños cetáceos de Asia sud-oriental y sus aguas adyacentes
Documentos de información			
Inf. 7.1			Lista de las Partes a la CMS al 1º de septiembre de 2002
Inf. 7.2			Lista de los estados del área de distribución de las especies migratorias incluidas en los apéndices de la CMS
Inf. 7.2 (Rev.1)			Lista de los estados del área de distribución de las especies migratorias incluidas en los apéndices de la CMS
Inf. 7.3			Lista de los funcionarios de enlace nacionales para la CMS
Inf. 7.4			Lista de los consejeros científicos de la CMS
Inf. 7.5			Informe de la 11ª reunión del Consejo Científico (emitido como Conf. 7.17)
Inf. 7.6 ²			Informe de la 24ª reunión del Comité Permanente (Bonn, 17 de septiembre de 2002) ²
Inf. 7.7			Texto de la Convención
Inf. 7.8			Apéndices I y II de la Convención
Inf. 7.9			Lista de nombres comunes de las especies incluidas en los apéndices I y II
Inf. 7.10			<i>No hay documento</i>
Inf. 7.11			Resúmenes sobre Acuerdos
Inf. 7.12			Boletín de la CMS (número 15, Julio 2002)
Inf. 7.13			Cooperación con otros órganos: Programa de trabajo conjunto CMS-CDB (2002-2005)
Inf. 7.14.x			Informes nacionales, presentados por las Partes en la CMS
Inf. 7.15.x			Discursos de apertura
Inf. 7.16			Informe del Grupo de Trabajo sobre la elaboración de acuerdos regionales

² Disponible como documento UNEP/CMS/StC24/Doc. 2 17 corregido por UNEP/CMS/StC24/Doc. 2 17/Corr.1 to: UNEP/CMS/StC24/Doc.2.

No. documento	Documento posterior al periodo de sesiones No.	Asunto	Título
Inf. 7.17.1			Revisión de acuerdos bajo el artículo IV ya concertados: Acuerdo sobre la conservación de las focas del Mar de Wadden (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.17.2			Revisión de los acuerdos bajo el artículo IV ya concertados: (ASCOBANS) (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.17.3			Revisión de los acuerdos bajo el artículo IV ya concertados: (ACCOBAMS) (<i>sólo en francés</i>)
Inf. 7.18			Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS)
Inf. 7.19			Indicadores del desempeño relativos a la Convención sobre Especies Migratorias (CEM)
Inf. 7.20			UNEP - Armonización de los informes nacionales y de la ordenación de la información t (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.21			Electrocución: Prácticas sugeridas para la protección de las aves en las líneas de tensión (presentado por NABU)
Inf. 7.22			Evaluación del ecosistema del milenio (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.23			WSSD- Convención sobre las especies migratorias (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.24			Programa de trabajo conjunto CMS-AEWA-Ramsar (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.25			Presentación por Wildlife and Countryside Link (<i>sólo en inglés</i>)
Inf. 7.26			Inclusión de la paloma europea en el Apéndice II
Inf. 7.27			Disposiciones institucionales. Acuerdo sobre la sede y la personería jurídica
Inf. 7.28			Lista de participantes
Inf. 7.28 (Rev.1)			Lista de participantes
Inf. 7.29 ³			Nota de la Secretaría: Inclusión del delfín del río Ganges en el Apéndice I ³

* * *

³ Emitido durante la sesión como UNEP/CMS/Conf.7.Inf.29.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo V

INFORME DEL COMITÉ PERMANENTE EN SU 24ª REUNIÓN

Introducción

1. La 24ª Reunión del Comité Permanente de la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres se celebró en el Centro Internacional de Congresos en Bonn (Alemania) el 17 de septiembre de 2002. El Presidente (Filipinas, en representación de Oceanía) declaró abierta la reunión a las 15.00 horas y dio la bienvenida a todos los participantes.

2. Asistieron a la reunión:

(a) Representantes de los siguientes miembros del Comité:

Alemania (depositario), Bélgica (Europa), Filipinas (Oceanía), Polonia (Europa), Sudáfrica (África) y Uruguay (América Latina);

(b) Los siguientes miembros suplentes:

Ucrania (Europa);

(c) Los siguientes observadores:

Dinamarca; Suiza, Reino Unido; Presidente del Consejo Científico; ONUN; PNUMA; Acuerdos sobre las aves acuáticas migratorias de África y Eurasia (AEWA); y

(d) El Secretario Ejecutivo y el Secretario Ejecutivo Adjunto quienes proporcionaron servicios de secretaría.

I. ACUERDOS LOGÍSTICOS Y CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO EN LA COP7

(a) Estructura de la reunión: comités, grupos de trabajo, presidentes

3. El Secretario Ejecutivo explicó a grandes rasgos los requisitos para la presentación de candidaturas a la Presidencia de la Conferencia y el establecimiento de comités del período de sesiones. Destacó la función de las reuniones de los grupos regionales en la presentación de candidaturas para la Mesa de la Conferencia.

(b) Programa/cronograma

4. El Secretario Ejecutivo señaló a la atención el calendario de trabajo provisional de la reunión (UNEP/CMS/Conf.7.3 (Rev.1) y enumeró los temas incluidos en el orden del día anotado (UNEP/CMS/Conf.7.1.1).

(c) Reglamento de la Conferencia de las Partes (Cuestión del derecho al voto)

5. El Comité Permanente deliberó sobre la cuestión del derecho al voto de las Partes cuyos contribuciones están pendientes de pago durante la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes. En sus deliberaciones, el Comité tuvo ante sí el documento UNEP/CMS/Conf.7.4 relativo al reglamento de la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes y el documento UNEP/CMS/Conf.7.13.1 sobre disposiciones administrativas.

6. Al presentar el tema, el Secretario Ejecutivo Adjunto hizo referencia al párrafo 2 del artículo 14 del Reglamento provisional, en el que se establece que:

“Los representantes de aquellas Partes que tengan tres o más años de atrasos en sus contribuciones en el momento de celebrar la reunión inaugural de la Conferencia de las Partes no tendrán el derecho de voto. De cualquier modo, la Conferencia de las Partes podrá autorizar a esas Partes a continuar ejerciendo su derecho al voto si resulta evidente que la demora en el pago es resultado de circunstancias excepcionales e inevitables, y recibirá asesoramiento del Comité Permanente a este respecto”.

7. En el párrafo 13 de la resolución 6.8 (Ciudad del Cabo, 1999), la Conferencia de las Partes notificó “a las Partes con contribuciones pendientes que el párrafo 2 del artículo 14 relativo a la suspensión del derecho de voto se aplicaría estrictamente en la séptima Reunión de la Conferencia de las Partes”.

8. El Comité indicó que, de las 17 Partes cuyas cuotas han estado pendientes de pago durante tres o más años, sólo una (Argentina) había explicado las circunstancias excepcionales e inevitables que le habían impedido pagar sus contribuciones a su debido tiempo. En relación con esto se distribuyó a los miembros del Comité Permanente una carta dirigida al Secretario Ejecutivo por el Gobierno de la Argentina, en la que explicaba la difícil situación económica del país.

9. El Comité Permanente decidió por unanimidad aceptar la validez de esta explicación para la reunión en curso, lo que permitirá a la Argentina mantener su derecho de voto, aunque se espera que el país pueda efectuar un pago parcial en el transcurso de 2003 en señal de buena voluntad. El Comité Permanente decidió que no le competía ofrecer asesoramiento sobre ninguna de las demás Partes en mora que no habían dado explicación alguna. El Comité señaló que la redacción de la resolución 6.8 aprobada por la Conferencia de las Partes era ambigua, en el sentido de que sólo se informaba de que el párrafo 2 del artículo 14 relativo a la suspensión del derecho de voto se cumpliría estrictamente. Señaló además que varias Partes se habían beneficiado de una cancelación especial de las cuotas pendientes, lo que en la mayoría de los casos no había surtido el efecto deseado de alentar a esas Partes a ponerse al día en el pago de sus contribuciones pendientes.

10. El Comité Permanente es firme partidario de que se reanude el debate sobre este asunto en sesión plenaria de la Conferencia de las Partes, ya que considera que todas las Partes con cuotas pendientes han recibido suficientes recordatorios y han tenido oportunidad ya sea de pagar atrasos o de ofrecer una explicación de las circunstancias atenuantes. En este sentido, el Comité estuvo de acuerdo en que no se tuviera en cuenta ninguna declaración sobre circunstancias atenuantes formulada por una Parte con contribuciones pendientes después del 17 de septiembre de 2002, ya que en el párrafo 6 del documento UNEP/CMS/Conf.7.4 se estipulaba explícitamente que “se invita a las Partes interesadas a que se pongan al día con sus contribuciones con anterioridad a la CP7 o a que comuniquen a la secretaría la naturaleza de las circunstancias atenuantes que les impiden hacerlo antes de que el Comité delibere sobre esta cuestión en su reunión prevista para el 17 de septiembre de 2002 en Bonn.”.

11. El Comité Permanente pidió también a la secretaría que examinara la lista de Partes sin derecho de voto y que volviera a publicarla antes de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes.

II. CUESTIONES INSTITUCIONALES

(a) Acuerdo sobre la sede

(b) Ceremonia de firma del Memorando de entendimiento

12. El Secretario Ejecutivo explicó en líneas generales el procedimiento que se seguiría el 18 de septiembre de 2002 en relación con la firma del memorando de entendimiento entre la CMS y el Gobierno de Alemania relativo al acuerdo sobre la sede y con la firma de un memorando de entendimiento entre el Gobierno de Alemania y el PNUMA, y alentó a una amplia participación en esta ceremonia. Por otra parte se ha programado suscribir con la UNESCO y la CITES memorandos institucionales de cooperación en la noche del 18 de septiembre de 2002.

(c) Comité Permanente: nuevos miembros y suplentes

13. El Secretario Ejecutivo Adjunto recalcó los cambios que, en consonancia con el Reglamento, había que introducir en la composición del Comité Permanente y la necesidad de que los grupos regionales decidieran sobre la presentación de sus respectivas candidaturas para los puestos.

III. CUESTIONES RELACIONADAS CON EL CONSEJO CIENTÍFICO

(a) Informe sobre los resultados de la elección del Presidente y el Vicepresidente

14. El Presidente del Consejo Científico, profesor Colin Galbraith (Reino Unido), informó de que había aceptado la proclamación del Consejo de su candidatura para seguir ejerciendo la Presidencia durante un nuevo mandato. El Sr. John Mshelbwala (Nigeria) también había sido elegido para continuar otro mandato en calidad de Vicepresidente.

15. El Dr. Galbraith también informó de las actividades del Consejo Científico en sus dos últimas reuniones y destacó que, además del informe sobre las deliberaciones en las reuniones del Consejo, la Conferencia de las Partes también tendría ante sí un informe que él había preparado sobre un proyecto de actividades y cambios en los procesos del Consejo Científico.

(b) Consejeros designados por la COP (nuevos nombramientos/ratificaciones)

16. El Presidente del Consejo Científico informó de que el Sr. Noritaka Ichida había sido nombrado Consejero para la fauna asiática; el Sr. John O'Sullivan de BirdLife International había sido propuesto para Consejero designado para las aves (en sustitución del Sr. Mike Moser), con sujeción a la aprobación de la Conferencia de las Partes.

IV. FUNCIÓN DE LOS MIEMBROS DEL COMITÉ PERMANENTE DURANTE LA COP 8

Organización de consultas regionales

17. El Secretario Ejecutivo Adjunto enumeró una lista de posibles temas del programa de las consultas regionales: explicación de la posición del Comité Permanente respecto del Reglamento; presentación de candidaturas de miembros regionales del Comité Permanente; nombramiento de consejeros científicos; mediación en la preparación y patrocinio de resoluciones y recomendaciones; patrocinio de recomendaciones y decisiones; y solicitud de un posible país anfitrión de la octava reunión de la Conferencia de las Partes.

18. Tras expresar su agradecimiento al Gobierno de Alemania por las magníficas instalaciones proporcionadas para celebrar la reunión del Comité Permanente y la Conferencia de las Partes, el Presidente declaró clausurada la reunión a las 17.30 horas del martes 17 de septiembre de 2002.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo VI

INFORME DEL COMITÉ PERMANENTE EN SU 25ª REUNIÓN

Introducción

1. La 25ª Reunión del Comité Permanente de la Convención sobre la Conservación de las Especies Migratorias de Animales Silvestres se celebró en el Centro Internacional de Congresos de la ciudad de Bonn, en Alemania, el día 24 de septiembre de 2002. El Secretario Ejecutivo Adjunto de la Convención declaró abierta la reunión.
 2. La reunión contó con la presencia de:
 - (a) Representantes de los siguientes miembros del Comité:

Alemania (Depositario), Australia (Oceanía), Chile (América y Caribe), Kenya (África), Marruecos (África), Reino Unido (Europa), Sri Lanka (Asia) y Ucrania (Europa);
 - (b) Representantes de los siguientes miembros suplentes del Comité:

Chad (África), Mónaco (Europa), Nueva Zelanda (Oceanía), Perú (América y Caribe), Arabia Saudita (Asia); República Unida de Tanzania (África);
 - (c) El Presidente del Consejo Científico en su calidad de observador; y
 - (d) El Secretario Ejecutivo Adjunto.
 3. El Secretario Ejecutivo Adjunto invitó a efectuar propuestas de nombramientos para el puesto de presidente del Comité hasta la octava Reunión de la Conferencia de las Partes. Chile propuso al Reino Unido, que aceptó y fue elegido. El Sr. Steve Lee-Bapty presidió el resto de la reunión.
 4. La presidencia invitó a que se hiciesen sugerencias sobre la fecha y lugar de la próxima reunión del Comité. El Secretario Ejecutivo Adjunto informó que el Comité suele reunirse una vez al año, generalmente en Bonn para beneficiarse de los servicios de interpretación ofrecidos por el gobierno de Alemania.
 5. El Comité invitó a la Secretaría a ponerse en contacto con los miembros y decidir una fecha en los primeros cuatro meses de 2003, de preferencia cercana a otras reuniones similares y que encaje en los planes de los miembros que deben efectuar grandes desplazamientos para poder asistir.
 6. La presidencia invitó a efectuar propuestas de nombramiento para la vicepresidencia. Kenya propuso a Marruecos, que aceptó y fue elegido.
- A falta de más temas, se levantó la reunión.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo VII

INFORME A LA CONFERENCIA DE LAS PARTES SOBRE LAS ACTIVIDADES DEL CONSEJO CIENTÍFICO

Profesor C.A. Galbraith – Presidente del Consejo Científico

1. El Consejo se reunió en dos oportunidades en el pasado trienio, una en Edimburgo en mayo de 2001 y otra en Bonn, inmediatamente antes de la presente Conferencia de las Partes. En general, es alentador observar que aumenta el número de Consejeros Científicos que asisten a esas reuniones y ver que estos participan de manera entusiasta y activa en los trabajos del Consejo. A pesar de la satisfactoria labor desarrollada por el Consejo, corresponde observar que muchas especies migratorias siguen estando en una situación precaria y que una gran cantidad de ellas necesitaría una resuelta ayuda, canalizada a través de las actividades que desarrolla la CMS.

2. Durante el trienio, el Consejo trabajó en una gran cantidad de temas e hizo valiosas aportaciones a la actividad global de la Convención. A continuación se enumeran algunos acontecimientos importantes y se destacan ciertos aspectos esenciales que la COP deseará quizá examinar y que no figuran en otros documentos. Se distribuirá por separado un resumen de los debates de la reunión más reciente del Consejo Científico (14-17 de septiembre de 2002).

1. Composición del Consejo

3. El Doctor Ichida se incorporó como Consejero sobre fauna asiática y el Doctor Moser se retiró de su cargo de Consejero sobre aves, tras muchos años de productiva participación. El Dr. Moser fue sustituido por el Sr. O'Sullivan, nuevo Consejero sobre aves. El Profesor Galbraith fue reelegido Presidente del Consejo Científico y el Doctor Mshelbwala reelegido Vicepresidente de ese órgano.

2. Propuestas de inclusión en los Apéndices I y II de la CMS

4. El Consejo Científico examinó una serie de propuestas de inclusión de especies en los Apéndices I y II, relativas a diversos taxones y procedentes de diferentes regiones del mundo.

5. Se han producido diversos cambios taxonómicos entre las especies, que se reflejarán en la presentación de las eventuales inclusiones en los Apéndices. No se trata empero de cambios sustanciales.

6. Se presentarán por separado los resultados de las deliberaciones del Consejo Científico en relación con las inclusiones propuestas. Al efectuar la evaluación de dichas propuestas, el Consejo se atuvo estrictamente a principios científicos y utilizó los conocimientos más avanzados disponibles para fundamentar sus decisiones.

7. En su mayoría, se trató de propuestas no controvertidas y bien constituidas, basadas en datos e información concretos. En consecuencia, el Consejo Científico no tuvo mayores dificultades para hacerse una opinión clara sobre cada una de ellas. En algunos casos, en particular las propuestas relativas a algunas especies de ballenas, se pusieron de manifiesto carencias de información y de datos esenciales, así como diversos errores técnicos. El Consejo estableció un grupo de trabajo encargado de examinar esas propuestas,

presidido por el Consejero designado para cetáceos. Sin embargo, ese grupo no logró llegar a un consenso sobre la manera de proceder, por lo que el Consejo hizo suya la opinión, en particular, del Consejero designado y del Presidente de ese órgano, quienes estimaron que había carencias flagrantes de información y errores técnicos que impedirían al Consejo invitar a la Conferencia de las Partes a que respaldara por el momento dichas propuestas. Corresponde observar que fue esta una opinión mayoritaria entre los miembros del Consejo Científico. Sin embargo, ese órgano es consciente de las necesidades de conservación de las especies afectadas y no desea bajo ningún concepto que la Conferencia de las Partes u otras instancias consideren que desestima en algún sentido dichas necesidades de conservación. Cabe destacar que sigue proponiéndose la inclusión de esas especies en el Apéndice II, lo que deja abierta la vía a una actividad de cooperación regional. Además, el Consejo respaldó la inclusión en los Apéndices I y II de varias especies de ballenas y está a la espera de recibir nuevas propuestas científicamente fundamentadas relativas a esas especies, si alguna Parte en la Convención estima conveniente presentarlas. El Consejo invita a que se acopie más información y se incremente la colaboración, con el fin de adoptar medidas en ese ámbito en el futuro.

3. Criterios para la realización de acciones concertadas en favor de especies incluidas en el Apéndice I y de acciones coordinadas para las especies del Apéndice II

8. El Consejo examinó los criterios de acción concertada en relación con especies incluidas en el Apéndice I y deliberó sobre las acciones en cooperación en general. Con respecto a ese tema, observamos que en algunos casos hubo un número de acciones limitado. En cambio, en otros hubo una dinámica cooperación que permitió desarrollar importantes actividades de cooperación en favor de ciertas especies. El Consejo destacó la necesidad de definir claramente las prioridades generales de acción, ya que los recursos disponibles siempre serán limitados.

9. En el transcurso del trienio el Consejo aportó elementos importantes para el desarrollo de nuevos Acuerdos.

4. Presentación de proyectos

10. El Consejo aprobó un formato revisado y un procedimiento de presentación normalizado para proyectos que procuran obtener financiación de la CMS. Fueron examinados varios proyectos; las recomendaciones del Consejo en materia de financiación figuran en un documento separado. El Consejo manifestó su preocupación, sin embargo, con respecto a la naturaleza al parecer *ad hoc* de las presentaciones de proyectos y sugirió que se desarrollara un enfoque proactivo, indicándose claramente a qué ámbitos se daría prioridad en la financiación futura de proyectos que, en opinión del Consejo, abordan cuestiones clave para la conservación de especies en el marco de la Convención.

5. Vínculos con otros órganos

11. El Consejo aprobó un documento en el que se coordinan los criterios para la inclusión de especies en los Apéndices de la CMS con el sistema de evaluación de la UICN sobre el estado de conservación de las especies. Durante la reunión se hizo hincapié en que la colaboración con otros órganos debería ser una prioridad para el Consejo Científico. El Consejo observó en particular la pertinencia de trabajar, entre otros, con la Convención de Ramsar, la CITES, el CDB y la CBI.

12. Se suministró información sobre la presencia de la CMS en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible.

6. Cuestiones de interés que afectan a las especies migratorias

13. El Consejo examinó cuestiones de interés en las que podrían plantearse interacciones perjudiciales para las especies migratorias. El Consejo convino en que el problema de las capturas incidentales era de primera importancia. El tema llevó a elaborar un proyecto de recomendación que sería sometido a la Conferencia de las Partes.

14. Fue debatida la importante cuestión de los obstáculos a la migración en relación con la electrocución, la contaminación por petróleo y las granjas eólicas. Se estudió la relación entre el cambio climático y las especies migratorias. El Consejo Científico solicitó en consecuencia que se iniciara un examen de esta cuestión, a fin de ser presentada y debatida en la siguiente reunión del Consejo.

7. Modus operandi

15. Con el incremento constante de Partes que se incorporación a la Convención y el creciente número y la mayor complejidad de las cuestiones estudiadas, es necesario e importante que el Consejo revise su modus operandi. La necesidad de clarificar los procedimientos y establecer mejores prácticas de trabajo condujo al desarrollo de indicadores provisionales que contribuirán a evaluar la eficacia del Consejo Científico. Dicha necesidad se refiere también al examen por el Consejo de las propuestas de proyecto, en relación con las que se definieron directrices claras para las acciones concertadas (Apéndice I) y las acciones coordinadas (Apéndice II), sobre las que se determinaron criterios de examen de especies pertenecientes a esas categorías.

16. Se debatió extensamente el funcionamiento básico del Consejo Científico cuando se plantea la necesidad de examinar cuestiones desde una perspectiva taxonómica o regional o cuando deben considerarse amenazas y otras cuestiones que afectan a las especies migratorias. Tanto ese tipo de deliberaciones como la voluntad de cambio, de crear un estilo de trabajo más dinámico y proactivo son signos muy alentadores para la Convención. En particular, el Consejo convino en que era necesario mejorar la eficacia general de sus reuniones e incrementar las iniciativas y la dinámica de ese órgano entre reuniones. Ello se concretará de diversas formas, incluidos reuniones regionales preparatorias (ya previstas en los presupuestos centrales de las propuestas) y contactos periódicos por teleconferencia entre el Presidente, el Vicepresidente, la Secretaría y los Consejeros especialistas designados, en coordinación con los representantes regionales. Se decidió además que, de ser necesario, deberían organizarse teleconferencias con anterioridad a la siguiente reunión del Consejo Científico a fin de desarrollar un documento estratégico en el que se determinarán claramente las acciones prioritarias en favor de cada grupo de especies en el marco de la Convención. Se acordó combinar los diversos documentos relativos al modus operandi del Consejo con los procesos conexos, para producir una carpeta de información en la que se expondrá, de manera sencilla, la labor del Consejo y su modo de funcionamiento. Ese material estará disponible, junto con un proyecto de documento estratégico científico, para la siguiente reunión del Consejo Científico.

17. El Consejo tiene muy presentes los posibles costos de los cambios mencionados, pero estima fundamental introducirlos y está persuadido de que oportunamente permitirán incrementar la eficacia de su funcionamiento. En caso de que dichos cambios no puedan costearse con cargo al presupuesto central de la CMS para el siguiente trienio, urge buscar contribuciones voluntarias para sufragar este proceso. En particular, se necesitarán fondos para respaldar las actividades de los Consejeros, los Consejeros designados y los responsables del Consejo que entrañen un aumento de su nivel de gastos.

8. Presentaciones

18. Durante la reunión del Consejo Científico (14 al 17 de septiembre de 2002) se presentaron varias ponencias breves, entre otros, sobre: GROMS; sistemas de información del WCMC; posibles Acuerdos sobre murciélagos; Ansar chico; y el sistema de la Evaluación Milenaria del Ecosistema.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo VIII

INFORME DE LA 11ª REUNIÓN DEL CONSEJO CIENTÍFICO

Bonn, Alemania, 18 a 24 de septiembre de 2002

Introducción

1. La 11ª Reunión del Consejo Científico de la Convención sobre la Conservación de las Especies Migratorias de Animales Silvestres (CMS) se celebró en el Centro Internacional de Congresos en Bonn (Alemania), del 14 a 17 de septiembre de 2002.

I. OBSERVACIONES DE APERTURA

2. El Presidente, Dr. Colin Galbraith (Reino Unido) declaró abierta la reunión a las 9.30 horas del sábado 14 de septiembre de 2002, y dio la bienvenida a los participantes, especialmente a los nuevos consejeros y consejeros alternos, incluido el Sr. Noritaka Ichida, el nuevo Consejero designado para la fauna asiática. En el anexo I del presente informe figura la lista de participantes (Informe del Consejo Científico Anexo I). Acogió con satisfacción el aumento del número de Partes en la Convención y observó que la creciente complejidad de su labor requeriría mayor profesionalismo. Manifestó que entre las tareas clave que incumbían a la reunión figuraban la aclaración de los medios de cooperación entre las Partes y el modo en que podrían formarse asociaciones para ayudarse mutuamente. También tenía que ocuparse la reunión de las cuestiones del cambio climático que tiene lugar a escala mundial, además de los problemas específicos de las especies en crisis, tales como los elefantes de África occidental y los antílopes del Sáhara, el problema de la captura incidental en alta mar y la explotación no sostenible de las tortugas marinas. Manifestó que la CMS tenía que aumentar su capacidad y aumentar sus corrientes de información. Uno de los principales retos que tenía ante sí el Consejo era mantener la objetividad científica. Dijo que los planes de acción eran un magnífico mecanismo para la labor de la Convención y la responsabilidad del Consejo era proporcionar argumentos coherentes para dicha labor.

3. El Sr. Gerhard Adams, del Ministerio Federal del Medio Ambiente de Alemania, dio la bienvenida a Bonn a los participantes en nombre del Gobierno Federal. Recordó que Bonn había representado un papel importante en la historia de la Convención y que el edificio en el que estaba teniendo lugar la reunión había sido escenario de acontecimientos históricos. Aludiendo a la concertación del nuevo acuerdo sobre la sede entre el Gobierno Federal y la CMS, invitó a los delegados a asistir a la firma del acuerdo, que tendría lugar en la mañana del miércoles 18 de septiembre de 2002, antes de la apertura de la reunión de la Conferencia de las Partes.

4. El Sr. Arnulf Müller-Helmbrecht, Secretario Ejecutivo, dio la bienvenida a los participantes y dio las gracias al Gobierno de Alemania por las excelentes instalaciones y el apoyo en materia de organización prestado a la reunión. También expresó su reconocimiento a los que habían trabajado con la CMS durante algunos años y agradeció a los funcionarios por los esfuerzos extraordinarios realizados para ayudar a la organización de la reunión en curso.

5. El Presidente recordó al Consejo que se retiraban dos miembros, el Dr. Mike Moser (Consejero designado) y el Dr. Raúl Vaz Ferreira (Consejero del Uruguay) y agradeció sus valiosos servicios al Consejo a lo largo de los años. La reunión estuvo de acuerdo en que les escribiese, expresando el agradecimiento del Consejo por la labor realizada hasta entonces.

II. APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA

6. La reunión aprobó su orden del día sobre la base del orden del día provisional distribuido como documento ScC11/Doc.1(Rev.1). El orden del día figura en el anexo II del presente informe (Informe del Consejo Científico Anexo II).

7. La reunión también aprobó un calendario para sus trabajos sobre la base del calendario provisional preparado por la Secretaría (ScC11/Doc.2.2(Rev.1)).

8. Se establecieron Grupos de Trabajos regionales para África, Europa, América Latina y el Caribe y Asia/Oceanía. El Presidente les encargó que nombrasen sus propios presidentes y relatores, y les pidió que considerasen, entre otras cosas, el examen del modus operandi del Consejo Científico de la CMS; las prioridades regionales en relación con los taxones; el mantenimiento del impulso al proceso de la CMS en sus regiones; cualquier cuestión regional que desearan poner de relieve; y nuevos acuerdos u otras medidas en el marco de la CMS que desearan que se adoptaran; y que informasen al respecto basándose en un criterio regional.

9. Se establecieron además grupos de trabajo taxonómicos sobre aves; mamíferos terrestres; tortugas marinas; y mamíferos marinos y peces de gran tamaño; además volvió a convocarse al Grupo de Trabajo sobre indicadores establecido en la décima reunión del Consejo Científico.

III. INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES ENTRE REUNIONES

a) Presidente

10. El Dr. Galbraith mencionó brevemente las cuestiones importantes que había que examinar en la actual reunión y señaló que redactaría un informe resumido para exponer las cuestiones planteadas en el Consejo Científico sobre el tema para su examen en la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes. Al exponer las principales actividades desarrolladas en el período entre reuniones, mencionó en particular la concertación del Acuerdo sobre la Conservación de los Albatros y Petreles, los adelantos en la preparación y concertación de memorandos de entendimiento y los progresos realizados en la ejecución de varios proyectos, aunque destacó que quedaba una importante labor que desarrollar en estas esferas.

b) Secretaría

11. El Secretario Ejecutivo Adjunto señaló a la atención el informe preparado por la Secretaría para la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes (UNEP/CMS/Conf. 7.5.1) acerca de su labor desde el 1º de diciembre de 1999, que abarcaba ciertos aspectos de la aplicación de la Convención no contemplados en otros documentos de la Conferencia.

12. En relación con los miembros de la Convención, había quince nuevas Partes, ascendiendo así el número total a 80. Además otros 18 países no Partes en la Convención participaban en sus actividades mediante acuerdos concertados en el marco de la CMS. Se habían celebrado varios cursos prácticos y reuniones durante el período en examen, por lo que expresó su agradecimiento a las Partes que habían acogido o prestado asistencia en la organización de dichas actividades.

13. Mencionó los diversos instrumentos elaborados desde la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes, principalmente los que beneficiaban a los albatros y petreles, las tortugas marinas de la costa del Atlántico de África y del Océano Índico y Asia sudoriental, así como el ciervo de Bujara. En conjunto, los dos memorandos de entendimiento sobre las tortugas abarcaban una amplia zona geográfica, y contaban con 65 países como miembros potenciales.

14. La Secretaría había registrado un desarrollo dinámico desde la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes, y había alcanzado un nuevo nivel de estabilidad. La contratación de personal nuevo y adicional, así como la ubicación del personal de los acuerdos en oficinas comunes en Bonn, significaba que la Secretaría estaba próxima a contar con una plantilla de personal completa.

15. Se había logrado nuevas mejoras en la esfera de la gestión de la información y se había recibido retroinformación sobre el nuevo sistema de presentación de informes. El sitio de la CMS en la web también había mejorado notablemente, con una inversión modesta de recursos, y se estaba desarrollando un nuevo sistema de gestión de la información en cooperación con el UNEP-Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación (WCMC). Todo ese trabajo se había coordinado con el Plan Estratégico de la CMS. Además la colaboración con otras organizaciones había aumentado y mejorado, incluso se habían elaborado nuevos acuerdos institucionales con dichas organizaciones y órganos intergubernamentales.

c) Consejeros (sobre los trabajos en otras convenciones cuyas actividades siguen en nombre y a petición de la CMS y sobre las tareas que les fueron asignadas en la Décima Reunión del Consejo Científico)

16. La Dra. Beudels-Jamar de Bolsee (Consejera por Bélgica), que ejerció sus funciones de enlace con el Consejo para el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), comunicó que no había podido asistir a la última reunión del Órgano Subsidiario del Convenio sobre Asesoramiento Científico, Técnico, y Tecnológico (OSACTT) debido a otros compromisos profesionales previos. Señaló a la atención de la reunión el informe de la Secretaría sobre cooperación con otros órganos (UNEP/CMS/Conf.7.11) y el documento de información preparado sobre el programa de trabajo conjunto CDB/CMS (2002-2005) (UNEP/CMS/Inf.7.13).

17. El Secretario Ejecutivo Adjunto, señaló que el programa de trabajo conjunto CDB/CMS había recibido oficialmente el apoyo de la sexta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, y se presentaría también en la actual reunión de la Conferencia de las Partes en la CMS para refrendo. En el programa conjunto figuraban referencias al Consejo Científico y eran necesarias aportaciones del Consejo en lo referente a su aplicación.

18. El Dr. Perrin (Consejero designado) informó sobre la Comisión Ballenera Internacional (CBI) señaló a la atención el informe del observador sobre las reuniones del Comité Científico de la CBI (2001, 2002) que figuraba en el documento ScC11/Doc.18.

19. En la IWC reunión celebrada en Londres en julio de 2001, se había recomendado que la *Pontoporia blainvillei* se clasificase como “vulnerable” en la Lista Roja de la UICN. En cuanto a los rorcuales del Atlántico Norte se estimó que la abundancia de piensos en las Indias occidentales había aumentado en un tercio aproximadamente desde finales del decenio de 1970. Con respecto a la *Balaena glacialis*, dado que solamente quedaban 300 ejemplares de ballenas francas en el Atlántico Norte, el Comité había instado como cuestión de absoluta urgencia, a que se realizasen todos los esfuerzos posibles para reducir la mortalidad antropógena a cero. En cuanto a la *Balaena japonica*, en reconocimientos aéreos realizados en el 2000 solamente se habían avistado cinco de un total de trece ballenas.

20. Respecto de las especies del Apéndice II de la CMS, el grupo de trabajo CBI/ ASCOBANS se refirió al asesoramiento ofrecido a ASCOBANS sobre la metodología para su programa de evaluación de la situación de las existencias de *Phocoena phocoena* en Mar Báltico y en los mares del Norte. El Subcomité sobre Pequeños Cetáceos realizó un examen de la situación de las existencias de *Phocoenoides dalli* explotadas por

el Japón. Sin embargo, el Japón se negó a colaborar, basándose en que los pequeños cetáceos se encontraban fuera del ámbito del CBI. Por lo tanto, el Subcomité no pudo completar una evaluación pormenorizada de la situación de las existencias.

21. En la reunión de la CBI celebrada en Shimonoseki (Japón), en abril-mayo de 2002, se terminó de evaluar en su totalidad a los rorcuales del Atlántico Norte y se registró un aumento de la población en un porcentaje del 3% anual o más en el Golfo de Maine, las aguas de Islandia y las Indias Occidentales. En lo que respecta a la *Balaena mysticetus*, se habían examinado las capturas y límites de captura para los mares de Bering-Chuckchi-Beaufort, que se estimó que era mayor que en cualquier otro momento del siglo pasado. El límite de captura anteriormente recomendado de 102 ballenas se consideró en consonancia con los requisitos del programa del CBI. En lo que respecta a la *Eubalaena glacialis*, el Comité reiteró su preocupación y la recomendación de que se realizasen todos los intentos posibles para reducir las matanzas antropógenas a cero como cuestión de urgencia absoluta.

22. Con respecto a las especies del Apéndice II de la CMS, la Comisión Rusa de Pesquerías ha extendido un permiso para una cuota de captura de mil ballenas beluga (*Delphinapterus leucas*). El Comité expresó preocupación sobre dichas capturas de pequeños cetáceos en momentos en que escasea la información para evaluar adecuadamente las repercusiones, y recomendó que se realizase una evaluación del tamaño de las poblaciones afectadas y de los efectos de las capturas. Con respecto al *Sousa* spp. el Comité llegó a la conclusión de que los delfines rorcuales no eran abundantes en ninguna parte de su área de distribución. Se estimó que en muchas zonas era un peligro grave la degradación del limitado hábitat costero; las capturas incidentales se registraron en casi todas las zonas del área de distribución; y se consideró que los elevados niveles de contaminantes en los tejidos de los animales planteaban una amenaza a la conservación. Por lo tanto, el Comité formuló algunas recomendaciones para la investigación y la adopción de medidas en relación con la conservación.

23. Se proyectó un mini simposio sobre los efectos del cambio climático en los cetáceos durante la reunión de 2003 de la CBI en Berlín. En 2003 el Subcomité de Pequeños Cetáceos concentrará sus esfuerzos en el examen de la situación de los delfines y marsopas del mar Negro (*Tursiops*, *Delphinus* y *Phocoena*).

24. El Dr. Davidson (Mesa del Convenio de Ramsar sobre Humedales de Importancia Internacional como Hábitat de Aves Acuáticas) informó sobre la elaboración de métodos de colaboración conjunta con la CMS, con el fin de pasar de la cooperación a escala mundial a una acción conjunta positiva sobre el terreno en beneficio de las especies dependientes de los humedales. Recordando las esferas de cooperación establecidas de acuerdo con el memorando de cooperación entre las dos Convenciones de 1997, manifestó que el Grupo de Trabajo de Examen Científico y Técnico del Convenio de Ramsar (GECT) había elaborado orientaciones sobre temas, muchos de los cuales resultan de interés para la CMS y sus acuerdos, entre ellos la repercusión del cambio climático en los humedales; las especies exóticas invasoras; cuestiones vinculadas al programa de trabajo conjunto CDB/CMS; y orientaciones sobre la distribución y el aprovechamiento de las aguas. Se daban los toques finales a un programa de trabajo conjunto excepcional Ramsar/CMS y Ramsar/Acuerdo sobre la conservación de las aves acuáticas migratorias de África y Europa (AEWA) para poner en marcha el memorando de entendimiento. Cabía esperar que sirviera de modelo para futuras actividades conjuntas. Pidió al Consejo que transmitiese a la Conferencia de las Partes el deseo de la Mesa de Ramsar de lograr nuevos progresos en este tema. Varios miembros del Consejo participaban también muy directamente en la labor de Ramsar, y comprendían las cuestiones a que se enfrentaban cada una de las convenciones.

25. El Presidente hizo notar que la eficaz y estrecha cooperación con Ramsar también creaba la posibilidad de intercambiar experiencias sobre el *modus operandi* de sus respectivos órganos científicos.

26. El Dr. Schlatter (Consejero designado), refiriéndose a la necesidad de perfeccionar la administración de los proyectos y actividades conjuntos, propuso que se celebrasen cursos prácticos regionales. Esto mejoraría la eficacia de dichos proyectos y las actividades con Ramsar.

27. Sr. Moumouni (Consejero de Togo) subrayó la necesidad de mejorar el sistema de dotación de fondos a los países en desarrollo para la realización de proyectos sobre el terreno. La celebración de reuniones subregionales, como se realizaba en el marco de Ramsar, ayudaba a centrarse en los problemas y a encontrar soluciones.

28. El Sr. Baker (Consejero de Australia) dijo que la Convención sobre la Conservación de los Recursos Marinos Vivos Antárticos (CCAMLR) había expresado el deseo de conocer los resultados de las deliberaciones del Consejo Científico. Por lo tanto, pidió el acuerdo del Consejo para informar al CCAMLR de la labor del Consejo. El Consejo Científico estuvo de acuerdo con dicho procedimiento.

29. Sobre la cuestión de la selección de miembros que representen al Consejo Científico en las reuniones de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Flora y Fauna Silvestres (CITES), Ramsar y otros órganos, el Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea) subrayó la necesidad de contar con fondos suficientes para garantizar la participación de consejeros de enlace en reuniones de otros órganos, en vez de depender de la buena voluntad de las Partes de financiar sus consejeros para estas funciones. Consideró que era necesaria una recomendación oficial del Consejo Científico para asegurar que en el presupuesto de la CMS se previeran créditos para sufragar los costos de asistencia a dichas reuniones. El Dr. Davidson (Mesa de Ramsar) destacó la conveniencia de contar con un mandato para los representantes del Consejo Científico que asistiesen a reuniones de otros órganos.

30. El Presidente observó que, en lo que se refería a los fondos necesarios para dicha actividad era necesario examinar la situación financiera de la Convención y aclarar la cuestión de la financiación con la Secretaría. También era necesario establecer una lista de candidatos que representasen al Consejo en otros órganos.

Resumen:

31. El Consejo acordó que los consejeros que ejercen como enlaces para la cooperación con Ramsar y el Programa el Hombre y la Biosfera de la UNESCO se designarían en el período entre reuniones.

32. Respecto de la cooperación con la CITES, el Dr. Pfeffer (Consejero designado) alertó al Consejo en contra de que se estableciera compromiso alguno en esta etapa. El Consejo acordó que el Presidente fuera el Consejero de Enlace para los contactos con la Cites.

IV. TAREAS DEL CONSEJO CIENTÍFICO DERIVADAS, ENTRE OTRAS COSAS, DE RESOLUCIONES, RECOMENDACIONES Y DECISIONES DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

4.1 Medidas concertadas en favor de determinadas especies o grupos incluidos en el Apéndice I (referencia: Res 3.2, 4.2 ,5.1 y 6.1)

33. Al presentar la labor sobre medidas concertadas, el Presidente destacó el valor de la labor realizada en relación con este tema para el éxito general de la Convención. Señaló también que algunos trabajos se estaban convirtiendo en ejemplos clásicos de medidas de conservación eficaces.

34. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó un informe de la Secretaría sobre determinación y ejecución de medidas concertadas para determinar especies/grupos del Apéndice 1 (ScC11/Doc.3). Dijo que el número de especies y grupos actualmente ascendía a 27 y que la Secretaría estaba preocupada porque la lista se estaba convirtiendo en una sombra del Apéndice 1, lo que debilitaba el concepto de medidas concertadas. Sugirió un nuevo procedimiento por el que las especies candidatas pudieran proponerse en el período entre reuniones del Consejo Científico, lo cual sería objeto de un amplio informe analítico, que el Consejo prepararía y examinaría antes de la reunión de la Conferencia de las Partes. La propuesta estipulaba también

la revisión periódica de la lista de medidas concertadas, momento en el que podrían eliminarse especies de la lista de cumplirse ciertas condiciones, tales como el estar debidamente amparados en otros instrumentos.

35. El Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea), al expresar su acuerdo general con el procedimiento propuesto, instó a que se ejerciese cierta flexibilidad en su aplicación, principalmente en los casos en que hubiera necesidad urgente de adoptar medidas concertadas. El orador y el Dr. Pierre Pfeffer (Consejero designado) mostraron preocupación por que la eliminación de una especie de la lista podría interpretarse falsamente como señal de que ya no estaba amenazada. Por esta razón propuso que, al eliminar una especie de la lista de medidas concertadas, se explicaran las razones y se indicasen otras medidas que hubiese que adoptar para la conservación de esa especie.

36. El Dr. Biber (Consejero de Suiza) preguntó si era posible adoptar medidas concertadas con respecto a especies que no figurasen en el Apéndice I o II, tales como los cormoranes, que perjudicaban a la pesca. El Presidente dijo que sería mejor dejar de lado la cuestión en el contexto de las deliberaciones sobre medidas concertadas para proteger especies amenazadas.

37. El Dr. Moser (Consejero designado) puso en duda que los informes analíticos sugeridos cumplieran los requisitos para recibir financiación. Se confirmó que se había previsto una asignación especial en el presupuesto con ese fin.

38. El Consejo estableció un grupo de trabajo encargado de examinar los procedimientos para la adopción de medidas concertadas y de cooperación en favor de algunas especies e informar al Consejo.

39. El Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea) informó posteriormente de que el Grupo de Trabajo sobre el procedimiento de medidas concertadas había terminado su labor y había preparado y distribuido un documento de sesión en el que se exponían algunas enmiendas convenidas al documento de la Secretaría, y recomendó que se aprobara el informe del grupo al Consejo Científico.

Resumen

40. El Consejo Científico aprobó el informe del Grupo de Trabajo sobre medidas concertadas. El informe del Grupo, conjuntamente con un documento revisado sobre las especies que requieren la adopción de medidas concertadas figura en el anexo III del presente informe (Informe del Consejo Científico Anexo III).

41. En nombre del Consejo, el Presidente dio las gracias a todos los miembros del Grupo por sus esfuerzos constructivos, y a su convocador, el Dr. Devillers.

42. En los informes sobre los logros alcanzados en la relación con la aplicación de medidas concertadas, se analizaron recomendaciones del Consejo acerca de medidas concertadas en marcha y la posible propuesta de otras especies para su inclusión en el Apéndice I, que se presentaría a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes para la adopción de medidas concertadas en los siguientes grupos de trabajo taxonómicos: mamíferos terrestres; mamíferos marinos y peces de gran tamaño; aves y tortugas marinas. Cada grupo informó posteriormente al pleno del Consejo sobre sus deliberaciones. Los informes de los grupos de trabajo figuran como anexos IV a VII del presente informe (Informe del Consejo Científico Anexo IV-VIII).

Mamíferos terrestres

43. El Dr. Pfeffer (Consejero designado), hablando en nombre del Grupo de Trabajo sobre mamíferos terrestres, dijo que el Grupo recomendaba que, dada la necesidad de adoptar medidas concertadas, el gran leopardo blanco (*Uncia uncia*), de la que sólo quedaban 7.000 ejemplares se recomendara para la adopción de medidas concertadas. El Consejo Científico aprobó la recomendación.

44. Confirmó que, pese a los considerables progresos alcanzados en los últimos tres años en la conservación de los antílopes sahelosaharianos, también se debía insistir en la adopción de medidas

concertadas en favor de este grupo. El Grupo recomendaba la suma adicional de 100.000 dólares en calidad de fondos correspondientes como contribución de contraparte a la financiación del Fondo francés para el medio ambiente, de los cuales 25.000 serían una contribución a la financiación francesa para la coordinación; 25.000 se destinaría a establecer y mantener una base de datos de la Web en relación con los antílopes sahelosaharianos y, durante 2003-2004, un sitio en la Web; 20.000 dólares para el proyecto de reintroducción y conservación en el Senegal; 20.000 dólares para la elaboración de un proyecto del Fondo para el medio ambiente en el Chad, la Jamahiriya Árabe Libia y el Níger en 2003-2004 destinado a la ejecución del Plan de Acción basado en la CMS; y 10.000 dólares para la elaboración de un proyecto en Egipto, que se desembolsarían cuando se hubieran establecido las estructuras apropiadas.

45. El Consejero del Chad señaló que 20.000 dólares no era una suma significativa para un proyecto en el que participaban tres países. El Presidente explicó que se estaba proponiendo una asignación de fondos con cargo a una partida diferente para facilitar las reuniones.

46. El Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea) dijo que el valor demostrado por las medidas concertadas en favor de los antílopes sahelosaharianos indicaba que podía adoptarse una estrategia análoga para los mamíferos migratorios de Asia central, de los cuales algunos propuestos para su inclusión en la lista del Apéndice II podrían en breve pasar al Apéndice I. El Consejo estuvo de acuerdo en volver sobre este asunto para la adopción de medidas futuras.

47. En relación con el gorila de montaña (*gorilla gorilla beringi*), el Dr. Pfeffer dijo que el Grupo de Trabajo era consciente de las amenazas y, además, de las condiciones de inestabilidad en los Estados del área de distribución y recomendó que se mantuviera el gorila de montaña en la lista de las especies que requieren medidas concertadas, y que la CMS siguiera procurando medios para que esto pudiera lograrse.

48. El Dr. Devillers acogió con beneplácito también la construcción de un observatorio en la Argentina para el huemul y dijo que el hecho de que se le nombrara para el Premio en honor del difunto Pablo Canevari era un merecido homenaje a sus aportaciones a la conservación y a la CMS.

Resumen

49. El Presidente dio las gracias al Grupo de Trabajo sobre mamíferos terrestres y observó que los progresos logrados en relación con los antílopes sahelosaharianos había sido una demostración clásica del valor de las medidas concertadas. El Consejo Científico tomó nota del informe e hizo suyas las recomendaciones que contenía.

Mamíferos marinos y peces de gran tamaño

50. El Dr. Perrin, (Consejero Titular) al informar sobre la labor del Grupo de Trabajo sobre mamíferos marinos y peces de gran tamaño, destacó que por no haberse recibido la financiación necesaria no se había llevado a cabo el trabajo de campo relativo a la abundancia, la utilización del hábitat y la identidad de las poblaciones de delfín franciscana (*Pontoporia blainvillei*), cuyo comienzo se había previsto en marzo de 2002, y solicitó a la Secretaría que agilizará los trámites correspondientes.

51. Respecto de la foca fraile del Mediterráneo (*Monachus monachus*), no se había terminado aún de elaborar el plan de recuperación aunque sí se había llevado a cabo una evaluación de la viabilidad y el hábitat de esta población. Respecto de la nutria marina (*Lontra marina*), estaban a punto de finalizar los planes para un estudio sobre su abundancia y una reunión de trabajo entre Chile y el Perú en octubre de 2002.

52. El Sr. Baker (Consejero del Gobierno de Australia) había declarado que, con sujeción a la aprobación de la lista presentada en relación con la CMS, tenía intenciones de emprender gestiones para promover un acuerdo regional de cooperación que protegiera a las grandes ballenas de la región del Pacífico Sur: el rorcual de aleta blanca (*Balaenoptera bonaerensis*); la ballena de Bryde (*Balaenoptera edeni*); el rorcual común

(*Balaenoptera physalus*); la ballena boba (*Balaenoptera borealis*); la ballena franca pigmea (*Caperea marginata*); y el cachalote (*Physeter macrocephalus* [“catodon”]).

53. Habida cuenta de lo anterior, el Grupo de Trabajo recomendó que en caso de que cualquiera de las propuestas de inclusión en el Apéndice I fuera aprobada por la Conferencia de las Partes, esas especies deberían añadirse a la lista de especies que requieren medidas concertadas. Además, el Grupo recomendó que las ballenas grandes que ya figuraban en el Apéndice I y que suelen encontrarse también en la región, debían asimismo añadirse a la lista. Entre éstas figuraban la ballena austral (*Eubalaena australis*), la ballena azul (*Balaenoptera musculus*) y la ballena gibosa (*Megaptera novaeangliae*).

54. El Sr. Baker observó que tan pronto una especie se proponía para inclusión en el Apéndice I, la práctica de Australia era formular y emprender medidas de seguimiento para su conservación. En ese contexto, el Presidente tomó nota con agradecimiento de la valiosa función rectora de Australia en la concertación del Acuerdo sobre la conservación de los albatros y los petreles y las medidas adoptadas en la forma de un plan de acción en favor de estas especies.

Resumen

55. El Consejo Científico tomó nota del informe e hizo suyas sus recomendaciones.

Aves

56. El Dr. Moser, al informar sobre el Grupo de Trabajo sobre las aves, resumió la situación relativa a las medidas concertadas respecto de determinadas especies.

57. En relación con la *Chloephaga rubidiceps*, la Argentina y Chile mantenían su cooperación en materia de investigación y otros aspectos. Ya se había suscrito un acuerdo marco entre ambos países. En relación con el *Anser erythropus*, el proyecto actual sobre esta especie que cuenta con el apoyo de la CMS debía continuar. El proyecto debía ejecutarse con urgencia o bien eliminarse de la lista. En cuanto a la *Chlamydotis undulata* (población asiática), se habían logrado adelantos en la preparación de un proyecto de acuerdo definitivo. Se había propuesto celebrar una reunión de los Estados del área de distribución a más tardar en septiembre de 2003. Era menester asignar fondos, en particular para sufragar la asistencia de delegados. Sobre el *Otis tarda* (población de Europa central), el 1º de junio de 2001 había entrado en vigor el memorando de entendimiento, que habían suscrito 10 Partes. Para abril de 2003 se había previsto celebrar una reunión de trabajo y además se había presentado una propuesta de proyecto con todos sus detalles para su financiación.

58. El Consejo Científico había recibido un informe del Grupo de Trabajo sobre el zarapito de pico fino (*Numenius tenuirostris*). En él se proponía que debía continuar el apoyo a los esfuerzos en marcha, incluido el apoyo a la Secretaría (a cargo de BirdLife International). En relación con *Grus leucogeranus*, se informó de que se habían registrado pocos cambios en la cantidad de población. Se informó de que se habían realizado más actividades y existía una mejor coordinación, gracias al funcionario de enlace financiado por la CMS. No se informó de nada significativo en cuanto al *Falco naumanni*. Se había distribuido a los Estados del área de distribución hacia fines de 2001 un proyecto de memorando de entendimiento sobre el *Acrocephalus paludicola* y se habían recibido respuestas de una decena de ellos. Se estaba ejecutando un proyecto en relación con la *Aythya nyroca* por parte de BirdLife y su organización contraparte en Bulgaria. Se estaba llevando a cabo un proyecto de estudio de la *Oxyura leucocephala*.

59. Los funcionarios de enlace para la *Sarothrura ayresi* y la *Hirundo atrocaerulea* no asistieron a la reunión; se propuso que se pidiera a la delegación de Sudáfrica que aportara más información tan pronto llegara. En la última reunión del Consejo Científico se aprobó un proyecto en relación con *Spheniscus humboldti* pero no se había asignado financiación; se convino en que había que resolver esta cuestión con carácter prioritario. Había sido difícil reunir información sobre los flamencos andinos para la reunión en

curso, pero se consideraba que las poblaciones eran estables. Estaba pendiente aún la elaboración de un memorando de entendimiento entre los Estados del área de distribución.

60. El Dr. Moser dijo con respecto al porrón pardo (*Aythya nyroca*) que el Dr. Opermanis (Consejero de Letonia) se había ofrecido como funcionario de enlace y que este ofrecimiento había recibido el firme respaldo del Grupo de Trabajo. En cuanto al ánsar chico (*Anser erythropus*) se estaba buscando un funcionario de enlace que sustituyera a Madsen, quien había presentado su renuncia al Consejo, por lo que el Grupo había pedido al Consejero designado para las aves que se ocupara de estas dos especies mientras tanto.

Resumen

61. El Consejo Científico tomó nota del informe e hizo sus recomendaciones.

4.2 Medidas de cooperación en favor de especies incluidas en el Apéndice II (referencia: Recomendaciones 5.2 y 6.2)

62. El Secretario Ejecutivo Adjunto inició el debate del tema de las medidas de cooperación.

63. El Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea) explicó que la finalidad de las medidas de cooperación era servir de instrumento más ligero para las especies del Apéndice II, en correspondencia con las medidas concertadas para las del Apéndice I a fin de evitar una multiplicación de acuerdos relacionados con una sola especie. Las Partes que propongan medidas de cooperación deberían indicar los planes específicos que se realizarán y asumir la responsabilidad de dirigir las iniciativas propuestas, lo que no había ocurrido en principio.

64. El Consejo pidió que el Grupo de Trabajo previamente establecido para examinar los criterios sobre las medidas concertadas incluyese las medidas de cooperación en sus debates e informase al Consejo de los resultados. Posteriormente, el Grupo de Trabajo recomendó que se preparara un documento sobre las especies que requieren la adopción de medidas de cooperación parecido al que se propuso sobre medidas concertadas para que el Consejo Científico lo examinara en su 12ª reunión. El Consejo convino en ello.

65. Los mismos grupos de trabajo taxonómicos ya mencionados en relación con las medidas concertadas (véase el párrafo 42) consideraron medidas de cooperación para distintas especies o grupos y presentaron su informe posteriormente al plenario.

Mamíferos terrestres

66. El Dr. Pfeffer, recordando que en la última reunión del Consejo Científico se había pedido que se elaborara un memorando de entendimiento sobre las poblaciones de elefante africano del África occidental y central y que el Consejo había designado un consejero de enlace, dijo que no se habían logrado adelantos debido a que el Consejero de enlace no había podido asistir a las dos últimas reuniones del Consejo. Por tal motivo, el Grupo de Trabajo había decidido, recomendar que se convocara una reunión para preparar el memorando de entendimiento. A ésta asistirían dos personas de cada uno de los Estados del área de distribución interesados (Burkina Faso, Camerún, Chad, Côte d'Ivoire, Gabón, Ghana, Guinea Bissau, Nigeria, República Centro Africana, Senegal y Togo), un consejero de la CMS y un funcionario de gobierno. De esta forma, cada país estaría en condiciones de establecer compromisos respecto de las propuestas formuladas. Además se propuso que se nombrara un nuevo Consejero de enlace para esta especie, el Sr. Namory Traoré (Consejero de Malí).

67. El Dr. Pfeffer destacó la falta de progresos y la necesidad de adoptar medidas de cooperación y en relación con los Estados del área de distribución, la necesidad de que logran una posición común respecto del comercio de marfil, que sería uno de los temas importantes en la próxima reunión de la CITES. Señaló que todos los consejeros que hablaron en el Grupo de Trabajo se habían opuesto a que se reanudara el

comercio de marfil. El Sr. Ba (Consejero del Senegal) recalcó que el comercio de marfil representaba una amenaza para el elefante de África occidental y dijo que, pese a que dos Estados del área de distribución, el Senegal y Burkina Faso, habían adoptado algunas medidas técnicas, había mucha necesidad de apoyo para que esta medida concertada fuera eficaz. El Presidente agradeció al Dr. Pfeffer la información actualizada y sugirió que era mejor que la cuestión del comercio del marfil se tratara en otros foros.

Resumen

68. En consecuencia, el Consejo Científico respaldó la preparación de un memorando de entendimiento sobre las poblaciones de elefante africano de África occidental y central. Tras señalar que se requerirían fondos para los distintos proyectos en relación con esta especie, se propuso que se solicitara la suma de 15.000 dólares con miras a complementar los fondos aportados por el FMAM francés.

69. A continuación se suscitó un debate en el que participaron los consejeros de la región; se consideró que los consejeros de la CMS debían asistir a estas reuniones siempre que fuera posible, además de un especialista en conservación de elefantes, según procediera. Se expresó la opinión de que era probable que algunos, si no todos los Estados, estarían en condiciones de suscribir acuerdos durante esas reuniones. Pese a la conveniencia de que los consejeros de la CMS asistieran, correspondería a los Estados interesados nombrar los representantes apropiados para que asistieran a una reunión de tanta importancia.

Mamíferos marinos y peces de gran tamaño

70. Se informó de que en octubre de 2002 se habrá de celebrar en Chile una reunión de trabajo de la CMS sobre el estado de conservación y las prioridades en materia de investigación de los mamíferos acuáticos de América Latina que podría dar lugar a propuestas respecto de seis delfines y marsopas australes de América del Sur. El Grupo de Trabajo había expresado su esperanza de que se presentaran propuestas concretas de inclusión en la lista y de adopción de medidas de cooperación.

71. Filipinas había anunciado que tenía intenciones de promover un memorando de entendimiento regional respecto de la inclusión en la lista del Apéndice II del tiburón ballena (*Rhincodon typus*), mientras que la India proyectaba organizar una reunión de trabajo sobre la pesca del tiburón ballena y el comercio de productos del tiburón ballena. Sin embargo no se recibió nueva información acerca del memorando de entendimiento ni de la reunión de trabajo propuesta.

72. El Dr. Perrin informó de que, en consonancia con las actividades en marcha y previstas en la región de Asia sudoriental encaminadas a promover un posible acuerdo regional (ScC11/DOC.8), el Grupo recomendaba que se añadieran las siguientes especies a la lista de las que requieren medidas de cooperación: la marsopa *Neophocaena phocaenoides*; los delfines *Sousa chinensis*, *Tursiops aduncus*, *Stenella attenuata*, *S. longirostris*, *Lagenoduphis hosei* y *Orcaella brevirostris* y el dugongo *Dugong dugong*.

73. El Dr. Blanke informó de que no se veía el fin de la acentuada reducción de 18 especies de esturiones, en particular alrededor del Mar Caspio. Pese a los controles estrictos y a la inclusión en la lista de la CITES en 1997, el tráfico ilícito se había multiplicado en 10 y hasta en 12 veces frente al lícito. La prohibición del comercio de productos de esturión en todos los Estados del litoral del Caspio, con excepción de la República Islámica del Irán, se había levantado a principios de 2002. Sin el comercio de productos de esta especie amenazada pero inmensamente valiosa, no habría dinero para la labor de conservación que mitigara los efectos de amenazas tales como la degradación del hábitat, la captura incidental, la pesca excesiva, la contaminación y la introducción de especies exóticas de esturiones. El Grupo de Trabajo consideró que los esfuerzos de la CITES requerían otros tres o cuatro años y que el Consejo debería considerar en esos momentos la necesidad de intensificar la actividad de cooperación regional. El Dr. Perrin señaló que la mayoría de los Estados del área de distribución del esturión no eran Partes en la CMS.

Resumen

74. El Consejo tomó nota del informe y apoyó la lista sugerida de especies que requieren la adopción de medidas de cooperación.

Tortugas marinas

75. El Dr. Limpus (Consejero designado) informó que el Grupo de Trabajo sobre tortugas marinas no había propuesto la adopción de medidas concertadas o de cooperación en relación con ninguna nueva especie.

Resumen

76. El Consejo Científico tomó nota del informe.

Aves

77. Se había logrado progresos en la formulación de medidas de apoyo al *Crex crex*. En relación con esta especie y con *Coturnis coturnis coturnis*, se decidió mantenerlas en la lista de las que requieren medidas de cooperación, pero señalarlas para la Octava Reunión de la Conferencia de las Partes, donde podría examinarse la cuestión de mantenerlas en la lista en el contexto de la revisión propuesta de la metodología para la designación de especies que requieren medidas de cooperación o su posible eliminación de la lista de especies que requieren estas medidas.

78. Seguía disminuyendo la población de *Cygnus melanocorypha* en el Uruguay y Chile (pese a que en este último país se había observado un incremento de las crías). El Presidente instó a los delegados de los países del Cono Sur a que, mientras estuvieran presentes en el Consejo Científico, analizaran lo que podría verdaderamente hacerse en favor de esta especie.

79. Respecto de los albatros y petreles australes se han logrado notables progresos, en particular en la conclusión de un Acuerdo sobre la Conservación de los Albatros y los Petreles.

80. En relación con *Spheniscus demersus*, para el que no hay funcionario de enlace, el Dr. Boere señaló que esta especie era una de las aves costeras propuestas por Sudáfrica para su inclusión en el AEWA, asunto que se trataría en la segunda reunión de las Partes próximamente. Esta especie debe permanecer por el momento en la lista de las que requieren medidas de cooperación.

81. Finalmente, el Grupo recomendó que las tres especies de passerinos de llanura cuya inclusión en el Apéndice II propuso el Gobierno de Paraguay fueran añadidas a la lista de especies que serían objeto de acciones en cooperación, en caso de que la COP confirmara su inclusión en dicho Apéndice.

Resumen

82. El Consejo tomó nota del informe y respaldó la inclusión de las especies mencionadas en la lista de especies que serían objeto de acciones en cooperación.

4.3 Otras resoluciones y recomendaciones (no tratadas en puntos anteriores del orden del día)

a) Resolución 6.2: Captura incidental

83. En relación con el tema 4.3 a) del orden del día el Presidente recordó que en su reunión anterior la Conferencia de las Partes había aprobado una resolución sobre captura incidental, que era uno de los problemas importantes que afectaba a las especies migratorias.

84. El Secretario Ejecutivo Adjunto comentó que la captura incidental era una cuestión interdisciplinaria que afectaba a una amplia gama de especies, incluidas las aves marinas, las tortugas marinas y los cetáceos. La resolución 6.2 (Ciudad del Cabo, 1999) había puesto de relieve la cuestión, pero no se había logrado todo el progreso que sería de desear. La Convención podría desempeñar una importante función en la cuestión de las capturas incidentales, que era también una cuestión importante para muchas otras organizaciones y foros, por ejemplo la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). También ocupará un lugar prominente en el foro internacional sobre pesquerías que se celebrará en Hawaii en 2002, en el que estará representada la CMS. El examen de los órganos relacionados con la pesca, preparado con financiación del Departamento de Medio Ambiente, Alimentación y Asuntos Rurales del Gobierno del Reino Unido y que tenía ante sí el Consejo en el documento ScC11/Inf.6, era un estudio útil que podría ayudar al Consejo a determinar deficiencias y crear un espacio para la Convención.

85. El Sr. Tasker (observador de ASCOBANS) manifestó que el examen de la labor de los órganos relacionados con la pesca se había iniciado a raíz de la Décima Reunión del Consejo Científico en un esfuerzo por comprender lo que otros órganos estaban haciendo respecto de la cuestión de la captura incidental. El estudio, que se basaba exclusivamente en investigaciones en la web mundial había supuesto un reto y se reconocía que faltaría información. Por lo tanto, se acogerían con satisfacción todas las observaciones y adiciones. Dijo que la captura incidental era la interacción más importante entre el hombre y el mar, que afectaba a las especies objeto de la Convención, y además muchos tipos de peces. Era de capital importancia trabajar no solamente con los pescadores sino también con los órganos responsables de los reglamentos de pesca, como era en el caso de ASCOBANS, la Comisión Europea.

86. La Dra. van Klaveren, hablando en su calidad de observadora de ACCOBAMS, informó al Consejo de que una de las prioridades de ejecución a nivel internacional, aprobada en la primera reunión de las Partes en el ACCOBAMS, eran las medidas encaminadas a combatir el problema de la captura incidental.

87. El Presidente invitó a los consejeros designados a formular sus opiniones. El Dr. Limpus (Consejero designado) estuvo de acuerdo en que la captura incidental era una de las principales amenazas a las que se enfrentan las tortugas marinas, principalmente en las zonas de alta mar, donde es difícil aplicar reglamentos. La captura incidental podría ser indicio de la desaparición de algunas especies, y estaba socavando los esfuerzos de conservación de algunos países. Planteó la cuestión de las redes perdidas y desechadas, que continuaba dando como resultado capturas incidentales (conocidas como pesca fantasma) a la que no se solía prestar atención. El Dr. Perrin (Consejero designado) comentó que el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) había celebrado recientemente una consulta con expertos y había llegado a la conclusión de que la captura incidental era la principal amenaza para la conservación de los pequeños cetáceos; tal había sido también la conclusión de un curso práctico recientemente organizado con financiación de la CMS en Asia sudoriental. El Sr. Ichida (Consejero designado) informó a la reunión de que se habían realizado modestos progresos en el establecimiento de relaciones con algunos países que practicaban la pesca con palanque en Asia sudoriental, con el fin de trazar una estrategia para resolver el problema de las capturas incidentales. El Dr. Perrin planteó el preocupante aspecto del problema de que la captura incidental estaba evolucionando en captura dirigida y en una fuente principal de proteínas en algunas zonas, a causa de la inseguridad alimentaria.

88. El Sr. Baker (Consejero de Australia) dijo que la captura incidental no se limitaba a la pesca con palanque, sino que afectaba también a otro tipo de pesca, incluida la pesca de arrastre. Las capturas incidentales resultantes del primer tipo de pesca eran la mayor amenaza para los albatros y petreles. El Sr. Ba (Consejero del Senegal) comentó que la captura incidental en el Senegal representaba la captura de unas 50 tortugas diarias. Estimó que debería fomentarse la utilización de dispositivos para ahuyentar a las tortugas, que existía la necesidad de contar con una mayor capacidad para medir la gravedad del problema. El Sr. Moumouni (Consejero del Togo) informó a la reunión de que su Gobierno estaba indemnizando económicamente a los pescadores para que reparasen las redes averiadas debido a las capturas incidentales de tortugas, siempre y cuando presentasen una tortuga viva. Sin embargo, el programa se interrumpiría pronto por falta de fondos.

89. El Dr. Wolff (Consejero de los Países Bajos) consideró que abordar las capturas incidentales como un fenómeno general no sería suficiente para solucionar el problema con la eficacia necesaria. El problema adoptaba muchas formas diferentes, afectaba a diversas especies, a causa de los diferentes tipos de pesca, y ocurría en diferentes zonas geográficas. Si bien la CMS se ocupaba de las especies migratorias, otros órganos se ocupaban de otras especies. Por lo tanto, el problema tenía que dividirse en sectores, por ejemplo por especies o por tipo de pesca.

90. El Presidente, observando que la captura incidental era un problema grave que afectaba a muchas zonas, consideró que debería seguir concediéndose importancia a las especies enumeradas en los Apéndices I y II. Se estableció un grupo de trabajo, presidido por el representante de ASCOBANS para examinar el documento ScC11/Inf.6, las posibles funciones del Consejo Científico y de la Convención sobre las especies migratorias, los progresos en la aplicación de la resolución 6.2, y la posible recomendación del Consejo Científico a la Conferencia de las Partes.

91. Informando más adelante sobre los adelantos logrados en la labor del Grupo, el Sr. Tasker (observador de ASCOBANS) presentó un proyecto de documento en el que figuraban, entre otras, cuestiones que el Consejo tal vez deseara recomendar a la Conferencia de las Partes. El Grupo había determinado la existencia de presuntos problemas importantes, aunque faltaba información fiable, acerca de las repercusiones de la pesca artesanal en general; los cetáceos en África occidental y Asia meridional sudoriental y oriental; las aves en Sudamérica y las repercusiones sobre ellas de la pesca con redes agalleras en el hemisferio norte; y los efectos de todos los tipos de pesca en los tiburones y las rayas. No obstante, observó que se había aplicado poco la resolución 6.2 (Ciudad del Cabo, 1999) y que una nueva resolución no serviría simplemente más que para reafirmarla. De ahí que lo más conveniente podría ser formular una recomendación más concreta.

92. Presidente expresó el agradecimiento del Consejo al Sr. Tasker por la labor que había realizado y pidió que continuara el Grupo de Trabajo y que se nombrase un relator para que continuase la labor en ausencia del Sr. Tasker.

93. En la séptima sesión plenaria celebrada el 17 de septiembre, el Sr. Baker (Consejero de Australia) presentó en nombre del Grupo de Trabajo un documento revisado en el que se recogía la versión definitiva del debate. Se anexaba al informe un proyecto de recomendación sobre los medios de reducir la captura incidental para la atención de la Conferencia de las Partes.

94. El Dr. Schlatter expresó su esperanza de que la recomendación pudiera contribuir a lograr un cambio en las prácticas pesqueras. El Sr. Ba destacó la importancia de la recomendación, en particular teniendo en cuenta los problemas que afectaban a las tortugas marinas. El Sr. Pritchard (observador de BirdLife International) acogió con beneplácito la recomendación como ejemplo de medida complementaria positiva a una decisión anterior de la Conferencia de las Partes.

Resumen

95. El Consejo Científico aprobó el proyecto de recomendación, en la inteligencia de que posteriormente podrían redactarse enmiendas a la recomendación que no modificaran su contenido, antes de que se presentara a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes.

96. En nombre del Consejo, el Presidente expresó su agradecimiento a los miembros del Grupo de Trabajo cuyo informe figura en el anexo VIII del presente informe (Informe del Consejo Científico Anexo VIII).

b) Resolución 6.4: Plan Estratégico para 2000-2005**c) Indicadores de resultados (en relación con la resolución 6.4)**

97. La reunión decidió combinar el examen de estos dos subtemas del orden del día. Con arreglo al tema 4.3 b) del orden del día, el Secretario Ejecutivo Adjunto presentó el documento UNEP/CMS/Conf.7.10 sobre el examen de la aplicación del Plan Estratégico para el período 2000-2005. Los indicadores de resultados en dicho documento se habían modificado tras la Décima Reunión del Consejo Científico y también se había aprovechado la labor del Grupo de Trabajo sobre resultados del Comité Permanente. Destacó que no era suficiente informar sobre actividades y era más pertinente examinar los productos y resultados de dichas actividades.

98. Con respecto al tema 4.3 c) del orden del día, el Presidente del Grupo de Trabajo sobre indicadores de resultados establecido en la Décima Reunión del Consejo Científico determinó dos categorías de indicadores: conservación eficaz de las especies migratorias y funcionamiento del Consejo Científico. El Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea) recaló que solamente los indicadores directos tenían importancia, y que debían descontarse los indicadores indirectos. La cuestión era determinar objetivos y llegar a un acuerdo sobre el modo de medir los avances en su consecución.

99. La Dra. van Klaveren señaló la necesidad de elaborar indicadores de resultados a mitad de período y de establecer vínculos con los acuerdos correspondientes.

100. El Dr. Moser añadió que, al igual que ocurría en el Grupo de Trabajo taxonómico sobre aves, existía un sentimiento de frustración con respecto al Plan Estratégico como medida del éxito de la Convención en la consecución de sus objetivos. El Consejo Científico precisaba objetivos y metas claras para poder medir los progresos logrados, ya que era evidente la falta de instrumentos disponibles, puesto que el Plan Estratégico adoptado por la Conferencia de las Partes en Ciudad del Cabo tenía de hecho un carácter más funcional que estratégico. El gran número de especies y la gran extensión de las zonas que habría que atender obligaban al Consejo Científico a promover un enfoque mucho más estratégico por taxón, región y amenaza, idea que se pondría de manifiesto en las deliberaciones relativas a la estructura y al modus operandi del Consejo. El Presidente hizo suyo este informe.

101. El Presidente sugirió que podría utilizarse más a los consejeros designados para realizar una labor detallada y operacional y elaborar una estrategia audaz que permitiera al Consejo aprovechar el máximo su tiempo.

Resumen

102. Se volvió a establecer el Grupo de Trabajo sobre indicadores de resultados bajo la Presidencia del Dr. Bagine (Consejero de Kenya), para que examinara los indicadores de resultados que figuraban en el Plan Estratégico y los revisara, en caso necesario, teniendo presente la necesidad de basar los indicadores en la realidad y de tener en cuenta los objetivos a mediano y largo plazos.

Informe del Grupo de Trabajo sobre indicadores

103. El Dr. Bagine (Consejero de Kenya) presentó el informe del Grupo de Trabajo y recordó que se había pedido al Grupo que examinara el Plan Estratégico 2000-2005 y formulara observaciones en relación con los indicadores de resultados indicados en el Plan. El Grupo se había centrado también en los indicadores actuales y en la estrategia de cada uno de los grupos taxonómicos. Asimismo había abordado los proyectos financiados por la CMS.

104. El Grupo de Trabajo había llegado a la conclusión de que el documento UNEP/CMS/Conf.7.10, "Examen de la aplicación del Plan Estratégico 2000-2005", no proporcionaba una evaluación adecuada de la labor científica y de conservación realizada a través de la Convención, debido, en primer lugar, a que no se

había incluido en el cuadro resumido una gran cantidad de información disponible recibida de proyectos y actividades en la forma de documento; en segundo lugar, los resultados de muchas medidas propuestas no se habían o no se podían determinar; en tercer lugar, no se había utilizado algunos de los indicadores señalados en el documento UNEP/CMS/Conf.7.19, “Indicadores de resultados de la Convención sobre las especies migratorias (CMS)”;

y en cuarto lugar, no se habían especificado los plazos respecto de las medidas que se habrían de adoptar.

105. El Grupo de Trabajo había considerado que los actuales indicadores podían dividirse en dos categorías: los relacionados con el funcionamiento de la Convención, que debían ser responsabilidad primordial del Comité Permanente; y los relacionados con los cambios en el estado de conservación de las especies migratorias, que eran los de interés primordial para el Consejo Científico.

106. A este respecto, el Grupo de Trabajo recomendó que se utilizara el nuevo Sistema de Gestión de la Información analizado en relación con el tema 4.3 d) del orden del día para presentar al Consejo la información necesaria y actualizada.

107. El Grupo de Trabajo recomendó también que se elaborara un conjunto de indicadores en relación con las presiones y amenazas que se ciernen sobre las especies migratorias. A este respecto, el Presidente recordó que en su décima reunión, el Consejo Científico había pedido a los grupos de trabajo taxonómicos que elaboraran listas de presiones y amenazas. Entonces el Grupo de Trabajo sobre las aves había determinado que las principales categorías de amenazas, que posteriormente podrían completarse con arreglo a la causa de la presión, la fase del ciclo anual y el biotipo, eran la pérdida y fragmentación del hábitat; la degradación del hábitat; el cambio climático; la mortalidad antropógena; las especies exóticas y las enfermedades.

108. El Grupo de Trabajo había señalado que la falta de una estrategia claramente definida en la que se establecieran metas, prioridades, hechos decisivos y objetivos para los taxones de interés era la principal limitación en el uso de los indicadores y había recomendado que dicha estrategia se elaborara en una reunión de trabajo y que se presentara al Consejo en su 12ª reunión. La estrategia debía basarse primordialmente en los grupos taxonómicos, pero tendría que integrarse en relación con las prioridades y amenazas/presiones regionales.

109. El Grupo de Trabajo había llegado además a la conclusión de que era necesario mejoras en la gestión de los proyectos financiados por la CMS: los proyectos financiados debían abordar prioridades; estas prioridades debían determinarse con arreglo a una estrategia definida; los proyectos debían prepararse y administrarse con arreglo a un procedimiento bien definido y ese procedimiento debía proporcionar una clara definición de los resultados previstos y de las metas a corto y largo plazo a partir de los cuales se pudiera medir los resultados.

110. Habida cuenta de las cuestiones de fondo que había que abordar, en particular la elaboración de la estrategia, la recomendación final del Grupo de Trabajo era que el Grupo debía continuar su labor durante el trienio siguiente y trabajar también en el período entre reuniones.

111. El Secretario Ejecutivo Adjunto explicó que el documento UNEP/CMS/Conf.7.10 de hecho se había elaborado algún tiempo antes en consulta con el Comité Permanente y el propio Consejo. La Secretaría había destacado la necesidad de mejorar el documento que en esos momentos acababa de recibir como resultado de su primer estudio real hecho por el Grupo de Trabajo. Esa aportación había demostrado que el Plan Estratégico se beneficiaría de una reformulación minuciosa antes de la Octava Reunión de la Conferencia de las Partes, en particular las “subestrategias” para cada grupo taxonómico, que tal vez pudieran elaborar los consultores especialistas.

Resumen

112. El Presidente creyó entender que el Consejo deseaba que se organizara una reunión de trabajo tal como había recomendado el Grupo de Trabajo para proseguir la labor de elaboración de la estrategia y

ocuparse además de cuestiones relacionadas con el *modus operandi* del Consejo. El Grupo de Trabajo sobre indicadores seguiría funcionando, por consiguiente, durante la reunión de trabajo y después de la 12ª Reunión del Consejo.

d) Resolución 6.5: Plan de gestión de la información y presentación de informes nacionales

113. El Secretario Ejecutivo Adjunto, al presentar los documentos UNEP/CMS/Conf.7.6, 7.6.1 y 7.6.2 explicó que se había introducido un formato revisado para los informes nacionales en un principio en forma experimental con miras a aligerar la carga que representaba para los Estados la presentación de informes y aumentar el porcentaje de respuesta que actualmente giraba en torno al 50%. Este bajo porcentaje dificultaba el proceso de sintetización de los informes nacionales. El nuevo formato se presentaría para su aprobación en la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes.

114. Describió la labor que realizaba el WCMC para desarrollar un sistema de información basado en la red internet y señaló que la posibilidad de utilizar información no solo de los informes de las Partes sino también de la base de datos del WCMC y otras bases conexas constituía un importante adelanto. Al mismo tiempo, manifestó su preocupación con respecto al acceso de aquéllos cuya conexión a la red internet es imposible, difícil o lenta.

115. Dos consejeros, en representación de países africanos, instaron a que se incluyera la cuestión del acceso a Internet en el contexto de las actividades de fomento de la capacidad de la CMS y se preguntaron si el sistema de información prototipo de la CMS disponible por medio de la dirección URL <http://www.unep-wcmc.org/cms/ims.htm> podría ponerse a la disposición en la forma de CD ROM.

116. El Sr. Fragoso (PNUMA-WCMC) ofreció una exposición detallada en PowerPoint del sistema prototipo y explicó que, dado que se trataba de un nodo de bases de datos vinculadas y de enlace a bases de datos y no de una base de datos autónoma, existían problemas prácticos y cuestiones de derecho de autor que por el momento impedían que se publicara en la forma de CD ROM.

117. En la base de datos del sistema de información de la CMS se emplean, entre otras cosas, los informes compilados y sintetizados de las Partes desde 1988 en adelante. En este sentido, los informes presentados valiéndose del nuevo formato serían más fácilmente integrados en el sistema de información. Señaló además que existía la biblioteca electrónica de enlace que incluía bibliografía “extraoficial” a saber los como planes de acción presentados por los funcionarios de enlace y otros acuerdos multilaterales relativos al medio ambiente. Destinó muchas de las ventajas del sistema, incluso la función que permitía conocer el número de países y el número de Estados miembros de la CMS que están en el área de distribución de una especie en particular y sus nombres hasta en 30 idiomas. Confirmó que existía un mecanismo de retroalimentación para corregir errores y omisiones.

Resumen

118. La exposición y el sistema recibieron una cálida acogida y se encomió la iniciativa del WCMC. Se señaló que el sistema tendría importancia para el *modus operandi* del Consejo y se pidió a la Secretaría que procurara los medios de ponerlo directamente a la disposición de los consejeros en futuras reuniones a fin de ayudarles en su labor. Hubo acuerdo en que el sistema sería mucho más útil aún si se pudiera acceder a él también en los demás idiomas oficiales de la CMS.

V. EXAMEN DEL MODUS OPERANDI DEL CONSEJO CIENTÍFICO DE LA CMS

119. El Presidente presentó el documento ScC11/Doc.5, “Consejo Científico de la CMS: Futuras Prácticas de Trabajo”, y destacó que en su opinión, el Consejo debe mantenerse centrado en los aspectos taxonómicos sin perder de vista su enfoque holístico. El Consejo debía también maximizar su eficacia y eficiencia dentro

de los límites de su presupuesto. Al preparar el documento, el Presidente había examinado modelos aportados por órganos análogos creados en virtud de otras convenciones, y había tratado de dejar en claro las funciones y responsabilidades respectivas de los delegados, del Presidente y del Vicepresidente. Había llegado a la conclusión de que ningún cambio estructural era viable en sí, ni siquiera práctico, aunque era necesario considerar lo que podría lograrse en las reuniones del Consejo y lo que podría hacerse entre períodos de sesiones.

120. Podrían realizarse modificaciones positivas de los métodos de trabajo y de la asignación de funciones y responsabilidades entre los Consejeros y los Consejeros Asesores Especialistas. El Presidente destacó la falta de sensibilización y aprecio de los conocimientos colectivos especializados con que el Consejo contaba o tenía a su disposición como un problema específico. Con el aumento del número de Partes y del número de especies, el trabajo del Consejo se había hecho más exigente y complejo, conduciendo a una mayor presión de trabajo en el Presidente y en los Consejeros. El problema de la financiación de los viajes de especialistas asesores también creaba una limitación en la capacidad de las personas en desempeñar sus responsabilidades.

121. El Sr. Tasker (observador del ASCOBAN) comentó que sería conveniente que existiesen vínculos más estrechos entre el Consejo Científico y acuerdos derivados. El Sr. Mungroo (observador del AEWA) dio las gracias a la Secretaría de la CMS por haber invitado al Comité Técnico del AEWA a asistir a la reunión del Consejo y dijo que promovería mayor cooperación entre los dos órganos. El Dr. Davidson (observador del Convenio de Ramsar) señaló que la estructura del órgano equivalente en dicho Convenio era muy diferente. El modelo utilizado por la CMS tenía el potencial de constituirse en una fuente mayor de conocimientos científicos especializados. El Presidente estuvo de acuerdo en que el Consejo y los acuerdos derivados en el marco de la CMS compartían cuestiones científicas comunes y que los acuerdos derivados deberían participar activamente en las deliberaciones del Consejo. El Dr. Limpus (Consejero designado) también apoyó el fortalecimiento de los vínculos entre el Consejo y los memorandos de entendimiento suscrito en el marco de la Convención. La Dra. van Klaveren, hablando en su calidad de observadora de ACCOBAMS, subrayó la necesidad de fortalecer los vínculos entre los Consejeros Científicos y los funcionarios de enlace de la CMS y sus homólogos en los acuerdos suscritos en el marco de la CMS.

Resumen

122. El Presidente pidió a la Secretaría que examinara la manera de poder crear mayores vínculos a fin de alentar esas medidas de cooperación y crear posibilidades de sinergia.

123. La reunión convino en que determinadas organizaciones no gubernamentales poseían experiencia y redes de expertos valiosos en las que el Consejo debería basarse cuando procediese y en mayor grado en el futuro. No obstante, el Consejo debía formular con claridad sus requisitos.

124. La reunión estuvo de acuerdo en que el tema se examinase en los grupos de trabajo taxonómicos y en los grupos de trabajo regionales, y que si se consideraba necesario se estableciera posteriormente un grupo de trabajo sobre el *modus operandi* del Consejo.

Informes de los grupos de trabajo regionales

125. Los convocadores o relatores de los grupos de trabajo regionales presentaron un informe ante la reunión plenaria del Consejo Científico acerca de los resultados de las deliberaciones en sus grupos para abordar las cinco cuestiones siguientes:

1. Examen del modus operandi del Consejo Científico de la CMS;
2. La manera de combinar las prioridades regionales y taxonómicas;
3. La forma de mantener el impulso del proceso de la CMS en cada región;
4. Cuestiones regionales/actividades que se deben destacar para el Consejo;
5. Posibles nuevos acuerdos/memorandos de entendimiento.

Grupo de Trabajo regional para Asia/Oceanía

126. El Sr. Ichida (Consejero designado), convocador, presentó un informe sobre la labor del Grupo, que había estado integrado por Consejeros de Australia, Mongolia, Sri Lanka, Uzbekistán y de la organización no gubernamental BirdLife International.

127. En relación con el tema 1, el Grupo había hecho hincapié en la importancia de fomentar la sensibilización de la opinión pública en la región y de alentar la participación en las actividades de la CMS. Muchos de los países de la región no eran Partes en la CMS, y se estimó que la CMS debía organizar una reunión a nivel regional, para invitar a esos países a que debatieran la conservación de las especies migratorias de animales silvestres. En el debate, se podrían incluir acuerdos regionales sobre la conservación de dugongos y pequeños cetáceos, así como de especies de aves migratorias. La cuestión de la pesca incidental también era importante.

128. Respecto del tema 2, se estimó que la comunicación entre los miembros del Consejo y el intercambio de información revestía gran importancia. En relación con el punto 3, el Curso Práctico sobre la biología y la conservación de los pequeños cetáceos y dugongos del sureste de Asia, celebrado en Filipinas en 2002, y un proyecto de acuerdo regional sobre los pequeños cetáceos y dugongos del sureste de Asia, ambos descritos en el documento ScC11/Doc.17, constituían una iniciativa fundamental para mantener el impulso de la CMS en la región. Wetlands International también había elaborado varios programas sobre vías migratorias, y era importante que la CMS colaborara más estrechamente con esas actividades.

129. En relación con el tema 4, se estimó que eran importantes la promoción de la concienciación respecto de la CMS así como la comprensión de ésta, y que se debía emprender el inicio de proyectos de conservación, seleccionándose especies insignia.

130. En relación con el tema 5, además del Acuerdo sobre cetáceos y dugongos propuesto, existía la necesidad de un acuerdo regional sobre el gran leopardo blanco (*Uncia uncia*), y de un memorando de entendimiento sobre la Vía Migratoria del Asia central y la India. Debido a la gran disminución de la población reproductiva de la Gran avutarda (*Otis tarda*), particularmente en China, existía la necesidad de cooperación respecto de la conservación de la especie.

131. El Secretario Ejecutivo Adjunto dijo que la secretaria se había mantenido en contacto con la oficina regional de Wetlands International, así como con la Secretaría de la ASEAN, con el fin de organizar un curso práctico regional, asignándose atención prioritaria a las especies migratorias de la región y alentándose la participación de los países de la región que aún no eran Partes en la CMS.

132. En nombre del Consejo, el Presidente expresó agradecimiento a los miembros del Grupo de Trabajo.

Grupo de Trabajo regional para África

133. El Sr. Ba (Consejero del Senegal), relator del Grupo de Trabajo presidido por el Sr. John Mshelbwala (Consejero de Nigeria), presentó un informe sobre la labor del Grupo. En relación con el tema 1 de las consideraciones sugeridas, los debates habían puesto de manifiesto que era menester realizar una reunión a nivel regional al menos una vez al año, y se debía celebrar una reunión antes de la Octava Reunión de la Conferencia de las Partes. Era necesario establecer un mecanismo de coordinación para facilitar la reunión a nivel regional. En ese sentido, la Secretaría debía estudiar las modalidades prácticas y las repercusiones financieras que precisaban tenerse en cuenta.

134. En relación con el tema 2, se estimó que cada Consejero, en coordinación con otras entidades asociadas competentes, debía elaborar un inventario de actividades, teniendo en cuenta las prioridades regionales. Algunos miembros del Grupo habían reiterado la necesidad de estrategias e intereses regionales para la conservación de las especies migratorias en la región con miras a orientar todos los proyectos científicos que se deben examinar para su ejecución. Debe existir una coordinación apropiada entre los

consejeros asignados y los consejeros nacionales en la consecución de los objetivos de la Convención respecto de las cuestiones taxonómicas. El Grupo había encomendado a cada consejero que presentase proyectos prioritarios y elaborara estrategias y programas pertinentes para la conservación de determinadas especies.

135. En relación con el tema 3, los miembros del Grupo expresaron unanimidad en su compromiso respecto de mantener el impulso y aplicar las decisiones adoptadas y estaban dispuestos a alentar a los Estados vecinos que no son Partes a que se adhieran a la Convención para mejorar la conservación de las especies migratorias. El Grupo hizo hincapié en la necesidad de crear capacidad a nivel nacional y de medios para ayudar a los consejeros a desempeñar su función con eficacia. También se alentó a los consejeros a que promovieran la Convención en sus respectivos países por conducto de las personas encargadas de adoptar decisiones y funcionarios gubernamentales. Ello se podría realizar mediante la inclusión de funcionarios gubernamentales de alto nivel (miembros del parlamento, senadores, y otros funcionarios) en la delegación del país ante la Conferencia de las Partes. Se instó a los consejeros a que elaboraran proyectos de propuestas para su ejecución en la región. El Grupo estimó que la presencia de otros organismos tales como Wetlands International se debía aprovechar para mejorar la eficacia en la ejecución de proyectos dirigidos a la conservación de las especies migratorias.

136. En relación con el tema 4, una de las limitaciones de la región era la falta de un oficial regional en la Secretaría, y algunos miembros del Grupo hicieron hincapié en la necesidad de que ese puesto se financiara y se ocupara de inmediato, incluso si ello significaba una responsabilidad financiera adicional para las Partes. El Presidente del Grupo de Trabajo, Sr. Mshelbwala, subrayó la necesidad de financiar un oficial que coordinase las actividades en la región.

137. También en relación con el tema 4, el Grupo había señalado el bajo nivel de ejecución y seguimiento de los proyectos en la región y la falta de voluntad política. Por consiguiente, era necesario mejorar la concienciación de los encargados de adoptar decisiones.

138. En relación con el tema 5, los miembros del Grupo expresaron unanimidad en su apoyo a la decisión de la Décima Reunión del Consejo Científico respecto de la necesidad de que los Estados del área de distribución del elefante africano de África occidental y central elaborasen un memorando de acuerdo sobre la conservación de la especie. Además, era preciso que la región de África determinara una posición común respecto de la especie para la próxima reunión de la CITES, en noviembre de 2002. El Dr. Mshelbwala estimó que la falta de progreso en la elaboración de un memorando de entendimiento sobre la especie obedecía a que el puesto de oficial regional no se había ocupado.

139. El Secretario Ejecutivo Adjunto recordó que en la región se habían realizado varios cursos prácticos y reuniones de la CMS, y que varios acuerdos estaban en vigor. Habida cuenta de que Ramsar y el AEWA se mostraban también muy activos en la región, sería posible convocar cursos prácticos conjuntos relacionados con la CMS y esos instrumentos. Señaló, además, que el presupuesto básico de la CMS actualmente contaba con los medios para convocar una reunión entre períodos de sesiones en cada región. Respecto de la cuestión del oficial de enlace para la región, recordó que durante años la Secretaría había venido tratando de que mediante contribuciones voluntarias se dotara a la Secretaría de un puesto de oficial subalterno del cuadro orgánico. Hizo hincapié en que la Secretaría nuevamente estaba tratando de materializar ese empeño, con cargo al presupuesto propuesto para 2003-2005, o, si no se lograba, de ocupar el puesto con cargo al Fondo Fiduciario para la CMS.

140. En nombre del Consejo, el Presidente expresó agradecimiento a los miembros del Grupo de Trabajo.

Grupo de Trabajo para América Latina y el Caribe

141. El Sr. Schlatter (Consejero designado), convocador, presentó un informe sobre la labor del Grupo. En relación con el tema 1, el Grupo estimaba que era menester apoyar las funciones del Consejero Científico regional, que era el vínculo activo con la CMS. Era preciso mejorar y promover las comunicaciones entre los centros de coordinación científicos y administrativos y el Consejero Designado, de forma que el Consejero

Regional Designado pudiese examinar previamente los proyectos e informes para la CMS. Era preciso contar con un organigrama en el que se reflejara la estructura institucional en cada país. Se debería establecer comités nacionales de la CMS, con la participación de instituciones que tengan posibles vínculos con temas de la CMS. Comenzando por los Comités Nacionales, era necesario elaborar una estrategia nacional para la CMS.

142. En relación con el tema 2, el Grupo había subrayado la necesidad de mejorar la comunicación entre las Partes de la región y la CMS. Una forma apropiada de mejorar los vínculos era la presentación y la elaboración de proyectos, la adopción de medidas concertadas y memorandos de entendimiento sobre especies migratorias que abarcaban más de un país. Ese proceso no se estaba llevando a cabo plenamente. El proyecto sobre los flamencos entre cuatro países había llegado a ser un modelo de integración para un grupo de especies del Apéndice I y estaba en proceso de elaboración un memorando de entendimiento. Recientemente, con apoyo de los Países Bajos, un proyecto sobre las aves acuáticas de la Vía Migratoria del Pacífico mostraba importantes posibilidades para procurar la participación de muchos países de América del Norte, América Central y América del Sur.

143. En relación con el tema 3, las reuniones técnicas en la región eran cruciales y era necesario celebrarlas al menos cada dos años. Esas reuniones se habían celebrado en Chile (1997), Uruguay (1999) y Perú (2001), reuniendo a representantes de gobiernos y varias organizaciones internacionales que guardan relación con la CMS. Las reuniones no fueron costosas y existían fondos para esas reuniones técnicas. También existía la posibilidad de compartir los costos con otros convenios y convenciones pertinentes.

144. En relación con el tema 4, era necesario analizar los problemas de la región en sus comunicaciones con la CMS y promover una coordinación apropiada para mejorar la eficiencia de la CMS tanto en las Partes como en los Estados que no son Partes. Era menester contar con información acerca de lo que la CMS se proponía hacer en la región. Asimismo, debía existir una mayor cooperación con otras organizaciones internacionales relacionadas con la CMS, incluidas Ramsar, BirdLife International, Wetlands International y la WWF, lo cual podría fortalecer las actividades en materia de especies migratorias.

145. Con respecto al punto 5, aunque era aún necesario solucionar algunas cuestiones que dependían de la voluntad política, podían prepararse proyectos de acuerdo relativos a los pequeños cetáceos, las nutrias marinas y los leones marinos así como el huemul. Las aves de llanuras y de aguas dulces, incluidos los cisnes, los gansos, los patos, los flamencos, las fochas y las garzas, podrían verse beneficiadas por las investigaciones y los estudios realizados. Además, la ruta de migración de América y el Pacífico “Humedales y aves de las Américas”, podría ser objeto de un acuerdo de tipo AEWA.

146. El Sr. Woloszyn (Consejero de Polonia) preguntó si se habían adoptado medidas para formular propuestas a Cuba, que no era Parte, pero sí era importante para muchas especies migratorias de la región, con miras a la cooperación con la CMS. El Secretario Ejecutivo Adjunto explicó que la Secretaría ya había establecido contactos con Cuba respecto de su posible participación en las actividades de la CMS. El Sr. Schlatter señaló a la atención la cuestión de la voluntad política de Cuba respecto de adherirse a la CMS.

147. Sobre la cuestión de la falta de progreso en algunas de las actividades de la CMS en la región, el Secretario Ejecutivo Adjunto señaló el hecho de que el puesto de Oficial de Información, con responsabilidades regionales, había permanecido vacante desde principios de 2002. La Secretaría concede actualmente máxima prioridad a que se cubra dicho puesto para volver a establecer sus vínculos con la región. La inclusión de nuevos miembros de la región en el Comité Permanente de la CMS también brinda una oportunidad de investigar nuevas ideas sobre las actividades de la CMS.

148. En nombre del Consejo, el Presidente expresó su agradecimiento a los miembros del Grupo de Trabajo.

Grupo de Trabajo Regional para Europa

149. El Sr. Wolff (Consejero de los Países Bajos), convocador del Grupo, informó sobre la labor realizada. Con relación al tema 1, el Grupo había considerado que los Comités Nacionales para la CMS proporcionaban aportaciones importantes a su labor y, por lo tanto, tenían que promoverse. No obstante, se había observado que carecían a veces de aportaciones del gobierno. A este respecto, un país había señalado problemas de poco contacto entre su representante y su Comité Nacional. El Grupo estimaba de importancia vital la independencia científica de los consejeros.

150. Con respecto al tema 2, el Grupo consideró que los grupos de trabajo eran un concepto sensato y el único modo de abordar tanto las cuestiones regionales como las taxonómicas, pero a este respecto existía la necesidad de ser flexible para que los consejeros pudiesen ocuparse de cuestiones muy diversas.

151. Con respecto al tema 3, el Grupo estimaba que podría mantenerse el impulso logrado por la CMS promoviendo y desarrollando actividades, y demostrando su éxito mediante indicadores apropiados, así como instando a los Estados de las áreas de distribución a adherirse a los acuerdos lo que redundaría en el valor añadido de dichos acuerdos.

152. Con respecto al tema 4, el Grupo señaló la necesidad de promover la participación en acuerdos y en la CMS en Europa; considerar la ampliación de ASCOBANS al resto de las aguas del Reino Unido e Irlanda, así como la costa atlántica de Francia y España; considerar la ampliación de ACCOBAMS en las aguas de Portugal; promover los corredores aéreos Europa-Islandia-Groenlandia-Canadá (para el ansar careto) por medio de AEWA; adoptar medidas sustantivas para reducir la captura incidental de pequeños cetáceos mediante su inclusión en la Política Común de Pesquerías de la Unión Europea; evitar memorandos de entendimiento que dupliquen acuerdos existentes; ayudar a los países candidatos a la Unión Europea, que estaban invirtiendo tiempo y esfuerzo en su adhesión a la Unión y que necesitaban conocer la importancia de las actividades de conservación de la CMS en la región; y concluir y poner en práctica el memorando de entendimiento CMS-CITES.

153. La Dra. van Klaveren (observadora del ACCOBAMS) comentó que el informe del Grupo de Trabajo Regional para Europa destacó la necesidad de una mejor circulación de información a nivel nacional para fomentar la concienciación con respecto a las obligaciones según la Convención. También informó al Consejo de que España y Portugal ampliarían el ámbito de ACCOBAMS a sus costas atlánticas.

154. El Sr. Woloszyn (Consejero de Polonia) señaló la importancia de Europa central y oriental para muchas especies e informó al Consejo de que expertos de cinco países estaban elaborando un programa para las aves de los Cárpatos.

155. En nombre del Consejo, el Presidente expresó su agradecimiento a los miembros del Grupo de Trabajo.

Resumen

156. El Presidente, al comentar los informes de todos los grupos de trabajo regionales, manifestó que era evidente la necesidad de aumentar la influencia del Consejo Científico en todas las regiones, alentar la adhesión de nuevas Partes, y que era preciso examinar la plantilla de personal. Dijo que la integridad del Consejo era muy valiosa pues proporcionaba a cada región la oportunidad de sacar partido de las experiencias de los demás. Los informes indicaban también la necesidad de mantener los contactos entre los miembros, las actividades entre reuniones y los esfuerzos activos del Presidente los consejeros y la Secretaría para asegurar que las medidas se adopten a su debido tiempo. A medida que la CMS gane en experiencia, el Consejo tendrá que precisar sus métodos de trabajo para lograr una mayor claridad, y ser menos *ad hoc* en su trabajo en las regiones y más estratégico en su enfoque. La reunión estuvo de acuerdo con esto y reiteró la necesidad de elaborar el documento de la estrategia y de crear una carpeta de información en la que se expliquen las funciones del Consejo.

Informe del Grupo de Trabajo sobre el modus operandi del Consejo Científico

157. El Consejero de Nigeria, Presidente del Grupo de Trabajo sobre el modus operandi del Consejo, comunicó que el Grupo había logrado consenso.

158. El Consejero de los Países Bajos, Relator del Grupo de Trabajo, comunicó que todos los grupos regionales (África, Asia/Oceanía, América Latina y Europa) habían aceptado tácitamente el concepto de grupos de trabajo temáticos y habían acogido con satisfacción el concepto de grupos de trabajo regionales. Asia/Oceanía y América Latina los habían acogido con beneplácito como medio de atraer a nuevas Partes a la CMS y a acuerdos mediante reuniones entre períodos de sesiones organizadas a nivel regional. Todas las regiones habían acogido con satisfacción el concepto de grupos de trabajo regionales como medio de intercambiar información a nivel regional. No obstante, el Grupo de Europa, al extremo de la balanza, quedaría satisfecho con una reunión de su Grupo de Trabajo regional durante el período en el que el propio Consejo se reuniese, mientras que el Grupo de África manifestó una necesidad mucho mayor de celebrar reuniones y había preconizado una estructura regional con reuniones entre períodos de sesiones que se celebrarían en la región con el fin de superar cualesquiera dificultades en materia de comunicaciones. El Grupo de América Latina ya había tenido experiencia con reuniones a nivel regional y las había encontrado muy útiles.

159. Respecto de los grupos de trabajo regionales se había sugerido que el número de vicepresidentes del Consejo se podría aumentar a cuatro y seleccionase de entre las diferentes regiones.

160. Se había recibido una observación respecto de que los Consejeros Especialistas, cuya función en general gozaba de un alto reconocimiento, debían asegurar mejores comunicaciones con los consejeros nacionales respecto de asuntos temáticos y regionales. *Mutatis mutandis*, lo contrario también era cierto.

161. El Dr. Perrin hizo hincapié en que el principio de la independencia del científico era clave para la labor del Consejo. El Presidente dio por sentado que al formular las funciones de los consejeros nacionales, el grupo de trabajo garantizaría que se preservara la independencia científica de los consejeros.

162. El Dr. Perrin señaló que la participación de ASCOBANS había sido muy útil y pidió que prosiguiera en el futuro, incluso entre reuniones, y pidió a la Secretaría que facilitar a esa participación y cooperación entre reuniones.

163. El Dr. Perrin dijo que además de los grupos de trabajo regionales y taxonómicos debían existir grupos sobre cuestiones interdisciplinarias tales como la captura incidental y las barreras a la migración; ello debía formar parte de la estrategia encaminada a establecer mandatos claros, limitados y fáciles de supervisar. Dicho enfoque tendría la ventaja de que, desde un punto de vista externo, serían un claro ejemplo de la relación existente entre las actividades de la CMS y los efectos de la actividad humana y del desarrollo en las especies.

164. Observó que los miembros del Grupo de Trabajo sobre mamíferos marinos y peces de gran tamaño había expresado su descontento por el incumplimiento de los plazos de presentación de algunos documentos antes de la actual reunión del Consejo y sugirió que se impusieran a los consejeros y demás interesados fechas límites para la presentación y que esos plazos se cumplieran. El Grupo de Trabajo consideró que sería conveniente contar con una estrategia orientada al aspecto taxonómico, centrada también en temas interdisciplinarios, lo que daría lugar a mejores indicadores de resultados que el método actual orientado al funcionamiento, lo que a su juicio perdía de vista lo fundamental.

Resumen

165. El Consejo aprobó la sugerencia del Presidente de que la Secretaría elaborase una carpeta de información sobre la labor del Consejo respecto de su modus operandi y del establecimiento de listas de proyectos, de las condiciones para la adopción de medidas concertadas y de cooperación, de lo que se

esperaba de sus consejeros, de lo que se esperaba de sus funcionarios y de lo que se esperaba de la Secretaría. Esa carpeta de información sería especialmente útil para los nuevos miembros del Consejo.

166. El Presidente agradeció al Grupo de Trabajo y a otros participantes en la labor sobre el *modus operandi* del Consejo y llegó a la conclusión de que el Consejo deseaba establecer grupos de trabajo regionales, taxonómicos e interdisciplinarios con mandatos sencillos, claros y centrados. Con ese fin sería menester celebrar una reunión de trabajo sobre estrategia antes de la 12ª Reunión con el fin de preparar un proyecto de estrategia, indicadores y otras cuestiones relacionadas con el *modus operandi* del Consejo.

VI. EXAMEN DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDAS A LOS APÉNDICES I Y II DE LA CONVENCIÓN

a) Repercusiones para la CMS de las nuevas categorías y criterios de la Lista Roja de la UICN

167. El Sr. Baker (Consejero de Australia) presentó un informe sobre las repercusiones para la CMS de la Lista Roja de la UICN (ScC11/Doc.6). La Lista Roja de la UICN, una norma mundial para los informes de evaluación de la conservación, había sido objeto de una amplia revisión de sus categorías y criterios. El informe proponía que la CMS considerase que la lista de la UICN era una orientación para la adopción de decisiones sobre las especies que deberían incluirse en el Apéndice I y que proporcionaba alguna orientación para las listas del Apéndice II.

168. El Presidente señaló a la atención la recomendación, que armonizaría las categorías “muy amenazada” y “amenazada” de la UICN con el Apéndice I de la CMS y las categorías “casi amenazada” y “vulnerable” de la UICN con el Apéndice II.

169. El Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea) dijo que debería quedar claro que las directrices eran solamente directrices y que las listas de los Apéndices CMS eran una cuestión de decisiones soberanas.

170. El Dr. Wolff (Consejero de los Países Bajos) expresó dudas acerca de que la propuesta de que las especies de la lista preparada por el grupo de evaluación UICN “datos insuficientes” pudiesen incorporarse a un acuerdo internacional. Sin datos será imposible sacar conclusiones dijo. El Sr. Baker manifestó que dicha lista podría prepararse aún cuando no se contase con datos suficientes para llegar a una conclusión definitiva. El Dr. Perrin (Consejero Designado) destacó que “datos insuficientes” no era una categoría de amenaza.

171. El Consejo estableció un grupo de trabajo que examinara las cuestiones planteadas en el debate e informara al Consejo.

172. En la tercera sesión plenaria, celebrada el 15 de septiembre, el Dr. Moser (Consejero Designado) pidió que se aclarase que durante la reunión en curso de los grupos de trabajo taxonómicos se seguirían los procedimientos establecidos por el Consejo, sin atender a las propuestas con respecto a la Lista Roja de la UICN.

173. El Presidente estuvo de acuerdo y señaló que había dos tipos de opinión sobre el procedimiento necesario respecto de la Lista Roja de la UICN. Una opinión era que se trataba de una cuestión interna del Consejo Científico el uso que se hiciese de la lista de la UICN, y no había necesidad de plantear la cuestión en la Conferencia de las Partes. La otra opinión era que la importancia de la cuestión era tal que el Consejo debía cercionarse de que la Conferencia de las Partes estaba plenamente informada. Su opinión era que esta última era necesaria y así lo plantearía en su informe a la Conferencia de las Partes.

174. El Sr. Baker (Consejero de Australia), convocador del Grupo de Trabajo, informó posteriormente de que, como resultado de sus deliberaciones el Grupo había elaborado una versión revisada del informe sobre las repercusiones para la CMS de los criterios de la UICN relativos a las listas, que figuraba en el documento

UNEP/ScC11/Doc.6 (Rev.2). Describió brevemente las principales modificaciones del documento y explicó que, en algunos casos, las modificaciones se habían introducido con el fin de aumentar la flexibilidad del Consejo Científico al determinar las especies que con mayor derecho debían figurar en las listas. Dio las gracias a todos los miembros del Grupo de Trabajo por su constructiva labor y recomendó al Consejo Científico que aportara el documento.

Resumen

175. El Consejo Científico aprobó el informe revisado sobre las repercusiones para la CMS de los criterios relativos a las listas de la UICN, que figuran en el documento ScC11/Doc.6 (Rev.2), para que se remitiera a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes. El informe figura en el anexo IX del presente informe (Informe del Consejo Científico Anexo IX).

176. En nombre del Consejo, el Presidente dio las gracias a todos los miembros del Grupo por su labor constructiva, así como al Sr. Baker, quien lo convocó.

b) Examen y evaluación de las propuestas de modificación

c) Conclusiones y recomendaciones de la Conferencia de las Partes

177. La reunión examinó conjuntamente los subtemas que figuran supra.

178. El Presidente presentó el tema sobre el examen de las propuestas de modificaciones de los Apéndices I y II del Convenio y señaló que en el documento UNEP/CMS/Conf.7.12 figuraba un resumen de las propuestas. Sugirió que el examen por el Consejo se debía realizar taxón por taxón.

Mamíferos marinos y grandes peces

179. El Dr. Perrin resumió las deliberaciones del Grupo de Trabajo sobre seis propuestas presentadas por Australia respecto de adiciones a los Apéndices I y II correspondientes a grandes ballenas.

180. La propuesta de incluir el rorcual enano del Antártico (*Balaenoptera bonaerensis*) en los Apéndices I y II contenía varios errores técnicos derivados de confundir las dos especies de rorcual enano (*B. bonaerensis* y *B. acutorostrata*), los cuales se habían corregido en gran medida en un documento revisado que Australia presentó a la Secretaría y que se había producido a solicitud de Australia a los fines del Grupo de Trabajo. La especie se consideraba migratoria y objeto de varias amenazas. Por consiguiente, el Grupo hizo suya la propuesta de que se añadiese al Apéndice II.

181. Respecto de la propuesta de incluir la especie en el Apéndice I del Convenio, el Grupo de Trabajo había sostenido un extenso debate pero no había logrado consenso. La mayoría de los Consejeros estimaba que, aunque no se disponía de cifras sobre el tamaño de la población, ésta se encontraba en el orden de magnitud de medio millón, y la explotación ascendente a varios cientos al año no era sostenible. Además, la especie estaba protegida en el marco de la Comisión Ballenera Internacional (IWC) y figuraba en el Apéndice I de la CITES. Si se permitía la explotación en el futuro, las cuotas se ajustarían al procedimiento de Ordenación Revisado de la IWC. Se había expresado falta de confianza respecto de la eficacia de ese procedimiento y señalándose que existían considerables elementos de incertidumbre respecto de las tendencias de las poblaciones, y que la especie era objeto de varias amenazas derivadas de su hábitat acuático. Se expresó la opinión de que la especie se debía incluir en el Apéndice I a modo de medida de precaución. No se logró consenso respecto de este tema.

182. Al examinar la propuesta de incluir al rorcual de Bryde (*Balaenoptera edeni*) en los Apéndices I y II, el Dr. Perrin dijo que el Grupo de Trabajo había estimado que la propuesta no abarcaba suficientemente la complicada situación taxonómica de la “especie”, ya que se consideraba ahora que consistía en dos especies.

No obstante, el Grupo había llegado a la conclusión de que todas las unidades comprendidas en el nombre *B. edeni* eran migratorias y se verían beneficiadas por medidas de conservación en cooperación. Hizo suya la propuesta de incluir a esta especie en el Apéndice II.

183. Respecto de la propuesta de inclusión en el Apéndice I, el Grupo de Trabajo había experimentado una situación similar durante su examen de la propuesta relativa al rorcual enano. Si bien la especie no contaba con datos suficientes, no existía indicación alguna de que se encontrase agotada o amenazada. La explotación de unos pocos animales al año probablemente no sería insostenible, y la IWC y la CITES ofrecían protección. Otros Consejeros habían estimado que la especie era objeto de una variedad de amenazas como resultado de su hábitat marino y que su inclusión se debía recomendar como medida de precaución. No se logró consenso en el grupo de trabajo.

184. En respuesta a una pregunta formulada por el Presidente, el Dr. Perrin confirmó que él estaba de acuerdo con la opinión mayoritaria del grupo de trabajo.

185. Respecto de la ballena de Aleta (*Balaoptera physalus*), el Grupo de Trabajo estimó que la especie era migratoria, estaba sumamente agotada y la UICN la clasificaba como amenazada, y se podía apoyar la inclusión tanto en el Apéndice I como en el Apéndice II. El Grupo señaló que la propuesta formulaba por Australia no incluía listas completas de instrumentos de protección internacionales existentes ni Estados del área de distribución.

186. Se estimó que la situación de la ballena Sei (*Balaenoptera borealis*) era muy similar a la de la ballena boba, por lo que se respaldó también su inclusión en los Apéndices I y II.

187. El Grupo de Trabajo señaló que no contaba con información sobre los movimientos migratorios de la Ballena Franca Pigmea (*Caperea marginata*). No obstante, varamientos estacionales en Australia y Sudáfrica y su presencia en el Antártico en el verano austral indicaban que se trataba probablemente de una especie migratoria. No se contaba con información respecto del tamaño de la población. La especie era objeto de amenazas indirectas debido a que habitaba en el océano y podía beneficiarse de medidas de protección a nivel regional; por consiguiente, se apoyó su inclusión en el Apéndice II.

188. Algunos consejeros estimaron que, si bien la especie estaba clasificada por la UICN como carente de datos suficientes, no existía ninguna razón de peso para incluirla en el anexo I por cuanto la especie nunca se había cazado comercialmente. Otros estimaban que su escasez y su hábitat constituían razón suficiente para incluirla en el Apéndice I. Por consiguiente, no se logró consenso respecto de este tema.

189. En respuesta a una pregunta formulada por el Presidente, el Dr. Perrin confirmó que él concordaba con la opinión mayoritaria del Grupo de Trabajo.

190. Respecto de la propuesta de incluir la ballena de Esperma (*Physeter macrocephalus*), el Dr. Perrin recordó el Acuerdo de la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes respecto de que los nombres *Physeter catodon* y *P. macrocephalus* se referían a la misma especie y se debía emplear el segundo nombre. El Grupo de Trabajo había señalado que la especie era migratoria y que la UICN la clasificaba como vulnerable en lugar de amenazada. Se expresó una opinión en la que ponía de manifiesto preocupación respecto de que la especie estaba amenazada. A pesar de importantes esfuerzos realizados por la Comisión Ballenera Internacional, no se contaba con indicación confiable alguna respecto del tamaño de la población, habida cuenta de este caso en particular, el Grupo de Trabajo hizo suya la propuesta de incluir la especie en los Apéndices I y II.

191. La propuesta de incluir todas las poblaciones de la orca (*Orcinus orca*), en el Apéndice II, algunas de cuyas poblaciones ya estaban incluidas, recibió el apoyo del Grupo de Trabajo habida cuenta de que todas las poblaciones eran migratorias y podrían beneficiarse con la adopción de medidas cooperativas de protección.

192. El Presidente expresó preocupación respecto de la falta de consenso y expresó la opinión de que el Consejo Científico estaba en la obligación de brindar asesoramiento a la Conferencia de las Partes, incluso si

se tomaba nota de que la posición del Consejo no había sido unánime. Esta opinión recibió el apoyo del Dr. Devillers (Consejero de la Comunidad Europea). Por consiguiente, la reunión acordó por mayoría que las propuestas apoyadas por la mayoría del Grupo de Trabajo, en su forma comunicada al Consejo por el Dr. Perrin, se remitirían a la Conferencia de las Partes.

Resumen

193. El Presidente resumió las deliberaciones de la manera siguiente:

En relación con varias propuestas, respecto de algunas especies de ballenas, al parecer las propuestas presentaban algunas lagunas respecto de datos fundamentales e información, así como varias imprecisiones técnicas. El Consejo estableció un Grupo de Trabajo para examinar esas propuestas, presidido por el Consejero designado para mamíferos marinos. No obstante, este Grupo de Trabajo no pudo lograr consenso en cuanto a la manera de proceder. En consecuencia, el Consejo se guió en particular por el Consejero designado y por el Presidente del Consejo, quien estimó que en los casos en que existían lagunas de información e imprecisiones técnicas, el Consejo no podía aconsejar a la Conferencia de las Partes que apoyase esas propuestas en ese momento. Esa era la opinión mayoritaria del Consejo Científico. No obstante, el Consejo era consciente de las necesidades de conservación de las especies de que se tratase y estaba muy interesado en que su opinión a este respecto no fuese interpretado por la Conferencia de las Partes o, de hecho por otras entidades, como que desvalorizaba en ningún sentido las necesidades de conservación de las especies en cuestión. Las especies siguen estando propuestas para su inclusión en el Apéndice II, lo cual dejó la posibilidad de adoptar medidas de cooperación a nivel regional. Además, el Consejo había apoyado la inclusión de varias especies de ballenas en el Apéndice I y el Apéndice II y seguía receptivo en cuanto a recibir otras propuestas científicamente precisas respecto de las especies en cuestión en el futuro si cualesquiera de las Partes en el Convenio lo estimase apropiado. El Consejo alentaría a que se acopiase más información y se aumentase la colaboración con miras a posibilitar la adopción de otras medidas respecto de esta cuestión.

194. En relación con la propuesta de incluir al Gran Tiburón Blanco (*Carcharodon carcharias*) en los Apéndices I y II, el Grupo de Trabajo llegó a la conclusión de que era una especie migratoria que atravesaba fronteras internacionales. Era objeto de pesquerías dirigidas, tanto comercialmente como por pescadores deportivos y la UICN lo clasificaba como vulnerable. No obstante, se encontraba cerca de ser clasificado como amenazado. El Grupo de Trabajo estimaba que a nivel mundial existía una disminución evidente y que las poblaciones locales se habían extirpado o corrían el riesgo en el futuro cercano de posibles consecuencias para las poblaciones a nivel de cuenca oceánica. En consecuencia, el Grupo de Trabajo había llegado a la conclusión de que la especie satisfacía los criterios de inclusión en los Apéndices I y II.

195. Respecto de la propuesta de incluir al león marino sudamericano (*Otaria flavescens*) en el Apéndice II, el Grupo de Trabajo llegó a la conclusión de que la especie era migratoria, su abundancia había disminuido notablemente y era objeto de numerosas amenazas en materia de conservación y que se beneficiaría de medidas cooperativas de protección a nivel regional. El Grupo de Trabajo convino en apoyar la propuesta.

196. En relación con la propuesta de incluir al lobo fino de Sudamérica (*Arctocephalus australis*) en el Apéndice II, el Grupo de Trabajo examinó si la inclusión debía comprender la totalidad de la especie o solamente a una de las dos subespecies (*Arctocephalus australis australis* en las Islas Falklands/Malvinas y *A. a. gracilis* en el territorio continental de América del Sur). Se estimó que ambas subespecies eran migratorias, que la abundancia de las poblaciones del territorio continental se encontraba disminuida en gran medida y que la especie se beneficiaría de medidas cooperativas de protección a nivel regional. El Grupo de Trabajo había apoyado la propuesta de incluir la totalidad de la especie en el Apéndice II.

197. Respecto de la propuesta de incluir al Manatí amazónico (*Trichechus inunguis*) en el Apéndice II, el Grupo de Trabajo había llegado a la conclusión de que la especie era migratoria y cruzaba fronteras

internacionales. Había mostrado una gran disminución en el pasado reciente y se beneficiaría de la adopción de medidas cooperativas de protección a nivel regional. El Grupo de Trabajo combino en apoyar la propuesta.

198. En la Décima Reunión del Consejo Científico se había examinado, y se había apoyado, un proyecto de propuesta de incluir al Manatí de África occidental (*Trichechus senegalensis*). El Grupo de Trabajo había llegado a la conclusión de que la especie era migratoria parcialmente, su abundancia había disminuido en gran medida y afrontaba numerosas amenazas graves en materia de conservación. El Grupo de Trabajo apoyó la propuesta.

199. El Sr. Moksia (Consejero por Chad), que no había sido miembro del Grupo de Trabajo sobre mamíferos marinos, dijo que el Chad tenía dos o tres grandes lagos en los que habitaban manatíes. Señaló que la especie se encontraba muy amenazada y exhortó al Consejo a que apoyara las medidas dirigidas a proteger la especie en países sin litoral. El Dr. Perrin estuvo de acuerdo en que la especie bien podía tenerse en cuenta para su inclusión en el Apéndice I en el futuro relativamente cercano.

200. El Presidente agradeció al Dr. Perrin y a los miembros del Grupo de Trabajo sobre mamíferos marinos y grandes peces por su labor.

Aves

201. El Dr. Moser (Consejero designado), al presentar el informe del Grupo de Trabajo sobre las aves (ScC11/CRP.8), dijo que el Grupo había examinado, propuestas de adición de 14 especies en el Apéndice I y 5 especies en el Apéndice II. En relación con las especies de aves acuáticas, el Grupo había aprovechado las últimas estimaciones sobre esta población que publicaría próximamente Wetlands International.

202. Las 14 especies propuestas para su inclusión en las listas del Apéndice I eran las siguientes: *Puffinus creatopus*; *Pelecanoides garnotii*, *Gorsachius goisagi*; *Platalea minor*; *Anser cygnoides*; *Anas formosa*; *Haliaeetus leucorypha*; *Grus vipio*; *Grus monacha*; *Tringa guttifer*; *Eurynorhycus pygmeus*; *Sterna bernsteini*; *Sporophila palustris* y *Alectrurus tricolor*. El Grupo había aprobado por unanimidad las 14 especies con las siguientes observaciones.

203. El Grupo de Trabajo había observado en particular, respecto del *Pelecanoides garnotii* que la especie se trasladaba cíclicamente y de manera predecible a través de las fronteras cada vez que se hacían a sentir los efectos de El Niño y La Niña y, por consiguiente, merecía que la Convención le prestara atención. Se acordó que Chile y el Perú armonizaron sus respectivas propuestas de inclusión en relación con esta especie antes de las deliberaciones de la Conferencia de las Partes.

204. En cuanto al *Anas formosa* se señaló que en los últimos tiempos se habían detectado grandes cantidades de esta especie en la República de Corea, aunque en zonas muy específicas. Se acordó que se actuara con cautela, por lo que el Grupo de Trabajo apoyó su inclusión en la lista del Apéndice I.

205. Respecto de *Sterna bernsteini*, se hizo notar que la especie se había vuelto a descubrir recientemente; antes se pensaba que se había extinguido. Se aprobó la propuesta de incluirla en la lista del Apéndice I y se expresó la esperanza de que se adoptara una medida concertada posteriormente.

206. Las cinco especies y subespecies de aves que podrían incluirse en el Apéndice II eran: *Brotogeris pyrrhopterus*, *Polystictus pectoralis pectoralis*, *Sporophila ruficollis*, *Pseudocolopteryx diuillianus* y *Streptopelia turtur turtur*. El Grupo consideró que todas ellas satisfacían los requisitos de inclusión en el Apéndice II y respaldó las propuestas haciendo las siguientes observaciones.

207. *Brotogeris pyrrhopterus* era una especie amenazada y, por consiguiente, debió proponerse para su inclusión en la lista del Apéndice I y no en el Apéndice II, como era la intención del Perú, su proponente. La propuesta de inclusión en el Apéndice I recibió el apoyo por escrito de Hungría y el firme respaldo del Grupo de Trabajo.

208. Respecto de *Polystictus pectoralis pectoralis*, el Grupo de Trabajo se preguntó si toda la especie, y no sólo la subespecie, debía figurar en las listas del Apéndice II. No obstante, dado que ninguna Parte lo había propuesto, se acordó que sólo la subespecie se recomendara para inclusión. La cuestión podría examinarse sobre la base de la información que se aportara posteriormente.

209. El Dr. S. Gibson (observador del Reino Unido) insistió en la reunión en las amenazas comunes a cuatro especies (*Anas formosa*, *Platela minor*, *Tringa guttifer* y *Eurynorhynchus pygmeus*). Las cuatro especies podían observarse en períodos que no eran de cría en el mismo hábitat costero de Asia oriental desde la península de Corea y China en el norte hasta Indonesia y Australia en el sur. Se observaba pérdida y degradación del hábitat en esas zonas y una notable y posiblemente creciente captura de aves para alimento y comercio. La utilización del hábitat de los estuarios para el desarrollo intensificaba en gran medida la pérdida de hábitat. Sería conveniente destacar la coincidencia de la presencia de estas cuatro especies propuestas para inclusión en el Apéndice I en las mismas áreas y hábitats y establecer el vínculo entre las medidas necesarias para abordar los factores comunes que afectan tan gravemente su estado actual de conservación.

210. En relación con *Streptopelia turtur turtur*, el Consejero por el Senegal subrayó la gravedad de las amenazas contra esta ave y sus hábitats en el Senegal. El Grupo de Trabajo había considerado que era menester seguir trabajando para mejorar la propuesta de inclusión en la lista, entre otras cosas especificando si debía añadirse una subespecie o toda la especie, y acordar las medidas prioritarias.

211. El Dr. Pfeffer, señaló que la especie era objeto de cacería ilegal en Francia durante su migración en mayo y que una decisión de la CMS ayudaría a que se atendiera este problema. El Presidente propuso que un pequeño grupo integrado por los consejeros por Malí, Marruecos y el Togo, que eran Estados del área de distribución, continuara examinando la propuesta e informara al Consejo más adelante.

212. Posteriormente, el Presidente del Grupo de Trabajo sobre la tórtola europea, el Consejero por el Senegal, informó de que él y los consejeros por Marruecos, Malí y el Togo se habían reunido para examinar en detalle la propuesta de inclusión en el Apéndice II de la tórtola europea (*Streptopelia turtur*, subespecie *turtur*), presentada por el Gobierno del Senegal, entre sí y con el observador de Birdlife International, a quienes se debía encomiar por la buena labor realizada. La propuesta revisada II/20 reunía ya todos los requisitos, por lo que recomendaba al Consejo que la presentara a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes.

213. El Sr. O'Sullivan (Birdlife International) presentó el informe del Grupo de Trabajo sobre la tórtola europea y, señaló que muchos de los Estados del área de distribución de la especie no estaban representados en el Consejo y, por consiguiente, cabía esperar que la propuesta fuera objeto de debate en la Conferencia de las Partes.

Resumen

214. El Presidente creyó entender que el Consejo consideraba admisible la propuesta de inclusión de la tórtola europea en la lista y pidió al Consejero por el Senegal, cuyo Gobierno presentaría la propuesta a las Partes, y al observador de Birdlife International que siguieran de cerca los progresos que lograra la propuesta durante la Conferencia de las Partes.

215. El Consejo aceptó las propuestas del Grupo de Trabajo sobre las aves y acordó incorporar las conclusiones del Grupo en su informe. El Presidente dio las gracias al Dr. Moser y a los miembros del Grupo de Trabajo por su labor.

Mamíferos terrestres

216. El Dr. Pfeffer confirmó que la respuesta del Grupo de Trabajo sobre mamíferos terrestres a todas las propuestas de inclusión en los Apéndices I y II había sido unánime.

217. En relación con la propuesta II/12 sobre la inclusión del asno salvaje de Asia (*Equus hemionus*) en el Apéndice II, señaló que la propuesta se aplicaba al nombre de especie *Ecuus hemionus* en su sentido más amplio, incluidas las tres especies *Ecuus hemionus*, *Ecuus onager* y *Equus Kiang*, reconocidas en Wilson & Reeder (1993, *Mammal species of the world*), la autoridad taxonómica en materia de mamíferos según la recomendación 6.1. En consecuencia, se recomendó que, si la Conferencia de las Partes decidiese incluir al asno salvaje en el Apéndice II, las tres especies se deberían enumerar por separado, si bien sobre la base de la propuesta existente.

Resumen

218. El Presidente dijo a modo de resumen que la reunión se complacía en presentar las propuestas que figuraban en el informe del Grupo de Trabajo y dio las gracias al Dr. Pfffer y a los miembros del Grupo de Trabajo por su labor.

219. El Presidente expresó el agradecimiento del Consejo a todos los que participaron en la labor de los grupos de trabajo relativa a las propuestas de inclusión en las listas por su profesionalismo en el tratamiento de cuestiones y procedimientos que podían ser difíciles y a la vez complejos.

VII. EXAMEN Y APROBACIÓN DE LA LISTA DE ESTADOS DEL ÁREA DE DISTRIBUCIÓN DE LAS ESPECIES INCLUIDAS EN LOS APÉNDICES DE LA CMS

220. El Oficial Técnico presentó el documento UNEP/CMS/Inf.7.2 relativo a la lista de Estados del área de distribución de especies migratorias incluidas en los Apéndices de la CMS. El documento se había preparado de conformidad con la Convención, en la que se estipulaba que la Secretaría debía compilar y mantener actualizada una lista de los Estados del área de distribución de las especies que figuraban en los Apéndices I y II. La Secretaría había distribuido el proyecto de lista a los consejeros en junio de 2002.

221. En la versión revisada de la lista que la reunión tenía ante sí figuraban las observaciones de tres Partes (Eslovenia, República Checa y Uzbekistán) que se habían recibido dentro del plazo establecido. Se proponía al Consejo Científico que hiciera suya la lista revisada para presentarla a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes para su aprobación.

222. Señaló que existía un vínculo entre la ordenación futura de la lista de Estados del área de distribución y los esfuerzos que se realizaban para establecer un sistema de gestión de la información. Ese asunto se había examinado en la 12ª Reunión del Consejo Científico.

Resumen

223. Tras señalar que el documento era inevitablemente una labor permanente, en la reunión se aprobó la lista de Estados del área de distribución que se remitiría a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes.

VIII. PROGRESO LOGRADO EN OTRAS CUESTIONES QUE PRECISAN ASESORAMIENTO DEL CONSEJO CIENTÍFICO

8.1 Posibles nuevos acuerdos (incluidos memorandos de entendimiento y planes de acción)

Murciélagos

224. El Consejo escuchó una exposición del Sr. Hutson sobre los murciélagos. El orador hizo un recuento de la situación de los murciélagos en diversas regiones e informó a la reunión de que existían unas 1.100

especies de murciélagos en 18 familias. Examinó la situación mundial de los murciélagos y los planes de acción para su conservación y destacó que los murciélagos no sólo tenían que hacer frente a la reducción de sus hábitats y a problemas del medio ambiente sino que a menudo sufrían la persecución y la superstición. Algunos murciélagos, como los de Asia sudoriental, se veían amenazados no sólo debido a que se les consideraba una plaga para los cultivos de frutas sino también un alimento. Señaló que los murciélagos presentaban una amplia diversidad, que eran importantes agentes de polinización y esparcidores de semillas y que solían ser también indicadores del deterioro de las condiciones ambientales. Sugirió que la inclusión de ocho especies, de África, Asia sudoriental y América Latina en la CMS, posiblemente fuese apropiada, especialmente para procurar que se asigne atención prioritaria a su conservación.

Resumen

225. El Consejo tomó nota del informe sobre un posible acuerdo regional sobre los murciélagos (ScC11.Doc.7) y alentó a la Secretaría a que prosiguiera sus actividades en esa esfera, que abarcaban la elaboración de nuevos acuerdos sobre los murciélagos. El Presidente expresó el reconocimiento del Consejo respecto del estudio y el interés en proseguir su análisis de fondo sobre los murciélagos en la 12ª Reunión del Consejo Científico.

Mamíferos marinos

226. El Dr. Perrin informó sobre el segundo Taller sobre biología y conservación de los pequeños cetáceos y dugongos de Asia sudoriental, celebrado en Filipinas en julio de 2002. Un total de 40 científicos de algunos países de la región habían participado en este Taller. En el Taller se había examinado un plan de acción regional para abordar la captura incidental de pequeños cetáceos y dugongos en Asia sudoriental y se había preparado un proyecto de acuerdo regional de la CMS. El Dr. Perrin informó de que se había propuesto que continuase por correspondencia la labor relativa al plan de acción.

Resumen

227. El Presidente alentó a que continuase por correspondencia la labor relativa al plan de acción e invitó al Dr. Perrin a que informara al Consejo Científico sobre los resultados oportunamente.

8.2 Proyectos en pequeña escala financiados por la CMS

a) Informe de situación, preparado por la Secretaría, sobre proyectos completados y en curso

228. El Oficial Técnico de la Secretaría de la CMS presentó el documento ScC11/Doc.8, "Overview of the Status of Small-scale Projects Financed by the CMS Trust Fund", y su anexo de tres partes, en el que figuran el estado de los proyectos completados y en curso, proyectos en fase avanzada de elaboración y que han de comenzar en el año en curso, y proyectos que en principio han sido aprobados pero que no han sido ejecutados. Observó que se habían retirado 700.000 dólares del fondo fiduciario de la CMS para la ejecución de proyectos. La Secretaría propuso que los fondos no asignados se asignasen a los proyectos de la Parte III con sujeción a que se hubiesen elaborado propuestas de proyectos completas antes del final del ejercicio financiero de 2002, y que los fondos no utilizados pudiesen reasignarse para financiar nuevos proyectos aprobados que cumplieran los requisitos para la ejecución.

229. La Dra. Beudels (Consejera por Bélgica) planteó una cuestión sobre los proyectos relativos a los ungulados sahelosaharianos mencionados en el anexo del documento. Afirmó que los fondos correspondientes que se habían asignado como parte del cursillo previsto en el proyecto 13 habían sido 200.000 dólares y no de 75.000 dólares. El Presidente propuso que detalles como estos se examinasen bilateralmente en los respectivos grupos de trabajo taxonómicos o con la Secretaría.

b) Procedimientos para la elaboración y la presentación de proyectos

230. El Oficial Técnico presentó el documento ScC11/Doc.9, “Proyecto de directrices para la preparación y presentación de propuestas de proyectos”. El formato de las directrices anteriores, que se habían basado en una carta de acuerdo modelo, había presentado desventajas intrínsecas. El formato revisado sugerido en la sección B del proyecto estaba destinado también a facilitar el proceso de selección y seguimiento por parte del Consejo. Se refirió especialmente a la recomendación de la sección C de encauzar las propuestas de proyectos por conducto de los consejeros científicos y los enlaces de la CMS, y a las disposiciones que requerían el apoyo de las autoridades nacionales pertinentes para los proyectos que se fuesen a ejecutar en países que no fuesen Parte. Los proyectos de amplio alcance geográfico se elaborarían en consulta con los consejeros científicos correspondientes, por ejemplo el enlace encargado de las especies o los consejeros designados por la Conferencia para el grupo taxonómico o para la región. Las propuestas de proyecto se considerarían entre reuniones solamente en caso de emergencia. Los proyectos seleccionados serían objeto de una evaluación exhaustiva con respecto a los beneficios previstos en relación con su costo.

Resumen

231. El Presidente llegó a la conclusión de que había un consenso general en el Consejo respecto de que las directrices revisadas sobre la presentación de proyectos eran aceptables y se podía adoptar para su uso.

c) Nuevas propuestas de proyectos

232. El Secretario Ejecutivo Adjunto confirmó que el proyecto de presupuesto presentado a la Conferencia de las Partes preveía una asignación de 500.000 dólares durante tres años para medidas de conservación.

233. Se decidió que los grupos de trabajo taxonómicos examinasen las propuestas de proyectos con el objeto de formular recomendaciones claras relativas a los trabajos de proyectos en pequeña escala presentes y futuros.

234. El Dr. Moser (Consejero designado) en nombre del Grupo de Trabajo sobre aves, dijo que el Grupo había estimado que la enumeración de proyectos era un proceso difícil debido a la falta de claridad en algunas propuestas, y que estimaba que era necesario contar con una mejor orientación respecto de la manera en que esas presentaciones se formulaban. El Grupo de Trabajo también estimó que era necesario asignar recursos para elaborar una estrategia general respecto de las aves.

235. El Dr. Limpus (Consejero Designado), hablando en nombre del Grupo de Trabajo sobre tortugas marinas, dijo que el Grupo consideraba también necesaria una mejor orientación sobre la presentación de propuestas de proyectos y un fortalecimiento de los vínculos entre el Consejo y los memorandos de entendimiento regionales sobre tortugas marinas de África occidental, del Océano Índico y de Asia sudoriental.

236. El Sr. Ba (Consejero del Senegal) dijo que, para que los esfuerzos locales y regionales dirigidos a lograr las metas de la Convención tuviesen su pleno efecto, debería recibirse más apoyo para el establecimiento de redes regionales y la creación de capacidad, y para una mayor sensibilización de la opinión pública. De otro modo se correría el riesgo de que se perdiese impulso e incluso no obtener beneficios.

237. A solicitud del Presidente, la secretaria se reunió con los doctores Limpus, Moser, Perrin y Schlatter (Consejeros designados) en relación con los detalles de las propuestas de proyectos que se han de presentar a la Conferencia de las Partes para su financiación. La reunión tuvo ante sí un cuadro en el que se resumían las propuestas incorporadas, y que se adjunta al presente informe como anexo X (Informe del Consejo Científico Anexo X).

Resumen

238. El Presidente señaló que el monto de la financiación disponible sólo se conocería cuando la Conferencia de las Partes hubiese aprobado el presupuesto. En consecuencia, propuso, y la reunión estuvo de acuerdo, que asumiría la responsabilidad, en consulta con la Secretaría y los Consejeros Designados, de realizar los ajustes necesarios en la lista de proyectos aprobada definitiva. En ese sentido, solicitó y recibió afirmación de parte de la Secretaría de que los proyectos propuestos se encontraban dentro de límites razonables de posible financiación. El Presidente dijo que esta cuestión también era importante en relación con los debates acerca del modus operandi del Consejo, en el sentido de que óptimamente gran parte de la labor detallada sobre las propuestas de proyectos debía ser objeto de la atención del Presidente, en colaboración con la Secretaría y los Consejeros Designados, previamente a las reuniones del Consejo Científico.

8.3 Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS)

239. El Dr. Blanke (Consejero por Alemania), refiriéndose a los documentos UNEP/CMS/Inf.7.18 y UNEP/CMS/Conf.7.7 sobre el Registro Mundial de Especies Migratorias, expresó la opinión de que teniendo en cuenta la exposición recién formulada por PNUMA-CMS con arreglo al punto 4.3 d) del Orden del Día sobre el prototipo del sistema de información, era hora de comenzar a refundir el GROMS, que estaba disponible en el URL <http://www.groms.de>, con dicho sistema, sin dejar de mantener sus conexiones con la universidad de Bonn y el museo Koenig y con otras organizaciones como BirdLife International.

240. Seguidamente el Dr. Riede presentó una ponencia en PowerPoint mostrando las capacidades del GROMS e informó al Consejo de que como base de datos independiente se había publicado tanto en CD-ROM como en forma impresa. Como parte del proyecto se habían celebrado tres cursos prácticos, entre ellos uno sobre creación de capacidad.

241. Explicó que de las 3.600 especies aproximadamente y 5.600 subespecies identificadas como migratorias utilizando puramente criterios biológicos y un límite inferior de distancia de migración de 100 km., en vez de la definición de “migratorias” utilizada por la CMS, el GROMS abarcaba actualmente 1567 especies. A este respecto presentó un gráfico basado en la función de evaluación de amenazas del GROMS, destacando el hecho de que unas cien especies amenazadas de la Lista Roja de la UICN no figuraban en las listas de los Apéndices de la CMS, lo cual daba una idea del volumen de trabajo que todavía tenía pendiente el Consejo.

242. En relación con las medidas pedidas en el apartado e) del párrafo 7 del documento UNEP/CMS/Conf.7.7, estimaba que el GROMS debería desarrollarse como un componente integral del Plan de Gestión de la Información. En este caso, sería necesaria la armonización en una serie de esferas, en particular el cálculo del área de distribución de las especies y de los Estados situados en dicha área. A este respecto, señaló que el GROMS estaba vinculado a un Sistema de Información Geográfica (SIG), y expresó la creencia de que dicha vinculación era vital porque el concepto de migración implicaba movimiento en el espacio y en el tiempo que solamente los datos estadísticos podían reflejar satisfactoriamente.

243. Informó de que era el propósito de los asociados alemanes al proyecto del GROMS trabajar con la Secretaría en los dos próximos años en la fusión del GROMS con el Sistema de Información de la CMS y proponer a la 8ª Reunión de la Conferencia de las Partes que debería entregarse oficialmente, proporcionando la universidad de Bonn y el museo Koenig la infraestructura. Mientras tanto, eran necesarios €110.000 de fondos correspondientes, que el GROMS tenía la esperanza de recibir.

Resumen

244. Para concluir, el Presidente tomó nota del progreso alcanzado respecto del GROMS y la vinculación con las necesidades generales de información del Consejo.

8.4 Obstáculos artificiales a la migración y otras amenazas para las especies migratorias y sus hábitats, en particular presas y granjas eólicas en alta mar

245. El Sr. Pritchard (Observador de BirdLife International) presentó el informe preparado por dicha organización en nombre de la Secretaría (UNEP/CMS/Conf.7.16), sobre el tema evaluación de las repercusiones y especies migratorias. Explicando que la CMS no había preparado oficialmente ni principios ni directrices sobre evaluación del impacto ambiental (EIA) ni sobre evaluación ambiental estratégica (EAE), señaló que las partes habían manifestado su necesidad de asesoramiento y orientación técnicos sobre el tema. Parece que los países obtendrían beneficios de una determinación formal de puntos de pertinencia, y una declaración de la importancia de la cuestión para lograr la eficaz aplicación de la Convención. Sugirió que los países se beneficiarían también de la armonización internacional de la orientación sobre principios, normas, técnicas y procedimientos.

246. Presentando el proyecto de resolución sobre el tema (UNEP/CMS/Res.7.10), propuesto por Hungría y Kenya, en colaboración con la BirdLife International, recordó que la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, celebrado en la Haya en abril de 2002, había refrendado las “Directrices para incorporar las cuestiones relacionadas con la diversidad biológica en la legislación y/o procesos de evaluación del impacto ambiental y en la evaluación ambiental estratégica”. Para evitar cualquier duplicación de actividades y en consonancia con la eficaz cooperación entre Convenciones, el proyecto de resolución presentado al Consejo recomendaba simplemente dichas Directrices a las Partes en la CMS para su uso, según proceda. Proponía además actividades que el Consejo podría desarrollar en cooperación con otras organizaciones. El orador expresó su reconocimiento por el interés mostrado por la CMS en las actividades de EIA, y consideró que el proyecto de resolución era un progreso valioso en relación con este tema.

247. El Dr. Davidson (Observador de la Mesa de Ramsar) dijo que el Grupo Científico y el Comité permanente del Convenio de Ramsar habían decidido que las Directrices refrendadas por el Convenio sobre la Diversidad Biológica eran aplicables, si bien con anotaciones para interpretar como se aplicaban y se relacionaban específicamente, al Convenio de Ramsar. Sugirió que la CMS pudiera adoptar una actuación análoga. El Sr. Gibson (Observador del Reino Unido) expresó apoyo por el propósito del proyecto de resolución y la propuesta formulada por el observador por Ramsar.

248. El Dr. Bagine (Consejero de Kenya), destacó el hecho de que el proyecto de resolución estaba en conformidad con las metas de la CMS y recomendó la resolución al Consejo.

Resumen

249. El Consejo Científico aprobó el proyecto de resolución para su transmisión a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes, en el entendimiento de que el Consejero por Kenya, el observador por el Reino Unido y los observadores por Ramsar y BirdLife International celebrarían consultas oficiosas para perfeccionar el proyecto de resolución antes de su presentación a la Conferencia de las Partes.

250. En nombre del Consejo, el Presidente expresó su agradecimiento a los gobiernos de Hungría y Kenya y a BirdLife International por preparar y proponer el proyecto de resolución.

251. El Dr. Blanke (Consejero de Alemania) dijo que su gobierno y las organizaciones no gubernamentales que trabajaban en la conservación habían determinado cuatro obstáculos artificiales a la migración.

Colisiones de los buques con las ballenas

252. Mencionó el documento ScC11/Inf.7, sobre la importancia de las colisiones con los buques con las ballenas y, teniendo en cuenta los enormes efectos que dichos incidentes tenían en las ballenas migratorias, pidió que el problema se examinase y debatiese a fondo con el fin de asesorar sobre el modo de proceder.

253. El Dr. Perrin (Consejero designado), en nombre del Grupo de Trabajo sobre mamíferos marinos y grandes peces había expresado reconocimiento por el documento, señalando que la ballena franca del Atlántico septentrional (*Eubalaena glacialis*) en particular era cada vez más víctima de colisiones con buques a causa del aumento del tráfico marítimo.

Repercusiones de los parques eólicos

254. Con respecto a las repercusiones de las turbinas eólicas en altamar para las especies migratorias, el Sr. Blanke presentó el documento UNEP/CMS/Res.7.13, en el que figuraba un proyecto de resolución presentado por Alemania. Dada la creciente explotación de las fuentes de energía nuevas y renovables se estaban construyendo rápidamente parques eólicos y muchos más se encontraban en proyecto, en particular, en ubicaciones en altamar. Ahora bien, la falta de conocimientos sobre las pautas de migración de muchas especies marinas significaba que se desconocían todavía las repercusiones de dichos parques eólicos en las especies migratorias. La Convención sobre la Protección del Medio Marino del Atlántico Nororiental (OSPAR) había recopilado información sobre dichas repercusiones y había decidido que las Partes necesitaban orientación. Era necesario considerar cuestiones relativas al medio marino durante el proceso de planificación de dichos parques eólicos y adoptar un enfoque armonizado de su creación. Expuso los elementos claves del proyecto de decisión.

255. El Sr. Pritchard (Observador de BirdLife International) señaló la posibilidad de cooperación entre la CMS y en Convenio de Berna, que estaba preparando un examen de las repercusiones de los parques eólicos en las aves que proyectaba completar a finales de 2002. Propuso que la resolución tuviese en cuenta la necesidad de mitigar los efectos de los parques eólicos sobre las especies en general, no solamente sobre las especies que figuraban en las listas. Además, los parques eólicos ubicados en tierra tenían las mismas repercusiones negativas y deberían incluirse también en el ámbito de la resolución propuesta, ya que centrarse en el medio marino era demasiado limitado.

256. El Dr. Schlatter (Consejero Designado) apoyó la opinión de que debería tomarse en cuenta también en la resolución las repercusiones de las turbinas ubicadas en tierra en la vida de las aves.

Resumen

257. El Consejo Científico aprobó el proyecto de recomendación, enmendado durante el debate, para su transmisión a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes. El Consejo también acordó que el Dr. Blanke y el Dr. Perrin se mantendrían en contacto en el período que mediase hasta la 12ª Reunión del Consejo Científico sobre la cuestión de las repercusiones de los parques eólicos en alta mar en los mamíferos marinos.

258. En nombre del Consejo, el Presidente expresó el agradecimiento al Dr. Blanke y al gobierno de Alemania por preparar y proponer el proyecto de resolución.

Repercusiones de la contaminación por hidrocarburos en altamar

259. Con respecto a las repercusiones de la contaminación por hidrocarburos en alta mar en las especies migratorias, el Dr. Blanke presentó el documento UNEP/CMS/Res.7.11, en el que figuraba un proyecto de resolución presentado por Alemania y enumeró los puntos claves contenidos en el mismo.

260. El Dr. Moser observó que las instalaciones de hidrocarburos en zonas de humedales planteaban las mismas cuestiones que afectaban a las especies migratorias, y citó varios ejemplos en la región del Caspio y en México. La resolución debería abarcar por lo tanto todos los sistemas acuáticos y no solamente las instalaciones en alta mar. Era necesario elaborar directrices sobre el tema y también examinar el papel del sector empresarial y privado, que podrían proporcionar información valiosa para el proceso.

261. El Sr. Moksia (Consejero del Chad) mencionó el problema de la utilización incontrolada de plaguicidas en su región, que repercutía en las especies migratorias. En su región se estaban utilizando

sustancias que estaban prohibidas en Europa y fuera de Europa, y sería de desear contar con un enfoque mundial del problema.

Resumen

262. El Presidente propuso, y el Consejo Científico acordó, que la cuestión de las repercusiones de la utilización de plaguicidas en las especies migratorias debería debatirse en el período entre reuniones.

263. El Consejo Científico aprobó el proyecto de recomendación, en su forma enmendada durante el debate, para su transmisión a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes.

264. En nombre del Consejo, el Presidente expresó su agradecimiento al Dr. Blanke y al gobierno de Alemania por preparar y proponer el proyecto de resolución.

Electrocución de aves migratorias

265. Con respecto a la electrocución de aves migratorias el Dr. Blanke presentó el documento UNEP/CMS/Res.7.11, en el que figuraba un proyecto de resolución presentado por Alemania y enumeró los puntos claves que figuraban en él. También hizo mención al documento UNEP/CMS/Inf.21, un folleto preparado por la Sociedad Alemana de Conservación de la Naturaleza (NABU) que exponía prácticas sugeridas para la protección de las aves contra los tendidos eléctricos. Explicó que existían soluciones técnicas al problema que eran económicamente viables y que incluso mejoraban la estabilidad del suministro eléctrico. Era necesaria legislación para proteger las especies de aves migratorias, en particular, las más amenazadas, contra los peligros de las líneas de transmisión de electricidad. Dio las gracias a las organizaciones no gubernamentales, en particular a NABU, que había realizado trabajos sobre el tema.

266. El Sr. Nipkow (Observador de NABU) expuso el contenido del folleto de NABU y expresó la esperanza de que hubiese amplio apoyo para el proyecto de resolución. En respuesta a una pregunta, explicó que la cuestión de mortalidad de aves por colisión con los tendidos eléctricos no se había considerado porque dicha amplia tarea no prometía ninguna solución rápida. Su organización había decidido proceder etapa por etapa con el fin de conseguir un éxito limitado pero viable.

Resumen

267. El Consejo Científico aprobó el proyecto de recomendación, en su forma enmendado durante el debate, para su transmisión a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes.

268. En nombre del Consejo, el Presidente dió las gracias al Dr. Blanke y al gobierno de Alemania por preparar y proponer el proyecto de resolución y a NABU por su contribución al tema.

269. El Consejo también acordó volver a ocuparse del tema en su 12ª reunión y considerar los aspectos más amplios de la cuestión.

8.5 Directrices sobre telemetría por satélite de aves migratorias

270. El Dr. Limpus (Consejero Designado) informó al Consejo de que el tema de Directrices sobre telemetría por satélite de aves migratorias, se había discutido en la Décima Reunión del Consejo Científico en Edimburgo. En el anexo 6 del informe de la reunión de Edimburgo figuraba un informe sobre el tema (ScC.11/Inf.1).

271. El Sr. Baker (Consejero de Australia) señaló que el documento se había preparado originalmente respecto del zarapito de pico fino amenazado pero se había ampliado ulteriormente para incluir a todas las aves migratorias. Era necesario actualizar las referencias en el documento.

Resumen

272. El Presidente pidió al Sr. Baker que proporcionase a la Secretaría el documento completo actualizado, que se distribuiría a todos los Consejeros. La reunión acordó tomar nota del documento.

8.6 Repercusiones del cambio climático sobre las especies migratorias

273. El Presidente inició un debate sobre el cambio climático recordando el habido en la Décima Reunión y señalando que el tema era muy amplio. Aunque era difícil determinar exactamente qué actividades de la CMS podrían ser útiles, seguía existiendo la necesidad de examinar aspectos científicos.

274. El Dr. Davidson (Observador de la Mesa de Ramsar) observó que la Conferencia de las Partes del Convenio de Ramsar había autorizado un estudio de las repercusiones del cambio climático por el Grupo de Examen Científico y Técnico. Sugirió que la tarea de la CMS en la etapa actual sería establecer con qué información contaban las diversas partes y organizaciones y determinar deficiencias que era necesario remediar.

275. El Dr. Perrin (Consejero Designado) dijo que el cambio climático era una continua preocupación para la Comisión Ballenera Internacional, en particular por sus efectos en el Ártico y en el Antártico.

Resumen

276. El Consejo señaló la importancia del tema y su especial pertinencia para la labor del Convenio de Ramsar y la CBI. Estuvo de acuerdo de que la Secretaría pidiese a las Partes que realizasen un examen de las repercusiones del cambio climático en las especies migratorias, recopilado para 12ª del Consejo.

8.7 Actualización de los Apéndices CMS, tras los cambios introducidos en la taxonomía de especies

277. El Oficial Técnico presentó el documento CMS/ScC11/Doc.11. Destacó que la cuestión consistía en que las especies *Procellaria aequinoctialis* y la subespecie *Procellaria aequinoctialis conspicilata* figuraban ambas en las listas del Apéndice II. Ello había sido consecuencia de modificaciones en el nombre de las especies tras la adopción de referencias taxonómicas en la Sexta Reunión Conferencia de las Partes.

278. El Dr. Ebenhard (Consejero de Suecia), comentó que la situación era desafortunada. A su juicio, la medida que debía adoptar consistía simplemente en excluir las subespecies señalando no obstante que esto no significaba que la subespecie no estuviese incluidas en el Apéndice II sino que estaba incluida en *Procellaria aequinoctialis*. El Sr. Baker (Consejero por Australia) estuvo de acuerdo con el Dr. Ebenhard.

279. A petición del Presidente, el Secretario Ejecutivo adjunto confirmó que dichas anomalías se habían producido en ocasiones anteriores y que la aclaración podría incluirse en el Apéndice II mediante una nota relativa a las especies.

Resumen

280. El Presidente expresó a modo de resumen que el Consejo concordaba con la manera de proseguir que se había sugerido. Señalaría el asunto en su informe a la Conferencia de las Partes.

281. El Dr. Perrin recordó a la reunión que en la Décima Reunión del Consejo, celebrada en Edimburgo en mayo de 2001, se había acordado una nueva taxonomía para las ballenas francas lo cual también entrañaba una rectificación de los Apéndices. *Balaena glacialis glacialis* era ahora *Eubalaena glacialis* (Atlántico

septentrional) y *Eubalaena Japonica* (Pacífico septentrional); en tanto que *Balaena glacialis australis* era ahora *Eubalaena australis*.

8.8 Otras resoluciones y recomendaciones en elaboración

282. No se comunicó ninguna.

IX. COLABORACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES Y NO GUBERNAMENTALES

283. El Secretario Ejecutivo Adjunto presentó un informe sobre colaboración con las organizaciones intergubernamentales y otras organizaciones no gubernamentales (UNEP/CMS/Conf.7.11).

284. Señaló que se había concertado un programa de trabajo conjunto con el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB)(UNEP/CMS/Inf.7.13). Se preveía el establecimiento de un programa de trabajo conjunto con la Comisión Ballenera Internacional (CBI).

285. Se encontraban listos para la firma memorandos de entendimiento con la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES) (UNEP/CMS/Conf.7.11/Anexo 2) y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) (UNEP/CMS/Conf.7.11/Anexo 3). Se encontraban en preparación memorandos de entendimiento con la Convención de las Naciones Unidas de lucha contra la desertificación (CLD) y con Wetlands International.

286. En 1997 se amplió un memorando de entendimiento con el Convenio de Ramsar para convertirlo en un documento mucho más sustancial mediante un programa de trabajo detallado y ampliarlo a AEWA. El documento precisaba de un reajuste ulterior antes que pudiera presentarse para solicitar observaciones sobre el mismo.

287. El Dr. Davidson (observador de la Mesa de Ramsar) destacó la utilidad de determinar aspectos complementarios y sinergias entre organizaciones. Las Partes Contratantes se encargan de un elevado número de tareas en el marco de diversos acuerdos, por lo tanto es importante simplificar su labor a nivel nacional y local determinando aspectos comunes.

288. El orador invitó al Presidente del Consejo Científico a representar a la CMS en la próxima reunión del Grupo de Examen Científico y Técnico Convenio de Ramsar. El Presidente agradeció la invitación y dijo que esperaba asistir.

289. El Consejo tomó nota de la utilidad de los programas de trabajo conjuntos e indicó que esperaba que se llegase a más acuerdos de ese tipo en el futuro.

290. La Dra. van Klaveren (observadora del ACCOBAMS) señaló, como ejemplo de sinergia, que el proyecto de conservación de las tortugas del Adriático presentado a la CMS se podría ejecutar con un apoyo ulterior de las Convenciones de Berna y Barcelona.

291. El Dr. Boere (observador de Wetlands International) informó al Consejo de la existencia de un programa de trabajo conjunto con la Secretaría. Estaban celebrándose teniendo lugar deliberaciones para una estrategia común para los humedales de América Central y de la costa del Pacífico de América del Sur, con el fin de llegar a un acuerdo oficial.

292. El Consejo expresó su agradecimiento por el papel desempeñado por Wetlands International en la facilitación de datos científicos para apoyar la mayor parte del trabajo de la CMS.

Presentación de la Evaluación del Milenio sobre los Ecosistemas (Millennium Ecosystem Assessment)

293. El Consejo tuvo ante sí un documento de información sobre la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (UNEP/CMS/Inf.7.22). El Dr. Nevil Ash (Secretario de la Asociación de los Ecosistemas del Milenio) explicó que el documento tenía la finalidad de proporcionar a los niveles mundial y submundial una evaluación a diferentes escalas de la capacidad de los ecosistemas para sostener el bienestar y la vida humanos en la Tierra. La intención era abordar las necesidades de diversos usuarios, incluidas las convenciones y convenios relativos al medio ambiente, las organizaciones intergubernamentales, el sector privado, la sociedad civil y las organizaciones indígenas. La Evaluación del Milenio se basaba en tres elementos principales: legitimidad política, credibilidad científica y notabilidad. Y en ella habían participado cuatro grupos de trabajo sobre condiciones y tendencias; hipótesis; respuestas; y evaluación submundial. Estaba previsto que la evaluación continuase hasta el 2004. En 2001 se habían celebrado en el marco del proyecto reuniones sobre su estructura; los trabajos habían comenzado en 2002 y continuarían en 2003; y en 2004 se realizaría el proceso de examen. Entre los materiales producidos por la evaluación figurarían un informe sobre el marco conceptual, informes de evaluación de cada uno de los grupos de trabajo, informes de evaluación submundial informes de síntesis sobre diversidad biológica, desertificación, humedales, el sector privado y el bienestar humano.

294. Señaló los beneficios que la CMS podría obtener de la Evaluación del Milenio con la apertura de un diálogo entre ambas mediante el acceso a la información para las decisiones de las Partes en materia de gestión y políticas. El proyecto giraba en torno a las necesidades de sus usuarios, a que podría incorporarse cualquier otra necesidad que tuvieran.

Resumen

295. El Presidente agradeció al Dr. Ash su exposición e informó a la reunión que se celebraría otra reunión sobre la Evaluación del Milenio paralelamente a la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes. La Evaluación del Milenio podría ser importante en cuanto a obtener una idea holística de las necesidades de información de las Partes en la CMS.

X. ELECCIONES

296. El Presidente y el Vicepresidente decidieron abandonar la sala de la reunión mientras se deliberaba sobre la elección de miembros de la Mesa para el próximo trienio de la Conferencia de las Partes.

297. El Secretario Ejecutivo Adjunto recordó al Consejo que, de acuerdo con el Reglamento había que elegir un Presidente y un Vicepresidente para el próximo trienio antes de la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes y pidió a los candidatos interesados que lo notificasen a la Secretaría. Informó al Consejo que a este respecto el Dr. Galbraith había expresado que estaba dispuesto a continuar ejerciendo la Presidencia.

298. El Secretario Ejecutivo Adjunto informó a la reunión de que no se habían presentado otros candidatos para el puesto de Presidente del Consejo Científico antes de la fecha límite previamente establecida por la Secretaría. Por lo tanto, invitó a que la reunión ratificara, por aclamación la continuación del Dr. Colin Galbraith (Reino Unido) como Presidente del Consejo durante el próximo trienio. La Reunión acordó, por aclamación, la reelección del Dr. Galbraith.

299. El Secretario Ejecutivo Adjunto informó también a la Reunión que no se habían presentado otros candidatos para el puesto de Vicepresidente del Consejo Científico antes de la fecha límite establecida previamente por la Secretaría y que el Sr. John Mshelbwala (Nigeria) había dicho que estaba dispuesto a continuar actuando como Vicepresidente. Por lo tanto, el orador invitó a la Reunión a ratificar por aclamación la continuación del Sr. Mshelbwala como Vicepresidente del Consejo para el próximo trienio.

300. El Dr. Pfeffer (Consejero designado) planteó la cuestión de que los puestos importantes del Consejo estaban ocupados por miembros anglófonos. También señaló que el Sr. Abdellah El Mastour (Consejero por Marruecos) había sido candidato al puesto de Vicepresidente en una ocasión anterior y había confirmado que estaría dispuesto a ser considerado de nuevo con el fin de conseguir un equilibrio lingüístico entre los miembros del Consejo. En consecuencia, el Dr. Pfeffer presentó la candidatura del Sr. El Mastour para el puesto de Vicepresidente.

301. El Secretario Ejecutivo Adjunto señaló que ya había transcurrido la fecha límite para la presentación de candidaturas. Sugirió que tal vez podría obviarse la cuestión relativa al equilibrio lingüístico a partir de la creación de puestos para cuatro vicepresidentes a nivel regional, conforme se había mencionado antes en la reunión. El Sr. El Mastour y el Dr. Pfeffer aceptaron esta explicación.

302. La Reunión acordó entonces por aclamación reelegir al Sr. Mshelbwala.

303. El Presidente y el Vicepresidente se reincorporaron a la Reunión. El Presidente felicitó al Sr. Mshelbwala por su reelección.

304. El Presidente dio las gracias al Sr. Moser por su contribución a la labor del Consejo como Consejero designado para las aves y anunció que la partida del Dr. Moser requería que el Consejo recomendase un candidato para sustituirle en el puesto. El Presidente presentó la candidatura del Sr. John O'Sullivan por sus profundos conocimientos y entusiasmo por la labor del Consejo Científico y la CMS en general.

305. El Dr. Moser dijo que el Consejero designado para las aves debía poseer un amplio conocimiento del taxón aves, vínculos regionales claros en todo el mundo y fuerte apoyo institucional. Se mostró complacido por considerar que el Sr. O'Sullivan era un sucesor que tenía una experiencia más amplia que la suya propia, que se limitaba a las aves acuáticas. El Sr. O'Sullivan aportaría también un máximo grado de compromiso y experiencia a la labor del Consejo.

306. El Presidente tomó nota de que el Dr. Devillers (ausente) había solicitado que quedara constancia de su apoyo a la candidatura del Sr. O'Sullivan. También tomó nota de que el Sr. O'Sullivan contaba con amplio apoyo. Para concluir expresó que la Reunión había acordado recomendar a la Conferencia de las Partes su nombramiento como Consejero designado las aves.

XI. FECHA Y LUGAR DE CELEBRACIÓN DE LA 12ª REUNIÓN DEL CONSEJO CIENTÍFICO

307. El Secretario Ejecutivo Adjunto invitó al Consejo a considerar la fecha y lugar de celebración de la 12ª Reunión del Consejo que, siguiendo la práctica de celebrar una reunión en el período entre reuniones antes de la Octava Conferencia de las Partes, probablemente se celebraría a principios de 2004. Dado que no se había formulado ninguna invitación de acogida de la reunión durante la reunión, las Partes podían contactar a la Secretaría sobre las obligaciones del Gobierno anfitrión, entre las que figuraba compensar los costos adicionales derivados de celebrar la reunión fuera de Bonn.

XII. OTROS ASUNTOS

Presentación sobre el ánsar careto chico

308. El Sr. Joham Mooij (Sociedad pro Ánsar Careto Chico) disertó sobre un proyecto para reintroducir ejemplares del ánsar careto chico (*Anser erythropus*) en la población finoescandinava de la especie mediante la identificación de ejemplares jóvenes desde aeroplanos ultraligeros.

309. Terminada esta exposición, el Presidente invitó a las Partes interesadas a formular nuevas preguntas y a seguir deliberando sobre el proyecto bilateralmente, e instó a las Partes en la CMS a colaborar en la conservación de toda la población de ánsares caretos chicos.

Aprobación del informe

310. El Presidente anunció que el informe del Consejo sobre sus deliberaciones hasta su conclusión el lunes 16 de septiembre, se había distribuido en los documentos ScC11/Doc.L.1 y Add.1. Invitó a los participantes a facilitar a la Secretaría cualquier tipo de corrección por escrito.

311. El Presidente resumió las cuestiones que el Consejo había examinado durante su reunión y que tenía el propósito de exponer en su informe a la Conferencia de las Partes. Mencionó, en particular, la utilización con éxito de grupos de trabajo regionales y taxonómicos en la actual reunión, los progresos logrados en la mejora del modus operandi del Consejo, el examen de las propuestas relativas a las listas de los Apéndices I y II y a las medidas concertadas y de cooperación, y la necesidad de incrementar el contacto y el trabajo del Consejo entre reuniones, incluso si esto requería financiación adicional. Agradeció a todos los participantes en la reunión sus contribuciones entusiastas y profesionales a la labor del Consejo.

Difusión de los documentos de la reunión

312. El Sr. Baker (Consejero de Australia) pidió a la Secretaría que preparase un CD-ROM con la documentación de la actual reunión para su distribución a todos los consejeros. También propuso que la documentación previa a la reunión se distribuyese en CD-ROM antes de la próxima reunión para facilitar el examen previo de los documentos por los consejeros sin acceso a conexiones de Internet de gran velocidad.

313. La reunión hizo suya esta sugerencia y pidió a la Secretaría que siguiera examinando la cuestión entre períodos de sesiones.

314. Tras señalar que el Secretario Ejecutivo Adjunto, que había participado en la labor del Consejo Científico desde 1991, participaba en una reunión del Consejo por última vez, el Presidente le agradeció por sus contribuciones en el pasado. El Presidente agradeció también al Oficial Técnico de la Secretaría de la CMS su contribución a la actual reunión.

Informe de la 11ª Reunión del Consejo Científico

315. Se encomendó a la Secretaría que diera forma final al informe de la reunión.

XIII. CLAUSURA DE LA REUNIÓN

316. Tras el habitual intercambio de cortesías, el Presidente declaró la reunión clausurada a las 13.05 horas.

LISTA DE ANEXOS AL INFORME DEL CONSEJO CIENTÍFICO

Informe del Consejo Científico Anexo I:	Lista de participantes
Informe del Consejo Científico Anexo II:	Orden del día
Informe del Consejo Científico Anexo III:	Informe del Grupo de Trabajo sobre medidas concretas y de cooperación
Informe del Consejo Científico Anexo IV:	Informe del Grupo de Trabajo sobre mamíferos terrestres
Informe del Consejo Científico Anexo V:	Informe del Grupo de Trabajo sobre mamíferos marinos y peces de gran tamaño
Informe del Consejo Científico Anexo VI:	Informe del Grupo de Trabajo sobre las aves
Informe del Consejo Científico Anexo VII:	Informe del Grupo de Trabajo sobre las tortugas marinas
Informe del Consejo Científico Anexo VIII:	Informe del Grupo de Trabajo sobre la captura incidental
Informe del Consejo Científico Anexo IX:	Informe sobre las aplicaciones para la CMS de los criterios de la Lista Roja del UICN
Informe del Consejo Científico Anexo X:	Borrador del resumen de los proyectos aprobados en principio durante la 11ª Reunión del Consejo Científico y la CMS

Informe del Consejo Científico Anexo I

LISTA DE PARTICIPANTES

CHAIRMAN/PRESIDENT/PRESIDENCIA

Dr. Colin A. **Galbraith**
Head of Advisory Services
Scottish Natural Heritage
2/5 Anderson Place
Edinburgh EH6 5NP
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido
Tel.: (+44 131) 446 2404
Fax: (+44 131) 446 2491 / 2405
E-Mail: COLIN.GALBRAITH@snh.gov.uk

VICE-CHAIRMAN/VICE-PRESIDENT/VICE-PRESIDENTE

Mr. John H. **Mshelbwala**
Chief Environmental Scientist
Federal Ministry of Environment
Environment House, Rm 321
Independence Way
opp. National Hospital
P.M.B. 265
Garki, Abuja, F.C.T.
NIGERIA/Nigeria/Nigeria
Tel.: (+234 9) 234 2807 / 670 6652
Fax: (+234 9) 523 4014 / 4119 / 4932
E-Mail: fmenv@hyperia.com,
johnmshelbwala2@yahoo.com

MEMBERS/MEMBRES/MIEMBROS

M. Dieudonné **Ankara**
Ministère de l'industrie minière et de
l'environnement
Direction générale de l'environnement
B.P. 958
54, rue Bordeaux Oeunzé
2124 Brazzaville
CONGO/Congo/Congo
Tel.: (+242) 516750 / 814030 / 815979
Fax: (+242) 81 03 30 / 81 08 47
E-Mail: grasp@webmail.com,
ankara@francite.com

M. Demba Mamadou **Ba**
Directeur des Parcs nationaux
Ministère de la Jeunesse de l'Environnement
et de l'Hygiène Publique
Direction des Parcs Nationaux
B.P. 5135
Hann Zoological and Forestry Parks
Dakar Fann
SENEGAL/Sénégal/Senegal
Tel.: (+221) 832 2309
Fax: (+221) 832 2311
E-Mail: dpn@sentoo.sn

Dr. A. Djalaliddin **Asimov**
Director
Zoological Institute
Academy of Sciences
7 Kadiry str.
700095 Tashkent
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán
Tel.: (+998 712) 41 30 80 / 41 04 42
Fax: (+998 712) 413 990 / 415 633
E-Mail: halmat@ecoinf.org.uz

Dr. Richard K. **Bagine**
Chief Scientist
Kenya Wildlife Service
P.O. Box 40241
Nairobi
KENYA/Kenya/Kenya
Tel.: (+254 2) 50 61 69
Fax: (+254 2) 50 41 33
E-Mail: kws@kws.org, research@kws.org

Mr. Barry **Baker**
Asst. Director
Wildlife Australia, Wildlife Scientific Section
Environment Australia
G.P.O. Box 787
Canberra ACT 2601
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 2) 62 74 24 02
Fax: (+61 2) 62 74 24 55
E-Mail: barry.baker@ea.gov.au

Dr. Attila **Bankovics**
Hungarian Natural History Museum
Baross u. 13
1088 Budapest
HUNGARY/Hongrie/Hungría

Tel.: (+36 1) 210 1075 ext 5044
Fax: (+36 1) 334 2785
E-Mail: bankovic@zool.nhmus.hu

Dr. Roseline C. **Beudels-Jamar de Bolsee**
Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique
29, rue Vautier
1000 Bruxelles
BELGIUM/Belgique/Bélgica

Tel.: (+32 2) 627 43 54
Fax: (+32 2) 649 48 25
E-Mail: roseline.beudels@naturalsciences.be

Dr. Olivier **Biber**
Chef des Questions internationales Nature et
Paysage
Office fédéral de l'environnement, des forêts, et du
paysage (OFEFP)
3003 Berne
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 31) 323 0663
Fax: (+41 31) 324 7579
E-Mail: olivier.biber@buwal.admin.ch

Lic. Daniel E. **Blanco**
Encargado de Programa de América del Sur
Wetlands International South America
Programme
25 de Mayo 758 10□ G
C1002 ABO
Buenos Aires
ARGENTINA/Argentine/Argentina

Tel.: (+54 11) 43 12 09 32
Fax: (+54 11) 43 12 09 32
E-Mail: dblanco@wamani.apc.org

Dr. Rainer **Blanke**
Bundesamt für Naturschutz
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 8491 115
Fax: (+49 228) 8491 119
E-Mail: blanker@bfn.de

Dr. Pierre **Devillers**
Institut Royal des Sciences Naturelles de
Belgique
29, rue Vautier
1000 Bruxelles
EUROPEAN COMMUNITY/Communauté
européenne/Comunidad Europea

Tel.: (+32 2) 627 43 54
Fax: (+32 2) 649 48 25
E-Mail: pierre.devillers@naturalsciences.be

Dr. Torbjörn **Ebenhard**
Scientific Research Director
The Swedish Biodiversity Centre
Biologisk Mångfald - CBM
P.O. Box 7007
75007 Uppsala
SWEDEN/Suède/Suecia

Tel.: (+46 18) 67 22 68
Fax: (+46 18) 67 35 37
E-Mail: torbjorn.ebenhard@cbm.slu.se

M. Abdellah El Mastour
Chef du Service de la protection de la nature
Ministère des Eaux et forêts
B.P. 605
Rabat-Chellah
MOROCCO/Maroc/Marruecos

Tel.: (+212 37) 67 11 05
Fax: (+212 37) 76 68 55 / 76 44 46 / 67 00 87
E-Mail: elmastour@athena.online.co.ma

Dr. Esam Ahmed Elbadry
Nature Conservation Section
Egyptian Environment Affairs Agency
42 El Medina El Monawara St. Apt. 6
Cairo, Mohandeseen
EGYPT/Egypte/Egipto

Tel.: (+20 2) 761 5542
Fax: (+20 2) 336 9083
E-Mail: medwetcoast@link.net

Dr. Jirí Flousek
Deputy Director
Krkonose National Park
Vrchlabí-zámek
543 11 Vrchlabí
CZECH REPUBLIC/République
Tchèque/República Checa

Tel.: (+420 438) 45 62 12
Fax: (+420 438) 42 20 95
E-Mail: jflousek@krnap.cz

Mr. Zurab Gurielidze
Chairman of the Board
Noah's Ark Centre for the Recovery of
Endangered Species (NACRES)
P.O. Box 20
380079 Tbilissi
GEORGIA/Géorgie/Georgia

Tel.: (+995 32) 53 71 25
Fax: (+995 32) 53 71 24
E-Mail: zurab.gurielidze@nacres.org

M. Abdou Malam Issa
Ingénieur des Eaux et Forêts
Direction de la faune, pêche et pisciculture
Ministère Hydraulique Environnement
B.P. 721
Niamey
NIGER/Niger/Níger

Tel.: (+227) 73 33 29 / 73 40 69
Fax: (+227) 73 27 84 / 73 60 12 / 73 55 91
E-Mail: ucnpmdep@intnet.ne

Dr. Badamjav Lhagvasuren
901 Redbud Apartments
Bloomington, Indiana 47408
MONGOLIA/Mongolie/Mongolia

Tel.: (+1 812) 857 3255
Fax:
E-Mail: lhagvabad@yahoo.com,
lbadamja@indiana.edu

Prof. Dr. Branko Micevski
President
Bird Study and Protection Society
Zoological Department, Faculty of Sciences
Gazi Baba b.b.
91000 Skopje
MACEDONIA, THE FORMER
YUGOSLAV REPUBLIC OF/l'ex-
République yougoslave de Macédoine/la ex
República Yugoslava de Macedonia

Tel.: (+389 2) 432 071 / 430 927
Fax: (+389 2) 432 071
E-Mail: brankom@ukim.edu.mk

M. Djadou Moksia
Ingénieur des Techniques Forestières
Direction de protection de la faune et des
parcs nationaux
Ministère de l'Environnement et de l'Eau
B.P. 905
N'Djamena
CHAD/Tchad/Chad

Tel.: (+235) 52 23 05
Fax: (+235) 52 44 12
E-Mail: zakouma@intnet.td

M. Abdou-Kérim Moumouni
 Directeur de la Faune et Chasse
 Ministère de l'Environnement
 B.P. 355
 Lomé
 TOGO/Togo/Togo

Tel.: (+228) 260059 / 2214028/29
 Fax: (+228) 221 40 29
 E-Mail: direfaune@caramail.com,
 direfaune@yahoo.fr, sokode1@yahoo.fr

Dr. Otars Opermanis
 Laboratory of Ornithology
 Institute of Biology
 Miera Str. 3
 2169 Salaspils
 LATVIA/Lettonie/Letonia

Tel.: (+371 2) 94 54 37 / (+371 7) 216890 /
 212672
 Fax: (+371 7) 83 02 91
 E-Mail: otars@parks.lv

Dr. Anatoliy Poluda
 Head of Ukrainian Bird Ringing Centre
 Schmalhausen Institute of Zoology
 Bogdana Knmelnitskogo str. 15
 01601 Kyiv 30
 UKRAINE/Ukraine/Ucrania

Tel.: (+38 044) 235 0112
 Fax: (+38 044) 224 1569
 E-Mail: poluda@urc.freenet.kiev.ua

Dr. Hannu Pöysä
 Research Professor
 Finnish Game and Fisheries Research Institute
 Joensuu Game and Fisheries Research
 Kauppakatu 18-20
 80100 Joensuu
 FINLAND/Finlande/Finlandia

Tel.: (+358 20) 57 51 450
 Fax: (+358 20) 57 51 459
 E-Mail: hannu.poysa@rktl.fi

Dr. Francisco Daniel Rilla Manta
 Av. 8 de octubre 2738
 C.P. 11600
 Montevideo
 URUGUAY/Uruguay/Uruguay

Tel.: (+598 2) 481 1121
 Fax: (+598 2) 70 95 23
 E-Mail: pico@internet.com.uy

M. Namory Traoré
 Projet Biodiversité du Gourma
 Direction Nationale de la Conservation de la
 Nature
 B.P. 275
 Bamako
 MALI/Mali/Mali

Tel.: (+223) 233695 / 233697 / 224358
 Fax: (+223) 23 36 96
 E-Mail: namoryt@yahoo.fr

Dr. Marie-Christine van Klaveren
 Chef de la Division Patrimoine Naturel
 Service de l'Environnement
 Département des travaux publics
 et des affaires sociales
 c/o Cooperation Internationale
 16, boulevard de Suisse
 98000 Monaco
 MONACO/Monaco/Mónaco

Tel.: (+377) 93 15 80 10 / 20 78
 Fax: (+377) 93 50 95 91 / 93 15 42 08
 E-Mail: mcvanklaveren@gouv.mc

Mr. H. John Wilson
 Senior Research Scientist
 Dúchas the Heritage Service
 7 Ely Place
 Dublin 2
 IRELAND/Irlande/Irlanda

Tel.: (+353 1) 647 2394
 Fax: (+353 1) 678 8123
 E-Mail: jwilson@ealga.ie

Prof. Dr. Wim J. **Wolff**
Department of Marine Biology
Groningen University
Postbus 14
9750 AA Haren
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 50) 363 2260
Fax: (+31 50) 363 2261
E-Mail: w.j.wolff@biol.rug.nl

Department of Wildlife Conservation
No. 18 Gregory's Road
Colombo 7
SRI LANKA/Sri Lanka/Sri Lanka
Represented by: Mr. Gajadeera A.T. **Prasad**
Asst. Director of Veterinary Services
Tel.: (+94 1) 69 85 57
Fax: (+94 1) 69 85 56
E-Mail: tharaka@dwlc.lk, thadwlc@sltnet.lk

Directora de Conservación de Fauna Silvestre
Instituto Nacional de Recursos Naturales
Calle Diecisiete N 355
Urbanización El Palomar
San Isidro
Lima 27
PERU/Pérou/Perú
Represented by: Sra. Rosario Acero **Villanes**
Tel.: (+51 1) 225 9809
Fax: (+51 1) 225 9809
E-Mail: inrena.dcf@terra.com.pe

ALTERNATES SUBSTITUTING FOR SCIENTIFIC COUNCILLORS FROM CMS PARTIES
SUPPLEANTS DES CONSEILLERS SCIENTIFIQUES DES PARTIES A LA CMS
SUPLENTES DE CONSEJEROS CIENTÍFICOS DE PARTES EN LA CMS

PORTUGAL

Dr. Marina **Sequeira**
Instituto da Conservação da Natureza
Rua Ferreira à Lapa 38-5
1150-169 Lisboa
PORTUGAL/Portugal/Portugal

Tel.: (+351 21) 316 0520
Fax: (+351 21) 352 0474
E-Mail: sequeiram@icn.pt

SPAIN

Dr. Luis Mariano **González**
Jefe de Sección Técnica
Dirección General de Conservación de la
Naturaleza
Ministerio de Medio Ambiente
Gran Vía de San Francisco 4
28005 Madrid
SPAIN/Espagne/España

Tel.: (+34 91) 597 5629/64
Fax: (+34 91) 597 5510
E-Mail: luismariano.gonzalez@dgc.nmma.es

SCIENTIFIC COUNCILLORS APPOINTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES/
CONSEILLERS SCIENTIFIQUES NOMMES PAR LA CONFERENCE DES PARTIES/
CONSEJEROS CIENTÍFICOS DESIGNADOS POR LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

Mr. Noritaka **Ichida**

Director

BirdLife Asia Division

Toyo Sinjuku Building 2F

Shinjuku 1-12-15, Shinjuku-ku

Tokyo 160-0022

Japan/Japon/Japón

Tel.: (+81 3) 3351 9981

Fax: (+81 3) 3351 9980

E-Mail: ichida.birdlife@an.wakwak.com

Dr. William F. **Perrin**

Senior Scientist

Southwest Fisheries Science Center

P.O. Box 271

La Jolla CA 92038

United States of America/Etats-Unis

d'Amérique/Estados Unidos de América

Tel.: (+1 858) 546 7096

Fax: (+1 858) 546 7003

E-Mail: william.perrin@noaa.gov

Dr. Colin J. **Limpus**

Senior Principal Conservation Officer

Queensland Parks and Wildlife Service

P. O. Box 155

Capalaba QLD 4157

AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 7) 3227 7718

Fax: (+61 7) 3247 5966

E-Mail: col.limpus@env.qld.gov.au

Dr. Pierre **Pfeffer**

Directeur de Recherche

CNRS Muséum de Paris

55, rue de Buffon

75005 Paris

FRANCE/France/Francia

Tel.: (+33 1) 40 79 38 74

Fax: (+33 1) 40 79 30 63 / 47 07 04 34

E-Mail: pierrepfeffer@wanadoo.fr

Dr. Mike **Moser**

West Week Farm

Chulmleigh

Devon EX18 7EE

UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1769) 58 03 61

Fax: (+44 1769) 58 03 61

E-Mail: mike-moser@supanet.com

Dr. Roberto P. **Schlatter**

Instituto de Zoología

Universidad Austral de Chile

Casilla 567

Valdivia

CHILE/Chili/Chile

Tel.: (+56 63) 21 13 15 / 22 14 08

Fax: (+56 63) 21 29 53 / 22 13 15

E-Mail: rschlatt@uach.cl

GOVERNMENTAL OBSERVERS / OBSERVATEURS DE GOUVERNEMENTS /
OBSERVADORES GUBERNAMENTALES**DENMARK**

Dr. Sten **Asbirk**
Head of Section
Ministry of Environment
National Forest and Nature Agency
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca
Tel.: (+45) 39 49 29 26
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-Mail: sta@sns.dk

Ms. Hanne Stadsgaard **Jensen**
National Forest and Nature Agency
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45 39) 27 20 00
Fax: (+45 39) 27 98 99
E-Mail: hsj@sns.dk

Mr. Palle Umd **Jepsen**
Head of Section
Forest and Nature Agency
Ministry of Environment
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45) 39 47 24 00
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-Mail: puj@sns.dk

Mr. Carsten **Lund**
Head of Section
Forest and Nature Agency
Ministry of Environment
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca

Tel.: (+45) 39 47 26 67
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-Mail: clu@sns.dk

Ms Pernille **Månsson**
Head of Section
Forest and Nature Agency
Ministry of Environment
Haraldsgade 53
2100 Copenhagen O
DENMARK/Danemark/Dinamarca
Tel.: (+45) 39 47 28 30
Fax: (+45) 39 27 98 99
E-Mail: pem@sns.dk

GERMANY

Ministry for the Environment, Nature
Conservation and Nuclear Safety
Division N I 3
Attn. Mr. Gerhard **Adams**, CMS Focal Point
P.O. Box 12 06 29
53048 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 305 2631
Fax: (+49 228) 305 2684
E-Mail: adams.gerhard@bmu.de

Ambassador (retd.)
Special Representative for the Affairs of the
UN Organisations in Bonn
Außenstelle Protokoll
Auswärtiges Amt Bonn
Attn. Mr. Harald **Ganns**
Adenauerallee 86
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 1888) 17 4629
Fax: (+49 1888) 17 5 2637 / 4707

Dr. Klaus **Riede**
Center for Development Research ZEF
Walter-Flex-Str. 3
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 73 18 72 (ZEF)
Fax: (+49 228) 73 18 69
E-Mail: k.riede.zfmk@uni-bonn.de

Ms Katja **Kunz**
Research Asst.
Center for Development Research ZEF
Walter-Flex-Str. 3
53113 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 73 18 72 (ZEF)
Fax: (+49 228) 73 18 69
E-Mail: katja.kunz@uni-koeln.de

UNITED KINGDOM

Dr. Steve **Gibson**
International Advisor
Joint Nature Conservation Committee
Monksone House City Road
Peterborough PE1 1JY
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1733) 866 815
Fax: (+44 1733) 866 855
E-Mail: steve.gibson@jncc.gov.uk

UZBEKISTAN

Ms Irina **Bekmirzayeva**
Senior Specialist
Department of International Cooperation
State Committee for Nature Protection
ul. Abdulla Kadiry 7
700128 Tashkent
UZBEKISTAN/Ouzbékistan/Uzbekistán

Tel.: (+998 712) 413080 / 410442
Fax: (+998 712) 415633 / 413990
E-Mail: halmat@ecoinf.org.uz,
irina77@online.ru

INTERGOVERNMENTAL AND NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION OBSERVERS /
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET NON
GOUVERNEMENTALES / OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES Y NO GUBERNAMENTALES

**Agreement on the Conservation of Cetaceans of
the Black Sea, Mediterranean Sea and
contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS)**

Dr. Marie-Christine **van Klaveren**
Executive Secretary
ACCOBAMS Permanent Secretariat
16, boulevard de Suisse
98000 Monaco
MONACO/Monaco/Mónaco

Tel.: (+377) 93 15 80 10 / 20 78
Fax: (+377) 93 05 42 08
E-Mail: mcvanklaveren@accobams.mc

**Agreement on the Conservation of the
African-Eurasian Migratory Waterbirds
(AEWA)**

Mr. Bert **Lenten**
Executive Secretary
Secretariat for the Agreement on the Conservation
of African-Eurasian Migratory Waterbirds
(AEWA)
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 815 2413/4
Fax: (+49 228) 815 2450
E-Mail: aewa@unep.de

**Agreement on the Conservation of the
African-Eurasian Migratory Waterbirds
Technical Committee**

Mr. Yousoof **Mungroo**
Director
National Parks and Conservation Service
Ministry of Agriculture, Food Technology and
Natural Resources
Reduit
Mauritius/Maurice/Mauricio

Tel.: (+230) 464 2993
Fax: (+230) 465 1184
E-Mail: npcagr@intnet.mu

**Agreement on the Conservation of Small
Cetaceans of the Baltic and North Seas
Technical Committee (ASCOBANS)**

Mr. Mark **Tasker**
Joint Nature Conservation Committee
Dunnet House
7 Thistle Place
Aberdeen AB10 1UZ
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino
Unido

Tel.: (+44 1224) 65 57 01
Fax: (+44 1224) 62 14 88
E-Mail: mark.tasker@jncc.gov.uk

**Convention on Biological
Diversity/Subsidiary Body for Scientific,
Technical and Technological Advice**

Dr. Jan **Plesnik**
Agency for Nature Conservation and
Landscape Protection
Kalisnicka 4-6
130 23 Praha 3 - Zizkov
CZECH REPUBLIC/République
Tchèque/República Checa

Tel.: (+420 2) 22 58 05 62
Fax: (+420 2) 22 58 00 12
E-Mail: plesnik@nature.cz

**Commission for the Conservation of
Antarctic Marine Living Resources
(CCAMLR)**

Represented by Mr. Barry **Baker**
137 Harrington Street
Hobart, Tasmania 7000
AUSTRALIA/Australie/Australia

Tel.: (+61 3) 62 31 03 66
Fax: (+61 3) 62 34 99 65
E-Mail: ccamlr@ccamlr.org

International Whaling Commission

International Convention for the Regulation of Whaling
Represented by Dr. William F. **Perrin**
The Red House
135 Station Road, Histon
Cambridge CB4 9NP
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1223) 23 39 71
Fax: (+44 1223) 23 28 76
E-Mail: secretariat@iwcoffice.org

Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat (Ramsar Convention)

Dr. Nicholas **Davidson**
Deputy Secretary General
Ramsar Convention Bureau
28, rue Mauverney
1196 Gland
SWITZERLAND/Suisse/Suiza

Tel.: (+41 22) 999 0171
Fax: (+41 22) 999 0169
E-Mail: davidson@ramsar.org

United Nations Environment Programme

Mr. Paul **Chabeda**
Chief, Biodiversity Conventions
Environmental Conventions Division
United Nations Environment Programme (UNEP)
P.O. Box 30552
Nairobi
KENYA/Kenya/Kenya

Tel.: (+254 2) 62 38 77
Fax: (+254 2) 62 42 60
E-Mail: paul.chabeda@unep.org

United Nations Environment Programme-World Conservation Monitoring Centre

Mr. Gerardo **Fragoso**
Head - Species Programme
UNEP World Conservation Monitoring Centre (UNEP/WCMC)
219c Huntingdon Road
Cambridge CB3 0DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 223) 277 314
Fax: (+44 1 223) 277 136 / 365
E-Mail: gerardo.fragoso@unep-wcmc.org

BirdLife International

Mr. David E. **Pritchard**
International Treaties Adviser
BirdLife International
c/o RSPB The Lodge
Sandy, Bedfordshire SG19 2DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 767) 68 05 51
Fax: (+44 1 767) 68 32 11
E-Mail: dave.pritchard@rspb.org.uk

Mr. John **O'Sullivan**
International Treaties Adviser
BirdLife International
c/o RSPB The Lodge
Sandy, Bedfordshire SG19 2DL
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1 767) 680 551
Fax: (+44 1 767) 683 211
E-Mail: john.osullivan@rspb.org.uk

NABU Germany

Dr. Markus **Nipkow**
Referent für Ornithologie und Vogelschutz
Naturschutzbund Deutschland (NABU) e.V.
Herbert-Rabius-Str. 26
53225 Bonn
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 228) 403 6155
Fax: (+49 228) 403 6203
E-Mail: markus.nipkow@nabu.de

Society for the Lesser White-fronted Goose

Dr. Johan H. **Mooij**
ZWFD, c/o Biological Station Wesel
Diersfordter Straße 9
46483 Wesel
GERMANY/Allemagne/Alemania

Tel.: (+49 281) 96252-0
Fax: (+49 281) 96252-22
E-Mail: biologische.station.wesel@t-online.de

Wild Camel Foundation

Mr. John **Hare**
Director
Wild Camel Protection Foundation
School Farm
Benenden, Kent TN17 4EU
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1580) 24 11 32
Fax: (+44 1580) 24 09 60
E-Mail: john@wildcamels.com

Wetlands International

Dr. Gerard C. **Boere**
International Programme Co-ordinator
Wetlands International
Postbus 471
6700 AL Wageningen
NETHERLANDS/Pays-Bas/Países Bajos

Tel.: (+31 317) 47 88 87
Fax: (+31 317) 47 88 50
E-Mail: boere@wetlands.agro.nl

SECRETARIAT/SECRETARÍA
UNEP/CMS Secretariat
Martin-Luther-King-Str. 8
53175 Bonn
GERMANY / Allemagne / Alemania
Fax: (+49 228) 815 2449

Mr. Douglas **Hykle**
Deputy Executive Secretary
Tel.: (+49 228) 815 2407
E-Mail: dhykle@unep.de

Dr. Marco **Barbieri**
Technical Officer
Tel.: (+49 228) 815 2424
E-Mail: mbarbieri@cms.unep.de

Consultant to CMS (on Bats)

Mr. Anthony M. **Hutson**
Winkfield, Station Road
Plumpton Green
East Sussex BN7 3BU
UNITED KINGDOM/Royaume-Uni/Reino Unido

Tel.: (+44 1273) 89 03 41
Fax: (+44 1273) 89 08 59
E-Mail: hutsont@pavilion.co.uk

Informe del Consejo Científico Anexo II

ORDEN DEL DÍA DE LA REUNIÓN

1. Declaraciones de apertura
2. Aprobación del orden del día
3. Informe sobre las actividades entre reuniones
 - a) Presidencia
 - b) Secretaría
 - c) Consejeros (sobre las demás convenciones cuya labor se les pidió que siguieran en representación de la CMS y las tareas que se les asignaron en la 10ª Reunión del Consejo Científico)
4. Tareas del Consejo Científico planteadas, entre otras cosas, en resoluciones, recomendaciones y otras decisiones de la Conferencia de las Partes
 - 4.1 Medidas concertadas en favor de especies/grupos determinados incluidos en el Apéndice I (con referencia a las resoluciones 3.2, 4.2, 5.1 y 6.1)
 - 4.2 Medidas de cooperación en favor de las especies incluidas en el Apéndice II (con referencia a las recomendaciones 5.2 y 6.2)
 - 4.3 Otras resoluciones y recomendaciones (no examinadas en relación con los anteriores temas del orden del día)
 - a) Resolución 6.2: la captura incidental
 - b) Resolución 6.4: Plan Estratégico para 2000-2005
 - c) Indicadores de resultados (en relación con la resolución 6.4)
 - d) Resolución 6.5: Plan de gestión de la información y presentación de informes nacionales
5. Examen del *modus operandi* del Consejo Científico de la CMS
6. Examen de las propuestas de enmienda a los Apéndices I y II de la Convención:
 - a) Repercusiones de las categorías y criterios nuevos de la Lista Roja de la UICN para la CMS
 - b) Examen y evaluación de propuestas
 - c) Conclusiones y recomendaciones a la Conferencia de las Partes
7. Examen y respaldo de la Lista de Estados del área de distribución en relación con las especies incluidas en los Apéndices de la CMS
8. Progresos alcanzados en otros asuntos que requieren asesoramiento del Consejo Científico
 - 8.1 Posibles nuevos acuerdos (incluidos memoranda de entendimiento y planes de acción)

- 8.2 Proyectos en pequeña escala financiados por la CMS
 - a) Informe de la Secretaría sobre los progresos logrados en proyectos terminados y en marcha
 - b) Procedimientos para la elaboración y presentación de proyectos
 - c) Nuevas propuestas de proyectos
- 8.3 Registro Mundial de las Especies Migratorias (GROMS)
- 8.4 Barreras artificiales a la migración y otras amenazas a las especies migratorias y sus hábitat, con especial atención a las represas y las instalaciones eólicas en alta mar
- 8.5 Directrices para la telemetría por satélite de las aves migratorias
- 8.6 Efecto del cambio climático en las especies migratorias
- 8.7 Actualización de los Apéndices de la CMS como resultado de los cambios en la taxonomía de las especies
- 8.8 Otras resoluciones y recomendaciones en elaboración
- 9. Colaboración con otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales
- 10. Elecciones
- 11. Fecha y lugar de celebración de la 12ª Reunión del Consejo Científico
- 12. Otros asuntos
- 13. Clausura de la reunión.

Informe del Consejo Científico Anexo III

INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE MEDIDAS CONCERTADAS Y DE COOPERACIÓN ESPECIES QUE REQUIEREN ACCIÓN CONCERTADA

1. El Grupo de Trabajo acogió con beneplácito el documento preparado por la Secretaría (ScC11/Doc.3) como contribución práctica a su forma de funcionar e hizo las siguientes observaciones:

a) En la introducción se debía hacer referencia a la finalidad original de las medidas concertadas que era dar carácter oficial a la aplicación del párrafo 4 del artículo III de la Convención relativo a la conservación de las especies que figuran en la lista del Apéndice I;

b) En el procedimiento de determinación de las especies que requieren medidas concertadas propuesto hay que prever la flexibilidad adecuada en el caso de especies que se encuentren bajo amenaza inmediata y para las cuales es imprescindible la rápida adopción de medidas concertadas;

c) El texto del párrafo 6 del procedimiento debe ser el siguiente:

“En el caso de las especies retenidas en la lista de candidatas, se prepararían informes analíticos bajo la responsabilidad de los consejeros que presentaran la propuesta, de ser necesario, utilizando para estos fines los fondos asignados por la Conferencia de las Partes”;

d) En la “Revisión periódica de la lista de especies que requieren medidas concertadas”, se deberá ampliar el párrafo 13 de manera que quede claro que toda propuesta de dar de baja a una especie de esa lista deberá justificarse plenamente por escrito para que el pleno del Consejo Científico lo examine, y que esta justificación deberá remitirse a la Conferencia de las Partes. Se deberán establecer con toda claridad las medidas ulteriores que han de adoptar la Convención u otros instrumentos para la conservación de esa especie, incluida la disposición sobre la financiación apropiada;

e) En caso de que se proponga dar de baja a una especie debido a la falta de posibilidades de adoptar medidas en el trienio siguiente, se deberá estipular con claridad la conveniencia de su reincorporación en trienios futuros;

f) Sustitúyase el párrafo 14 por el siguiente texto: “En la nota preliminar a la que se hace referencia en el párrafo 5 del Procedimiento se deberá hacer hincapié en particular:” (continúese con los apartados i) a iv));

g) El Sistema de Manejo de la Información, establecido por el PNUMA y el WCMC en colaboración con la Secretaría de la CMS, deberá informar a los consejeros científicos acerca de la posibilidad de apoyo a la información respecto de las especies que requieren medidas concertadas.

El documento revisado se anexa con la signatura ScC11/Doc.3/Rev.1

Especies que requieren medidas de cooperación

2. El Grupo de Trabajo recomendó que se elaborara un documento análogo al ScC11/Doc.3 para las especies que requieren medidas de cooperación, teniendo en cuenta un análisis de los actuales logros alcanzados con este mecanismo. El documento se examinará en la 12ª Reunión del Consejo Científico.

Apéndice

ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS
Distr. LIMITADA

ScC11/Doc.3 (Rev.1)
12 de septiembre de 2002

IDENTIFICACION Y PUESTA EN PRACTICA DE MEDIDAS CONCERTADAS PARA
DETERMINADAS ESPECIES O GRUPOS DE ESPECIES DEL APÉNDICE I

1. Históricamente, la decisión de designar una especie como que justifica la adopción de medidas concertadas se tomó para formalizar la aplicación del párrafo 4 del artículo III del Convenio, relativo a la conservación de las especies enumeradas en el Apéndice I, llamando a la atención la necesidad de adoptar medidas de conservación con carácter inmediato respecto de esas especies. Tal decisión, tomada en la tercera reunión de la Conferencia de las Partes (COP), ha dado lugar a algunos proyectos exitosos que presentan posibilidades para una labor continuada de conservación. La resolución que institucionalizó las especies para “Acción concertada”, la Resolución 3.2, estableció asimismo un proceso oficial de examen e invitó a la Secretaría a coordinar la preparación de informes de examen según un formato determinado. Los informes de examen se establecieron para ofrecer un resumen de los conocimientos más recientes sobre las especies, identificando en particular las necesidades y las medidas de conservación que deberían tomarse para salvaguardarlas.
2. En las cuarta (Nairobi, 1994), quinta (Ginebra, 1997) y sexta reunión (Ciudad del Cabo, 1999) de la Conferencia de las Partes, se añadieron más especies a la lista para acción concertada (Resoluciones 4.2, 5.1 y 6.1, respectivamente). El número total de especies o de grupos que se reconocen hoy en tanto que especies o grupos idóneos para acciones concertadas es de 27 (cuando las tortugas marinas se consideran un único grupo). De modo concomitante, la Conferencia de las Partes dio su aprobación, en las reuniones indicadas, para asignar fondos de la cuenta del Fondo Fiduciario, para utilizarlos para llevar a cabo “pequeños proyectos” en beneficio, entre otras, de las especies para Acción concertada.
3. La Secretaría considera que sería útil examinar los avances realizados en materia de especies para acción concertada hasta el momento, y refinar las metas y los objetivos de este programa, con el fin de evitar que se cree una lista paralela de especies del Apéndice I, que acabe debilitando la noción de “acción concertada”. Interesa, además, identificar la fuente de recursos para las acciones concertadas y, de ser posible, institucionalizarla, para que la Convención pueda continuar apoyando la conservación de especies migratorias de ese modo. Este documento intenta constituir una base para tal debate.

Procedimiento para la identificación de las especies para acción concertada

4. La Secretaría sugiere que el proceso de examen del informe sirva de base para decidir si una especie merece “acción concertada” y para definir con mayor precisión qué tipo de acción concertada requiere. Tal cosa significará una modificación de la práctica actual, mediante la cual se indica una especie para acción concertada sin acudir a ningún criterio específico, y luego se prepara un Informe de examen (o, con mayor frecuencia, interviene un Consejero) para cerciorarse de los avances alcanzados.
5. Bajo este nuevo enfoque, las especies que se consideren para acción concertada se presentarán al Consejo Científico por uno o más miembros del Consejo, de preferencia mediante una nota preliminar que indique las circunstancias relativas a la especie que dan lugar a que convenga realizar una acción concertada. La consideración preliminar de la especie candidata debiera hacerse en las reuniones *entre periodos de sesiones* del Consejo. Habiendo examinado las distintas peticiones, la reunión establecería entonces una lista de candidatos para una acción concertada.

6. Para las especies incluidas en dicha lista, se prepararían informes de examen bajo la responsabilidad de uno o más consejeros que hayan presentado la propuesta inicial (y/o la Secretaría), tal vez sirviéndose de los fondos asignados por la Conferencia de las Partes para las medidas de conservación de especies.

7. Basándose en una detallada evaluación del Informe de examen, la reunión del Consejo Científico que precede a la reunión de la Conferencia de las Partes decidiría si se debe recomendar a la COP la designación de la especie en cuestión para una acción concertada. Al hacerlo, el Consejo debería indicar el tipo de acción previsto por la Convención, sus objetivos, y el marco temporal en el cual debe llevarse a cabo. Tal cosa permitiría medir el éxito de la intervención mediante parámetros definidos.

8. La identificación previa del tipo de intervención requerido permitiría asimismo a la COP asignar los recursos financieros para poner en práctica la medida, cuando se lo requiera, en el presupuesto mismo de la Convención. Al respecto, las acciones concertadas según la Convención podrían clasificarse en dos categorías principales:

- (i) Desarrollo de un régimen de gestión, tal como un Plan de acción y /o un Memorando de entendimiento, que pueda acordarse con relativa rapidez, sin requerir un largo proceso de ratificación

Su financiación debiera indicarse por la Conferencia de las Partes bajo una línea específica del presupuesto, a utilizar para la promoción de medidas de cooperación internacional, tales como la redacción de un Plan de acción o de MdEs, y para reunir a expertos de los estados del área de distribución.

- (ii) Pequeños proyectos catalíticos de conservación/investigación

Su financiación provendría de las asignaciones hechas por la Conferencia de las Partes para “Medidas de conservación de especies” de un modo similar al vigente.

9. No obstante, se debe tomar nota de que es preciso aplicar el procedimiento propuesto con la flexibilidad apropiada para las especies que sean objeto de una amenaza inmediata, y respecto de las cuales es preciso iniciar con rapidez la adopción de una medida concertada.

Control y vigilancia de la puesta en práctica de acciones concertadas

10. Al respecto no se sugiere ningún cambio al procedimiento vigente, salvo en lo referente a disponer de una evaluación (informe) más exhaustiva, sobre la cual establecer las recomendaciones y las decisiones. El Consejo Científico se mantendría alerta en cuanto a la puesta en práctica de las medidas concertadas acordadas, basándose en los informes presentados en las reuniones por los consejeros designados responsables del enlace para las especies en cuestión. En general, sería deseable que el consejero que haya hecho la propuesta para designar a la especie objeto de acción concertada actúe como responsable de la misma en el Consejo, y colabore con la tarea de poner al día periódicamente el informe de examen.

Revisión periódica de la lista de especies para acción concertada

11. Para que la lista de las especies para acción concertada siga siendo una iniciativa dinámica, de gestión fácil y que inspire confianza, debiera llevarse a cabo su revisión periódica. El Consejo Ejecutivo debiera llevarla a cabo en cada reunión, de consuno con la COP, y seguirla con recomendaciones a la COP relativas a mantener una especie en la lista o a retirarla.

12. Podría contemplarse el retirar una especie de la lista para acción concertada una vez que haya mejorado su situación de conservación mediante las intervenciones de gestión prescritas, o cuando la acción concertada decidida en el momento de su inclusión en la lista (tal como la preparación de un plan de acción) se haya realizado con éxito y/o se haya establecido un marco institucional separado (tal como un memorando de entendimiento) para lograr su recuperación. Un buen ejemplo lo constituye la intervención para la grulla

siberiana cuya recuperación se vigila con asiduidad en el marco de un MdE separado.

13. Debería asimismo contemplarse la remoción de una especie de la lista cuando no se pudo llevar a cabo la acción por razones imprevistas, y no existen posibilidades de suprimir los obstáculos que impiden realizar las actividades necesarias en un futuro asequible. Este principio general debería aplicarse con cierta flexibilidad. Podría, específicamente, contemplarse realizar un examen de los objetivos y establecer acciones nuevas para una especie determinada, a la luz de los nuevos elementos que surjan durante la puesta en práctica de las acciones concertadas. El recurso a esta posibilidad no debe ser sistemático, de todos modos, para que una especie cualquiera no permanezca en la lista por tiempo indefinido sin que se tome ninguna acción.

14. La remoción de una especie de la lista para Acción concertada no debiera interpretarse en modo alguno como una falta de interés por parte de la Convención en una especie determinada, sino simplemente como una indicación de que se ha ultimado una fase específica de la acción de la Convención. Cualquier propuesta relativa a la supresión de una especie de la Lista se debe justificar plenamente por escrito para su examen por el Consejo Científico en pleno, y esa justificación se debe remitir a la Conferencia de las Partes. Las medidas posteriores que la Convención u otros instrumentos han de tomar para la conservación de la especie se deben determinar con claridad, incluida la aportación de financiación suficiente.

Principios rectores para una futura identificación de las especies idóneas para acción concertada

15. En la nota preliminar a que se hace referencia en el párrafo 5 del procedimiento se debe hacer hincapié especialmente en:

- (i) Grado de amenaza de la especie. Como la designación de una especie como idónea para acción concertada es un medio para otorgar prioridad a la acción de la Convención, resulta lógico que la aplicación de este instrumento se dirija primordialmente a las especies que sufren una amenaza específica e inmediata. Cuando resulte posible debería hacerse referencia a normas de aceptación universal para la evaluación de amenazas, en especial a los criterios de la Lista roja y a las categorías de amenazas de la UICN y adoptar un enfoque consistente.
- (ii) Idoneidad de la CMS como marco para la acción. Debe atenderse a la cuestión de la idoneidad de la CMS para la acción contra las amenazas que afronta una especie. Debe averiguarse, asimismo, la existencia de otras iniciativas posibles, proyectadas o en ejecución, a fin de evitar una duplicación de esfuerzos. En especial no debería designarse para acción concertada a taxones abarcados por acuerdos CMS en vigencia actual o en futuro cercano.
- (iii) Valor potencial de la contribución de la CMS. Debe examinarse si la CMS dispone de instrumentos y medios adecuados para resolver la dificultad afrontada por la especie.
- (iv) Existencia de condiciones idóneas para la acción. Deben evaluarse las perspectivas para el desarrollo de una acción efectiva mediante la Convención, lo que implica examinar elementos tales como cuáles son los miembros de la CMS en la zona de distribución de la especie, la existencia de apoyo político, la estabilidad y seguridad políticas, las posibilidades de apoyo institucional, técnico y financiero, etc.

16. Si se refinan las disposiciones para tratar las especies idóneas para “medidas concertadas” del modo indicado arriba, hará falta cierta planificación del calendario para pasar del sistema actual al nuevo. Se propone por ende que, una vez aceptados por el Consejo, los principios rectores se adopten desde ahora como una referencia para las próximas deliberaciones del Consejo (por ejemplo en sus recomendaciones a la COP 7 sobre toda nueva especie posible para acción concertada) y que el sistema entre en plena vigencia para el trienio 2003-2005.

Informe del Consejo Científico Anexo IV

INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE MAMÍFEROS TERRESTRESA. Evaluación de las medidas concertadas**1. Los antílopes sahelosaharianos**

Oryx dammah, *Addax nasomaculatus*, *Gazella dama*, *Gazella cuvieri*, *Gazella leptoceros*, *Gazella dorcas*.

- El grupo escuchó un informe detallado del Grupo de Trabajo de la CMS (GT ASS) sobre las actividades realizadas durante el último trienio. Ese informe está disponible.
- Escucho también informes complementarios presentados por los consejeros de los Estados del área de distribución, entre los que figuran el Senegal, Marruecos, Níger, Malí, Chad y Nigeria.
- El Grupo opinó que la medida concertada ha logrado grandes progresos durante este último trienio.
- El Grupo estimó asimismo que se debía mantener y apoyar la medida concertada.

2. El gorila de montaña

Gorilla gorilla beringei

- El Grupo es consciente del grado de amenaza que pesa sobre el gorila de montaña;
- El Grupo sigue de cerca las actividades del Proyecto internacional para la conservación del gorila de montaña, apoyado por tres organizaciones no gubernamentales internacionales, y que se lleva a cabo desde hace más de 10 años sobre el terreno;
- El Grupo está muy al tanto de las condiciones actuales sumamente inestables de la región del área de distribución de los gorilas de montaña;
- El Grupo estima que es menester mantener al gorila de montaña en la lista de las especies que justifican la adopción de una medida concertada, pero todavía no está claro de que forma la CMS podría adoptar una medida eficaz en el contexto de una medida concertada.

3. El huemul

Hippocamelus bisulcus

La construcción del observatorio “Pablo Canevari” en la provincia de Chubut, en la Argentina meridional, ha concluido, y en breve se presentará un informe completo ante la Secretaría.

B. Evaluación de las medidas de cooperaciónEl elefante de África occidental y África central

- El año pasado se decidió en Edimburgo elaborar un memorando de acuerdo relativo a estas poblaciones de elefantes.
- Se designó a un un Consejero que actuaría como coordinador nacional (el Consejero de Burkina Faso).
- Lamentablemente, por razones internas, ese Consejero no pudo asistir a las dos últimas reuniones del Consejo Científico.

El Grupo de Trabajo decidió que antes de la próxima reunión del Consejo Científico:

- Organizará y celebrará una reunión de los 16 países del área de distribución.
- Los Estados participantes son: Burkina Faso, Camerún, Côte d'Ivoire, Chad, Gabón, Ghana, Guinea Bissau, Malí, Níger, Nigeria, la República Centroafricana, la República del Congo, la República Democrática del Congo, Senegal, Togo.
- Cada Estado estará representado por dos personas, preferentemente un miembro del movimiento pro conservación del elefante y un administrador/legislador facultado para negociar este tipo de acuerdo.
- El Grupo de Trabajo velará por que la función del funcionario de enlace esté asegurada.

Financiación de los proyectos

1. Elefante de África occidental y de África central

Organización y celebración de una reunión regional para la preparación de un memorando de entendimiento 15.000 dólares EE.UU.

2. Antílopes sahelosaharianos

Ejecución del plan de acción de la CMS.

- | | |
|---|-----------------------|
| a. Contribución a la coordinación del proyecto FFEM, (2005) | 25.000 dólares EE.UU. |
| b. Establecimiento y mantenimiento de una base de datos en la Web y de un sitio en la Web de las CMS sobre los antílopes sahelosaharianos (2003-2004) | 25.000 dólares EE.UU. |
| c. Participación en la elaboración del proyecto Ferlo en el Senegal (2003-2004) | 20.000 dólares EE.UU. |
| d. Elaboración de un proyecto conjunto para Chad/Jamahiriya Árabe Libia /Níger(2003-2004) | 20.000 dólares EE.UU. |
| e. Elaboración de un proyecto en Egipto (reservado para ser utilizado cuando se establezca la estructura apropiada) | 10.000 dólares EE.UU. |

Total 100.000 dólares EE.UU.

C. Propuestas de inclusión de nuevas especies en los Apéndices de la Convención

1. Propuesta I/7: El camello salvaje

Camelus bactrianus

Propuesta formulada por Mongolia

- El camello salvaje se encuentra claramente amenazado con la extinción, y cuenta con una población inferior a los 900 cabezas a nivel mundial.
- El número de individuos de la especie está disminuyendo constantemente a causa de la caza ilegal y la pérdida del hábitat.

- La UICN lo clasifica como “especie amenazada”.
- El camello salvaje migra estacionalmente, y de manera bastante errática en función del cambio en las condiciones climáticas y de los pastizales.
- La especie atraviesa periódicamente la frontera entre China y Mongolia; este animal es particularmente vulnerable a la caza ilegal durante la migración

El Grupo de Trabajo apoya la propuesta de inclusión del camello salvaje en el anexo I.

2. Propuesta II/12: El asno silvestre asiático (Hemione)

Equus hemionus

Esta propuesta se refiere a la especie *Equus hemionus* en sentido lato, que incluye a tres especies, *Equus hemionus*, *Equus onager* y *Equus kiang*, según la clasificación de Wilson y Reeder (1993), que es la referencia seleccionada por la CMS (Recomendación 6.1):

- El Consejo Científico recomienda la inclusión de estas tres especies en el Apéndice II, a fin de abarcar a todo el complejo "Equus hemionus" en el significado de la propuesta. La situación de dicho complejo no es positiva: se estima que una entidad se ha extinguido, varias otras están seriamente amenazadas y un tercer grupo declina peligrosamente. Así mismo, su área de distribución ha disminuido de manera considerable. La UICN considera que *Equus hemionus* se encuentra en una situación “Vulnerable” y que *Equus onager* está “En Peligro”. Las poblaciones atraviesan fronteras nacionales y podrían verse beneficiadas por medidas de ordenación regionales.

El Grupo de Trabajo aprueba la propuesta de incluir al asno silvestre asiático en el Apéndice II.

3. Propuesta II/13

Gazella subgutturosa

El Grupo de Trabajo confirma que el estado de conservación de esta especie no es favorable y manifiesta su preocupación por la rápida disminución tanto del área de distribución como de las poblaciones.

La UICN clasifica a esta especie como “Casi Amenazada”. Se trata de un migrante aleatorio que se desplaza considerablemente en función de los cambios climáticos. Atraviesa fronteras nacionales.

El Grupo de Trabajo hace suya la propuesta de que se incluya a la *Gazella subgutturosa* en el Apéndice II.

4. Propuesta II/14

Procapra gutturosa

El Grupo de Trabajo considera que, aunque es muy abundante en Mongolia, las poblaciones de gacela de Mongolia se encuentran en un estado de conservación desfavorable debido a su importante declinación en otras partes del área de distribución y a que se han extinguido en algunas zonas.

La UICN clasifica a esta especie como “Casi Amenazada”. En el pasado, la gacela de Mongolia migraba de Este a Oeste, pero ha dejado de hacerlo. Sin embargo, una parte considerable de la población de Mongolia migra a China en el invierno.

El Grupo de Trabajo hace suya la propuesta de incluir a la gacela de Mongolia en el Apéndice II.

5. Propuesta II/15

Saiga tatarica tatarica

Esta propuesta abarca solamente a la subespecie taxonómica del antílope saiga debido a que la subespecie de Mongolia (*Saiga tatarica mongólica*) no se considera migratoria.

La subespecie taxonómica fue clasificada por la UICN como especie “Dependiente de la Conservación”, pero resulta evidente que la situación cambió desde entonces. Desde 1980, la población se ha reducido en un 85 por ciento y el ritmo de declinación se acelera. Se estima que la población de los Urales se reduce en un 79 por ciento anual. En consecuencia, el Grupo de Trabajo considera que el estado de conservación de esa especie es sumamente desfavorable. El antílope saiga se desplaza de Norte a Sur de manera estacional, circulando entre los pastizales de verano y los de invierno. Atraviesa fronteras nacionales.

D. Propuestas de acciones concertadas en favor de las especies que figuran en el Apéndice I

Gran leopardo blanco

Examen de la propuesta relativa al gran leopardo blanco.

Uncia uncia (ScC11/Doc15).

El Grupo de Trabajo evaluó las propuestas basándose en los principios rectores expuesto en el documento ScC11/Doc3.

- El gran leopardo blanco es una especie en peligro de extinción, en favor de la cual urge encarar una acción concertada.
- La población mundial probablemente no llega a los 7.000 ejemplares y las poblaciones disminuyen constantemente en toda el área de distribución. La CMS constituye el marco apropiado para la adopción de acciones en favor del gran leopardo blanco. Una ordenación transfronteriza apropiada resultaría indudablemente benéfica para esta especie, actualmente confinada a cadenas montañosas que bordean fronteras internacionales. Cinco Estados del área de distribución son Partes en la Convención: India, Mongolia, Pakistán, Tayikistán y Uzbekistán.
- En cambio, China y la Federación de Rusia no son aún Partes en la CMS.
- Cuatro Estados del área de distribución llevan a cabo actualmente planes de acción nacionales, pero no se ha establecido ninguna coordinación regional.
- Si bien hay una estrategia regional, ésta carece de la estructura necesaria para su ejecución.

La CMS podría ser el mecanismo idóneo para la gestión regional y la conservación del gran leopardo blanco trabajando en colaboración con las autoridades locales, las organizaciones no gubernamentales y los grupos de investigación.

Tayikistán expresó su voluntad de ayudar a este proceso, por lo que el Grupo de Trabajo sugiere que el Consejero para Tayikistán sea designado coordinador de la medida concertada, si la Conferencia de las Partes apoya la inclusión del gran leopardo blanco en la lista de las especies que requieren medidas concertadas.

El Grupo de Trabajo respalda la inclusión del gran leopardo blanco en la lista de especies que son objeto de una acción concertada.

Informe del Consejo Científico Anexo V

**INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE MAMÍFEROS MARINOS Y
PECES DE GRAN TAMAÑO**

Presidente: Dr. W.F. Perrin

Relator: Dr. W.J. Wolff

EXAMEN DE LAS PROPUESTAS DE INCLUSIÓN EN LAS LISTAS**1. Rorcual aliblanco (*Balaenoptera bonaerensis*) en los Apéndices I y II [Australia]**

El Grupo detectó varios errores técnicos en la propuesta, debidos principalmente a la confusión entre las dos especies de Rorcual aliblanco (*B. bonaerensis* y *B. acutorostrata*). Esos errores han sido mayormente corregidos en una versión revisada de la propuesta presentada a la Secretaría. Se considera que la especie es migratoria y, a causa de una serie de amenazas, apta para ser incluida en el Apéndice II. Por lo tanto, el Grupo de Trabajo hizo suya esta parte de la propuesta de Australia. No obstante, la posibilidad de incluir a esta especie en el Apéndice I suscitó extensos debates. En su mayoría, los Consejeros estimaron que, aunque no se disponía de cifras exactas sobre el tamaño de la población, ésta ascendía a unos 500.000 especímenes. Hasta hace poco tiempo se autorizaba la explotación de solo algunos centenares de especímenes con fines científicos, lo que no constituye una tasa de explotación no sostenible. Además, la CBI confiere actualmente total protección a esta especie, en virtud de la moratoria impuesta a la pesca comercial de ballenas, mientras que *Balaenoptera bonaerensis* figura también en el Apéndice 1 de la CITES. Si la CBI autorizara la explotación en el futuro, los cupos se asignarían de conformidad con el Procedimiento Revisado de Ordenación. No obstante, un Consejero manifestó desconfianza hacia dicho Procedimiento y señaló que seguía imperando la incertidumbre con respecto a las tendencias de la población, expuesta a una serie de amenazas debido a su hábitat acuático. Ese mismo Consejero estimó que, a título precautorio, debería recomendarse la inclusión de esta especie en el Apéndice I. Por último se llegó a la conclusión de que el Grupo de Trabajo no podía lograr un consenso con respecto a la recomendación de incluir a *Balaenoptera bonaerensis* en el Apéndice I.

2. Rorcual tropical (*Balaenoptera edeni*) en los Apéndices I y II [Australia]

El Grupo de Trabajo consideró que la propuesta, incluso en su forma revisada (ScC11/Doc.19), no lograba abarcar la compleja situación de esta “especie”, ya que se reconoce actualmente que consiste en dos especies. Por otro lado, el Grupo de Trabajo llegó a la conclusión de que todas las unidades taxonómicas comprendidas en el nombre *B. edeni* de su propuesta eran migratorias y se verían beneficiadas por cualquier medida de protección, habida cuenta de su presunta explotación temprana y de diversas amenazas identificadas. Por ello, el Grupo de Trabajo respaldó la propuesta de Australia de incluir a este complejo de especies en el Apéndice II. Con respecto a la inclusión en el Apéndice I, la mayoría de los Consejeros coincidió en que, pese a la falta de datos suficientes sobre esta especie, no hay indicios de que esté agotada o amenazada. Hasta hace poco tiempo se autorizaba la explotación de solo algunos centenares de especímenes con fines científicos, lo que no constituye una tasa de explotación no sostenible. Además, como sucede con el Rorcual aliblanco, la CBI y la CITES confieren actualmente total protección a esta especie. Otros Consejeros señalaron empero que subsistía una incertidumbre considerable con respecto a las tendencias de la población, expuesta a una serie de amenazas debido a su hábitat marino por lo que, a título precautorio, debería recomendarse la inclusión de esta especie en el Apéndice I. Al igual que en el caso de *Balaenoptera bonaerensis*, el Grupo de Trabajo no logró alcanzar un consenso con respecto a la recomendación de incluir a *Balaenoptera edeni* en el Apéndice I.

3. Rorcual común (*Balaenoptera physalus*) en los Apéndices I y II [Australia]

El Presidente recordó que esta especie y la ballena boba se habían examinado en la Novena Reunión del Consejo Científico pero que entonces no se había recomendado para su inclusión en las listas a causa de la falta de “medidas concertadas” con respecto a otras especies ya incluidas en las listas de grandes cetáceos, y debido a que estas ballenas se consideraba que estaban adecuadamente protegidas por la CBI.

No obstante, el Grupo concluyó, a partir de la información presentada en las propuestas, que desde un punto de vista científico la especie cumple todos los requisitos para su inclusión en las listas de los Apéndices de la CMS. Es migratoria, quedan muy pocos ejemplares y se la clasifica entre las amenazas en la UICN. El Grupo de Trabajo concluyó que podía apoyar la propuesta de Australia de incluir esta especie en las listas de los Apéndices I y II.

El Grupo señaló que en ésta, y en otras de las propuestas presentadas por Australia, las listas de instrumentos internacionales de protección existentes y de Estados del área de distribución eran incompletas.

4. Rorcual boreal (*Balaenoptera borealis*) en los Apéndices I y II [Australia]

Se consideró que la situación de la *B. borealis* era muy parecida a la de la *B. physalus*, incluso por su clasificación entre las amenazadas en la UICN. Por ello el Grupo de Trabajo apoya la propuesta de Australia de incluir esta especie en las listas de los Apéndices I y II.

5. Ballena franca pigmea (*Caperea marginata*) en los Apéndices I y II [Australia]

En la propuesta no figuraba información alguna sobre movimientos migratorios, pero el Grupo de Trabajo concluyó que sus varadas estacionales en Australia y Sudáfrica combinadas con su presencia en el Antártico durante el verano austral indican que se trata probablemente de una especie migratoria. Ahora bien, no existe información sobre el tamaño de su población. Dado que la especie es objeto de amenazas indirectas debido a su hábitat marino, el Grupo acordó que podría beneficiarse de medidas regionales de cooperación para su protección y, por lo tanto cumple los requisitos para su inclusión en las listas del Apéndice II.

Con respecto a la inclusión en las listas del Apéndice I, algunos consejeros observaron que si bien la especie está clasificada por la UICN entre las de Datos Insuficientes, nunca ha sido objeto de caza y no hay razón para estimar que esté desapareciendo o se vea amenazada y, por lo tanto, no hay razones convincentes para incluirla en las listas del Apéndice I. Ahora bien, otros consejeros estimaron que el hábitat y otras amenazas potenciales determinadas, en combinación con la presunta rareza de la especie, justificaban su inclusión en las listas del Apéndice I. El Grupo de Trabajo no pudo lograr un consenso en cuanto a la recomendación de incluir la especie en las listas del Apéndice I.

6. Ballena esperma (*Physeter macrocephalus* [“catadon”]) en los Apéndices I y II [Australia]

El Grupo de Trabajo destacó, en primer lugar, el hecho de que las denominaciones *Physeter catodon* y *P. macrocephalus* se refieren a la misma especie y que debería utilizarse la última, tal como la Conferencia de las Partes acordó previamente. La especie es migratoria. La UICN clasifica la especie entre las vulnerables y entre las amenazadas, y un consejero expresó reservas acerca de cualquier conclusión de que la especie estuviese amenazada. Pese a los importantes esfuerzos de evaluación de la CBI, todavía no existen estimaciones fiables sobre el grado de su indudable desaparición en masa debido a la caza ni sobre el actual tamaño de la población, por lo que el Grupo de Trabajo concluyó que podía apoyar la propuesta de Australia de incluir esta especie en las listas de los Apéndices I y II.

7. Orca (*Orcinus orca*) en el Apéndice II [Australia]

Algunas poblaciones de orca se han incluido ya en el Apéndice II. Esta propuesta sugiere la inclusión de otras poblaciones en el Apéndice. Dado que todas estas especies son migratorias y pudieran beneficiarse de medidas de cooperación para su protección, el Grupo de Trabajo apoya la propuesta de Australia de incluir esta especie en las listas del Apéndice II.

8. Jaquetón blanco (*Carcharodon carcharias*) en los Apéndices I y II [Australia]

El Grupo de Trabajo concluyó que es una especie migratoria que cruza las fronteras internacionales. Es objeto de pesca directa tanto por pescadores comerciales como deportivos. Se señaló que la UICN clasificó la especie en su evaluación de 2000 como vulnerable observación de que se encontraba a punto de verse amenazada. El Grupo de Trabajo consideró que era evidente que había muy pocos ejemplares a nivel mundial y que se habían erradicado poblaciones locales o correrían este riesgo en un futuro próximo con consecuencias posibles para las poblaciones a escala de cuenca oceánica. Por lo tanto, el Grupo de Trabajo concluyó que esta especie podría ser incluida en las listas de los Apéndices I y II y apoyó la propuesta de Australia.

9. León marino sudamericano (*Otaria flavescens*) en el Apéndice II [Perú]

El Grupo de Trabajo concluyó que esta especie es migratoria, significativamente reducida en abundancia y que se enfrenta a numerosas amenazas de conservación y que se beneficiaría de medidas de cooperación para su protección a nivel regional. El Grupo de Trabajo acordó apoyar la propuesta del Perú.

10. Lobo fino sudamericano (*Arctocephalus australis*) en el Apéndice II [Perú]

El Grupo de Trabajo deliberó sobre si la inclusión en las listas debería abarcar toda la especie o solamente una de las dos subespecies (*Arctocephalus australis australis* de las islas Malvinas y *A. a. gracilis* en el continente sudamericano). Se consideró que las dos subespecies eran migratorias, las poblaciones continentales se encuentran sumamente reducidas y sería beneficioso para las especies la adopción de medidas de cooperación para su protección a nivel regional. Por lo tanto, el Grupo de Trabajo aprobó la propuesta del Perú de incluir todas las especies en las listas del Apéndice II.

11. Manatí amazónico (*Trichechus inunguis*) en el Apéndice II [Perú]

El Grupo de Trabajo concluyó que la especie es migratoria y cruza las fronteras internacionales. Ha registrado una clara disminución en los últimos años y se beneficiaría de medidas de cooperación para su protección a nivel regional. El Grupo de Trabajo acordó apoyar la propuesta del Perú.

12. Manatí africano (*Trichechus senegalensis*) en el Apéndice II [Ghana]

En la última reunión del Consejo Científico se examinó y aprobó un proyecto de esta propuesta. La especie es parcialmente migratoria, hay muy pocos ejemplares y se enfrenta a numerosas amenazas graves de conservación. El Grupo de Trabajo apoyó la actual propuesta de Ghana.

FUTURAS PROPUESTAS DE INCLUSIÓN EN LAS LISTAS

Delfín del Ganges (*Platanista gangetica*) en el Apéndice I [India]

La Secretaría informó al Grupo de que una propuesta de la India de incluir esta especie en el Apéndice I llegó demasiado tarde para su examen en la reunión en curso del Consejo. En las dos reuniones anteriores se examinó y aprobó un proyecto de propuesta.

EXAMEN DE LOS PROGRESOS EN LAS MEDIDAS CONCERTADAS EN RELACIÓN CON LAS ESPECIES DEL APÉNDICE I, Y SUGERENCIAS SOBRE LAS ESPECIES A AÑADIR

1. Delfín del Plata (*Pontoporia blainvillei*)

Tras recibir el apoyo del Consejo en la anterior reunión se aprobó la financiación de un estudio de la abundancia, la utilización del hábitat y la identidad de las existencias que se había previsto comenzar en marzo del año en curso. Schlatter informó de que todavía no se había recibido la financiación, lo que afectaba gravemente al programa de trabajo. Algunos miembros del Grupo expresaron preocupación por esta demora e instaron a que se acelerase la financiación de modo que el proyecto pudiese comenzar lo antes posible.

2. Foca monje del mediterráneo (*Monachus monachus*)

González notificó que todavía no se había completado la elaboración de un plan de recuperación pero se había realizado una evaluación de la viabilidad de la población y del hábitat.

3. Nutria marina (*Lontra felina*)

Se encuentran en etapas avanzadas de preparación y se proyecta que comiencen en octubre del año en curso un estudio de la abundancia y un curso práctico Chile/Perú (ScC11/Doc.8;Conf.7.8).

4. Incorporación de especies a la lista para la adopción de medidas concertadas

Australia manifestó su propósito de comenzar las actividades para elaborar un acuerdo de cooperación a nivel regional en relación con los grandes cetáceos de la región del Pacífico meridional, si sus propuestas de inclusión en las listas se aprobaban. Teniendo en cuenta este propósito el Grupo recomendó que, si la Conferencia de las Partes aprobaba alguna de las propuestas relativas al Apéndice I, dichas especies se incorporasen a la lista de especies objeto de medidas concertadas. Además, deberían incorporarse a la lista, los grandes cetáceos que ya figuran en el Apéndice I, que existen también en la región; entre ellos la ballena franca austral (*Eubalaena australis*), la ballena azul (*Balaenoptera musculus*), y la ballena gibosa (*Megaptera novaeangliae*).

PROGRESOS EN LAS MEDIDAS DE COOPERACIÓN RELATIVAS A LAS ESPECIES DEL APÉNDICE II, Y ESPECIES PARA AÑADIR A LA LISTA

1. Tiburón ballena (*Rhincodon typus*)

En la pasada reunión del Consejo, Filipinas anunció el propósito de concertar un memorando de entendimiento para la conservación de esta especie. El Grupo no disponía de información sobre los adelantos a este respecto.

El Grupo no disponía de información sobre los adelantos de los planes de la India de acoger un curso práctico sobre inventario de pesquerías del Tiburón ballena y datos sobre el tráfico internacional de productos derivados (ScC11/Doc.8). Se esperaba que el proyecto comenzase en enero de 2002.

2. Esturiones (18 especies)

Blanke presentó un amplio informe de situación desde la inclusión de la especie en las listas del Apéndice II de la CMS y de la CITES en 1997. Las listas no interrumpieron la dramática disminución, especialmente de las poblaciones del Mar Caspio, a pesar de los estrictos reglamentos comerciales acordados y de los requisitos de etiquetado y presentación de informes. Una de las principales razones es el comercio ilícito incontrolado, que es de diez a doce veces superior al comercio legal. A causa de la continua disminución, la CITES decidió en junio de 2001 interrumpir el comercio de caviar de todas las naciones importantes de la zona del Caspio, con excepción de la República Islámica del Irán. En respuesta, los cinco Estados más importantes del Caspio iniciaron nuevas actividades de vigilancia, conservación y pecifactoría; como resultado de lo cual la CITES levantó la prohibición en 2002. El consenso es que todavía no se han resuelto problemas importantes de conservación pero que se han realizado ciertos progresos. Entre las amenazas que continúan cabe citar la degradación del hábitat, la contaminación, la captura incidental, la excesiva pesca, la pesca furtiva, la introducción de especies exóticas de esturión y la hibridación resultante. Un problema importante, además del tráfico internacional, es la captura y el consumo ilícitos internos en Rusia. Se señaló que el único incentivo para una evaluación y gestión eficaces de todos los esturiones amenazados en la cuenca del Caspio es su inmenso valor comercial en el comercio internacional. Si no fuese por este comercio, los esfuerzos de conservación en la cuenca probablemente disminuyesen. Un factor negativo lamentable es que la mayoría de los Estados del área de distribución no son miembros de la CMS. Se recomienda que se conceda tres a cuatro años a las actividades de la CITES para que produzcan resultados adecuados, tras lo cual la CMS debería examinar si necesita proseguir con medidas de cooperación adicionales.

3. Delfín del Plata (*Pontoporia blainvillei*) – véanse supra las medidas concertadas

4. Delfines y marposas de Sudamérica meridional (6 especies)

Para estas especies no se han elaborado medidas de cooperación. El curso práctico de la CMS sobre el estado de conservación y las prioridades de investigación de mamíferos acuáticos en América Latina que se celebrará en Chile en octubre del año en curso tal vez plantee algunas propuestas de medidas de cooperación.

5. Especies del Apéndice II para añadir a las listas de medidas de cooperación

Teniendo en cuenta el número y la amplia variedad de medidas de cooperación completadas, en curso y planificadas con respecto a las especies del Apéndice II en la región de Asia sudoriental y destinadas a promover un posible acuerdo regional (ScC11/Doc.8), el Grupo recomendó que se añadiesen algunas especies a esas medidas de cooperación, entre ellas la marsopa *Neophocaena phocaenoides*; los delfines *Sousa chinensis*, *Tursiops aduncus*, *Stenella attenuata*, *S. Longirostris*, *Lagenodelphis hosei* y *Orcaella brevirostris*; y el dugongo *Dugong dugon*.

NUEVAS PROPUESTAS

El Grupo examinó los documentos relativos a las investigaciones propuestas sobre pequeños cetáceos de Asia meridional. El primero (ScC11/Doc.16) era un documento de información presentado por la

Wildlife Conservation Society y la Whale and Dolphin Conservation Society, en el que se exponían la necesidad, las razones y los objetivos de una iniciativa regional e internacional sobre investigaciones y conservación de mamíferos marinos en Asia meridional (Myanmar, Bangladesh, India, Sri Lanka, Maldivas y Pakistán). Era evidente que muchas poblaciones de mamíferos marinos de la región se encontraban gravemente amenazadas, principalmente por las capturas incidentales. Los objetivos que figuraban en el documento eran 1) proporcionar capacitación para aumentar las capacidades nacionales, 2) convocar un curso práctico para examinar la distribución, abundancia, estructura de la población, estado del hábitat, capturas directas, y necesidades de investigación y conservación, y 3) elaborar un proyecto preliminar de acuerdo regional en el marco de la CMS. El Grupo apoyó en principio la iniciativa. Consideró adecuados los dos primeros objetivos pero estimó que era preferible que los gobiernos se ocupasen de la elaboración de un proyecto de acuerdo. El Grupo sugirió que se instase a los autores del documento a presentar propuestas de proyectos sobre los dos primeros objetivos.

El segundo documento fue una propuesta preliminar del mismo Grupo sobre una evaluación de las poblaciones y la mortalidad de los cetáceos en el golfo de Bengala. El Grupo de Trabajo consideró las investigaciones propuestas oportunas y pertinentes para las necesidades de cooperación en la región y recomendó que se instase a los autores a presentar una propuesta completa en el formato requerido por la CMS.

MODUS OPERANDI

El Grupo desea destacar que la participación del Presidente del Comité Científico de ASCOBANS fue muy útil e insta a que continúe este tipo de colaboración en futuras reuniones y en los períodos entre reuniones. Estima que se necesitaban perentoriamente más actividades del Consejo en los períodos entre reuniones y sugiere que se inste a las Secretarías a proporcionar el apoyo necesario al Presidente y al Vicepresidente para que estas actividades sean posibles y eficaces. Esto contribuiría a atenuar al carácter algo especial de las actuaciones del Consejo a causa de la falta de tiempo durante las reuniones. El Grupo también sugiere que se pida a la Secretaría que investigue el problema general de las demoras injustificadas en la financiación de proyectos una vez aprobados en principio por el Consejo y que estudie las propuestas formuladas por los principales investigadores. Los miembros expresaron también desencanto por la demora en la distribución de los documentos en la actual reunión; algunos se distribuyeron en el mismo momento en que el tema en cuestión se estaba presentando para las deliberaciones en el plenario, sin tiempo material para leer el documento antes del debate. Se estima que esto obstaculiza el debate y la consideración a fondo de los temas en cuestión.

¿DEBERÍA HABER ESTRATEGIAS TAXONOMICAMENTE ORIENTADAS?

Los miembros del Grupo estuvieron de acuerdo en que una estrategia cuidadosamente estructurada contribuiría sobre manera a la labor del Consejo en relación con los mamíferos marinos y los peces de gran tamaño. Proporcionaría orientación a los investigadores y a otras Partes interesadas que desearan solicitar financiación de la CMS, ya que en la práctica equivaldría a una solicitud de propuestas. También proporcionaría una base para dictaminar sobre el éxito en el logro de los objetivos en términos explícitos respecto de las investigaciones y medidas de conservación sobre el terreno. El sistema actual promueve un enfoque más bien fragmentario basado en peticiones para la financiación de proyectos no solicitadas.

OTROS ASUNTOS

El Grupo acogió con satisfacción el informe sobre colisiones entre ballenas y buques (ScC11/Inf.7). Señaló la gravedad de la amenaza para la continuidad de la existencia de algunas especies amenazadas, por ejemplo, la ballena franca del Atlántico norte (*Eubalaena glacialis*) y especialmente que seguirán produciéndose estos incidentes con el uso cada vez mayor de transbordadores rápidos y buques costeros.

Informe del Consejo Científico Anexo VI

INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LAS AVES

Domingo 15 y lunes 16 de septiembre de 2002

Unas veinte personas, entre consejeros, observadores y otros interesados asistieron a las distintas sesiones del grupo de trabajo presididas por el Dr. Moser, consejero para las aves. A sugerencia suya, el Sr. John O'Sullivan, de BirdLife International, fue elegido relator.

Propuestas de adiciones a los Apéndices

Las siguientes especies han sido propuestas para el Apéndice I: *Puffinus creatopus*; *Pelecanoides garnotii*, *Gorsachius goisagi*; *Platalea minor*; *Anser cygnoides*; *Anas formosa*; *Haliaeetus leucorypha*; *Grus vipio*; *Grus monacha*; *Tringa guttifer*; *Eurynorhynchus pygmeus*; *Sterna bernsteini*; *Sporophila palustris*; *Alectrurus tricolor*.

Se examinó cada especie, en particular respecto a su carácter migratorio y su categoría de amenaza de la UICN, tomando en cuenta todo comentario escrito de las Partes. Para las especies de aves acuáticas, el grupo dispuso de las últimas estimaciones de población, que publicará dentro de poco Wetlands International. Si bien hubo acuerdo entre los delegados sobre las propuestas, los puntos siguientes merecieron particular atención:

Hubo acuerdo sobre los desplazamientos transfronterizos cíclicos y predecibles de *Pelecanoides garnotii*, (en respuesta a los efectos de El Niño y La Niña), y la especie merece por ende ser objeto de la atención de la Convención. Chile y Perú propusieron la especie por separado, y se acordó que los funcionarios de enlace nacional respectivos combinarán sus propuestas en una sola, para evitar toda discrepancia.

Se observó que para *Anas formosa*, un número desconocido de individuos de la especie se ha encontrado en los últimos años en Corea del Sur, y que tal vez no disminuya su población. Se acordó, empero, que dadas las circunstancias, debe prevalecer una actitud de cautela.

Para *Sterna bernsteini*, se indicó que el reciente redescubrimiento de la especie, que se creía extinta, suscitó la propuesta de incluirla en las listas del Apéndice.

Tras analizar las propuestas, se acordó que el grupo de trabajo apoyaría la inclusión de todas las especies propuestas en el Apéndice I.

Las siguientes especies han sido propuestas para el Apéndice II: *Brotogeris pyrrhopterus*; *Polystictus pectoralis pectoralis*; *Sporophila ruficollis*; *Pseudocolaptes auratus*; *Streptopelia turtur turtur*.

De nuevo, el grupo de trabajo debatió cada una de las especies, observando en particular que:

Brotogeris pyrrhopterus parece migrar, según la definición de la Convención (cruzar fronteras internacionales durante sus desplazamientos regulares, o sea al efectuar movimientos circadianos). Como está en peligro, Hungría preguntó si no debiera añadirse al Apéndice I, en lugar del II. Perú confirmó que la propuesta para incluirla en el Apéndice II fue por error, y que su intención fue la de incluirla en el Apéndice I, lo que el grupo aprobó.

Polystictus pectoralis pectoralis: se sugirió que quizá convenga añadir la especie entera al Apéndice, y no sólo la raza *pectoralis*. En ausencia, empero, de la Parte ponente, se decidió incluir la raza, tal como se propuso, en el Apéndice, lo cual facilitará la tarea para el trienio próximo, y si se decide incluir a otras

subespecies, se lo hará en una COP futura. Taxonómicamente, se suele considerar la especie como perteneciente a las Tyrannidae.

Polystictus pectoralis; *Sporophila ruficollis* y *Pseudocolaptes auratus* podrían ser de utilidad para establecer la base de un Acuerdo que abarque las especies migratorias de los pastizales sudamericanos.

Streptopelia turtur turtur: Senegal destacó la índole seria de las amenazas a la especie y su hábitat, en Senegal. Se opinó que se requerían esfuerzos suplementarios para esta dar curso a esta propuesta, tales como decidir si una subespecie, o la especie entera debe añadirse, y cómo se deben establecer acciones prioritarias. Sería útil que el grupo de trabajo regional se ocupase del tema, y BirdLife International podría asimismo contribuir, en especial con información sobre la distribución y sobre las amenazas a las zonas de reproducción. La tarea resultó asaz compleja y lenta, y justificó enviar la propuesta a una plenaria ulterior del Consejo. Debido al gran número de estados del área de distribución, es probable que se hagan comentarios sobre esta propuesta en la Conferencia de las Partes.

Con excepción de esta última propuesta, pendiente de avance, el grupo de trabajo recomendó que se añadan a la lista todos los taxones propuestos.

Acción concertada

Se pidió a los funcionarios de enlace nacionales para las distintas especies que informasen sobre las novedades acaecidas. Se sigue un resumen de lo dicho:

Chloephaga rubidiceps: continúa la cooperación entre la Argentina y Chile en investigación y otros temas. A fines de 2001, se publicó un manual, en cooperación con Wetlands International, que se distribuyó a las organizaciones agrícolas de las provincias interesadas. Se ha establecido un proyecto para estudiar los aspectos de migración y el nivel de diferenciación genética, para todo lo cual se requieren fondos. Un acuerdo marco entre ambos países, ya suscrito, puede llevar a la firma rápida de un memorando de entendimiento para la especie. Se han alcanzado acuerdos en el último Consejo Científico que debieran resultar en una acción que comience en noviembre de 2002.

Anser erythropus: el funcionario de enlace previo para la especie, Sr. Jesper Madsen, ha renunciado a su cargo en el Consejo. Se busca un reemplazante, y hasta tanto se haga una propuesta de nombramiento, el consejero para las aves vigilará la especie. Una de las prioridades del funcionario de enlace consistirá en continuar con el proyecto existente para la especie, que cuenta con el apoyo de la CMS. O bien se lo pone en práctica urgentemente, o se lo retira de la lista. Se indicó que, ante una situación de disminución constante, la reintroducción de los programas en Finlandia y en Suecia se ha detenido. Las tareas pueden retomarse en Suecia, si se solucionan varios problemas genéticos. En Alemania un grupo de organizaciones no gubernamentales desea iniciar un proyecto de entrenar a aves jóvenes para que sigan un avión ultraliviano, y se ha hecho una prueba que ha mostrado resultados alentadores. Tal actividad es pasible de obtener auspicio financiero comercial, y de suscitar mucho interés público en la especie. Los delegados señalaron las dificultades de la población silvestre, tal vez digna de una prioridad mayor, que padece de la caza, en especial en Kazajstán, donde la matanza de las aves etiquetadas migratorias ha impedido la identificación exacta de las zonas de hibernación.

Chlamydotis undulata (población asiática): el funcionario de enlace nacional para la especie indicó los avances realizados para producir la versión final del proyecto de Acuerdo, que se distribuirá a quienes han sido consultados. Se ha propuesto una reunión de los estados del área de distribución para septiembre de 2003, ya sea en Arabia Saudita o en los Emiratos Arabes Unidos, cuya planificación no ha sido acabada aún por la Secretaría. Se requerirá financiación, en especial para sufragar los costos de la asistencia de los delegados. El presidente agradeció al funcionario de enlace nacional e indicó su beneplácito por las buenas nuevas, en especial con relación a la futura reunión. En cuanto a financiación, el presidente instó a que se presenten solicitudes cuanto antes a la Secretaría, siguiendo el modelo establecido.

Otis tarda (Población de Europa Central): un Memorando de entendimiento entró en vigor el 1 de junio de 2001, que han suscrito 10 Partes. Se proyecta un taller para abril de 2003. Se ha sometido un proyecto completo a un pedido de financiación.

Numenius tenuirostris: el informe del grupo de trabajo se ha entregado al Consejo Científico, (Doc 14). Los retos subsisten, al intentar conservar una especie prácticamente inhallable. Entre las novedades dignas de nota figuran los proyectos de investigación separados que llevan a cabo el Reino Unido y Bélgica, que se espera permita, mediante un análisis de los isótopos en las plumas, la identificación de las regiones donde se han criado las aves. Se propone que se sigan apoyando los esfuerzos que se realizan, sin olvidar a la Secretaría provista por BirdLife International. Una reunión sobre la especie se celebrará como evento colateral de la Conferencia de las Partes, el 23 de septiembre. El Dr. Boere, que ha renunciado a su cargo de presidente del grupo de trabajo, recibió las gracias del mismo por su grandes contribuciones. El Sr. John O'Sullivan actuará en el futuro como nexo con el Consejo Científico.

Grus leucogeranus: se han indicado pocos cambios en los niveles de población; es posible que algunas aves se sirvan de humedales no identificados. Existen sin duda más actividades al presente, y mejor coordinadas, gracias al coordinador sufragado por la CMS. Entre las actividades por señalar, la utilización de una aeronave ultraliviana para fortalecer las poblaciones da esperanzas, y se utiliza en Rusia. Se distribuirá una nueva publicación sobre la especie en la Conferencia de las Partes.

Falco naumanni: nada nuevo que indicar. (Se indica abajo una propuesta de proyecto de Israel para ocuparse de la especie en Africa).

Acrocephalus paludicola: hacia fines del 2001 se distribuyó un proyecto de Memorando de entendimiento a los estados del área de distribución. Alrededor de una docena han contestado, casi todos de modo positivo, y se proyecta en consecuencia celebrar una reunión para ultimar el memorando de entendimiento y ocuparse de un Plan de acción, en Bielorusia, principal país reproductor, a comienzos del invierno o la primavera. El Reino Unido y la Sociedad Real para la Protección de las Aves han ofrecido financiación. La Secretaría de la CMS envió recientemente un proyecto de carta de acuerdo a la Sociedad Real. En ausencia de un funcionario de enlace nacional para la especie, el consejero para las aves continuará siendo responsable.

Aythya nyroca: se lleva a cabo un proyecto para la especie por parte de BirdLife y su organización interlocutora en Bulgaria. Las actividades comprenden la puesta al día y extensión geográfica del Plan de acción existente, el desarrollo de un sitio web, y un taller internacional por realizarse en Bulgaria en octubre de 2002. El proyecto está cofinanciado por la AEWa, en coordinación con la CMS. La oferta del consejero de Letonia de desempeñar el cargo de funcionario de enlace nacional para esta especie fue acogida calurosamente por el grupo de trabajo, que la aceptó.

Oxyura leucocephala: nuevamente se lleva a cabo un proyecto de estudio, esta vez por parte de Wetlands International, y existen aportaciones provisionales disponibles. La situación es positiva en España, con un aumento rápido de las poblaciones, pero en Turquía, otro país importante, que no forma parte del proyecto de Wetlands International, la situación no resulta clara, y se requiere información. A falta de un funcionario de enlace para la especie, el consejero para las aves continuará siendo responsable.

Sarothrura ayresi: el funcionario de enlace para la especie no estuvo presente en la reunión. Se sugirió que se solicite información a la delegación de Sudáfrica, cuando llegue a Bonn.

Hirundo atrocaerulea: tal como para *Sarothrura ayresi*.

Spheniscus humboldti: en la última reunión del Consejo Científico se aprobó un proyecto para la especie, pero no se ha proporcionado financiación. Se acordó que corresponde dar prioridad a la financiación del proyecto.

Parinas de los Andes: ha sido difícil recoger información para esta reunión, pero se piensa que la población se mantiene estable. Continúa pendiente la delineación de un memorando de entendimiento entre los estados del área de distribución, algo que no recibe ayuda de los frecuentes cambios de gobierno.

Acción cooperativa para las especies del Apéndice II

Caracterizó el debate la impresión de que, a menos que se avance hacia un Acuerdo, un memorando de entendimiento o un documento similar, no tiene sentido mantener tales especies trienio tras trienio, en la lista para tal acción. Posiblemente, *Crex crex* y *Coturnix coturnix* han alcanzado esa etapa. Se decidió mantenerlas en la lista, pero señalarlas a la Octava Reunión de la Conferencia de las Partes, donde el asunto podría debatirse cuando se examine el método de inclusión en los Apéndices y el funcionamiento de las listas para acción concertada y cooperativa. Entonces, podrían debatirse igualmente aspectos vinculados a éste, o sea si conviene poner a especies en el Apéndice II *a menos* que exista o se planifique acción cooperativa, y a menos que se destaque que la acción debe tener lugar *entre Partes* para que se la tome en cuenta, e inclusive la posibilidad de que una vez que la especie en cuestión sea objeto de un Acuerdo satisfactorio, se la retire del Apéndice II.

Cygnus melanocorypha disminuye aún en Uruguay y en Chile (pese a que existen pruebas de un mayor número de parejas reproductoras en Chile). El presidente instó a los delegados de los países del cono sur, que mientras estuviesen en la reunión del Consejo Científico se ocupasen de ver qué es lo que se puede hacer realmente para la especie, y lo indiquen a la plenaria.

Con relación a los albatros y los petreles australes ha habido un avance importante, por supuesto, en especial la conclusión de un Acuerdo sobre la conservación de los albatros y petreles.

Para *Spheniscus demersus*, en ausencia del funcionario de enlace, el Dr Boere observó que la especie era una de las aves costeras propuestas por Sudáfrica para figurar en la AEWA, asunto que se trataría en la próxima segunda Reunión de las Partes. Por ahora permanecería en la lista de especies para acción cooperativa.

Aspectos estratégicos

El Presidente propuso el tema para debatirlo en el grupo de trabajo, porque opinó que la Convención no había enfocado hasta el momento, de manera estratégica, aquello que se podría lograr en pro de las aves: no parece que exista una meta o visión. En su opinión hay aspectos débiles en el modo de funcionar del sistema, y se dedica demasiado tiempo a informes repetitivos y a otros aspectos operativos.

En el debate subsiguiente, se observó que la Convención puede reclamar para sí cierto grado de éxito en su labor por las aves. Empero, se pueden elaborar más estrategias. Entre las sugerencias que siguieron, se destacan las siguientes: las estrategias pueden ser cruzadas, y convendría evaluar combinaciones como ave/mamífero o ave/región. Un catálogo de amenazas por taxones podría ser un instrumento positivo que llevara a estrategias nuevas. La Convención misma se beneficiaría de examinar su nicho exclusivo, especialmente en una situación post Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, y debería buscar sinergias externamente. Podría ahorrarse tiempo para las aves y para otros grupos en las reuniones del Consejo Científico si se dispone de documentos informativos más numerosos y de mejor calidad, se reducen las duplicaciones de esfuerzos y se toman otras medidas de racionalización. Podrían hacerse mejoras en el modo en que los consejeros, los funcionarios de enlace nacionales, la Secretaría y los terceros se comunican y colaboran. La tarea relacionada con los proyectos debería racionalizarse, pues existen sistemas paralelos que causan confusión cuando se trata de invitar, evaluar, y dar prioridad a propuestas; y en especial para liberar fondos y pasar a la activación de los proyectos. La Convención no debiera verse como una mera fuente de fondos (como lo son algunos instrumentos) sino que, por el contrario, debiera buscar activamente los proyectos indispensables para cumplir su importante papel específico.

Concluyendo los debates, el Presidente confirmó el apoyo del grupo de trabajo para la propuesta de desarrollo de una estrategia de ejecución, y dio la bienvenida a las ideas presentadas al respecto.

Nuevas especies para acción concertada

No se hicieron propuestas, durante el debate, para añadir a la lista nuevas especies para acción concertada, entre aquellas que ya figuran en el Apéndice I. De las quince especies propuestas en la reunión para que figuren en el Apéndice I, se sugirió otorgar prioridad a las siguientes: *Platalea minor*, *Eurynorhynchus pygmeus*, y *Sterna bernsteini*. Como las Partes del área de distribución de la primera y la última son especialmente escasas, se destacó la importancia de señalar a la Secretaría, a las Partes y a los otros interesados, la conveniencia de conseguir la adhesión de nuevas Partes y en especial de la China.

Nuevas especies para acción cooperativa

Los delegados de los países del cono sur, con el apoyo de BirdLife International, propusieron la adición en esta Conferencia de las Partes de las tres zancudas passeriformes de los pastizales, que figuran en el Apéndice II, en la lista de las especies para acción cooperativa, a sugerencia de Paraguay.

Surgió asimismo el problema de la financiación para los programas de vigilancia y evaluación mundial o regional. Si bien se trata de algo que va allende las aves, sería conveniente que el grupo de trabajo destacase la importancia de las labores que llevan a cabo, por ejemplo, Wetlands International, sobre la base del Plan de trabajo conjunto, y BirdLife International, y de la necesidad de dar apoyo financiero, y de otro tipo.

Nuevos proyectos

El presidente destacó que este tema no tiene en cuenta los proyectos ya suscritos, sino aquellos totalmente nuevos e hizo la lista de los mismos, a la que siguió un debate. Se indican a continuación las recomendaciones del grupo, proyecto por proyecto:

Otis tarda: un taller para iniciar la acción del memorando de entendimiento (\$10,000). Apoyada.

Numenius tenuirostris: Coordinación por la Secretaría (\$22.000 por dos años); estudio y preparación de una propuesta GEF (\$53.000). Se apoya la coordinación por la Secretaría. Se requiere una mayor racionalización de los elementos restantes.

Grus leucogeranus: el proyecto en el lago Poyang, China, para esta especie y para otras del Apéndice I (\$14.500). Apoyada. Se observó que se trata de un sitio Ramsar; existen posibles sinergias obvias entre las convenciones (y con el gran proyecto WWF en el sitio). Se trata como se sabe de una especie bandera para la CMS.

Falco naumanni: una propuesta para su estudio y mapeo en África (\$41.000). Sin apoyo pues, si bien se trata de un buen proyecto, no armoniza con las prácticas habituales de la CMS para los estudios y las tareas similares, a las que suele asignar montos más pequeños (del orden de los \$5.000-\$10.000). El consejero para las aves podría recibir instrucciones para ponerse en contacto con los ponentes y ver si una propuesta más modesta podría convenir.

Amén de estas propuestas, Perú sugirió, durante la reunión, otra, sobre *Phoenicopterus andinus*, con un costo de unos \$18.700. El presidente destacó la dificultad de comentar el tema sin conocer mayores detalles, e instó a que se presente la propuesta cuanto antes.

El Grupo de trabajo debería aconsejar al Consejo Científico que ponga de lado fondos de emergencia para este posible proyecto, para un posible proyecto revisado para *Falco naumanni* y, asimismo, para el desarrollo, tan importante, de una estrategia para el grupo de trabajo, en especial para sufragar un taller para consejeros, para representantes regionales y para terceros.

Otros asuntos

Phalacrocorax carbo: la Quinta Reunión de la Conferencia de las Partes había decidido iniciar una acción para esta especie, debido a su impacto en materia de pesquerías, que no aparece en ninguno de los Apéndices a la Convención. Se celebró una reunión regional, tras la quinta Conferencia de las Partes, y se desarrolló un Plan de acción, pero no se tomó ninguna medida desde entonces, algo de lo que se tomó debida nota. Si bien el Consejo Científico no propuso tratar el tema en la Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes, podría naturalmente hacerlo cualquier Parte que sea estado del área de distribución de la especie.

La presidencia observó que la situación según la cual el consejero para las aves actúa como funcionario de enlace para varias especies, como ya se ha mencionado, está lejos de ser ideal. Se hizo notar que una óptima utilización del tiempo del consejero requiere libertad para ejercer su papel de coordinador, y que deben continuarse los esfuerzos para encontrar funcionarios de enlace .

El grupo de trabajo sobre las aves concluyó sus sesiones el lunes 16 de septiembre a las 11,50 horas, con las expresiones de gratitud del presidente dirigidas a los intérpretes y al relator.

Al concluir sus tareas, el grupo aplaudió calurosamente al presidente, consejero saliente para las aves, Dr. Mike Moser, por su enorme contribución, a lo largo de años, al éxito del grupo de trabajo sobre las aves en particular, y a la CMS en general.

Informe del Consejo Científico Anexo VII

INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LAS TORTUGAS MARINAS

Debate presidido por el Dr C. Limpus.

No se presentaron propuestas para debatir cambios a las listas de los Apéndices.

Las cuatro propuestas presentadas para su examen en tanto que pasibles de recibir financiación de la CMS fueron examinadas y se les otorgó prioridad de la manera siguiente.

Proyecto ID	Título del proyecto	Suma requerida	Comentarios	Recomendación	Prioridad
	Conservación de las tortugas marinas en las costas del Perú	\$29,214	El proyecto merece el apoyo del funcionario de enlace nacional de la CMS. Intenta cuantificar la captura incidental de tortugas en las pesquerías comerciales en la zona que se considera crítica para las existencias del Pacífico sur. Incluye un vínculo importante con un buen laboratorio genético para ofrecer una identificación de las existencias de las tortugas capturadas. La vinculación de estos aspectos con un proyecto existente e idóneo de educación de la comunidad lo convierten en un proyecto altamente deseable.	Examinar la posibilidad de financiarla por entero.	Muy alta
Doc.10/A6	Mejorar la conservación de las tortugas en Kenia	\$16450	El proyecto merece el apoyo del funcionario de enlace nacional de la CMS. Se propone efectuar acciones que se identifican en el proyecto de plan de trabajo regional para el memorando de entendimiento de IOSEA. El mismo destaca la participación de las comunidades de Kenya en la conservación de las tortugas y se concentra especialmente en la educación comunitaria para lograr la conservación de las tortugas. Los fases de datos sobre nidos y mortalidad se gestionan estratégicamente en relación con la planificación nacional dentro de Kenia.	Considerar financiarla por entero.	Alta

Proyecto ID	Título del proyecto	Suma requerida	Comentarios	Recomendación	Prioridad
Doc.10/A1	Seguir la migración de las tortugas marinas de la India hacia un programa de conservación integrado y en colaboración.	\$44,500	Las labores propuestas caen dentro del proyecto del plan de trabajo regional del MdE de IOSEA . Se ha centrado con provecho en las zonas de reproducción ,de importancia, para las que se carece de datos suficientes. Destaca la identificación de los recursos en tortugas marinas y los procesos locales nocivos, así como el aumento de las capacidades locales. El proyecto ha sido bien planificado y es realizable. Los componentes de genética y de telemetría satelital no parecen tener suficiente prioridad como para justificar su financiación.	Considerar financiación, pero a un nivel inferior, de \$34,500, que no incluye los costos administrativos.	Media
Doc.10/A1	Movimientos, conducta, y utilización de hábitat de la tortuga boba <i>Caretta caretta</i> en el Océano Indico	\$42,600	Se trata sobre todo de un proyecto de investigación. Si bien el proyecto tiene méritos científicos, los resultados del rastreo de unos pocos animales (ocho) no han de mejorar de manera importante el cuerpo de conocimientos existentes y que podría utilizarse de inmediato para dirigir el proceso propuesto de gestión de la planificación. El proyecto daría una ocasión espléndida para llevar a cabo buenas relaciones públicas y actividades educativas para la conservación regional de las tortugas marinas.	Digno de financiación si se dispone de fondos sin limitaciones, dado su valor educativo regional.	Baja

El debate permitió destacar que hace falta reforzar los vínculos entre los estados signatarios de la CMS y las actividades del memorando de entendimiento para África occidental y el Océano Indico – Asia Sudoriental.

Informe del Consejo Científico Anexo VIII

GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA CAPTURA INCIDENTAL

Haciéndose eco de las opiniones expresadas en la resolución 6.2 de la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes y del debate celebrado en la Décima Reunión del Consejo Científico, algunas delegaciones y consejeros nombrados consideraron que la captura incidental era la mayor amenaza que presentaban las actividades humanas para las especies migratorias en el medio marino. En el documento ScC11/Inf.6, preparado por el Reino Unido, se examinaron las actividades de otras organizaciones internacionales y regionales que guardaban relación con la captura incidental en las actividades pesqueras. En la décima reunión del Consejo se había pedido (a la Secretaría) ese examen. El proyecto de informe fue recibido como un adelanto importante y necesario en la determinación de las principales organizaciones encargadas de este asunto que estarían en condiciones de adoptar medidas más enérgicas que las que se aplican en la actualidad. Se señaló que la cuestión de la captura incidental no se limitaba a las aves marinas, las tortugas y los cetáceos incluidos en las listas de los Apéndices I y II sino que abarcaba a los peces, entre ellos los tiburones, las rayas y los esturiones. La captura incidental repercute también en especies no migratorias como son los invertebrados y las plantas bentónicas. La captura incidental de especies migratorias se puede producir también en la pesca en aguas dulces (y en menor grado en la acuicultura).

El Grupo de Trabajo sobre la captura incidental del Consejo Científico consideró esta cuestión en detalle. Se plantearon algunos problemas:

- La definición de la captura incidental no es estable. La existencia de criterios culturales divergentes en cuanto a los recursos marinos vivos significa que en algunas culturas la captura incidental no se desee y que en cambio se aproveche y se considere parte de la captura deseada. En fin de cuentas, toda la captura de recursos tiene que ser sostenible desde el punto de vista de la especie capturada ya sea que se desee (y aproveche) o no.
- La complejidad del sector pesquero hace que toda la captura incidental tenga que evaluarse en detalle y en relación con una pesquería específica. La experiencia ha demostrado que la captura incidental puede variar según las artes de pesca, la temporada, la hora del día, la zona geográfica y el comportamiento de los pescadores.
- En muchos casos no está claro que las Partes sean conscientes de toda la gama de pesquerías que tienen lugar en sus aguas y que incurrir en captura incidental. Tal vez convenga, como primera medida, realizar un inventario de pesquerías que tienen lugar en zonas bajo su control o que llevan a cabo las flotas bajo su jurisdicción.
- La evaluación de la captura incidental puede considerarse un proceso en cuatro etapas (parecido a la evaluación de los efectos en el medio ambiente):
 - 1) Descripción del recurso que se captura,
 - 2) Descripción de la actividad y sus efectos en ese recurso (estimación de la captura incidental total en la(s) pesquería(s)),
 - 3) Determinación del efecto de la captura en esa población,
 - 4) Consideración y aplicación de medidas de mitigación apropiadas.
- La experiencia ganada con la CMS y los acuerdos derivados de ésta indica que es menester que se lleve un registro científico de la captura incidental en las pesquerías y, siempre que sea posible, por parte de observadores independientes que se encuentren a bordo. Cuando sea imposible contar con observadores a bordo, será menester de todas maneras realizar estudios independientes. Habrá que diseñar con cuidado los planes de observación para que se haga un muestreo eficaz de las numerosas dimensiones de la varianza posible.

- Redes “fantasma”: las artes de pesca perdidas o desechadas pueden seguir capturando. Lo ideal sería extraer de los océanos todo ese equipo y deshacerse de él de manera que no se pueda utilizar. Aunque esto de por sí es difícil, habrá que hacer alguna evaluación de la captura incidental causada por estas artes de pesca, lo que deberá sumarse a los efectos de la pesquería de que se trate.
- En relación con las especies migratorias que figuran en las listas de los Apéndices I y II, se debe reducir al mínimo la captura incidental. Es conveniente evaluar la envergadura y los efectos de esta captura incidental.
- La determinación de los efectos de esta captura requiere información en cuanto a la posible tasa de crecimiento de las poblaciones que se ven afectadas. Tal vez sea difícil obtener esta información, además la descripción de los recursos puede resultar a veces costosa. Diversos tipos de pesquerías pueden surtir efecto en un mismo recurso. Este efecto acumulativo requiere evaluación. Cuando no existan datos, se podrían utilizar otras especies análogas. El asesoramiento y la adopción de decisiones debería basarse en el principio de la precaución. No se deben pasar por alto las cuestiones relacionadas con el bienestar animal.
- Los pescadores suelen ser la mejor fuente de sugerencias sobre opciones de mitigación. Se han hallado muchas soluciones cuando los pescadores y los observadores científicos trabajan conjuntamente. Se logra una mejor evaluación de la captura incidental con la cooperación de los pescadores.
- Los métodos de mitigación pueden abarcar el cambio del tipo de pesquería, la modificación de las artes de pesca, la reducción del esfuerzo de captura y el cierre de algunas zonas, ya sea en forma temporal o permanente. Los efectos de las medidas de mitigación tendrán que evaluarse en lo que respecta a todos los taxones en riesgo de captura. Entre las medidas administrativas que se adopten en las zonas protegidas debería incluirse el debido análisis de las cuestiones relacionadas con la captura incidental.

Las cuestiones antes mencionadas indican que la manera más adecuada de abordar el problema de la captura incidental es a nivel de Partes que se ocupan directamente de las pesquerías bajo su control. Las Partes tal vez tengan que elaborar y convenir medidas por medio de los organismos regionales o los órganos de integración económica regional pertinentes.

Atendiendo a la invitación hecha en la resolución 6.2 de la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes, el Consejo Científico recomienda que lo señalado en los párrafos precedentes se considere medidas concertadas apropiadas que han de adoptar las Partes. La captura incidental es un tema fundamental en tres de los acuerdos derivados de la CMS. Se tomó nota de la magnífica acción concertada en la negociación del Acuerdo sobre la Conservación de los Albatros y Petreles desde la celebración de la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes y se alentó a los Estados de la zona de distribución a que ratificaran ese Acuerdo cuanto antes y a que participaran plenamente tanto en el ACCOBAMS como en el ASCOBANS. Los memorandos de entendimiento sobre tortugas tal vez sean también mecanismos importantes al abordar los problemas relacionados con la captura incidental.

Se tomó nota de que las evaluaciones y las medidas podrían ser costosas en algunas zonas y, por consiguiente, recomendamos que se pidiera a las Partes que se encuentran en zonas o practican pesquerías respecto de las que se considera que existen actualmente problemas específicos no documentados, que no están previstos en los acuerdos regionales. A este respecto revisten importancia particular:

- La pesquería artesanal en general y ciertas pesquerías industriales
- En relación con los cetáceos, la pesca en Asia meridional, sudoriental y oriental y África occidental.
- En relación con las tortugas, (la pesca con palangre) en el Océano Pacífico y los efectos en las tortugas bastardas en Asia meridional.
- En relación con las aves, la pesca con redes agalleras en América del Sur y la zona septentrional.
- En relación con los tiburones y las rayas, todo tipo de pesquerías.

El Grupo de Trabajo tenía conocimiento de la amplia diversidad de tareas relacionadas con la investigación de la captura incidental y su mitigación que se había llevado a cabo desde la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes, aunque tuvo dificultades para evaluar esta labor de manera estructurada debido a que no era fácil disponer de informes. Se alienta a las Partes a que presenten informes sobre los adelantos alcanzados, especialmente porque compartir esta información bien podría ayudar a acelerar los progresos que logren las demás Partes. Es posible que esos informes eviten también el despilfarro de recursos.

Recomendaciones

1. El Consejo Científico recomienda que se reconozca que la captura incidental es la mayor amenaza que presentan las actividades humanas para las especies migratorias en el medio marino.
2. El Consejo Científico observa que la Sexta Reunión de la Conferencia de las Partes aprobó la Resolución 6.2 sobre esta cuestión pero que, pese a los progresos alcanzados en este ámbito, el problema global no ha disminuido significativamente, por lo que el Consejo Científico insta a las Partes a que redoblen sus esfuerzos, inclusive a través de los acuerdos vigentes patrocinados por la CMS para:
 - a) Levantar un inventario de las actividades pesqueras desarrolladas en sus aguas territoriales o por flotas que se encuentran bajo su jurisdicción
 - b) Describir los recursos que están siendo capturados
 - c) Describir esas actividades y sus efectos en ese recurso (hacer una estimación de la captura incidental total en la(s) actividad(es) pesquera(s))
 - d) Determinar los efectos de esa captura en las poblaciones
 - e) Considerar y aplicar medidas de mitigación apropiadas.(En el informe del Consejo Científico se detallan estas recomendaciones.)
3. El Consejo Científico pide además a todas las Partes que pongan en marcha planes de observación de la captura incidental y otros planes apropiados en materia de pesquerías en sus aguas territoriales y zonas económicas exclusivas (o equivalentes) a fin de determinar los efectos de las pesquerías en las especies migratorias. Si procede, esta labor debería llevarse a cabo en el contexto de los planes de acción internacionales de la FAO sobre aves marinas y tiburones.
4. El Consejo Científico sugiere que todas las Partes examinen y pongan en marcha mecanismos para reducir la cantidad de redes desechadas y perdidas en sus aguas jurisdiccionales y medios para reducir al mínimo las pérdidas incurridas por las embarcaciones que utilizan su pabellón.
5. Las Partes deberían alentar propuestas de investigación en los siguientes aspectos en los que se observa una falta particular de información y que no están contemplados en ningún acuerdo regional vigente amparado por la CMS:
 - a) La pesquería artesanal en general y ciertas pesquerías industriales
 - b) En relación con los cetáceos, la pesca en Asia meridional, sudoriental y oriental y África occidental
 - c) En relación con las tortugas, (la pesca con palangre) en el Océano Pacífico y los efectos en las tortugas bastardas en Asia meridional
 - d) En relación con las aves, la pesca con redes agalleras en América del Sur y la zona septentrional
 - e) En relación con tiburones y rayas, todo tipo de pesquerías.

Grupo de Trabajo sobre la captura incidental

Mark Tasker (Convocador)

Barry Baker, Steve Gibson, Noritaka Ichida, Colin Limpus, Bill Perrin, Marina Sequeira, Marie-Christine Van Klaveren, Win Wolff, John O'Sullivan y David Pritchard.

Informe del Consejo Científico Anexo IX

**INFORME SOBRE LAS IMPLICACIONES PARA LA CMS DE LOS CRITERIOS
DE LA LISTA ROJA DE LA UICN**

**Preparado para la Secretaría de la Convención sobre la conservación de las especies migratorias
de animales silvestres**

**Por Barry Baker, Tara Hewitt y Robyn Bromley (Australia),
Colin Galbraith y Alison Gilmour (Reino Unido),
en su capacidad de expertos.***

Antecedentes

En la Décima Reunión del Comité Científico de la CMS se estableció un grupo de trabajo para examinar las implicaciones para la CMS de los nuevos criterios para inclusión en las listas de la UICN. El informe que sigue resulta de esas labores.

Visión general del sistema de la Lista Roja de la UICN

El sistema de la lista roja de la UICN es una clasificación jerárquica desarrollada para evaluar y destacar las especies de animales y plantas que corren un gran peligro de extinción. Concebida por primera vez en 1963, y utilizada inicialmente por la Comisión de supervivencia de especies de la UICN (SSC), el sistema ha sentado las bases de una norma mundial para el listado de especies y los esfuerzos de evaluación de la conservación. Durante más de treinta años, SSC ha venido evaluando la situación de conservación de las especies y subespecies a escala mundial, destacando aquellas que están amenazadas de extinción y promoviendo su conservación.

El sistema se desarrolló para centrar la atención en las medidas de conservación destinadas a proteger a las especies en peligro. Con el paso del tiempo, la UICN reconoció la necesidad de un sistema más científico y objetivo para determinar la situación de amenaza, así como de un sistema más preciso para su utilización a escala nacional y regional. Las categorías de la Lista Roja de la UICN se revisaron a principios de los años noventa, mediante extensas consultas y pruebas en las que intervinieron más de ochocientos miembros de SSC y de la comunidad científica internacional. Ello llevó a la adopción, por parte de la UICN, de un enfoque más exacto y cuantitativo, en 1994 (UICN 1994).

Desde entonces, las categorías han alcanzado amplio reconocimiento internacional y se las usa ahora para una serie de publicaciones y de listas producidas por la UICN, así como por parte de muchas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales. Semejante utilización ha demostrado la necesidad de mejoras, y la SSC recibió instrucciones, por parte del Congreso Mundial sobre la Conservación, de 1996, para llevar a cabo una revisión del sistema, sobre todo para permitir que los criterios se puedan aplicar a una amplia gama de organismos, en especial a las especies longevas, y a las especies que son objeto de gestión más intensa. Se consideró deseable, asimismo, que el documento resultante respete las normas más severas en materia de documentación, gestión de la información y rigor científico.

La Comisión de supervivencia de especies completó su extensa revisión de las categorías y de los criterios utilizados para incluir las especies en la Lista Roja de la UICN en el año 2000. La revisión, que implicó una

* El informe fue revisado por el Grupo de Trabajo y hecho suyo por la 11ª reunión del Consejo Científico.

consulta exhaustiva a los usuarios y a distintas organizaciones en todo el mundo, produjo un sistema más claro, más flexible y más fácil de utilizar. Prestando especial atención a las especies marinas, las especies recolectadas, y las fluctuaciones de población, la revisión ha refinado la eficacia de las categorías y de los criterios de la Lista Roja, en tanto que indicadores de un riesgo de extinción. Las consultas extensas efectuadas, y las pruebas hechas mientras se desarrollaba el sistema, hacen pensar que el mismo rinde servicios eficaces para la mayoría de los organismos.

Las categorías revisadas se adoptaron en el Consejo de la UICN en febrero de 2000, y se han publicado desde entonces (UICN 2001). SSC se propone mantener el sistema sin alteraciones por un período suficientemente largo para permitir la verificación de cambios genuinos en la situación de conservación. La UICN considera que la estabilidad del sistema de categorización es esencial, si la Lista Roja de la UICN ha de servir como un indicador fidedigno de las tendencias en materia de biodiversidad.

Descripción de las categorías de inclusión

UICN (2001) reconoce las siguientes categorías de amenaza:

EXTINTO (EX) – Un taxón está Extinto cuando no queda ninguna duda razonable de que el último individuo existente ha muerto. Se presume que un taxón está Extinto cuando prospecciones exhaustivas de sus hábitats, conocidos y/o esperados, en los momentos apropiados (diarios, estacionales, anuales), y a lo largo de su área de distribución histórica, no ha podido detectar un solo individuo. Las prospecciones deberán ser realizados en períodos de tiempo apropiados al ciclo de vida y formas de vida del taxón.

EXTINTO EN ESTADO SILVESTRE (EW) – Un taxón está Extinto en Estado Silvestre cuando sólo sobrevive en cultivo, en cautividad o como población (o poblaciones) naturalizadas completamente fuera de su distribución original. Se presume que un taxón está Extinto en Estado Silvestre cuando prospecciones exhaustivas de sus hábitats, conocidos y/o esperados, en los momentos apropiados (diarios, estacionales, anuales), y a lo largo de su área de distribución histórica, no han podido detectar un solo individuo. Las prospecciones deberán ser realizadas en períodos de tiempo apropiados al ciclo de vida y formas de vida del taxón.

EN PELIGRO CRÍTICO (CR) – Un taxón está En Peligro Crítico cuando la mejor evidencia disponible indica que cumple cualquiera de los criterios “A” a “E” para En Peligro Crítico (ver Sección V del Documento adjunto A) y, por consiguiente, se considera que se está enfrentando a un riesgo extremadamente alto de extinción en estado silvestre.

EN PELIGRO (EN) – Un taxón está En Peligro cuando la mejor evidencia disponible indica que cumple cualquiera de los criterios “A” a “E” para En Peligro (ver Sección V del Documento adjunto A) y, por consiguiente, se considera que se está enfrentando a un riesgo muy alto de extinción en estado silvestre.

VULNERABLE (VU) – Un taxón es Vulnerable cuando la mejor evidencia disponible indica que cumple cualquiera de los criterios “A” a “E” para Vulnerable (ver Sección V del Documento adjunto A) y, por consiguiente, se considera que se está enfrentando a un riesgo alto de extinción en estado silvestre.

CASI AMENAZADO (NT) – Un taxón está Casi Amenazado cuando ha sido evaluado según los criterios y no satisface, actualmente, los criterios para En Peligro Crítico, En Peligro Vulnerable; pero está próximo a satisfacer los criterios, o posiblemente los satisfaga, en el futuro cercano.

PREOCUPACION MENOR (LC) – Un taxón se considera de Preocupación Menor cuando, habiendo sido evaluado, no cumple ninguno de los criterios que definen las categorías de En Peligro Crítico, En Peligro, Vulnerable o Casi Amenazado. Se incluyen en esta categoría taxones abundantes y de amplia distribución.

DATOS INSUFICIENTES (DD) – Un taxón se incluye en la categoría de Datos Insuficientes cuando no hay información adecuada para hacer una evaluación, directa o indirecta, de su riesgo de extinción basándose en la distribución y/o condición de la población. Un taxón en esta categoría puede estar bien estudiado, y su biología ser bien conocida, pero carecer de los datos apropiados sobre su abundancia y/o distribución. Datos Insuficientes no es por lo tanto una categoría de amenaza. Al incluir un taxón en esta categoría se indica que se requiere más información, y se reconoce la posibilidad de que investigaciones futuras demuestren que una clasificación de amenazada pudiera ser apropiada. Es importante hacer un uso efectivo de cualquier información disponible. En muchos casos habrá que tener mucho cuidado en elegir entre Datos Insuficientes y una condición de amenaza. Si se sospecha que la distribución de un taxón está relativamente circunscrita, y si ha transcurrido un período considerable de tiempo desde el último registro del taxón, entonces la condición de amenazado puede estar bien justificada.

NO EVALUADO (NE) – Un taxón se considera No Evaluado cuando todavía no ha sido clasificado en relación a estos criterios.

La inclusión en una de las categorías indicadas abajo requiere que un taxón se evalúe teniendo en cuenta cinco criterios cuantitativos – si satisface cualquiera de ellos, el taxón se incluye en ese nivel de amenaza. Los cinco criterios son los siguientes:

Reducción del tamaño de la población;

Distribución geográfica limitada en la extensión de la presencia o del área ocupada;

Disminución del tamaño de la población;

Población de tamaño pequeño; y

Una gran probabilidad de extinción.

En el Documento adjunto A se describen los cinco criterios con mayor detalle en relación con las categorías de amenaza CR, EN y VU.

Los criterios pueden aplicarse a cualquier unidad taxonómica a nivel de la especie o por debajo de él. Los criterios pueden aplicarse asimismo a cualquier zona geográfica determinada, si bien en tales casos debe prestarse especial atención al punto 14 del texto adjunto A, y a Gardenfors *et al.* 2001 (Documento adjunto B).

Las categorías de la Lista Roja de la UICN se ofrecen como un sistema de fácil y amplia comprensión para la clasificación de las especies que corren un alto riesgo de extinción. El propósito general del sistema es el de proporcionar un marco explícito y objetivo para la clasificación de la más amplia gama de especies según su riesgo de extinción.

Los cambios incorporados en UICN (2001) no presentan una diferencia significativa con los principios y estructuras de UICN (1994). Se los ha hecho en gran medida para ofrecer aclaraciones y directrices a los usuarios, y para garantizar una amplia aplicabilidad para la mayor parte de los grupos taxonómicos de plantas y de animales. A fin de ayudar a quienes están familiarizados con UICN (1994), el Documento adjunto C presenta un resumen de los cambios en los criterios.

Las implicaciones para la CMS

Las categorías y los criterios revisados ofrecen información rigurosa y científicamente impecable. Las normas de la nueva documentación, que brindan directrices a los científicos para sus análisis, ofrecen mayores garantías y transparencia a las listas. Se considera que las categorías y criterios de la UICN son hoy lo

suficientemente desarrollados y aceptados como para recomendarlos para su utilización para decidir la idoneidad de incluir un taxón en el Apéndice I a la CMS. Para la evaluación de propuestas para la inclusión de especies o de poblaciones en el Apéndice II, las categorías y criterios de la UICN pueden ofrecer ciertas indicaciones, pero no satisfacen plenamente todos los criterios de la CMS tal como se indican en el párrafo 1 del Artículo IV:

“El Apéndice II indicará las especies migratorias en situación de conservación desfavorable y que requieren acuerdos internacionales para su conservación y su gestión, así como aquellas en una situación de conservación que se beneficiaría de manera importante de las actividades que resulten de una cooperación internacional que puede resultar de un acuerdo internacional”.

Los aspectos que deben examinarse en el Consejo Científico se mencionan a continuación:

1. Cambios a las categorías y criterios de la UICN

En la décima reunión del Consejo Científico se indicó que los países en desarrollo y en transición, en especial, encuentran dificultades en mantenerse al tanto de los cambios en las categorías de la UICN, y que la CMS acababa apenas de aprobar la primera versión. También se expresaron preocupaciones de que como los datos sobre los números de individuos y su distribución no siempre estaban fácilmente disponibles, llevar a la práctica la última versión puede resultar difícil. Preocupaciones similares se expresaron durante una revisión reciente, y creemos que deben tratarse, en especial para aclarar cómo resolver la incertidumbre relativa a la aplicación de los criterios (Véase Anexo 1 de UICN 2001). Consideramos que UICN (2001) es un sistema de categorías y criterios adecuado, que:

- Puede aplicarse de modo consistente por distintas personas;
- Mejora la objetividad al ofrecer a los usuarios directrices claras sobre cómo evaluar los distintos factores que influyen sobre los riesgos de extinción
- Ofrece un sistema que facilita las comparaciones entre taxones muy distintos;
- Ofrece a los usuarios de las listas de especies amenazadas una mayor comprensión de cómo se efectuó la clasificación de las especies individuales; y
- Ofrece mayor transparencia al tomar decisiones pues requiere pruebas del proceso de evaluación, incluyendo declaraciones de hipótesis, con directrices claras para resolver incertidumbres en los niveles de conocimiento para un taxón.

Para ayudar a los usuarios a evaluar las especies según tales criterios, se ha preparado un programa de software, *RAMAS Red List version 2.0*, que ha sido suscrito por SSC. *RAMAS Red List* implementa las reglas tal como las utiliza UICN, y permite asimismo la incorporación explícita de incertidumbres en los datos. Información tal como el número de individuos maduros puede especificarse como una cifra, o una serie de cifras, o una serie de cifras más una estimación. El programa toma en cuenta tales incertidumbres. Según las mismas, la clasificación resultante puede ser una categoría única, o una serie de categorías probables. Un beneficio adicional del programa reside en la posibilidad de obtener resultados impresos para un taxón evaluado, lo cual ofrece documentación sobre el procedimiento de evaluación. Puede obtenerse más información sobre este programa en <http://www.ramas.com/redlist.htm>.

2. Escala de aplicabilidad

Las categorías y criterios de la Lista Roja de la UICN fueron creados para efectuar evaluaciones de taxones a escala mundial. Empero, interesa a menudo aplicarlos a secciones de datos mundiales, especialmente de población de especies, y a escala geográfica restringida (regional, nacional o local). Al aplicar las categorías y los criterios, importa referirse a las directrices preparadas por el Grupo de trabajo de aplicaciones regionales

de UICN/SSC (Versión actual en el Documento adjunto B). Cuando se aplican a escala regional o nacional, existe la necesidad de reconocer que una categoría mundial puede no ser similar a una categoría regional o nacional para determinado taxón. Taxones clasificados como de preocupación menor a escala mundial pueden resultar en peligro crítico dentro de una región determinada, donde la población es muy pequeña o en disminución, quizá sólo porque están en las márgenes de su zona mundial de distribución.

Si la población regional por evaluar está aislada de otras poblaciones específicas fuera de la región, los criterios de la Lista Roja de la UICN pueden utilizarse sin modificaciones. El riesgo de extinción de una población aislada es el mismo que el de un taxón endémico, y en estas situaciones, los criterios pueden usarse sin alterar los umbrales en cualquier escala geográfica.

Cuando los criterios se aplican a una parte de la población definida por una frontera geopolítica, o a una población regional que intercambia ocasionalmente individuos con otras poblaciones transfronterizas, los umbrales indicados bajo cada criterio resultarán incorrectos, puesto que la unidad evaluada no es la misma que la población efectiva. Por ende, la estimación del riesgo de extinción bien puede resultar inexacta.

Previamente, la CMS incluía tanto las especies como las poblaciones en los Apéndices I y II. Si la CMS ha de utilizar los criterios de la Lista Roja de la UICN en la evaluación de futuras propuestas de inclusión de especies o de poblaciones, habrá, en cambio, de aplicar los principios incorporados en Gardenfors *et. al.* (2001) cuando la propuesta tenga una base regional.

3. ¿Cuáles son las categorías de amenaza que debieran hacer que un taxón se considere “en peligro” para los fines del Apéndice I?

Opinamos que los criterios para proponer la inclusión de especies en los Apéndices I y II podrían ser objeto de aclaración. En la actualidad la orientación suministrada aparece en los textos jurídicos, más que en los científicos, de la CMS. En el caso del Apéndice I, por ejemplo, reza: “El Apéndice I indicará las especies migratorias en peligro” y “2. Una especie migratoria puede indicarse en el Apéndice I siempre que existan pruebas fidedignas, que incluyen el mejor testimonio científico disponible, que señalen que la especie está en peligro.”

Las instrucciones para el Apéndice II declaran: “El Apéndice II ofrecerá una lista de las especies migratorias en situación desfavorable de conservación, y que requieren acuerdos internacionales para su conservación y su gestión, así como aquellas cuya situación en materia de conservación se beneficiaría substancialmente de la cooperación internacional que podría resultar de un acuerdo internacional.”

La adopción de los criterios de la UICN como instrumento de apoyo para tomar decisiones de evaluación sobre la incorporación al Apéndice I a la CMS puede resultar de utilidad. Los criterios darían claridad y transparencia al proceso y ofrecerían definiciones claras de los distintos criterios de inclusión. Para ayudar al Consejo Científico de la CMS a conceptuar cómo podría funcionar tal cosa, ofrecemos la siguiente propuesta:

Criterios de evaluación de la UICN para las especies migratorias	Aceptado por la CMS
CR, EN, VU	Apéndice I y/o Apéndice II
NT	Apéndice II
Todas las demás categorías	Pueden ser inscritas en el Apéndice II si la situación de conservación del taxón se mejora de modo importante como resultado de actividades de cooperación internacional alcanzadas mediante un acuerdo internacional.

Recomendación

Que el Consejo Científico considere las sugerencias en este documento y recomiende a la Conferencia de las Partes de la CMS (COP 7) que el Consejo utilice las categorías de la Lista Roja 2001 de la UICN como **instrumento de apoyo a la toma de decisiones** en la evaluación de la situación en materia de conservación de las propuestas de inclusión de taxones o poblaciones migratorias en los Apéndices I y II. El Consejo Científico utilizará la Lista Roja de la UICN del modo siguiente:

- a) Las categorías de amenaza de la UICN CR, EN y VU **para contribuir** a la evaluación de la inclusión de un taxón o población migratoria en el Apéndice I en reconocimiento de que los taxones o poblaciones del Apéndice I a la CMS se caracterizan por estar, a grandes rasgos, definidos como “en peligro”. Estas categorías de amenaza pueden también **contribuir** a la evaluación de la inclusión de taxones o especies en el Apéndice II.
- b) La categoría de amenaza de la UICN NT **para contribuir** a la evaluación de la inclusión de una especie migratoria en el Apéndice II, y
- c) Dado que el Artículo IV de la Convención no requiere que ningún taxón o población se encuentre en situación de conservación desfavorable para ser incluido en el Apéndice II, puede estudiarse la inclusión de los taxones o poblaciones que no entran en ninguna de las categorías de amenaza de la UICN CR, EN, VU o NT a condición de que haya una justificación explícita para hacerlo.

Referencias

- IUCN. 2001. *IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1*. IUCN Species Survival Commission. IUCN: Gland, Switzerland and Cambridge, UK.
- IUCN. 1994. *IUCN Red List Categories: Version 2.3*. IUCN Species Survival Commission. IUCN: Gland, Switzerland.
- Gardenfors U., Hilton-Taylor C., Mace G. and J. P. Rodriguez. 2001. *The Application of IUCN Red List Criteria at Regional Levels*. Conservation Biology 15: 1206-1212.

Informe del Consejo Científico Anexo X

**BORRADOR DEL RESUMEN DE LOS PROYECTOS APROBADOS EN PRINCIPIO
DURANTE LA 11ª REUNIÓN DEL CONSEJO CIENTÍFICO DE LA CMS
(AL 17 DE SEPTIEMBRE DE 2002)**

Título del proyecto	País (es) participante (s)	Calendario provisional de ejecución	Proyecto aprobado en dólares EE.UU. (estimación)	Posibilidades de cofinanciación	Propuestas de proyecto formuladas	Contacto para el seguimiento y la elaboración de la propuesta completa del proyecto	Observaciones
AVES							
Prime reunión de trabajo del Memorando de Entendimiento sobre la conservación y ordenación de la población de avutardas de Europa central (<i>Otis tarda</i>)	Estados del área de distribución signatarios del Memorando de Entendimiento sobre la avutarda	Enero a junio de 2003	10.000		Si	Dr. Attila Bankovics	Prioritario
Estudios de las aves acuáticas, los niveles de las aguas y las plantas acuáticas que sirven de alimento como base para la conservación de humedales amenazados en el lago Poyang de China	China	Enero a diciembre de 2003	14.500	13.875	Si	International Crane Foundation (ICF)	
Servicio de Secretaría al Grupo de Trabajo sobre el zarapito de pico fino		2003-2004	22.000		Si	BirdLife International - División para Europa	
Medidas de conservación de <i>Platalea minor</i> , <i>Eurynorhynchus pygmeus</i> y <i>Sterna bernsteini</i> .			40.000		No	Dr. Noritaka Ichida	Alta prioridad, pendiente de aprobación por la CP7 la inclusión de la especie en el Apéndice I
<i>Falco naumanni</i> - Ejecución de actividades prioritarias del plan de acción					No	Consejero designado para las aves	
Conservación de especies paserinas (<i>Polystictus pectoralis pectoralis</i> , <i>Sporophila ruficollis</i> , <i>Pseudocolaptes auratus</i>) de América del Sur meridional - por definir					No	Dr. Roberto Schlatter	Pendiente de aprobación por la CP7 la inclusión de la especie en el Apéndice II

Título del proyecto	País (es) participante (s)	Calendario provisional de ejecución	Proyecto aprobado en dólares EE.UU. (estimación)	Posibilidades de cofinanciación	Propuestas de proyecto formuladas	Contacto para el seguimiento y la elaboración de la propuesta completa del proyecto	Observaciones
Cisne de cuello negro - Por definir					No	Dr. Roberto Schlatter	
TOTAL PARCIAL			86.500 + unos 40.000				
MAMÍFEROS							
Reunión para la elaboración de un Memorando de Entendimiento sobre el elefante de África central y occidental			15.000	Previsto (Francia)	No		
Antílopes sahelosaharianos: contribución a la coordinación del proyecto del FFEM	Chad, Malí, Marruecos, Mauritania, Níger, Senegal, Túnez	2005	25.000	Francia USFWS	No	Roseline Beudels (IRSNB),	Fondos correspondientes
Antílopes sahelosaharianos: establecimiento y mantenimiento de un sitio y una base de datos en la Web		2003-2004	25.000		No	Roseline Beudels (IRSNB)	
Antílopes sahelosaharianos: participación en la elaboración del proyecto Ferlo en el Senegal	Senegal	2003-2004	20.000		No	Roseline Beudels (IRSNB)	
Antílopes sahelosaharianos: elaboración de un proyecto para el Chad, Libia y el Níger	El Chad, Libia, Níger	2003-2004	20.000		No	Roseline Beudels (IRSNB)	
Antílopes sahelosaharianos: elaboración de un proyecto en Egipto	Egipto		10.000		No	Roseline Beudels (IRSNB)	Reservas (se formularán cuando se establezcan las estructuras correspondientes)
TOTAL PARCIAL			115.000				

Título del proyecto	País (es) participante (s)	Calendario provisional de ejecución	Proyecto aprobado en dólares EE.UU. (estimación)	Posibilidades de cofinanciación	Propuestas de proyecto formuladas	Contacto para el seguimiento y la elaboración de la propuesta completa del proyecto	Observaciones
MAMÍFEROS ACUÁTICOS Y PECES DE GRAN TAMAÑO							
Evaluación de las poblaciones de cetáceos y mortalidad debida a la captura incidental en la Bahía de Bengala	Myanmar, Bangladesh, India y Sri Lanka	2003	38.000	30.000 (previsto)	No	Brian D. Smith - Wildlife Conservation Society, Margi Prodeaux, Alison Wood - Whale and Dolphin Conservation Society	Máxima prioridad Existe un concepto del proyecto
Curso de capacitación en Bangladesh en técnicas de investigación sobre conservación de mamíferos marinos al que podrían asistir científicos y especialistas en conservación de países en desarrollo	Bangladesh, India, Myanmar, Pakistán	2003	25.000	Posible	No, aunque se ha recibido una oferta de preparación de la propuesta completa	Brian D. Smith - Wildlife Conservation Society, Margi Prodeaux, Alison Wood - Whale and Dolphin Conservation Society	Patrocinador principal, la CMS
Curso de capacitación en Sri Lanka o la India en técnicas de investigación sobre la conservación de los mamíferos marinos al que podrán asistir científicos y especialistas en conservación de países en desarrollo	Sri Lanka, India	2004	25.000	Posible	No, aunque se ha recibido una oferta de preparación de la propuesta completa	Brian D. Smith - Wildlife Conservation Society, Margi Prodeaux, Alison Wood - Whale and Dolphin Conservation Society	Patrocinador principal, la CMS
Reunión de Trabajo para examinar la distribución, la abundancia, la estructura de la población, el estado del hábitat, la pesca dirigida, pesca incidental y las necesidades de investigación y conservación de los mamíferos marinos en Asia meridional	Bangladesh, India, Myanmar, Pakistán, Sri Lanka, Filipinas	2005	40.000	Posible	No, aunque se ha recibido una oferta de preparación de la propuesta completa	Brian D. Smith - Wildlife Conservation Society, Margi Prodeaux, Alison Wood - Whale and Dolphin Conservation Society	Patrocinador principal, la CMS
TOTAL PARCIAL			128.000				

Título del proyecto	País (es) participante (s)	Calendario provisional de ejecución	Proyecto aprobado en dólares EE.UU. (estimación)	Posibilidades de cofinanciación	Propuestas de proyecto formuladas	Contacto para el seguimiento y la elaboración de la propuesta completa del proyecto	Observaciones
TORTUGAS MARINAS							
Conservación de tortugas marinas a lo largo de la costa del Perú	Perú	Agosto de 2003 a diciembre de 2004	29.200		Si	Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA)	Máxima prioridad
Fomento de la conservación de la tortuga marina en Kenya	Kenya	2003-2004	16.450		Si	Kenya Sea Turtle Conservation Committee (KESCOM)	Alta prioridad
Rastreo de las migraciones de las tortugas marinas indias: hacia un programa de conservación integrado y en colaboración	India	Agosto de 2003 a septiembre de 2004	34.500	55.000 + 14.000 (solicitado)	Si	Centre for Herpetology Madras Crocodile Bank Trust, & Wildlife Institute of India	Prioridad media Financiación aprobada para actividades básicas, excepto las de administración
Proyectos dimanantes de la reunión sobre el Memorando de Entendimiento relativo a las tortugas marinas del océano Índico	Estados del área de distribución del océano Índico	unos 45.000		No			
Desplazamientos, comportamiento y utilización del hábitat de la caguama <i>Caretta caretta</i> en el mar Adriático	Eslovenia, Croacia	Enero de 2003 a diciembre de 2004	[42.600] No incluido en el total parcial correspondiente a las tortugas	77.400	Si	Departamento de Zoología, Museo de Historia Natural de Croacia	Reservas No es prioritario. Podría financiarse si otros proyectos aprobados no se realizaran o se dispusiera de fondos adicionales.
TOTAL PARCIAL			125.150				



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



**Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes:
Capítulo I, Anexo IX**

RESOLUCIONES

APROBADAS POR LA SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

RESOLUCIÓN 7.1

MEDIDAS CONCERTADAS RESPECTO DE LAS ESPECIES INCLUIDAS EN EL APÉNDICE I

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando la Resolución 3.2 respecto de las especies incluidas en el Apéndice I, aprobada por la Conferencia de las Partes en su tercera reunión (Ginebra, 1991);

Reconociendo que en la Resolución 3.2 se decidió, entre otras cosas, que en cada reunión de la Conferencia de las Partes se estableciera un proceso de examen oficial para un número determinado de especies que figuran en el Apéndice I;

Recordando además que en la Resolución 3.2, en su forma actualizada mediante la Resolución 4.2 (Nairobi, 1994), la Resolución 5.1 (Ginebra, 1997) y la Resolución 6.1 (Ciudad del Cabo, 1999), se instruye a la Secretaría y al Consejo Científico para que alienten a las Partes a adoptar medidas concertadas, y les presten asistencia con ese fin, con miras a aplicar las decisiones de la Convención;

Tomando nota de que el Consejo Científico, en su 11ª reunión, celebrada en Bonn, en septiembre de 2002, examinó los informes, de conformidad con la Resolución 3.2, sobre cinco especies enumeradas en el Apéndice I, sujetas a medidas concertadas;

Tomando nota además de la recomendación del Consejo Científico en su 11ª reunión de que las especies que figuran a continuación sean objeto de medidas concertadas: mamíferos terrestres: *Uncia uncia*; mamíferos marinos: *Balaenoptera physalus*, *Balaenoptera borealis*, *Physeter macrocephalus*, *Eubalaena australis*, *Balaenoptera musculus*, *Megaptera novaeangliae*; aves: *Platalea minor*, *Eurynorhynchus pygmeus*, *Sterna bernstein*; y

Tomando nota asimismo de la recomendación de la 11ª reunión del Consejo Científico respecto de la revisión de la práctica en curso para la identificación y ejecución de medidas concertadas respecto de las especies que figuran en el Apéndice I;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Resuelve* que las medidas concertadas y la preparación de informes analíticos previstos en el marco de la Resolución 3.2 se lleven a cabo respecto de las especies que se mencionan supra y de otras, según proceda, durante el trienio 2003-2005, y que la Conferencia de las Partes examine los resultados en su siguiente reunión;

2. *Hace suya* la recomendación formulada por el Consejo Científico en su 11ª reunión de que se prosigan las actividades respecto de las especies incluidas en la Resolución 6.1 durante otros tres años (2003-2005), de manera que la lista de especies respecto de la cual se deben proseguir o iniciar

medidas concertadas, según proceda, sea de la forma que aparece en el cuadro adjunto a esta Resolución;

3. *Hace suyo* el procedimiento para la futura determinación y ejecución de las medidas concertadas para las especies que figuran en el Apéndice I, acordadas por el Consejo Científico en su 11ª reunión y resumidas en el Anexo III del informe de esa reunión;

4. *Instruye* al Consejo Científico y a la Secretaría para que apliquen plenamente el nuevo procedimiento en el trienio 2003-2005.

ESPECIES DESIGNADAS PARA LA ADOPCIÓN DE MEDIDAS CONCERTADAS
POR LAS REUNIONES 3ª, 4ª, 5ª, 6ª Y 7ª DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN LA CMS

Año de adopción	Resolución	Nombre científico	Nombre común
1991	3.2	<i>Addax nasomaculatus</i>	Adax
	3.2	<i>Gazella dorcas</i>	Gacela dorca
	3.2	<i>Gazella leptoceros</i>	Gacela de astas delgadas
	3.2	<i>Chlamydotis undulata</i>	Hubara
	3.2	<i>Numenius tenuirostris</i>	Zarapito de pico fino
	3.2	---	Tortugas marinas
1994	4.2	<i>Chloephaga rubidiceps</i>	Cauquén colorado
	4.2	<i>Oxyura leucocephala</i>	Malvacía cabeciblanca
	4.2	<i>Grus leucogeranus</i>	Grulla siberiana
	4.2	<i>Otis tarda</i>	Avutarda
	4.2	<i>Gazella dama</i>	Gacela dama
	4.2	<i>Oryx dammah</i>	Orix cimitarra
	4.2	<i>Monachus monachus</i>	Foca monje del Mediterráneo
1997	5.1	<i>Falco naumanni</i>	Cernícalo primilla
	5.1	<i>Phoenicopterus andinus</i>	Parina grande
	5.1	<i>Phoenicopterus jamesi</i>	Parina chica
	5.1	<i>Anser erythropus</i>	Ansar careto grande
	5.1	<i>Gorilla gorilla beringei</i>	Gorila de montaña
	5.1	<i>Pontoporia blainvillei</i>	Delfín del Plata, franciscana
	5.1	<i>Hippocamelus bisulcus</i>	Huemul
1999	6.1	<i>Sarothrura ayresi</i>	Polluela de Boehm
	6.1	<i>Hirundo atrocaerulea</i>	Golondrina azul
	6.1	<i>Acrocephalus paludicola</i>	Carricerín cejudo
	6.1	<i>Lontra felina</i>	Chungungo meridional
	6.1	<i>Lontra provocax</i>	Huillín
	6.1	<i>Spheniscus humboldti</i>	Pingüino de Humboldt
	6.1	<i>Aythya nyroca</i>	Porrón pardo
2002	7.1	<i>Uncia uncia</i>	Pantera de las nieves
	7.1	<i>Balaenoptera physalus</i>	Ballena de aleta
	7.1	<i>Balaenoptera borealis</i>	Ballena Sei
	7.1	<i>Physeter macrocephalus</i>	Ballena esperma
	7.1	<i>Eubalaena australis</i>	Ballena franca austral
	7.1	<i>Balaenoptera musculus</i>	Ballena azul
	7.1	<i>Megaptera novaeangliae</i>	Yubarta
	7.1	<i>Platalea minor</i>	Espátula carinegra
	7.1	<i>Eurynorhynchus pygmeus</i>	Correlimos espátula
	7.1	<i>Sterna bernsteini</i>	Charrán chino

* * *

RESOLUCIÓN 7.2*

EVALUACIÓN DE LOS EFECTOS Y ESPECIES MIGRATORIAS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Preocupada por el daño evitable que la falta de una evaluación previa adecuada de los efectos posibles sobre el medio ambiente de los proyectos, planes, programas y políticas que se llevan a cabo de manera sistemática y que se toman en cuenta oficialmente en la adopción de decisiones, suele causar en las especies migratorias;

Subrayando que las especies migratorias tienen necesidad especial de cooperación internacional a este respecto, debido, entre otras cosas, a su particular vulnerabilidad a los efectos que pueden manifestarse mucho más allá del territorio del país en que se originan y a los efectos acumulativos;

Deseosa de que los intereses de las especies migratorias reciban un mejor trato en los aspectos de la evaluación de los efectos sobre el medio ambiente y la evaluación estratégica del medio ambiente relacionados con la diversidad biológica;

Consciente de que del apartado c) del párrafo 1 del artículo I de la Convención, en el que se define el estado de conservación favorable, del párrafo 2 del artículo II sobre la manera de evitar que una especie se vea amenazada, y del párrafo 4 del artículo III sobre protección de las especies incluidas en el Apéndice I, se infiere la necesidad de anticipar y predecir los efectos;

Consciente de que muchas Partes Contratantes ya han puesto en funcionamiento sistemas jurídicos e institucionales de evaluación del medio ambiente en diversas formas, pero que la mayoría se beneficiaría de la armonización internacional de orientaciones sobre principios, normas, técnicas y procedimientos y de la confirmación de su aplicabilidad a los intereses de las especies migratorias;

Consciente de que la evaluación de los efectos sobre el medio ambiente se prevén en otras convenciones relacionadas con la conservación de la diversidad biológica y en los acuerdos suscritos bajo los auspicios de la CMS;

Consciente además de que las conferencias respectivas de las Partes Contratantes a la Convención de Ramsar relativa a los humedales y de la Convención sobre la diversidad biológica (CDB) en los últimos años han aprobado o hecho suyas decisiones y directrices sobre la evaluación de los efectos sobre el medio ambiente que tienen importancia para la cooperación entre esas convenciones y la Convención sobre la conservación de las especies migratorias;

Observando en particular que en la decisión VI/10c de la CDB sobre evaluación de los efectos y minimización de los efectos adversos se alienta concretamente a la colaboración entre el CDB, el Convenio de Ramsar, la CMS, la International Association for Impact Assessment y la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) en relación con este asunto;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, lleva el número 7.10.

Observando también que, en la decisión V/18 de la CDB sobre evaluación de los efectos, responsabilidad jurídica y compensación, se alienta específicamente a establecer una cooperación análoga en relación con la formulación de directrices para incorporar las cuestiones relacionadas con la diversidad biológica en la legislación y/o los procesos relativos a la evaluación estratégica del medio ambiente, y se incluye al Consejo Científico de la CMS entre los órganos con los que se pide cooperación;

Observando además que en la sección 10 del programa de trabajo conjunto 2002-2005 de la CDB y la CMS figuran medidas relacionadas con estudios de las especies migratorias y la evaluación de los efectos y con la información relativa a las especies migratorias en las directrices para la integración de las consideraciones sobre la diversidad biológica en los procedimientos de evaluación de los efectos;

Acogiendo con beneplácito la aprobación por la COP6 de la CDB de las “Directrices para la incorporación de las cuestiones relacionadas con la diversidad biológica en la legislación y/o en los procesos de evaluación de los efectos sobre el medio ambiente y en la evaluación estratégica del medio ambiente”, anexas a su decisión VI/7; y

Deseosa como siempre de llevar al máximo la sinergia y la eficacia de la labor conjunta entre todos los convenios y convenciones relacionados con la diversidad biológica;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Subraya* la importancia de realizar evaluaciones de los efectos sobre el medio ambiente y evaluaciones estratégicas del medio ambiente de buena calidad, como instrumentos para la aplicación del párrafo 2 del artículo II de la Convención, sobre cómo evitar que las especies migratorias se vean amenazadas y del párrafo 4 del artículo III de la Convención, sobre protección de las especies incluidas en el Apéndice I, y como elementos importantes que deben incluirse en los ACUERDOS que se concluyan en relación con el párrafo 3 del artículo IV de la Convención sobre las especies que figuran en las listas del Apéndice II y en los Acuerdos que se concierten en relación con el párrafo 4 del artículo IV de la Convención respecto de las especies del Apéndice II y de otras;
2. *Insta* a las Partes a que incluyan en las antedichas evaluaciones, siempre que sea pertinente, una consideración tan completa como sea posible de los efectos que abarque los obstáculos a la migración, en aplicación del apartado b) del párrafo 4 del artículo III de la Convención, de los efectos transfronterizos de las especies migratorias y de los efectos en los comportamientos migratorios o en las áreas de distribución de las especies migratorias;
3. *Insta además* a las Partes a que utilicen, según proceda, las “Directrices para la incorporación de las cuestiones relacionadas con la diversidad biológica en la legislación o en los procesos de evaluación de los efectos sobre el medio ambiente y en la evaluación estratégica del medio ambiente”; que aprobó la COP6 de la CDB en su decisión VI/7;
4. *Pide* a la Secretaría que establezca vínculos de cooperación con la International Association for Impact Assessment en apoyo de las cuestiones especificadas en la presente resolución y de otras cuestiones de interés mutuo;
5. *Pide además* a la Secretaría que mantenga sus contactos con las Secretarías de otros acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente, para evaluar con ellas las posibles consecuencias de las decisiones de las Conferencias de las Partes de esos acuerdos sobre la conservación de las especies migratorias;

6. *Alienta* a las Partes a que establezcan contactos con los enlaces nacionales correspondientes de las redes de la International Association for Impact Assessment con miras a determinar fuentes de conocimientos especializados y asesoramiento que presten asistencia en la evaluación de los efectos en las especies migratorias como parte de los procedimientos de evaluación de los efectos en general;

7. *Pide* al Consejo Científico que, en cooperación con la International Association for Impact Assessment, el Grupo de Asesoramiento Científico y Técnico de la Convención de Ramsar relativa a los humedales, el Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico de la CDB y otros órganos idóneos, incluidos los Acuerdos concertados bajo los auspicios de la CMS, examine las orientaciones internacionales vigentes en esta esfera, determine las decisiones que deben tomarse en relación con los intereses de las especies migratorias y, de ser necesario, elabore nuevas directrices relacionadas con las cuestiones que afectan a las especies migratorias para su examen y posible aprobación en la COP8; y

8. *Alienta encarecidamente* a las Partes y a otros interesados a que aporten contribuciones financieras voluntarias para apoyar la labor del Consejo Científico en la promoción y elaboración ulterior de los asuntos examinados en la presente resolución.

* * *

RESOLUCIÓN 7.3*

LA CONTAMINACIÓN POR HIDROCARBUROS Y LAS ESPECIES MIGRATORIAS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando que en el artículo II de la Convención se reconoce la necesidad de adoptar medidas para evitar que las especies migratorias pasen a ser especies amenazadas;

Recordando también la necesidad de preservar la flora y la fauna silvestres en el medio marino conforme se estipula en la Convención para la protección del medio marino del Atlántico Norte (Convención OSPAR) así como en la Convención para la protección y el desarrollo del medio ambiente marino y costero de la región centroafricana y en los protocolos que le están vinculados (Convención de Abidján) y en la Convención sobre la protección del medio marino de la zona del Mar Báltico (Convención de Helsinki);

Recordando asimismo las disposiciones para la protección del medio marino de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (CLOS) y de numerosas convenciones y convenios aprobados bajo el patrocinio de la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Programa de las Naciones Unidas, para el Medio Ambiente (PNUMA) y diversos acuerdos de mares regionales;

Recordando además los convenios y convenciones sobre especies acuáticas no marinas y especies terrestres aplicables a escala internacional, regional y nacional, en los que se trata el problema de la contaminación por hidrocarburos;

Reconociendo el artículo VII de la Convención sobre las especies migratorias, en el que se dispone que la Conferencia de las Partes puede formular recomendaciones a las Partes con miras a mejorar la eficacia de la Convención;

Considerando que en el Plan Estratégico para 2000-2005, aprobado mediante la resolución 6.4, se estipula que las Partes examinen los problemas especiales que afrontan los animales migratorios en relación con varios obstáculos a la migración y que propongan medidas correctivas que se puedan aplicar ampliamente;

Reconociendo que en la resolución 4.5 se instruye al Consejo Científico para que, entre otras cosas, recomiende soluciones a la Conferencia de las Partes respecto de problemas relacionados con los aspectos científicos de la aplicación de la Convención, en particular respecto del hábitat de las especies migratorias;

Tomando nota de que los derrames accidentales y otras descargas de hidrocarburos crudos y refinados y de sus desechos representan un peligro importante con efectos nocivos bien conocidos en la naturaleza y en diferentes componentes de la diversidad biológica;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.11.

Preocupada por las constantes repercusiones negativas de esos accidentes y otras descargas en las especies migratorias de animales silvestres, así como en sus fuentes alimentarias, debido a los efectos sinérgicos de la toxicidad letal y crónica, los trastornos de la termoregulación y el ensuciamiento, así como la degradación del hábitat;

Consciente de la necesidad de vigilar periódicamente y evaluar las consecuencias reales de la contaminación por hidrocarburos mediante el intercambio de experiencia internacional y los programas de vigilancia existentes; y

Tomando nota del posible peligro que representa el hecho de que números importantes de animales silvestres se puedan matar inadvertidamente todos los años en los medios acuático y terrestre, y deseosa de reducir al mínimo los efectos negativos en esos medios mediante medidas dirigidas a prevenir las emisiones accidentales y reglamentar las emisiones intencionales de hidrocarburos crudos y refinados y los desechos de los mismos;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Hace un llamamiento* a las Partes para que:

- (a) En los casos en que sea viable y proceda, apliquen un proceso de vigilancia con el fin de evaluar las consecuencias ambientales acumulativas de la contaminación por hidrocarburos en las especies migratorias;
- (b) elaboren, apliquen y, en los casos en que sea necesario, refuercen la legislación en materia de protección ambiental de amplio alcance;
- (c) elaboren, apliquen, y en los casos en que sea necesario, refuercen medidas dirigidas a ejecutar esas leyes en el mar, en los sistemas de agua dulce y en tierra;
- (d) elaboren, apliquen y refuercen, cuando proceda, las medidas de preparación para responder ante los derrames de hidrocarburos, tales como instalaciones y personal capacitado;
- (e) en los casos en que proceda, apliquen directrices existentes y sigan elaborando otras directrices para el tratamiento de los animales silvestres afectados por los hidrocarburos con el fin de rehabilitar a los animales contaminados;
- (f) procuren modalidades de asociación apropiadas con la industria para hacer frente a la contaminación por hidrocarburos, aplicando plenamente el principio de que “el contaminador paga”; y
- (g) tomen plenamente en cuenta el principio de precaución en la ubicación de las instalaciones para la explotación de los hidrocarburos y el movimiento de los tanques de hidrocarburos en relación con el hábitat de las especies migratorias;

2. *Invita* al Consejo Científico a que examine la función que la CMS puede desempeñar en la tarea de hacer frente a la contaminación por hidrocarburos, y que para ello:

- (a) examine el estado de los conocimientos relacionados con esta amenaza;
- (b) examine los planes y disposiciones existentes para hacer frente a la contaminación por hidrocarburos; y

- (c) del mismo modo, examine los programas idóneos existentes en materia de capacitación e intercambio de información; e

3. *Invita* a todas las organizaciones y órganos pertinentes a escala internacional, regional y nacional, a que cooperen con la CMS en los esfuerzos dirigidos a prevenir la contaminación por hidrocarburos y reducir al mínimo las consecuencias negativas en las especies migratorias resultantes de las emisiones de hidrocarburos crudos y refinados en el medio ambiente.

* * *

RESOLUCIÓN 7.4*

ELECTROCUCIÓN DE LAS AVES MIGRATORIAS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Reconociendo que, con arreglo al artículo II de la Convención, los Estados del área de distribución acuerdan adoptar medidas para la conservación de las especies migratorias siempre que sea posible y apropiado, concediendo particular atención a las especies migratorias cuyo estado de conservación sea desfavorable, y adoptando separada o conjuntamente medidas apropiadas y necesarias para conservar esas especies y su hábitat;

Reconociendo que en el artículo II de la Convención se declara la necesidad de que todas las Partes adopten medidas a fin de evitar que una especie migratoria pase a ser una especie amenazada y, en particular se esfuercen por conceder una protección inmediata a las especies migratorias enumeradas en el Apéndice I de la Convención;

Reconociendo que en el inciso b) del apartado 4 del artículo III de la Convención se estipula que las Partes deben esforzarse por, entre otras cosas, prevenir, eliminar, compensar o minimizar de forma apropiada los efectos negativos de actividades o de obstáculos que dificulten seriamente o impidan la migración de las especies migratorias;

Preocupada por la información presentada en el documento UNEP/CMS/Inf.7.21 ante la séptima reunión de la Conferencia de las Partes respecto de las consecuencias a nivel mundial y en aumento de las líneas de transmisión, los conductores y las torres de electricidad que causan la muerte por electrocución a especies de aves de gran tamaño, incluidas las especies migratorias;

Tomando nota de que un número importante de especies de aves migratorias que se ven expuestas en gran medida al peligro de la electrocución figura en los Apéndices a la Convención,

Preocupada de que esas especies se encuentran cada vez más amenazadas por la incesante construcción de líneas elevadas de transmisión eléctrica de voltaje medio;

Preocupada especialmente por que, sin la adopción de medidas para disminuir o mitigar las amenazas de electrocución, muchas poblaciones, y tal vez especies, incluidas *Aquila adalberti* y *Hieraetus fasciatus*, puedan verse gravemente afectadas;

Reconociendo que, especialmente en las zonas áridas, la electrocución de aves en las líneas de transmisión pueden causar incendios forestales desastrosos que afectan tanto la flora y la fauna silvestres como a las personas;

Deseando elevar la concienciación en el público, los urbanizadores y los encargados de adoptar decisiones respecto del grave peligro que la electrocución generalizada representa para las aves;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.12.

Consciente de que se dispone de soluciones técnicas para eliminar o reducir al mínimo el peligro que la electrocución mediante las líneas de transmisión representa para las aves;

Reconociendo que las líneas de transmisión eléctricas que se consideran más seguras para las aves también ofrecen un mejor suministro energético y en consecuencia constituyen una ventaja para las compañías suministradoras;

Teniendo en cuenta que la colisión con líneas de transmisión de electricidad representa asimismo un problema para las aves, y que también se deben aplicar medidas de prevención para mitigar sus efectos; y

Teniendo en cuenta que la electrocución en las líneas de transmisión de electricidad de la infraestructura de las vías férreas también puede representar un problema y se deben prever medidas preventivas;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Hace un llamamiento* a todas las Partes y los Estados que no son Partes para que disminuyan el creciente peligro de electrocución resultante de las líneas de transmisión de voltaje medio para las aves migratorias y reduzcan al mínimo ese peligro a largo plazo;
2. *Exhorta* a todas las Partes y los Estados que no son Partes a que incluyan medidas apropiadas en las leyes y otras disposiciones relativas a la planificación y la autorización de líneas de transmisión de electricidad de voltaje medio y torres conexas para asegurar construcciones seguras y de esa manera reducir al mínimo las consecuencias de la electrocución en las aves;
3. *Alienta* a los constructores y operadores de nuevas líneas de transmisión de electricidad de voltaje medio y torres conexas a que incorporen medidas apropiadas dirigidas a proteger las aves migratorias frente a la electrocución;
4. *Insta* a todas las Partes y los Estados que no son Partes a que neutralicen apropiadamente las torres y las partes de las líneas de transmisión de electricidad de voltaje medio existentes a fin de asegurar que las aves migratorias estén protegidas contra la electrocución;
5. *Invita* a todas las entidades interesadas a que apliquen en la mayor medida posible el catálogo de medidas que figura en el documento UNEP/CMS/Inf.7.21 que se fundamentan en el principio de que no se debe permitir que las aves se posen en partes ubicadas peligrosamente próximas a las partes de transmisión sometidas a voltaje;
6. *Alienta* a los constructores y operadores a que cooperen con los ornitólogos, las organizaciones de conservación, las autoridades competentes y los órganos financieros pertinentes con el fin de disminuir el peligro de electrocución que las líneas de transmisión representan para las aves; y
7. *Pide* a la Secretaría que reúna más información respecto de las colisiones y electrocuciones en las líneas de transmisión de electricidad de la infraestructura de las vías férreas, así como de otras cuestiones conexas.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.5*

TURBINAS EÓLICAS Y ESPECIES MIGRATORIAS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando que en el artículo II de la Convención se reconoce la necesidad de adoptar medidas para evitar que las especies migratorias se vean amenazadas;

Recordando también la necesidad de preservar la fauna silvestre del medio marino, como se estipula en la legislación pertinente de la Comunidad Europea y en las Convenciones para la Protección del Medio Marino del Atlántico Norte (OSPAR), la Convención de Helsinki sobre la protección de la zona del Mar Báltico, y la Convención de Berna sobre la conservación de la flora y la fauna silvestres de Europa y su hábitat natural, y la Declaración de Bergen de la Quinta conferencia internacional sobre la protección del Mar del Norte;

Reconociendo que en el artículo VII de la Convención se establece que la Conferencia de las Partes puede formular recomendaciones a las Partes para mejorar la eficacia de la Convención;

Considerando que en el Plan Estratégico para 2000-2005, aprobado en la Resolución 6.4, se pide a las Partes que examinen los problemas especiales que afectan a los animales migratorios en relación con los diversos obstáculos a la migración, y que propongan medidas correctivas que puedan ser de aplicación general;

Reconociendo que en la Resolución 4.5 se encarga al Consejo Científico, entre otras cosas, que recomiende a la Conferencia de las Partes soluciones para problemas relacionados con los aspectos científicos de la aplicación de la Convención, en particular respecto del hábitat de las especies migratorias;

Reconociendo los beneficios para el medio ambiente de la energía eólica, en especial para atacar el cambio climático, y la importancia de reducir el cambio climático para la supervivencia a largo plazo de las especies migratorias;

Observando que las turbinas eólicas, sobre todo las instaladas en zonas marinas, representan una nueva técnica de producción de energía en gran escala cuyos efectos reales en la naturaleza y en los diferentes componentes de la diversidad biológica no se pueden evaluar ni predecir totalmente en estos momentos;

Reconociendo la carencia de investigaciones pertinentes y adecuadas sobre esos efectos, sobre todo en la naturaleza, y la falta de datos sobre la distribución y la migración de las especies afectadas;

Preocupada por los posibles efectos negativos de las turbinas eólicas en las especies migratorias de mamíferos y aves, así como en sus fuentes de alimento y sus hábitats, por ejemplo:

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.13.

- (a) La destrucción o alteración del hábitat alimentario, de descanso y de reproducción permanente o temporal;
- (b) el aumento del riesgo de colisión de las aves en vuelo;
- (c) el efecto de los campos eléctrico y magnético de las conexiones de cables del tendido eléctrico; o
- (d) la emisión de ruidos y vibraciones en el agua;

Reconociendo la necesidad de realizar una evaluación exhaustiva de los efectos en el medio ambiente antes de la selección de los lugares de construcción apropiados y de la emisión de los permisos de construcción, a fin de evitar zonas y hábitats de valor ecológico especial con gran necesidad de medidas para la conservación de la naturaleza;

Consciente de la necesidad de vigilar y evaluar periódicamente los efectos reales de las turbinas eólicas mediante el intercambio internacional de experiencias y programas de vigilancia de efectos específicos de las instalaciones eólicas existentes; y

Señalando en particular el posible riesgo de que los varios centenares de esas instalaciones marinas con alturas de hasta 150 metros que ya existen puedan constituirse en obstáculos para los corredores aéreos, y deseando reducir al mínimo los posibles efectos adversos en la naturaleza;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres,*

1. *Exhorta* a las Partes a que:

- (a) delimiten las zonas en las que las especies migratorias son vulnerables a las turbinas eólicas y en las que debería normalmente evitarse la instalación de turbinas eólicas para proteger a las especies migratorias;
- (b) apliquen y refuercen, dondequiera que se proyecte un gran desarrollo de turbinas eólicas, los procedimientos de evaluación integral y estratégica de los efectos en el medio ambiente para determinar los lugares apropiados para la construcción;
- (c) evalúen los posibles efectos ecológicos negativos de las turbinas eólicas en la naturaleza, en particular en las especies migratorias, antes de decidir sobre la concesión de permisos de instalación de turbinas eólicas;
- (d) valoren los efectos ambientales acumulados de las turbinas eólicas instaladas sobre las especies migratorias;
- (e) tengan plenamente en cuenta el principio de precaución en el desarrollo de las instalaciones de turbinas eólicas, y que desarrollen parques de producción de energía eólica, teniendo en cuenta los datos sobre los efectos en el medio ambiente y estudiando la información a medida que surge y tomando en cuenta el intercambio de información suministrado mediante los procedimientos de planificación del espacio;

2. *Encarga* al Consejo Científico que evalúe las amenazas actuales y posibles que representan las turbinas eólicas frente a las costas para los mamíferos y las aves migratorios, incluidos su hábitat y sus fuentes de alimento, a fin de elaborar directrices concretas para el establecimiento de esas plantas, e informe a la Conferencia de las Partes como corresponde en su próxima reunión; e

3. *Invita* a las organizaciones intergubernamentales pertinentes, así como a la Comunidad Europea y al sector privado a que cooperen con la CMS en los esfuerzos encaminados a minimizar los posibles efectos negativos en las especies migratorias de las turbinas eólicas situadas frente a las costas.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.6*

APLICACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO DE LA CMS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando la Resolución 6.4 con arreglo a la cual se elaboró el Plan estratégico para la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres (2000-2005);

Considerando el informe de la Secretaría (documento UNEP/CMS/Conf.7.10) en el que se examina la aplicación del Plan estratégico; y

Teniendo en cuenta con reconocimiento la labor del Grupo de Trabajo especial sobre el Plan estratégico, conforme se refleja en sus informes de períodos de sesiones presentados a la Conferencia de las Partes;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Confirma* la necesidad de trabajar entre períodos de sesiones para la elaboración del próximo Plan estratégico;
2. *Aprueba* la continuación de la labor del grupo de trabajo entre períodos de sesiones entre las reuniones séptima y octava de la Conferencia de las Partes; y
3. *Decide* establecer un grupo de trabajo de composición abierta presidido por Suiza, con la tarea de redactar el próximo Plan estratégico para su examen por la octava reunión de la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta las cuestiones planteadas respecto del Plan estratégico 2000-2005 en curso, y le *pide* que presente un primer informe ante la próxima reunión del Comité Permanente.

* * *

* El texto original de la resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.3.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.7*

APLICACIÓN DE LOS ACUERDOS EXISTENTES Y ELABORACIÓN DE ACUERDOS FUTUROS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Reconociendo que los acuerdos, incluidos los memorandos de entendimiento (MoU) representan uno de los instrumentos operacionales clave de la Convención sobre las especies migratorias;

Recordando las resoluciones 4.4 (Nairobi, 1994), 5.4 (Ginebra, 1997) y 6.4 (Ciudad del Cabo, 1999) sobre estrategias que, entre otras cosas, promueven la concertación de acuerdos y memorandos de entendimiento para conservar las especies migratorias incluidas en los Apéndices de la Convención, en que se pide a las Partes que asuman un papel rector y, cuando proceda, establezcan asociaciones entre los países Parte en desarrollo y desarrollados;

Haciendo referencia a las recomendaciones 6.3, 6.4 y 6.5 (Ciudad del Cabo, 1999) sobre antílopes sahelosaharianos, hubaras y elefantes africanos en África occidental y central;

Tomando nota con satisfacción de los progresos realizados desde la COP6 (Ciudad del Cabo, 1999) con respecto a la concertación y aplicación de acuerdos con arreglo al artículo IV;

Destacando la importancia de la rápida entrada en vigor del Acuerdo sobre la Conservación de los Albatros y los Petreles (ACAP);

Encomiando a Su Alteza Real, el Príncipe de Gales, por su discurso de bienvenida a la séptima reunión de la Conferencia de las Partes, en el que pidió a “la comunidad mundial, en especial a los gobiernos de los Estados del área de distribución y a los que poseen flotas pesqueras importantes que, con ayuda de las organizaciones internacionales, ratificaran [el ACAP] y lo pusieran en práctica para reducir lo antes posible los factores que han puesto a estas aves maravillosas en vías de extinción”; y

Haciendo referencia al informe de la Secretaría que figura en los documentos UNEP/CMS/Conf.7.9, UNEP/CMS/Conf.7.9.1 y UNEP/CMS/Conf.7.9.2 así como a los informes** de las secretarías de los diversos acuerdos concertados bajo los auspicios de la CMS;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.2.

** UNEP/CMS/Inf.7.17.1, UNEP/CMS/Inf.7.17.2, UNEP/CMS/Inf.7.17.3.

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. Con respecto a los acuerdos ya concertados
 - (a) *Expresa* su satisfacción por los logros conseguidos en la concertación y aplicación de acuerdos en el marco de la CMS;
 - (b) *Alienta* a todas las Partes interesadas pertinentes a que examinen y sigan aplicando los acuerdos concertados en el marco de la CMS;
 - (c) *Alienta* a la Secretaría a que continúe estudiando la posibilidad de establecer asociaciones con organizaciones interesadas especializadas en la conservación y ordenación de especies migratorias para la prestación de servicios de secretaría a determinados memorandos de entendimiento; y
 - (d) *Pide* a todos los Estados del área de distribución que todavía no lo hayan hecho que firmen, ratifiquen o se adhieran, según proceda, a los acuerdos concertados en el marco de la CMS y que contribuyan a su aplicación;
2. Con arreglo a los acuerdos en elaboración:

AVES

- (a) ***Hubara***
 - i. *Toma nota* de la información proporcionada por el representante del Reino de Arabia Saudita en el sentido de que están listos para su difusión con carácter oficial un acuerdo y un plan de acción relativos a las poblaciones asiáticas de hubaras para que se formulen observaciones;
 - ii. *Toma nota* además de que en algún momento a principios de 2003 se celebrará una reunión oficiosa para examinar el texto actualizado; y
 - iii. *Acoge con satisfacción* la información de que el Reino de Arabia Saudita celebrará una reunión de los Estados del área de distribución para concertar el acuerdo y plan de acción a finales de 2003;
- (b) ***Carricerín***
 - i. *Reconoce* los resultados ya logrados por BirdLife International en la preparación de un memorando de entendimiento sobre el carricerín, en estrecha cooperación con la Secretaría;
 - ii. *Apoya* los preparativos para una reunión de los Estados del área de distribución a finales de 2002 o principios de 2003 para ultimar el memorando de entendimiento; y
 - iii. *Está de acuerdo* con el propósito de la Secretaría de apoyar financieramente los preparativos y la celebración de la reunión de Estados del área de distribución;

(c) ***Urogallo***

- i. *Acoge con satisfacción* la iniciativa de Sudáfrica de continuar elaborando y concertar un memorando de entendimiento entre Botswana, Namibia y Sudáfrica sobre el urogallo; e
- ii. *Insta* a los Estados del área de distribución a que traten de finalizar con rapidez su labor;

PECES

(d) ***Esturiones***

- i. *Pide* a los Estados del área de distribución de los esturiones incluidos en los Apéndices a la CMS, que sean Partes a la Convención, que tomen la iniciativa en la elaboración de un instrumento adecuado en el marco de la CMS sobre esturiones;
- ii. *Insta* a la reanudación de las actividades de cooperación entre el país rector, la UICN, la Secretaría de la CMS y la secretaría de la CITES, según proceda; e
- iii. *Invita* a la Conferencia de las Partes en la CITES, a que promueva una colaboración más estrecha entre las secretarías de la CMS y de la CITES con respecto a la conservación de los esturiones habida cuenta de las prioridades estratégicas de estas dos convenciones complementarias;

REPTILES MARINOS

(e) ***Tortugas marinas***

Apoya la propuesta de la Secretaría de investigar, por los medios más adecuados, la posible elaboración de un instrumento en relación con las tortugas marinas del Océano Pacífico, en el contexto del Plan Estratégico de la CMS y del memorando de entendimiento de la CMS en vigor, sobre las tortugas marinas del Océano Índico y de Asia sudoriental y de asignar recursos suficientes para este fin;

MAMÍFEROS MARINOS

(f) ***Pequeños cetáceos y sirenios de África occidental***

Apoya la elaboración de un instrumento adecuado en el marco de la CMS sobre pequeños cetáceos y sirenios de África occidental con arreglo a la recomendación 7.3, y la asignación de recursos suficientes para este fin;

(g) ***Pequeños cetáceos y dugongos de Asia sudoriental***

Apoya la elaboración de un instrumento adecuado en el marco de la CMS sobre pequeños cetáceos y dugongos de Asia sudoriental, con arreglo a la recomendación 7.4, de recibirse una respuesta positiva de los Estados del área de distribución, así como la asignación de recursos suficientes para este fin;

(h) ***Otros mamíferos marinos***

- i. *Invita* a la Secretaría a seguir de cerca la iniciativa no gubernamental sobre cetáceos del Océano Índico a que se hace referencia en el informe de esa organización (documento UNEP/CMS/Conf.7.9.2) y, si procede, a investigar otras opciones con respecto a la elaboración de un instrumento en el marco de la CMS; y
- ii. *Apoya* la elaboración de un instrumento adecuado en el marco de la CMS sobre el dugongo con arreglo a la recomendación 7.5;

MAMÍFEROS TERRESTRES

(i) ***Antílopes sahelosaharianos***

- i. *Reconoce* los progresos realizados hasta la fecha en la aplicación del Plan de Acción aprobado en Djerba en febrero de 1998;
- ii. *Está de acuerdo* con el futuro papel de la Secretaría de la CMS en calidad de gerente y administradora de los fondos para el proyecto del Fondo francés para el Medio Ambiente mundial (FFEM); y
- iii. *Apoya* el plan de la Secretaría de elaborar un acuerdo en estrecho contacto con el grupo de trabajo sobre antílopes sahelosaharianos, según se pidió en el taller de Djerba;

(j) ***Antílope saiga***

- i. *Reconoce* la excelente cooperación entre las diferentes organizaciones nacionales e internacionales que se ha mantenido hasta la fecha, así como los progresos logrados hasta el momento en la elaboración de un memorando de entendimiento y un plan de acción sobre el *Saiga tartarica tartarica*;
- ii. *Insta* a la pronta concertación y apertura a la firma del memorando de entendimiento y el Plan de acción por los Estados del área de distribución; e
- iii. *Invita* a la Conferencia de las Partes en la CITES a reconocer y apoyar la cooperación ulterior entre las secretarías de la CMS y de la CITES con respecto a la finalización y concertación del memorando de entendimiento y del Plan de acción;

(k) ***Gacela de Mongolia***

- i. *Apoya* el propósito de la Secretaría de coordinar información con los Estados del área de distribución de la gacela de Mongolia para establecer la base para una mejor conservación coordinada y una mayor utilización sostenible; y
- ii. *Está de acuerdo* en que la CMS proporcione fondos suficientes para este fin y en solicitarlos de otras fuentes;

(l) ***Elefante africano***

Invita a la Secretaría y al Consejo Científico a ayudar al país rector en sus esfuerzos por organizar la labor pertinente en favor del elefante africano, en la forma expuesta en la recomendación 6.5 (Ciudad del Cabo, 1999);

(m) ***Murciélagos***

- i. *Toma* nota del estudio encargado por la Secretaría sobre la viabilidad de elaborar nuevos acuerdos sobre murciélagos en el marco de la CMS (documento SsC.11/Doc.7);
- ii. *Insta* a la Secretaría a que continúe sus actividades en esta esfera, incluida la investigación de la elaboración de nuevos acuerdos sobre murciélagos en el marco de la CMS;
- iii. *Invita* al Consejo Científico a que, en su próxima reunión, lleva a cabo deliberaciones de fondo sobre los murciélagos; e
- iv. *Invita* a las Partes a que estudien la elaboración y presentación de propuestas para incluir nuevas especies de murciélagos en los Apéndices a la CMS.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.8*

LA APLICACIÓN DEL PLAN DE GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN DE LA CMS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando la resolución 6.5 (Ciudad del Cabo, 1999), en la que se exponen los objetivos del Plan de Gestión de la Información y se determinan las medidas prioritarias que se han de llevar a cabo hasta finales de 2004;

Tomando nota con satisfacción de los progresos realizados por la Secretaría y el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA (PNUMA-WCMC) en la aplicación de muchas de las medidas prioritarias determinadas, incluida una síntesis de los informes de las Partes a la CMS y sus acuerdos conexos, el diseño de un nuevo formato uniforme de presentación de informes para las Partes a la CMS, y el establecimiento de un Sistema de Gestión de la Información de la CMS que recopila la información suministrada en los informes de las Partes, los conocimientos adquiridos dentro de la CMS y otros acuerdos sobre diversidad biológica y datos de diversas organizaciones especializadas;

Reconociendo el generoso apoyo brindado por el Gobierno de Alemania y todas las otras instituciones de cooperación a la elaboración del Registro Mundial de Especies Migratorias (GROMS), que complementa el Sistema de Información en la Web del PNUMA-WCMC y proporciona información no solamente a la Convención, sus acuerdos y memorandos de entendimiento, sino también a otros convenios y convenciones relacionados con la diversidad biológica con los que la cooperación ya tiene lugar o está prevista;

Reconociendo que es preciso mejorar la cantidad y calidad de la información proporcionada en los informes de las Partes con el fin de poder llegar a conclusiones bien fundadas y coherentes sobre los resultados de la aplicación de la Convención;

Apreciando que las síntesis permiten recopilar de manera sinóptica un acervo de información sobre las actividades, los conocimientos, la capacidad y las necesidades de las Partes a la CMS y determinar cuestiones de importancia para varias regiones o relativas a los taxones incluidos en las listas de la CMS que requieren especial atención;

Reconociendo además que el valor de las conclusiones de estas síntesis depende fundamentalmente del carácter exhaustivo y actual de la información presentada por todas las Partes en la Convención; y

Reconociendo que en su 23ª reunión, el Comité Permanente reiteró la necesidad de vincular el GROMS con otras bases de datos de la CMS, que el Consejo Científico en su 11ª reunión vinculó sus necesidades de información al GROMS y que la Secretaría formuló una propuesta para el futuro del GROMS a la séptima reunión de la Conferencia de las Partes (documento UNEP/CMS/Conf.7.7);

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.4.

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Encomia* la elaboración del nuevo formato para los informes de las Partes, y *recomienda* que tras la introducción de algunos ajustes necesarios, basados en las enseñanzas logradas en la utilización voluntaria del formato por muchas Partes para preparar informes de 2002, se presente la versión definitiva del formato a la 26ª reunión del Comité Permanente de la CMS para su aprobación definitiva y adopción oficial;
2. *Recomienda* además que se proporcione a las Partes información sobre la manera en que podrían mejorar sus ulteriores informes nacionales, de conformidad con las directrices ya facilitadas en el nuevo formato de los informes;
3. *Acoge con satisfacción* la producción de las síntesis de los informes de las Partes, con antelación a cada reunión de la Conferencia de las Partes, en reconocimiento de la importancia de estos documentos para el Plan de Gestión de la Información de la CMS;
4. *Alienta* a las Partes a que presenten sus informes nacionales con puntualidad y en forma exhaustiva, para que los objetivos del Plan de Gestión de la Información de la CMS se puedan lograr plenamente;
5. *Encomia* la estructura, el contenido y la presentación del Sistema de Información de la CMS experimental como recurso innovador entre las Convenciones y convenios relacionados con la diversidad biológica, que permitirá a la CMS aportar una contribución más eficaz a la Convención sobre la Diversidad Biológica (CBD), e *invita* a las Partes a que utilicen el sistema de información y remitan datos sobre su contenido y presentación;
6. *Encarga* a la Secretaría que:
 - (a) Proporcione capacidad técnica para facilitar la transferencia de conocimientos sobre la aplicación del sistema de información de la CMS a los países en desarrollo, para que estos países apliquen con mayor eficiencia la Convención;
 - (b) Continúe aplicando las restantes acciones prioritarias que figuran en la resolución 6.5 a fin de seguir elaborando un sistema de información de la CMS flexible, que atienda a las necesidades identificadas y, siempre que sea posible, aprovechar la información proporcionada por los usuarios del sistema;
 - (c) Continúe teniendo en cuenta los adelantos introducidos por las organizaciones internacionales que guarden relación con la CMS, y mantenga vínculos con ellas, de ser necesario, con el fin de promover la complementariedad y las sinergias entre los sistemas de información de dichas organizaciones y el sistema de información de la CMS;
 - (d) Tome la iniciativa en el proceso de evaluación de las necesidades de información y mecanismos de generación y difusión apropiados, particularmente en los países en desarrollo, establecido en consulta con diferentes interesados directos, tales como organizaciones, instituciones y expertos importantes. Este grupo de consulta y la Secretaría deben orientar el futuro del GROMS y su incorporación en el Plan de Gestión de la Información de la CMS;
 - (e) Continúe incorporando a la biblioteca electrónica de la CMS información pertinente relativa a la evaluación de las especies y regiones objeto de la Convención; y

- (f) Considere la posibilidad de distribuir el mayor volumen de información posible del sistema de información de la CMS y de GROMS en un formato CD-ROM, con el fin de facilitar el acceso a dicha información de las Partes que todavía tienen dificultades para acceder a la Internet;
7. *Invita* a las Partes, las organizaciones y los organismos de financiación a que contribuyan al mantenimiento y financiación ulteriores del GROMS y al Sistema de Información en la Web de la CMS;
8. *Alienta* al GROMS a que refuerce su carácter complementario y las sinergias convenientes con otras bases de datos conexas, y en particular con la que ha sido elaborada por la CBD, así como con el Sistema de Información en la Web de la CMS y del PNUMA-WCMC.

* * *

RESOLUCIÓN 7.9*

COOPERACIÓN CON OTROS ÓRGANOS Y PROCESOS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Reconociendo que la CMS es el único mecanismo mundial basado en las Naciones Unidas que se ocupa en forma integral de todas las especies migratorias y que constituye un marco jurídico internacional por medio del cual los Estados pueden obrar de consuno para conservar las especies migratorias en toda su área migratoria;

Reconociendo que en el Plan estratégico de la Convención de las especies migratorias 2000-2005 se confirma que las metas y los objetivos de la CMS complementan y refuerzan los de los demás instrumentos internacionales relacionados con la diversidad biológica, al tiempo que se subraya la necesidad de cooperación en esferas de interés mutuo;

Recordando también el párrafo 1 de la parte dispositiva de la resolución 4.4 (Nairobi, 1994) y el objetivo 8.1 de la resolución 5.4 (Ginebra, 1997);

Subrayando la necesidad de establecer la sinergia en un contexto mundial en el que participen los principales convenios y convenciones mundiales relacionados con la diversidad biológica;

Subrayando asimismo la necesidad de que la CMS fortalezca ordenadamente sus vínculos institucionales con las organizaciones asociadas y defina el alcance de la responsabilidad de éstas y los medios de mejorar, de la manera más eficaz, sus tareas y de aumentar el efecto de esa sinergia; y

Tomando nota con satisfacción de los progresos logrados por la Secretaría de la CMS desde la sexta reunión de la Conferencia de las Partes en su propósito de concluir memorandos de entendimiento con algunas de sus contrapartes;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Reafirma* el interés de la CMS de establecer firmes acuerdos de colaboración con otros instrumentos y organizaciones internacionales relacionados con la diversidad biológica;
2. En relación con el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB):
 - (a) *Acoge con beneplácito y hace suyo* el Programa de trabajo conjunto CDB-CMS que figura en el documento UNEP/CMS/Inf.7.13;
 - (b) *Señala* que las Partes a la CMS tienen la responsabilidad primordial de poner en práctica el programa de trabajo conjunto CDB-CMS, e *insta* a esas Partes a que

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.5.

- tomen en consideración plenamente el programa de trabajo conjunto en su labor relativa a la conservación y utilización sostenible de las especies migratorias en el marco de la CMS y de la CDB, incluida la disposición sobre contribuciones financieras o en especie voluntarias;
- (c) *Pide* al Consejo Científico y al Secretario Ejecutivo de la CMS que tomen plenamente en consideración el Programa de trabajo conjunto CDB-CMS al formular y ejecutar el Plan estratégico de la CMS y el programa de trabajo de la CMS;
 - (d) *Invita* a los órganos encargados de la adopción de decisiones y del asesoramiento de los acuerdos concertados bajo los auspicios de la CMS a que examinen, hagan suyo y apliquen, de manera expedita, el programa de trabajo conjunto CDB-CMS, según proceda;
 - (e) *Invita* a las Partes en la CMS y a las organizaciones internacionales a que presenten a la Secretaría de la CMS monografías sobre especies migratorias y su hábitat de importancia para las esferas temáticas y las cuestiones interdisciplinarias previstas en la CDB, como se especifica en el programa de trabajo conjunto CDB-CMS;
 - (f) *Invita* a la Secretaría de la CMS a que colabore con la secretaría de la CDB en la formulación de orientaciones para integrar las especies migratorias en las estrategias y planes de acción nacionales sobre diversidad biológica y en los programas de trabajo en marcha y futuros en el marco de la CDB, e *invita* al Consejo Científico y a las Partes Contratantes a la CMS a que contribuyan activamente a esa labor;
 - (g) *Invita* a la Secretaría de la CMS y al PNUMA/WCMC a que trabajen estrechamente con la secretaría de la CDB en la elaboración de un formulario que permita a las Partes en la CDB indicar en sus informes nacionales la medida en que se ocupan de las especies migratorias a nivel nacional y sobre la cooperación establecida con otros Estados del área de distribución como parte de sus esfuerzos en marcha para armonizar las necesidades de presentación de informes nacionales de las convenciones y convenios relacionados con la diversidad biológica;
3. *Acoge con beneplácito y hace suyo* el Memorando de entendimiento entre las Secretarías de la CMS y la Comisión Ballenera Internacional;
4. *Acoge con beneplácito y hace suyo* el Memorando de entendimiento entre la Secretaría de la CMS y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO);
5. *Acoge con beneplácito y hace suyo* el Memorando de entendimiento entre las secretarías de la CMS y de la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES);
6. *Toma nota* de los progresos alcanzados en la elaboración de programas de trabajo conjuntos con la Convención Ramsar sobre humedales y con Wetlands International, e *insta* a que se ultimen a su debido tiempo;
7. *Alienta* a la Secretaría a que continúe sus gestiones para establecer o intensificar su colaboración con otras organizaciones, entre otras cosas para la conclusión de memorandos de entendimiento y programas de trabajo conjuntos;
8. *Invita* a las secretarías de los acuerdos concertados bajo los auspicios de la CMS a que intercambien información de interés y contribuyan a la aplicación de los memorandos de entendimiento entre la CMS y las demás organizaciones, según corresponda;

9. Respecto de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (Millennium Ecosystem Assessment):

- (a) *Toma nota* de los progresos que se están logrando en la realización de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio y *reconoce* la importancia general de esta Evaluación para la CMS, debido a que las especies migratorias constituyen componentes de los ecosistemas y las regiones que se están evaluando;
- (b) *Invita* a la Evaluación del Milenio a que integre, dentro de los límites de su diseño conceptual, a las especies migratorias y su hábitat en el desarrollo y la realización ulteriores de la Evaluación, tomando en consideración la importancia del criterio relativo al área de distribución de las especies migratorias;
- (c) *Insta* a los Estados del área de distribución, ya sean Partes o no, a que integren la consideración de las especies migratorias correspondientes y de sus hábitats en las evaluaciones parciales en el contexto de la Evaluación del Milenio, en las que puedan estar participando;
- (d) *Insta* a las Partes a que propongan a la Secretaría de la Evaluación del Milenio la candidatura de los expertos en especies migratorias pertinentes, para que aporten su contribución en calidad de autores, reseñadores y examinadores de los resultados de la Evaluación del milenio;
- (e) *Invita* a las Partes y al Consejo Científico de la CMS, según proceda, a examinar los resultados de la Evaluación del Milenio, cuando se disponga de ellos en 2004-2005; e
- (f) *Invita* a la Evaluación del Milenio a que colabore con el Consejo Científico a fin de examinar más de cerca la manera en que la Evaluación del Milenio podría beneficiar a la Convención y a las Partes.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.10*

LAS CONSECUENCIAS DE LA CUMBRE MUNDIAL SOBRE EL DESARROLLO SOSTENIBLE PARA LA CMS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Tomando nota de que los gobiernos acordaron en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (WSSD) lograr para 2010 una reducción significativa del actual ritmo de pérdida de diversidad biológica;

Reconociendo que para lograr este objetivo los Estados tienen que conceder especial importancia a la conservación de las especies migratorias y de su hábitat, tanto individualmente a nivel nacional como mediante acciones concertadas y de cooperación, coordinadas en todas las áreas de distribución de las especies migratorias;

Consciente de que uno de los resultados de esa Cumbre fue renovar la concienciación y el compromiso con respecto al fomento de asociaciones para lograr las metas del Programa 21 y actualmente del Plan de aplicación de Johannesburgo;

Reconociendo que el conjunto de acuerdos de la CMS es un ejemplo de cómo catalizar las asociaciones, en este caso, entre Estados que comparten especies migratorias como patrimonio natural común, y la colaboración con las organizaciones;

Consciente, también de que otro resultado importante de la Cumbre fue lograr la renovación del consenso de que reducir significativamente la pérdida de diversidad biológica es una prioridad para lograr medios de vida sostenibles para todos y de que la conservación, y, cuando proceda, la utilización sostenible de las especies migratorias y de su hábitat puede contribuir eficazmente a este fin y a su vez ayudar a apoyar los esfuerzos de erradicación de la pobreza;

Consciente además de que los gobiernos acordaron en la Cumbre lograr la pesca sostenible, y en especial la restauración de las existencias agotadas, para 2015, y que la decisión sobre si una pesca es sostenible debe basarse no solamente en los efectos directos en la propia pesca objetivo, sino también en los efectos directos e indirectos en otros animales, incluidos los de costumbres migratorias y en su hábitat; y

Apoyando el llamamiento formulado en la Cumbre de que los Estados que todavía no lo hayan hecho ratifiquen acuerdos relacionados con la diversidad biológica, como la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.14.

*La Conferencia de las Partes en la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Toma nota* de la Declaración de Johannesburgo sobre el desarrollo sostenible;
2. *Insta* a las Partes y a los Estados que no lo son a que integren en la medida en que ello sea compatible con lo dispuesto en la Convención, la conservación y utilización sostenible de las especies migratorias y su hábitat, en sus políticas, planes y programas con el fin de poner en práctica el Plan de Aplicación;
3. *Invita* a las Partes y a los Estados que no lo son a que incrementen sus esfuerzos para vincular sus actividades nacionales a los programas y acciones internacionalmente acordados, concertados y coordinados, así como a las acciones iniciadas por la CMS para conservar y, cuando proceda, utilizar de modo sostenible las especies migratorias; e
4. *Insta* a los Estados que todavía no lo hayan hecho a que firmen, ratifiquen o se adhieran a la Convención sobre las especies migratorias y, cuando proceda, a los Acuerdos concertados bajo sus auspicios.

* * *

RESOLUCIÓN 7.11*

CUESTIONES FINANCIERAS Y ADMINISTRATIVAS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 14 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando el párrafo 4 del artículo VII de la Convención, en que se declara:

“La Conferencia de las Partes establecerá el reglamento financiero de la presente Convención y lo someterá a un examen regular. La Conferencia de las Partes, en cada una de sus reuniones ordinarias, aprobará el presupuesto para el ejercicio siguiente. Cada una de las Partes contribuirá a ese presupuesto conforme a una escala de ponderaciones que será convenida por la Conferencia”;

Reconociendo con agradecimiento del apoyo financiero y de otro tipo suministrado por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y por las Partes a la Convención, y agradeciendo muy particularmente al Gobierno Depositario su contribución voluntaria anual de 50.000 euros para subvencionar medidas y proyectos especiales tendientes a mejorar la aplicación de la Convención, así como el respaldo prestado a los órganos de la Convención;

Tomando nota de las dificultades económicas muy serias que afectan a algunas Partes en estos momentos y que han sido señaladas a la atención del Comité Permanente, y de la necesidad de demostrar flexibilidad al aplicar la escala de contribuciones de las Naciones Unidas a los países afectados;

Observando la necesidad de acrecentar las capacidades de la Secretaría de la Convención para brindar mejores servicios a las Partes de todas las regiones;

Reconociendo la importancia de que todas las Partes puedan participar en la aplicación de la Convención y sus actividades conexas; y

Tomando nota de que un número considerable de Partes y de organizaciones asistieron a la reunión de la Conferencia de las Partes en calidad de observadores, lo que entrañó gastos adicionales para las Partes;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Confirma* que todas las Partes contribuirán al presupuesto aprobado conforme a la escala convenida por la Conferencia de las Partes con arreglo al párrafo 4 del artículo VII de la Convención;
2. *Aprueba* el presupuesto para 2003-2005 adjunto como Anexo 1 a la presente resolución;
3. *Acuerda* la escala de contribuciones de las Partes en la Convención consignadas en el Anexo 2 a la presente resolución y la aplicación de dicho prorrateo de escala a las nuevas Partes;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.7.

4. *Pide* a todas las Partes que paguen sus cuotas puntualmente, en la medida de lo posible, pero nunca más tarde que a fines de junio del año civil respectivo a que correspondan dichas cuotas; y, que si lo desean, informen a la Secretaría si prefieren recibir una sola factura para todo el trienio;
5. *Toma nota* del plan de mediano plazo para 2003-2008 adjunto como Anexo 3 a la presente resolución y de las prioridades establecidas en el Plan estratégico (Resolución 6.4, Ciudad del Cabo, 1999);
6. *Instruye* al Comité Permanente a que examine la situación del Fondo Fiduciario, en especial en el período entre períodos de sesiones, debido a las retiradas excepcionales previstas para sufragar los costos de la octava reunión de la Conferencia de las Partes y a que, con la ayuda del Consejo Científico, establezca un orden de prioridades entre las propuestas de proyectos que deben financiarse por el Fondo Fiduciario durante el período 2003-2005;
7. *Invita* a las Partes a que examinen la viabilidad de proporcionar expertos técnicos a la Secretaría para aumentar su capacidad técnica de conformidad con el reglamento de las Naciones Unidas y acuerden proporcionar medios modestos en el marco del presupuesto aprobado de la CMS para sufragar la diferencia del costo y los gastos generales del PNUMA aplicables para ese personal;
8. *Insta* a todas las Partes a que hagan contribuciones voluntarias al Fondo Fiduciario a fin de responder a las peticiones de los países en desarrollo para participar en la Convención y aplicarla durante el trienio;
9. *Invita* a los Estados que no son Partes a la Convención, a las organizaciones gubernamentales, intergubernamentales y no gubernamentales y a otras fuentes a que examinen la posibilidad de contribuir al Fondo Fiduciario a que se hace referencia infra o a actividades especiales;
10. *Toma nota* del documento UNEP/CMS/Conf.7.13.1 y expresa su preocupación acerca de las promesas pendientes de pago al Fondo Fiduciario para la CMS e *insta* a los gobiernos a que hagan efectivas sus contribuciones puntualmente;
11. *Aprueba* la creación o reclasificación de los siguientes puestos, con sujeción a la clasificación de las Naciones Unidas:
 - P4: Funcionario de enlace entre organismos (desde 2004)
 - G4: Ayudante de registro
 - G5: Ayudante administrativo (de G4)
12. *Instruye* a la Secretaría de la Convención a que trate con el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente los aspectos pendientes relativos al ayudante de finanzas G6 cuyo sueldo sería sufragado por el programa de costos de apoyo de dicha organización, según lo dispone el párrafo 10 de la resolución 6.8 (Ciudad del Cabo, 1999), y que informe al respecto al Comité Permanente en su 26ª reunión;
13. *Pide* al Director Ejecutivo del PNUMA que prolongue la duración del Fondo Fiduciario hasta el 31 de diciembre de 2005; y
14. *Aprueba* el mandato correspondiente a la administración del Fondo Fiduciario que figura en el Anexo 4 de la presente resolución, para el período 2003-2005.

Anexo 1 a la resolución 7.11

Estimaciones presupuestarias para 2003-2005 correspondientes a las diversas unidades funcionales de trabajo (expresadas en dólares EE.UU.)

Renglón del presupuesto	Descripción	2003	2004	2005	Total
	Dirección ejecutiva y administración				
1100	Personal profesional				
	1 D1, 1 P5, 1 P4	216,000	320,000	322,000	858,000
1300	Personal de los servicios generales				
	1 G6, 1 G5	93,000	95,000	97,000	285,000
	Subtotal	309,000	415,000	419,000	1,143,000
	<i>Personal externo</i>				
1202	Consultorías- costos de la Conferencia (sueldos/ viajes)	0	0	182,600	182,600
1220	Consultorías – expertos	20,000	20,000	20,000	60,000
1321	Ayuda temporaria	7,000	7,000	11,000	25,000
	Subtotal	27,000	27,000	213,600	267,600
	Relaciones exteriores				
2252	Proyectos: evaluación de la aplicación de la Convención	0	10,000	10,000	20,000
2253	Proyectos: medidas de aplicación ⁴				0
3301	Reunión del Comité Permanente	15,000	16,000	17,000	48,000
3302	Reuniones regionales (co-financiación)	30,000	30,000	30,000	90,000
3304	Apoyo a delegados para asistir a la Conferencia de las Partes	0	0	150,000	150,000
5400	Hospitalidad	500	500	500	1,500
	Subtotal	45,500	56,500	207,500	309,500
	Total Dirección ejecutiva y administración	381,500	498,500	840,100	1,720,100
	Preparación de acuerdos y su administración				
1100	Personal profesional				
	1 P4	96,000	97,000	98,000	291,000
1300	Personal de los servicios generales				
	1 G4	41,000	42,000	43,000	126,000
	Subtotal	137,000	139,000	141,000	417,000
	<i>Reuniones de los Estados del área de distribución</i>				
3305	Reunión de los Estados del área de distribución de la grulla siberiana	40,000	0	42,000	82,000
3306	Reuniones de los Estados del área de distribución de las tortugas marinas (África, IOSEA)	45,000	45,000	45,000	135,000
3307	Reunión de los Estados del área de distribución de la hubara	30,000	0	0	30,000
3308	Reunión de los Estados del área distribución del antílope sahelio-sahariano	45,000	0	45,000	90,000
3309	Reunión de los Estados del área de distribución de la avutarda	0	30,000	0	30,000
3310	Preparación de acuerdos ⁴				0
3320	Partidas para otras iniciativas por especie	30,000	40,000	50,000	120,000
	Subtotal	190,000	115,000	182,000	487,000
	Total Preparación de acuerdos y su administración	327,000	254,000	323,000	904,000
	<i>Apoyo científico y técnico</i>				
1100	Personal profesional				
	1 P4, 1 funcionario profesional auxiliar (gratis)	115,000	116,000	117,000	348,000
1300	Personal de servicios generales				
	1G4	41,000	42,000	43,000	126,000
	Subtotal	156,000	158,000	160,000	474,000
2251	Informes de revisión del Apéndice 1	0	15,000	15,000	30,000
2254	Proyectos: medidas de conservación				0
2255	Preparación del Plan estratégico	10,000	10,000	10,000	30,000
3301	Ayuda a los participantes en la reunión del Consejo Científico	0	75,000	75,000	150,000
	Subtotal	10,000	100,000	100,000	210,000
	Total Apoyo científico y técnico	166,000	258,000	260,000	684,000

Renglón del presupuesto	Descripción	2003	2004	2005	Total
	Información y capacitación				
1100	Personal profesional				
	1 P4, 1 funcionario profesional auxiliar (gratis)	88,000	89,000	90,000	267,000
1300	Personal de servicios generales				
	2 G4	82,000	84,000	86,000	252,000
	Subtotal	170,000	173,000	176,000	519,000
1201	Consultorías – traducción	30,000	40,000	55,000	125,000
2273	Plan de gestión de la información ⁵				0
2274	Páginas de internet de la CMS	6,000	6,000	6,000	18,000
5201	Materiales de información	15,000	15,000	30,000	60,000
5202	Otro material impreso (series técnicas, etc.)	15,000	15,000	25,000	55,000
	Subtotal	66,000	76,000	116,000	258,000
	Total Información y capacitación	236,000	249,000	292,000	777,000
	Administración, finanzas y gestión de proyectos				
1100	Personal profesional				
	1 P3 (OTL) ¹ , 1 funcionario profesional auxiliar (gratis)				0
1300	Personal de servicios generales				
	1 G6, 1G3	91,000	93,000	95,000	279,000
	Subtotal	91,000	93,000	95,000	279,000
	Gastos ordinarios de la Secretaría				
1601	Viajes: misiones del personal	85,000	90,000	95,000	270,000
1602	Viajes del personal a la COP8	0	0	30,000	30,000
3201	Formación del personal	13,500	14,400	15,300	43,200
4100	Insumos de oficina	3,000	3,000	3,000	9,000
4200	Equipos de oficina	20,000	15,000	10,000	45,000
4300	Locales (alquiler) ³	0	0	0	0
5101	Mantenimiento de ordenadores	2,000	2,000	2,000	6,000
5102	Mantenimiento de fotocopadoras	3,000	3,000	3,000	9,000
5301	Comunicaciones (fax, teléfono)	5,000	5,000	5,000	15,000
5302	Correo y mandaderos	5,000	5,000	5,000	15,000
5303	Gastos varios	2,500	2,500	2,500	7,500
5304	Gastos bancarios	500	500	500	1,500
	Subtotal	139,500	140,400	171,300	451,200
	Total Administración, finanzas y gestión de proyectos	230,500	233,400	266,300	730,200
	Subtotal general	1,341,000	1,492,900	1,981,400	4,815,300
6000	13% gastos administrativos adicionales	174,330	194,077	257,582	625,989
	TOTAL	1,515,330	1,686,977	2,238,982	5,441,289
	Presupuesto para 2001/2002 (para comparación) ²	1,504,595	1,504,595	1,820,430	4,829,620
	Aumento en comparación al presupuesto para 2001/2002	10,735	182,382	418,552	611,669
1202	Menos partidas retiradas de la reserva del Fondo Fiduciario para consultorías y servicios para la COP8 (sueldos/ viajes)	0	0	182,600	182,600
3304	Menos partidas retiradas de la reserva del Fondo Fiduciario para ayuda a los delegados para asistir a la COP8	0	0	150,000	150,000
	Menos partidas retiradas de la reserva del Fondo Fiduciario para reducir las contribuciones	50,000	50,000	50,000	150,000
	Presupuesto que debe prorratearse entre las Partes	1,465,330	1,636,977	1,856,382	4,958,689
	Presupuesto para 2001/2002 (para comparación) ²	1,454,595	1,454,595	1,770,430	4,679,620
	Aumento en comparación con el presupuesto para 2001/2002	10,735	182,382	85,952	279,069
	Aumento en comparación con el presupuesto para 2001/2002 en porcentaje (%)	0.74	12.54	4.85	5.96

- 1 Fondos provenientes de OTL
 2 Para 2003 se ha utilizado el presupuesto para 2001 para comparación
 Para 2004 se ha utilizado el presupuesto para 2001 para comparación
 Para 2005 (año de la COP) se ha utilizado el presupuesto para 2002
 3 Sufragado por el gobierno anfitrión mientras la Secretaría permanezca en Alemania

- 4 Proyectos que se financiarán mediante partidas retiradas del Fondo Fiduciario de la CMS:

Renglón del presupuesto	Descripción	2003	2004	2005	Total
2253	Proyectos: medidas de aplicación	111,666	111,667	111,667	335,000
2254	Proyectos: medidas de conservación	166,666	166,667	166,667	500,000
3310	Preparación de acuerdos	41,666	41,667	41,667	125,000
	Total	319,998	320,001	320,001	960,000
Promedio por año del trienio					320,000
Comparación con el presupuesto para el bienio 2001-2002					350,000
Disminución en comparación con el presupuesto 2001/2002					(8.57%)

- 5 Proyectos financiados mediante contribuciones voluntarias o excedentes del Fondo Financiero

Renglón del presupuesto	Descripción	2003	2004	2005	Total
2273	Plan de gestión de la información	35,000	30,000	75,000	140,000

Anexo 2 a la resolución 7.11

ESCALA DE CONTRIBUCIONES AL FONDO FIDUCIARIO

N°	Partes	% Escala ONU	2003	2004	2005
		2003	Contribuciones	Contribuciones	Contribuciones
1	Albania	0.003	96	107	122
2	Alemania	9.769	312,703	349,332	396,154
3	Arabia Saudita	0.554	17,733	19,811	22,466
4	Argentina	1.149	36,779	41,087	46,594
5	Australia	1.627	52,080	58,180	65,978
6	Bélgica	1.129	36,139	40,372	45,783
7	Benin	0.002	64	72	81
8	Bulgaria	0.013	416	465	527
9	Burkina Faso	0.002	64	72	81
10	Camerún	0.009	288	322	365
11	Chad	0.001	32	36	41
12	Chile	0.212	6,786	7,581	8,597
13	Chipre	0.038	1,216	1,359	1,541
14	Congo	0.001	32	36	41
15	Croacia	0.039	1,248	1,395	1,582
16	Dinamarca	0.749	23,975	26,784	30,374
17	Egipto	0.081	2,593	2,897	3,285
18	Eslovaquia	0.043	1,376	1,538	1,744
19	Eslovenia	0.081	2,593	2,897	3,285
20	España	2.519	80,624	90,069	102,141
21	Filipinas	0.100	3,201	3,576	4,055
22	Finlandia	0.522	16,709	18,666	21,168
23	Francia	6.466	206,975	231,219	262,210
24	Gambia	0.001	32	36	41
25	Georgia	0.005	160	179	203
26	Ghana	0.005	160	179	203
27	Grecia	0.539	17,253	19,274	21,858
28	Guinea	0.003	96	107	122
29	Guinea-Bissau	0.001	32	36	41
30	Hungría	0.120	3,841	4,291	4,866
31	India	0.341	10,915	12,194	13,828
32	Irlanda	0.294	9,411	10,513	11,922
33	Israel	0.415	13,284	14,840	16,829
34	Italia	5.065	162,121	181,112	205,386
35	Jordania	0.008	256	286	324
36	Kenya	0.008	256	286	324
37	Letonia	0.010	320	358	406
38	Libia	0.067	2,145	2,396	2,717
39	Liechtenstein	0.006	192	215	243
40	Lituania	0.017	544	608	689
41	Luxemburgo	0.080	2,561	2,861	3,244
42	Macedonia	0.006	192	215	243

43	Malí	0.002	64	72	81
44	Malta	0.015	480	536	608
45	Marruecos	0.044	1,408	1,573	1,784
46	Mauritania	0.001	32	36	41
47	Mónaco	0.004	128	143	162
48	Mongolia	0.001	32	36	41
49	Níger	0.001	32	36	41
50	Nigeria	0.068	2,177	2,432	2,758
51	Noruega	0.646	20,678	23,100	26,197
52	Nueva Zelanda	0.241	7,714	8,618	9,773
53	Países Bajos	1.738	55,633	62,150	70,480
54	Pakistán	0.061	1,953	2,181	2,474
55	Panamá	0.018	576	644	730
56	Paraguay	0.016	512	572	649
57	Perú	0.118	3,777	4,220	4,785
58	Polonia	0.378	12,100	13,517	15,329
59	Portugal	0.462	14,788	16,521	18,735
60	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	5.536	177,206	197,963	224,496
61	República Checa	0.203	6,498	7,259	8,232
62	República de Moldavia	0.002	64	72	81
63	República Democrática del Congo	0.004	128	143	162
64	República Unida de Tanzania	0.004	128	143	162
65	Rumania	0.058	1,857	2,074	2,352
66	Sao Tomé y Príncipe	0.001	32	36	41
67	Senegal	0.005	160	179	203
68	Somalia	0.001	32	36	41
69	Sri Lanka	0.016	512	572	649
70	Sudáfrica	0.408	13,060	14,590	16,545
71	Suecia	1.027	32,866	36,716	41,637
72	Suiza	1.274	40,780	45,557	51,663
73	Tayikistán	0.001	32	36	41
74	Togo	0.001	32	36	41
75	Túnez	0.030	960	1,073	1,217
76	Ucrania	0.053	1,697	1,895	2,149
77	Uganda	0.005	160	179	203
78	Uruguay	0.080	2,561	2,861	3,244
79	Uzbekistán	0.011	352	393	446
80	Comunidad Europea *		36,633	40,924	46,410
	Total	44.63	1,465,330	1,636,977	1,856,382

* Contribución propuesta de la Comunidad Europea (2.5 % de costos administrativos, excluidos costos de proyectos).

Anexo 3 de la resolución 7.11

PLAN DE MEDIANO PLAZO 2003-2008

Partida del Presupuesto	Descripción	Costos estimados en dólares EE.UU.					
		2003	2004	2005	2006	2007	2008
1100	Personal del cuadro orgánico	515,000	622,000	627,000	540,750	653,100	658,350
1200	Consultores	50,000	60,000	257,600	52,500	63,000	270,480
1300	Apoyo administrativo	355,000	363,000	375,000	372,750	381,150	393,750
1600	Viajes en comisión de servicio	85,000	90,000	125,000	89,250	94,500	131,250
2200	Subcontratos y subproyectos	16,000	41,000	41,000	16,800	43,050	43,050
3300	Reuniones y formación	248,500	250,400	469,300	260,925	262,920	492,765
4000	Equipos	23,000	18,000	13,000	24,150	18,900	13,650
5100	Funcionamiento y conservación	5,000	5,000	5,000	5,250	5,250	5,250
5200	Gastos de presentación de informes	30,000	30,000	55,000	31,500	31,500	57,750
5300	Gastos varios (comunicaciones)	13,000	13,000	13,000	13,650	13,650	13,650
5400	Hospitalidad	500	500	500	525	525	525
6000	Gastos administrativos del PNUMA	174,330	194,077	257,582	183,047	203,781	270,461
		1,515,330	1,686,977	2,238,982	1,591,097	1,771,326	2,350,931
	Menos contribuciones anuales del Fondo Fiduciario para las medidas de conservación			332,600			
	Menos retiro del Fondo Fiduciario para reducir las contribuciones	50,000	50,000	50,000			
Total		1,465,330	1,636,977	1,856,382	1,591,097	1,771,326	2,350,931

Anexo 4 a la resolución 7.11**MANDATO CORRESPONDIENTE A LA ADMINISTRACIÓN DEL FONDO FIDUCIARIO
PARA LA CONVENCIÓN SOBRE LA CONSERVACIÓN DE LAS ESPECIES MIGRATORIAS
DE ANIMALES SILVESTRES**

1. El Fondo Fiduciario para la Convención sobre la Conservación de las especies migratorias de animales silvestres (que de ahora en adelante se denominará el Fondo Fiduciario) se mantendrá por un período de tres años a fin de prestar apoyo financiero a los objetivos de la Convención.
2. El ejercicio económico será de tres años civiles, que comenzarán el 1º de enero de 2003 y terminarán el 31 de diciembre de 2005.
3. El Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) seguirá administrando el Fondo Fiduciario, previa aprobación del Consejo de Administración del PNUMA y consentimiento del Secretario General de las Naciones Unidas.
4. La administración del Fondo Fiduciario se regirá por el Reglamento financiero y la Reglamentación financiera detallada de las Naciones Unidas, el Estatuto y el Reglamento del personal de las Naciones Unidas, y otras políticas o procedimientos administrativos promulgados por el Secretario General de las Naciones Unidas.
5. De conformidad con las reglas de las Naciones Unidas, el PNUMA deducirá de los ingresos del Fondo Fiduciario una carga administrativa equivalente al 13% de los gastos imputados al Fondo en relación con las actividades financiadas por aquél.
6. En el caso de que las Partes deseen que el Fondo Fiduciario se prorrogue allende el 31 de diciembre de 2005, se informará de ello por escrito al Director Ejecutivo del PNUMA inmediatamente después de la octava reunión de la Conferencia de las Partes. Se da por sentado que dicha prórroga del Fondo Fiduciario se decidirá según lo determine el Secretario General de las Naciones Unidas.
7. Los recursos financieros del Fondo Fiduciario para 2003-2005 procederán de:
 - (a) Las contribuciones hechas por las Partes con referencia al Anexo 2, incluidas las contribuciones de cualesquiera nuevas Partes;
 - (b) Contribuciones adicionales de Partes y contribuciones de Estados que no sean Partes a la Convención, otras organizaciones gubernamentales, intergubernamentales y no gubernamentales y otras fuentes.
8. Todas las contribuciones que se hagan al Fondo Fiduciario se pagarán en dólares de los Estados Unidos plenamente convertibles. En cuanto a las contribuciones de Estados que lleguen a ser Partes después del comienzo del ejercicio económico, la contribución inicial (a partir del primer día del tercer mes transcurrido una vez depositado el instrumento de ratificación, aceptación o adhesión hasta el final del ejercicio económico) se determinará por prorrateo basándose en la contribución de otros Estados Partes que se hallen al mismo nivel en la escala de cuotas de las Naciones Unidas, según se aplica ésta de vez en cuando. Sin embargo, si la contribución de un nuevo Estado Parte determinada por este procedimiento es superior al 22% del presupuesto, la contribución de ese Estado Parte será el 22% del presupuesto correspondiente a dicho ejercicio económico (o por prorrateo conforme a año parcial). La escala de cuotas de todas las Partes será revisada por la Secretaría el 1º de enero del año subsiguiente. Las contribuciones se pagarán en anualidades. Las contribuciones vencerán el 1º de enero de 2003, 2004 y 2005.

Los pagos de las contribuciones se harán en la cuenta siguiente:

UNEP Trust Fund
Account No. 485-000-362
J.P. Morgan Chase
International Agencies Banking
1166 Avenue of the Americas, 17th Floor
New York, N.Y. 10036-2708, USA
Wire transfers: Chase ABA number 021000021
SWIFT number BIC-CHASUS33
CHIPS participant number 0002

9. Para comodidad de las Partes, el Director Ejecutivo del PNUMA notificará cada año a las Partes, lo antes posible, el importe de sus cuotas correspondientes a cada ejercicio económico.
10. Las contribuciones recibidas en el Fondo Fiduciario que no se requieran inmediatamente para financiar actividades se invertirán según lo determinen las Naciones Unidas, y todo rédito se acreditará al Fondo Fiduciario.
11. El Fondo Fiduciario quedará sujeto a la comprobación de cuentas de la Junta de Auditores de las Naciones Unidas.
12. Las estimaciones presupuestarias que comprendan los ingresos y gastos correspondientes a cada uno de los tres años civiles que constituyen el ejercicio económico a que pertenecen, preparadas en dólares de los Estados Unidos, se presentarán a la Conferencia de las Partes a la Convención en su reunión ordinaria.
13. Las estimaciones de cada uno de los años civiles del ejercicio económico se dividirán en secciones y objetos de los gastos, se especificarán según renglones presupuestarios, incluirán referencias a los programas de trabajo a que correspondan, e irán acompañadas de la información que requieran los contribuyentes o se requiera en nombre de éstos, y de la información complementaria que el Director Ejecutivo del PNUMA considere útil y recomendable. Asimismo, se prepararán especialmente estimaciones de cada programa de trabajo correspondiente a cada uno de los años civiles, indicando la partida de gastos respectiva de cada programa de modo que corresponda a las secciones, los objetos de los gastos y los renglones presupuestarios señalados en la primera frase del presente párrafo.
14. Además de las estimaciones presupuestarias correspondientes al ejercicio económico indicado en los párrafos precedentes, la Secretaría de la Convención, en consulta con el Comité Permanente y el Director Ejecutivo del PNUMA, preparará un plan de mediano plazo según lo previsto en el capítulo III de los textos legislativos y financieros referentes al Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y al Fondo para el Medio Ambiente. El plan de mediano plazo abarcará los años 2003 a 2008, ambos inclusive, e incorporará el presupuesto correspondiente al ejercicio económico 2003 a 2005.
15. La Secretaría remitirá a todas las Partes el proyecto de presupuesto y el plan de mediano plazo con toda la información necesaria, por lo menos 90 días antes de la fecha fijada para la apertura de la reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes.
16. El presupuesto y el plan de mediano plazo se aprobarán por unanimidad de las Partes presentes y votantes en la reunión ordinaria.
17. En el caso de que el Director Ejecutivo del PNUMA prevea que puede haber déficit en los recursos durante el ejercicio económico en su conjunto, consultará con la Secretaría, la cual pedirá consejo al Comité Permanente en cuanto a sus prioridades de gastos.

18. Pueden establecerse compromisos imputables a los recursos del Fondo Fiduciario sólo si éstos están cubiertos por los ingresos necesarios de la Convención. No se establecerán compromisos antes de recibirse contribuciones.

19. A petición de la Secretaría de la Convención, después de que ésta haya pedido consejo al Comité Permanente, el Director Ejecutivo del PNUMA debe hacer transferencias, en medida compatible con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de las Naciones Unidas, de un renglón presupuestario a otro. Al final del primero año civil de un ejercicio económico, el Director Ejecutivo del PNUMA puede proceder a transferir cualquier saldo no comprometido de consignaciones al segundo año civil, siempre que no se exceda el total del presupuesto aprobado por las Partes, a menos que lo disponga expresamente por escrito el Comité Permanente.

20. Al final de cada año civil de un ejercicio económico,¹ el Director Ejecutivo del PNUMA presentará a las Partes por intermedio de la Secretaría PNUMA/CMS las cuentas correspondientes a ese año. Presentará también, tan pronto como sea factible, las cuentas comprobadas correspondientes a ese ejercicio económico, que incluirán todos los detalles de los gastos realizados en comparación con los créditos originales para cada renglón del presupuesto.

21. La Secretaría de la Convención transmitirá simultáneamente a los miembros del Comité Permanente los informes financieros que deban presentarse al Director Ejecutivo del PNUMA.

22. La Secretaría de la Convención presentará al Comité Permanente una estimación de los gastos propuestos para el año siguiente junto con la distribución de las cuentas y los informes, a que se hace referencia en los párrafos anteriores, o lo antes posible después de la presentación de dicha distribución.

23. El presente mandato estará en vigor del 1º de enero de 2003 al 31 de diciembre de 2005.

* * *

¹ El año civil que abarca del 1 de enero al 31 de diciembre es el año del ejercicio contable financiero, pero la fecha de clausura oficial de cuentas es el 31 de marzo del año siguiente. De tal modo, las cuentas del año precedente deberán haberse clausurado al 31 de marzo, y solamente entonces el Director ejecutivo podrá presentar las cuentas del año civil precedente.

RESOLUCIÓN 7.12*

ARREGLOS INSTITUCIONALES: CONSEJO CIENTÍFICO

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando la resolución 6.7 aprobada por la Conferencia de las Partes en su sexta reunión (Ciudad del Cabo, 1999) relativa a los arreglos institucionales en relación con el Consejo Científico;

Consciente de que el Consejo Científico, como resultado del número creciente de Partes en la CMS, dispone de un mayor número de miembros, como corresponde, y que es conveniente examinar sus métodos de trabajo para optimizar su productividad y capacidad de tratar los aspectos científicos y técnicos de los numerosos asuntos que afectan a la conservación y utilización sostenible de las especies migratorias;

Tomando nota de que el Consejo Científico, en su 11ª reunión celebrada en Bonn del 14 al 17 de septiembre de 2002, recomendó que se elaborara una estrategia para orientar la labor del Consejo y que ya ha comenzado a reflexionar sobre sus métodos de trabajo; y

Tomando nota además de la recomendación de la 11ª reunión del Consejo Científico relativa al nombramiento de un nuevo consejero experto para las aves, a raíz de la retirada del Consejero Dr. Michael Moser;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Confirma* la constante aplicación de todos los arreglos dispuestos en la resolución 6.7, a menos que se estipule de otro modo en la presente resolución;
2. *Decide* oficializar la participación de los órganos asesores de los acuerdos concertados bajo los auspicios de la CMS en las deliberaciones del Consejo Científico, invitándolos a que asistan en calidad de observadores a las reuniones del Consejo Científico;
3. *Encarga* al Consejo Científico que prepare una estrategia sobre su labor científica y de conservación, teniendo en cuenta la ecología de las especies incluidas en las listas de los Apéndices a la CMS, así como los factores que puedan amenazar o poner en peligro a las especies migratorias, que propicie el establecimiento de prioridades claras para la adopción de acciones e incluya el debido análisis de la vigilancia de la aplicación de dicha estrategia;
4. *Encarga además* al Consejo Científico la elaboración y distribución, por conducto de la Secretaría, de una carpeta de información a las Partes, en la que se ofrezcan orientaciones precisas sobre el *modus operandi* del Consejo Científico;

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.6.

5. *Alienta encarecidamente* a las Partes que todavía no lo hayan hecho a que, oportunamente, presenten la candidatura de un representante, de conformidad con el artículo VII de la Convención, para que preste sus servicios en el Consejo Científico y proporcionen todos los datos de contacto necesarios a la Secretaría; y a que aprovechen la posibilidad de nombrar un consejero suplente que asista a las reuniones del Consejo cuando el consejero titular no pueda hacerlo o a que aporten otros conocimientos especializados de su país a las deliberaciones del Consejo;

6. *Observa* que en el artículo VIII de la Convención se dispone asimismo que la Conferencia de las Partes ha de nombrar expertos calificados;

7. *Decide* nombrar durante el trienio 2003-2005 a los seis expertos siguientes, para que aporten sus conocimientos especializados en esferas específicas:

- Dr. Colin Limpus (Australia) – tortugas marinas;
- Sr. John O’Sullivan (Reino Unido) – aves;
- Dr. William Perrin (Estados Unidos) – mamíferos marinos y peces de gran tamaño;
- Dr. Pierre Pfeffer (Francia) – mamíferos terrestres de gran tamaño;
- Dr. Roberto Schlatter (Chile) – fauna neotropical; y
- Sr. Noritaka Ichida (Japón) – fauna asiática; y

8. *Resuelve* que los gastos de elaboración de una estrategia científica se sufraguen con cargo al presupuesto básico o a las contribuciones voluntarias aportadas concretamente para la elaboración de la estrategia.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.13*

ACUERDO RELATIVO A LA SEDE Y PERSONERÍA JURÍDICA DE LA SECRETARÍA DE LA CONVENCIÓN

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando el artículo IX de la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres (1979), la sección IV de la decisión 12/14 del Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), 1984, y la resolución 1.3 de Conferencia de las Partes (Bonn, 1985), en la que se establece la Secretaría de la Convención;

Recordando además los informes de la Secretaría y del Gobierno Federal de Alemania sobre el Acuerdo relativo a la sede presentados ante las reuniones Quinta y Sexta de la Conferencia de las Partes así como los informes de las reuniones 16ª, 18ª, 19ª, 20ª, 22ª, y 23ª del Comité Permanente;

Tomando nota con reconocimiento del generoso apoyo recibido por la Secretaría de la Convención de parte del Gobierno anfitrión sobre la base del Acuerdo relativo a la sede concertado en 1984 entre los representantes responsables de las Naciones Unidas y el Gobierno de la República Federal de Alemania; y

Deseando aclarar la personería jurídica internacional de la Secretaría de la Convención;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Acoge con beneplácito y hace suyo* el Acuerdo entre el Gobierno de la República Federal de Alemania, las Naciones Unidas y la Secretaría de la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres relativo a la sede de la Secretaría de la Convención;
2. *Recomienda* la aplicación del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo relativo a la sede en los órganos responsables de los Acuerdos cuyas secretarías se han integrado administrativamente con la Secretaría de la Convención; y
3. *Toma nota* de la situación en curso respecto de la personería jurídica internacional de la Secretaría y pospone el examen ulterior de este asunto hasta su Octava Reunión.

* * *

* El texto original de la resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.8.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RESOLUCIÓN 7.14*

FECHA, LUGAR DE CELEBRACIÓN Y FINANCIACIÓN DE LA OCTAVA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando el párrafo 3 del artículo VII de la Convención, en el que se dispone que la Secretaría “convocará con un intervalo de tres años como máximo una sesión ordinaria de la Conferencia de las Partes, a menos que la Conferencia decida otra cosa”;

Recordando también el párrafo 2.2 de la parte dispositiva de la resolución 4.4 (Nairobi, 1994), que estipula que las reuniones de la Conferencia de las Partes se celebrarán a intervalos de 2½ a 3 años, aproximadamente, y que debe instarse a las Partes a que las acojan con el fin de fomentar el conocimiento de la CMS en otras regiones;

Reconociendo los beneficios que puede reportar a la Convención y a las Partes, en particular a las que son países con economías en desarrollo, acoger las reuniones de la Conferencia de las Partes en diferentes partes del mundo;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Encomia* al gobierno de la República Federal de Alemania por haber adoptado la iniciativa de acoger a la séptima reunión de la Conferencia de las Partes de modo ejemplar, y le expresa su agradecimiento por haber contribuido con recursos importantes a la organización de la reunión;
2. *Invita* a las Partes interesadas en acoger la octava reunión a que informen a la Secretaría al respecto a más tardar el 31 de diciembre de 2003; y
3. *Encarga* al Comité Permanente que en su primera reunión tras la fecha límite del 31 de diciembre de 2003 examine las ofertas recibidas, y, con sujeción a la recepción de información suficiente, decida sobre el lugar de celebración más apropiado.

* * *

* El texto original de esta resolución, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.9.

RESOLUCIÓN 7.15

MEDIDAS FUTURAS EN RELACIÓN CON LOS RORCUALES DE ALETA BLANCA DEL ANTÁRTICO, LA BALLENA DE BRYDE, Y LA BALLENA FRANCA PIGMEA EN EL MARCO DE LA CONVENCIÓN SOBRE ESPECIES MIGRATORIAS

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Recordando que en la 11ª reunión del Consejo Científico de la CMS se hizo hincapié en un conjunto de amenazas indirectas que pueden repercutir adversamente en las especies marinas, incluidos los cetáceos de gran tamaño;

Recordando además que, en la misma reunión, el Consejo Científico tomó nota de que las propuestas de incluir al rorcual de aleta blanca del Antártico, la ballena de Bryde y la ballena franca pigmea en el Apéndice I no presentaban todos los datos e información fundamentales, y formulaban diversas inexactitudes técnicas que dieron lugar a que no se pudiese llegar a un consenso sobre dichas propuestas;

Tomando nota de que, en consecuencia, el Consejo Científico no pudo recomendar en ese momento la inclusión en el Apéndice I del rorcual de aleta blanca del Antártico, la ballena de Bryde y la ballena franca pigmea, y que invitó a las Partes a seguir elaborando las propuestas; y

Tomando nota además de que el Consejo Científico también reconoció las necesidades actuales de conservación del rorcual de aleta blanca del Antártico, la ballena de Bryde y la ballena franca Pigmea y de que los resultados de sus deliberaciones no deberían interpretarse por la séptima reunión de la Conferencia de las Partes o por otros foros como restando importancia de algún modo a las necesidades de conservación de estas especies;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Pide* a las Partes, que sean Estados del área de distribución del rorcual de aleta blanca del Antártico, de la ballena de Bryde y de la ballena franca pigmea, que adopten medidas para establecer el estado de las poblaciones de estos cetáceos de gran tamaño, determinar la índole y el alcance de las amenazas a estas especies, y que, en este sentido, tengan en cuenta las deficiencias en los datos y la información fundamentales de las propuestas de inclusión de estas especies en el Apéndice I a la Convención, con miras a revisar las propuestas para un futuro examen por el Consejo Científico;
2. *Apoya* las acciones concertadas, así como la cooperación internacional y regional para garantizar la conservación y recuperación de todos los cetáceos de gran tamaño incluidos actualmente en los Apéndices a la CMS; y
3. *Recomienda* que las Partes y las organizaciones internacionales y regionales que desempeñan una función en la conservación del rorcual de aleta blanca del Antártico, de la ballena de Bryde y de la ballena franca pigmea, mantengan y, si es posible, intensifiquen las actuales medidas encaminadas a la conservación de dichas especies de cetáceos de gran tamaño.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



**Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes:
Capítulo I, Anexo X**

RECOMENDACIONES

APROBADAS POR LA SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

RECOMENDACIÓN 7.1

MEDIDAS DE COOPERACIÓN EN FAVOR DE LAS ESPECIES INCLUIDAS EN EL APÉNDICE II

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Observando que algunas especies o poblaciones de especies incluidas en las listas del Apéndice II presentan un estado de conservación desfavorable y que requieren cooperación urgente a nivel internacional para su conservación y ordenación;

Consciente de que no todas esas especies son objeto en estos momentos de un acuerdo o de que cabe esperar que en un tiempo razonable sean objeto de un acuerdo que ayude a su conservación; y

Tomando nota asimismo de las conclusiones y recomendaciones de la 11ª reunión del Consejo Científico (Bonn, 14 a 17 de septiembre de 2002);

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Recomienda* que las Partes emprendan acciones de cooperación para mejorar el estado de conservación de estas especies;
2. *Encarga* al Consejo Científico que prepare, para cada reunión de la Conferencia de las Partes, una lista de las especies incluidas en el Apéndice II que requieran atención especial dentro del período correspondiente a la próxima presentación de informes;
3. *Ordena* a la Secretaría que preste asistencia al Consejo Científico en el establecimiento de este proceso de revisión, garantizando que el Consejero correspondiente con funciones de enlace proporcione una actualización periódica de la situación;
4. *Hace suya* la recomendación hecha por el Consejo Científico en su 11ª reunión de que prosigan las actividades en favor de las especies amparadas por las recomendaciones 5.2 y 6.2 durante tres años más (2003-2005), de manera que la lista de especies respecto de las cuales deben proseguir o comenzar, según corresponda, esas acciones de cooperación sea la que aparece en el cuadro anexo a la presente recomendación;
5. *Recomienda* que las siguientes especies sean también objeto de acciones de cooperación: Mamíferos marinos: la marsopa *Neophocoena phocaenoides*; los delfines *Sousa chinensis*, *Tursiops aduncus*, *Stenella attenuata*, *Stenella longirostris*, *Lagenodelphis hosei* y *Orcaella brevirostris*; y el dugongo *Dugong dugon*; Aves: *Polystictus pectoralis pectoralis*, *Sporophila ruficollis*, *Pseudocolaptes auratus*; y
6. *Encarga* al Consejo Científico que examine la práctica actual en relación con la determinación y aplicación de acciones de cooperación en favor de las especies del Apéndice II y convenga, en su 12ª reunión, en un procedimiento enmendado a este respecto, que se habrá de

presentar a la octava reunión de la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta la revisión equiparable emprendida en su 11ª reunión respecto de las especies que requieren acción concertada.

**ESPECIES DESIGNADAS PARA LA ADOPCIÓN DE ACCIONES DE COOPERACIÓN POR
LAS REUNIONES QUINTA, SEXTA Y SÉPTIMA DE LA CONFERENCIA
DE LAS PARTES EN LA CMS**

Año de aprobación	Recomendación	Nombre científico
1997	5.2	<i>Crex crex</i>
	5.2	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>
	5.2	<i>Cygnus melanocorypha</i>
1999	6.2	<i>Macronectes halli</i>
	6.2	<i>Macronectes giganteus</i>
	6.2	<i>Procellaria aequinoctialis</i>
	6.2	<i>Procellaria conspicillata</i>
	6.2	<i>Procellaria cinerea</i>
	6.2	<i>Procellaria parkinsoni</i>
	6.2	<i>Procellaria westlandica</i>
	6.2	<i>Todos los albatros</i>
	6.2	<i>Rhincodon typus</i>
	6.2	<i>Acipenser baerii baicalensis</i>
	6.2	<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>
	6.2	<i>Acipenser medirostris</i>
	6.2	<i>Acipenser mikadoi</i>
	6.2	<i>Acipenser naccarii</i>
	6.2	<i>Acipenser nudipectus</i>
	6.2	<i>Acipenser pericus</i>
	6.2	<i>Acipenser ruthenus</i>
	6.2	<i>Acipenser schrenckii</i>
	6.2	<i>Acipenser sinensis</i>
	6.2	<i>Acipenser stellatus</i>
	6.2	<i>Acipenser sturio</i>
	6.2	<i>Huso dauricus</i>
	6.2	<i>Huso huso</i>
	6.2	<i>Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi</i>
	6.2	<i>Pseudoscaphirhynchus hermanni</i>
	6.2	<i>Pseudoscaphirhynchus kaufmanni</i>
	6.2	<i>Psephurus gladius</i>
	6.2	<i>Loxodonta africana</i>
	6.2	<i>Spheniscus demersus</i>
	6.2	<i>Pontoporia blainvillei</i>
	6.2	<i>Lagenorhynchus australis</i>
	6.2	<i>Lagenorhynchus obscurus</i>
	6.2	<i>Phocoena spinipinnis</i>
	6.2	<i>Phocoena dioptrica</i>
	6.2	<i>Cephalorhynchus commersonii</i>
	6.2	<i>Cephalorhynchus eutropia</i>
2002	7.1	<i>Neophocoena phocaenoides</i>
	7.1	<i>Sousa chinensis</i>
	7.1	<i>Tursiops aduncus</i>
	7.1	<i>Stenella attenuata</i>
	7.1	<i>Stenella longirostris</i>
	7.1	<i>Lagenodelphis hosei</i>
	7.1	<i>Orcaella brevirostris</i>
	7.1	<i>Dugong dugon</i>
	7.1	<i>Polystictus pectoralis pectoralis</i>
	7.1	<i>Sporophila ruficollis</i>
	7.1	<i>Pseudocorymbus dinellianus</i>

RECOMENDACIÓN 7.2

APLICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN 6.2 SOBRE CAPTURAS INCIDENTALES

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Preocupada de que, a pesar de los recientes acontecimientos para hacer frente al problema, la captura incidental sigue siendo una de las principales causas de mortandad para las especies migratorias como resultado de las actividades de los seres humanos en el medio marino;

Tomando nota de que la sexta reunión de la Conferencia de las Partes aprobó la resolución 6.2 (captura incidental) con el fin de estimular la adopción de medidas correctivas por las Partes; y

Alentando la aplicación idónea de la resolución 6.2 en el período de tiempo más corto posible, así como una evaluación apropiada de sus resultados;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

Hace un llamamiento a las Partes que son Estados del área de distribución, para que, en colaboración con las organizaciones y acuerdos pertinentes relacionados con la gestión de las pesquerías a nivel regional:

- (a) Compilen información y adopten medidas en relación con las actividades de pesca en las aguas bajo su jurisdicción, realizadas por embarcaciones de pesca abanderadas bajo su jurisdicción o control, como un primer paso para hacer frente al problema, incluidos:
 - i. los recursos objeto de la actividad;
 - ii. los recursos capturados incidentalmente;
 - iii. los efectos sobre los recursos que se capturan incidentalmente (estimación total de la captura incidental en la(s) pesquería(s) y repercusión en la población); y
 - iv. la aplicación de medidas de mitigación;
- (b) Apliquen planes apropiados (incluidos, cuando proceda, observadores a bordo) para las pesquerías en las aguas bajo su jurisdicción, o realizadas por embarcaciones pesqueras abanderadas bajo su jurisdicción o control, con el fin de determinar la repercusión que la captura incidental durante las pesquerías tiene en las especies migratorias. En los casos en que sea pertinente, ello se debe llevar a cabo en el contexto de los planes de acción internacionales sobre aves marinas y tiburones de la FAO;

- (c) Alienten la formulación de propuestas sobre investigaciones en zonas geográficas en las que se carece de información suficiente y que, al mismo tiempo, no están comprendidas en acuerdos de la CMS en vigor. En particular, se precisa información sobre:
- i. las pesquerías artesanales, en sentido general;
 - ii. las pescas de arrastre pelágico y de fondo, y pescas purse seine;
 - iii. en el caso de los cetáceos, se debe prestar atención especial a Asia meridional, Asia sudoriental y África occidental;
 - iv. respecto de las tortugas, se incluyen las pesquerías con palangre de fondo en el Océano Pacífico y las repercusiones en las tortugas oliváceas en el Asia meridional;
 - v. en el caso de las aves, América del Sur y las pesquerías boreales con red de enmalle;
 - vi. en el caso de los tiburones, todas las pesquerías; y
- (d) Examinen y apliquen medios y maneras para disminuir la cantidad de redes desechadas y perdidas y otros artes de pesca perjudiciales en sus zonas marinas y en alta mar, así como medios y maneras de reducir al mínimo esas pérdidas en las embarcaciones bajo su bandera.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RECOMENDACIÓN 7.3

COORDINACIÓN REGIONAL PARA LOS CETÁCEOS PEQUEÑOS Y LOS SIRENIOS DE ÁFRICA CENTRAL Y OCCIDENTAL

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Tomando nota de las decisiones del taller de Conakry sobre la conservación y ordenación de los cetáceos pequeños de la costa de África (8 a 12 de mayo de 2000);

Tomando nota en especial de la inclusión del manatí del África occidental *Trichechus senegalensis* en el Apéndice II a la CMS;

Observando que las comunidades de las costas atlánticas y las que viven en las zonas litorales internas valoran los cetáceos pequeños por su interés patrimonial, económico, científico, turístico y educativo así como por constituir un aspecto importante de la diversidad biológica mundial;

Conscientes de que las amenazas que se ciernen sobre estas especies, que resultan en especial de la destrucción o modificación de su hábitat por el desarrollo urbanístico de las zonas litorales marítimas y fluviales, la contaminación, la agricultura, la mayor mortalidad y la captura incidental, pueden, si no son objeto de ordenación adecuada, llevar a una disminución aún más pronunciada de sus poblaciones;

Conscientes asimismo de que esas especies migratorias se desplazan entre jurisdicciones nacionales;

Haciéndose eco de las iniciativas de diversas instituciones nacionales e internacionales de los Estados del área de distribución, con el fin de incrementar los conocimientos sobre dichas especies y las amenazas que pesan sobre ellas;

Reconociendo que la conservación y la ordenación sostenible de las poblaciones de cetáceos pequeños y sirenios de los países ribereños y de las poblaciones de sirenios de los países mediterráneos, así como de su hábitat en la región africana central y occidental, es una responsabilidad que debe compartirse; y

Observando el gran interés existente por promover la transferencia de la experiencia obtenida por la CMS y los acuerdos pertinentes de la misma;

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Alienta*, sobre la base de las recomendaciones del taller de Conakry y de las principales preocupaciones expresadas por los países mediterráneos, a todas las Partes en el área de distribución a que examinen la posibilidad de concertar un memorando de entendimiento sobre dichas especies, y de aplicar medidas en colaboración, en especial mediante planes de acción, que tendrían en cuenta las características específicas de las aguas internas y marítimas;

2. *Insta* a participar a todos los interesados, incluidos los organismos gubernamentales encargados de la conservación y ordenación de los cetáceos pequeños y los sirenios, así como las organizaciones no gubernamentales pertinentes y la comunidad científica internacional;
3. *Reconoce* la necesidad de promover la conservación de estas especies en cooperación entre los diversos sectores de la sociedad, incluidos los de otras zonas, tales como empresas de hidrocarburos, las industrias de la pesca y la acuicultura y los operadores turísticos;
4. *Recomienda* a los países de la región que designen cuanto antes un coordinador para la fase de preparación del memorando de entendimiento; y
5. *Recomienda asimismo* que se acuda a interlocutores técnicos y financieros multilaterales y bilaterales para facilitar la aplicación de la presente recomendación.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RECOMENDACIÓN 7.4*

COORDINACIÓN REGIONAL EN FAVOR DE LOS PEQUEÑOS CETÁCEOS Y DUGONGOS DE ASIA SUDORIENTAL Y SUS AGUAS ADYACENTES

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Tomando nota de los resultados de la Segunda Conferencia internacional sobre mamíferos marinos de Asia sudoriental, celebrada en Dumaguete (Filipinas) del 22 al 26 de julio de 2002;

Tomando nota en particular de la inclusión de algunas especies de pequeños cetáceos (*Neophocaena phocaenoides*, *Sousa chinensis*, *Tursiops aduncus*, *Stenella longirostris*, *S. attenuata*, *Orcaella brevirostris* y *Lagenodelphis hosei*) y del dugongo (*Dugong dugon*) en el Apéndice II de la CMS y en la lista de especies que requieren acciones de cooperación;

Observando que las comunidades costeras de Asia sudoriental y sus aguas adyacentes y las que viven a orillas de aguas interiores valoran a esas especies por su importancia socioeconómica, cultural, científica, turística, educativa y en relación con el ecosistema;

Reconociendo que las ballenas y delfines desempeñan una función importante en el mantenimiento de la dinámica, el equilibrio y la funcionalidad de la red alimentaria de esas poblaciones;

Reconociendo además que la caza ilícita e indiscriminada de estos y otros animales marinos se sigue practicando en países de Asia sudoriental, lo que pone en peligro la integridad y viabilidad del ecosistema marino;

Consciente de que entre las amenazas que se ciernen sobre esas especies descuellan la mortalidad incidental y deliberada, la destrucción y modificación de su hábitat debido al desarrollo de las zonas costeras y ribereñas y la contaminación;

Reconociendo que estas especies son migratorias y pueden desplazarse atravesando fronteras y jurisdicciones nacionales;

Haciéndose eco de las actividades en favor de la conservación de los pequeños cetáceos y sirenios emprendidas por países de la región, entre ellos Australia, Camboya, Filipinas, India, Indonesia, Malasia, Singapur, Tailandia y Vietnam;

Reconociendo la necesidad de compartir la responsabilidad por la conservación y ordenación sostenible de las poblaciones de pequeños cetáceos y sirenios y de su hábitat en Asia sudoriental y sus aguas adyacentes; y

Observando el interés en promover el transmisión de experiencias ganadas en la CMS y los acuerdos pertinentes;

* El texto original de esta recomendación, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.8.

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Alienta* a todas las Partes y a los Estados del área de distribución a que, sobre la base de las recomendaciones de la Conferencia de Dumaguete, consideren la posibilidad de establecer un instrumento de cooperación apropiado para la conservación de estas especies, en que se tomen en consideración las características específicas de las aguas interiores y marinas;
2. *Alienta* a la participación de todas las partes interesadas, incluidos los organismos gubernamentales encargados de la conservación y ordenación de los pequeños cetáceos y sirenios, así como de las organizaciones no gubernamentales y la comunidad científica;
3. *Reconoce* la necesidad de promover la conservación de estas especies entre los diversos sectores de la sociedad, incluidas las empresas petroleras, la industria pesquera y de la acuicultura y los operadores turísticos;
4. *Recomienda* a los países de la región que designen cuanto antes un coordinador para la etapa preparatoria del instrumento correspondiente; y
5. *Recomienda* a los interlocutores técnicos y financieros multilaterales y bilaterales que faciliten la aplicación de la presente recomendación.

* * *

RECOMENDACIÓN 7.5*

ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS DEL ÁREA DE DISTRIBUCIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL DUGONGO (*Dugong dugon*)

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Reconociendo que en el artículo II de la Convención se pide a todas las Partes que procuren la concertación de acuerdos sobre la conservación y la ordenación de las especies migratorias enumeradas en el Apéndice II de la Convención;

Observando que los dugongos ocupan un área de distribución amplia que abarca unos 37 países y territorios e incluye aguas costeras e internas tropicales y subtropicales;

Recordando que los dugongos tienen una larga vida y una tasa baja de reproducción y dedican mucho tiempo a cada cría, lo que vuelve a esta especie vulnerable a una sobreexplotación;

Observando que en gran parte de su área de distribución, el dugongo permanece en poblaciones aisladas, muchas de ellas separadas por amplias zonas donde su número se ha visto reducido en gran medida o donde ya no está presente;

Consciente de que los dugongos son vulnerables a la influencia antropógena por su forma de vida y su distribución a lo largo del hábitat costero donde suelen estar sometidos a la presión de las actividades de desarrollo y cacería que realiza el hombre;

Reconociendo que los dugongos son importantes desde el punto de vista cultural para las comunidades de su área de distribución y que tradicionalmente siguen siendo objeto de cacería en algunas zonas;

Consciente de que los productos del dugongo, tales como la carne, la grasa, los medicamentos, los amuletos y otros productos, siguen siendo objetos de gran estima en partes de su área de distribución; y

Recordando que todas las poblaciones de esta especie se han incluido en las listas del Apéndice I de la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES), en la que se prohíbe el comercio internacional de esta especie y de sus partes;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Insta* a las Partes que sean Estados del área de distribución del dugongo a que adopten medidas para precisar el estado de conservación de las poblaciones y determinar la índole y el alcance de las amenazas contra esas poblaciones en sus jurisdicciones nacionales;

* El texto original de esta resolución, examinado por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.7.

2. *Pide* a las Partes que cuentan con sitios reconocidos de cría y hábitat del dugongo en sus jurisdicciones nacionales, que cooperen en la conservación y ordenación del dugongo en toda el área de distribución de la especie;
3. *Recomienda* a todos los Estados del área de distribución del dugongo que cooperen entre sí según proceda y participen activamente en la elaboración y concertación de un memorando de entendimiento y de un plan de acción para la conservación y ordenación del dugongo en toda el área de distribución de la especie;
4. *Exhorta* al Comité Permanente y al Consejo Científico a que examinen los progresos alcanzados y propongan todo tipo de medidas urgentes apropiadas y necesarias a la Conferencia de las Partes en su octava reunión; e
5. *Insta además* a las organizaciones internacionales y a las organizaciones no gubernamentales, incluidas las organizaciones de integración económica regional que prevean en su mandato la conservación de la diversidad biológica, a que presten la asistencia apropiada, incluido el apoyo financiero y técnico, a la conservación y ordenación del dugongo.

* * *

RECOMENDACIÓN 7.6

MEJORAMIENTO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN DE LA TORTUGA LAÚD (*Dermochelys coriacea*)

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Reconociendo que la tortuga laúd (*Dermochelys coriacea*) figura en las listas de los Apéndices I y II a la CMS y que se le ha clasificado también entre las especies amenazadas en la Lista Roja de la UICN (2001);

Preocupada por que los estudios recientes de la *Dermochelys coriacea* en el Océano Pacífico indican que han disminuido en más de 90 % las poblaciones de sus crías respecto de los dos últimos decenios y que esas poblaciones siguen disminuyendo;

Observando que se ha catalogado a la captura incidental en las pesquerías, incluidas las que llevan a cabo las flotas pesqueras en aguas distantes, entre los efectos más importantes que contribuyen a que disminuyan las poblaciones de *Dermochelys coriacea* en el Océano Pacífico;

Haciéndose eco de la intención de la resolución 6.2 (Ciudad del Cabo, 1999) de reducir la captura incidental de especies migratorias que preocupan a las Partes a la Convención;

Observando que la distribución y el estado actual de la *Dermochelys coriacea* en las regiones del Océano Atlántico oriental, el Océano Índico y el Océano Pacífico occidental no se está vigilando en todos sus aspectos;

Preocupada por que la captura de tortugas *Dermochelys coriacea*, y la recolección de sus huevos, por las comunidades costeras es una práctica generalizada e insostenible en muchos países, incluidos algunos Estados del área de distribución en el Pacífico occidental, el Océano Índico y el Atlántico oriental; y

Reconociendo que la tortuga laúd tiene importancia cultural para algunas comunidades y que es posible que se permita su captura en el contexto de ciertas tradiciones, de conformidad con el párrafo 5 del artículo III de la Convención;

La Conferencia de las Partes a la Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres

1. *Insta* a los Estados del área de distribución de las regiones de los océanos Pacífico, Índico y Atlántico oriental a que:

- (a) aplican la Resolución 6.2 y la Recomendación 7.2;
- (b) localicen los sitios de cría de la *Dermochelys coriacea* y cuantifiquen el tamaño de sus poblaciones en cría;

- (c) determinen un sitio índice idóneo dentro de cada área de ordenación reconocida y establezcan un programa de vigilancia de esos sitios índice para determinar las tendencias de esa población y los resultados de las medidas de ordenación;
 - (d) vigilen la captura tradicional de las tortugas *Dermochelys coriacea* y la recolección de sus huevos e impidan las de carácter comercial en sus aguas nacionales y en las playas donde desovan;
 - (e) promuevan actividades para mejorar el mantenimiento de un hábitat seguro y protegido para el desove y para aumentar el porcentaje de crías viables de la *Dermochelys coriacea*;
 - (f) promuevan actividades que aumenten la producción de crías sanas de *Dermochelys coriacea*, de características sexuales no ambiguas, que se internen en el mar; y
 - (g) emprendan actividades de cooperación con los países vecinos para promover una ordenación sostenible de este recurso compartido, incluso mediante la celebración de talleres de formación para mejorar la conservación y ordenación de las playas donde desova la *Dermochelys coriacea*;
2. *Invita* al Consejo Científico de la CMS a que elabore directrices para la gestión sostenible y compasiva de capturas de tortugas *Dermochelys coriacea* y la recolección de sus huevos por parte de las comunidades tradicionales;
3. *Insta* a los Estados signatarios del Memorando de entendimiento relativo a las medidas de conservación de las tortugas marinas de la costa atlántica de África y del Memorando de entendimiento sobre la conservación y ordenación de las tortugas marinas y sus hábitats del Océano Índico y Asia sudoriental a que atribuyan alta prioridad en sus respectivos planes de conservación a la ejecución de proyectos encaminados a mejorar el estado de conservación de la *Dermochelys coriacea*; e
4. *Insta además* a las organizaciones no gubernamentales y a las organizaciones internacionales que en su mandato prevén la conservación de la diversidad biológica a que presten la asistencia técnica, logística y financiera apropiada para la conservación y ordenación de la *Dermochelys coriacea*.

* * *



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



RECOMENDACIÓN 7.7*

EL PROGRAMA DEL CORREDOR MIGRATORIO DEL PACIFICO AMERICANO

Aprobada por la Conferencia de las Partes en su séptima reunión
(Bonn, 18 a 24 de septiembre de 2002)

Tomando nota de las diferentes actividades en curso en las regiones de América Central (Panamá) y del Sur para la protección de las especies migratorias de aves acuáticas, tal como la Red de Reservas de Aves Costeras del Hemisferio Occidental, el Censo de Aves Acuáticas Neotropicales, así como los proyectos que se ejecutan bajo los auspicios de la CMS, tales como los relativos a las parinas grandes y el cauquén colorado;

Tomando nota de la iniciativa original del difunto Lic. Pablo Canevari destinada a mancomunar muchas actividades y establecer el Acuerdo sobre corredores migratorios del Pacífico americano en el marco de la Convención de Bonn;

Tomando nota además de la labor realizada por el Gobierno de los Países Bajos y Wetlands International para que la iniciativa original pase a ser una propuesta de programa: “Wetlands and Birds of the Americas”, publicado como proyecto en junio de 2001, conocido también como “The America Pacific Flyway Programme” y objeto actualmente de un intenso proceso de consultas en la región, así como en América del Norte;

Consciente de la gran importancia de la región para las aves acuáticas migratorias y su hábitat, según se cita en “Los Humedales de América Del Sur: Una Agenda para la Conservación de la Biodiversidad y las Políticas de Desarrollo” (Wetlands International, 2001), y de las perentorias necesidades de conservación de todos los corredores migratorios, de preferencia dentro del marco de un acuerdo multilateral sobre corredores migratorios, con arreglo al artículo IV de la Convención;

Observando los importantes cambios del hábitat en los sitios de invernada, en particular, para las aves costeras, y los indicios de disminución en número de casi todas las especies;

Consciente también de la capital importancia del proyecto de programa sobre creación de capacidades, participación de la comunidad, cooperación internacional y recopilación de datos importantes para la ordenación de las poblaciones de aves acuáticas y su hábitat, tales como el South American Wetland Assessment y el Neotropical Waterbird Census; y

Deseosa de que se aplique el programa a su debido tiempo, como contribución importante a los objetivos de la CMS y con miras a la posible elaboración de un acuerdo más formal sobre corredores migratorios, como el elaborado para las aves migratorias de África y Eurasia;

* El texto original de esta recomendación, examinada por la Conferencia de las Partes, llevó el número 7.4.

*La Conferencia de las Partes a la
Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres*

1. *Hace* un llamamiento a los Estados del área de distribución interesados, sean o no Partes a la CMS, a que sigan apoyando la elaboración del Programa del Corredor Migratorio del Pacífico Americano;
2. *Pide* a la Secretaría que apoye esta iniciativa, según proceda; e
3. *Insta* a las Partes interesadas a que sigan apoyando el proceso de elaboración junto con las Partes en la CMS en la región, y a que examinen la financiación una vez que haya finalizado la elaboración del programa y esté listo para su aplicación.

* * *

Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo I, Anexo XI

SPECIES ADDED TO APPENDICES I AND II
BY THE SEVENTH MEETING OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO CMS*

LISTE DES ESPÈCES AJOUTÉES AUX ANNEXES I ET II LORS DE LA SEPTIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE DES PARTIES A LA CMS*

LISTA DE ESPECIES AÑADIDAS A LOS APÉNDICES I Y II EN LA SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES*

APPENDIX I / ANNEXE I / APÉNDICE I

Scientific Name / Nom scientifique / Nombre Científico	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent / Partie / Parte
Ordo/Familia/Species	English	Français	Español	
MAMMALIA				
CETACEA				
Balaenopteridae				
<i>Balaenoptera physalus</i>	Fin whale	Baleinoptère commun, Rorqual commun	Ballena aleta, Rorcual común	AUSTRALIA
<i>Balaenoptera borealis</i>	Sei whale	Rorqual Sei, Baleinoptere de Rudolphi	Ballena sei, Rorcual boreal	AUSTRALIA
Physeteridae				
<i>Physeter macrocephalus</i>	Sperm whale	Cachalot	Ballena esperma	AUSTRALIA
Platanistidae				
<i>Platanista gangetica gangetica</i>	Ganges river dolphin			INDIA
ARTIODACTYLA				
Camelidae				
<i>Camelus bactrianus</i>	Wild or Bactrian camel			MONGOLIA

* Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
Las demás referencias a taxones superiores a las especies se incluyen exclusivamente a título informativo o con fines de clasificación.

Scientific Name / Nom scientifique / Nombre Científico	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent / Partie / Parte
Ordo/Familia/Species	English	Français	Español	
AVES				
PROCELLARIIFORMES				
Procellariidae				
<i>Puffinus creatopus</i>	Pink-footed shearwater		Fardela de ventre blanco, Fardela blanca	CHILE
Pelecanoididae				
<i>Pelecanoides garnotii</i>	Peruvian diving petrel	Puffinure de garnot	Pato yunco	CHILE, PERU
CICONIIFORMES				
Ardeidae				
<i>Gorsachius goisagi</i>	Japanese night heron			PHILIPPINES
Threskiornithidae				
<i>Platalea minor</i>	Black-faced spoonbill			PHILIPPINES
ANSERIFORMES				
Anatidae				
<i>Anser cygnoides</i>	Swan goose	Oie cygnoide		MONGOLIA
<i>Anas formosa</i>	Baikal teal	Sarcelle elegante, Canard de Formose	Cerceta del Baikal	MONGOLIA
FALCONIFORMES				
Accipitridae				
<i>Haliaeetus leucoryphus</i>	Pallas's sea-eagle, Pallas's fishing eagle	Pygargue de Pallas	Pigargo de Pallas	MONGOLIA
GRUIFORMES				
Gruidae				
<i>Grus vipio</i>	White-naped crane	Grue a cou blanc	Grulla cuelliblanca	MONGOLIA
<i>Grus monacha</i>	Hooded crane	Grue moine	Grulla monjita	MONGOLIA
CHARADRIIFORMES				
Scolopacidae				
<i>Tringa guttifer</i>	Spotted greenshank			PHILIPPINES
<i>Eurynorhynchus pygmeus</i>	Spoon-billed sandpiper			PHILIPPINES

Scientific Name / Nom scientifique / Nombre Científico	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent / Partie / Parte
Ordo/Familia/Species	English	Français	Español	
Laridae				
<i>Sterna bernsteini</i>	Chinese crested- tern			PHILIPPINES
PSITTACIFORMES				
Psittacidae				
<i>Brotogeris pyrrhopterus</i>			Perico macareño	PERU
PASSERIFORMES				
Emberizidae				
<i>Sporophila palustris</i>	Marsh seedeater		Capuchino pecho blanco	PARAGUAY
Tyrannidae				
<i>Alectrurus tricolor</i>	Cock-tailed tyrant		Yetapá chico	PARAGUAY
ELASMOBRANCHII (PISCES)				
LAMNIFORMES				
Lamnidae				
<i>Carcharodon carcharias</i>	Great white shark, White shark	Grand requin blanc, le grand requin	Jaquetón blanco, Marraco, Gran tiburón branco	AUSTRALIA

APPENDIX II / ANNEXE II / APÉNDICE II

Scientific Name / Nom scientifique / Nombre Científico	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent / Partie / Parte
Ordo / Familia / Species	English	Français	Español	
MAMMALIA				
CETACEA				
Balaenopteridae				
<i>Balaenoptera bonaerensis</i>	Antarctic minke whale	Petite rorqual de l'Antarctique	Rorcual enano del antartica	AUSTRALIA
<i>Balaenoptera edeni</i>	Bryde's whale; Tropical whale	Rorqual de Bryde, Rorqual tropical	Ballena de Bryde	AUSTRALIA
<i>Balaenoptera physalus</i>	Fin whale	Rorqual commun, Balaenoptère commun	Ballena aleta, Rorcual común	AUSTRALIA
<i>Balaenoptera borealis</i>	Sei whale	Rorqual Sei, Baleinoptère de Rudolphi	Ballena sei, Rorcual boreal	AUSTRALIA
Neobalaenidae				
<i>Caperea marginata</i>	Pygmy Right Whale	Baleine pygmée	Ballena franca pigmea	AUSTRALIA
Physeteridae				
<i>Physeter macrocephalus</i>	Sperm whale	Cachalot	Ballena esperma	AUSTRALIA
Delphinidae				
<i>Orcinus orca</i> ¹	Killer whale, Orca	Orque, Epaulard	Orca	AUSTRALIA
CARNIVORA				
Otariidae				
<i>Otaria flavescens</i>	South american sea lion	Lion de mer d'Amérique du Sud	León marino sudamericano	PERU
<i>Arctocephalus australis</i>	South american fur seal	Otarie d'Amérique du Sud	Lobo fino sudamericano	PERU
SIRENIA				
Trichechidae				
<i>Trichechus senegalensis</i>	West african manatee	Lamantin ouest-africain		GHANA
<i>Trichechus inunguis</i>	Amazonian manatee		Manatí amazónico	PERU

¹ All populations not already listed.
Toutes les populations qui ne sont pas encore inscrites aux annexes.
Todas las poblaciones no indicadas aún.

Scientific Name / Nom scientifique / Nombre Científico	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent / Partie / Parte
Ordo / Familia / Species	English	Français	Español	
PERISSODACTYLA				
Equidae				
<i>Equus hemionus</i> ²	Asiatic wild ass	Ane sauvage de l'Asie, Hémione	Asno salvaje asiático	MONGOLIA
ARTIODACTYLA				
Bovidae				
<i>Gazella subgutturosa</i>	Goitered or Black-tailed gazelle	Gazelle à goitre		MONGOLIA
<i>Procapra gutturosa</i>	Mongolian or White-tailed gazelle			MONGOLIA
<i>Saiga tatarica tatarica</i>	Saiga Antelope			UZBEKISTAN
AVES				
PASSERIFORMES				
Emberizidae				
<i>Sporophila ruficollis</i>	Dark-throated seedeater		Capuchino garganta café	PARAGUAY
Tyrannidae				
<i>Pseudocolaptes auratus</i>	Dinelli's doradito		Doradito pardo	PARAGUAY
<i>Polystictus pectoralis pectoralis</i>	Bearded tachuri		Tachurí canela	PARAGUAY
COLUMBIFORMES				
Columbidae				
<i>Streptopelia turtur turtur</i>	Turtle dove	Tourterelle des bois ou Tourterelle européenne		SENEGAL
ELASMOBRANCHII (PISCES)				
LAMNIFORMES				
Lamnidae				
<i>Carcharodon carcharias</i>	Great white shark, White shark	Grand requin blanc, le Grand requin	Jaquetón blanco, Marraco, Gran tiburón blanco	AUSTRALIA

² The listed taxon refers to the whole complex "Equus hemionus", which includes three species: *Equus hemionus*, *Equus onager* and *Equus kiang*.
Le taxon inscrit à l'annexe se rapporte à la catégorie entière de l'"Equus hemionus", y compris les trois espèces *Equus hemionus*, *Equus onager* et *Equus kiang*.
El taxón indicado refiere a todo el complejo "Equus hemionus" que incluye tres especies: *Equus hemionus*, *Equus onager* y *Equus kiang*.



Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres



Actas de la séptima reunión de la Conferencia de las Partes: Capítulo II

Ceremonia de Apertura

- **Programa / Programme**
- **Discursos / Speeches**

Discursos de Apertura

- **Partes de la CMS / CMS Parties**
- **Non-Partes / Non-Parties**
- **Organizaciones observadoras / Observer organizations**

Reproducidos tal como fueron enviados a la Secretaría.

La Parte II refiere a la versión inglesa.

**7th Meeting of the Conference of the Parties to the
Convention on Migratory Species
and
2nd Meeting of the Parties to the
African-Eurasian Waterbird Agreement**

JOINT OPENING CEREMONY

Wednesday, 18 September 2002, 9:30 h am
International Congress Centre Bundeshaus Bonn
15 Görresstrasse, Bonn, Germany

Statement by Mr. Jürgen Trittin
Federal Minister for the Environment of Germany

Welcoming address by Ms. B. Dieckmann
Lady Mayor of Bonn

Welcoming Statement by the CMS Standing Committee Chair
Mr. Demetrio L. Ignacio
*Undersecretary, Department of Environment & Natural Resources,
Philippines*

Welcoming Statement by the AEWA Technical Committee Chair
Dr. Yousoof Mungroo
Director National Parks, Mauritius

Statement on behalf of the NGO community by WWF International
Dr. Claude Martin
Director General, WWF International

Key Note Address by Mr. Shafqat Kakakhel
Deputy Executive Director, UNEP

Welcoming Address by HRH The Prince of Wales
read by: Arnulf Müller-Helmbrecht
Executive Secretary, CMS

**Seventh Session of the Conference of the Parties
to the Convention on Migratory Species**

and

**Second Session of the Conference of the Parties
to the Agreement on the Conservation of
African-Eurasian Migratory Waterbirds**

Speech delivered by

**Federal Minister for the Environment,
Nature Conservation and Nuclear Safety**

Jürgen Trittin

18 September 2002, Bonn

Check against Delivery

Mr Kakakhel,
Ms Dieckmann,
Mr Müller-Helmbrecht,
Mr Lenten (Executive Secretary of the AEWA Secretariat),
Mr Ignacio (President of the Permanent Committee),
Mr Mungroo (President of the Technical Committee AEWA),
Mr Martin (WWF),
Ladies and gentlemen,

Migrants and visitors are treated with hospitality in all cultures, as they - unlike those who have settled - do not have the same traditional entitlements. Visitors are dependent on the locals to provide food and shelter for a while. The needs of those who do not 'belong' are most liable to be overlooked. But this is a very short-sighted way of thinking: if everywhere were to be occupied by those who have settled, if hotels, residential and industrial areas or monocultures were to arise along the coasts and in meadows, visitors such as our feathered friends would eventually stay away.

For this reason, 38 countries adopted the international Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals in Bonn in 1979. The Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds (AEWA) was elaborated within this framework, targeting the protection of

waterbirds, storks, ducks and geese migrating to the West and Eastern Atlantic. The Secretariats of both Conventions are in Bonn. It is a great pleasure for me to welcome you here today to the Conferences of the Parties of both Conventions.

The seasonal migration of animals, in particular birds, has captivated us humans for centuries. How do turtles find their way back to where they were born to lay their eggs? How can a tiny bird weighing two grams fly 800km? How can the Ruppell's vulture fly at heights of 11,500 m when man needs an oxygen mask to climb Mount Everest? How does the Arctic gull reach its breeding ground 30,000 kilometres away? Without a compass, without a map, and, of course, without a global positioning system, without Galileo, without any sustenance other than tiny fat reserves in their small bodies.

We know, and we are researching into how complicated bird migrations are, and how many conditions have to be right in our country and in many other countries for these beautiful birds to survive the winter and migration and for us to have the opportunity to admire them. Even the smallest changes disturb bird migration. The migration routes across the oceans remain - like the oceans themselves - a neglected area of research.

The habitats of animals are changing as a result of climate change. Here in central Europe, temperatures are rising and rainfall is increasing. In other countries, droughts are occurring more frequently and lasting longer. Migratory species are losing the security of clearly defined seasons. This directly affects their migratory patterns and the species distribution. For example, the cold, rainy summer has led to massive mortality among the Schreiber's bent-winged bat in southern Europe. These animals died of starvation because they found too little food, too few beetles, moths and insects. Researchers also trace the increased Kuhl's pipistrelle bat population in southern Germany back to climate change. Previously, the Kuhl's pipistrelle was only found in the Mediterranean.

Will fewer species fly South in winter in future, and will more species be subjected to risk of a sudden cold front in the North? Will others relocate their habitats further north? Or will they have to - and will they be able to? - fly further because snow is no longer a rare occurrence in the Mediterranean? How will climate change affect their feeding and breeding grounds located on the coast? Will some animals settle?

Climate change is a huge threat to migratory species. We must do every possible to limit this change. To this aim, the German Government has adopted an ambitious climate protection programme. But we need a new direction in energy policy all over the world, not just in Germany.

To counteract climate change, our primary goal must be to increase the market share of solar and wind power. We must also launch and develop off-shore wind power. To ensure that the fauna remains unharmed, we have designated zones for economic use as well as protected areas in our new Federal Nature Conservation Act. The German Government plans to install 2000 to 3000 MW in the North and Baltic Seas by 2010 in a step-by-step process. We are starting with small wind parks, and from the very start we will investigate the impacts on birds, marine mammals and fish to limit these impacts as much as possible. This will enable us to gain experience that can be drawn on when considering the construction of further wind parks.

Animals also require improved protection against oil tanker accidents. We need adequate monitoring and warning systems. We must make our contribution to keeping the damage resulting from the leaked oil as low as possible with effective technology, equipment and training. I am delighted that 66 countries have now acceded to the International Convention on preparedness, response and cooperation in the area of oil pollution.

We have set up a sensitivity register for the German Wadden Sea coast to define ecologically oriented criteria and priorities to be applied in emergencies. But such registers are needed even more urgently for coasts in the tropics that take much longer to recover from oil spills than coasts in the North.

These two examples - climate change and oil spills - illustrate the *fundamental* need to globally coordinate nature conservation. This is even more crucial for the protection of migratory species such as red knots and common cranes, antelopes and gazelles, and particularly for migratory species in our oceans, such as whales, turtles, seals, penguins and dolphins.

There is little benefit if these animals are only protected by the country in or off the coast of which they rear their young or winter. All transit countries and the wintering roosting sites must also be actively involved. If, for example, we ban common cockle fishing in the East-Friesian Wadden Sea, we can provide the Northern red knot with the food supplies it needs on its journey to Africa. This illustrates how bird protection measures in East Frisia can contribute to bird conservation in Siberia and Africa. Without this contribution, the measures taken in Siberia and West Africa would probably be doomed to fail. And vice versa.

I am very pleased that further migratory species are to be included in Annexes I and II of the Bonn Convention. Australia has proposed, among others, six large whale species.

South Africa wishes to include several bird species in the AEWA. I welcome the fact that all migratory water bird species are now to be covered by the AEWA - no longer, as was previously the case, the particularly vulnerable species only. We should also consider the possibility of extending the AEWA to Central Asia.

We must cooperate even more closely at international level. I am therefore very grateful for your commitment, Mr Müller-Helmbrecht, to signing up further contracting parties to the Bonn Convention.

Many migratory species are dependent on the poor countries in the South also providing enough land and food for them to shelter. However, if nature is the only reliable resource for survival for a large majority of the population of a country there is a justified conflict of interests and conflicting goals for the country's government. Starving people cannot be expected to leave food for animals in the fields, nor can they be expected to comply with a hunting ban.

Those who wish to protect migratory species in the Sahel zone or in other very poor regions must free the people there from poverty. We must live up to our commitment from Johannesburg to halve the number of poor people by 2015. This is also a prerequisite for successful species and nature conservation projects.

Many measures have been financed by funds from the Global Environment Facility (GEF). I am pleased that it has been possible to provide the GEF with a budget of \$ 2.92 billion for the next four years (2002-2006). I would have liked this amount to be greater, but as you know we could not find a majority for this proposal. Germany, together with several other EU countries, will therefore provide additional funding. This will enable the GEF budget to reach \$ 3 billion. The share of these funds earmarked for nature and species conservation should at least remain the same.

Such decisions are, of course, very dependent on how much potential the submitted projects have. One project that is very likely to be accepted by the GEF is the project for setting up a network of habitats for African-Eurasian waterbirds. The AEWA Secretariat has developed this project in cooperation with the Ramsar Office and Wetlands International. It provides for capacity-building measures in Eastern Europe, the Orient and on the African continent. One goal of this project is to create and maintain sources of income for the local population that are linked to the species populations. For example eco-tourism.

The level of funding envisaged for this project is \$ 6 million. The same amount must be raised as complementary funding. I am willing to provide a total of EUR 1 million from my budget for this project in the period 2004 to 2008 (*main duration of the project*). I will also strive to ensure that the necessary budgetary prerequisites are created. I hope that other contracting parties to the Bonn Convention and the Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds will follow my example.

This leads me to addressing the measures Germany has taken for nature and species protection, and for migratory species in particular, by highlighting a few examples.

The German Environment Ministry, in cooperation with the Federal Agency for Nature Conservation and the Federal Länder, has comprehensively documented the populations of migratory species in Germany. According to this information, these populations are stable, and in some cases, particularly waterbirds, there is even a very welcome slight increase.

The Federal Länder were successful in their efforts to protect the white-tailed eagle: 380 pairs now live in Germany. A further success story is that ferruginous pochards have been breeding here once again since 1995, even if in very small numbers. In contrast, the aquatic warbler is sadly only rearing its young in the Lower Oder valley in Brandenburg. The Länder of Brandenburg and Saxony-Anhalt were only able to maintain the populations of great bustards with a great deal of effort and commitment. I am delighted that the Memorandum on the protection of the great bustard can finally be signed during this Conference.

Since 1998, the German Government has been supporting 32 major nature conservation projects with more than EUR 80 million. A further 220,000 hectares of land in eastern Germany were also designated new nature conservation areas. North-Rhine Westphalia, the most densely populated Federal Land, is currently working on the designation of a new Kermeter/Vogelsang national park.

In spring this year, the German Government implemented an amendment to the Federal Nature Conservation Act, despite considerable opposition. It ensures nature conservation in a densely populated industrialised country whose population makes extensive use of nature in its leisure time.

Nature conservation cannot succeed in the 21 century on the sidelines - it can only succeed if a balance of interests can be achieved between all groups of users.

The new Federal Nature Conservation Act commits the Länder to creating a biotope network on at least 10% of the surface area of the respective Land. It also commits the agriculture, forestry and fishery sectors to a code of practice. It provides for the retrofitting of power lines - a lifesaving provision for large migratory birds such as storks and cranes. This will protect young birds in particular from being killed by electricity. I would recommend such bird-protection measures on power lines to all countries, and therefore submit a proposal for a recommendation.

Finally, I am happy that we have been able to sign the Headquarters Agreement for the CMS Secretariat today. It replaces the previous agreement which existed since the CMS Secretariat located to Bonn in 1984. The new regulations make some improvements in the legal position both for Secretariat staff and for those participating in events under the Convention. It gives the same status as that accorded to the Secretariats for the Framework Convention on Climate Change and the Convention to Combat Desertification. The new agreement is also open to the Secretariats of regional agreements located in Bonn. Due to the extensive concessions with regard to immunity regulations, this agreement must be brought into force in Germany with a legal Act. I consider it realistic for the Act sanctioning the Agreement to enter into force in about one year's time.

I now wish both Conferences every success, and wish you all a pleasant stay here in Bonn in the former governmental quarter, which we intend to transform into a German centre for the United Nations over the coming years.

Thank you.

Welcome address of the Lady Mayor of Bonn

Mrs. Bärbel Dieckmann

on the occasion of the Opening Ceremony of the
7th Meeting of the Conference of the Parties
(COP 7) of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals on Wednesday, September 18, 2002, at 9.30 am in the
International Congress Centre Bundeshaus Bonn

– check against delivery –

Federal Minister Trittin
Chairman of the CMS Standing Committee
Chairman of the AEWA Technical Committee
Deputy Executive Director of UNEP
Excellencies
Distinguished Delegates
Executive Secretary
Dear Guests

The two meetings of CMS and AEWA are the first Conferences of the Parties which take place after the Johannesburg-Summit.

We are particularly proud that they take place in Bonn, where all the Rio-Secretariats” of the United Nations have their headquarters, except one.

In this sense as Mayor of the City of Bonn I most warmly welcome you to Bonn.

The worldwide protection of migratory wild animals and my city are closely linked. Here in Bonn your Convention was founded and signed 23 years ago. This is why it is also called the Bonn Convention.

For more than a hundred years, Bonn has been the home to the Zoological Museum Alexander Koenig. It is at present being refurbished and rearranged according to a completely new concept. I am particularly happy that scientists of this Museum and of the newly founded Center for Development Research of our University with the support of the Ministry for the Environment have developed a global register of migratory species of wild animals. It will be handed over to the Secretariat on the occasion of this conference. This has been an excellent example for networking in our city.

Bonn as an United Nations seat has the right size for networking and it is one of our aims to encourage networking between the numerous international institutions in Bonn. Many of them work in the field of environment and development.

Your conference takes place in the Plenary Hall of the former German Bundestag building, where the Parliament of the Federal Republic of Germany met and worked for many years.

Now it functions as a Congress Centre, especially as a Centre for international dialogue.

A second even much larger congress hall which will meet the requests of the United Nations and of world conferences will soon be erected. And in the immediate vicinity the United Nations Campus will be set up.

All this has been laid down in an agreement signed in the presence of the Secretary General of the United Nations, Mr. Kofi Annan, and the President of the Federal Republic of Germany, Mr. Johannes Rau, in February this year.

With about 500 UN-staff members, Bonn still ranks as a small UN-city. However, it is growing all the time.

The organizations which at the moment have their headquarters in House Carstanjen will all move to the new UN-Campus within the next few years.

This Conference is one of a series of important events that have been held here in Bonn:

- Conferences of the Parties of the Climate Convention and of the Desertification Convention
- Conferences on Food Security, Biological Diversity, Fresh Water, Media, Peace and Conflict, just to name a few, and not to forget the UN-talks on Afghanistan. And immediately after this migratory species meetings Germany and Bonn will host the INC 9 PIC-meeting here in the same building.

Since 1991, Berlin is the German Federal Capital again. And as the capital, Berlin is the main stage for German politics. The City of Bonn, however, has developed into a place of global dialogue, a centre of international cooperation and science. Here in this city, the issues that determine our future are discussed and decided.

Many partners contribute to this process: - six German Ministries that have remained in Bonn - twelve United Nations Organizations located here

- the German Development Agencies
- a series of non governmental organizations,
- scientific organizations, and
- the Media,

to mention only a few.

And a number of embassies are still in Bonn while other countries have established outposted offices or consulates.

In addition, Germany's international broadcaster, Deutsche Welle, will also soon be relocating to Bonn.

Bonn is also a city of international culture.

I would like to bring to your attention the International Beethoven Festival which at the moment takes place in Bonn. Just have a look into the event's guide which the City of Bonn has prepared for you and which you can collect at the Bonn information desk.

I only hope that you will have a little spare time to make use of the offer.

We will meet again on Friday evening, when the Federal Parliamentary State Secretary of the Ministry for the Environment and I have the pleasure to invite you to a boat trip on the Rhine.

I wish you a good and successful conference here in Bonn. Let me welcome you once more with all my heart here in the UN-city on the banks of the Rhine.

Demetrio L. Ignacio

CHAIRMAN, STANDING COMMITTEE

OPENING REMARKS

CMS-COP, Sept. 17, 2002

Amenities:

Distinguished delegates, our honored guests and partners in conservation, ladies and gentlemen.

First of all, I would like to thank the Government of Germany for the excellent facilities and arrangements provided to this meeting of the Conference of Parties.

It is only fitting that we hold COP7 in this beautiful City of Bonn where the Convention of Migratory Species of Wild Animals was born 20 years ago, in 1979. I would also like to commend the Government of Germany for all the support that it has given the CMS all through this years. The headquarters agreement just signed this morning with Germany will further strengthen the secretariat to provide more and even better support to the CMS. Germany has also been consistent in providing financial assistance to the convention through its assessed and voluntary contributions and has initiated a number of proposed resolutions, which will be discussed during this conference.

The past two decades of CMS:

The Convention on Migratory Species has evolved substantially over the past two decades, especially during the last three years. Nearly 100 countries are now involved in CMS activities through the parent convention or its related agreements for birds, marine species and terrestrial mammals.

The extent of the issues covered by the CMS Scientific Council over the past four days demonstrate the maturity of the convention as it tackled the fundamental threats to migratory species posed by unsustainable exploitation, by-catch and habitat loss. I also understand that the discussions during the meeting of the Council the past four days have been very progressive and the participants very enthusiastic.

The CMS has been recognized by the Convention on Biodiversity COP6 to be its lead partner in conserving and sustainably using migratory species. A comprehensive CBD-CMS Joint Work Program is now an evolving cornerstone of the CBD-CMS partnership. We have also witnessed a number of very important agreements recently on albatross and petrels, marine turtles, great bustards and bukhara deer. Many more agreements are in process.

But while we have done much, there are still more to do. The figures on migratory species are still worrying. The number of Pacific leatherback turtles has been reduced to about 5,000 from 90,000 just two decades ago. The BirdLife International has estimated about 1,186 bird species at risk worldwide.

The Philippine experience:

We, in the Philippines, in our little corner of Southeast Asia, we have actively initiated and collaborated with our neighbors in protecting and conserving our biodiversity. The Philippines ranks number 8 in the world in total diversity. The Philippines is also an important passageway of migratory

marine species like Humpback whales, Whale sharks, dolphins and several species of turtles and migratory birds like Spoon bill and the Chinese crested tern.

We have established a network of 85 protected areas, many of which are passageways of migratory species. It may be noted that these passageway areas are among our successful protected areas.

We are also concentrating now on what we call the rainforest of the sea ... the coral reefs and the marine ecosystem. We have just delineated an area of 15 kilometers from the shoreline in all of our 7,105 islands, during high tide, where commercial fishing are now banned. We expect this to result in increased income for our small fishermen and, at the same time, allow the recovery of our marine ecosystem to support the food supply for migrating mammals, reptiles and birds.

We are proud of our agreement and active collaboration with Malaysia to save migrating marine turtles in a border area where we jointly established the turtle island heritage protected area, with the assistance of WWF. We found out that these same turtles migrate across the Indian Ocean. Last year therefore, we hosted the signing of the Indian Ocean – Southeast Asia Memorandum of Understanding on the Conservation of Marine Turtles attended by 21 countries. During the conference, a memorandum of understanding, under the framework of the CMS, was drawn up.

We are achieving little victories in our conservation efforts, as we know that our colleagues in this conference are also achieving theirs. Many little victories amount to a big victory for our migratory species and, eventually, for our people.

The road ahead:

In the course of our meeting the next few days, we will be discussing many issues, which, we expect, will lead to even bigger victories. And a bigger part of these victories will be based on our ability to follow through existing and initiate new partnerships with our neighbors, our NGO partners and the various multilateral environment agreements.

The challenge before us is to enhance and strengthen our conservation efforts amidst the challenge posed by the agreement in the world summit on sustainable development in johannesburg to significantly reduce the loss of biodiversity by 2010.

With this challenge, I would like to welcome you all to this Seventh Meeting of the Conference of Parties and I know that we will be more enthusiastic and progressive than our colleagues in the Scientific Council.

Thank you very much.

Yousoof Mungroo
AEWA Technical Committee Chair

Your Excellency, the Federal Minister for Environment
Lady Mayor of Bonn

Distinguished delegates
Dear Colleagues

Ladies and Gentlemen

It is a pleasure and honour for me as Chairman of the Technical Committee of the Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds to address this august assembly today.

It is evident that through the years the important role of the CMS as well as the AEWA has been recognised by the Range States. The growing number of Parties to the Convention and the Agreement is clear evidence of this. The number of Parties to AEWA has doubled since MOP1 in 1999 to reach 34 at present. It is foreseen that in coming years this number will grow steadily as the Secretariat is actively working on getting the remaining countries of the AEWA migratory flyway to join the Agreement.

My own home country Mauritius signed and ratified the AEWA in 1999. Just before this meeting the Ambassador of Mauritius in Germany signed the MOU on Marine Turtles for the Indian Ocean and South East Asia. Currently the accession of Mauritius to CMS is in an advance stage. This shows the commitment of my country, which is convinced of the important role the CMS and its Agreements play in the conservation of part of our biodiversity.

As Chairman of the Technical Committee of the AEWA, I would like to urge all Range States to the CMS and the AEWA to join the Multilateral Agreements as soon as possible.

Over the last few years the AEWA Secretariat did its utmost to implement the decisions taken by the previous MOP.

The Secretariat will give a full report on its activities during the MOP. At this stage I will just mention the implementation of many projects foreseen in the AEWA International Implementation Priorities 2000–2004.

This was possible mainly due to the generous financial support from several Contracting Parties and some organisations.

On behalf of the Secretariat, I would like to express our gratitude to these benefactors.

Another substantial project developed during the last three years is the African-Eurasian GEF project. Just after MOP1, Wetlands International received a grant to develop a full size project proposal. Currently this project proposal is being finalized and will be submitted to the GEF Secretariat in early 2003. If everything goes as we expected, an amount of up to US \$ 12 million for the full size project will be approved by mid 2003. This would mean a huge step forward regarding the implementation of the RAMSAR Convention and the AEWA.

With very limited human and financial resources and in spite of its relatively young the Agreement Secretariat has done an excellent job over the last three years. The AEWA Secretariat has become an

interesting Party for example the Ramsar Bureau and Wetlands International. Joint Programmes are under preparation between the Secretariat and these organisations.

Many other activities are under way, unfortunately the limited time allocated to me to address you prevents me to go in more detail on these activities.

At the last AEWA Technical Committee Meeting held earlier this year in Tanzania, the representative of Germany, Mr. Gerhard Adams, made a presentation of the proposal arrangements for the COP7 and MOP2 to the members of the Technical Committee. The Technical Committee was impressed by the effort made by the German Government to make the necessary logistical arrangements available.

Right from the beginning, the Secretariat has had the full collaboration and cooperation of the representatives of the German Government and as indicated by the Executive Secretary everything was organised 'grundlich', which means perfect. All of us can witness it in the excellent venue and facilities. Therefore, also on behalf of the Agreement Secretariat, I would like to sincerely thank the Government of Germany for all the efforts made to host this meeting.

I would like to thank the Agreement Secretariat for the incredible amount of work they put in over the last few months. The efforts made by the Government of Germany and the Secretariat form the basis for a good meeting, it is now up to us the participants to give our input and to set the priorities for the Agreement for the next triennium.

Finally, I wish you all a nice and fruitful meeting and a pleasant stay in Bonn.

CMS COP7 – Opening Ceremony Address, 18 September 2002, Bonn
Dr Claude Martin
Director General
WWF International

Excellencies,
Distinguished Delegates,
Ladies and Gentlemen.

The CMS recognises the role and contribution of NGOs in the fulfilment of its Mission, as well as in the AEWA and other agreements explicitly. I am thus addressing you on behalf of a wider community of civil society organizations active in the relevant fields. More specifically I am today representing the:

- World Conservation Union (IUCN)
- Birdlife International
- Wetlands International
- and of course my own organization WWF–The World Wide Fund For Nature

However, I am aware that the Convention has established a fruitful cooperation with a number of other specialized NGOs such as:

- International Crane Foundation
- Whale & Dolphin Conservation Society
- European Natural Heritage Foundation (EURONATUR)
- Global Nature Fund
- Gesellschaft zum Schutz der Meeresäugetiere
- Gesellschaft zur Rettung der Delfine

and a number of others.

Today, it is exactly two weeks since the WSSD in Johannesburg came to a close with a Plan of Implementation, which many NGOs criticized as disappointing, and even government representatives questioned whether we had reached the limits of the multilateral system. On the positive side of the Summit, however, we witnessed an unseen number of forward-looking partnerships between governments, intergovernmental institutions, corporations and NGOs addressing sustainable development and poverty reduction needs in practice, and where the negotiated text fell short of expectations. Johannesburg will primarily be remembered for these new alliances.

A number of these initiatives specifically addressed transfrontier conservation issues – the European Water Initiative or the Congo Basin Partnership are but two examples of such cross-sectoral and trans-frontier initiatives. Somewhere, there was this spirit of "let's do it despite all" – in addition to a fairly ambiguous part in the official text referring to halting the degradation of biodiversity. We have yet to see what comes out of that, but what is increasingly clear, biodiversity loss cannot be stopped without looking at the wider geographic context, the ecoregions, river basins, the global commons and the transfrontier migration of species. If the world community is to become serious about the declarations

made in Johannesburg, it has to invest in cross-border cooperation, support UNEP, the Biodiversity Convention, CITES, Ramsar, the Bonn and Bern Conventions. We all talk of the advantages and downsides of a globalized economy, but environmental thinking and understanding globalized much earlier, when these vitally important multilateral instruments were created. The time has come when governments have to become serious and provide them with the financial means to fulfil their missions, as Germany has demonstrated this morning, to mitigate the negative effects of a globalized economy – and "walk the talk" of Rio and Johannesburg. I am sure the replenishment of the GEF, for which we have been fighting, will help with project funding, e.g. for the AEWA proposal, but the Parties to the Conventions must not use this as an excuse for not providing adequate core budgets.

There are many things the Secretariats of the Convention, or CMS in this case, can do to more effectively address international cooperation and communications, e.g. through the joint Workplan with Ramsar, through the implementation of the recommendations of the Performance Working Group, or the improvement of the evaluation of project proposals – but Secretariats are as effective as they are given the means and are supported by the Parties – not just with words.

The CMS provides a sound basis for transboundary cooperation not least with NGOs, which since Rio alone have invested many hundreds of millions of USD in biodiversity conservation, through its instruments of regional agreements, such as the ones on albatross and petrels, sea turtles and cetaceans. It seems to me that the AEWA in particular, in which Birdlife and Wetlands International have invested with scientific input, offers a real chance in this period after Johannesburg. There remain a number of structural issues to be resolved, such as the International Implementation Priorities and Register of Projects. This is the time to get it right.

According to WWF's Living Planet Report, we have lost one third of the Earth's natural wealth in the last 30 years and the ecological footprint may rise to twice the regenerative capacity of the biosphere in the next 50 years. We don't have much time left to save the bulk of this planet's biodiversity.

Thank you.

**Key Note Address of
UNEP Deputy Executive Director S. Kakakhel
at the Joint Opening Ceremony for the
Seventh Meeting of the Conference of the Parties to the
Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals and
the Second Meeting of the Parties to the
African-Eurasian Waterbird Agreement,
International Congress Centre, Bundeshaus Bonn,
Germany, 18 September 2002**

Excellencies, Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen,

1. I am honoured to represent Dr. Klaus Töpfer, Executive Director of UNEP, this morning at the joint official opening ceremony of the CMS COP-7 and the AEWA MOP-2 being held here in Bonn.
2. Honourable Minister, Mr. Jurgen Trittin - we are grateful for your personal involvement in hosting this conference.

And through you we extend to your Government and the people of the Federal Republic of Germany our thanks for the warm welcome and generous hospitality accorded us since our arrival in -- and I happy to say it in your presence, Lady Mayor, dear Ms. Dieckmann -- this beautiful city, Bonn, and for the excellent arrangements made for our deliberations here in this historic building.

3. I wish to thank you as well, Honourable Minister, for your personal attention in bringing about the conclusion of the Headquarters Agreement for the CMS Secretariat reaffirming Germany's support for the Bonn Convention on Migratory Species.
4. Just this morning, You and I signed the Agreement along with Mr Mueller-Helmbrecht, the Executive Secretary. The Agreement formally places the Convention and the Secretariat on equal legal footing with the other UN-based conventions located in Bonn.

Ladies and Gentlemen,

5. The Seventh CMS COP and the Second AEWA MOP are significant events on the global biodiversity agenda, as these are the first major United Nations meetings since the World Summit on Sustainable Development (WSSD) concluded, exactly a fortnight ago.

The international community has its first opportunity to seize on the momentum generated at Johannesburg where the conservation and sustainable use of biodiversity figured prominently.

At the WSSD, Governments agreed to achieve by 2010 a significant reduction in the current rate of loss of biological diversity. It is important that CMS contributes to this as well as other WSSD targets, such as the initiatives for hotspot areas, the development of regional corridors, the

establishment of marine protected areas by 2012, and a UN process for reporting the status of the marine environment by 2004.

We need to consider how exactly CMS will contribute to achieving these targets, and what measures we will put in place to materialize that contribution.

6. One of the important outcomes of the WSSD was a renewed awareness of and commitment to fostering partnerships for achieving the goals of Agenda 21 and now the Johannesburg Plan of Implementation.

The CMS family of instruments is an example of how international Agreements can catalyze partnerships, in this case between States that share migratory species as a common natural heritage. CMS provides the international legal framework for countries to take individual actions on endangered species. But uniquely this Convention combines this with the opportunity for individual actions on endangered and other migratory species to be coordinated through specialized Agreements and action plans.

CMS is the only global UN-based mechanism addressing comprehensively all migratory species.

7. Despite CMS's small size with 80 Parties to date, I wish to stress that the CMS family is actually significantly bigger. Altogether approximately 100 countries in total - both Parties and non-Parties - cooperate in CMS through the main convention and associated Memoranda of Understanding.

The African-Eurasian Water Bird Agreement (AEWA) is a great example of the value the international community places on CMS Agreements.

It is practically a mini-Biodiversity Convention for African-Eurasian Waterbirds. AEWA came into force in 1999 with 14 ratifications and three short years later it has tripled and grown to 35 Parties.

8. Perhaps the best example of how CMS is "ahead of the curve" on a major WSSD outcome is in respect of Africa's sustainable development. African migratory species have always figured prominently in CMS's work.

Six of CMS's thirteen instruments comprise African Range States as Parties or State signatories.

CMS Instruments address 6 species of Sahelo-Saharan Antelopes in Africa through an Action Plan; 7 species of marine turtles on the western and eastern coasts through two MoUs; 10 species of cetaceans off the North African coast through ACCOBAMS; and through AEWA over 100 species of migratory waterbirds moving within Africa and between Africa and Eurasia. Future work to develop additional CMS Instruments will include the African elephant and the Monk seal.

CMS is also actively participating in UNEP's conservation and development initiative "GRASP" for the great apes of Africa and the communities in the range states.

9. A second important WSSD outcome was a new political consensus that significantly reducing the loss of biodiversity “is a priority to achieve sustainable livelihoods for all”.

When he last spoke to this forum in 1999, Dr. Klaus Töpfer stressed that CMS and AEWA must concern themselves deeply with the human dimensions of biodiversity conservation and sustainable use, because biodiversity is closely correlated with both cultural and spiritual values.

He also noted that species conservation and the conservation of their ecosystems must be linked to the eradication of poverty, which he described as the “most poisonous commodity in the world.”

CMS is also contributing to this goal.

10. It is gratifying that CMS is working globally to make the link with the issue of poverty and acting upon it.

I would like to give two examples. First, we in UNEP share CMS’ concerns about the apparent collapse in the numbers of Saiga Antelope - from over a million animals only a decade ago to perhaps less than 90,000 today. The CMS publication for WSSD “*Biodiversity in Motion*” describes how poaching, illegal trade in the horns of Saiga antelope and uncontrolled hunting, have contributed to its recent decline.

The case of the Saiga also illustrates another issue which remains high on the international agenda following WSSD – the need for collaboration between international agencies, especially those working in related fields. CMS and CITES are well-placed to take a major role not only by giving protection to this species in the species listing under the Conventions, but as members of a global partnership to implement the necessary action to halt the headlong decline of this species which is valuable from both economic and conservation standpoints.

11. The second example is the CMS Action Plan for the Conservation and Restoration of Sahelo-Saharan Antelopes.

This Action Plan will not only benefit the species and the ecosystems where they are found but most importantly it will also benefit the people that coexist with these animals in some of the most extreme conditions on the planet through improved rangeland, the supply of meat and possibly eco-tourism dollars.

The French GEF has recently contributed financially to this Action Plan which will help 7 of the 14 Range States organize their collective and individual activities to restore the range and numbers of 6 highly endangered antelopes. I wish to express UNEP's and CMS's deep appreciation to the French Government for the contribution.

In short, CMS demonstrates that migratory species conservation and sustainable use can make tangible contributions to poverty eradication.

12. Another major WSSD outcome was the renewed political recognition that the world's marine fisheries are unsustainable exploited. There is a new political commitment to achieve sustainable fisheries, especially the restoration of depleted stocks, by 2015. Gauging the sustainability of a fishery must be based not only on direct impacts on the fish themselves, but also the impacts the fishery has on other animals.

13. It is gratifying to note that since the Capetown COP in 1999, CMS has been at the forefront of efforts to minimise by-catch of seabirds and marine turtles, both within a coastal State's maritime zones and on the high seas.

For example, MoUs and comprehensive Conservation and Management Plans addressing by-catch have been finalised for turtles of the West African Coast and in the Indian Ocean as well as Southeast Asia.

What's more, since Capetown, the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels (ACAP) was concluded to protect these magnificent birds in the Southern Hemisphere.

III. CMS Then and Now: An ever Growing Convention with a Clear Focus on Implementation

Distinguished Ladies and Gentlemen,

14. The picture of CMS that emerges is that of an evergrowing Convention with a clear focus on, and a steady resolve towards implementation.

It may be recalled that in 1992, when the international community met in Rio, CMS was seven years old. Only three Agreements had been concluded under its auspices by then: Wadden Seals, EUROBATS and ASCOBANS.

Today, ten years later, and two weeks after Johannesburg, there are six formal CMS Agreements, and six (less formal) Memoranda of Understanding and one Action Plan.

These are important stand-alone achievements. But CMS cannot and does not work alone. CMS instruments cut across almost all of the CBD thematic programmes and crosscutting themes with a high level of complementarity. A comprehensive draft joint CBD/CMS work programme is before you. CBD COP 6 has recognised CMS as "lead partner" on migratory species conservation and sustainable use.

15. Since 1999, CMS has been working hard to "formalise" relationships with other instruments such as the International Whaling Commission. MoUs with CITES and UNESCO will be signed this evening.

In all cases, CMS brings to these other fora a comprehensive approach for migratory species conservation and sustainable use.

In essence, CMS broad-based, yet focussed approach takes over where other instruments may be too general to be specific-enough for migratory species, or focus on a single threat or habitat type.

16. CMS has been hard at work to better link information technologies and management to its activities to support implementation. In this regard, UNEP/WCMC has played a key role in realising the potential of information management for CMS work. The concrete evidence of all this work is before you at this meeting.

17. Another major example of information technology for conservation management is the Global Register of Migratory Species (GROMS).

Honourable Minister, I am very happy to acknowledge that your government has played the lead role in the research and development phase of the Global Register.

Accordingly, GROMS is well-placed to serve as:

- (i) a specialised CMS database;
- (ii) a publicly accessible information platform;
- (iii) a tool for any research work on migratory species; and
- (iv) a specialised database for other international instruments and programmes.

18. CMS has also been a strong proponent of harmonization of reporting and information management for the global biodiversity-related treaties, and continues to work closely with UNEP. The early results of our pilot studies in harmonization of reporting are available at this Conference, but we will need support, including financial support, if we are to create genuine synergies within the system.

IV. Moving Beyond the WSSD

Distinguished Delegates,

Before and during the WSSD, the press was filled with all shades of views about the achievements or redemption of promises of governments since Rio.

Of course, there have been achievements, frustrations and even failures.

But a closer examination would have found that Rio catalysed a wealth of awareness and action globally.

It is my belief that in the final analysis, it may well be stated with due justification that the CMS has led the charge for global action on migratory species.

I wish all of you a most productive and intellectually stimulating conference.

Thank you very much.

WELCOMING ADDRESS – HRH THE PRINCE OF WALES

The Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, or simply the CMS, has for more than 20 years now been a splendid champion of those species, often especially vulnerable, which cross and re-cross the planet on their regular migrations. In carrying out this work, the Convention was one of the first of a handful of global treaties that focus on the conservation and sustainable use of biodiversity and play a major role in helping to maintain the natural base of human life. For these reasons, the CMS deserves the full support of us all, and I am delighted to be able to send this message of support at the beginning of its Seventh Meeting of the Conference of the Parties.

The CMS came into being thanks to the leadership of the Federal Republic of Germany, with the mandate of the United Nations Environment Programme and with the assistance of the World Conservation Union. Germany, and the city of Bonn, have continued to make a generous commitment to the Convention, acting as the Depositary, housing the Secretariat since its establishment in 1984 and hosting the first Meeting in 1985. Now the Conference of the Parties has returned to the city of Bonn once more, and I am confident that its business will prosper as a result.

So, what has been achieved in these 20 years or so? Clearly, a great deal. We have only to look at the several Agreements reached under the Convention, and the direct conservation action that they have enabled. As one example, I would cite the Agreement on the Conservation of Seals in the Wadden Sea - that biologically rich, marine area shared by Denmark, Germany and the Netherlands. In the late 1980's, the Agreement played a vital role in helping to control the ravages of distemper, which regularly affects this population of seals. Indeed, the continuing efforts of the Agreement are needed again now as the disease has recurred this year. Other successful Agreements covering mammals, concluded over the years, are those on European Bats and on Small Cetaceans of the Baltic and North Seas, and these are acting as models for the creation of regional agreements in other parts of the world, such as an Agreement on the Cetaceans of the Mediterranean and Black Seas.

Birds have certainly not been neglected. The African Eurasian Waterbird Agreement is the largest and most important instrument of flyway conservation worldwide, and a model of how an international treaty can gain momentum in its implementation. Its Second Meeting of the Parties will follow immediately on from this meeting of its parent convention here in Bonn.

I have taken particular note of the recent development, under the leadership of the governments of Australia and South Africa, of an Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels. These sea-wanderers have developed their astounding powers of navigation over millions of years, but are now threatened by man - in particular, by (and I quote the Preamble of the Agreement) "use and abandonment of non-selective fishing gear and by incidental mortality as a result of commercial fishing activities". BirdLife International has had my support for its campaign to find solutions to these problems. I am pleased to sustain that support by calling upon the world community, and especially the governments of the Range States and those with relevant fishing fleets, with the help of international organisations, to ratify the Agreement and to get it working so as to reduce as soon as possible the factors which have brought these splendid birds to the brink of extinction.

The development of these Agreements, and a great deal of other work, relating to both endangered and non-endangered migratory species, is greatly to the credit of the Convention. There is, however, a lot more to do. Of some five thousand known migratory species, only a few hundred so far benefit from the organised, cross-border approach of the CMS. Furthermore, as we are all aware, the pressure on the natural world is growing relentlessly. According to the estimates of a recent study, the biosphere now needs a year and three months to renew what humanity takes from it in a single year. Whatever the accuracy of such estimates, I have the feeling that the trend indicated is correct. All countries should do their utmost, for the sake of our children and grandchildren, to reverse that trend and to return to a situation where we keep our consumption within the Earth's regenerative capacity - in other words, to return to sustainability.

CMS has a prominent role to play in this, by working to guarantee the survival of migratory species. It can help to conserve vital habitats, combat over-exploitation and guard against man-made obstacles along the migration routes. It can bring species back to a favourable conservation status, both for their own sakes and so that they may contribute to humanity's needs, including poverty alleviation and equal and shared use of natural resources in a world at peace. Your work is of vital importance to all who care about the planet.

My best wishes go to those assembled at this seventh Conference of the Parties - from governments, international organizations, NGOs and other bodies. Your energy and determination is urgently needed to ensure the future of our migratory species.

CMS COP7

Opening Statements of CMS Parties*

- **Argentina**
- **Australia**
- **Chile**
- **Croatia**
- **Guinea**
- **New Zealand**
- **Pakistan**
- **Uganda**
- **Ukraine**
- **United Kingdom**

* The alphabetic order follows the order of English country short names. / L'ordre alphabétique suit l'ordre des noms abrégés des pays en anglais. / El orden alfabético sigue el orden de las abreviaturas de los nombres de países en Inglés.

CONVENCIÓN SOBRE LA CONSERVACIÓN DE LAS ESPECIES MIGRATORIAS DE ANIMALES SILVESTRES

SÉPTIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

BONN, ALEMANIA, 18 - 24 DE SEPTIEMBRE DE 2002

Declaración de la República Argentina

El Gobierno de la República Argentina desea manifestar, en primer lugar, su especial satisfacción por estar representado en esta Séptima Reunión de la Conferencia de las Partes y por la circunstancia de que este encuentro tenga lugar en la histórica ciudad de Bonn, en la cual se concluyó, en el año 1979, la Convención sobre la Conservación de las Especies Migratorias de Animales Silvestres.

La Argentina expresa su agradecimiento al Gobierno de la República Federal de Alemania y a las autoridades de Bonn por la cordial bienvenida que han brindado a la Conferencia y por el apoyo que han proporcionado para la organización y el desarrollo de la misma.

La Argentina comparte plenamente los propósitos y principios fundamentales que inspiran esta Convención y ha participado activamente, desde la negociación de la misma, en las iniciativas de la comunidad internacional para articular mecanismos de cooperación que aseguren la más adecuada protección y conservación de las especies migratorias de animales silvestres.

Es motivo de particular complacencia constatar que la aplicación de la Convención, desde su entrada en vigencia hasta el presente, ha progresado en forma continua y ha contribuido significativamente a la difusión de la investigación y los conocimientos, la coordinación de medidas gubernamentales y la articulación de una más efectiva acción internacional en defensa de las especies migratorias.

La Delegación argentina deja asimismo constancia de su reconocimiento a la labor de la Secretaría por su constante empeño en la implementación de la Convención y por haber facilitado a expertos argentinos la posibilidad de participar en diversas reuniones y proyectos, incluyendo la presente Reunión de la Conferencia de las Partes y la 11^{va} Reunión del Consejo Científico.

La Argentina presenta en su elenco faunístico un importante número de especies migratorias. En el Informe que presenta a esta Conferencia se detallan las medidas adoptadas por el país para proteger y conservar diferentes especies de aves, peces, reptiles, mamíferos terrestres y marinos, para aplicar las convenciones y reglamentaciones internacionales y para coordinar crecientemente, mediante talleres y acuerdos con otros países de la Región, políticas adecuadas.

En este mismo sentido, veríamos con sumo agrado una mayor participación de estados latinoamericanos en las actividades de la Convención y apoyaremos toda propuesta e iniciativa de la Conferencia que tienda a promover esa más amplia participación.

Como es bien conocido, la Argentina soporta en estos momentos una profunda crisis económica, que lamentablemente reduce en gran medida su capacidad de contribuir financieramente a las actividades de los organismos internacionales. En tal contexto, el Gobierno argentino espera que la Conferencia tenga en cuenta la necesidad de ajustar en todo lo posible las obligaciones presupuestarias a cargo de los países en desarrollo hasta que las dificultades presentes sean superadas.

La Argentina continuará firmemente comprometida con las estrategias y objetivos de la Convención y seguirá desplegando todos los esfuerzos que estén a su alcance para realizarlos.

AUSTRALIA'S OPENING STATEMENT

7th Conference of Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals

The Government of Australia would like to thank the Government of Germany, and particularly the people of Bonn, for their wonderful welcome to the CMS and their warm and friendly hospitality.

Australia has made a significant contribution to the conservation of migratory species since the 6th Conference of Parties. We are particularly proud of our contribution to the Regional Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels, including our role as the interim secretariat.

Australia has also signed the Memorandum of Understanding on Marine Turtles of the Indian Ocean and South East Asia, and continues to promote this agreement to our south-east Asian neighbours. Australia has commenced planning sub-regional implementation of the marine turtle agreement, and looks forward to pursuing initiatives and ideas with other signatories at the first meeting of parties, which we hope will be held before the end of 2002.

Australia considers it has an important role to play in regional efforts to conserve migratory marine species. We are a large island developed country with mega-biodiversity status and many species of this biodiversity are migratory, including the great whales Australia is nominating to Appendix I and II. In this regard, Australia notes that great whales face a range of threats that include shipping strikes, climate change, seismic and sonar activities, and entanglement in fishing gear. All of which could further impact on already uncertain populations. As human activities such as shipping and industrial exploitation of marine resources increase, the significance of these impacts are also likely to increase.

Appendix I listings aim to conserve and restore populations of migratory species that are endangered, and Appendix II listings specifically provide for the listing of a migratory species with either an unfavourable conservation status, or those that could benefit from regional conservation measures. Australia considers the great whales it has nominated fall into both these classifications. We therefore encourage all of you to support our proposals to list the great whales (Fin, Sei, Bryde's, Antarctic Minke, Pygmy Right, and Sperm) under the appendices of the CMS.

While the International Whaling Commission (IWC) provides protection for the great whales from commercial whaling through its moratorium, it doesn't provide protection against these other threats being faced by the great whales. Nor does it provide habitat protection. And the South Pacific provides critical breeding habitat for the great whales being proposed for inclusion on the Appendices.

Australia considers that regional cooperation is an important aspect of the CMS. And in particular for conservation in the South Pacific region which is a huge area which is populated by many small island developing states. In many instances regional cooperation is the most effective mechanism to develop conservation arrangements for marine species.

Australia considers that through the listing of the great whales, and the potential such listings provide for cooperation in the South Pacific for the protection of migratory marine mammals, including the

great whales, along with important conservation measures such as the moratorium on commercial whaling established by the International Whaling Commission, we achieve important synergies in conservation of the great whales.

Australia has also nominated the great white shark for listing under Appendices I and II. It is clear that the great white shark is migratory. It is also listed under the IUCN Red List as vulnerable to extinction. Threats to the migration, and hence long term survival of white shark populations include direct and indirect fishing pressure, protective beach meshing, intensified targeted commercial and sports fisheries for trophies, incidental catch of the species in commercial and artisanal fisheries, and habitat degradation.

Finally, Australia has nominated the killer whale for listing under Appendix II of the CMS. Two populations of the killer whale are already listed under Appendix II of the CMS, and this nomination is provided to complete the listings to cover all populations of this species. Threats to the migration, and hence long term survival of killer whale populations include hunting, prey depletion by fisheries, fishing gear entanglement, live trade, unregulated whale watching, organic and noise pollution, oil spills, and ship strikes.

Australia also encourages Parties to the CMS to support the nominations to list the great white shark and the killer whale on the appendices of the CMS.

DECLARACION DE LA REPUBLICA DE CHILE

Discurso inaugural

Sra. Presidenta de la 7a. Reunion de la Conferencia de las Partes de la CMS:

En representacion del Gobierno de Chile, primer pais de las Americas en adherir a la CMS, deseo expresarle mis felicitaciones por su designacion en el cargo de presidenta de esta COP y hacerle llegar al Gobierno de la Republica Alemana y al Ministerio de Medio Ambiente mis agradecimientos por la calida bienvenida y hospitalidad que nos han brindado en esta hermosa ciudad de Bonn. Asimismo, deseo extender mis agradecimientos a la Secretaria de la CMS por darme la oportunidad de participar en esta septima reunion de la Conferencia de las Partes de la CMS.

La politica medioambiental de mi pais orienta su accionar en la senda de la sustentabilidad de sus recursos naturales renovables y, en el caso especifico de las actividades en el marco de la CMS, esta permanentemente preocupada de la conservacion de sus especies migratorias y sus ecosistemas. Es asi como destacamos los proyectos abordados con la colaboracion de la CMS, tales como el de conservacion de los flamencos altoandinos; trabajo que han llevado a cabo conjuntamente Chile, Argentina, Bolivia y Peru. Igualmente, es de resaltar el trabajo que han estado realizando Chile y Argentina, en procura de la conservacion del Cauquen Colorado, proyecto que ha contado con la colaboracion financiera de la CMS. Tenemos intencion de iniciar nuevas acciones concertadas con Peru en mamiferos marinos y con Argentina sobre el huemul y nutria de rio.

Tambien confiamos continuar desarrollando programas nacionales y regionales de conservacion de nuestras especies y de nuestros ecosistemas y, asi, contribuir a alcanzar la meta propuesta por la Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible (Johannesburgo, 2002) de avanzar en el proceso de revertir la perdida de la biodiversidad hacia el ano 2010.

Para ello precisamos no solo de la participacion activa de las instituciones nacionales gubernamentales y de la sociedad civil en general, sino tambien del apoyo financiero de las organizaciones internacionales y de la transferencia de tecnologia; elementos necesarios para cumplir nuestras metas y compromisos, a nivel nacional e internacional.

Sra. Presidenta de la COP7, junto con desearle exito en su labor, hago votos para que con la voluntad de todos los paises aqui reunidos logremos llevar adelante las tareas que en conjunto con la CMS nos hemos propuesto en esta septima reunion de las Partes.

Bonn, septiembre de 2002.

REPUBLIC OF CROATIA
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA

STATEMENT

at the Seventh Meeting of the parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals

Bonn, Germany, 18-24 September 2002

September, 2002

Mr. Chairman, Honorable Ministers, Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen,

Allow me to extend the gratitude on behalf of the Government of Republic of Croatia to the Government of the Federal Republic of Germany, for hosting the Seventh meeting of the Conference of the Parties to the Convention on the conservation of Migratory Species of Wild Animals (*Bonn Convention*).

Migratory species of wild animals, more than any other group of species, represent a common natural heritage of all mankind. These species cross vast areas that extend over national jurisdictional borders and depend entirely on specific routes and habitats. It is this fact that makes them so valuable and sensitive to the threats of rapid human development. Recognizing the importance of conservation of migratory species of wild animals and the need for strong international cooperation in all protection efforts, the world community adopted the Bonn Convention more than 20 years ago, followed by the conclusion of several regional Agreements and Memoranda of Understanding.

Following the objectives of the Convention on Biological Diversity, the Republic of Croatia developed and adopted the *National Strategy and Action Plan on the Protection of the Biological and Landscape Diversity (NSAP)* in 1999. This is the first document by which the Republic of Croatia has tried to chart systematically and to plan comprehensively the nature protection activities. The analysis carried out during the development of this document showed the great diversity of migratory fauna in Croatia and pointed out the threats. As a result, the NSAP laid down elaboration of a number of action plans concerning the protection of migratory wild animals and their habitats. The activities that have been undertaken so far mostly include inventorying of the parts of biological diversity and threat assessment, as a basis for formulation of action plans for the protection of certain migratory species of wild animals. In this regard, Croatia recognized the significance of the Bonn Convention, its Agreements and Memoranda of Understanding for the implementation of the NSAP and joined the Convention as a full party in October 2000.

I would like to express the commitment of the Republic of Croatia to continue its work and to contribute to the further implementation of the Bonn Convention. We believe that the new Nature Protection Law, that is in the official enactment procedure, will improve the regulation of this problem area, in accordance with the provisions of the Bonn convention, as well as other international agreements covering protection of biological diversity.

Mr. Chairman, Ladies and Gentlemen,

Once again, I would like to stress that the Republic of Croatia will continue to put all its efforts to preserve migratory species of wild animals as an irreplaceable part of biological diversity. This exceptional natural value requires utmost attention of all countries that share it and benefit from it.

I would also like to point out the work of all bodies that contribute to the enforcement of the Convention. In this regard, let me once again extend our gratitude to the Government of the Federal Republic of Germany, that kindly agreed to host the Meeting and United Nations Environmental Programme, that provide the Secretariat of the Bonn convention, and the excellent work in the organization of the Meeting.

Let me finish by saying that the Bonn Convention gives the opportunity for effective protection of migratory species and obliges us to put joint efforts and cooperate in reaching this common goal.

Thank you, Mr. Chairman.

A la haute attention du Secrétariat de la CMS et Comité Scientifique CMS

L'APPLICATION DE LA CMS EN GUINEE

La Convention sur la Conservation des Espèces Migratrices appartenant à la Faune sauvage (connue également sous le nom de la Convention de Bonn ou de CMS) est entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1983, la Guinée a y adhéré le 24 septembre 1992.

En 1998, le secrétariat de la CMS, en rapport avec le PNUE accorde à la Guinée une subvention de 25.000 US \$ pour organiser un atelier International sur la « Conservation et la Gestion des Petits Cétacés de la Côte Atlantique d'Afrique ».

La Direction Nationale des Eaux et Forêts avec le Conseiller Scientifique à l'époque Mr. K. BAN-GOURA organisent cet atelier à Conakry du 12 au 16 mai 2000 sous la conduite technique de deux experts internationaux de la CMS.

A l'issu des recommandations, l'atelier a retenu entre autres:

- la Création du Réseau Régional sur les Cétacés de la Côte Atlantique d'Afrique, dont
- la coordination est assurée par la Guinée ;
- la Création dans chaque Etat de l'aire de répartition de comités nationaux sur les
- Cétacés ;
- la formulation d'actions concertées à titre de projets.

Malheureusement, ces recommandations n'ont pas été suivies par le conseiller scientifique et correspondant national d'alors.

Consciente de l'importance de la Conservation de la Faune sauvage, la Direction Nationale des Eaux et Forêts, institution responsable de la faune dans notre pays, a décidé de prendre ses dispositions pour une meilleure conservation de la faune en assurant le suivi efficace des recommandations issues de cet atelier.

Nous sollicitons humblement, la réactualisation des fiches techniques déjà approuvées par le comité scientifique de la CMS qui sont:

- la création du réseau national sur la conservation et la gestion des petits cétacés ;
- le projet sur la conservation des espèces de tortues marines de la zone littorale
- guinéenne menacées de disparition ;
- l'étude sur le Lamantin de l'Afrique de l'Ouest pour le Sénégal, la Côte d'Ivoire, la Gambie, la Guinée Bissau, le Mali et la Guinée.

Nous formulons le vœu d'organiser un atelier national sur le Plan d'Action (APCOTWAF).

Nous profitons de cette occasion, pour réaffirmer notre position de toujours continuer à coordonner la négociation de l'Accord Régional sur la Conservation des Petits Cétacés de la Côte Atlantique d'Afrique, en tant que tête de file du plan régional.

La législation nationale, Loi L/97/038/AN portant code de Protection de la faune Sauvage et Réglementation de la Chasse, en son chapitre 2 : Conservation de la Faune Sauvage et ses habitats et ses articles 3, 4, 5 répondent parfaitement aux exigences nécessaires à l'application de la CMS.

Mamadou DIA Correspondant National CMS

**NEW ZEALAND STATEMENT
TO THE SEVENTH MEETING OF THE PARTIES
TO THE CONVENTION ON MIGRATORY SPECIES**

Bonn, Germany
Wednesday 18th September 2002

Thank you Mr. Chairman

New Zealand wishes to take this opportunity to thank the Government of Germany and the City of Bonn for hosting the Convention on Migratory Species and to congratulate the Parties for their achievements in conserving migratory species over the two decades since the CMS entered into force.

This is the first CMS COP that New Zealand has attended as a Party to the Convention on Migratory Species.

New Zealand's decision to accede to the Convention on Migratory Species, in 2000, sprang out of an urgent need to work cooperatively with other countries to protect Southern Hemisphere albatrosses and petrels that pass through New Zealand's territory.

Some forty-seven albatross and petrel species breed in New Zealand and twenty of these species are endemic. The rarest endemic albatross is the Chatham albatross. It breeds on a single rock face and has a world population of about five thousand breeding pairs.

Recent research suggests that these species are declining at staggering rates. In one of the worst examples to date, a study of the grey-headed albatross shows that it has declined by 90 percent since the 1940s. We are consequently very grateful for the cooperation that has led to the conclusion of the CMS Agreement for the Conservation of Albatrosses and Petrels.

In this context, Mr. Chairman, we would like to take this opportunity to express our thanks to the Government of South Africa for their hospitality and support during the negotiation of this agreement, and our appreciation to the Government of Australia for the excellent coordination provided by them as the interim secretariat for the agreement.

We would like to take this opportunity to urge other signatories and range states to ratify this Agreement in the near future so that we can begin the very necessary international cooperation that will help to reverse this species' decline.

New Zealand is also the part-time home of many other migratory species, including approximately 80 species of sea-birds, five endangered species of marine turtles, a number of wading birds such as the "Godwit", and over 30 species of whales and dolphins. In this context, Mr. Chairman, we note and would support Australia's proposals for the addition of six species of whales to the appendices to this Convention.

New Zealand knows that many of these species face an uncertain future because of global warming, habitat loss, accidental capture and other human activities. Within our territory, we have initiated research and conservation activities to minimize the accidental capture of seabirds and marine mammals in commercial fishing, we have established protected reserves for bird populations under the Ramsar Convention of Wetlands, and have researched the migratory patterns of seabirds through a national leg-banding and tracking scheme, which has been in operation since 1967.

We know that more action is needed and we re committed to working with other range states to identify conservation strategies for these species that will extend beyond borders.

With this in mind, Mr. Chairman, we wish to congratulate the Parties to the Convention on Migratory Species for the work done to date, and convey our sincere wish that this seventh Conference of the Parties is a resounding success.

Thank you Mr. Chairman

OPENING STATEMENT BY PAKISTANI DELEGATE IN CMS COP

Thank you Mr. Chairperson. Since I am taking the floor for the first time, I wish to congratulate the Government of Germany and CMS Secretariat for excellent arrangement of the COP and to facilitate our participation.

On behalf of Government and People of Pakistan, I wish to assure this august gathering that we are committed to fulfill our obligations under the CMS and other international treaties. God has blessed Pakistan with a range of diverse habitats for migratory as well as resident avifauna (birds). Since Pakistan is located on Indus flyway, a good number of migratory waterfowl and other birds take this route to their wintering and back to breeding sites. The endangered species which are listed on CMS Appendix-I enjoy complete protection in all the provinces and an effort is being made to protect their habitat. We are thankful to the Global Environment Facility (GEF) which is augmenting our efforts for conservation of global assets such as Pakistan Wetlands Project and Protected Areas Management Project.

We wish to work together with the member countries of our region and save the migratory species for future generations.

REPUBLIC OF UGANDA, CHAIRMAN OF AMCEN**Opening Statement to the Conference of Parties to the 7th Conference of Parties to the Convention on Conservation of Migratory Species (CMS) held at Bonn**

Bonn, Germany

Wednesday 18th September 2002

The Government of the Republic of Uganda and Chair to the African Ministerial Conference on Environment (AMCEN) wishes to thank the Government of Germany for hosting the 7th Convention of Parties, and for the hospitality extended to the delegations to COP7. Uganda's delegation also extends appreciation to the CMS Executive Secretary and his team for the highly innovative preparation put in place for the 7th Conference of Parties. Particular Consideration in this regard is made on behalf of the delegates from the Africa Region, for the affirmative action extended, considering the role the region plays in conservation of migratory species and the capacity available to Parties to undertake various obligations, including attending decision making meetings like the COP7.

Uganda is conscious of the importance of cooperative approach to conservation of resources that make regular movements across national borders at some stage in their lifetime. It is notable that Africa plays a key role as home for many species with ranging levels of localised, regional and global movement of particular populations and species. Aware that migration of any of the populations or species is not any nations choice, but a natural and spontaneous phenomenon in this regard, the only sustainable and effective role mankind and nations can play, geographical and/or jurisdictional location notwithstanding, is to cooperate fully with other nations and development partners to ensure protection and sustainable conservation of these species and the associated ecological processes and life support functions of nature.

For Africa, we have always honourably played this role through the cultures and traditions of the people that identify as one across almost all the borders. This is why the continent still remains as pristine as it is, and is home to many migratory species. Uganda wishes to appeal to the 7th Conference of Parties to give Africa chance, and within the prevalent circumstances, enable the continent further its capacity to consolidate the cooperative effort in ensuring that all the migratory species within and associated with the continent are protected for the good of Mother Nature and the known sustainable interests of mankind.

Uganda wishes all distinguished delegations fruitful participation in all the decision making meetings of the 7th Conference of Parties.

Justus Tindigarukayo-Kashagire,

Uganda Delegation, Chair AMCEN

Opening Statement

of **Ukraine** to the 7th Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals and 2nd Session of the Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds, Bonn, Germany, 18–27 September 2002

Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, its particular regional agreements and Memoranda of Understanding have been more and more recognized as the most effective international tools for the conservation of migratory species worldwide.

Ukraine, as a country that supports quite a number of habitats for migratory species, has made a substantial progress towards the conservation of this group of animals.

Conservation of biodiversity is formally declared as a priority of the national ecological policy and the Government of Ukraine takes efforts to develop and adopt relevant legislative acts enabling to enhance and improve nature conservation system and wildlife management in the country.

Law of Ukraine “On the All-State Programme on Establishment of Ecological Network for the period 2001–2015” has been adopted by the Parliament in the year 2000. One of the main functions of the ecological network to be established is the conservation of habitats for migratory species and promoting their migration. In December of the year 2001 Ukrainian Parliament had adopted a largely amended Law of Fauna where individual provisions and articles touch upon the migratory animals. In the year 2002 Law of Ukraine “On the Red Data Book of Ukraine” has been adopted thus enhancing the conservation status of endangered species at the national levels and quite a number of migratory species among them. On the 4th of July 2002 the Parliament of Ukraine adopted a Law on Ratification of African-Eurasian Waterbird Agreement (AEWA) thus taking commitments for improvement of the conservation of more than 100 species of migratory birds, which are in the Appendix to that Agreement and occur in Ukraine.

In the margins of the 6th Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity held in the Hague, The Netherlands, in April 2002, Ukraine had signed the Memorandum of Understanding on the Conservation Measures of the Middle-European Population of the Great Bustard.

From 28 February to 2 March 2002 the First Session of the Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean and Contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS) was held in Monaco and Ukraine actively participated in preparation of that meeting. The Government of Ukraine is now taking efforts in finalizing accession procedure to ACCOBAMS and Ukraine’s formal accession to the Agreement is expected to be in the first half of the year 2003.

Being a Member-State to EUROBATS much work have been done in Ukraine in cooperation with neighboring countries aimed at clarification of the current status of bat species in Ukraine. A lot of new data have been obtained on biology and migratory patterns of bats in Ukraine which are intended to be used by decision-makers for adoption of appropriate measures for the conservation of that group of animals.

Ukraine has essential scientific potential and well-developed environmental legislation to effectively implement Bonn Convention, its particular agreements, and Memoranda of Understanding. Ukraine is open for fruitful and mutual cooperation on that matter and appreciates proposals for joint initiatives, programmes, activities and action plans that contribute to the conservation and rehabilitation of migratory species of wild animals.

We thank very much the Secretariats of the CMS and regional agreements and all involved Parties and organizations for their efforts in promoting conservation of the migratory species that are our common natural heritage. We also thankful to Germany, host country of the CMS COP7 and AEWA MOP2, for excellent arrangement of the conferences and making them successful.

Ukrainian Delegation

**The Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals
seventh meeting of the Conference of the Parties, Bonn, Germany,
September 2002**

Opening statement by the United Kingdom

The Delegation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland would like to record its gratitude to the Government of the Federal Republic of Germany for its enduring commitment to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals and for providing this excellent venue for the seventh session of the Conference of the Parties.

We should like to acknowledge the significant part played by the City of Bonn in the history and development of the Convention. The permanent secretariat was established in Bonn in 1984, the first of many UN organisations to make the decision to locate here. CMS is of course also known as the “Bonn Convention” because the negotiations were concluded not far from this building back in 1979.

It is seventeen years since the first Conference of the Parties met in Bonn. That Conference was attended by 49 delegates - a few of whom are here at COP7 – and all of the then nineteen Parties were represented. At that time the Secretariat comprised two members - a Secretary-General/Coordinator and a secretary. It is gratifying to see how the Convention has developed beyond all recognition since then. It has matured into a respected and important player on the conservation stage, and given rise to a number of regional Agreements which enjoy an enviable reputation in their own right, including of course, the African-Eurasian Migratory Waterbird Agreement, the second Meeting of Parties of which immediately follows this COP.

The United Kingdom will continue to play an active part in the Convention and support its activities in the Agreements, the Memoranda of Understanding and the Scientific Council. Most recently, the UK signed the Memorandum of Understanding on the Conservation and Marine Turtles of the Indian Ocean and South East Asia, in March of this year.

The United Kingdom is delighted to be able to announce its intention to ratify the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels once its Parliament is sitting again in the autumn, and in any case by the beginning of 2003. This has proved to be a matter of some complexity – the UK qualifies as a range state through its Overseas Territories, and through long-line fishing activities by vessels registered in the metropolitan UK itself. Ratification in respect of the Overseas Territories depends not only on their support for the proposal. It also depends on an assessment of whether their own legislation is capable of delivering implementation of the obligations contained in the Agreement, or whether it needs to be changed in order to be able to do so.

At the same time, the metropolitan UK is a member of the European Union and has had to consider its ability to take on the obligations of the Agreement, given that the Agreement itself recognises that responsibility for meeting these obligations can be split between a Regional Economic Integration Organisation and its member States. In this particular case we conclude that the metropolitan UK is in a position to implement the Agreement, but will need to enter a reservation in respect of the specific provision in its Action Plan, which requires the prohibition of trade in albatrosses and petrels, their

eggs, and parts or derivatives thereof. The UK wishes to make it clear, however, that this reservation is made necessary only because of the constitutional implications of ratification by the UK in advance of ratification by the European Community (which we hope will happen in due course). It is not seeking to preserve any such trade and indeed is aware of none.

The UK's initial ratification will be in respect of the metropolitan UK and at least one of its Overseas Territories within the range of albatrosses and petrels covered by the Agreement. Extension of this ratification to the remaining Territories within the range is planned as soon as possible. The UK looks forward to being able to participate fully in the working of the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels as soon as the necessary number of ratifications has enabled it to enter into force, and the first Meeting of its Parties to take place. We urge other range states to ratify this important Agreement as soon as possible.

As the sponsors of the Resolution on by-catch adopted at COP6 in 1999, the United Kingdom will follow with particular interest the debate on this issue. We are pleased to have been able to assist the Secretariat's work on by-catch through sponsorship of a research project.

We look forward to a stimulating week of constructive discussions to plan the way ahead for the Convention.

CMS COP7

Opening Statements of Non-Parties^{*}

- **Afghanistan**
- **Armenia**
- **Bangladesh**
- **Burundi**
- **Central African Republic**
- **Côte d’Ivoire**
- **Djibouti**
- **Gabon**
- **Indonesia**
- **Islamic Republic of Iran**
- **Liberia**
- **Nepal**
- **Syrian Arab Republic**
- **The former Yugoslav Republic of Macedonia**
- **Timor-Leste**
- **Viet Nam**
- **Yemen**

^{*} The alphabetic order follows the order of English country short names. / L’ordre alphabétique suit l’ordre des noms abrégés des pays en anglais. / El orden alfabético sigue el orden de las abreviaturas de los nombres de países en Inglés.

Address: by Abdul Samea Sakhi
 General Director of National Parks
 Kabul
 Afghanistan

I am glad that I find my self among my colleagues and I appreciate the host of this wonderful event that did a lot. As delegate of my country Afghanistan. I want to declare the condition of wildlife in Afghanistan.

Afghanistan is one of the Asian mountainous countries that are surrounded by Iran, Pakistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Tajikistan, and China.

In fact the country has no outlet to water dominated by continental climatic condition. The weather is generally dry, warm in the summer, cold in the winter. The different forests are composed of coniferous, cupressus spruces in Rosacea, which are located in the North, North east, west, south cast, the forest are covered about 1,7 million hectare in the pasture about 54 million hectare.

Kind of trees that exist there are

Conifer	Pinus	helepens	
	Pinus	wallichiana	East- south east
	Pinus	geradiana	
Cedrus	Cedrus deodara	East	
	Abies	spectabilis	
	Picea	smithiana	East
Cupressus	spp	South east	
Juniperus	spp	North west	
Quercus	spp	East-south	

These different forests are good habitats for most kind of wild life. There are six protected areas with rich natural resource, these area provide suitable habitat for wild various animals and birds. There are six protected areas that are important to be mentioned.

1. Big Pamir

Total area 6793 hectare located in Badakhshan province between 3250-6203 above the sea level

Wild animals

Ovis ammon polii
 Peophgus grunniens
 Unica unica
 Capra aegagrus
 Ibex ibex

Birds

Ancer albifron
 Columbaevers manni
 Gyps fulvus
 ducks
 Ger falcon

2. Band Amir

Total area 41000 hectare, located in Bamian Province with 4000 m above the sea level.

Wild animals

Capra ibex Sibericus
Canis aureus
Meles meles

Birds

Buteo lagopus
Pycnomotus spp
Aquila chrysaetos

3. Hajer - valley

Total area 4000 hectare, located in Bamian province with 1800 m above the sea level.

Wild animals

Capra ibex ibex
Unica unica
Canis lupus
Felis lybica
Ovis orientales

Birds

Falco peregrinus babylonica
Ciconia nigra
Sitta tephronata
Columba livia

4. Abe-Istada and Newar desert

Abe Istada: Total area 27000 hectare, with 2100 m above the sea level. Nawar desert: Total area 7500 hectare with 3200 m above the sea level. They are both located in Ghazni province.

Wild animals

Canis aureus
Canis lupus
Meles meles
Vulpes Vulpes

Birds

Siberian crane
Demoseal crane
Uresion crane
Phoenicoptus rubr roseus
Ancer ancér
Pelecanus crispus

5. Coli Hashmat Khan

Total area 191 hectare, located in Kabul province with 1700 m above the sea level.

Wild animals

Vulpes vulpes
Canis aureus
Martis foina
Meles meles

Birds

Ance spp
Anatid spp
Phoenicoptus formes
Pelecanus crispus

6. Sari mountain, Panjshir valley and Naghlo dam

These are located in Parwan province.

Wild animals

Panthbera paradus
Canis lupus

Birds

Ancer ancér
Ciconia nigra

Vulpes vulpes

Ger falcon

Canis aureus

Buteo lagopus

Capra falconeri megcenos

Sitta tephronata

From all six protected areas that mentioned most migratory water birds are living in two areas, one is Abe Istada in Ghazni province and other Coli Hashmat Khan in Kabul province. Mostly Siberian crane, phoenicopteri forms, Demoseal crane, Uresion crane, Anatid spp are living there.

Unfortunately during two decades of war in 3 - 4 years steady drought wild life especially migratory water birds suffered from difficulties, so these wild animals traveled from the border of country to other countries or they died. By coming of this year ministry of agriculture forestry dept could announce the law that prevents hunting in all of provinces, we observe a number of migratory water birds that had to escape from Coli Hashmat Khan in Kabul province they can be seen this year in that place such as pe-lecan, Heron. At the end as you know that Afghanistan in period of reconstruction. Like other sections, we require help and cooperation of international society and the organization that are having activities in conservation of wild life.

Furthermore we need

1. Training of experienced personnel of wild life.
2. Evaluation of wild life areas.
3. Inviting of wild life's personnel to international seminars and meetings.

Thanks from your attention

Statement of the Delegation of the Republic of Armenia to the 7th Meeting of the Conference of the Parties to CMS

The Madam Chair, Executive Secretary, distinguished guests, ladies and gentlemen,

The Delegation of the Republic of Armenia is very pleased to have this opportunity to address the 7th Meeting of the Conference of the Parties to CMS.

After the Soviet economic policy, the environmental problems has been further deteriorated by the transitional period hardship, energy and economy crisis. Despite the difficulties, the Government facilitates the socio-economic reforms, putting more stress on environmental issues. A new environmental policy is actually being formulated on the basis of reorganization of management structure, improvement of legislation and international cooperation. Regretfully, unfavorable economic conditions and lack of funds from national sources restrict largely practical implementation of environmental conservation activities.

Armenia sees as a main strategy goal the developing and broadening of international cooperation, directed to the integration into the world community. Armenia is ready for collaboration with all countries on the issues representing mutual interest through the bilateral contacts as well as through the multilateral treaties.

After the Rio Armenia is actively involved into international cooperation process and already has ratified 11 international environmental conventions. First environmental treaty that Armenia joined is Convention on Wetlands. Armenia became a Contracting Party to the Ramsar Convention in July 1993, less than two years after independence from the USSR, and first among former Soviet Republics. Currently the country is the Member of the Ramsar Standing Committee.

Armenia ratified Convention on Biodiversity and Convention on Climate Change in 1993, Convention on Combat Desertification in 1997.

Madam Chair, Armenia is located at the turn of Europe and Asia, on the crossroad of main inland migratory routes Europe - West Asia - Africa and Europe - India. Being a mountainous country, due to folded relief, unique variety of natural conditions, and in spite of small size (less than 30 thousands square kilometres), Armenia supports a great number of wild migratory species: bats, waterfowl, birds of prey, etc.

No wonder of course, that Armenia pays great attention to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn Convention, 1979). Armenia was represented by an Observer at the 5th and 6th COPs to CMS. Armenian representatives also attended the meetings of AEWA and Eurobats agreements, played active role in Indian-European Flyway Meeting held in Uzbekistan in 2000.

I have to inform you that the process of joining the CMS and relevant agreements currently is under the consideration of the Ministry of Nature Protection. After this conference the Ministry will provide additional information to the Cabinet of Ministers for further consideration. During 2003 the Government of the Republic of Armenia will inform the CMS Secretariat about official position.

Finally, the Delegation of Armenia takes this opportunity to thank the CMS Secretariat for financial support in order to attend this very important meeting and the Government of Germany for excellent hospitality.

Speech of the Honorable State Minister, Ministry of Environment and Forests of the Government of the Peoples Republic of Bangladesh in the Opening Session of the Seventh Meeting of the Conference of the parties

Bismillahir Rahmanir Rahim

Chairman of the Opening Session of the Seventh Meeting of the Conference of the Parties

Chief Guest

Distinguished Guests, Experts, Resource persons and Participants of the Member and Observer States

Journalists and Representatives of Mass Media

Ladies and Gentlemen

Good Morning

I am very glad to attend the Seventh Meeting of the Conference of the Parties of the Convention of Migratory Species of Wild Animals. I am grateful to the CMS Secretariat for giving us opportunities to attend the Convention. I also thank the Government of the Peoples Republic of Bangladesh for giving necessary support for attending the convention, which reflects the sincere effort of the Government of Bangladesh in the conservation of wildlife nationally and internationally.

Honorable Guests and Participants

There are 240 species of migratory waterbirds in Bangladesh due to its unique geographical location. Some of them are threatened globally. There are 5 flyways of migratory waterbirds in the Asia-Pacific region. Bangladesh is linked with 2 important flyways that is Central Asian-Indian Flyway and East Asian-Australian Flyway. Bangladesh at the present moment is conserving the wildlife of the country with the implementation of The Wildlife Preservation (Amendment) Act, 1974. The Sundarbans and the Tanguar Haor has been declared as Ramsar Site. The Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy was implemented in Bangladesh from 1996 for a period of 5 years with the cooperation of Wetland International - Oceania. The objectives of the programme was to develop network and cooperation between sites and flyways.

Ladies and Gentlemen

Bangladesh has been actively working for the conservation of waterbirds since 1987. It participated in the preparation of the Directory of Asian Wetlands Inventory, and has been participating and contributing in the waterfowl census, a routine annual activity of the Wetland International - Oceania. Very interesting information on some populations of globally threatened species of migratory waterbirds have been discovered through this census. As for example, a very significant number of individuals of the entire populations of the globally threatened Spoon-billed Sandpiper visit in the estuaries of Noakhali and Chittagong area every winter. Besides, quite a large population of the Indian Skimmer is found to occur in the same area particularly in the estuaries of Noakhali. Bangladesh is presently implementing marine turtle conservation program at Saint Martins island and Sundarbans.

Distinguished Guests

Bangladesh became Party to the Ramsar Convention in 1992 and ratified CBD in 1994. Bangladesh is yet to be Party to the CMS. It has not signed any convention of migratory wild animal.

Some international NGOs are directly involved in the conservation of migratory waterbird in the Asia-Pacific Region, and these are:

- Birdlife International
- International Crane Foundation
- Wetlands International
- World Conservation Union (IUCN)

IUCN has a Country office in Bangladesh.

Ladies and Gentlemen

Creation of a national wetland site network based on available current information. The sites should cover or should represent wetlands of both flyways in Bangladesh. The site selection may also be on the basis of broad wetland ecosystem areas in the country. Apparently, coastal areas from Saint Martin's Island to Sundarbans; Haor Basin including Tanguar Haor, Hakaluki Haor and Hail Haor; and the Padma-Brahmaputra-Jamuna river systems are the best wetlands for conservation of waterfowls and migratory waterbirds. Therefore, 6 to 10 places of these wetlands could be included in the proposed national network of wetland sites.

Preparation of an authentic list of migratory waterbirds and other waterfowls of the country including their habitat requirements and migration pattern.

Capacity building of official and staff of government and Non Government Organizations on conservation and management of waterbirds and their habitats.

Local community organization in the proposed network of wetland sites towards participatory conservation of waterbirds and wetlands.

Awareness building program among people at all levels as well stakeholders.

Distinguished Participants

Expressing its intention to participate in bilateral/multilateral agreements for management of wetland sites now exist or to be included in the Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy, Bangladesh may propose for

- a Bird Ringing project/programme to study the migration of waterbirds in the Asia-Pacific Region, and
- organising an international meeting for adoption of an intergovernmental agreement for conservation of migratory waterbird in the Asia-Pacific Region.

Ladies and Gentlemen

Bangladesh is yet to be a Party to the CMS. However, as per provisions of the CMS, being non-Party Country, Bangladesh could contribute to achieve the objectives of the CMS by signing agreement (s) for conservation of migratory species of wild animals.

I am grateful to the CMS Secretariat for inviting me to attend the COP7 as a Member of the Observer States.

I wish the Seventh Meeting of the Conference of the Parties a great success.

Allah Hafez

BANGLADESH ZINDABAD

Déclaration Liminaire du Burundi

Monsieur le Président,

La délégation du Burundi saisit cette opportunité pour remercier le secrétariat de la CMS et d'AEWA ainsi que le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne qui ont bien voulu assurer la participation des délégués des états non parties à ces instruments.

En effet, la participation des pays considérés comme observateurs à cette conférence des parties est l'un des moyens efficaces pour promouvoir la CMS et AEWA en témoigne le nombre de pays qui ont adhéré à la CMS et AEWA depuis la dernière conférence de Cape, Afrique du Sud (1989).

Etant déjà partie de la famille des pays qui ont signé les instruments internationaux sur le développement et la gestion durable des ressources naturelles dans le but de préserver l'environnement, à savoir:

La convention sur la diversité biologique, la convention CITES, la convention de RAMSAR, la convention cadre sur les changements climatiques, la convention sur les polluants organo-persistants et la convention sur la lutte contre la désertification.

S'agissant de la CMS et AEWA, le Burundi a déjà entrepris les démarches pour que les instruments soient signés dans les meilleurs délais après le premier atelier national au Burundi sur les conventions CMS et AEWA prévu au début de l'année 2002.

Pour conclure, le Burundi garde donc sa volonté d'adhérer à ces instruments qu'il juge très importants pour la gestion éclairée des espèces migratrices et la protection de leurs habitats pour les générations présentes et futures.

La délégation du Burundi
Ir. Jean-Marie Bukuru

Position de la République Centrafricaine sur la Ratification de la Convention

La délégation de la République Centrafricaine remercie la CMS pour l'invitation qu'elle a bien voulu lui adressée et le Gouvernement Allemand pour son accueil.

La République Centrafricaine a ratifié bon nombre de conventions et d'accords relatifs à l'environnement notamment sur la diversité biologique, sur la désertification, les zones humides etc.

Il y a deux mesures en vigueur en RCA pour la ratification de ces conventions et accords.

- 1) par l'Assemblée Nationale (qui est la procédure la plus longue)
- 2) par le biais du Ministère des affaires étrangères.

Le processus a été déclenché et c'est la procédure la plus rapide qui a été retenue, à savoir par le biais du Ministère des Affaires Etrangères.

En effet, c'est aussitôt après la 6^{ième} Conférence des Parties à la CMS qui s'est tenue au Cap en Afrique du Sud que nous avons initié une correspondance à la signature du Ministre de l'Environnement et des Eaux et Forêts pour inviter le Ministre des Affaires Etrangères à donner mandat à notre Ambassadeur à Bonn à signer la Convention.

Cela a traîné car le Ministre des Affaires Etrangères a transmis ce dossier à ses conseillers juridiques pour études. Toutefois, une note a été préparée à la signature du Ministre des Affaires Etrangères pour saisir l'Ambassadeur de la RCA à Bonn pour des instructions nécessaires.

Il s'agit maintenant pour nous de vérifier auprès de l'Ambassadeur ici à Bonn si cette correspondance est bien parvenue à destination.

COMMUNICATION RELATIVE A LA L'ADHESION DE LA COTE D'IVOIRE A LA CONVENTION SUR LA CONSERVATION DES ESPECES MIGRATRICES (CMS)

Bonn, 18 Septembre 2002

I- EXPOSE DES MOTIFS

La politique de la Côte d'Ivoire en matière de protection de la faune, suivant la loi n° 65-255 du 04 août 1965, tend à assurer la conservation et l'enrichissement qualitatif et quantitatif d'animaux d'espèces sauvages vivant naturellement dans le pays, tant sur les surfaces relevant du domaine de l'Etat que sur les terrains des particuliers. Les principes fondamentaux énoncés dans cette loi sont les suivants :

- Constitution et entretien de réserves totales ou partielles de faune établie, soit pour toute la faune, soit pour certaines espèces seulement ou dans certaines conditions ;
- Education globale de la population, tant par l'enseignement à différents niveaux que par des moyens audiovisuels, en vue de susciter une prise de conscience nationale de la notion de protection de la nature ;
- Protection intégrale ou partielle des espèces animales rare ou menacées d'extinction, ou présentant un intérêt scientifique, ou nécessaires à l'équilibre biologique, ou particulièrement utiles à l'homme, ou dont l'exploitation, pour le tourisme cynégétique ou visuel, comporte un intérêt économique ou éducatif.

La Convention des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, dite Convention de Bonn, s'inscrit dans les deux derniers principes de la loi ivoirienne en matière de protection de la faune. Elle fournit un cadre dans lequel les pays participent à la conservation des espèces migratrices et de leurs habitats en effectuant des travaux de recherche, de surveillance et de formation.

Il convient de noter, à cet égard, que la Côte d'Ivoire dispose d'une variété d'espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, notamment les oiseaux migrateurs, les tortues marines et les petits cétacés des eaux côtières ivoiriennes, qui ne font pas actuellement l'objet d'études scientifiques appropriées pour leur conservation et le maintien de leur habitat. Ces espèces pourraient bénéficier des actions de la convention en ce qui concerne les études suivantes :

- Description de l'aire de répartition et de l'itinéraire de migration de chaque espèce migratrice ;
- Examen périodique de l'état de conservation de l'espèce migratrice concernée et identification des facteurs susceptibles de nuire à cet état de conservation ;
- Elaboration de plans de conservation et de gestion coordonnés ;
- Réalisation de travaux de recherche sur l'écologie et la dynamique des populations de chaque espèce migratrice ;

- Echange d'informations relatives aux résultats de la recherche scientifique, ainsi que statistique relatives à cette espèce.
- Adoption et mise en œuvre des mesures s'appuyant sur les principes écologiques bien fondés visant à exercer un contrôle et une gestion des prélèvements effectués sur l'espèce migratrice concernée ...

De ce fait, la Convention sur les espèces migratrices appartenant à la faune sauvage contribuerait, de façon considérable, à la conservation et à la bonne gestion des espèces migratrices ivoiriennes, essentiellement en ce qui concerne les oiseaux d'eau migrateurs et les tortues marines qui font déjà l'objet d'un accord au niveau de la CMS et petites cétacés des eaux côtières ivoiriennes.

La Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage apparaît, dès lors, comme un complément parfait de la CITES et de la convention Ramsar.

De plus, la CMS peut être considérée comme un outil spécialisé permettant d'appliquer les dispositions de la convention sur la diversité biologique.

En conclusion, deux (2) motifs ont justifié la ratification de la convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (CMS) par la Côte d'Ivoire :

- La CMS, grâce à ses principes et ses objectifs, fournirait à la Côte d'Ivoire des moyens adéquats pour une conservation et une gestion durable de ses espèces migratrices, à savoir : Les oiseaux, les tortues marines et les petits cétacés des eaux côtières ivoiriennes...
- La CMS permettrait à la Côte d'Ivoire, de renforcer sa législation en matière de protection de la faune sauvage en ce sens qu'elle renforcerait de façon considérable l'application de certaines dispositions des conventions déjà ratifiées par notre pays (Convention Ramsar, CITES, Convention sur la Biodiversité).

II- ACTIVITES ANTERIEURES

2-1 Processus de ratification et d'adhésion

Le Processus, débuté en 1999, avec l'adoption, avec avis favorable, de la Convention en Conseil des Ministres et devant la Cour Constitutionnelle a pris fin en 2000 après la prise d'un décret portant ratification de la CMS signé et publié au Journal Officiel de la République de Côte d'Ivoire (voir copie du journal en annexe).

2-2 Participation aux activités de la Convention

Mai 1999 : Organisation de la Conférence Internationale sur les tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique avec l'élaboration d'un mémorandum d'accord sur les tortues marines

Novembre 1999 : Participation de deux délégués ivoiriens à la 6^{ème} Conférence des Parties au Cap Town, en Afrique du Sud

III- PERSPECTIVES

3-1 Adhésion

Les instruments de ratification sont à la signature du Président de la République. Renseignements pris auprès du Ministère des Affaires Etrangères, le traitement du dossier ne devrait pas excéder deux mois.

Personne contact au Ministère des Affaires Etrangères :

Monsieur Fiogolo au 00 225 20 32 50 01/ services des Affaires juridiques et consulaires

3-2 Projets

mise en place du réseau dans les aires protégées

formation des personnes ressources sur les oiseaux et tortues marines

REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE

Union-Discipline-Travail

MINISTERE DE L'ENVIRONNEMENT ET DU CADRE DE VIE

DIRECTION DE LA PROTECTION DE LA NATURE

Préparé par :

BEUGRE Eric

Coordonnateur national CMS

Septembre 2002

**REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
UNITE – EGALITE- PAIX**

**CONVENTION SUR LA CONSERVATION DES ESPECES MIGRATRICES APPARTENANT
A LA FAUNE SAUVAGE (CMS)**

**ACCORD SUR LA CONSERVATION DES OISEAUX D'EAU MIGRATEURS D'AFRIQUE
– EURASIE (AEWA)**

(7^{ème} Conférence et 2^{ème} Réunion des Parties, Bonn, République fédérale d'Allemagne,
18-28 septembre 2002)

**Ministère de l'Habitat, de l'Urbanisme,
De l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
BP : 11 –Djibouti, République de Djibouti
Tel :+253 35 00 06
Fax :+253 35 16 18**

DECLARATION DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI

Monsieur le Secrétaire Exécutif de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage,

Monsieur le Secrétaire Exécutif de l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique –Eurasie,

Chers participants, Mesdames et Messieurs,

La délégation Djiboutienne voudrait saisir l'occasion qui lui est offerte pour s'acquitter d'un agréable devoir, celui bien sûr de présenter ses vifs remerciements d'une part à la République fédérale d'Allemagne pour son accueil combien chaleureux depuis notre arrivée dans cette merveilleuse ville de Bonn et d'autre part aux organisateurs, plus particulièrement les secrétariats PNUE/CMS/AEWA qui ont bien voulu inviter notre pays pour prendre part pour la première fois aux travaux de la présente session qui revêt une importance capitale pour la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage en général et aux oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique –Eurasie en particulier.

Comme vous le savez, la République de Djibouti est un de plus petits Etats d'Afrique avec une superficie de 23 000 km² et une population à peine supérieure à un demi million. Elle est située dans une zone biogéographique très importante dans l'embouchure nord du Rift Valley africain. Elle abrite une variété d'écosystèmes et d'espèces uniques, rares et spécifiques des zones arides de la Corne d'Afrique. Aussi,

elle est reconnue pour une multitude d'espèces de faune et de flore sur lesquelles s'exercent d'énormes pressions humaines mettant en péril la pérennité de ces espèces.

Egalement, Djibouti souhaite par le biais de ma présence ici aujourd'hui, d'attirer votre attention sur le fait que son territoire sert de terre d'accueil ou d'escale à des milliers d'oiseaux couverts par la CMS et l'AEWA de par sa position géographique trait d'union entre l'Europe, l'Afrique et l'Asie.

Etant déjà Partie à un certain nombre d'instruments internationaux ou régionaux garantissant la préservation des ressources biologiques comme la Convention sur la Diversité Biologique, la Convention de CITES, la Convention sur la lutte contre la Désertification, la Convention –Cadre sur le Changement Climatique, le Programme d'Action Stratégique pour la conservation de la mer Rouge et du golfe d'Aden, la République de Djibouti est en phase finale de ratification de plusieurs autres conventions.

Aussi et avec l'appui technique et financier du Bureau Ramsar, nous avons organisé le mois d'août dernier avec beaucoup de succès, un atelier de vulgarisation et de sensibilisation sur le concept de la Convention de Ramsar et j'ai l'heureuse nouvelle à vous annoncer que mon pays vient de ratifier le 9 septembre dernier la Convention de Ramsar.

Nous avons déjà entrepris les procédures nécessaires et préparatoires pour adhérer à la CMS et à l'AEWA comme en témoigne notre présence ici et les contacts permanents entretenus avec les deux secrétariats depuis plusieurs mois. Nous tenons à dire et à répéter aujourd'hui que notre pays reconnaît le rôle prépondérant joué par la CMS et l'AEWA quant à la conservation des espèces migratrices et à la protection de leurs habitats dans l'optique d'une gestion rationnelle et durable. C'est la raison pour laquelle la République de Djibouti souhaite rejoindre très prochainement les pays Parties pour participer activement et effectivement à la conservation des espèces migratrices et des oiseaux d'eau migrants.

Dans l'optique de se joindre aux efforts entrepris dans ce domaine par les pays Parties, la République de Djibouti voudrait initier très rapidement, avec le concours et l'expérience de la CMS et de l'AEWA, une étude complémentaire sur l'inventaire national des sites d'importance pour la conservation des espèces migratrices en général et des oiseaux d'eau en particulier. Nous lançons un appel à votre appui pour nous assister à la formulation d'une stratégie nationale en matière de conservation des espèces migratrices et de leurs habitats car comme un certain nombre de pays en développement, Djibouti ne dispose ni d'études scientifiques suffisantes ni de rapports écologiques sur les espèces couvertes par la CMS et l'AEWA, ni non plus des ressources humaines adéquates avec les connaissances scientifiques requises, ni même des équipements appropriés pour évaluer ou assurer un suivi régulier des oiseaux ou des espèces migratrices transistant ou hivernant sur notre territoire.

Les financements d'infrastructures, d'équipements de recherche, de formation et de sensibilisation sont inexistantes actuellement. Notre pays n'a jamais sollicité ni bénéficié de spécificités pour la réalisation des programmes axés sur les oiseaux ni sur les zones importantes pour leur conservation.

Voilà pourquoi aujourd'hui, je profite au nom de mon pays de l'occasion qui m'est offerte devant cette honorable assemblée, pour solliciter un appui financier, matériel et scientifique pour réaliser des études scientifiques suffisantes sur les espèces migratrices en général et sur les oiseaux d'eau d'Afrique – Eurasie ainsi que leurs habitats en particulier afin de combler le vide d'éléments scientifiques de base.

En outre, pour anticiper et faire face à certains des problèmes sus mentionnés, mon pays compte réaliser dans les limites de ses moyens ainsi qu'avec le concours de la communauté internationale en général et des secrétariats CMS/AEWA en particulier, les actions suivantes.

- Inventorier sur l'ensemble du territoire, les espèces couvertes par la CMS et par l'AEWA.
- Inventorier et réaliser des études approfondies des sites d'importances pour les espèces migratrices et pour les oiseaux d'eau.
- Promouvoir et assurer la formation et la détection des écologistes, particulièrement des ornithologues au niveau national.
- Identifier et désigner des ZICO.

Considérant l'importance de son patrimoine naturel spécifique en matière de Diversité Biologique et face aux multiples pressions qui pèsent sur les ressources biologiques déjà insuffisantes, mon pays ne manque pas de volonté. Mais sans l'expérience et le concours des communautés internationales, tous nos efforts resteraient aléatoires et sans résultats probants.

La République de Djibouti, en tant qu'Etat escale, corridor et terre d'accueil d'un nombre considérable d'espèces d'oiseaux migrateurs, des tortues marines et autres mammifères marins et terrestres, souhaite aujourd'hui exprimer sa volonté d'adhérer à la CMS et à l'AEWA en vue d'apporter sa contribution aussi peu soit-elle, à la sauvegarde des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage.

Pour finir, je voudrais réitérer mes remerciements personnels et celui de mon autorité de tutelle en l'occurrence le Ministre de l'Habitat, de l'Urbanisme, de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire, au Gouvernement allemand qui a hébergé ces deux grandes rencontres et aux secrétariats respectifs CMS/AEWA qui n'ont ménagé aucun effort pour assurer la participation effective de mon pays à l'instar des nombreux délégués des Etats non Parties à ces instruments.

Je vous remercie.

Délégation de la République de Djibouti

Houssein Abdillahi Rayaleh

Assistant du Secrétaire Général

Point focal national de la Convention de Ramsar

Correspondant national de la CMS/AEWA

Tel : +253 35 26 67

Tel : +253 35 16 18

Email : assamo@caramail.com

**Ministère de l'Économie Forestière, des Eaux, de la Pêche,
Chargé de l'Environnement et de la Protection de la Nature de la
République Gabonaise**

Convention sur la Conservation des Espèces Migratrices appartenant à la Faune Sauvage (CMS)

Accord sur les Oiseaux d'Eau d'Afrique-Eurasie (AEWA)

Etat des Lieux du Gabon face à la CMS et à l'AEWA

La délégation Gabonaise saisit de l'opportunité qui lui est offerte pour remercier d'une part la République Fédérale d'Allemagne pour l'accueil aussi bien chaleureux don't elle a été l'objet, et d'autre part les deux secrétariats exécutifs de cette grande rencontre ainsi que les organisateurs desdits travaux pour avoir invité encore une fois le Gabon aux présentes assises en qualité d'observateur.

Le profite par la même occasion pour éclairer rapidement l'assistance sur les efforts déployés par le Gabon en matière de gestion de ses ressources naturelles conformément l'esprit de ces deux protocoles d'accord.

Le Gabon, de par sa situation géographique au cœur du centre d'endémisme régional Guinéo-Congolais et du massif forestier du bassin du Congo, s'ouvre largement à l'Océan Atlantique sur 800 km de cotes, bénéficiant ainsi d'un capital naturel riche et diversifié.

Son potentiel forestier est considérable et abrite plusieurs espèces animales (primates, éléphants, félins, gazelles, oiseaux, reptiles et insectes) il va de même pour son vaste espace maritime et fluvial riches en mammifères marins et en espèces halieutiques (baleines, dauphins, lamantins, tortues marines, sardinelles, thonides, crustacés etc.).

Cette situation fait du Gabon un véritable couloir et un site par excellence de beaucoup d'espèces migratrices aussi bien au niveau terrestre qu'aux niveaux marin et aquatique.

Quoique riche et varié le patrimoine Gabonais souffre des menaces dues aux exactions des activités extractives basées sur la capacité de la nature à fournir de plus en plus de la viande de brousse, des produits halieutiques, des oeufs de tortues etc.

Ces profondes mutations sociales et économiques ont beaucoup affecté les populations en favorisant un affaïssement des comportements respectueux de l'environnement, lequel s'accompagne des actes irresponsables dans l'utilisation des ressources naturelles et des écosystèmes fragiles.

Conscient des menaces qui pèsent sur ces différents milieux naturels aux conséquences parfois irréversibles, le Gabon a entrepris depuis plus d'une décennie des activités de recherche et de gestion durable grâce à la participation effective des départements publics concernés, des instituts de recherche

et des organisations non gouvernementales internationales et locales (WWF, ECOFAC, MICS, Carpe, ADIE et ASF etc.)

Toujours au niveau national, des mesures législatives ont été adoptées aussi bien dans le code de l'environnement que dans les nouveaux codes forestier et minier, afin de rendre pérennes nos différents écosystèmes avec tout ce qui les compose.

Bien que ce faire peu, le Gabon à lui seul ne peut venir à bout des maux qui affectent ses ressources naturelles. C'est pourquoi soucieux de mieux gérer ce patrimoine exceptionnel, il a renforcé sa coopération en matière d'environnement en adhérant tour à tour à:

- la convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction
- la convention sur les zones humides
- la convention sur les changements climatiques
- la convention sur la désertification
- la convention sur la diversité biologique.

Ouvrant sans relâche dans les missions qu'il s'est assigné et conscient du rôle salubre et indispensable que jouent la CMS et l'AEWA dans la sauvegarde de toutes ces espèces menacées, le Ministère de l'Économie forestière, de la Pêche, Chargé de l'Environnement et de la protection de la Nature s'attelle à faire aboutir dans un très proche avenir à la signature de la convention des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et à l'accord sur les oiseaux d'eau d'Afrique-Eurasie.

Je vous remercie.

La Délégation Gabonaise

Jean Hilaire Moudziegou, Directeur des Études

**STATEMENT BY THE GOVERNMENT OF INDONESIA
AT THE 7TH MEETING OF THE
CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON THE
CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS**

Honorable Chairman,
Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen,

Firstly, on behalf of the Government of Indonesia, I would like to express my sincere gratitude to the Government of Germany and the Secretariat of CMS for making Indonesia possible to be represented as an observer at this important meeting.

Indonesia is geographically unique. It is an archipelago, which consists of about 17,000 islands. It is situated in between two continents, namely Asia and Australia and between two oceans, namely Indian Ocean and the Pacific. A mega-diverse country with the warm and humid climate of the tropic has made the country as an important place for “stop over” by the migratory species along their migration routes. The country may provide habitats with abundant food and shelter for the migrating population during their temporary stops, essential for migration and crucial to their survival and well-being. Therefore, Indonesia has become range state to many important species, such as whales, dolphins, sharks, marine turtles, and migratory water birds, which are regulated by the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS).

Even though Indonesia is not Party to CMS some management and protection measures have been undertaken to conserve migratory species. Almost all migratory species, which occur in Indonesia, have been nationally protected. This means that no capture, possession, and trade are allowed. Indonesian legislation also provides protection of habitats important for conservation of wildlife species. Therefore, migratory species in Indonesia receives sufficient protection.

In addition, Indonesia is Party to some related Conventions, notably Convention on Biological Diversity (CBD), Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), and Convention on Wetlands (Ramsar Convention), which directly relevant to the conservation of migratory species.

Indonesia is aware of the importance of the CMS, which provides guidance to the Parties concerning the effective conservation and management of migratory species of wild animals. Indonesia has accordingly, been considering the possibility to accede the Convention, however, there are some internal problems, such as economic, politics and other internal conditions, hindering the process of accession.

Recognising the importance of the Convention, the Government of Indonesia is undertaking a cross-sectoral internal consultation, among others through a workshop, which will be undertaken in few months. Meanwhile, consultation with local authorities will also be undertaken in order to obtain more supports from local communities and local Governments.

After these consultation processes, the Government of Indonesia will, proceed with the formalities required for accession. At this juncture, Indonesian Government is unable to establish the time frame on when Indonesia would be able to officially accede the Convention.

Thank you,

I MADE SUBADIA
Director General

Islamic Republic of Iran**“Preparations for Accession to the CMS”****Seventh Meeting of the Conference of the Parties (COP7)
of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals
Bonn, Germany, 18-24 September 2002****Introduction**

The Islamic Republic of Iran is located in southwest Asia, bordering in the south with Persian Gulf and Oman Sea and from the north with the Caspian Sea. Iran possesses an extremely diverse fauna and flora, partly because of its great range of habitats from permanent snows to deep deserts and from lush deciduous forests in the north to palm groves and mangroves in the south - and partly because of its position at a crossroads between three major faunal regions. The greater part of the country is situated in the Palearctic Region, with typically Western Palearctic species predominating throughout the northwest, west and central parts of the country and some typically Eastern Palearctic species extending into northeastern Iran in the highlands of Khorasan. In southern Iran, two other faunal regions have a pronounced influence: the Indo-malayan Region in the southeast, and the Afro-tropical Region in the extreme southwest. About 125 species of mammals and 500 species of birds have been recorded, while at least 270 species of fish (including 33 endemic species) are known from the Persian Gulf and Caspian Sea. A recent checklist records over 1,000 species of fish as being known to occur or potentially occurring in Iranian fresh and salt waters.

The Islamic Republic of Iran has constantly played a significant role in regional and international activities in order to protect the environment. Iran hosted an international conference in the city of Ramsar in 1971, which adopted an important environmental instrument on wetlands so called: “Ramsar Convention on Wetlands.” By the end of 2001, a total of 21 wetlands with an area about 1.5 million hectares were included in the Ramsar List. Iran participates in the UNESCO Man and the Biosphere Program, and in 1976 had designated nine Biosphere Reserves covering a total of 2,775,096 hectares. Four of these Biosphere Reserves namely: Arjan, Hara, Uromiyeh and Miankaleh are of international importance. The Islamic Republic of Iran has also acceded to the Regional Convention for Cooperation on the Protection of the Marine Environment so called ROPME in the Persian Gulf, and accepted its Action Plan for the Protection and Development of the Marine Environment and the Coastal Areas. Iran also signed an agreement with the Caspian Sea littoral states (CEP) to combat pollution in the Caspian Sea in 1992. The Iranian government is happy to announce that during the 7th meeting of the littoral states of the Caspian Sea, held in July 2002 Tehran, the text of Convention for the Protection of the Marine Environment of the Caspian Sea was finalized and the coastal states prepare themselves to hold signing ceremony in the near future.

The environmental protection law enacted in 1974 is the major legal instrument for environmental conservation in Iran. According to this act four categories of natural protected areas have been established in Iran, which are managed by the Department of Environment. By August 2002, the system of protected areas in Iran included 16 National Parks, 31 Wildlife Refuges, 89 Protected Areas,

13 National Nature Monuments and five Protected Rivers, totaling at least 11,717,195 hectares covered over 6.8% of the country. In addition, until now there are 88 Non-Hunting areas under management of DoE, with a total area of 5,205,212 hectares.

Iran is a country home to 3 migratory species currently listed on CMS Appendix I, about 150 species listed on Appendix II and 13 species listed on Appendix I & II. Of particular interest to CMS, Iranian coasts constitute an important nesting ground for the sea turtles. Iran also has important staging, breeding and wintering sites for a considerable number of bird species migrating across between Eurasia and Africa. These include the Siberian Crane *Grus leucogeranus*, Lesser Kestrel *Falco naumanni* and the Ferruginous Duck *Aythya nyroca*, both listed in Appendix I and II

Animal Groups	Appendix I	Appendix II	Appendix I/II	Total
Aves		128	15	143
Mamala	3	19		22
Aquatic		2	4	6
Grand Total	3	149	19	171

In March 1997, the Islamic Republic of Iran began to formulate a National Biodiversity strategy and Action Plan. Iranian government policy formulation and implementation has been guided by a series of Five-year Development Plans. The current Five-year National Socio-Economic Development Plan was initiated in March 2000 and gives more prominence to environmental issues than the previous plans.

Iran has joined, a *Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for the Siberian Crane* (MoU) in 1993 and another MoU for Slender-billed Curlew, both, under the auspices of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS) to help further protect and conserve these important endangered species. Under the CMS MoU (updated in 1998), the participating Range States have committed to identify and conserve wetland habitats essential to the survival of Siberian Cranes, to co-operate with international organizations and other Range States and to develop a long-term Conservation Plan (updated at the Fourth Meeting of the Parties to the MoU in May 2001). Since the MoU entered into force, the CMS Secretariat has convened four fruitful meetings of experts from the Range States in Russia (May 1995), India (November 1996), Iran (December 1998) and USA (May 2001) respectively. The Governments requested CMS and ICF to co-ordinate implementation of the Conservation Plan, and to undertake the necessary preparatory work for a study of the environmental situation in the ecosystems inhabited by this migratory species. To date, resources allocated for implementation of the Conservation Plan have been inadequate to include the broader aspects of wetland ecosystem management, a shortfall that this project seeks to address.

GEF project on Wetlands for Siberian Cranes

Following a period of intensive preparation led by the International Crane Foundation (ICF), a Global Environment Facility (GEF) project on the Conservation of the Globally Significant Wetlands and Migratory Corridors required by Siberian Cranes and other Globally Significant Migratory Water birds began in March 2000. Project proposal discussed at the third Siberian Crane range country meeting held at Ramsar, I.R. Iran in December 1998, and a preliminary draft of work plan approved by the

meeting and appended to the proposal. The PDF B phase of the project, which covers China, the Islamic Republic of Iran, Kazakhstan and the Russian Federation, completed in March 2001 with the submission of a comprehensive six-year Full Project proposal. The project is being implemented through UNEP, and is being coordinated by ICF and the Convention on Migratory Species. The Project aims at conserving the critical sites that are used by Siberian Cranes for breeding (in Russia), staging during migration (all four countries), and the main wintering grounds (in China and Iran). Plans will be developed to conserve the overall biodiversity at selected wetlands, most of which are of international importance for a variety of reasons. The project will focus on specific management activities at these sites, and will also strengthen co-ordination of the flyway site networks used by the Siberian Cranes in Eastern and Central Asia, in cooperation with existing initiatives including the CMS MoU concerning Conservation Measures for the Siberian Crane, North East Asia Crane Site Network, and the Asia Pacific Migratory Waterbird Strategy.

Activities towards Accession to the CMS

In order to pave the way for accession to the CMS and related agreements such as AEWA, The Iranian government has rendered several endeavors, which are as follows:

1. According to the constitution, accession to any multilateral agreement requires adequate justifications and needs legal proceedings, such as signing the instrument by a high-level governmental official and ratification by the parliament. To this end, the Department of Environment and the Ministry of Foreign Affairs have prepared and presented necessary reports to the cabinet for its approval. It is hoped that in 2003 the Convention on Migratory species will be ratified by the Parliament and therefore Iran joins the other parties to the CMS.
2. Two years ago, a new national project namely, National Project on Wetlands have been launched in Iran with the financial assistance of the GEF and cooperation of Ramsar Convention on Wetlands and UNDP. The document project is at the stage of finalization. It covers 4 sites so called: Orumyeh, Miankaleh, Arjan and Parishan, and Khour-e-Khouran which will be managed in 2 phases.
3. A project under the title of “Wetlands’ Inventory” was initiated last year in Iran, which was financed completely by the government and supported by several national NGOs. In this project all pieces of information on the wetlands across the country will be collected and kept in a database.
4. Recently a project has been drafted with the cooperation of UNDP in order to recover Hamoon Wetlands, which was dried up in recent years due to drought and damming in Afghanistan. It is worthy of attention that Hamoon wetlands are surrounded by large desert areas and recognized as a major waterfowl habitat of international importance. It is hoped that with the assistance of the International environmental bodies, donor communities and finally with the cooperation of the neighboring country, we would be able to recover these wetlands.

In conclusion, the Iranian government makes every effort to accede to the convention. However, like every other commitment there is a need for enabling activities and enhancing the national capacity to meet the expectations arising from the joining the Convention. Therefore, we welcome any contribution from the international community particularly the CMS secretariat and the donor community for the better implementation of the provisions of the Convention. We really believe that cooperation and coordination among the parties to the Convention is the only way to conserve our endangered natural resources.

**Statement by the head of the Liberian delegation,
Hon. Abraham B. Krome, Jr.,
Deputy Minister for Sectoral and Regional Planning,
Ministry of Planning and Economic Affairs**

To: Minister of Environment Germany
Deputy Executive Director UNEP
Executive Secretary CMS
Director of AEWA
Delegates

On behalf of the government of Liberia it is a pleasure to participate in the Seventh Meeting of the Conference of the Parties of CMS and the Second Meeting of the Parties to the Agreement of African and European Water birds.

We strongly support the concept of building innovative partnership between government, private sector and civil society for financing and fostering growth and development. The Government of Liberia is strongly committed to the aims and objectives of the CMS. We are party to six major environmental conventions: CITES, Convention on Biodiversities, CCD, POP, RAMSAR and Convention World Culture and Historic Heritage

I wish to inform that Liberia wishes to join the Conference of the Parties of CMS through accession and ratification of the CMS Convention. It is our hope that before the end of next year the government and people of Liberia will complete the task.

We thank you.

Mr. Chairman
Distinguished Participants
Ladies and Gentlemen

It is a great honor for me to address the distinguished participants. And I would like to thank the organizers for providing me the opportunity to participate in this important convention. Moreover, I feel honored to have the opportunity to share experiences with the distinguished participants present here about Nepal's initiatives on biodiversity conservation.

Nepal is a small, land-locked mountainous country between China and India. Separating the Tibetan highland in the north and the fertile Gangetic Plains to the south, Nepal (Area: 147,181 sq. km., 26° 20' N – 30° 27' N and 84° 4' E-88°12' E), with its diverse topography (elevation range: 60-8,848 m) and climatic zones (subtropical-arctic), harbors biological riches of both the Indo-Malayan and Palaeoarctic realms, including endemic Himalayan floral and faunal elements. Nepal supports a variety of ecosystems that are globally scarce. The country has 29 % forested area, 10.6 %; shrublands and degraded forest and 12 % grasslands. Seventy-five vegetation types have been identified. Estimates on the number of plants and animal species vary, but there are over 6,500 species of flowering plants; over 1,500 fungi species; and over 350 species of lichens. About 370 species of flowering plants are considered endemic to Nepal and about 700 species are known to possess medicinal properties. Faunal diversity in these habitats is equally impressive, as they contain about 181 mammal species, 858 bird species including 6 species of endemic pheasants, 147 reptile and amphibian species, 180 species of fish, 640 species of butterfly, and approximately over 6,000 species of moth. Of these 26 mammals, 9 birds and 3 reptiles are endangered, vulnerable or threatened (National Parks and Wildlife Conservation Act 1973). Examples are the:

Gharial (*Gavialis gangeticus*),
Bengal florican (*Eupodotis bengalensis*),
Lesser florican (*Sypheotides indica*),

Gangetic dolphin (*Platanista gangetica*),
Hispid hare (*Caprolagus hispidus*),
Red panda (*Ailurus fulgens*),
Clouded leopard (*Neofelis nebulosa*),
Snow leopard (*Panthera unicia*),
Tiger (*Panthera tigris*),
Asian elephant (*Elephas maximus*),
One-homed rhinoceros (*Rhinoceros unicornis*),
Musk deer (*Moschus crysogaster*),
Swamp deer (*Cervus duvauceli*), and
Wild buffalo (*Bubalus bubalis*).

Owing to their unique natural and cultural characteristics, of nine, two National Parks have been declared World Heritage Sites. Likewise, the Koshi Tappu Wildlife Reserve that lies in the floodplains of the Saptu-Koshi in East Nepal is the first Ramsar Site in Nepal. Besides, being an important winter-

ing ground for migrating birds, the reserve shelters the last surviving population of the wild water buffalo.

Despite biological richness and scenic splendors, Nepal faces some of the most serious conservation threats besetting any nation in the world today. Nepal is also one of the least developed countries in the world. Due to the country's fragile geological structure, soil erosion and landslides are common phenomenon. Fragmentation of pristine wildlife habitat and human induced activities pose threats to populations of tigers, rhinoceros, wild Asian elephant.

Nepal entered into the modern era of wildlife conservation with the enactment of the National Parks and Wildlife Conservation Act in 1973. The Department of National Parks and Wildlife Conservation presently works with 16 Protected Areas covering more than 18 percent of the country's land and representing 80 out of 118 forest ecosystems. The conservation policy has evolved from strict protection of species and habitats to landscape approach to promote ecoregional conservation. The 10th Five Year Plan of His Majesty's Government of Nepal also places high priority to the sustainable management of the natural resources and biodiversity conservation to promote sustainable development in the country.

With the objective of reducing biotic pressure in the PAs and fulfilling local people's needs of forest products, the government has made the legal provision of establishing bufferzones around the protected areas. The objective of having BZ is to generate local people's support in biodiversity conservation. The long-term objective is to win local people's support and stewardship in conservation.

The Bufferzone Regulation has the provision of plowing back 30-50 percent revenue generated by the park/reserve into community development activities in the bufferzone of the respective parks/reserves.

At the international level, Nepal has signed several conventions including CITES, RAMSAR, WHS, CBD etc.

Since that, the convention on the conservation of migratory species of wild animal focuses on conservation and sustainable utilization of migratory species over their entire range, Nepal also recognizes migratory species of wild animals as a globally important resources as well as an important component of global biological diversity.

We are also concerned about the protection of migratory species in its entire range. We all are aware that, very often, national effort is not enough to save certain species of wildlife. So, Nepal is seeking international support for the conservation of globally important biodiversity in the country. Our past and current national policies also advocate conservation and wise use of biodiversity while combating the threats to migratory species of wild faunas.

The status and conservation efforts of wildlife may be different in different range states. Therefore, we feel the need for strong and comprehensive measures to enhance effective conservation across the range states. We believe CMS is playing a great role by providing leadership to consolidate international cooperation for the effective conservation of migratory species throughout its range states. I am optimistic about Nepal joining the international convention to conserve the migratory species by the next COP.

Thank you.

Statement of Syrian Arab Republic to the CMS

Syria has ratified the most Conventions and Agreements related to Biodiversity components protection:

- Convention on Biological Diversity.
- RAMSAR Convention.
- Desertification Combat.
- ACCOBAMS Agreement.
- Barcelona Convention.

And on 14/9/2002 Syria ratified AEWA.

Syria has finished:

- National Country Study on Biodiversity.
- National Strategy and Action Plan on Biodiversity, which had been ratified by the High Council for Environment Protection on 13/5/2002.

Syria has declared 16 protected areas, which represent different ecosystems and have high importance for many migratory species of birds.

More than 5 medium and big projects had been begun in these protected areas.

Re-habitation of Arabian Oryx and Arabian Gazelle happened in 3 protected areas.

Many procedures, activities and projects have been implemented to conserve and protect the forests, Steppe, freshwater and marine Biodiversity.

Many public awareness campaigns related to the importance of the Biodiversity components have been implemented.

Syria and CMS:

Syria had prepared all national necessary steps to sign and ratify the CMS convention. It is sure that Syria will ratify the CMS Convention no later than the end of December 2002.

**7-th Meeting of the Conference of the members of the Bonn Convention
(Bonn, Germany: 18-24.09.2002)**

Addressing to the participants of the Conference

I would like to address you and greet you on the behalf of the President of the Republic of Macedonia, the Macedonian Government, the Minister of Environment and Physical Planning, the Minister of Foreign Affairs, the Macedonian Committee of Migratory Wild Species and on my behalf as a National Focal Point for the Bonn Convention.

Taking part at this Conference in Bonn today, I would like to express my gratitude to the German Government - Depositor of the Bonn Convention, the Executive Secretary of the Secretariat of KMV for the invitation and the financial support they give to our country.

As you already know, the Republic of Macedonia ratified this Convention by Law adopted in 1999, and it entered into force for our country on November 1st, the same year.

In the past three years our members in CMS have actively participated in the work of the committees and the expert groups of UNEP/CMS and the meetings of the members of the two regional Agreements which were also ratified by Macedonia: the Hague Agreement (AEWA) and the London Agreement (EUROBATS).

Today we can conclude with pleasure that the implementation has been successfully realized and that is a stimulus to continue participating in this process.

Although the Bonn Convention, together with the other 5 international Conventions for biodiversity management (CBD, CITES, WHC, Ramsar, Bern) are not in the sphere of the economy, the attitude of the Macedonian Government is that they are of a special significance for the future sustainable development of our country, for they are based on higher civilization principles equally for all the countries in the world. In these frames we see the perspective for integral protection, conservation and development of the migratory wild animal species and their natural habitats. We consider that only by joint appearance of all the member countries of this Convention and the other international documents, our partners (specialized agencies of UN, Council of Europe, EU and other) we would be able to implement the components of the ambitious Action Plan.

Guided by these principles, the Macedonian Government through the responsible ministries, together with the scientific and expert institutions, the Agencies of the units for local self-government and the non-governmental organizations will continue intensifying the activities for full implementation of the provisions from the Bonn Convention in our national legislation. The Strategic Action Plan would be realized through quality programmes and projects for conservation of the bio centres and bio corridors of the wild life. The Ministry of Environment and Physical Planning is the main bearer of the project for preparation of the National Strategy and Action Plan for Biodiversity. There are special chapters in them on the integral protection, conservation and development of the basic components of the biodiversity, with a special review of the rare, autochthonous, relict and endangered wild animal species.

Having in mind that after the successful overcoming of the last year war crisis in Macedonia, the Macedonian Government has signed more bilateral, sub-regional and other international Agreements, especially with our neighbours and the members of EU, we consider that good conditions were created for realization of projects from our area: studying, monitoring, proclaiming especially significant areas, creating national bases of relevant information and other data on the numerical value of the populations

and the status of protection of the wild migratory species, issuing joint publications, CD-Roms and other materials.

With a special respect to your increased interest for our activities in this area, I would like to inform you that you can get relevant data and information by visiting the web-site of UNEP/CMS and our web-site on the Internet.

Although a country in transition, with modest financial resources, we are rich with natural resources and biodiversity - significant for the future sustainable development on a regional and global level.

Once again we call for all the parties of the agreement and the international scientific, expert and financial institutions for cooperation in order to achieve the common goals.

I wish you a successful work at the Conference.

Thank you for your attention.

Bonn: 18 September 2002

Aleksandar Nastov, M. Sc.
Delegate of the Republic of Macedonia
National Focal Point for CMS
Executive Secretary of MBC



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR LESTE

MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES

Dili, Timor-Leste

STATEMENT FOR EAST TIMOR'S ACCESSION TO THE CONVENTION ON THE CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS

On behalf of the government of the República Democrática de Timor-Leste, I would like to formally express our intention to become one of the signatories of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals. The República Democrática de Timor-Leste believes in the Fundamental Principles of the convention that all migratory species of wild animals needs to be protected and conserved.

Timor-Leste, being one of the islands in the Asia pacific region, serves as migration point for bird species from neighboring countries such as Australia and Indonesia. In the same way, marine species in Timor-Leste seawater also migrates to Australia and the neighboring Province of Indonesia.

Timor-Leste, being the newest country of the millennium is currently developing policies and strategies for sustainable management of its natural resources. One of the main objectives is also to protect and conserve migratory species. Some of the actions that Timor-Leste government had undertaken through the Department of Forestry of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries are as follows:

1. Education of communities adjacent to the forest and protected areas where the migratory birds temporarily stays;
2. Declaration of migratory bird's habitat into National Park and Protected Area; and,
3. Integration of the protection and conservation of migratory species in the National Forestry Policy Statement.

The accession of Timor-Leste to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals can be materialised in two (2) years time. This period will give enough time to the Government to finalise its natural resource policies and management strategies.

Signed:

ESTANISLAU ALEIXO DA SILVA
Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries
República Democrática de Timor-Leste
Date: _____

STATEMENT
of the Observer Delegation of Viet Nam
to the Seventh Conference of the Parties
to the Convention on Migratory Species
of Wild Animals
(Bonn, 18 - 24/9/2002)
Delivered by: Dr. Dao Manh Son, Head of the Delegation

Madam Chairperson,
Ladies and Gentlemen,

First of all, please allow me to congratulate you upon your unanimous election.

As you all may know that Viet Nam is located in the tropical region and is one of the top ten centers in the world in terms of bio-diversity. Viet Nam's bio-diversity is seen in the numbers of plants, species with some very special and new ones to the world, including big animals discovered recently; the diversity of various landscapes and ecosystems. The Government of Viet Nam pays much attention to the protection of bio-diversity and has issued a number of policy documents and legal instruments to this end. Viet Nam has also ratified or acceded to a number of international legal instruments to protect or conserve bio-diversity, such as the following conventions:

- Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.
- Convention on Wetlands of International Importance (Especially as Waterfowl Habitat).
- Convention on Biological Diversity.

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora in the region, Viet Nam is a signatory to the Memorandum of Understanding on ASEAN Sea-Turtle Conservation and Protection and the Memorandum of Understanding on the Conservation and Management of Marine Turtles and their Habitats of the Indian Ocean and South-East Asia.

Viet Nam is not yet a party to the CMS, but it has participated in some activities sponsored by CMS and CMS has supported Viet Nam to hold a training workshop on marine turtle conservation and conduct a survey on the distribution of small cetaceans in Viet Nam's coastal waters. The Deputy Executive Secretary of the CMS Secretariat, Mr. Douglas Hykle also visited Viet Nam in 2001 to give a briefing session on the Convention to staff of the concerned ministries/agencies. With financial assistance from Danish International Development Agency, IUCN - The World Conservation Union in Viet Nam, WWF Indochina and TRAFFIC Southeast Asia-Indochina are cooperating in the development of a marine turtle conservation programme for Viet Nam. Through the above-mentioned activities, Viet Nam understands more about the roles played by CMS in the development and conservation of bio-diversity, particularly of the migratory species of wild animals.

Viet Nam is a range state for a number of migratory animals, such as bird, mammal and reptile species. Therefore, Viet Nam will accede to the CMS in the VERY NEAR FUTURE. We do hope that in the next meeting of the Conference of the Parties, Viet Nam will participate as a Party, not as an observer anymore.

Thank you very much Madam Chairperson.

STATEMENT OF THE REPUBLIC OF YEMEN

Mr Chairman,
Distinguished Ladies and Gentlemen,

Firstly, on behalf of the Government of Yemen, I would like to express my sincere gratitude to the Government of Germany and the CMS Secretariat for enabling Yemen to be represented as an observer at this important meeting.

It is an excellent opportunity to be able to attend this meeting and to participate in all the discussions and activities throughout the meeting.

I would like to inform you that the Prime Minister of Yemen signed the legislation regarding accession to the Bonn Convention in April this year. Unfortunately it was mistakenly sent to the wrong address and thus there has been some delay in the final processing.

As you are aware, Yemen is situated in South-West Asia. It has a varied topography which includes coastal areas, deserts and mountains ranging from sea level to more than 3000m above sea-level. Yemen also has a rich biodiversity including migratory species which require local, regional and international conservation efforts and cooperation.

I would like to inform you that Yemen has signed several conventions including CBD, CITES etc. We are sure that CMS is playing an important role in providing leadership to consolidate international co-operation for the conservation of migratory species.

I am grateful to the Executive Secretary of the Convention of Migratory Species for inviting Yemen which will soon be a fully-fledged Party to the Convention to attend COP7. This is a good opportunity to learn and to make first contacts for Yemen's future involvement in the Convention's implementation.

I wish the 7th Meeting of the Conference of Parties every success.

Bonn, 18 September 2002

CMS COP7

Opening Statements of Observer Organizations

- **BirdLife International**
- **Humane Society International Inc – Australian Office**
- **International Council for Game and Wildlife Conservation**
- **Whale and Dolphin Conservation Society**

Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals
Seventh meeting of the Conference of the Parties - Bonn, 18-24 September 2002



WELCOMING STATEMENT

by

BirdLife International

BirdLife International welcomes all delegates to this significant milestone in the story of the CMS. Significant because of the huge development of scientific work through the Scientific Council, with technical input from collaborating bodies such as BirdLife. Significant also because of the maturing of this Convention's institutional structures, institutionally and regionally, and its cooperation arrangements with other Conventions. Significant perhaps most of all because of the spotlight shining on multilateral environmental agreements and what they have to deliver in the "post-Johannesburg Summit" political climate of the 21st Century.

We urge Parties at this COP to approve an adequate budget for the crucial work the Convention must do for the benefit of migratory species with urgent conservation needs.

We look for improvements in the processes the Convention has for seeking and evaluating worthwhile project proposals, and in particular for efficiently releasing grant allocations for those projects.

We urge Parties to support the specific proposals in front of this meeting for addition of bird species to the Convention Appendices, for more specific performance measurement of the activities of the Convention, and for actions on bycatch, electrocution of birds on power-lines, impact assessment, wind-turbines and other cross-cutting issues affecting migratory species.

BirdLife is a central partner in the work of the Convention, providing expert advice and data resource services at global level, but also involvement in on-the-ground implementation by Contracting Parties and others at national and local level. This benefits from our worldwide network of member organisations, volunteers and civil society.

We look forward to working with you this week, and in the coming triennium, to making a visible difference to the fortunes of migratory birds – and doing this in away that will give the world some confidence in what a well -organised intergovernmental instrument can do.



Humane Society International Inc - Australian Office

P O Box 439, Avalon NSW 2107 Australia

www.hsi.org.au

Telephone: +612 9973 1728 Facsimile: +612 9973 1729

Opening Statement to CMS COP 7

Bonn 18-24 September 2002

Humane Society International (HSI) is pleased to attend the 7th Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species in Bonn, Germany. HSI commends all participating governments for the excellent work that is being carried out under the auspices of the CMS. However, the world's migratory species, particularly those that are threatened, still require much additional work and, therefore, HSI urges the parties to continue to enhance protection and conservation of these species.

Since COP 6 HSI has been actively involved in the successful negotiation of the Agreement for the Conservation of Albatross and Petrels and the Memorandum of Understanding for the Conservation and Management of Marine Turtles and their Habitats of the Indian Ocean and South-east Asia. HSI is already contributing to concerted action for these species as a member of the Recovery Teams for albatross and petrels and for marine turtles in Australia. We are now looking forward to assisting with regional cooperation for these species through the CMS agreements.

Both of these agreements are of extreme importance for the conservation of the species involved and HSI urges signing and/or ratification by all range states as a matter of urgency. Further, we call on all range states to begin immediate implementation of the measures in each respective Action Plan, regardless of whether formal adherence to these agreements has been finalised.

HSI is also a member of the Australian Recovery Team for the Great White Shark and we strongly congratulate the Australian Government for proposing the listing of this species on Appendix I and II of the CMS Convention. HSI anticipates strong protection for this threatened species across its global range and asks that range States begin cooperative conservation efforts.

HSI has a long involvement and commitment to international marine mammal protection. HSI holds particular concerns for the dugong and we urge the parties to commit to greater regional cooperation to improve its conservation status. Lastly, we welcome the cetacean species that are being proposed for listing in Appendix I and II of the CMS convention. We look forward to the CMS playing an important role in facilitating regional cooperation for the conservation of cetacean habitats and migratory pathways, complimenting protective measures given to cetaceans in other conventions.

CIC

International Council for Game and Wildlife Conservation
Conseil International de la Chasse et de la Conservation du Gibier
Internationaler Rat zur Erhaltung des Wildes und der Jagd



**Convention on Migratory Species:
7th Conference of the Parties, Bonn, 18-24 September 2002**

- Opening Statement of CIC -

Founded in 1930, the CIC is a politically independent advisory body, internationally active on a non-profit basis. With worldwide renown scientific capacity the CIC assists governments, the UN System Agencies and environmental organizations to maintain natural resources by sustainable use. Membership is made up of more than 30 Member States, mostly represented by the Ministry responsible for wildlife management, organizations as well as individuals. The work of the CIC's local Delegations in over 80 countries is supported by Commissions and Working Groups specialized in particular fields (i.e. Migratory Birds, Holarctic Big Game, Tropical Game, Sustainable Use, etc.). Current priorities of CIC's work are Wildlife Management Education, the building of a foundation for indigenous hunters, fishers, gatherers and their habitat as well as cross-border wildlife management programmes.

"Wildlife Management Across Borders" is indeed a cornerstone of all CIC programmes and projects. Bridging borders for wildlife and people: this orientation for actions of CIC comes very close to the aims and purposes of the Bonn Convention on Migratory Species (CMS).

As in the past, CIC continues to promote *CMS* as a practical legal instrument for the conservation of f wildlife and wildlife habitats on a global scale and actively supports the development and implementation of the Convention's tools. Slender-billed curlew, Great Bustard and Bukhara deer are species, for which CIC and CMS cooperated in the past: other joint activities will follow! CMS and CIC share the vision of bridging countries and continents for the conservation of migratory species and their habitat. The sustainable use of these species forms integral part of these conservation efforts. CIC will remain a strong partner of CMS and wishes the Convention best of luck for the future!



Opening Statement

WDCS, the Whale and Dolphin Conservation Society, is the global voice for the protection of cetaceans and their environment. Our objectives are to reduce, and ultimately, eliminate the continuing threats to cetaceans and their habitats, and to raise awareness of cetaceans and educate people about the need to address the continuing threats to their welfare and survival.

WDCS considers the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS) to be a vitally important Convention. We congratulate CMS, its Parties and dedicated Secretariat on its work to date on cetacean conservation. However, we also recognise that the need to secure a greater level of protection for cetaceans on a global scale has never been greater.

As highly migratory species occurring over the global commons, and often outside of national jurisdictions, cetaceans are particularly vulnerable to change in their critical and often little understood habitats. There is also growing evidence that they are being impacted by climate change, pollution, fisheries and other factors that are most often difficult to monitor. CMS is mandated to address all of these threats through listing on its Appendices, and the development of regional agreements.

WDCS has committed itself to working within CMS and its regional agreements for the conservation of small cetaceans in the North and Baltic Sea (ASCOBANS) and cetaceans in the Mediterranean and Black Sea (ACCOBAMS). Our commitment is reflected by our contribution at various meetings of these Agreements over a number of years and through ongoing provision of essential global information on threats that cetaceans currently face, including fisheries interactions, noise and chemical pollution, direct kills, habitat degradation and global warming. WDCS is also honoured to have been recognised as an official ACCOBAMS Partner organisation.

Over the past decade, WDCS has supported over 80 cetacean conservation field projects in 40 countries, spanning six continents. WDCS is acutely aware that such programs can only be successful with the full support of local people and aims to work with local researchers and policy makers wherever possible, to ensure long-term solutions.

In addition to the core science that is a part of most field projects, WDCS also regularly contributes to a number of important scientific fora, such as the Scientific Committee of the International Whaling Commission and writes substantive research and overview papers on a range of topics for submissions to specialist and peer reviewed journals. WDCS is also involved in the political arenas that determine the fate of many of the world's cetacean populations, and contributes both scientific and policy advice to a range of international bodies.

To be truly effective, WDCS believes that cetacean conservation must take place both within domestic jurisdictions and on the high seas. The logical progression of CMS's current work would be to work towards conservation mechanisms in Southern Hemisphere oceans. WDCS is particularly committed to progressing further conservation work in the Indian Ocean region and will be pleased to contribute to other initiative in areas such as the south and central Atlantic, the Southeast Asia and the South Pacific. This requires preparatory work, commitment to research and mitigation training in many regions. We hope that this can be considered as part of a long term program for CMS, CMS Range States and WDCS, in partnership, as we work towards cetacean conservation in the world's oceans and rivers.

WDCS has developed a number of briefings for this Conference of Parties and we would be pleased to provide these to delegates and discuss with you any of the proposals relating to cetaceans. Our briefings include:

- WDCS Great Whales – Document with information in support of the great whale Appendix I and II nominations
- WDCS Orca - Document with information in support of the orca Appendix II nomination
- WDCS Intro – Introduction to the conservation work of WDCS as it relates to CMS and CMS listed species
- We urge you to support the proposals for listing the seven cetacean species on the Appendices.

We thank the host country for its hospitality and wish all participants a successful and enjoyable meeting.

WDCS UK – Head Office

Brookfield House, 38 St Paul Street
Chippenham, Wiltshire, SN15 1LY
Tel +44 (0)1249 449500 Fax +44 (0)1249 449501

WDCS Deutschland

Goerdelerstr. 41, D-82008, Unterhaching
Tel +49 89 6100 2393 Fax +49 89 6100 2394

WDCS Australia

PO Box 720 Port Adelaide Business Centre
Port Adelaide, South Australia, Australia 5015
Tel +61 (0) 8 8242 5842 Fax + 61 (0) 8 8242 1595

www.wdcs.org

WDCS Reg Charity no: 1014705